Government of Ontario

Gouvernement de l'Ontario

Ontario English-French Legal Lexicon

March 1987

Printed and published
by the Ministry of the Attorney General

Lexique anglais-français du droit en Ontario

mars 1987

Imprimé et publié
par le ministère du Procureur général

INTRODUCTION

This edition of the *Ontario English-French Legal Lexicon* supersedes the one published by the Ministry of the Attorney General in November 1984. Several thousand new entries have been added, numerous contexts have been clarified, and hundreds of changes and corrections have been made to the French equivalents.

This edition of the Lexicon was prepared, like its predecessors, by the Office of Legislative Counsel in conjunction with the program for the translation of the Statutes of Ontario. The terminology reflects that found in the statutes of the province; terms appearing in the *Criminal Code* and certain other Federal statutes are reproduced without change. As the translation of enacted statutes continues, and as the number of bills drafted in French increases, it will become necessary to add new entries to the Lexicon and, at times, to correct some French equivalents.

The National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice has graciously allowed us once again to make use of the standardized legal vocabularies that it publishes. Since the number of standardized terms has grown considerably, we have had to make a choice, based mainly on frequency of use and the needs of users. While we have included a large number of terms from some fields of the law, we have been more selective in others. It should be noted, moreover, that the National Program has completed the standardization of the law of evidence and the law of successions, but is still working on property law.

This Lexicon is not intended to replace a law dictionary. It is designed to be a tool in the hands of those who need the French equivalent of a legal term in English which is current in Ontario.

Different meanings and contexts of the same English word are often appended to it in italics. Where a word has several grammatical forms it is usually the noun that is given rather than the verb or the adjective. The alphabetical order of a phrase is determined by the first word; e.g. *ab initio*, abide by, abode.

The Lexicon usually gives one French equivalent only for each term translated; but it has sometimes seemed useful to suggest synonyms, entered in alphabetical order. For purposes of information the gender of the nouns is shown, and their feminine form if irregular. Nouns denoting professions or occupations are listed in their masculine form with no indication of their gender when the feminine is formed regularly.

The French index was prepared with the aid of a computer. French words and expressions are listed in the same form as in the Lexicon proper : "se désister", for example, will be found under "se" and not "désister". The numbers refer to the numerical order of entries in the English-French section.

A bilingual list of the public general statutes of Ontario, as well as the names of various public agencies and provincial services are included at the end.

INTRODUCTION

La présente édition du *Lexique anglais-français du droit en Ontario* remplace celle qu'a publiée le ministère du Procureur général en novembre 1984. La nomenclature s'est étoffée de quelques milliers d'entrées, nombre de contextes ont été précisés et des centaines de corrections et de modifications ont été apportées aux équivalents français.

Comme les précédentes éditions du Lexique, celle-ci a été réalisée par le Bureau des conseillers législatifs dans le cadre du programme de traduction des lois de l'Ontario. La terminologie que l'on trouve dans ces pages reflète donc celle qui figure dans les textes législatifs de la province; des expressions tirées du *Code criminel* et de certaines autres lois fédérales sont reproduites telles quelles. À mesure que progresse le travail de traduction des lois déjà adoptées et que se répand la pratique de rédiger des lois directement en français, le Bureau sera amené à augmenter encore la nomenclature du Lexique et à rectifier parfois certains équivalents proposés.

Le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles nous a de nouveau aimablement autorisés à puiser dans les vocabulaires normalisés du droit qu'il publie. Le nombre de termes normalisés est cependant devenu si considérable que nous avons dû effectuer un choix, fondé principalement sur les fréquences d'emplois et sur les besoins des usagers. Ce choix, très abondant dans certains domaines, est beaucoup plus restreint dans d'autres. Il y a lieu de noter, d'ailleurs, que le vocabulaire de la preuve et celui des successions sont déjà normalisés en entier et que le Programme national n'a pas encore achevé la normalisation du vocabulaire des biens.

Le lexique ne se veut pas un glossaire complet du droit. C'est plutôt un guide pratique destiné aux personnes qui recherchent l'équivalent français d'un terme anglais employé dans le domaine juridique en Ontario.

Les entrées sont souvent suivies de termes en italiques qui précisent les acceptions ou les contextes. Lorsqu'un terme comporte plusieurs formes, la préférence est généralement accordée au nom plutôt qu'au verbe ou à l'adjectif. Enfin, l'ordre alphabétique suit ici la succession des mots : *ab initio*; abide by; abode.

Ce lexique propose en général un seul équivalent français pour chacune des expressions considérées. Il paraît cependant opportun de suggérer parfois des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière. Nous n'avons toutefois indiqué qu'au masculin sans préciser le genre les noms de fonction dont le féminin se forme régulièrement.

L'index français, établi par ordinateur, reproduit les entrées françaises telles qu'elles figurent dans le lexique proprement dit; «se désister», par exemple, est classé sous «se» et non sous «désister». Les chiffres renvoient aux entrées numérotées de la nomenclature.

On trouvera en annexe la liste bilingue des titres des lois publiques et générales de l'Ontario, ainsi qu'un choix d'appellations de divers organismes publics et de services provinciaux.

ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE
ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON

adj	adjective
adm	administration
civ	civil
crim	criminal
eg	*exempli gratia*
esp	especially
etc	et cetera
f	féminin
fin	financial
gen	general
geog	geography
m	masculin
n	noun
qqch	quelque chose
qqn	quelqu'un
v	verb

Les équivalents français normalisés par le Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles sont suivis d'une lettre indiquant le domaine auquel ils appartiennent :

French equivalents standardized by the National Program for the Integration of the Two Official Languages in the Administration of Justice are followed by a letter indicating the subject area to which they belong:

(B)	Droit des biens – Property Law
(P)	Droit de la preuve – Law of Evidence
(S)	Droit successoral – Law of Succession
(O)	Équivalent français utilisé en Ontario de préférence au terme normalisé French equivalent used in Ontario instead of the standardized expression

A

1	***a fortiori***	à plus forte raison
2	***ab initio***	
	(gen)	dès le début
	(trespass)	rétroactif
3	**abandon**	
	(appeal)	se désister de
	(claim)	renoncer à, se désister de
	(rental unit)	abandonner
4	**abandoned motion**	motion *f* qui fait l'objet d'un désistement
5	**abandoned motor vehicle**	véhicule *m* automobile abandonné
6	**abandonment**	
	(appeal)	abandon *m*, renonciation *f*
	(claim, right)	désistement *m*
	(person)	abandon *m*, délaissement *m*
	(property)	délaissement *m*
7	**abate**	être réduit (S), être soumis à réduction (S), subir une réduction (S)
8	**abatement**	
	(action)	extinction *f*
	(legacy, etc.)	réduction *f* (S)
	(nuisance)	suppression *f*
	(taxes)	abattement *m*, dégrèvement *m*
9	**abduction**	enlèvement *m*, rapt *m*
10	**abet**	encourager
11	**abide by**	se conformer à
12	**abode**	résidence *f*
13	**abode, usual place of**	résidence *f* habituelle
14	**abortion**	avortement *m*
15	**abridge** *(time)*	abréger
16	**abrogation**	abrogation *f*
17	**abscond**	s'esquiver
18	**absconding accused**	prévenu en fuite, prévenu qui s'esquive
19	**absconding debtor**	débiteur(trice) en fuite
20	**absence or incapacity**	absence *f* ou empêchement *m*
21	**absentee**	absent

22	**absolute** *(assignment, discharge)* *(gen)*	inconditionnel absolu
23	**absolute bar**	empêchement *m* absolu
24	**absolute estate**	domaine *m* absolu (B)
25	**absolute ownership**	propriété *f* absolue (B)
26	**absolute privilege**	immunité *f* absolue
27	**absolute title**	droit *m* de propriété absolu
28	**absolutely** *(of conveyance)*	en pleine propriété
29	**abstract index**	répertoire *m* par lot
30	**abstract of instruments**	relevé *m* d'actes
31	**abstract of title**	extrait *m* de registre
32	**abuse**	mauvais traitements *m*
33	**abuse of process**	abus *m* de procédure, recours *m* abusifs
34	**abuse of the process of the court**	recours *m* abusif au tribunal
35	**abusive parents**	parents dénaturés, parents pervers
36	**abutting**	attenant
37	**academic pursuits**	travaux *m* à des fins d'enseignement, travaux *m* savants
38	**accelerate payment** *(contract, etc.)*	exiger immédiatement l'exécution totale
39	**acceleration clause**	clause *f* d'exigibilité anticipée, clause *f* de déchéance du terme
40	**acceptable for registration**	recevable à l'enregistrement
41	**acceptance**	acceptation *f*
42	**acceptance of service**	acceptation *f* de la signification
43	**accepted practice** *(professional)*	règles *f* de l'art
44	**access** *(gen)* *(to child in another's custody)*	accès *m* droit *m* de visite
45	**access easement**	servitude *f* d'accès (B)
46	**access ramp**	rampe *f* d'accès
47	**accessions** *(goods)*	accessoires *m*
48	**accessory**	complice
49	**accessory after the fact**	complice après le fait
50	**accessory building**	bâtiment *m* annexe
51	**accident**	accident *m*
52	**accident, by**	par inadvertance

53	**accident fund**	caisse *f* des accidents
54	**accident insurance**	assurance *f* contre les accidents
55	**accident prevention committee**	comité *m* de prévention des accidents
56	**accident report**	rapport *m* d'accident
57	**accidental slip**	lapsus *m*
58	**accommodation** *(lodging)*	local *m* d'hébergement, logement *m*
59	**accommodation expenses**	frais *m* de logement, frais *m* d'hébergement
60	**accomplice**	complice (P)
61	**accord and satisfaction**	dation *f* en paiement
62	**account** *n* *(administration of estates)* *(description of subject)* *(financial)*	 compte *m* (S) compte rendu *m*, exposé *m* compte *m* (P), relevé *m* de compte
63	**account** *v*	rendre compte (P)(S)
64	**account, statement of**	état *m* de compte, relevé *m* de compte
65	**account, surplus**	compte *m* de surplus
66	**account debtor**	débiteur(trice) du compte
67	**accountable advance**	avance *f* à justifier
68	**accountable to, be**	être redevable à, rendre compte à
69	**accountant**	comptable
70	**accounting** *(gen)* *(succession, trust)*	 comptabilité *f* reddition *f* de comptes (S)
71	**accounting principles**	méthode *f* de comptabilité
72	**accounting record**	registre *m* comptable
73	**accounting system**	système *m* comptable
74	**accounts** *(of accountant)*	livres *m*
75	**accounts, take** *(accounting)* *(succession, trust)*	 arrêter un état de compte procéder à une reddition de comptes
76	**accounts, taking of**	reddition *f* de comptes
77	**accounts payable**	comptes *m* à payer
78	**accounts receivable**	comptes *m* à recevoir
79	**accreditation committee**	comité *m* d'agrément
80	**accreditation number**	numéro *m* d'agrément
81	**accredited**	accrédité, agréé
82	**accretions** *(fund)*	accroissement *m*, valeurs *f* d'accroissement

83	**accrual**	accroissement *m* (S)
84	**accrue**	
	(legally enforceable claim)	prendre naissance
	(succession)	accroître (S)
	(to come by way of increase)	courir, s'accroître, s'accumuler
85	**accrued dividends**	dividendes *m* accumulés
86	**accrued interest**	intérêts *m* accumulés, intérêts *m* courus
87	**accruer**	accroissement *m* (S)
88	**accumulated net earnings**	bénéfices *m* nets non répartis
89	**accumulation**	
	(adjustment ratios)	cumul *m*
	(perpetuities)	capitalisation *f*
90	**accused**	accusé, inculpé, prévenu
91	**achievement form**	formule *f* de rendement
92	**achievement report** *(education)*	compte rendu *m* des progrès de l'élève
93	**acknowledge**	reconnaître
94	**acknowledgment of receipt card**	carte *f* d'accusé de réception
95	**acknowledgment of service**	accusé *m* de réception de signification
96	**acquiescence**	acquiescement *m*, consentement *m* (tacite)
97	**acquired right**	droit *m* acquis (B)
98	**acquisition cost**	coût *m* d'acquisition
99	**acquittal**	acquittement *m*
100	**acquittance**	quittance *f*
101	**act** *n*	
	(of legislature)	loi *f*
	(of parties)	acte *m*
102	**act** *v (solicitor in a proceeding)*	occuper
103	**act honestly and in good faith**	agir avec intégrité et de bonne foi
104	**act of God**	force *f* majeure
105	**act on behalf of**	agir au nom de qqn, agir pour le compte de qqn
106	**act on one's own behalf**	agir pour son propre compte
107	**acting** *(person)*	intérimaire, par intérim
108	**acting in the course of one's duties**	agissant dans l'exercice de ses fonctions
109	**action**	
	(civ)	action *f*, instance *f*
	(crim)	instance *f*, poursuite *f*
	(gen)	mesure *f*

110	**action, admiralty**	action *f* en amirauté
111	**action, derivative**	action *f* oblique
112	**action for a declaration**	action *f* déclaratoire, action *f* en déclaration
113	**action for an accounting**	action *f* en reddition de comptes
114	**action for delay**	action *f* pour cause de retard
115	**action for money paid**	action *f* en gestion d'affaire
116	**action for partition**	action *f* en partage
117	**action for recovery** *(personal property)*	action *f* en revendication
118	**action for recovery of damages**	action *f* en dommages-intérêts
119	**action for recovery of land**	revendication *f* de bien-fonds
120	**action in contract**	action *f* contractuelle
121	**action *in personam***	action *f* personnelle
122	**action *in rem***	action *f* réelle
123	**action in tort**	action *f* délictuelle
124	**action of detinue**	action *f* pour détention illicite
125	**action on the covenant**	action *f* sur l'engagement accessoire
126	**action pending**	action *f* pendante
127	**action to quiet title**	action *f* en confirmation de droit immobilier
128	**actionable, be**	ouvrir droit à une poursuite
129	**active corporation**	compagnie *f* exploitée activement
130	**active treatment hospital for alcoholism**	hôpital *m* de traitement curatif des alcooliques
131	**active treatment hospital for drug addiction**	hôpital *m* de traitement curatif des toxicomanes
132	**active treatment teaching psychiatric hospital**	hôpital *m* psychiatrique d'enseignement et de traitement curatif
133	**acts and dealings**	activités *f*
134	**actual**	de fait, effectif, réel
135	**actual and continued change of possession**	changement *m* réel et permanent de possession
136	**actual cost**	coût *m* réel
137	**actual direct costs**	coûts *m* directs réels
138	**actual financial need**	réelles difficultés *f* financières
139	**actual notice**	connaissance *f* réelle
140	**actual possession** *(land)*	possession *f* de fait
141	**actual rent**	loyer *m* réel

142	**actual rent date**	date *f* du loyer réel
143	**actual value**	valeur *f* réelle
144	**actually received** *(notice)*	effectivement reçu
145	**actuarial basis**	calcul *m* actuariel
146	**actuarial liability**	dette *f* actuarielle
147	**actuary**	actuaire
148	***actus reus***	*actus reus*
149	**acutely ill**	atteint de maladie aiguë
150	**ad hoc**	pour ce cas particulier, pour ce cas spécial
151	***ad litem***	aux fins de l'instance
152	**add** *(party)*	joindre, mettre en cause
153	**added party**	partie *f* jointe
154	**addition**	
	(of party)	jonction *f*
	(to building)	annexe *f*, rajout *m*
	(to common elements)	ajout *m*
155	**additional consideration**	apport *m* supplémentaire
156	**additional indemnity**	indemnité *f* supplémentaire
157	**additional judge**	juge *m* supplémentaire
158	**additional security**	garantie *f* supplémentaire
159	**additional vote**	voix *f* supplémentaire
160	**address**	
	(municipal)	adresse *f* dans la municipalité
	(of counsel in court)	plaidoirie *f*
	(of the Legislative Assembly)	adresse *f*
	(residence)	adresse *f* personnelle
161	**address for service**	domicile *m* élu
162	**address the court**	plaider
163	**address to the jury**	exposé *m* au jury
164	**addressee** *(of letter, notification, etc.)*	destinataire
165	**adduce evidence**	présenter une preuve (P), produire une preuve (P)
166	**adduce in evidence**	présenter en preuve (P), produire en preuve (P)
167	**adduce reasons**	invoquer des moyens
168	**adeemed, be**	être éteint (S), s'éteindre (S)
169	**ademption**	extinction *f* (S)
170	**adequate security**	garantie *f* suffisante
171	**adjacent support**	appui *m* latéral (B)

172	**adjoining**	contigu, limitrophe, voisin
173	**adjourn**	
	(gen)	ajourner, remettre, reporter, suspendre
	(send to another body)	déférer
174	**adjournment**	ajournement *m*
175	**adjudge**	reconnaître en justice
176	**adjudicate**	statuer
177	**adjudication** *(claim)*	décision *f*
178	**adjudicative** *(function)*	de nature judiciaire
179	**adjudicator** *(Workers' Compensation Appeals Tribunal)*	arbitre *m*
180	**adjust**	
	(gen)	ajuster, rajuster, rectifier
	(insurance claims)	examiner
181	**adjuster** *(insurance)*	expert *m* en assurances
182	**adjustment**	
	(accounts)	redressement *m*
	(losses)	établissement *m*
	(on division of assets)	soulte *f*
	(salary)	indexation *f*, rajustement *m*
	(to circumstances)	adaptation *f*
183	**adjustment among oneselves** *(rights of contributories)*	compensation *f* mutuelle
184	**adjustment benefit**	prestation *f* d'indexation
185	**Adjustment Fund**	Fonds *m* d'indexation
186	**adjustment of assets and liabilities**	redressement *m* relatif à l'actif et au passif
187	**adjustment ratio**	coefficient *m* d'indexation
188	**administer**	administrer, gérer
189	**administer an oath**	faire prêter serment
190	**administer and enforce** *(law)*	assurer l'application et l'exécution
191	**administer justice**	rendre la justice
192	**administer the law**	appliquer la loi
193	**administration**	
	(commercial governmental agency)	régie *f*
	(estate)	administration *f* (S), administration *f* successorale (S)
	(management)	gestion *f*
	(non-commercial governmental agency)	office *m*
	(statute)	application *f*

194	**administration, grant of**	administration *f*, lettres *f* d'administration (S)
195	**administration *ad colligenda bona***	administration *f* conservatoire (S)
196	**administration *ad colligendum***	administration *f* conservatoire (S)
197	**administration *ad litem***	administration *f* aux fins de l'instance (B)
198	**administration bond**	cautionnement *m* d'administration
199	**administration *caeterorum***	administration *f* complémentaire (S)
200	**administration *cum testamento annexo***	administration *f* testamentaire (S)
201	**administration *de bonis non***	administration *f* complétive (S)
202	**administration *de bonis non administratis***	administration *f* complétive (S)
203	**administration *durante absentia***	administration *f* pendant l'absence (S)
204	**administration *durante animi vitio***	administration *f* pendant l'incapacité mentale (S)
205	**administration *durante corporis aut animi vitio***	administration *f* pendant l'incapacité (S)
206	**administration *durante minore aetate***	administration *f* pendant la minorité (S)
207	**administration of estates**	administration *f* successorale (S)
208	**administration of justice**	administration *f* de la justice
209	**administration on intestacy**	administration *f ab intestat* (S), administration *f* non testamentaire (S)
210	**administration *pendente absentia***	administration *f* pendant l'absence (S)
211	**administration *pendente lite***	administration *f* pendant l'instance (S)
212	**administration *pendente minoritate executoris***	administration *f* pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire (S)
213	**administration with the will annexed**	administration *f* testamentaire (S)
214	**administrative head** *(department)* *(hospital)*	chef *m* administratif administrateur(trice) en chef
215	**administrative law**	droit *m* administratif
216	**administrative officer**	agent d'administration
217	**administrative policies and procedures**	règles *f* et directives *f* administratives
218	**administrative proceedings**	procédures *f* administratives
219	**administrative service**	service *m* administratif
220	**administrator** *(gen)*	administrateur(trice), directeur(trice) général

221	**administrator, administratrix**	administrateur(trice) (S), administrateur(trice) successoral (S)
222	**administrator, litigation**	administrateur(trice) aux fins de l'instance
223	**administrator** ***ad colligenda bona***	administrateur(trice) à titre conservatoire (S)
224	**administrator** ***ad colligendum***	administrateur(trice) à titre conservatoire (S)
225	**administrator** ***ad litem***	administrateur(trice) aux fins de l'instance (S)
226	**administrator** ***cum testamento annexo***	administrateur(trice) testamentaire (S)
227	**administrator** ***de bonis non***	administrateur(trice) à titre complétif (S)
228	**administrator** ***de bonis non administratis***	administrateur(trice) à titre complétif (S)
229	**administrator** ***durante absentia***	administrateur(trice) pendant l'absence (S)
230	**administrator** ***durante animi vitio***	administrateur(trice) pendant l'incapacité mentale (S)
231	**administrator** ***durante corporis aut animi vitio***	administrateur(trice) pendant l'incapacité (S)
232	**administrator** ***durante minore aetate***	administrateur(trice) pendant la minorité (S)
233	**administrator** ***pendente absentia***	administrateur(trice) pendant l'absence (S)
234	**administrator** ***pendente lite***	administrateur(trice) pendant l'instance (S)
235	**administrator** ***pendente minoritate executoris***	administrateur(trice) pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire (S)
236	**administrator with the will annexed**	administrateur(trice) testamentaire (S)
237	**administratorship**	administration *f* successorale (S), charge *f* d'administrateur successoral (S)
238	**admiralty**	amirauté *f*
239	**admissibility** *(evidence)*	admissibilité *f* (P)
240	**admissible evidence**	preuve *f* admissible (P)
241	**admissible in evidence**	admissible en preuve (P)
242	**admission** *(confession)* *(evidence)* *(liability, service)*	 aveu *m* (P) admission *f* (P) reconnaissance *f*

243 admission, authorized	aveu *m* autorisé (P)
244 admission by conduct	aveu *m* tacite (P)
245 admission of assets	reconnaissance *f* d'actif (S)
246 admission of fact	aveu *m* sur une question de fait (P)
247 admission of guilt	aveu *m* de culpabilité (P)
248 admission of law	aveu *m* sur une question de droit (P)
249 admission of mixed law and fact	aveu *m* mixte (P)
250 admit *(fact)*	admettre
251 admit liability	reconnaître sa responsabilité
252 admit service	reconnaître une signification
253 admit to bail	accorder la mise en liberté sous caution
254 admit to probate	homologuer (S)
255 adopt *(contract)*	ratifier
256 adopt by reference *(legislation)*	adopter par renvoi
257 adopted child	enfant adopté, enfant adoptif
258 adopting parent	mère *f* adoptive, père *m* adoptif
259 adopting parents	adoptants, parents adoptifs
260 adoption	adoption *f*
261 adoption agency	agence *f* d'adoption
262 adoption homestudy	étude *f* du milieu familial
263 adoption order	ordonnance *f* d'adoption
264 adult basic education	enseignement *m* de base aux adultes
265 adultery	adultère *m*
266 advance *n*	avance *f* (S)
267 advance *v* *(argument)* *(money)*	 invoquer, soulever avancer
268 advance poll	vote *m* par anticipation
269 advancement	avancement *m* (S)
270 advancement by portion	avance *f* de part (S), avancement *m* de part (S)
271 adverse claim	opposition *f*, prétention *f* opposée
272 adverse claimant	opposant
273 adverse effect	conséquence *f* préjudiciable
274 adverse inference	conclusion *f* défavorable
275 adverse interest	intérêt *m* opposé
276 adverse party	partie *f* adverse (P), partie *f* opposée

277	**adverse possession**	possession *f* adversative, possession *f* malgré le propriétaire
278	**adverse statement**	déclaration *f* compromettante (P)
279	**adverse vote**	vote *m* défavorable
280	**adverse witness**	témoin *m* opposé (P)
281	**advertisement**	
	(commercial)	annonce *f*, réclame *f*
	(gen)	annonce *f*
	(in newspaper)	avis *m*
	(notice)	annonce *f*, avis *m*
282	**advertising**	annonce *f* publicitaire, publicité *f*
283	**advertising device**	dispositif *m* publicitaire
284	**advice** *(giving of opinion)*	conseils *m*
285	**advisable**	à propos, judicieux, opportun
286	**advise** *(give opinion)*	conseiller, recommander
287	**adviser** *or* **advisor**	conseiller(ère), expert *m*
288	**advisory committee**	comité *m* consultatif
289	**advisory committee on schools for trainable retarded pupils**	comité *m* consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens
290	**advisory review board**	conseil *m* consultatif de révision
291	**advocacy**	
	(legal argument)	art *m* de plaider
	(protecting person's interest)	mesure *f* d'intervention
292	**affairs**	
	(company)	affaires *f* internes
	(gen)	activités *f*
293	**affect**	
	(adversely)	avoir une incidence sur, léser, porter atteinte à
	(gen)	avoir une incidence sur, concerner, influer sur
	(land)	avoir une incidence sur, grever
294	**affected party**	partie *f* intéressée
295	**affiant**	déposant (P), souscripteur(trice) d'affidavit (P)
296	**affidavit**	affidavit *m* (P)
297	**affidavit in support**	affidavit *m* à l'appui
298	**affidavit of execution**	affidavit *m* du témoin à la signature
299	**affidavit of service**	affidavit *m* de signification
300	**affidavit of verification**	attestation *f*

301	**affiliated** *(corporation)*	du même groupe
302	**affiliated bargaining agent**	agent négociateur affilié
303	**affinity**	alliance *f* (S)
304	**affirm**	
	(instead of swearing)	affirmer solennellement (P), faire une affirmation solennelle (P)
	(lower judgment)	confirmer
305	**affirmant**	affirmant (P)
306	**affirmation**	affirmation *f* solennelle (P)
307	**affirmative action**	action *f* positive, promotion *f* sociale
308	**affirmative action program**	programme *m* d'action positive, programme *m* de promotion sociale
309	**affirmative easement**	servitude *f* positive (B)
310	**affirmative proof**	preuve *f* affirmative (P)
311	**affix** *(seal)*	apposer
312	**after-born child**	enfant posthume (S)
313	**after-care officer**	agent des services aux libérés
314	**agency**	
	(authority to act for principal)	mandat *m*
	(business)	agence *f*, entreprise *f*, succursale *f*
	(government)	organisme *m*
315	**agency of necessity**	mandat *m* d'urgence
316	**agent**	
	(person empowered to act for principal)	mandataire
	(representative in legal proceedings who is not a lawyer)	agent, intermédiaire, représentant
317	**agent for service**	mandataire aux fins de signification
318	**agent of Her Majesty**	mandataire de Sa Majesté
319	**agent of the Crown**	mandataire de la Couronne
320	**aggregate acquisition cost**	coût *m* total d'acquisition
321	**aggregate principal amount**	montant *m* total du capital
322	**aggrieved**	lésé
323	**agree**	consentir, convenir
324	**agreeable to good conscience**	moralement acceptable
325	**agreement**	
	(gen)	accord *m*, contrat *m*, convention *f*, entente *f*
	(of one party to other's suggestion)	assentiment *m*
326	**agreement, unanimous shareholder**	convention *f* unanime des actionnaires

327	**agreement for care and custody** *(of child)*	entente *f* relative à des soins et à des services de garde
328	**agreement for lease**	convention *f* à fin de bail (B)
329	**agreement of purchase and sale** *(land)*	contrat *m* de vente
330	**agricultural research station**	centre *m* de recherche agricole
331	**agricultural resource base** *(planning)*	fonds *m* agricole
332	**aid of execution, in**	à l'appui de l'exécution
333	**air cushioned vehicle**	aéroglisseur *m*
334	**air law**	droit *m* aérien
335	**air lock**	écluse *f* d'air
336	**air** *or* **pellet gun**	carabine *f* à air comprimé, fusil *m* à vent
337	**air pistol**	pistolet *m* à air comprimé, pistolet *m* à vent
338	**air traffic control unit**	tour *f* de contrôle aérien
339	**aircraft**	aéronef *m*
340	**alcoholic fermentation**	fermentation *f* alcoolique
341	**alderman**	conseiller(ère) municipal
342	**alibi**	alibi *m*
343	**alien**	étranger(ère)
344	**alienation** *(of affection)* *(of property)*	 détournement *m* aliénation *f*, cession *f*
345	**alimony**	aliments *m*
346	**alimony, interim**	aliments *m* provisoires
347	**all and singular**	tous, sans exception
348	**all rise!**	la Cour!
349	**all the evidence**	ensemble *m* de la preuve
350	**allegation**	allégation *f* (P), prétention *f*
351	**allegation of fact**	allégation *f* de fait (P), fait *m* allégué
352	**allege**	alléguer, prétendre
353	**alleged** *(criminal, etc.)*	prétendu
354	**allegiance**	allégeance *f*
355	**allocation** *(between accounts)* *(charges)* *(gen)*	 ventilation *f* imputation *f* attribution *f*, répartition *f*

356	**allot**	
	(adjudge to one claimant or another)	allouer, attribuer
	(shares of corporation)	attribuer, répartir
	(subdivision)	lotir
357	**allotee**	attributaire
358	**allotment**	attribution *f*
359	**allow**	
	(appeal, claim)	accueillir, faire droit à
	(costs)	adjuger
	(permit)	autoriser, permettre
360	**allowance**	
	(adjustment)	réduction *f*
	(expense)	indemnité *f*
	(for maintenance)	prestation *f* alimentaire
	(for occupation rent)	montant *m*
	(periodic payments)	allocation *f*, pension *f*
	(superannuation)	allocation *f*
361	**allowance for board**	allocation *f* de repas
362	**allowance for room**	allocation *f* de logement, allocation *f* d'hébergement
363	**allowance for support**	prestation *f* alimentaire
364	**allurement**	attrait *m*, incitation *f*
365	**alter**	altérer, modifier, transformer
366	**alteration**	altération *f*, modification *f*, transformation *f*
367	**altercation**	altercation *f*
368	**alternate member**	membre *m* suppléant
369	**alternate proxyholder**	fondé *m* de pouvoir suppléant
370	**alternating signal light**	feu *m* clignotant
371	**alternative**	solution *f* de rechange
372	**alternative, in the**	subsidiairement
373	**alternative bequest**	legs *m* alternatif (S)
374	**alternative charge**	accusation *f* sous forme alternative
375	**alternative delegate** *(elections)*	délégué suppléant
376	**alternative gift**	legs *m* alternatif (S)
377	**alternative measure**	mesure *f* de rechange
378	**alternative to personal service**	autre mode *m* de signification directe
379	**amalgamate**	fusionner
380	**amalgamated corporation**	compagnie *f* issue d'une fusion
381	**amalgamated service**	service *m* fusionné

382	**amalgamating corporation**	compagnie *f* qui fusionne
383	**amalgamation**	fusion *f*
384	**amalgamation agreement**	convention *f* de fusion, entente *f* de fusion
385	**amber signal light**	feu *m* jaune
386	**ambiguity**	ambiguïté *f*, équivoque *f*
387	**ambulance service**	service *m* d'ambulance
388	**ambulatory**	ambulatoire (S)
389	**ameliorative waste**	amélioration *f* prohibée
390	**amenable to**	disposé à
391	**amend** *(process)*	modifier
392	**amended licence**	permis *m* modifié
393	**amended pleading**	acte *m* de procédure modifié
394	**amending by-law**	règlement *m* modificateur, règlement *m* modificatif
395	**amendment** *(bill, pleadings)* *(documents)*	 amendement *m* modification *f*
396	**amends, tender of**	offre *f* de réparations
397	***amicus curiae***	intervenant bénévole
398	**ammunition**	munitions *f*
399	**amortization of debt discount**	amortissement *m* de l'escompte
400	**amortization of debt premium**	amortissement *m* de la prime
401	**amount** *(aggregate amount)* *(sum of money)* *(total of account, etc.)*	 total *m* somme *f* montant *m*
402	**amount of loss claimed**	montant *m* réclamé à titre d'indemnité
403	**amusement device**	attraction *f*
404	**ancestor**	ancêtre *m* (S), ascendant *m*
405	**ancillary**	accessoire, auxiliaire
406	**ancillary administration**	administration *f* auxiliaire (S)
407	**ancillary administrator**	administrateur(trice) auxiliaire (S)
408	**ancillary executor**	exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire (S)
409	**ancillary grant**	lettres *f* auxiliaires (S)
410	**ancillary grant of administration**	lettres *f* d'administration auxiliaires (S)
411	**ancillary grant of probate**	lettres *f* d'homologation auxiliaires (S)
412	**ancillary letters**	lettres *f* auxiliaires (S)

413	**ancillary letters of administration**	lettres *f* d'administration auxiliaires (S)
414	**ancillary letters probate**	lettres *f* d'homologation auxiliaires (S)
415	**ancillary probate**	lettres *f* d'homologation auxiliaires (S)
416	**ancillary representative**	représentant auxiliaire (S)
417	**angling licence**	permis *m* de pêche à la ligne
418	***animus donandi***	dans une intention libérale (S), intention *f* libérale (S)
419	***animus revocandi***	intention *f* révocatoire (S)
420	***animus testandi***	intention *f* de tester (S)
421	**annexation** *(fixtures)* *(municipal corporations)*	 fixation *f* à demeure annexion *f*
422	**annoy**	importuner
423	**annual meeting**	assemblée *f* annuelle
424	**annual report**	rapport *m* annuel
425	**annual retirement allowance**	allocation *f* annuelle de retraite
426	**annual statement**	état *m* financier annuel
427	**annual superannuation allowance**	allocation *f* annuelle de pension de retraite
428	**annual vacation**	congés *m* annuels
429	**annual value** *(rental property)*	valeur *f* locative
430	**annuitant**	rentier(ière)
431	**annuity**	rente *f*
432	**annuity contract**	contrat *m* de rente
433	**annul** *(marriage)*	annuler
434	**annulment**	annulation *f*
435	***ante-mortem* declaration**	déclaration *f* de mourant (P)
436	**anticipation**	anticipation *f*
437	**anticipatory breach**	violation *f* anticipée, violation *f* par anticipation
438	**antiques**	antiquités *f*
439	**anxiety**	sentiment *m* d'angoisse
440	**apartment hotel**	hôtel-résidence *m*, résidence *f* hôtelière
441	**apartment house**	immeuble *m* d'habitation, maison *f* d'appartements
442	**apparent defect**	vice *m* apparent, vice *m* manifeste
443	**apparent easement**	servitude *f* apparente (B)
444	**apparently well-founded**	paraissant fondé

445	**appeal** *n*	
	(gen)	appel *m*
	(to Supreme Court of Canada)	pourvoi *m*
446	**appeal** *v*	appeler, interjeter appel
447	**appeal, by way of**	par voie d'appel
448	**appeal, disposition of**	arrêt *m*, décision *f* sur l'appel
449	**appeal allowed**	appel *m* accueilli
450	**appeal board**	commission *f* d'appel
451	**appeal book**	dossier *m* d'appel
452	**appeal panel**	comité *m* d'appel
453	**appeal record**	dossier *m* d'appel
454	**appeal to**	en appeler devant, interjeter appel devant
455	**appealable**	susceptible d'appel
456	**appeals tribunal**	tribunal *m* d'appel
457	**appear**	
	(as counsel)	plaider
	(as witness)	se présenter
	(enter an appearance)	comparaître (P)
458	**appear and be heard**	comparaître et se faire entendre
459	**appearance**	comparution *f*
460	**appearing conspicuously**	indiqué ostensiblement
461	**appellant**	appelant
462	**appellate court**	tribunal *m* d'appel
463	**appellate jurisdiction**	compétence *f* en appel, juridiction *f* d'appel
464	**appendant**	annexé au bien-fonds (par prescription)
465	**appendix** *(document)*	annexe *f*
466	**applicable**	applicable, pertinent
467	**applicant**	
	(employment)	candidat, postulant
	(gen)	auteur *m* d'une demande
	(insurance)	proposant
	(to judicial body)	requérant
468	**application**	
	(enforcement)	application *f*
	(for insurance)	proposition *f*
	(gen)	demande *f*
	(of funds)	affectation *f*
	(of law)	application *f*, champ *m* d'application, portée *f*
	(of payment to a debt)	imputation *f*

	(to judicial body)	requête *f*
	(to set aside attachment)	opposition *f*, requête *f*
	(to set aside judgment)	requête *f*
469	**application record**	dossier *m* de requête
470	**apply** *(payment)*	imputer
471	**appoint**	
	(attorney)	constituer
	(date)	fixer
	(to position)	désigner, nommer
	(under power of appointment)	désigner (S)
472	**appointee** *(under power of appointment)*	attributaire (S)
473	**appointment**	
	(for assessment of costs)	rencontre *f*
	(for meeting)	convocation *f*, rendez-vous *m*
	(of attorney)	constitution *f*
	(of committee)	création *f*
	(office assigned)	emploi *m*, poste *m*
	(to position)	nomination *f*
	(under power of appointment)	désignation *f* (S)
474	**appointment, proposed**	candidature *f*
475	**appointor**	auteur *m* de la désignation (S), auteur *m* de l'attribution (S)
476	**apportion**	partager, répartir, ventiler
477	**apportionment**	
	(accounts)	ventilation *f*
	(gen)	partage *m*, répartition *f*
	(of liability)	partage *m*
478	**apportionment, year of**	année *f* de la répartition
479	**apportionment** *pro rata*	partage *m* proportionnel
480	**appraisal**	estimation *f*, évaluation *f*
481	**appraised value**	valeur *f* d'estimation
482	**appraisement**	estimation *f*
483	**appraiser**	estimateur *m*
484	**appreciation** *(of investments)*	plus-value *f*
485	**apprehend**	appréhender
486	**apprehension**	appréhension *f*, arrestation *f*
487	**approach** *(court or other authority)*	recourir à, saisir
488	**appropriate** *adj*	approprié, compétent, opportun
489	**appropriate** *v (money)*	affecter
490	**appropriate person**	personne *f* compétente

491	**appropriation**	
	(act or instance of appropriating)	appropriation *f*
	(of goods to a contract of sale)	affectation *f*, attribution *f*
	(of money)	affectation *f*
	(of payment to a debt)	imputation *f*
492	**approval**	
	(by court, of step taken subject to its approval)	homologation *f*
	(gen)	approbation *f*, autorisation *f*
493	**approved centre**	centre *m* agréé
494	**approved container**	contenant *m* approuvé
495	**approved cost**	coût *m* approuvé
496	**approved estimate**	prévisions *f* approuvées
497	**approved home**	foyer *m* agréé
498	**approved long term income protection plan**	régime *m* agréé de protection du revenu à long terme
499	**approved organization**	organisme *m* agréé
500	**approved participatory forest research program**	programme *m* approuvé de participation à la recherche sur les forêts
501	**approved pension plan**	régime *m* de pension agréé, régime *m* de rente agréé, régime *m* de retraite agréé
502	**approved roadside screening device**	alcootest *m* approuvé
503	**approved workshop**	atelier *m* agréé
504	**approving authority**	autorité *f* compétente
505	**appurtenance**	dépendance *f*
506	**appurtenant easement**	servitude *f* dépendante
507	**appurtenant to**	rattaché à
508	**arbitration**	arbitrage *m*
509	**arbitration board**	conseil *m* d'arbitrage
510	**arbitration clause**	clause *f* compromissoire
511	**arbitration commission**	commission *f* d'arbitrage
512	**arbitration procedure**	procédure *f* d'arbitrage
513	**arbitration process**	processus *m* d'arbitrage
514	**arbitrator**	
	(formal, judge)	arbitre *m*
	(informal)	amiable compositeur *m*
515	**architect**	architecte *m*
516	**archives**	archives *f*
517	**area**	secteur *m*, territoire *m*, zone *f*

518	**area administrator**	administrateur(trice) régional
519	**area legal aid committee**	comité *m* régional d'aide juridique
520	**area municipality**	municipalité *f* de secteur
521	**area of demolition control**	zone *f* à démolition réglementée
522	**area of jurisdiction**	compétence *f*, ressort *m*
523	**area of study**	domaine *m* d'étude
524	**argument**	
	(presentation of case)	plaidoirie *f*
	(reason for conclusion)	moyen *m*
525	**arise**	
	(cause of action, dispute)	naître
	(gen)	s'élever
	(to originate from a source)	découler de
526	**armed robbery**	vol *m* à main armée
527	**arms licence**	permis *m* de port d'armes
528	**arraignment**	interpellation *f*
529	**arrangement**	arrangement *m*, entente *f*
530	**array**	tableau *m*
531	**arrears**	
	(annuity, etc.)	arrérages *m*
	(gen)	arriéré *m*
532	**arrest**	arrestation *f*
533	**arrest, technical**	arrestation *f* en droit strict
534	**arrest on view**	arrestation *f* à vue
535	**arson**	crime *m* d'incendie
536	**arsonist**	incendiaire
537	**article**	faire son stage
538	**articles**	statuts *m*
539	**articles, restated**	statuts *m* mis à jour
540	**articles of amalgamation**	statuts *m* de fusion
541	**articles of amendment**	statuts *m* de modification, statuts *m* modificateurs, statuts *m* modificatifs
542	**articles of arrangement**	statuts *m* d'arrangement
543	**articles of association**	acte *m* d'association, statuts *m*
544	**articles of continuance**	statuts *m* de prorogation
545	**articles of dissolution**	statuts *m* de dissolution
546	**articles of incorporation**	statuts *m* constitutifs, statuts *m* de constitution
547	**articles of personal use or ornament**	effets *m* personnels

548	**articles of reorganization**	statuts *m* de réorganisation
549	**articles of revival**	statuts *m* de reconstitution
550	**articling student**	stagiaire
551	**articulated bus**	autobus *m* articulé
552	**artificial body**	entité *f* artificielle
553	**artificial insemination**	insémination *f* artificielle
554	**as soon as practicable**	le plus tôt possible
555	**ascendant**	ascendant *m* (S)
556	**ascending line**	ligne *f* ascendante (S)
557	**ascertain**	
	(gen)	établir, vérifier
	(persons)	identifier
558	**assault**	voies *f* de fait
559	**assault, armed sexual**	agression *f* sexuelle armée
560	**assault, common**	voies *f* de fait simples
561	**assault, indecent**	attentat *m* à la pudeur
562	**assault, sexual**	agression *f* sexuelle
563	**assault, technical**	voies *f* de fait en droit strict
564	**assault causing bodily harm**	voies *f* de fait causant des lésions corporelles
565	**assault with intent**	voies *f* de fait avec intention
566	**assent** *n*	
	(agreement to something)	acquiescement *m* (S), assentiment *m*
	(to legislation)	sanction *f*
567	**assent** *v*	
	(gen)	acquiescer (S), donner acquiescement (S), donner son acquiescement (S)
	(to legislation)	sanctionner
568	**assert**	
	(defence)	opposer (des moyens de défense)
	(gen)	alléguer, invoquer
	(right)	faire valoir
569	**assert a privilege**	invoquer un privilège (P)
570	**assert one's innocence**	protester de son innocence
571	**assertion of a right**	prétention *f* à un droit
572	**assessable share**	action *f* non entièrement libérée
573	**assessed costs**	dépens *m* liquidés
574	**assessed owner**	propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière

575	**assessing officer**	liquidateur(trice)
576	**assessment**	
	(gen, real property)	évaluation *f*
	(taxation)	cotisation *f*, évaluation *f*, imposition *f*
577	**assessment commissioner**	commissaire *m* à l'évaluation
578	**assessment equalization factor**	facteur *m* de péréquation de l'évaluation foncière
579	**assessment of costs**	liquidation *f* des dépens
580	**assessment of damages**	évaluation *f* des dommages-intérêts
581	**assessment officer**	
	(court)	liquidateur(trice) des dépens
	(real property)	agent d'évaluation
582	**assessment return**	déclaration *f* d'évaluation foncière
583	**assessment roll**	rôle *m* d'évaluation
584	**assessor**	
	(adviser to court)	assesseur *m*
	(insurance)	expert *m* en assurances
	(tax assessment)	évaluateur(trice)
585	**asset**	bien *m*, élément *m* d'actif
586	**asset value** *(securities)*	valeur *f* comptable
587	**assets**	
	(balance sheet)	actif *m*, éléments *m* d'actif
	(company, estate, etc.)	actif *m*
	(individual)	avoir *m*, biens *m*
588	**assets and liabilities**	actif *m* et passif *m*
589	**assign** *n*	ayant cause *m*, ayant droit *m*, cessionnaire
590	**assign** *v*	
	(to post, etc.)	affecter, désigner, nommer
	(transfer chose in action)	céder
591	**assign for value**	céder à titre onéreux
592	**assign one's interest**	céder ses droits
593	**assignable**	cessible
594	**assignee**	ayant cause *m*, ayant droit *m*, cessionnaire
595	**assignee for the benefit of creditors**	cessionnaire au profit des créanciers
596	**assignee in insolvency**	cessionnaire des biens d'une personne insolvable
597	**assignment**	
	(contract)	cession *f*
	(gen)	cession *f*

	(in bankruptcy)	cession *f* des biens
	(judges)	affectation *f*
	(judicial duties)	assignation *f*
	(task)	mission *f*
598	**assignment court**	audience *f* de fixation du rôle
599	**assignment for the benefit of creditors**	cession *f* de biens au profit des créanciers
600	**assignment of judgment**	cession *f* de jugement
601	**assignor**	cédant
602	**assistant**	adjoint
603	**Assistant Crown Attorney**	procureur *m* adjoint de la Couronne
604	**Assistant Deputy Attorney General**	sous-procureur *m* général adjoint
605	**Assistant Deputy Director of Titles** *(land titles)*	sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers
606	**Assistant Deputy Minister**	sous-ministre *m* adjoint
607	**Assistant Examiner of Surveys**	inspecteur *m* adjoint des arpentages
608	**Assistant Provincial Auditor**	vérificateur(trice) provincial adjoint
609	**associate**	personne *f* qui a un lien avec
610	**Associate Chief Judge**	juge *m* en chef adjoint
611	**associate medical officer of health**	médecin-hygiéniste *m* adjoint
612	**associated**	qui a un lien avec
613	**associated company**	personne *f* morale qui a un lien avec
614	**associated product**	produit *m* connexe
615	**association**	association *f* de personnes
616	**assume**	
	(covenant)	assumer
	(duty)	se charger de
	(risk)	accepter
617	**assumption**	
	(gen)	hypothèse *f*
	(property)	prise *f* en charge
618	**assumption plan**	plan *m* d'appropriation
619	**assurance fund**	caisse *f* d'assurance
620	**at any time**	en tout temps
621	**at arm's length**	à distance, sans lien de dépendance
622	**at large**	
	(member)	sans affectation particulière
	(unlawfully)	en liberté
623	**at large on recognizance, be**	être en liberté sur engagement
624	**at large on undertaking, be**	être en liberté sur promesse remise

625	**at law**	en droit
626	**at one's own risk**	à ses risques et périls
627	**at will** *(estate)*	à discrétion (B), à titre précaire
628	**attach**	
	(document)	annexer
	(property)	grever, saisir
629	**attaching creditor**	créancier(ière) saisissant
630	**attachment**	
	(gen)	saisie *f*, saisie-arrêt *f*, saisie-exécution *f*
	(of person)	contrainte *f* par corps
631	**attachment before judgment**	saisie *f* avant jugement
632	**attachment of realty**	saisie-immobilière *f*
633	**attachment of wages**	saisie-salaire *f*
634	**attachment order**	ordonnance *f* de saisie
635	**attempt**	tentative *f*
636	**attend** *(at court)*	se présenter
637	**attendance**	présence *f*
638	**attendance area** *(school)*	secteur *m* de fréquentation
639	**attendance counsellor** *(school)*	conseiller(ère) en assiduité
640	**attendance credit**	crédit *m* d'assiduité
641	**attendance fees**	indemnité *f* de présence
642	**attendance money**	indemnité *f* de présence
643	**attending** *(dentist, physician)*	traitant
644	**attending in person**	comparution *f* en personne
645	**attest**	attester (S)
646	**attestation**	attestation *f* (P)
647	**attestation clause**	clause *f* d'attestation (S), formule *f* d'attestation (S)
648	**attesting witness**	témoin *m* instrumentaire (P)(S)
649	**attorn to the jurisdiction**	reconnaître la compétence
650	**attorney**	
	(holder of power)	fondé *m* de pouvoir, procureur *m*
	(solicitor)	avocat, procureur *m*
651	**attorney administrator**	administrateur(trice) par procuration (S)
652	**attorney for service**	fondé *m* de pouvoir aux fins de signification
653	**Attorney General**	procureur *m* général
654	**attornment**	reconnaissance *f*

655	**attornment clause**	clause *f* de reconnaissance
656	**auction**	encan *m*, enchères *f*, vente *f* aux enchères
657	**auctioneer**	encanteur *m*
658	**audience**	assistance *f*, auditoire *m*
659	**audit**	vérification *f*
660	**audit committee**	comité *m* de vérification
661	**audit exemption**	dispense *f* de nommer un vérificateur
662	**audit report**	rapport *m* de vérification
663	**auditing standards, generally accepted**	normes *f* de vérification généralement reconnues
664	**auditor**	vérificateur(trice)
665	**auditor's report**	rapport *m* du vérificateur
666	**authentic**	authentique (P)
667	**authentic copy**	copie *f* authentique (P)
668	**authenticate** *(foreign document)* *(signature)*	 légaliser attester
669	**authenticating agent**	agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch
670	**authenticating witness**	témoin *m* authentifiant (P)
671	**authentication** *(by-laws)* *(document)*	 validation *f* authentification *f* (P)
672	**authenticity**	authenticité *f* (P)
673	**authorities** *(case law)* *(text-writers)*	 jurisprudence *f*, précédents *m* auteurs *m*, doctrine *f*
674	**authority** *(gen)* *(governmental organization)* *(statutory)* *(terms of reference)*	 autorité *f* office *m* administration *f* légalement compétente mandat *m*
675	**authority of agent**	pouvoir *m* du mandataire
676	**authority of court**	pouvoir *m* du tribunal
677	**authorization**	autorisation *f*
678	**authorization to continue**	autorisation *f* de prorogation
679	**authorize**	autoriser
680	**authorized admission**	aveu *m* autorisé (P)
681	**authorized by law**	autorisé par la loi

682	**authorized capital**	capital *m* autorisé
683	**authorized investment**	investissement *m* autorisé, placement *m* autorisé
684	**authorized share**	action *f* autorisée
685	**authorized signature**	signature *f* autorisée
686	**automatic right of appeal**	appel *m* de plein droit
687	**automatic stay**	sursis *m* de plein droit
688	**automobile insurance**	assurance-automobile *f*
689	**autopsy**	autopsie *f*
690	**autoptic evidence**	preuve *f* matérielle (P)
691	***autrefois acquit***	autrefois acquit
692	***autrefois convict***	autrefois convict
693	**auxiliary administration**	administration *f* auxiliaire (S)
694	**auxiliary branch** *(association)*	section *f* subsidiaire
695	**auxiliary member** *(fire department)*	membre *m* auxiliaire
696	**auxiliary residence**	établissement *m* auxiliaire, foyer *m* auxiliaire
697	**auxiliary staff**	personnel *m* auxiliaire
698	**avail oneself of**	se prévaloir de
699	**available against third parties**	opposable aux tiers
700	**avails of prostitution**	produits *m* de la prostitution
701	**avenue of egress** *(building)*	issue *f* vers l'extérieur
702	**average annual remuneration**	rémunération *f* annuelle moyenne
703	**average daily enrolment**	effectif *m* quotidien moyen
704	**average earnings**	gains *m* moyens
705	**average market price**	prix *m* moyen du marché
706	**average maximum pensionable earnings**	moyenne *f* des maximums des gains ouvrant droit à pension
707	**averment**	allégation *f* (P)
708	**avouch**	attester (S)
709	**awaiting trial**	attendant son procès
710	**award** *n* *(judicial)* *(of arbitrator)*	 montant *m* adjugé sentence *f*
711	**award** *v (costs)*	adjuger
712	**award costs against**	condamner qqn aux dépens

B

713	**bad character**	mauvaise moralité *f* (P)
714	**bad reputation**	mauvaise réputation *f* (P)
715	**bail**	mise *f* en liberté sous caution
716	**bail, set**	fixer la caution, fixer le cautionnement
717	**bail hearing**	enquête *f* sur le cautionnement
718	**bail review**	révision *f* du cautionnement
719	**bailee**	dépositaire
720	**bailiff**	huissier *m*
721	**bailiwick**	ressort *m* du shérif
722	**bailment**	dépôt *m*
723	**bailor** *(one who delivers money in trust)* *(one who delivers property)*	 caution *f*, garant déposant
724	**balance**	solde *m*
725	**balance of evidence**	prépondérance *f* de la preuve (P)
726	**balance of probability**	prépondérance *f* des probabilités (P)
727	**balance of the cost**	balance *f* de coûts
728	**balance sheet**	bilan *m*
729	**ballistics**	balistique *f*
730	**ballot** *(election process)* *(printed form)*	 scrutin *m* bulletin *m* (de vote)
731	**ballot box**	urne *f*
732	**ballot count**	dépouillement *m* du scrutin
733	**ballot paper**	bulletin *m* de vote
734	**band** *(Indians)*	bande *f*
735	**bank account**	compte *m* bancaire, compte *m* en banque
736	**bank balance**	solde *m* du compte bancaire
737	**Bank of Canada rate**	taux *m* d'escompte de la Banque du Canada
738	**bank rate**	taux *m* d'escompte
739	**bank stabilization** *(flood control)*	protection *f* des berges
740	**banking transaction**	opération *f* bancaire
741	**bankrupt**	failli
742	**bankruptcy**	faillite *f*

743 **bar** *n*
(of court) barre *f*
(to claim) exclusion *f*
(whole body of lawyers) barreau *m*

744 **bar** *v* exclure, prescrire

745 **bar admission course** cours *m* de formation professionnelle du barreau

746 **bar to divorce** empêchement *m* au divorce

747 **bare licence** simple permission *f*

748 **bare owner** nu-propriétaire

749 **bargain** *n* marché *m*

750 **bargain** *v* marchander, négocier, traiter

751 **bargaining** négociation *f*

752 **bargaining agent** agent négociateur

753 **bargaining committee** comité *m* de négociation

754 **bargaining unit** unité *f* de négociation

755 **barred**
(action, by limitation) exclu, prescrit
(action, by want of prosecution) exclu, périmé
(right, by passing of time) forclos

756 **barrelled weapon** arme *f* à canon

757 **barrister and solicitor** avocat

758 **barter** troc *m*

759 **base fee** *(land law)* fief *m* imparfait (B)

760 **basic care** soins *m* de base

761 **basic earnings per share** bénéfice *m* par action

762 **basic education** éducation *f* de base

763 **basic equipment** matériel *m* essentiel

764 **basic exemption** exemption *f* de base

765 **basic fact** fait *m* connu (P), fait *m* établi (P)

766 **basic literacy and numeracy skills** aptitude *f* à lire, à écrire et à compter

767 **basic unit rent** loyer *m* de base du logement

768 **basis of valuation** base *f* d'évaluation

769 **battered person** personne *f* battue

770 **battery** *(assault)* acte *m* de violence

771 **bawdy house** maison *f* de débauche

772 **be solicitor of record** occuper

773 **bear interest** porter intérêt

774 **bearer** porteur(euse)

775	**bearer bond**	obligation *f* au porteur
776	**bearer debt obligation**	titre *m* de créance au porteur
777	**bearer form, in**	au porteur
778	**bearer fractional certificate** *(share)*	certificat *m* de fraction d'action au porteur
779	**bearer security**	titre *m* au porteur
780	**bearer share**	action *f* au porteur
781	**become effective**	entrer en vigueur
782	**behaviour, during good**	à titre inamovible, sauf prévarication
783	**behavioural exceptionalities**	anomalies *f* de comportement
784	**bench**	magistrature *f*
785	**bench warrant**	mandat *m* d'amener
786	**bencher** *(Law Society)*	conseiller(ère)
787	**beneficial gift**	legs *m* avantageux (S)
788	**beneficial interest**	droit *m* à titre (de) bénéficiaire
789	**beneficial owner**	propriétaire bénéficiaire
790	**beneficial ownership**	droit *m* de propriété à titre (de) bénéficiaire, propriété *f* à titre bénéficiaire, propriété *f* bénéficiaire
791	**beneficially** *(equity shares)*	à titre bénéficiaire
792	**beneficially entitled, person**	titulaire pour son propre compte
793	**beneficially own**	être propriétaire à titre (de) bénéficiaire
794	**beneficiary**	
	(allowance)	bénéficiaire, prestataire
	(pension benefits)	ayant droit *m*
	(trust, will)	bénéficiaire (S)
795	**benefit**	
	(employment)	avantage *m* social
	(gen)	bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
	(insurance)	indemnité *f*
	(retirement plan, welfare, etc.)	prestation *f*
	(under an act)	avantage *m*
796	**benefit, pension**	prestation *f* de rente
797	**benefit credit**	compensation *f* au titre d'avantages sociaux
798	**benefit formula**	méthode *f* de calcul des prestations
799	**benefit of the doubt**	bénéfice *m* du doute
800	**benefit period**	période *f* de prestations
801	**benefit plan**	régime *m* d'avantages sociaux

802	**benevolent fund**	fonds *m* de bienfaisance
803	**benevolent objects**	fins *f* de bienfaisance
804	**bequeath**	léguer (S)
805	**bequest**	legs *m* (S), legs *m* mobilier
806	**bequest to a class**	legs *m* à une catégorie (S), legs *m* mobilier à une catégorie
807	**beset**	cerner
808	**best evidence**	meilleure preuve *f* (P)
809	**best evidence rule**	règle *f* de la meilleure preuve (P)
810	**best interests** *(of child, etc.)*	intérêt *m* véritable
811	**bestiality**	bestialité *f*
812	**bet**	pari *m*
813	**betting house**	maison *f* de paris
814	**beyond a reasonable doubt**	hors de tout doute raisonnable (P)
815	**beyond all reasonable doubt**	hors de tout doute raisonnable
816	**bias**	parti *m* pris, préjugé *m*
817	**bid**	
	(auction)	enchère *f*
	(tender)	offre *f*
818	**bidder**	
	(at auctions)	enchérisseur *m*
	(tender)	soumissionnaire
819	**bigamy**	bigamie *f*
820	**bilateral contract**	contrat *m* synallagmatique
821	**bill**	
	(account)	facture *f*, note *f*
	(commercial)	effet *m*, traite *f*
	(legislative)	projet *m* de loi
	(written statement)	état *m*, liste *f*
822	**bill of costs**	mémoire *m* de dépens
823	**bill of exchange**	lettre *f* de change, traite *f*
824	**bill of lading**	
	(by rail and road)	feuille *f* de route
	(by sea)	connaissement *m*
825	**bill of sale**	acte *m* de vente mobilière
826	**billing**	facturation *f*
827	**bind**	
	(person)	lier, obliger
	(property)	grever
828	**binder** *(insurance)*	note *f* de couverture

829	**binding declaration of right**	jugement *m* déclaratoire
830	**binding effect**	force *f* exécutoire, force *f* obligatoire
831	**biological parents**	père *m* et mère *f* biologiques, père *m* et mère *f* de sang, père *m* et mère *f* par le sang
832	**birth**	naissance *f*
833	**birth certificate**	certificat *m* de naissance
834	**birth parent**	mère *f* de sang, père *m* de sang
835	**blank summons to witness**	assignation *f* en blanc
836	**blind person**	personne *f* aveugle
837	**blind trust**	fiducie *f* sans droit de regard
838	**block** *(land)*	pièce *f*
839	**blood alcohol level**	alcoolémie *f*
840	**blood group**	groupe *m* sanguin
841	**blood sample**	prise *f* de sang
842	**blood test**	analyse *f* de sang
843	**board** *(administration of undertaking)* *(gen)*	 régie *f* commission *f*, conseil *m*
844	**board and lodging**	gîte *m* et couvert *m*, pension *f*
845	**board of arbitration**	conseil *m* d'arbitrage
846	**board of arbitrators**	conseil *m* d'arbitrage
847	**board of commissioners of police**	commission *f* de police
848	**board of directors**	conseil *m* d'administration
849	**board of education**	conseil *m* de l'éducation
850	**board of health**	conseil *m* de santé
851	**board of inquiry**	commission *f* d'enquête
852	**board of park management**	commission *f* de gestion des parcs
853	**board of reference**	conseil *m* d'arbitrage
854	**board of review**	commission *f* de révision, commission *f* d'examen
855	**board of trustees** *(executive committee)* *(of police village or improvement district)*	 conseil *m* d'administration conseil *m* de syndics
856	**boarder**	pensionnaire
857	**boarding house**	pension *f* (de famille)
858	**boarding house keeper**	patron(onne) de pension (de famille)
859	**boat trailer**	remorque *f* à embarcations

860	**bodily harm *or* injury**	blessure *f*, lésion *f* corporelle
861	**body**	organisme *m*
862	**body corporate**	personne *f* morale
863	**body corporate, holding**	personne *f* morale mère
864	**body corporate with share capital**	personne *f* morale à capital social
865	**body search**	fouille *f* corporelle (P)
866	**body-gripping trap**	piège *m* à mâchoires
867	***bona fide***	authentique, de bonne foi, effectif
868	***bona fide* debt**	dette *f* contractée de bonne foi
869	***bona fide* purchaser**	acheteur(euse) de bonne foi, acquéreur(acquéresse) de bonne foi
870	***bona vacantia***	biens *m* vacants (S)
871	**bond**	
	(criminal)	cautionnement *m*
	(customs)	entreposage *m* en douane
	(debt instrument)	obligation *f*
	(gen)	lien *m*
	(guarantee company)	cautionnement *m*
872	**bond, peace**	engagement *m* de ne pas troubler la paix publique, obligation *f* de ne pas troubler la paix publique
873	**bonded debt**	créance *f* garantie par obligation
874	**bonded warehouse**	entrepôt *m* des douanes
875	**bondholder**	détenteur(trice) d'obligations, détenteur(trice) obligataire
876	**bonds of association**	liens *m* d'association
877	**bonds retirement fund**	fonds *m* de remboursement d'obligations
878	**bondsman**	caution *f*
879	**bonus**	
	(expropriation)	boni *m*, compensation *f*
	(insurance)	prime *f*
880	**bonus share**	action *f* donnée en prime, action *f* gratuite
881	**book debt**	
	(sum to be paid to third party)	compte *m* créditeur, compte *m* fournisseur
	(sum to be recovered from third party)	compte *m* client, compte *m* débiteur
882	**book value**	valeur *f* comptable
883	**bookkeeping**	tenue *f* de livres

884	**books** *(accounting)*	livres *m* de compte, registres *m* comptables
885	**borderline case**	cas *m* limite
886	**born alive, be**	être né viable
887	**borough**	municipalité *f*
888	**borrow**	contracter un emprunt, emprunter
889	**borrower**	emprunteur(euse)
890	**borrowing by-law**	règlement *m* d'emprunt
891	**borrowing multiple**	multiplicateur *m* d'emprunt
892	**borrowing power**	pouvoir *m* d'emprunt
893	**bound, be**	être obligé, être tenu de
894	**boundaries**	limites *f* territoriales
895	**boundary** *(land)* *(state)*	 limite *f* frontière *f*
896	**boundary line**	ligne *f* de démarcation
897	**boundary mark**	borne *f*
898	**boundary-line road**	route *f* de démarcation
899	**bounty**	libéralité *f*(S)
900	**Boxing Day**	lendemain *m* de Noël
901	**branch** *(commercial)* *(court)* *(government adm)* *(Supreme Court)*	 succursale *f* division *f* direction *f* section *f*
902	**branch affiliate**	section *f* locale
903	**branch filing office**	bureau *m* auxiliaire de dépôt, bureau *m* régional de dépôt
904	**branch office**	bureau *m* régional
905	**branch register**	registre *m* auxiliaire
906	**branch register of transfers** *(corporation)*	registre *m* auxiliaire des transferts
907	**branch registrar**	registrateur *m* auxiliaire, registrateur *m* régional
908	**branch transfer agent**	agent local des transferts
909	**brawl**	rixe *f*
910	**breach** *(condition, covenant)* *(duty)* *(obligation)* *(term of licence)*	 inobservation *f*, violation *f* inexécution *f*, manquement *m* manquement *m* contravention *f*

911	**breach, be in**	être en défaut, ne pas se conformer à
912	**breach of privilege**	violation *f* de privilège
913	**breach of probation**	violation *f* des conditions de l'ordonnance de probation
914	**breach of the peace**	atteinte *f* à la paix publique
915	**breach of the peace, commit a**	troubler la paix
916	**breach of trust**	abus *m* de confiance, manquement *m* aux obligations du fiduciaire
917	**breach of warranty**	inobservation *f* de la garantie
918	**break** *(contract)*	rompre
919	**break the law**	contrevenir à la loi, enfreindre la loi
920	**breakdown**	
	(division of a sum)	ventilation *f*
	(marriage)	échec *m*
	(negotiations)	rupture *f*
921	**breaking and entering**	introduction *f* par effraction
922	**breath sample**	échantillon *m* d'haleine
923	**breathalyzer**	éthylomètre *m*
924	**bribe**	pot-de-vin *m*
925	**bribe a witness**	suborner un témoin
926	**bribery**	corruption *f*
927	**bridging supplement** *(annuity)*	indemnité *f* de raccordement, prestation *f* de raccordement
928	**brief** *(counsel's)*	dossier *m*
929	**bring an action against**	assigner qqn, intenter une action contre qqn
930	**bring before the court**	
	(case)	saisir le tribunal de
	(person)	amener devant le tribunal
931	**bring in** *(additional party)*	mettre en cause
932	**bring in the jury**	faire entrer le jury
933	**bring into disrepute**	discréditer
934	**bring into hotchpot**	rapporter à la masse (S)
935	**broker**	agent de change, courtier(ière)
936	**brokerage fees**	frais *m* de courtage
937	**broker-dealer**	courtier-agent *m*
938	**brother** *(judge)*	collègue
939	**budget**	
	(amount of money for a purpose)	crédits *m*
	(estimates of expenditures)	prévisions *f* budgétaires

(receipts and expenditures) budget *m*

940 **budget statement** état *m* budgétaire

941 **buggery** sodomie *f*

942 **building** bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*

943 **building code** code *m* du bâtiment

944 **building lease** bail *m* à construction (B)

945 **building line** limite *f* de construction

946 **Building Operation Cost Index** indice *m* des frais d'exploitation des immeubles

947 **building permit** permis *m* de construire

948 **building project** projet *m* de construction

949 **building standard** norme *f* de construction

950 **built-up area** agglomération *f*, zone *f* construite

951 **bulk, in** *(goods)* en vrac

952 **bulk plant** dépôt *m* de stockage

953 **bulk sale** vente *f* en bloc

954 **burden** *(on legacy, etc.)* charge *f*

955 **burden of adducing evidence** charge *f* de présentation (P), fardeau *m* de présentation (P)

956 **burden of evidence** charge *f* de présentation (P), fardeau *m* de présentation (P)

957 **burden of persuasion** charge *f* de persuasion (P), fardeau *m* de persuasion

958 **burden of producing evidence** charge *f* de présentation (P), fardeau *m* de présentation (P)

959 **burden of proof** charge *f* de la preuve (P), fardeau *m* de la preuve (P)

960 **burglary** vol *m* avec effraction

961 **burial** inhumation *f*

962 **burial expenses** frais *m* d'inhumation

963 **bursary** bourse *f* d'études

964 **bus**

(city) autobus *m*

(inter-city) autocar *m*

965 **bus lane** couloir *m* réservé aux autobus

966 **business**

(gen) activités *f* commerciales, affaires *f*, commerce *m*, entreprise *f*, opérations *f*

(of meeting) points *m* à l'ordre du jour, questions *f* à l'ordre du jour

967 **business address** adresse *f* d'affaires, adresse *f* professionnelle

968 **business assessment** évaluation *f* commerciale

969 **business combination** association *f* d'intérêts, regroupement *m* d'entreprises

970 **business corporation** compagnie *f*

971 **business day** jour *m* ouvrable

972 **business debtor index** répertoire *m* des commerçants débiteurs

973 **business hours** heures *f* de bureau, heures *f* d'ouverture

974 **business loss** perte *f* de revenus commerciaux

975 **business name** dénomination *f* sociale, raison *f* sociale

976 **business partner** associé *m*

977 **business practices** pratiques *f* de commerce

978 **business premises** locaux *m* commerciaux

979 **business relations** relations *f* commerciales, relations *f* d'affaires

980 **business transaction** opération *f* commerciale

981 **buy in** se porter adjudicataire

982 **buy upon margin** *(securities)* acheter sur marge

983 **buyer** acheteur(euse)

984 **by heads** par tête (S)

985 **by operation of law** par l'effet de la loi

986 **by tender** par appel d'offres, par voie de soumission

987 **by way of security** *(mortgage)* à titre de garantie

988 **by-election** élection *f* partielle

989 **by-law**
(corporate) règlement *m* intérieur
(credit union) règlement *m* administratif
(municipal) règlement *m* (municipal)

990 **by-law enforcement officer** agent d'exécution des règlements

991 **by-law index** répertoire *m* des règlements (municipaux)

992 **by-laws** *(corporate)* règlement *m* intérieur

C

993	**CAVR cab card** *(Canadian Agreement on Vehicle Registration)*	fiche *f* d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)
994	**CAVR Fleet**	parc *m* ECIV
995	**CAVR Registrant**	personne *f* inscrite à l'ECIV
996	**cab card**	certificat *m* d'immatriculation
997	**Cabinet**	Cabinet *m*, Conseil *m* des ministres
998	***caeterorum* grant**	lettres *f* complémentaires (S)
999	**calculated to**	fait pour, propre à
1000	**calendar month**	mois *m* civil
1001	**calendar year**	année *f* civile
1002	**call** *(on share not fully paid-up)* *(option)*	 appel *m* option *f* d'achat
1003	**call a loan**	demander le remboursement d'un prêt
1004	**call a meeting**	convoquer une réunion
1005	**call an election**	déclencher des élections
1006	**call as a witness**	appeler à témoigner (P)
1007	**call evidence**	présenter une preuve (P), produire une preuve (P)
1008	**call for redemption**	appel *m* de rachat
1009	**call for tenders**	appel *m* d'offres, mise *f* en adjudication
1010	**call in evidence**	appeler à témoigner (P)
1011	**call in question**	contester
1012	**call option** *(on securities)*	option *f* d'achat
1013	**call the witness**	appeler le témoin à la barre
1014	**call upon**	sommer
1015	**callable** *(deposit)*	remboursable
1016	**called to the bar**	reçu au barreau
1017	**calling**	métier *m*
1018	**calling of a meeting**	convocation *f* d'une assemblée
1019	**Canada Day**	fête *f* du Canada
1020	**cancellation** *(certificate)* *(contract)* *(licence)* *(lien)* *(registration)*	 annulation *f* résiliation *f* annulation *f*, révocation *f* radiation *f* révocation *f*

	(shares)	annulation *f*
	(writing)	annulation *f*, radiation *f*
1021	**candidate**	candidat, postulant
1022	**canon law**	droit *m* canon
1023	**canon lawyer**	canoniste *m*
1024	**canons of interpretation**	règles *f* d'interprétation
1025	**canvass**	faire de la sollicitation
1026	**capable of registration**	recevable à l'enregistrement
1027	**capable of suing and being sued**	capable d'ester en justice
1028	**capacity**	
	(ability to act)	capacité *f*
	(role)	qualité *f*
1029	**capacity, have**	jouir de toutes ses facultés mentales
1030	**capacity, in that**	à ce titre, en cette qualité, en tant que tel
1031	**capacity for work**	capacité *f* de travail
1032	**capital**	
	(business corporations)	capital-actions *m*
	(credit union)	capital *m* social
	(gen)	capital *m*, fonds *m*, principal *m*
1033	**capital, stated**	capital *m* déclaré
1034	**capital account** *(corporation)*	compte *m* capital
1035	**capital asset**	immobilisation *f*
1036	**capital base**	apport *m* en capital
1037	**capital cost**	coût *m* d'immobilisation, coût *m* en capital
1038	**capital cost allowance**	amortissement *m* du coût en capital, amortissement *m* fiscal
1039	**capital expenditures**	dépenses *f* d'immobilisations
1040	**capital gain**	gain *m* en capital
1041	**capital grant**	subvention *f* d'immobilisation
1042	**capital impairment**	insuffisance *f* de capital
1043	**capital improvement**	amélioration *f* des immobilisations
1044	**capital punishment**	peine *f* capitale, peine *f* de mort
1045	**capital security**	valeur *f* mobilière
1046	**capital stock**	capital-actions *m*, capital *m* social
1047	**car pool vehicle**	véhicule *m* de covoiturage
1048	**cardiac arrest emergency vehicle**	véhicule *m* de secours en cas d'arrêt cardiaque

1049	**care** *(carefulness)* *(having charge of)* *(taking care of)*	attention *f*, prudence *f* garde *f* soins *m*
1050	**care, duty of**	devoir *m* de prudence
1051	**care or control** *(document)*	garde *f* ou contrôle *m*
1052	**careless driving**	conduite *f* imprudente
1053	**carelessness**	imprudence *f*
1054	**caretaker**	gardien(ienne)
1055	**caretaker's premises**	logement *m* du gardien
1056	**carrier**	transporteur *m*
1057	**carrier of disease**	porteur(euse) de maladie
1058	**carry on** *(activities)*	exercer
1059	**carry on business**	exercer des activités commerciales, exploiter, exploiter une entreprise, faire affaire, gérer
1060	**carry out**	accomplir
1061	**carry out an agreement**	exécuter un accord
1062	**carry out an unlawful purpose**	poursuivre une fin illégale
1063	**carry out duties**	exercer des fonctions
1064	**carrying charges**	frais *m* d'administration, frais *m* financiers
1065	**cartridge** *(gun)*	cartouche *f*
1066	**case**	affaire *f* (P), cause *f* (P)
1067	**case, close one's**	terminer sa plaidoirie
1068	**case at bar**	la présente espèce
1069	**case for the defence**	preuve *f* de la défense
1070	**case for the prosecution**	preuve *f* de la poursuite
1071	**case in chief**	preuve *f* principale (P)
1072	**case law**	droit *m* jurisprudentiel, jurisprudence *f*
1073	**cash**	argent *m* en caisse, encaisse *f*, espèces *f*, monnaie *f*, numéraire *m*
1074	**cash instrument**	effet *m* de caisse
1075	**cash on hand**	encaisse *f*, numéraire *m*
1076	**cash payment**	paiement *m* comptant, versement *m* en espèces
1077	**cash price**	prix *m* au comptant
1078	**cash receipt**	récépissé *m* d'espèces
1079	**cash shortage**	déficit *m* de caisse

1080	**cash surrender value**	valeur *f* de rachat
1081	**cash value**	valeur *f* en espèces
1082	**cash-mutual corporation**	société *f* mutuelle au comptant
1083	**cash-mutual insurance corporation**	société *f* d'assurance mutuelle au comptant
1084	**casting vote**	voix *f* prépondérante
1085	**casual vacancy**	vacance *f* fortuite
1086	**caucus**	caucus *m*, groupe *m* parlementaire
1087	***causa causans***	cause *f* immédiate
1088	**causation**	causalité *f*
1089	**causative factor**	facteur *m* causal
1090	**cause, concurrent**	cause *f* contributive
1091	**cause, remote**	cause *f* éloignée
1092	**cause, sufficient**	motifs *m* suffisants
1093	**cause a disturbance**	troubler la paix
1094	**cause in fact**	cause *f* réelle
1095	**cause list**	rôle *m*
1096	**cause of action**	cause *f* d'action, droit *m* d'action
1097	**caution**	avertissement *m*, mise *f* en garde, prudence *f*
1098	**caution filing**	dépôt *m* d'opposition
1099	**cautioner**	auteur *m* de l'avertissement
1100	**caveat** *(gen)* *(on title)*	 opposition *f* (P) opposition *f* enregistrée
1101	**cease and desist direction**	ordonnance *f* de cesser et de s'abstenir
1102	**cell block**	pavillon *m* cellulaire
1103	**census**	recensement *m*
1104	**central file** *(registration system)*	registre *m* central
1105	**central filing office** *(registration system)*	bureau *m* central de dépôt
1106	**central fire college**	centre *m* d'instruction de la protection contre l'incendie
1107	**central office**	bureau *m* central
1108	**central securities register**	registre *m* central des valeurs mobilières
1109	**centre line** *(highway)*	axe *m* médian
1110	**centre point** *(intersection)*	point *m* central
1111	**certain legacy**	legs *m* certain (S)

1112	**certificate** *(gen)* *(provincial offences)*	attestation *f*, certificat *m* procès-verbal *m* d'infraction
1113	**certificate of acceptance** *(prospectus)*	certificat *m* d'acceptation
1114	**certificate of accreditation**	certificat *m* d'agrément
1115	**certificate of amalgamation**	certificat *m* de fusion
1116	**certificate of amendment**	certificat *m* de modification
1117	**certificate of an analyst**	certificat *m* d'un analyste
1118	**certificate of appellant respecting evidence**	certificat *m* de l'appelant relatif à la preuve
1119	**certificate of appointment**	attestation *f* de nomination
1120	**certificate of approval**	certificat *m* d'autorisation
1121	**certificate of assessment of costs**	certificat *m* de liquidation des dépens
1122	**certificate of birth**	certificat *m* de naissance
1123	**certificate of completion and possession**	certificat *m* de fin des travaux et de prise de possession
1124	**certificate of compliance**	certificat *m* de conformité
1125	**certificate of continuance**	certificat *m* de prorogation
1126	**certificate of count** *(election)*	attestation *f* du résultat du scrutin
1127	**certificate of death**	certificat *m* de décès
1128	**certificate of discharge** *(mortgage)*	certificat *m* de mainlevée
1129	**certificate of discharge of lien**	certificat *m* de mainlevée de privilège
1130	**certificate of dissolution**	certificat *m* de dissolution
1131	**certificate of divorce**	certificat *m* de divorce
1132	**certificate of failure**	certificat *m* de défaut
1133	**certificate of incompetence** *(mental health)*	certificat *m* d'incapacité
1134	**certificate of incorporation**	certificat *m* de constitution en personne morale
1135	**certificate of involuntary admission** *(mental health)*	certificat *m* d'admission en cure obligatoire
1136	**certificate of judgment**	attestation *f* du jugement
1137	**certificate of *lis pendens***	certificat *m* d'affaire en instance
1138	**certificate of marriage**	certificat *m* de mariage
1139	**certificate of occupancy** *(land use)*	certificat *m* d'utilisation
1140	**certificate of offence**	procès-verbal *m* d'infraction
1141	**certificate of ownership**	certificat *m* de propriété
1142	**certificate of pending litigation**	certificat *m* d'affaire en instance

1143	**certificate of perfection**	certificat *m* de mise en état, certificat *m* d'état de cause
1144	**certificate of qualification** *(teacher)*	brevet *m* de compétence
1145	**certificate of readiness**	certificat *m* d'état de cause
1146	**certificate of registration**	certificat *m* d'enregistrement, certificat *m* d'inscription
1147	**certificate of revival**	certificat *m* de reconstitution
1148	**certificate of service**	certificat *m* de signification
1149	**certificate of taxation**	certificat *m* de liquidation
1150	**certificate of title**	certificat *m* de titre
1151	**certification** *(labour relations)*	accréditation *f*
1152	**certification of attendance**	attestation *f* de présence
1153	**Certification of Titles Assurance Fund**	caisse *f* d'assurance-certification du titre de propriété immobilière
1154	**certified**	
	(accountant, engineer, etc.)	licencié
	(mail)	certifié
	(professional association)	accrédité, agréé
1155	**certified copy**	copie *f* certifiée conforme
1156	**certified general accountant**	comptable général licencié
1157	**certify**	attester, certifier, déclarer
1158	**certify an opinion**	communiquer
1159	**certiorari**	*certiorari*
1160	**certiorari in aid**	*certiorari* auxiliaire
1161	***cessate* grant**	lettres *f* postérieures (S)
1162	***cessate* probate**	lettres *f* d'homologation postérieures (S)
1163	**cessation of charge**	extinction *f* de la charge, mainlevée *f*
1164	**cesser**	extinction *f*
1165	***cestui que trust***	bénéficiaire de la fiducie
1166	***cestui que use***	bénéficiaire du profit de la fiducie
1167	***cestui que vie***	*cestui que vie* (B)
1168	**chain of causation**	lien *m* de causalité
1169	**chain of title**	titres *m* successifs
1170	**chair**	présidence *f*, président
1171	**chairman**	président
1172	**chairperson**	président
1173	**challenge, peremptory**	récusation *f* péremptoire
1174	**challenge a person's good faith**	contester la bonne foi de qqn, mettre en cause la bonne foi de qqn

1175	**challenge for cause**	récusation *f* motivée
1176	**challenge to the array**	récusation *f* du tableau des jurés
1177	**challenge to the polls**	récusation *f* de certains jurés
1178	**chamber** *(gun)*	chambre *f*
1179	**chambers** *(barrister's or judge's)*	cabinet *m*
1180	**champerty**	pacte *m* de *quota litis*
1181	**chancellor**	chancelier *m*
1182	**chancery**	chancellerie *f*
1183	**change** *(gen)* *(in market interest rates)*	 changement *m*, modification *f* fluctuation *f*
1184	**change lanes**	changer de voie
1185	**change of account**	modification *f* de l'état de compte
1186	**change of solicitor of record**	constitution *f* d'un nouveau procureur
1187	**change of venue**	changement *m* du lieu du procès
1188	**character**	moralité *f* (P)
1189	**character disorder**	trouble *m* caractériel
1190	**character evidence**	preuve *f* de moralité (P)
1191	**character trait**	trait *m* de caractère (P)
1192	**character witness**	témoin *m* de moralité (P)
1193	**charge** *n* *(accusation)* *(amount to be paid)* *(encumbrance)* *(to jury)*	 accusation *f*, inculpation *f* frais *m* charge *f*, sûreté *f* réelle exposé *m* au jury (P)
1194	**charge** *v* *(crim)* *(encumber)* *(money)*	 accuser, inculper démembrer, grever imputer
1195	**charge against, be a**	être porté au débit de
1196	**charge dismissed**	accusation *f* rejetée
1197	**charge on real property**	charge *f* sur un immeuble
1198	**chargee**	titulaire d'une charge
1199	**charging order**	ordonnance *f* accordant une charge, ordonnance *f* accordant une sûreté
1200	**chargor**	débiteur(trice) de la charge
1201	**charitable corporation**	association *f* de bienfaisance
1202	**charitable institution**	établissement *m* de bienfaisance
1203	**charitable organization**	oeuvre *f* de bienfaisance

1204	**charity** *(gen)* *(organization)*	bienfaisance *f* fondation *f*, société *f* de bienfaisance
1205	**chart**	tableau *m*
1206	**charter** *n*	charte *f*
1207	**charter** *v (aircraft, etc.)*	noliser
1208	**chartered accountant**	comptable agréé
1209	**chartered bank**	banque *f* à charte
1210	**chase**	pourchasser
1211	**chaste character**	moeurs *f* chastes
1212	**chattel**	bien *m* meuble
1213	**chattel mortgage**	hypothèque *f* mobilière
1214	**chattel paper**	acte *m* mobilier
1215	**chattel real**	domaine *m* à bail
1216	**check** *(gen)* *(inventory)*	contrôler, vérifier récoler
1217	**cheque**	chèque *m*
1218	**cheque without funds**	chèque *m* sans provision
1219	**chief building official**	chef *m* du service du bâtiment, directeur(trice) de la construction
1220	**Chief Coroner**	coroner *m* en chef
1221	**chief education officer**	agent en chef d'éducation
1222	**chief election officer**	directeur(trice) général des élections
1223	**Chief Government Whip**	whip *m* en chef du gouvernement
1224	**chief inquiry officer**	commissaire-enquêteur *m*
1225	**chief inspector**	inspecteur(trice) en chef
1226	**chief judge**	juge *m* en chef
1227	**chief justice**	juge *m* en chef
1228	**Chief Medical Officer of Health**	médecin-hygiéniste *m* en chef
1229	**chief of police**	chef *m* de police
1230	**chief official**	chef *m* de service
1231	**Chief Opposition Whip**	whip *m* en chef de l'opposition
1232	**Chief Party Whip**	whip *m* en chef du parti
1233	**chief place of business**	principal établissement *m*
1234	**Chief Surveyor**	arpenteur-géomètre *m* en chef
1235	**child abduction**	enlèvement *m* d'enfants
1236	**child abuse register**	registre *m* des mauvais traitements

1237	**child and family services**	services *m* à l'enfance et à la famille
1238	**child care**	soin *m* des enfants
1239	**child development service**	service *m* de développement de l'enfant
1240	**child in need of protection**	enfant ayant besoin de protection
1241	**child of tender years**	enfant en bas âge
1242	**child protection**	protection *f* de l'enfance
1243	**child protection agency**	agence *f* de protection de l'enfance, agence *f* pour la protection de l'enfance
1244	**child protection hearing**	audience *f* relative à la protection de l'enfant
1245	**child protection worker**	assistant social, préposé à la protection de l'enfance
1246	**child treatment service**	service *m* de traitement de l'enfant
1247	**child welfare**	bien-être *m* de l'enfance
1248	**child welfare service**	service *m* de bien-être de l'enfance
1249	**childbirth**	accouchement *m*
1250	**children's aid society**	société *f* d'aide à l'enfance
1251	**children's institution**	établissement *m* pour enfants
1252	**children's mental health centre**	centre *m* de santé mentale pour enfants
1253	**children's residence**	foyer *m* pour enfants
1254	**chose in action**	droit *m* d'action
1255	**chose in possession**	objet *m* que possède le propriétaire
1256	**Christmas Day**	jour *m* de Noël
1257	**chrome yellow bus**	autobus *m* peint en jaune de chrome
1258	**chronic care services**	services *m* dispensés aux malades chroniques
1259	**chronically ill**	atteint de maladie chronique
1260	**circuit judge**	juge *m* itinérant
1261	**circular**	circulaire *f*
1262	**circular, issuer bid**	circulaire *f* d'offre (d'achat) de l'émetteur
1263	**circular, securities exchange take-over bid**	circulaire *f* d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise
1264	**circumstances** *(person)*	situation *f*
1265	**circumstances, in all**	de façon absolue
1266	**circumstantial evidence**	preuve *f* circonstancielle (P)
1267	**citation**	citation *f* (P)(S)

1268	**cite**	
	(gen)	citer (S)
	(rely on)	invoquer
1269	**citizen**	citoyen(enne)
1270	**citizenship**	citoyenneté *f*
1271	**city**	cité *f*
1272	**Civic Holiday**	congé *m* civique
1273	**Civil Code**	Code *m* civil
1274	**civil division**	division *f* civile
1275	**civil jurisdiction**	compétence *f* civile, juridiction *f* civile
1276	**civil law**	droit *m* civil
1277	**civil liability**	responsabilité *f* civile
1278	**civil matter**	affaire *f* civile
1279	**civil proceeding**	instance *f* civile
1280	**civil process**	bref *m* en matière civile
1281	**civil remedy**	recours *m* civil
1282	**civil servant**	fonctionnaire titulaire
1283	**civil service**	fonction *f* publique titularisée
1284	**civil suit**	action *f* civile, cause *f* civile, procès *m* civil
1285	**civilian**	
	(non-military)	civil
	(specialist in civil law)	civiliste
1286	**claim** *n*	
	(event giving rise to insurer's obligation)	sinistre *m*
	(gen)	réclamation *f*
	(legal)	demande *f*
	(life insurance)	demande *f* d'indemnité
	(mining)	concession *f* minière
1287	**claim** *v (right)*	prétendre à
1288	**claim a privilege**	invoquer un privilège (P), revendiquer un privilège (P)
1289	**claim for compensation**	demande *f* d'indemnisation, demande *f* d'indemnité
1290	**claim for damages**	demande *f* en dommages-intérêts
1291	**claim for loss** *(insurance)*	demande *f* d'indemnité
1292	**claim for relief**	demande *f* de redressement
1293	**claim of privilege**	allégation *f* de privilège (P), revendication *f* de privilège (P)
1294	**claim over**	action *f* récursoire

1295	**claim relief**	demander un redressement
1296	**claimant**	
	(court)	auteur *m* d'une demande
	(gen)	réclamant
1297	**class**	catégorie *f* (S)
1298	**Class A Highway**	route *f* de catégorie A
1299	**class action**	recours *m* collectif
1300	**class bequest**	legs *m* à une catégorie (S), legs *m* mobilier à une catégorie
1301	**class claim**	revendication *f* générique (P)
1302	**class gift**	don *m* à une catégorie (S), donation *f* à une catégorie (S)
1303	**class of insurance**	catégorie *f* d'assurance, type *m* de protection
1304	**class of securities**	catégorie *f* de valeurs mobilières
1305	**class of shares**	catégorie *f* d'actions
1306	**class privilege**	privilège *m* générique (P), protection *f* générique (P)
1307	**class vote**	vote *m* par catégorie
1308	**class-closing**	fermeture *f* de la catégorie (S)
1309	**class-closing rules**	règles *f* de fermeture des catégories (S)
1310	**clause**	
	(gen)	clause *f*
	(statute)	alinéa *m*
1311	**clause of revocation**	clause *f* révocatoire (S)
1312	**clean record** *(crim)*	casier *m* (judiciaire) vierge
1313	**clear day**	jour *m* franc
1314	**clear of and free from** *(right)*	franc et quitte
1315	**clear oneself of**	se disculper de
1316	**clear the court**	faire évacuer la salle
1317	**clear title**	droit *m* incontestable, droit *m* incontesté
1318	**clearance lamp**	feu *m* de gabarit
1319	**clearing corporation**	compagnie *f* de compensation et de dépôt
1320	**clearing house**	chambre *f* de compensation, chambre *f* de compensation et de dépôt
1321	**clemency**	pardon *m*
1322	**clerical assistance**	service *m* de secrétariat
1323	**clerical error**	erreur *f* d'écriture

1324	**clerical mistake**	erreur *f* d'écriture
1325	**clerk** *(city, municipality, town)* *(provincial court)*	 secrétaire greffier *m*
1326	**Clerk of the Executive Council**	greffier *m* du Conseil des ministres
1327	**Clerk of the Legislative Assembly**	greffier *m* de l'Assemblée législative
1328	**clerk of the peace**	greffier *m* de la paix
1329	**client**	client
1330	**clinic**	clinique *f*
1331	**clinical condition**	état *m* de santé
1332	**clinical record**	dossier *m* clinique
1333	**clog** *(on the equity)*	entrave *f*
1334	**close** *n (pleadings)*	clôture *f*
1335	**close** *v*	fermer (S), se fermer (S)
1336	**close of business**	heure *f* de fermeture des bureaux
1337	**close of hearing**	clôture *f* de l'audience
1338	**close of poll**	clôture *f* du scrutin
1339	**closed company**	compagnie *f* fermée
1340	**closed court**	séance *f* à huis clos
1341	**closed season** *(hunting, etc.)*	période *f* de fermeture
1342	**closing** *(transaction)*	conclusion *f*
1343	**closing address**	exposé *m* final
1344	**closing of the case**	fin *f* de la preuve
1345	**club licence - dining lounge**	permis *m* de salle à manger d'une association
1346	**club licence - lounge**	permis *m* de salon-bar d'une association
1347	**co-accused**	coaccusé
1348	**co-administrator**	coadministrateur(trice) (S)
1349	**Code of Civil Procedure** *(Québec)*	Code *m* de procédure civile (Québec)
1350	**code of ethics**	code *m* de déontologie
1351	**co-debtor**	codébiteur(trice)
1352	**co-defendant**	codéfendeur(deresse)
1353	**codicil**	codicille *m* (S)
1354	**coercion**	coercition *f*, contrainte *f*
1355	**co-executor**	coexécuteur(trice) (S), coexécuteur(trice) testamentaire (S)
1356	**cogency of the evidence**	force *f* de la preuve (P)

1357	**cogent evidence**	preuve *f* forte (P)
1358	**cognizance of, take**	connaître de
1359	**cohabit**	cohabiter
1360	**cohabitation agreement**	accord *m* de cohabitation
1361	**co-heir**	cohéritier(ière) (S)
1362	**co-insurance**	coassurance *f*
1363	**collateral** *adj* *(additional)* *(related person)*	 accessoire collatéral (S)
1364	**collateral** *n* *(property)* *(related person)*	 bien *m* grevé collatéral (S)
1365	**collateral agreement**	pacte *m* accessoire
1366	**collateral fact**	fait *m* incident (P)
1367	**collateral facts rule**	règle *f* relative aux faits incidents (P)
1368	**collateral heir**	héritier(ière) collatéral (S), héritier(ière) en ligne collatérale (S)
1369	**collateral issue**	question *f* incidente (P)
1370	**collateral matter**	fait *m* incident (P), question *f* incidente (P)
1371	**collateral mortgage**	hypothèque *f* accessoire
1372	**collateral security**	garantie *f* accessoire, garantie *f* additionnelle, sûreté *f* accessoire
1373	**collect** *(gen)* *(under writ of execution)*	 recouvrer percevoir
1374	**collect taxes**	percevoir les impôts, percevoir les taxes
1375	**collectable**	recouvrable
1376	**collection** *(debts)* *(garbage)*	 recouvrement *m* collecte *f*, enlèvement *m*
1377	**collection agency**	agence *f* de recouvrement
1378	**collective agreement**	convention *f* collective
1379	**collective facts rule**	règle *f* du témoignage déductif (P)
1380	**collector**	agent de recouvrement, percepteur *m*
1381	**collector's roll**	rôle *m* de perception
1382	**college** *(learning institution)* *(professional association)*	 collège *m* ordre *m*

1383	**college for the professional education of teachers**	collège *m* de formation des enseignants
1384	**college of applied arts and technology**	collège *m* d'arts appliqués et de technologie
1385	**collusion**	collusion *f*
1386	**colour of right**	apparence *f* de droit
1387	**colour of title**	apparence *f* de droit
1388	**colourable**	plausible
1389	**comb** *(area)*	ratisser
1390	**combination, business**	association *f* d'intérêts, regroupement *m* d'entreprises
1391	**combine**	joindre, réunir
1392	**combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées
1393	**combines investigation**	enquête *f* sur les coalitions
1394	**combustible substance**	substance *f* combustible
1395	**come into effect**	entrer en vigueur
1396	**come into force** *(legislation)* *(private agreement)*	 entrer en vigueur prendre effet
1397	**come on for hearing**	être entendu
1398	**commence** *(action, proceeding)*	introduire
1399	**commence proceedings**	assigner qqn, introduire une instance, saisir le tribunal
1400	**commencement** *(act)* *(sittings)*	 entrée *f* en vigueur début *m*
1401	**comment on accused's failure to testify**	commentaire *m* sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage
1402	**commercial assessment**	évaluation *f* des industries et des commerces
1403	**commercial dental laboratory**	laboratoire *m* dentaire commercial
1404	**commercial law**	droit *m* commercial
1405	**commercial lease**	bail *m* commercial (B)
1406	**commercial motor vehicle**	véhicule *m* utilitaire
1407	**commercial paper**	effet *m* de commerce
1408	**commercial parking lot**	parc *m* de stationnement à des fins commerciales
1409	**commercially reasonable, be**	être conforme aux usages du commerce
1410	**commingle** *(goods)*	confondre

1411	**commission**	
	(board)	commission *f*, conseil *m*
	(court)	commission *f* rogatoire (P)
	(entrusting of task)	mandat *m*
	(of crime)	commission *f*, perpétration *f*
	(warrant of office)	lettres *f* patentes
1412	**commission, hydro-electric**	commission *f* hydro-électrique
1413	**commission, public utility**	commission *f* des services publics
1414	**commission, transportation**	commission *f* de transport
1415	**commission for examination of witnesses**	commission *f* rogatoire (P)
1416	**commission rogatory**	commission *f* rogatoire
1417	**commissioner**	commissaire *m*
1418	**commissioner for taking affidavits**	commissaire *m* aux affidavits
1419	**commit**	
	(offence)	commettre, perpétrer
	(someone to custody)	confier
1420	**commitment**	engagement *m*
1421	**committal**	
	(of person)	incarcération *f*
	(of something)	dépôt *m*
1422	**committal for trial**	renvoi *m* au procès
1423	**committal letter**	avis *m* d'ordonnance d'incarcération
1424	**committed to custody**	renvoyé sous garde
1425	**committee**	
	(delegated group)	comité *m*
	(to estate of mental incompetent)	curateur(trice)
1426	**committee of a person**	curateur(trice) à la personne
1427	**committee of adjustment**	comité *m* de dérogation
1428	**committee of judges**	comité *m* de juges
1429	**committee of the estate**	curateur(trice) aux biens
1430	**committeeship**	curatelle *f*
1431	**commodity board**	commission *f* de produits agricoles
1432	**commodity futures contract**	contrat *m* de marchandises à terme
1433	**commodity futures exchange**	bourse *f* de marchandises à terme
1434	**commodity futures option**	option *f* de marchandises à terme
1435	**common** *(land law)*	communage *m* (B), droit *m* de communage (B)
1436	**common, in**	conjointement
1437	**common ancestor**	ancêtre *m* commun (S)

1438	**common and public highway**	voie *f* publique
1439	**common areas**	parties *f* communes
1440	**common bawdy house**	maison *f* de débauche
1441	**common betting house**	maison *f* de paris
1442	**common carrier**	transporteur *m* public
1443	**common elements** *(condominium)*	parties *f* communes
1444	**common expenses** *(condominium)*	dépenses *f* communes
1445	**common form probate**	homologation *f* ordinaire (S)
1446	**common gaming house**	maison *f* de jeux
1447	**common highway**	voie *f* publique
1448	**common interest** *(condominium)*	droits *m* indivis
1449	**common jail**	prison *f* commune
1450	**common law**	*common law*
1451	**common law privilege**	privilège *m* jurisprudentiel (P)
1452	**common law relationship**	union *f* de fait
1453	**common law spouse**	conjoint *m* de fait
1454	**common lawyer**	juriste *m* de *common law*
1455	**common mistake**	erreur *f* partagée
1456	**common nuisance**	nuisance *f* publique
1457	**common parentage**	liens *m* de famille
1458	**common share**	action *f* ordinaire
1459	**common surplus** *(condominium)*	excédent *m* commun
1460	**common trust fund**	fonds *m* en fiducie collectif
1461	**common-law** *(as opposed to statute)*	traditionnel
1462	**commorientes**	comourants (S)
1463	**communicable disease**	maladie *f* transmissible
1464	**communicate** *(information)*	divulguer
1465	**community**	collectivité *f*, communauté *f*
1466	**community credit union**	caisse *f* communautaire
1467	**community health**	santé *f* publique
1468	**community health protection**	protection *f* de la santé publique
1469	**community improvement**	améliorations *f* communautaires
1470	**community improvement plan**	plan *m* d'améliorations communautaires
1471	**community improvement project area**	zone *f* d'améliorations communautaires
1472	**community legal worker**	travailleur(euse) juridique communautaire

1473	**community placement** *(person)*	placement *m* en milieu communautaire
1474	**community recreation centre**	centre *m* de loisirs communautaire
1475	**community sanitation**	salubrité *f* publique
1476	**community service order**	ordonnance *f* de service à la communauté
1477	**community support service**	service *m* communautaire d'appoint
1478	**community work order**	ordonnance *f* de travail pour la communauté
1479	**commutation** *(annuity)*	rachat *m*
1480	**commute**	
	(periodic payment)	racheter
	(sentence)	commuer
1481	**commuted value** *(deferred life annuity)*	valeur *f* de rachat
1482	**commuter**	navetteur(euse)
1483	**company**	compagnie *f*
1484	**company, associated**	personne *f* morale qui a un lien avec
1485	**comparable period**	période *f* correspondante
1486	**comparative financial statements**	états *m* financiers comparatifs
1487	**comparative interim financial statements**	états *m* financiers périodiques comparatifs
1488	**compare**	collationner, comparer
1489	**compassionate leave**	congé *m* pour événement de famille
1490	**compel**	contraindre
1491	**compellability**	contraignabilité *f* (P)
1492	**compellable**	contraignable
1493	**compellable witness**	témoin *m* contraignable (P)
1494	**compensation**	
	(indemnification)	indemnisation *f*, indemnité *f*, réparation *f*
	(remuneration)	rémunération *f*, rétribution *f*
1495	**competence**	
	(gen)	aptitude *f*, capacité *f*
	(jurisdiction)	compétence *f*, juridiction *f*, ressort *m*, territoire *m*
	(witness)	habilité *f* (P)
1496	**competency**	capacité *f* (S), habilité *f* (P)
1497	**competent**	
	(allowed to testify)	compétent
	(having full mental powers)	capable
	(having jurisdiction)	compétent

	(to give evidence)	habile à
1498	**competent person**	personne *f* compétente
1499	**competent testator**	testateur(trice) capable (S)
1500	**competent to, be**	avoir qualité pour, être apte à, être habilité à
1501	**competent witness**	témoin *m* habile à témoigner (P)
1502	**complain**	déposer une plainte, porter plainte
1503	**complainant**	plaignant (P)
1504	**complaint**	plainte *f*
1505	**complaints committee**	comité *m* des plaintes
1506	**complete** *(sale)*	parfaire
1507	**complete discharge**	quittance *f* totale
1508	**completed offence**	infraction *f* consommée
1509	**completion** *(sale)*	exécution *f*
1510	**complex, residential**	ensemble *m* d'habitation, ensemble *m* résidentiel
1511	**complexity** *(of proceeding)*	degré *m* de complexité
1512	**compliance**	
	(gen)	conformité *f*
	(with laws)	respect *m*
1513	**compliance program**	programme *m* d'adhésion volontaire
1514	**compliance with, in**	conformément à, en conformité avec
1515	**comply with**	
	(gen)	observer, respecter, se conformer à
	(order)	obtempérer à
1516	**composite facts rule**	règle *f* du témoignage déductif (P)
1517	**composite picture**	portrait-robot *m*
1518	**composition** *(with creditors)*	concordat *m*
1519	**compound** *(interest)*	capitaliser
1520	**comprehensive liability insurance**	assurance *f* tous risques
1521	**compromise**	compromis *m*, transaction *f*
1522	**compulsion**	contrainte *f*
1523	**compulsory**	obligatoire
1524	**computer record**	dossier *m* informatisé
1525	**conceal** *(property)*	dissimuler
1526	**concealed weapon**	arme *f* dissimulée
1527	**concealment**	dissimulation *f*, recel *m*, soustraction *f*
1528	**concerned** *(affected)*	intéressé, touché
1529	**concession** *(land)*	concession *f*

1530	**conciliation**	conciliation *f*
1531	**conciliation board**	commission *f* de conciliation
1532	**conciliation officer**	agent de conciliation
1533	**conciliation service**	service *m* de conciliation
1534	**conciliator**	conciliateur(trice)
1535	**conclude** *(bargain, contract)*	conclure, former, parvenir à
1536	**conclude the evidence**	clore la preuve
1537	**conclusion of fact**	conclusion *f* de fait (P)
1538	**conclusion of law**	conclusion *f* de droit, conclusion *f* juridique
1539	**conclusive**	concluant, irréfragable
1540	**conclusive evidence**	preuve *f* concluante (P)
1541	**conclusive presumption**	présomption *f* irréfragable (P)
1542	**conclusive proof**	preuve *f* concluante (P)
1543	**concurrence**	assentiment *m*
1544	**concurrent findings**	jugements *m* concordants
1545	**concurrent lease**	bail *m* concomitant (B)
1546	**concurrent lessee**	titulaire de bail concomitant (B)
1547	**concurrent ownership**	copropriété *f*
1548	**concurrent sentences**	peines *f* concurrentes
1549	**concurrent writ**	duplicata *m* de bref
1550	**concussion** *(medicine)*	commotion *f* cérébrale
1551	**condition** *(essential warranty)* *(gen)* *(term of contract, etc.)*	 garantie *f* fondamentale condition *f* (B) condition *f*, stipulation *f*
1552	**condition precedent**	condition *f* préalable, condition *f* suspensive (B)
1553	**condition subsequent**	condition *f* résolutoire (B)
1554	**conditional**	conditionnel
1555	**conditional discharge**	libération *f* conditionnelle, libération *f* sous condition
1556	**conditional estate**	domaine *m* conditionnel (B)
1557	**conditional fee**	fief *m* conditionnel (B)
1558	**conditional revocation**	révocation *f* conditionnelle (S)
1559	**conditional sale**	vente *f* conditionnelle
1560	**conditional sales agreement**	contrat *m* de vente conditionnelle
1561	**conditional sales contract**	contrat *m* de vente conditionnelle
1562	**conditional will**	testament *m* conditionnel (S)

1563	**condominium**	copropriété *f*, immeuble *m* en copropriété
1564	**condominium corporation**	association *f* de copropriétaires
1565	**condominium declaration**	déclaration *f* de copropriété
1566	**condominium unit**	partie *f* privative d'immeuble en copropriété
1567	**condonation**	pardon *m*
1568	**conduct**	
	(behaviour)	comportement *m*, conduite *f*
	(of business, etc.)	exploitation *f*, gestion *f*
	(of proceeding, trial, etc.)	conduite *f*, déroulement *m*
	(of sale)	déroulement *m*, tenue *f*
1569	**conduct a hearing**	mener une enquête, présider une audience
1570	**conduct a trial**	présider un procès
1571	**conduct money**	frais *m* de déplacement (P)
1572	**conduct one's own defence**	assurer sa propre défense
1573	**conduct-as-hearsay**	comportement *m* relaté (P)
1574	**conduit**	conduit *m*
1575	**confer upon**	
	(duty, power)	conférer, investir
	(right)	accorder
1576	**conference, telephone**	conférence *f* téléphonique
1577	**confess judgment**	acquiescer à la demande (P)
1578	**confession**	confession *f* (P)
1579	**confession and avoidance**	aveu *m* complexe (P)
1580	**confession of guilt**	aveu *m* de culpabilité (P)
1581	**confession of judgment**	acquiescement *m* à la demande (P)
1582	**confidential communication**	communication *f* confidentielle (P)
1583	**confidentiality**	caractère *m* confidentiel, confidentialité *f*
1584	**confined** *(in prison)*	enfermé, incarcéré
1585	**confined space**	espace *m* confiné
1586	**confirm**	confirmer, ratifier
1587	**confirmation**	confirmation *f* (P)
1588	**confirmatory**	confirmatif
1589	**confirmed criminal**	repris *m* de justice
1590	**confiscation**	confiscation *f*
1591	**conflict** *(between provisions of act)*	incompatibilité *f*
1592	**conflict of interest**	conflit *m* d'intérêts

1593	**conflict of laws**	conflit *m* de lois, droit *m* international privé
1594	**conflicting**	contradictoire, incompatible
1595	**conflicting decision**	décision *f* incompatible
1596	**conflicting evidence**	preuves *f* contradictoires (P)
1597	**conflicting presumptions**	présomptions *f* opposées (P)
1598	**confrontation**	confrontation *f* (P)
1599	**confusion of issues**	obscurcissement *m* du débat (P)
1600	**conglomerate company**	conglomérat *m*
1601	**conjecture**	supposition *f*
1602	**conjugal relationship**	union *f* conjugale
1603	**connecting factor**	facteur *m* de rattachement
1604	**connecting link** *(highway)*	voie *f* de jonction
1605	**connection**	jonction *f*
1606	**connivance**	connivence *f*
1607	**consanguinity**	consanguinité *f* (S)
1608	**consciousness of guilt**	conscience *f* de culpabilité
1609	**consecutive interpretation**	interprétation *f* consécutive
1610	**consecutive sentences**	peines *f* consécutives
1611	**consent** *n* *(gen)* *(to prosecution)*	assentiment *m*, consentement *m* autorisation *f*
1612	**consent** *v (to settlement)*	approuver
1613	**consent order**	jugement *m* convenu, jugement *m* de donner acte
1614	**consent power**	pouvoir *m* assujetti à consentement (S), pouvoir *m* d'attribution assujetti à consentement (S), pouvoir *m* de désignation assujetti à consentement (S)
1615	**consent power of appointment**	pouvoir *m* d'attribution assujetti à consentement (S), pouvoir *m* de désignation assujetti à consentement (S)
1616	**consenting person**	acceptant
1617	**consequent on**	consécutif à, résultant de
1618	**consequential**	accessoire
1619	**consequential damages**	dommages *m* indirects
1620	**conservation area**	zone *f* de protection de la nature
1621	**conservation authority**	office *m* de protection de la nature

1622	**conservation officer**	agent de protection de la nature
1623	**consider the evidence**	examiner la preuve
1624	**consideration**	
	(of issue)	examen *m*
	(of judgment)	délibéré *m*
	(price)	contrepartie *f*
	(shares)	apport *m*
1625	**consideration, for**	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
1626	**consideration, good**	contrepartie *f* de valeur
1627	**consideration, valuable**	contrepartie *f* de valeur
1628	**consideration, without**	à titre gratuit, sans contrepartie
1629	**consideration in cash**	contrepartie *f* en espèces
1630	**consideration in securities**	contrepartie *f* en valeurs
1631	**considered judgment**	jugement *m* après mise en délibéré
1632	**consignee**	consignataire *m*, destinataire
1633	**consignment**	consignation *f*
1634	**consignment for sale**	vente *f* en consignation
1635	**consistent statement**	déclaration *f* compatible (P)
1636	**consolidated financial statement**	état *m* financier consolidé
1637	**Consolidated Revenue Fund**	Fonds *m* du revenu consolidé
1638	**consolidation** *(shares)*	regroupement *m*
1639	**consolidation of proceedings**	réunion *f* des instances
1640	**consolidation of statutes**	refonte *f* des lois
1641	**consolidation order**	ordonnance *f* de consolidation
1642	**consortium**	consortium *m*, société *f* du conjoint
1643	**conspicuous place**	endroit *m* bien en vue
1644	**conspicuously**	ostensiblement
1645	**conspiracy**	complot *m*
1646	**constable**	constable *m*
1647	**constituency**	circonscription *f*
1648	**constitution**	
	(corporation)	acte *m* constitutif
	(gen)	constitution *f*
1649	**constitutional law**	droit *m* constitutionnel
1650	**constrained share**	action *f* qui fait l'objet de restrictions
1651	**construct**	construire
1652	**construction**	
	(building, etc.)	construction *f*, ouvrage *m*

	(contracts, statutes, wills)	interprétation *f*
1653	**construction contract**	contrat *m* de construction
1654	**construction industry**	industrie *f* de la construction
1655	**construction lien**	privilège *m* du constructeur
1656	**construction project**	chantier *m* de construction, projet *m* de construction
1657	**construction zone**	zone *f* de construction
1658	**constructive**	imputé
1659	**constructive knowledge**	connaissance *f* imputée
1660	**constructive notice**	connaissance *f* imputée
1661	**constructive trust**	fiducie *f* induite des faits
1662	**constructor**	constructeur *m*
1663	**construe**	expliquer, interpréter
1664	**consultant**	expert-conseil *m*
1665	**consultative body**	organe *m* consultatif
1666	**consulting and educational services**	services *m* d'information et de consultation
1667	**consumable stores** *(will)*	approvisionnements *m*, provisions *f*
1668	**consumer**	consommateur(trice)
1669	**consumer goods**	biens *m* de consommation
1670	**consumer report**	rapport *m* sur le consommateur
1671	**consumer reporting agency**	agence *f* de renseignements sur le consommateur
1672	**consumer sale**	vente *f* au consommateur
1673	**consummate**	consommer
1674	**contaminant**	agent de contamination, contaminant *m*
1675	**contemplated litigation**	poursuite *f* envisagée
1676	**contemporaneous statement**	déclaration *f* contemporaine (P)
1677	**contempt** *(of order)*	désobéissance *f*
1678	**contempt in the face of the court**	outrage *m* en présence du juge
1679	**contempt of court**	outrage *m* au tribunal (P)
1680	**contention**	affirmation *f*, prétention *f*
1681	**contentious proceedings**	action *f* contestée
1682	**contents** *(documents)*	libellé *m*, teneur *f*
1683	**contents claim**	revendication *f* spécifique (P)
1684	**contents privilege**	privilège *m* spécifique (P), protection *f* spécifique (P)

1685	**contest**	contester
1686	**contested motion**	motion *f* contestée
1687	**contiguous**	attenant, contigu
1688	**contingency**	éventualité *f*
1689	**contingency allowance**	réserve *f* pour éventualités
1690	**contingent estate**	domaine *m* éventuel
1691	**contingent interest**	droit *m* éventuel
1692	**contingent liability**	dette *f* éventuelle
1693	**contingent remainder**	dernière substitution *f* éventuelle
1694	**contingent right**	droit *m* éventuel
1695	**contingent will**	testament *m* conditionnel (S)
1696	**contingently liable**	éventuellement redevable
1697	**continuance** *(corporations)*	prorogation *f*
1698	**continue in force**	demeurer en vigueur
1699	**continued, be**	
	(appointee)	être maintenu en poste
	(board, etc.)	demeurer en fonction
	(contract, lease, etc.)	être prorogé
	(government body)	continuer d'exister, être maintenu
1700	**continuing cause of action**	cause *f* d'action continue
1701	**continuing company**	compagnie *f* prorogée
1702	**continuing education**	éducation *f* permanente
1703	**continuity of evidence**	continuité *f* de la preuve
1704	**continuous custody, under**	sous garde de façon continue
1705	**continuous disclosure**	divulgation *f* permanente
1706	**continuous easement**	servitude *f* continue (B)
1707	**continuous operation**	exploitation *f* ininterrompue
1708	**contours** *(survey)*	profil *m*
1709	**contract**	
	(binding agreement)	contrat *m*
	(fixed price)	à forfait, forfait *m*
1710	**contract, simple**	contrat *m* non scellé
1711	**contract for lease**	contrat *m* à fin de bail (B)
1712	**contract loan**	prêt *m* sous contrat
1713	**contract of annuity**	contrat *m* de rente
1714	**contract of employment**	contrat *m* de travail
1715	**contract of hire**	contrat *m* de louage (B)
1716	**contract of indemnity**	engagement *m* d'indemniser

1717	**contract of insurance**	contrat *m* d'assurance, police *f* d'assurance
1718	**contract of reinsurance**	contrat *m* de réassurance
1719	**contract of service**	contrat *m* de service
1720	**contract of tenancy**	contrat *m* de location (B)
1721	**contracted home**	logement *m* construit aux termes d'un contrat
1722	**contracting party**	partie *f* contractante
1723	**contractor**	entrepreneur *m*
1724	**contractual obligations**	obligations *f* contractuelles
1725	**contractual plan**	plan *m* contractuel
1726	**contractual tenancy** *(landlord and tenant)*	location *f* contractuelle (B)
1727	**contradict**	contredire (P)
1728	**contradiction**	contradiction *f* (P)
1729	**contradictory evidence**	témoignage *m* contradictoire (P)
1730	**contrary intention**	intention *f* contraire
1731	**contravene**	contrevenir à, enfreindre
1732	**contravener**	contrevenant
1733	**contribute**	cotiser à, faire un apport
1734	**contributed capital**	capital *m* d'apport
1735	**contributed surplus**	surplus *m* d'apport
1736	**contribution** *(gen)* *(insurance)* *(pension fund)*	 apport *m* cotisation *f* contribution *f*, cotisation *f*
1737	**contribution for past service**	cotisation *f* au titre des services antérieurs
1738	**contribution formula** *(pension fund)*	méthode *f* de calcul de la cotisation
1739	**contribution rate**	taux *m* de cotisation
1740	**contributor**	cotisant
1741	**contributory** *adj*	contributaire
1742	**contributory** *n* *(credit union)* *(shareholder liable to contribute)*	 contribuable contribuant
1743	**contributory negligence**	négligence *f* de la victime
1744	**contributory surplus**	excédent *m*, surplus *m* d'apport
1745	**contrivance**	invention *f* (P)

1746	**control** *n*	
	(corporation)	contrôle *m*, participation *f* majoritaire
	(gen)	contrôle *m*, direction *f*, droit *m* de regard, haute main *f*, surveillance *f*
1747	**control** *v*	avoir le contrôle de, contrôler
1748	**control area**	zone *f* de réglementation
1749	**control of proceedings in court**	police *f* de l'audience
1750	**control of the court, property under**	biens *m* sous la main de la justice
1751	**control order**	arrêté *m* d'intervention
1752	**controlled by, be**	être sous le contrôle de
1753	**controlled drugs**	drogues *f* réglementées
1754	**controlled intersection**	intersection *f* protégée
1755	**controlled-access highway**	route *f* à accès limité
1756	**controlled-access road**	chemin *m* à accès limité
1757	**controller** *(municipality)*	régisseur *m*
1758	**controller of records**	contrôleur *m* des dossiers
1759	**controlling interest** *(in corporation)*	intérêts *m* majoritaires, participation *f* dominante, participation *f* majoritaire
1760	**controlling shareholder**	actionnaire majoritaire
1761	**controversy**	litige *m*
1762	**controverted election**	élection *f* contestée
1763	**convalescent**	convalescent
1764	**convalescent hospital**	hôpital *m* pour convalescents
1765	**convention centre**	palais *m* des congrès
1766	**convention hall**	palais *m* des congrès
1767	**conventional estate**	domaine *m* conventionnel (B)
1768	**conventional life estate**	domaine *m* viager conventionnel (B)
1769	**conversion**	
	(property)	appropriation *f*, détournement *m*
	(shares)	conversion *f*
1770	**conversion privileges**	droits *m* de conversion, privilèges *m* de conversion
1771	**convert**	
	(property)	détourner
	(shares)	convertir
1772	**convertible**	convertible
1773	**convertible debt securities**	titres *m* de créances convertibles

1774	**convey** *(gen)* *(realty)*	conduire, effectuer le transport céder
1775	**conveyance** *(document)* *(realty)*	acte *m* de cession, acte *m* translatif de propriété cession *f*
1776	**conveyancer**	personne *f* qui dresse des actes translatifs de propriété
1777	**conveyancer's evidence**	preuve *f* extrajudiciaire de titre (P)
1778	**convict** *n*	détenu
1779	**convict** *v*	condamner, déclarer coupable, reconnaître coupable
1780	**conviction**	condamnation *f*, déclaration *f* de culpabilité
1781	**conviction, previous**	condamnation *f* antérieure
1782	**Convocation** *(Law Society)*	Conseil *m*
1783	**co-operative credit society**	société *f* coopérative de crédit
1784	**co-operative enterprise**	mouvement *m* coopératif
1785	**co-operative housing**	coopérative *f* de logement
1786	**co-operative housing association**	association *f* coopérative de logement
1787	**co-operative housing project**	projet *m* coopératif de logement
1788	**co-operative name**	raison *f* sociale d'une coopérative
1789	**co-ordinate jurisdiction**	juridiction *f* équivalente
1790	**co-ordinate jurisdiction, of**	du même ordre et degré
1791	**co-owner**	copropriétaire
1792	**coparcener**	cohéritier(ière)
1793	**co-personal representative**	coreprésentant personnel (S), coreprésentant successoral (S)
1794	**co-plaintiff**	codemandeur(deresse)
1795	**copy** *(one of several originals)* *(taken from original)*	exemplaire *m* copie *f*
1796	**copyright**	copyright *m*, droit *m* d'auteur
1797	**co-representative**	coreprésentant (S)
1798	**corollary**	accessoire
1799	**corollary relief**	mesure *f* accessoire
1800	**coroner**	coroner *m*
1801	**corporal oath**	serment *m* corporel, serment *m* sur l'Évangile

1802	**corporal punishment**	châtiment *m* corporel
1803	**corporate debtor**	personne *f* morale débitrice
1804	**corporate executor**	corporation *f* exécutrice testamentaire (S), personne *f* morale exécutrice testamentaire (S)
1805	**corporate existence**	personnalité *f* morale
1806	**corporate law**	droit *m* corporatif, droit *m* des compagnies
1807	**corporate name**	dénomination *f* sociale, raison *f* sociale
1808	**corporate seal**	sceau *m*
1809	**corporate tax lawyer**	avocat spécialisé en fiscalité des compagnies
1810	**corporate trustee**	fiduciaire *m* constitué en personne morale
1811	**corporation**	
	(commercial)	compagnie *f*
	(condominium)	association *f*
	(co-operative)	coopérative *f*
	(Crown)	société *f*
	(gen)	corporation *f*, personne *f* morale, société *f*
	(non-profit)	association *f*
1812	**corporation, active**	compagnie *f* exploitée activement
1813	**corporation, amalgamated**	compagnie *f* issue d'une fusion
1814	**corporation, amalgamating**	compagnie *f* qui fusionne
1815	**corporation, extra-provincial**	compagnie *f* extraprovinciale
1816	**corporation, non-resident**	compagnie *f* non-résidente
1817	**corporation, offeree** *(securities)*	compagnie *f* pollicitée
1818	**corporation, offering**	compagnie *f* qui fait appel au public
1819	**corporation number**	numéro *m* matricule de la compagnie
1820	**corporation sole**	personne *f* morale à un seul membre
1821	**corporation without share capital**	association *f* sans capital-actions, personne *f* morale sans capital social
1822	**corporeal**	corporel (B)
1823	**corporeal hereditament**	héritage *m* corporel (B)
1824	**correctional centre**	centre *m* correctionnel, centre *m* de réadaptation
1825	**correctional institution**	établissement *m* correctionnel, établissement *m* de réadaptation
1826	**correctional officer**	agent de réadaptation, agent des services correctionnels

1827	**correctional school**	centre *m* d'éducation surveillée
1828	**correctional services**	services *m* correctionnels, services *m* de réadaptation
1829	**corroborate**	appuyer, confirmer, corroborer
1830	**corroboration**	corroboration *f* (P)
1831	**corroborative**	corroborant (P)
1832	**corroborative witness**	témoin *m* corroborant (P)
1833	**corrupt practice**	manoeuvre *f* frauduleuse
1834	**corruption**	corruption *f*
1835	**cosigner**	caution *f*
1836	**cost of borrowing**	frais *m* d'emprunt
1837	**cost of education**	dépenses *f* en éducation
1838	**cost of living allowance**	indemnité *f* de vie chère
1839	**cost of operation**	frais *m* d'exploitation
1840	**costs**	
	(court)	dépens *m*
	(gen)	coût *m*
1841	**costs between party and party**	dépens *m* partie-partie
1842	**costs on settlement**	dépens *m* en cas de transaction
1843	**co-sureties**	cautions *f* conjointes, cautions *f* solidaires
1844	**co-surety**	cofidéjusseur *m*
1845	**co-tenant**	
	(lease)	colocataire
	(ownership)	copropriétaire en indivis
1846	**council**	conseil *m*
1847	**council of judges**	conseil *m* des juges
1848	**council of the band** *(Indians)*	conseil *m* de la bande
1849	**council of trade unions**	conseil *m* de syndicats
1850	**councillor**	conseiller(ère)
1851	**counsel**	
	(advice)	conseil *m*
	(lawyer)	avocat, avocat-conseil
1852	**counsel fees**	honoraires *m* d'avocat
1853	**counsel for the Crown**	avocat de la Couronne
1854	**counsel for the prosecution**	avocat de la poursuite
1855	**counselling**	consultation *f*, orientation *f*
1856	**counselling services**	services *m* de consultation
1857	**counsellor**	conseiller(ère)

1858	**count** *(criminal law)*	chef *m* d'accusation
1859	**counterclaim** *n*	demande *f* reconventionnelle
1860	**counterclaim** *v*	déposer une demande reconventionnelle, faire une demande reconventionnelle
1861	**counterfeit money**	monnaie *f* contrefaite
1862	**counterfeiter**	faussaire, faux-monnayeur *m*
1863	**counterfeiting**	contrefaçon *f*
1864	**counter-guarantee**	cautionnement *m* de recours
1865	**countering evidence**	preuve *f* contraire (P)
1866	**counter-offer**	contre-offre *f*
1867	**counterpetition** *(divorce)*	requête *f* reconventionnelle en divorce
1868	**countersign**	contresigner
1869	**counting of ballots**	dépouillement *m* du scrutin
1870	**counting of votes**	dépouillement *m* du scrutin
1871	**county**	comté *m*
1872	**county combined separate school board**	conseil *m* fusionné d'écoles séparées de comté
1873	**county combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées de comté
1874	**county council**	conseil *m* de comté
1875	**county library board**	conseil *m* de bibliothèques de comté
1876	**county library co-operative board**	conseil *m* d'une coopérative de bibliothèques de comté
1877	**county municipality**	municipalité *f* de comté
1878	**county rates**	impôts *m* de comté
1879	**county road**	route *f* de comté
1880	**county road system**	réseau *m* routier de comté
1881	**course of action**	plan *m* d'action
1882	**court**	cour *f*, tribunal *m*
1883	**court, county**	cour *f* de comté
1884	**Court, District**	Cour *f* de district
1885	**Court, Divisional**	Cour *f* divisionnaire
1886	**court, go to**	recourir à la justice, s'adresser à la justice
1887	**Court, Provincial**	Cour *f* provinciale
1888	**Court, Small Claims**	Cour *f* des petites créances
1889	**Court, Supreme**	Cour *f* suprême

1890	**court, surrogate**	cour *f* des successions, tribunal *m* des successions (S), tribunal *m* successoral (S)
1891	**court, traffic**	cour *f* des infractions à la circulation
1892	**court, trial**	tribunal *m* de première instance
1893	**Court, Unified Family**	Cour *f* unifiée de la famille
1894	**court administrator**	administrateur(trice) de la cour, administrateur(trice) du tribunal, administrateur(trice) judiciaire
1895	**court appointed expert**	expert *m* désigné par le tribunal
1896	**court diary**	rôle *m* quotidien de la cour, rôle *m* quotidien du tribunal
1897	**court expert**	expert *m* judiciaire (P)
1898	**court fees**	droits *m* judiciaires
1899	**court file number**	numéro *m* de dossier de la cour
1900	**court hearing**	audience *f* d'un tribunal
1901	**court house**	palais *m* de justice
1902	**court interpreter**	interprète judiciaire
1903	**court is in session, the**	la cour *f* siège, la cour *f* tient audience
1904	**court list** *(of proceedings)*	répertoire *m*
1905	**court martial**	cour *f* martiale
1906	**court monitor**	préposé à l'enregistrement magnétique
1907	**Court of Appeal**	Cour *f* d'appel
1908	**Court of Appeal for Ontario**	Cour *f* d'appel de l'Ontario
1909	**court of criminal jurisdiction, superior**	cour *f* supérieure de juridiction criminelle
1910	**court of equity**	cour *f* d'*equity*, tribunal *m* d'*equity*
1911	**court of general sessions of the peace**	cour *f* des sessions générales de la paix
1912	**Court of Justice, High**	Haute Cour *f* de justice
1913	**court of law**	tribunal *m* judiciaire
1914	**court of record**	cour *f* d'archives, tribunal *m* d'archives
1915	**court office**	greffe *m* (du tribunal)
1916	**court order**	ordonnance *f* (du tribunal)
1917	**court reporter**	sténographe judiciaire
1918	**court sale**	vente *f* en justice
1919	**court vacation**	vacances *f* judiciaires
1920	**courtroom**	salle *f* d'audience
1921	**covenant** *(agreement)*	convention *f*, pacte *m* accessoire

	(implied)	obligation *f*
	(positive)	obligation *f* de faire
	(restrictive)	obligation *f* de ne pas faire, obligation *f* de s'abstenir
	(term of agreement)	engagement *m*
1922	**covenant for further assurances**	engagement *m* de parfaire
1923	**covenant *in posse* and *in esse***	engagement *m* *in posse* et *in esse*
1924	**covenant running with the land**	engagement *m* rattaché au bien-fonds, servitude *f* reconnue en *equity*
1925	**covenantee**	bénéficiaire de l'engagement
1926	**covenantor**	auteur *m* de l'engagement
1927	**create** *(security interest)*	constituer
1928	**creation**	
	(charge)	constitution *f*
	(right)	établissement *m*
1929	**credentials committee** *(in hospital)*	comité *m* d'examen des titres
1930	**credibility**	crédibilité *f* (P)
1931	**credible evidence**	preuve *f* crédible (P), preuve *f* digne de foi
1932	**credible witness**	témoin *m* crédible (P)
1933	**credit** *n*	
	(fin)	crédit *m*
	(witness)	crédibilité *f* (P)
1934	**credit** *v*	créditer, porter au crédit de
1935	**credit, on**	à crédit
1936	**credit balance**	solde *m* créditeur
1937	**credit committee**	comité *m* du crédit
1938	**credit information**	renseignements *m* sur la solvabilité
1939	**credit rating**	cote *f* de solvabilité
1940	**credit union**	caisse *f*, *credit union*
1941	**credit union federation**	fédération *f* de caisses
1942	**creditor**	créancier(ière)
1943	**creditors' relief**	désintéressement *m* des créanciers
1944	**creditworthy**	solvable
1945	**cremation**	incinération *f*
1946	**crematorium**	crématoire *m*
1947	**crest of a grade**	sommet *m* d'une côte
1948	**crime**	acte *m* criminel
1949	**criminal case**	affaire *f* criminelle
1950	**Criminal Code**	Code *m* criminel

1951	**criminal conversation** *(old law)*	adultère *m*
1952	**criminal court**	cour *f* criminelle
1953	**criminal evidence**	preuve *f* criminelle (P)
1954	**criminal intent**	intention *f* criminelle
1955	**criminal investigation**	enquête *f* policière
1956	**criminal jurisdiction**	juridiction *f* criminelle
1957	**criminal law**	droit *m* criminel, droit *m* pénal
1958	**criminal matter**	affaire *f* criminelle
1959	**criminal negligence**	négligence *f* criminelle
1960	**criminal offence**	infraction *f* criminelle
1961	**criminal proceedings**	poursuites *f* criminelles
1962	**criminal record**	casier *m* judiciaire (P)
1963	**criminate**	incriminer (P)
1964	**crippled children's centre**	centre *m* de traitement pour enfants infirmes
1965	**cross-action**	action *f* réciproque
1966	**cross-appeal**	appel *m* incident
1967	**crossclaim**	demande *f* entre défendeurs
1968	**cross-easement**	servitude *f* réciproque (B)
1969	**cross-examination**	contre-interrogatoire *m* (P)
1970	**cross-examine**	contre-interroger (P)
1971	**cross-examiner**	contre-interrogateur *m* (P)
1972	**cross-motion**	motion *f* incidente
1973	**crossover**	passage *m* pour piétons
1974	**cross-remainders**	substitutions *f* réciproques
1975	**cross-section view** *(drawings)*	coupe *f* transversale
1976	**crosswalk**	passage *m* protégé pour piétons
1977	**Crown**	Couronne *f*
1978	**Crown agency**	organisme *m* de la Couronne
1979	**Crown agent**	mandataire de la Couronne
1980	**Crown attorney**	procureur *m* de la Couronne
1981	**Crown corporation**	société *f* de la Couronne
1982	**Crown counsel, special**	avocat-conseil spécial de la Couronne
1983	**Crown in right of Ontario**	Couronne *f* du chef de l'Ontario
1984	**Crown land**	terre *f* de la Couronne
1985	**Crown Land Plan**	Plan *m* des terres de la Couronne

1986	**Crown privilege**	secret *m* de la Couronne (P), secret *m* d'intérêt public (P)
1987	**Crown ward**	pupille de la Couronne
1988	**Crown witness**	témoin *m* à charge (P), témoin *m* de la Couronne (P)
1989	**cruel and unusual punishment**	peine *f* cruelle et inusitée
1990	**cruelty**	cruauté *f*
1991	**culpability**	culpabilité *f*
1992	**culpable**	coupable
1993	**culpable homicide**	
	(gen)	homicide *m* coupable
	(manslaughter)	homicide *m* involontaire coupable
1994	**cultural background**	héritage *m* culturel
1995	**cultural identity**	identité *f* culturelle
1996	**cumulative**	cumulatif
1997	**cumulative bequest**	legs *m* cumulatif (S)
1998	**cumulative dividends**	dividendes *m* cumulatifs
1999	**cumulative evidence**	preuve *f* cumulative (P)
2000	**cumulative gift**	legs *m* cumulatif (S)
2001	**cumulative legacy**	legs *m* cumulatif (S)
2002	**cumulative punishments**	peines *f* cumulatives
2003	**cumulative sentences**	peines *f* cumulatives
2004	**cumulative voting**	vote *m* cumulatif
2005	**curator** *(to estate or person)*	curateur(trice)
2006	**curb** *(road)*	bordure *f*
2007	**cure**	
	(default)	remédier
	(nullity)	couvrir
2008	**currency**	devises *f*, monnaie *f*
2009	**current expenditure**	dépenses *f* courantes
2010	**current revenue**	recettes *f* courantes
2011	**current service cost**	coût *m* des services courants
2012	**currently exercisable**	susceptible d'exercice immédiat
2013	**curriculum guidelines**	programmes-cadres *m*
2014	**curtesy**	bénéfice *m* du veuf (B)
2015	**custodial agreement** *(securities)*	contrat *m* de dépôt
2016	**custodial rights** *(child)*	droits *m* de garde
2017	**custodian**	dépositaire, gardien(ienne)

2018	**custody** *(child, documents)* *(gen)*	 garde *f* détention *f*
2019	**custody and control** *(patient)*	garde *f* et surveillance *f*
2020	**custody order**	ordonnance *f* de garde
2021	**custom** *(habit)* *(restricted to a group, esp. mercantile)* *(unwritten law)*	 habitude *f*, pratique *f* courante usage *m* coutume *f*
2022	**customary care** *(native children)*	soins *m* conformes aux traditions
2023	**customary heir**	héritier(ière) coutumier (S)
2024	**customs duties**	droits *m* de douane
2025	**customs officer**	douanier(ière)
2026	***cy-près***	cy-près

D

2027	**damage** *(gen)* *(to property)*	 dommage *m*, préjudice *m* dégâts *m*, dégradation *f*, dommage *m* (matériel)
2028	**damages**	dommages-intérêts *m*
2029	**damages, exemplary**	dommages-intérêts *m* exemplaires
2030	**damages, general**	dommages-intérêts *m* généraux
2031	**damages, liquidated**	dommages-intérêts *m* conventionnels
2032	**damages, nominal**	dommages-intérêts *m* symboliques
2033	**damages, punitive**	dommages-intérêts *m* punitifs
2034	**damages, special**	dommages-intérêts *m* spéciaux
2035	**damages recoverable at common law**	dommages-intérêts *m* recouvrables en *common law*
2036	**dangerous driving**	conduite *f* dangereuse
2037	**dangerous offender**	délinquant dangereux
2038	**dangerous substance**	substance *f* nocive
2039	**date of maturity**	date *f* d'échéance
2040	**date of possession**	date *f* d'entrée en possession
2041	**date of registration**	date *f* d'enregistrement, date *f* d'inscription
2042	**date of transfer**	date *f* du transfert
2043	**date stamp**	timbre *m* dateur

2044	**day book**	journal *m*
2045	**day nursery**	garderie *f*
2046	**day of grace**	jour *m* de grâce
2047	***de facto***	de fait
2048	***de jure***	de droit
2049	***de novo***	nouveau
2050	**dead body**	cadavre *m*
2051	**deal at arm's length**	traiter à distance, traiter sans lien de dépendance
2052	**deal with**	
	(case)	juger, traiter de
	(commercially)	faire affaire avec
	(crim)	condamner, prendre des mesures à l'égard de qqn
	(subject)	traiter de
2053	**dealer**	
	(commerce)	courtier(ière)
	(gen)	marchand
	(motor vehicle, etc.)	concessionnaire
	(securities)	courtier(ière)
2054	**dealings**	activités *f*
2055	**dealt with according to law**	traité selon la loi
2056	**death**	décès *m*, mort *f*
2057	**death certificate**	certificat *m* de décès
2058	**death-bed declaration**	déclaration *f* de mourant (P)
2059	**debenture**	débenture *f*, obligation *f*
2060	**debenture debt**	dette *f* obligataire
2061	**debenture holder**	détenteur(trice) de débentures, obligataire
2062	**Debenture Registry Book**	registre *m* des débentures
2063	**debt**	créance *f*, dette *f*
2064	**debt, secured**	créance *f* garantie
2065	**debt, unsecured**	créance *f* chirographaire
2066	**debt charge**	service *m* de la dette
2067	**debt collector**	agent de recouvrement
2068	**debt discount**	escompte *m*
2069	**debt financing**	financement *m* par emprunt
2070	**debt obligation**	dette *f* obligataire, titre *m* de créance
2071	**debt obligation, bearer**	titre *m* de créance au porteur
2072	**debt obligation, irredeemable**	titre *m* de créance non rachetable

2073	**debt of record**	créance *f* établie en justice
2074	**debt retirement payments**	paiements *m* de liquidation de la dette
2075	**debt security**	titre *m* de créance, titre *m* d'emprunt
2076	**debtor**	
	(gen)	débiteur(trice)
	(whose property is attached)	saisi
2077	**deceased** *adj*	décédé, défunt
2078	**deceased** *n*	défunt, feu
2079	**deceit**	
	(former action)	dol *m*
	(intentional misleading)	duperie *f*, supercherie *f*, tromperie *f*
2080	**deceleration lane**	voie *f* de décélération
2081	**deception**	supercherie *f*
2082	**deceptive statement**	déclaration *f* mensongère
2083	**deciding vote**	voix *f* prépondérante
2084	**decision**	
	(administrative body)	décision *f*
	(court, etc.)	jugement *m*
2085	**decisive**	décisif, déterminant
2086	**decisive evidence**	preuve *f* décisive (P)
2087	**declarant**	
	(condominium)	déclarant
	(evidence)	déclarant (P)
2088	**declaration**	
	(condominium)	déclaration *f* de copropriété
	(gen)	déclaration *f* (P)
2089	**declaration, action for a**	action *f* déclaratoire
2090	**declaration against interest**	déclaration *f* contre intérêt (P)
2091	**declaration against pecuniary interest**	déclaration *f* contre intérêt pécuniaire (P)
2092	**declaration against penal interest**	déclaration *f* contre intérêt pénal (P)
2093	**declaration against proprietary interest**	déclaration *f* contre intérêt patrimonial (P)
2094	**declaration in the course of duty**	déclaration *f* dans l'exercice de fonctions (P)
2095	**declaration of a deceased person**	déclaration *f* de personne décédée (P)
2096	**declaration of interest**	déclaration *f* d'intérêt
2097	**declaration of right, binding**	jugement *m* déclaratoire
2098	**declaration of the invalidity of a marriage**	annulation *f* d'un mariage
2099	**declaration of trust**	déclaration *f* de fiducie

2100	**declaratory evidence**	preuve *f* par déclaration solennelle (P)
2101	**declaratory judgment**	jugement *m* déclaratoire
2102	**declaratory order**	ordonnance *f* déclaratoire
2103	**declare one's case closed**	déclarer sa preuve close
2104	**declared a nullity, be** *(marriage)*	être annulé
2105	**declared dividend**	dividende *m* déclaré
2106	**declared elected**	déclaré élu
2107	**decline** *(jurisdiction)*	se dessaisir
2108	**decree** *(judgment)*	jugement *m*
2109	**decree absolute** *(divorce)*	jugement *m* irrévocable
2110	**decree *nisi*** *(divorce)*	jugement *m* conditionnel
2111	**dedicate**	affecter
2112	**dedication** *(of land)*	affectation *f*
2113	**deductible** *(insurance)*	franchise *f*
2114	**deductible clause**	clause *f* de franchise
2115	**deduction** *(from wages)*	retenue *f*
2116	**deed** *n* *(formal document)* *(gen)*	 acte *m* scellé, acte *m* sous le sceau action *f*, fait *m*
2117	**deed** *v*	céder
2118	**deed of arrangement**	concordat *m*
2119	**deed of trust and mortgage**	acte *m* scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque
2120	**deed poll** *(as contrasted with indenture)*	acte *m* unilatéral
2121	**deed to uses**	acte *m* accordant un droit d'usage
2122	**deemed**	réputé (P)
2123	**deemed acceptance**	acquiescement *m* tacite
2124	**deeming provision**	disposition *f* déterminative (P)
2125	**defalcation**	détournement *m* de fonds
2126	**defamation**	diffamation *f*
2127	**defamatory libel**	libelle *m* diffamatoire
2128	**default** *(gen)* *(non-appearance of witness)* *(want of appearance)* *(want of defence)*	 défaut *m*, faute *f*, manquement *m* fait *m* de s'esquiver défaut *m* de comparaître défaut *m* de plaider
2129	**default judgment**	jugement *m* par défaut
2130	**default of payment**	défaut *m* de paiement, non-paiement *m*

2131	**defaulting witness**	témoin *m* défaillant (P)
2132	**defeasance**	extinction *f*, résolution *f*
2133	**defeasibility**	défectibilité *f* (B)
2134	**defeasible**	défectible (B)
2135	**defeat**	
	(claim)	repousser
	(claimant, creditor)	frustrer
	(proceeding)	invalider
2136	**defect**	
	(form)	vice *m* de forme
	(logic)	lacune *f*
	(material)	défectuosité *f*, vice *m*
2137	**defect apparent on the face**	vice *m* apparent, vice *m* au vu de qqch, vice *m* manifeste
2138	**defective** *(document)*	incomplet
2139	**defence**	défense *f*
2140	**defence of insanity**	défense *f* d'aliénation mentale
2141	**defence of property**	défense *f* des biens
2142	**defence of set off**	défense *f* de compensation
2143	**defence on the merits**	défense *f* sur le fond
2144	**defence witness**	témoin *m* à décharge (P), témoin *m* de la défense (P)
2145	**defend** *(action)*	contester
2146	**defendant**	défendeur(deresse)
2147	**deferred annuity**	rente *f* différée
2148	**deferred life annuity**	rente *f* viagère différée
2149	**deferred pension**	pension *f* différée, rente *f* différée
2150	**deferred profit sharing pension plan**	régime *m* de retraite à participation différée aux bénéfices
2151	**deferred profit sharing plan**	régime *m* de participation différée aux bénéfices
2152	**deferred share**	action *f* différée
2153	**deficiency** *(assets)*	insuffisance *f*
2154	**defined area**	secteur *m* désigné
2155	**defined benefit pension plan**	régime *m* de retraite à prestations déterminées
2156	**definite term or task**	durée *f* ou tâche *f* déterminée
2157	**defraud**	
	(creditors)	frustrer
	(gen)	frauder

2158	**degree** *(quantity, step)*	degré *m* (S)
2159	**degree of consanguinity**	degré *m* de consanguinité (S)
2160	**degree of kinship**	degré *m* de parenté (S)
2161	**degree of proof**	degré *m* de preuve (P)
2162	**degree of relationship**	degré *m* de parenté (S)
2163	**delay** *n*	retard *m*
2164	**delay** *v*	
	(hearing)	retarder
	(traffic)	entraver
2165	**delegate**	délégué
2166	**delegation**	délégation *f*
2167	**deletion**	radiation *f*
2168	**delimitation**	délimitation *f*
2169	**delinquent loan**	prêt *m* en souffrance
2170	**deliver**	
	(court order)	remettre
	(judgment)	prononcer, rendre
	(property)	livrer, remettre
2171	**deliver up**	remettre
2172	**delivery**	
	(deed)	délivrance *f*
	(judgment)	prononcé *m*
	(property)	livraison *f*, remise *f*
2173	**demand**	
	(for payment before attachment)	demande *f*
	(gen)	demande *f*, exigence *f*, sommation *f*
2174	**demand note**	billet *m* payable sur demande
2175	**demeanour evidence**	preuve *f* par comportement du témoin (P)
2176	**demeanour of witness**	comportement *m* du témoin (P)
2177	**demerit point**	point *m* d'inaptitude
2178	**demerit point system**	système *m* de points d'inaptitude
2179	**demise**	concession *f* à bail
2180	**demise of the Crown**	transmission *f* de la Couronne
2181	**demolition**	démolition *f*
2182	**demolition permit**	permis *m* de démolir
2183	**demonstration school for exceptional pupils**	internat *m* pour enfants en difficulté d'apprentissage
2184	**demonstrative bequest**	legs *m* démonstratif (S), legs *m* mobilier démonstratif

2185	**demonstrative evidence**	preuve *f* matérielle (P)
2186	**demonstrative gift**	legs *m* démonstratif (S)
2187	**demonstrative legacy**	legs *m* démonstratif (S), legs *m* mobilier démonstratif
2188	**denial**	dénégation *f* (P)
2189	**denial of assets**	dénégation *f* d'actif (S)
2190	**denial of justice**	déni *m* de justice
2191	**denomination** *(negotiable instrument)*	valeur *f*
2192	**denominational school**	école *f* confessionnelle
2193	**dental health education**	enseignement *m* de l'hygiène dentaire
2194	**dental hygienist**	hygiéniste dentaire
2195	**dental staff**	personnel *m* dentaire
2196	**dental surgeon**	chirurgien *m* dentiste
2197	**dental technician**	technicien(ienne) dentaire
2198	**dentist**	dentiste
2199	**dentistry**	dentisterie *f*
2200	**denture therapist**	denturologue
2201	**denture therapy**	denturologie *f* (sans surveillance)
2202	**denture therapy, supervised**	denturologie *f* sous surveillance
2203	**deny**	nier
2204	**department** *(gen)* *(Government of Canada)*	 département *m* ministère *m*
2205	**depend on**	dépendre de, tenir de
2206	**dependant** *(person)*	personne *f* à charge
2207	**dependent relative revocation**	révocation *f* tributaire (S)
2208	**deponent**	déposant (P)
2209	**deposit** *(by purchaser)* *(for safe-keeping)* *(in court)* *(rent)*	 arrhes *f*, provision *f* dépôt *m* consignation *f* caution *f*, dépôt *m*
2210	**deposit insurance**	assurance-dépôt *f*
2211	**deposit receipt**	quittance *f* de versement des arrhes
2212	**deposition**	déposition *f* (P)
2213	**deposition *de bene esse***	déposition *f de bene esse* (P), déposition *f* provisionnelle (P)
2214	**depositor**	déposant
2215	**depository**	dépositaire

2216	**depreciable property**	bien *m* susceptible de dépréciation
2217	**depreciation**	dépréciation *f*
2218	**depreciation in value**	diminution *f* de la valeur
2219	**deprivation** *(of office)*	destitution *f*
2220	**depth**	profondeur *f*
2221	**deputy**	adjoint, suppléant
2222	**Deputy Attorney General**	sous-procureur *m* général
2223	**Deputy Attorney General, Assistant**	sous-procureur *m* général adjoint
2224	**deputy Crown Attorney**	sous-procureur *m* de la Couronne
2225	**deputy judge**	juge *m* suppléant
2226	**deputy minister**	sous-ministre *m*
2227	**deputy premier**	vice-premier ministre *m*
2228	**deputy returning officer**	scrutateur *m*
2229	**deputy speaker**	vice-président
2230	**deregulation**	abolition *f* des contrôles, déréglementation *f*
2231	**dereliction of duty**	manquement *m* à un devoir
2232	**derivative estate**	domaine *m* dérivé (B)
2233	**derivative evidence**	preuve *f* dérivée (P)
2234	**derive from**	tenir ses droits de
2235	**derogation**	dérogation *f*
2236	**descend**	
	(person)	descendre (S)
	(property)	passer par hérédité (S), se transmettre par hérédité (S)
2237	**descendant**	descendant (S)
2238	**descendible**	transmissible par hérédité (S)
2239	**descending line**	ligne *f* descendante (S)
2240	**descent**	
	(person)	descendance *f* (S), descendants (S), lignée *f* (S)
	(property)	hérédité *f* (S), succession *f* héréditaire (S), transmission *f* héréditaire (S)
2241	**description**	
	(gen)	description *f*
	(land)	description *f*, état *m* descriptif
	(person)	signalement *m*
2242	**desertion**	abandon *m*, délaissement *m*
2243	**design, by**	à dessein

2244	**designated**	désigné
2245	**designated witness**	témoin *m* désigné (P)
2246	**designee**	délégué
2247	**desirable**	opportun, souhaitable
2248	**detain**	
	(in custody)	détenir
	(keep waiting)	retenir
2249	**detained in custody**	détenu sous garde, placé sous garde
2250	**detention**	détention *f*
2251	**detention and observation home**	centre *m* d'observation et de détention
2252	**detention centre**	centre *m* de détention
2253	**detention in custody**	détention *f* sous garde
2254	**determinable**	résoluble (B)
2255	**determinable estate**	domaine *m* résoluble (B)
2256	**determinable on a life or lives**	résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies
2257	**determination**	
	(decision)	décision *f*
	(of issue, proceedings)	règlement *m*
	(of lease)	expiration *f*
2258	**determine**	décider, fixer, régler
2259	**deterrent**	élément *m* de dissuasion
2260	**detonator**	détonateur *m*
2261	**detour sign**	panneau *m* de déviation
2262	**detoxification centre**	centre *m* de désintoxication
2263	**detriment**	préjudice *m*
2264	**detrimental**	préjudiciable
2265	**detrimental reliance**	confiance *f* préjudiciable
2266	**devastavit**	dégradation *f* d'héritage (S)
2267	**developer**	promoteur *m* (immobilier)
2268	**development**	
	(advance)	évolution *f*
	(building land)	aménagement *m*, exploitation *f*, lotissement *m*, mise *f* en valeur
	(event)	événement *m*
	(training)	formation *f*, perfectionnement *m*
2269	**development road** *(highway improvement)*	route *f* reclassée
2270	**developmental handicap**	déficience *f* mentale
2271	**devise** *n*	legs *m* (S), legs *m* immobilier

2272	**devise** *v*	léguer (S)
2273	**devisee**	légataire (S), légataire immobilier
2274	**devisor**	auteur *m* de legs immobilier, testateur(trice) (S)
2275	**devolution**	dévolution *f* (S), transmission *f*
2276	**devolve**	être dévolu (S)
2277	**devolve on**	être dévolu à, revenir à
2278	**die intestate**	décéder intestat (S), mourir intestat (S)
2279	**difference** *(disputed point)*	différend *m*
2280	**dilatory plea**	exception *f* dilatoire
2281	**diligence**	diligence *f*, vigilance *f*
2282	**diligently**	avec diligence
2283	**diluted earnings per share**	bénéfices *m* dilués par action
2284	**dim one's lights**	baisser ses phares
2285	**dining lounge licence**	permis *m* de salle à manger avec bière, vin et spiritueux
2286	**dining room licence**	permis *m* de salle à manger avec bière et vin
2287	**direct**	
	(jury)	donner des directives
	(order)	ordonner, prescrire
	(undertaking)	administrer, diriger
2288	**direct evidence**	preuve *f* directe (P)
2289	**direct examination**	interrogatoire *m* principal (P)
2290	**direct examiner**	interrogateur(trice) principal (P)
2291	**direct line**	ligne *f* directe (S)
2292	**directed verdict**	verdict *m* imposé (P)
2293	**direction**	
	(judge to jury)	directive *f* (P)
	(of undertaking)	administration *f*, direction *f*
	(order)	directive *f* (P), ordonnance *f*, ordre *m*
2294	**direction for payment**	ordre *m* de paiement
2295	**direction of travel**	sens *m* de la circulation
2296	**direction to enforce**	ordre *m* d'exécution
2297	**directional signals**	feux *m* clignotants
2298	**director**	
	(association, company)	administrateur(trice), membre *m* du conseil d'administration
	(government)	directeur(trice)
2299	**director, managing**	administrateur(trice) délégué

2300	**director, sole** *(corporation)*	administrateur(trice) unique
2301	**Director of Crown Attorneys**	directeur(trice) des procureurs de la Couronne
2302	**director of education**	directeur(trice) de l'éducation
2303	**Director of Land Registration**	directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
2304	**Director of Titles**	directeur(trice) des droits immobiliers
2305	**directorate**	direction *f* générale
2306	**directors' circular**	circulaire *f* de la direction
2307	**disability**	
	(legal)	incapacité *f*
	(physical)	invalidité *f*
2308	**disability allowance**	allocation *f* d'invalidité
2309	**disability benefit**	prestation *f* d'invalidité
2310	**disability benefit plan**	régime *m* de prestations d'invalidité
2311	**disability income insurance plan**	régime *m* d'assurance-revenu en cas d'invalidité
2312	**disability insurance**	assurance-invalidité *f*
2313	**disability pension**	pension *f* d'invalidité, rente *f* d'invalidité
2314	**disability plan**	régime *m* d'assurance-invalidité
2315	**disability retirement pension**	pension *f* de retraite pour invalidité
2316	**disabled person**	personne *f* invalide
2317	**disabled vehicle**	véhicule *m* en panne
2318	**disadvantageous** *(contract)*	lésionnaire
2319	**disagreement** *(of jury)*	défaut *m* d'unanimité
2320	**disallow** *(question)*	rejeter
2321	**disaster** *(insurance)*	sinistre *m*
2322	**disbarment**	radiation *f* du barreau
2323	**disbursements**	débours *m*
2324	**discharge** *n*	
	(accused, prisoner, suspect)	libération *f*
	(bankrupt)	libération *f*
	(debtor or jury)	libération *f*
	(employee)	congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*
	(from hospital)	congé *m*, mise *f* en congé
	(juror)	libération *f*
	(liquidator)	libération *f*
	(of certificate, mortgage, order, property)	mainlevée *f*

(of contract or obligation) extinction *f*
(of debt) quittance *f*
(of duty) accomplissement *m*, exécution *f*
(of registered certificate) radiation *f*
(pollution) rejet *m*
(pupil) renvoi *m*
(receiver) libération *f*
(succession) décharge *f* (S)

2325 discharge *v*
(burden of proof) s'acquitter
(covenant) éteindre
(duties) s'acquitter de
(employee) congédier, destituer, renvoyer
(juror) libérer
(land) libérer
(order) annuler
(pollution) rejeter
(pupil) renvoyer
(receiver) libérer
(registration) donner mainlevée

2326 discharge, absolute libération *f* inconditionnelle

2327 discharge, conditional libération *f* conditionnelle, libération *f* sous condition

2328 discharge the jury libérer le jury (P)

2329 discharged, be *(from order)* obtenir libération

2330 disciplinary action mesure *f* disciplinaire

2331 disciplinary hearing enquête *f* disciplinaire

2332 disciplinary proceedings procédures *f* disciplinaires

2333 discipline *n* discipline *f*

2334 discipline *v* prendre des mesures disciplinaires

2335 discipline code code *m* de discipline

2336 discipline committee comité *m* de discipline

2337 disclaimer
(of liability) stipulation *f* d'exonération
(of right or power) renonciation *f* (S)

2338 disclose
(document) divulguer, produire
(facts) faire état de

2339 disclosure communication *f*, divulgation *f*, révélation *f*

2340 disclosure document document *m* d'information

2341 disclosure register registre *m* de divulgation

2342 disclosure report rapport *m* de divulgation

2343	**discontinuance**	désistement *m*
2344	**discontinue an action**	se désister d'une action
2345	**discount** *n*	remise *f*
2346	**discount** *v (bills of exchange)*	escompter
2347	**discount on shares**	escompte *m* à l'émission d'actions
2348	**discount rate**	taux *m* d'escompte
2349	**discovery** *(evidence)*	communication *f* préalable (P), enquête *f* préalable, interrogatoire *m* préalable (P)
2350	**discovery of documents**	communication *f* de documents
2351	**discredit**	discréditer (P)
2352	**discretion**	discrétion *f* (P), pouvoir *m* discrétionnaire (P)
2353	**discretion, in one's**	à sa discrétion
2354	**discretionary act**	acte *m* discrétionnaire (P)
2355	**discretionary power**	pouvoir *m* discrétionnaire (P)
2356	**discrimination** *(against person)*	discrimination *f*
2357	**disease of the mind**	maladie *f* mentale
2358	**disentail**	libérer le fief taillé (B)
2359	**dishonest concealment**	dissimulation *f* malhonnête
2360	**disinherit**	déshériter (S), exhéréder (S)
2361	**disinheritance**	exhérédation *f* (S)
2362	**dismantling** *(of vehicles)*	démontage *m*
2363	**dismiss** *(action, appeal, claim, etc.)* *(party)*	 rejeter mettre hors de cause
2364	**dismissal** *(action, claim)* *(employment)*	 débouté *m*, rejet *m* congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*
2365	**dismissal for delay**	rejet *m* pour cause de retard
2366	**dismissal from the action**	mise *f* hors de cause
2367	**disobedience**	désobéissance *f*, indiscipline *f*
2368	**disorder of the mind**	trouble *m* mental
2369	**disorderly conduct**	inconduite *f*
2370	**disorderly house**	maison *f* de désordre
2371	**dispel a presumption**	réfuter une présomption (P)
2372	**dispensary**	dispensaire *m*
2373	**dispense with**	dispenser qqn de qqch, se dispenser de

2374 dispense with proof — dispenser de la preuve (P)

2375 disposal
- *(garbage)* — élimination *f*
- *(property)* — aliénation *f*, disposition *f*
- *(sewage)* — évacuation *f*

2376 dispose
- *(costs)* — adjuger
- *(gen)* — prendre toute mesure opportune au sujet de
- *(property)* — aliéner, disposer (S), se départir de

2377 disposition
- *(appeal, judgment, motion)* — décision *f*
- *(court fees)* — imputation *f*
- *(goods, property)* — aliénation *f*, disposition *f* (S)
- *(proceeding)* — règlement *m*

2378 dispositive fact — fait *m* juridique (P)

2379 dispossession — dépossession *f*, dessaisissement *m*

2380 disprove — réfuter

2381 disputable presumption — présomption *f* réfutable (P)

2382 dispute *n*
- *(gen)* — conflit *m*, controverse *f*, différend *m*, litige *m*
- *(ownership of property)* — contestation *f*

2383 dispute *v* — contester

2384 dispute jurisdiction — décliner la compétence

2385 dispute the charge — contester l'accusation

2386 disputed fact — fait *m* contesté (P)

2387 disqualification — inadmissibilité *f*, inhabileté *f*

2388 disqualified *(to hold an office)* — inhabile

2389 disqualified, become — devenir inadmissible, devenir inhabile, être déclaré incompétent

2390 disqualified from voting, be *(member of council)* — perdre son droit de vote

2391 disqualify oneself from — se récuser

2392 disregard *n* — méconnaissance *f*

2393 disregard *v* — méconnaître, passer outre à

2394 disrepair — délabrement *m*, mauvais état *m*

2395 dissent *n* — dissidence *f*

2396 dissent *v* — faire valoir sa dissidence

2397 dissenter — dissident

2398 dissenting offeree — pollicité *m* dissident

2399	**dissenting shareholder**	actionnaire dissident
2400	**dissident's information circular**	circulaire *f* d'information d'un dissident
2401	**dissipation**	dissipation *f*
2402	**dissolution**	dissolution *f*
2403	**dissolve** *(corporation, etc.)*	dissoudre
2404	**distance post**	poteau *m* indicateur de distance
2405	**distinguish**	distinguer
2406	**distinguishing marks**	
	(material)	marques *f* distinctives
	(person)	signes *m* distinctifs
2407	**distrain**	pratiquer une saisie-gagerie
2408	**distress**	saisie-gagerie *f*
2409	**distributable surplus** *(corporation)*	surplus *m* distribuable
2410	**distribute**	distribuer
2411	**distribute to the public** *(securities)*	offrir au public
2412	**distribution**	
	(gen)	distribution *f*, partage *m*, répartition *f*
	(succession)	distribution *f* [S], distribution *f* successorale [S]
2413	**distribution list**	registre *m* de distribution
2414	**distribution of assets**	répartition *f* de l'actif
2415	**distribution of powers**	partage *m* des pouvoirs
2416	**distribution *per capita***	partage *m* par tête
2417	**distribution *per stirpes***	partage *m* par souche
2418	**distribution system**	réseau *m* de distribution
2419	**distributive power**	pouvoir *m* distributif [S], pouvoir *m* distributif d'attribution [S], pouvoir *m* distributif de désignation [S]
2420	**distributive power of appointment**	pouvoir *m* distributif d'attribution [S], pouvoir *m* distributif de désignation [S]
2421	**distributive share**	quote-part *f* successorale ordinaire [S]
2422	**distributor** *(securities)*	distributeur(trice)
2423	**district**	district *m*
2424	**district agricultural society**	société *f* agricole de district
2425	**district combined separate school board**	conseil *m* fusionné d'écoles séparées de district

2426	**district combined separate school zone**	zone *f* fusionnée d'écoles séparées de district
2427	**District Court**	Cour *f* de district
2428	**district health council**	conseil *m* régional de santé
2429	**district health unit**	circonscription *f* sanitaire de district
2430	**district municipality**	municipalité *f* de district
2431	**district school area**	secteur *m* scolaire de district
2432	**district school area board**	conseil *m* de secteur scolaire de district
2433	**district welfare administration board**	commission *f* de district pour l'administration de l'aide sociale
2434	**disturb the court**	troubler l'ordre de la cour
2435	**disturb the finding**	remettre une conclusion en cause
2436	**disturb the peace**	troubler la paix publique
2437	**disturbance**	
	(in courtroom)	désordre *m*
	(property)	trouble *m* de jouissance
2438	**diverting** *(highway)*	détourner
2439	**divest**	dessaisir
2440	**divestitive fact**	fait *m* extinctif (P)
2441	**divided arterial highway**	route *f* à chaussées séparées
2442	**divided discovery**	interrogatoire *m* différé
2443	**divided highway**	route *f* à chaussées séparées
2444	**dividend**	
	(co-operative)	prime *f*, ristourne *f*
	(credit union)	prime *f*
	(share in profits)	dividende *m*
2445	**dividends, accrued**	dividendes *m* accumulés
2446	**dividends, cumulative**	dividendes *m* cumulatifs
2447	**dividing wall**	mur *m* de séparation (B), mur *m* séparatif (B)
2448	**division**	
	(gen)	partage *m*, répartition *f*
	(property, etc.)	partage *m*
	(section of court)	division *f*
2449	**division of family assets**	répartition *f* des biens familiaux
2450	**divisional board of education**	conseil *m* de l'éducation de division scolaire
2451	**Divisional Court**	Cour *f* divisionnaire
2452	**divorce**	divorce *m*
2453	**divorce action**	action *f* en divorce

2454	**divorce counterpetition**	requête *f* reconventionnelle en divorce
2455	**divorce petition**	requête *f* en divorce
2456	**dock**	banc *m* des accusés (P)
2457	**dock identification**	identification *f* au banc des accusés (P)
2458	**dock statement**	déclaration *f* du banc des accusés (P)
2459	**docket** *(court list)*	rôle *m*
2460	**docket one's time**	consigner ses heures de travail
2461	**doctor-patient privilege**	privilège *m* du secret professionnel du médecin (P), secret *m* professionnel du médecin (P)
2462	**doctrine**	doctrine *f*
2463	**doctrine of election**	doctrine *f* de l'obligation d'opter (S)
2464	**doctrine of estates**	doctrine *f* des domaines (B), doctrine *f* domaniale (B)
2465	**doctrine of incorporation by reference**	doctrine *f* de l'incorporation par renvoi (S)
2466	**doctrine of marshalling**	doctrine *f* de l'ordonnancement (S)
2467	**doctrine of relation back**	doctrine *f* de la rétroactivité (S)
2468	**document** *(evidence)* *(gen)*	 document *m* (P) écrit *m*, pièce *f*, titre *m*
2469	**document exchange**	centre *m* de distribution de documents
2470	**document of title**	titre *m*
2471	**documentary discovery**	communication *f* de documents
2472	**documentary evidence**	preuve *f* documentaire (P)
2473	**documentary hearsay**	ouï-dire *m* documentaire (P)
2474	**domestic**	domestique
2475	**domestic administrator**	administrateur(trice) local (S)
2476	**domestic affairs** *(body)*	affaires *f* internes
2477	**domestic contract**	contrat *m* familial
2478	**domestic probate**	homologation *f* locale (S), lettres *f* d'homologation locales (S)
2479	**domestic relations, law of**	droit *m* de la famille
2480	**domestic servant**	employé de maison
2481	**domestic will**	testament *m* local (S)
2482	**domicile**	domicile *m*, pays *m* du domicile
2483	**domicile, law of the**	loi *f* du domicile
2484	**domiciliary** *(administration of estates)*	domiciliaire
2485	**dominant owner**	propriétaire de fonds dominant (B)

2486	**dominant tenant**	tenant de fonds dominant (B)
2487	**dominant tenement**	fonds *m* dominant
2488	**Dominion** *adj*	fédéral
2489	**dominion** *n*	dominion *m*
2490	***donatio mortis causa***	donation *f* à cause de mort
2491	**donation**	don *m*
2492	**donation** ***inter vivos***	donation *f* entre vifs
2493	**donative intent**	intention *f* libérale (S)
2494	**donator, donatrix**	donateur(trice) (S)
2495	**donee**	
	(gift)	donataire (S)
	(power of appointment)	délégué, dépositaire du pouvoir (S)
	(power of attorney)	fondé *m* de pouvoir, mandataire, procureur *m*
2496	**donor**	
	(blood, human tissues)	donneur(euse)
	(gift)	donateur(trice) (S)
	(power of appointment)	auteur *m* du pouvoir (S), délégant
	(power of attorney)	mandant
2497	**dormant company**	compagnie *f* inactive
2498	**double centre line**	double ligne *f* médiane
2499	**double hearsay**	ouï-dire *m* double (P)
2500	**double jeopardy**	double incrimination *f*
2501	**double or multifarious**	double ou multiple
2502	**double possibility**	éventualité *f* sur éventualité
2503	**double probate**	lettres *f* d'homologation supplémentaires (S)
2504	**double will**	testament *m* réciproque (S)
2505	**dower**	douaire *m* (B)
2506	**dower, inchoate**	douaire *m* incomplet
2507	**dower estate**	domaine *m* de douaire (B)
2508	**draft**	
	(commercial paper)	traite *f*
	(preliminary version)	avant-projet *m*, projet *m*, version *f* provisoire
2509	**draft approval** *(land use)*	approbation *f* provisoire
2510	**draft beer**	bière *f* à la pression
2511	**draft bill**	avant-projet *m* de loi
2512	**draft entry**	projet *m* d'inscription
2513	**draft plan**	plan *m* provisoire

2514	**draft report**	version *f* provisoire d'un rapport
2515	**draft will**	projet *m* de testament (S)
2516	**drainage**	drainage *m*
2517	**drainage ditch**	fossé *m* de drainage
2518	**drainage work**	travaux *m* de drainage
2519	**draw** *n (on fund)*	prélèvement *m*
2520	**draw** *v* *(cheque, etc.)* *(trailer)*	 tirer tracter
2521	**draw inferences of fact**	tirer des conclusions des faits
2522	**draw on** *(fund)*	prélever sur
2523	**draw up** *(deed)*	dresser, établir, rédiger
2524	**drawee** *(bill of exchange)*	tiré *m*
2525	**drawer** *(bill of exchange)*	tireur *m*
2526	**drawing** *(land survey)*	relevé *m*
2527	**drive** *n (road)*	promenade *f*
2528	**drive** *v*	conduire
2529	**drive-in theatre**	ciné-parc *m*
2530	**driver**	conducteur(trice)
2531	**driver improvement course** *(learner)*	cours *m* de perfectionnement en conduite automobile
2532	**driver improvement program** *(sentencing)*	programme *m* de perfectionnement des conducteurs
2533	**driver's licence**	permis *m* de conduire
2534	**driving examination**	épreuve *f* du permis de conduire
2535	**driving instructor**	moniteur(trice) de conduite automobile
2536	**driving while disqualified**	conduite *f* en période de suspension du permis, conduite *f* pendant l'interdiction
2537	**drug** *(medicine)* *(narcotic)*	 médicament *m* stupéfiant *m*
2538	**drug addict**	toxicomane
2539	**drug addiction**	toxicomanie *f*
2540	**drug upon prescription**	médicament *m* sur ordonnance
2541	**drugless practitioner**	praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments
2542	**dubious** *(argument, decision)*	discutable
2543	**due** *(payable)*	 dû, échu, exigible

	(proper)	normal
2544	**due care**	prudence *f* nécessaire, prudence *f* normale
2545	**due care and attention**	prudence *f* et attention *f* nécessaires
2546	**due course of law**	application *f* régulière de la loi
2547	**due date**	échéance *f*
2548	**due diligence**	célérité *f*, diligence *f* raisonnable
2549	**due execution** *(documents)*	passation *f* régulière, souscription *f* régulière
2550	**due process of law**	procédure *f* équitable
2551	**dues**	cotisations *f*
2552	**duly**	dûment
2553	**duly called** *(meeting)*	dûment convoqué
2554	**duly qualified medical practitioner**	médecin *m* dûment qualifié
2555	**duplicate**	
	(document)	double *m*
	(order)	duplicata *m*
2556	**duplicate original**	double *m* original (P)
2557	**duplicitous**	double
2558	**duplicity**	duplicité *f*
2559	**duress**	contrainte *f*
2560	**during good behaviour**	à titre inamovible, sauf prévarication
2561	**during pleasure** *(appointment)*	à titre amovible
2562	**dust exposure occupation**	emploi *m* exposant aux poussières
2563	**duties**	fonctions *f*, mandat *m*
2564	**duty**	
	(gen)	devoir *m*, obligation *f*
	(tax)	droits *m*
2565	**duty counsel**	avocat de service
2566	**duty free sales outlet**	point *m* de vente exempté de droits
2567	**duty of care**	devoir *m* de prudence
2568	**duty roster**	tableau *m* de service
2569	**dwelling**	habitation *f*, logement *m*
2570	**dwelling unit**	logement *m*
2571	**dying declaration**	déclaration *f* de mourant (P)

E

2572	**ear witness**	témoin *m* auriculaire (P)
2573	**earlier statement**	déclaration *f* antérieure (P), déclaration *f* précédente (P)
2574	**early retirement**	retraite *f* anticipée
2575	**early retirement pension**	pension *f* de retraite anticipée
2576	**earned remission**	remise *f* de peine méritée
2577	**earned surplus**	surplus *m* gagné
2578	**earnings** *(occupation)*	gains *m*, rémunération *f*, salaire *m*, traitement *m*
	(on capital)	bénéfices *m*, revenus *m*
2579	**earnings, retained**	bénéfices *m* non répartis
2580	**easement**	servitude *f* (B)
2581	**easement, affirmative**	servitude *f* positive (B)
2582	**easement, negative**	servitude *f* négative (B)
2583	**easement of access**	servitude *f* d'accès (B)
2584	**easement of air**	servitude *f* d'aérement (B)
2585	**easement of convenience**	servitude *f* de commodité (B)
2586	**easement of light**	servitude *f* d'éclairement (B)
2587	**easement of necessity**	servitude *f* de nécessité (B)
2588	**easement of passage**	servitude *f* de passage (B)
2589	**easement of prospect**	servitude *f* de prospect (B)
2590	**easement of support**	servitude *f* d'appui (B)
2591	**easement of water**	servitude *f* d'eau (B)
2592	**Easter Monday**	lundi *m* de Pâques
2593	**economic lifetime** *(property)*	années *f* de vie utile
2594	**economic loss**	perte *f* économique
2595	**edge of roadway**	bord *m* de la chaussée
2596	**education program**	programme *m* éducationnel
2597	**educational assessment**	évaluation *f* d'ordre scolaire
2598	**educational objects**	fins *f* éducatives
2599	**educational plan**	régime *m* de promotion de l'instruction
2600	**educational trust**	fiducie *f* de promotion de l'instruction
2601	**effect, be in**	être en vigueur, être valide
2602	**effect, have the same**	avoir la même valeur
2603	**effect an unlawful purpose**	accomplir un dessein illicite

2604	**effective** *(service)*	valide
2605	**effective date**	
	(contract)	date *f* de prise d'effet
	(legislation)	date *f* d'entrée en vigueur
2606	**effective rate of interest**	taux *m* d'intérêt effectif, taux *m* d'intérêt en vigueur
2607	**effectually**	valablement
2608	**ejectment**	éviction *f*, expulsion *f*
2609	**elaborate** *(argument)*	développer
2610	**elderly persons centre**	centre *m* pour personnes âgées
2611	**elect**	choisir, élire, opter
2612	**elected by acclamation**	élu sans concurrent
2613	**election**	
	(gen)	choix *m*
	(vote)	élection *f*
2614	**election and retirement in rotation**	élection *f* et retrait par roulement
2615	**election brief**	décret *m* de convocation des électeurs
2616	**election clerk**	secrétaire du scrutin
2617	**election day**	jour *m* du scrutin
2618	**election in rotation**	élection *f* par roulement
2619	**election officers**	personnel *m* électoral
2620	**election period**	période *f* électorale
2621	**election return**	rapport *m* sur le scrutin
2622	**elective service** *(pension)*	service *m* à option
2623	**elector**	électeur(trice)
2624	**electoral district**	circonscription *f* électorale
2625	**electric railway**	chemin *m* de fer électrique
2626	**electrical power transmission or distribution system**	réseau *m* de transmission ou de distribution d'électricité
2627	**electro-convulsive therapy**	électrochoc *m*
2628	**electronic record**	dossier *m* électronique
2629	**electronic simultaneous interpretation**	interprétation *f* électronique et simultanée
2630	**element of proof**	élément *m* de preuve (P)
2631	**elementary school**	école *f* élémentaire
2632	**elevated guideway** *(road)*	passage *m* élevé
2633	**eligibility**	
	(gen)	admissibilité *f*
	(qualified to be elected)	éligibilité *f*

2634	**eligible for re-election**	rééligible
2635	**eligible person**	personne *f* habile à
2636	**eligible voter**	personne *f* qui a la qualité d'électeur
2637	**embalmer**	embaumeur *m*
2638	**embarrassment**	embarras *m*
2639	**embezzlement**	détournement *m* de fonds
2640	**emblements**	récoltes *f* sur pied
2641	**emergency**	urgence *f*
2642	**emergency, state of**	état *m* d'urgence
2643	**emergency admission**	admission *f* d'urgence
2644	**emergency call**	appel *m* au secours
2645	**emergency crash extrication vehicle**	véhicule *m* de secours en cas d'accident
2646	**emergency landing**	atterrissage *m* forcé
2647	**emergency vehicle**	véhicule *m* de secours
2648	**emolument**	émolument *m*
2649	**emotional assessment**	évaluation *f* d'ordre affectif
2650	**emotional harm**	maux *m* affectifs
2651	**empanel** *(jury)*	dresser le tableau
2652	**empanelled**	inscrit au tableau
2653	**employ** *(gen)* *(workers)*	 employer, engager embaucher
2654	**employee**	employé, salarié
2655	**employee bargaining agency**	organisme *m* négociateur syndical
2656	**employees' mutual benefit society**	société *f* mutuelle d'employés
2657	**employees' organization**	association *f* d'employés
2658	**employees' profit sharing plan**	régime *m* de participation aux bénéfices
2659	**employer**	employeur(euse)
2660	**employer bargaining agency**	organisme *m* négociateur patronal
2661	**employers' organization**	association *f* patronale
2662	**employment agency**	agence *f* de placement
2663	**employment record**	antécédents *m* professionnels
2664	**employment standard**	norme *f* d'emploi
2665	**employment standards officer**	agent des normes d'emploi
2666	**empower**	autoriser, habiliter
2667	***en banc***	en banc

2668	***en ventre sa mère***	conçu (S)
2669	**enable**	habiliter, permettre
2670	**enabling legislation**	loi *f* d'habilitation
2671	**enact**	
	(enactment clause)	décréter, édicter
	(gen)	adopter
2672	**enactment**	adoption *f*
2673	**enclosed** *(land)*	enclavé
2674	**enclosure**	
	(area enclosed)	enclos *m*
	(fence)	clôture *f*
	(zoning)	enclave *f*
2675	**encroachment**	
	(gen)	empiètement *m*
	(on capital)	prélèvement *m* sur qqch
2676	**encumber**	donner en sûreté, grever
2677	**encumbrance**	charge *f*, sûreté *f*, sûreté *f* réelle
2678	**encumbrancer**	bénéficiaire de charge, bénéficiaire d'une sûreté réelle, titulaire d'une sûreté
2679	**encumbrances, free from all**	libre et quitte de toute charge
2680	**endanger**	
	(chances, future, health)	compromettre
	(life, reputation)	mettre en danger
2681	**endorse**	endosser, inscrire, viser
2682	**endorsed**	endossé, muni d'une mention (à l'endos), visé
2683	**endorsed order**	ordonnance *f* visée
2684	**endorsee**	endossataire, tiers porteur *m*
2685	**endorsement**	
	(cheque, security)	endossement *m*
	(gen)	inscription *f*
2686	**endorsement on warrant**	visa *m* du mandat
2687	**endorser**	endosseur *m*
2688	**endowment fund**	fonds *m* d'assurance mixte
2689	**endowment insurance**	assurance *f* mixte
2690	**enforce**	
	(gen)	exécuter
	(security interest)	mettre à effet, réaliser
2691	**enforceable**	
	(agreement)	opposable
	(judgment, etc.)	exécutoire

(security interest) réalisable

2692 enforceable against, be être opposable à

2693 enforcement
(execution) exécution *f* forcée
(judgment, order) exécution *f*, mise *f* à exécution
(law, etc.) application *f*

2694 enforcement process bref *m* d'exécution

2695 enjoyment jouissance *f*

2696 enlarge *(time)* proroger

2697 enrolment enregistrement *m*, inscription *f*

2698 enrolment, school effectif *m* scolaire

2699 enter
(in book, on roll, etc.) enregistrer, inscrire
(judgment) consigner, inscrire
(on property) entrer, pénétrer, s'introduire

2700 enter a conviction inscrire une déclaration de culpabilité

2701 enter a plea inscrire une déclaration de culpabilité ou de non-culpabilité

2702 enter an appearance comparaître

2703 enter an intersection s'engager dans une intersection

2704 enter into
(agreement, contract, etc.) conclure, passer
(recognizance) consentir

2705 entertain *(action, claim, petition)* agréer, recevoir

2706 entertainment lounge licence permis *m* de salon-bar avec spectacles

2707 enticement
(persuading to follow) séduction *f*
(temptation) attrait *m*

2708 entire contract contrat *m* indivisible

2709 entitlement droit *m*

2710 entrapment piège *m*, provocation *f*

2711 entrenchment enchâssement *m*

2712 entrepreneurship esprit *m* d'entreprise

2713 entrust charger, confier à

2714 entry
(in account) écriture *f*
(of birth, death or marriage) acte *m*
(of order) inscription *f*
(on property) entrée *f* en jouissance, prise *f* de possession

2715 entry book registre *m*

2716	**enumeration**	recensement *m*
2717	**enumerator**	recenseur *m*
2718	**enumerator's record form**	carnet *m* des recenseurs
2719	**enure to the benefit of** *(contract)*	s'appliquer au profit de
2720	**environment**	environnement *m*
2721	**environmental assessment**	évaluation *f* environnementale
2722	**environmental planning**	planification *f* environnementale
2723	**equal shares**	parts *f* égales
2724	**equality of votes**	partage *m* des voix
2725	**equalization factor**	facteur *m* de péréquation
2726	**equalized assessment**	péréquation *f* de l'évaluation
2727	**equalized residential and farm assessment**	péréquation *f* de l'évaluation résidentielle et agricole
2728	**equipment**	matériel *m*
2729	**equipment trust**	nantissement *m* de matériel
2730	**equitable** *(as contrasted with common law)* *(natural justice)*	reconnu en *equity* équitable, juste
2731	**equitable relief**	mesure *f* de redressement fondée sur l'*equity*
2732	**equitable rights**	droits *m* en *equity*
2733	**equity** *(as contrasted with common law)* *(company, financial)* *(natural justice)* *(real property, shares)*	*equity* avoir *m* équité *f* valeur *f* nette
2734	**equity of redemption**	droit *m* de rachat, droit *m* de réméré
2735	**equity security**	titre *m* de participation
2736	**equity share**	action *f* participante
2737	**erasure** *(in document)*	effacement *m*
2738	**erosion control**	lutte *f* contre l'érosion
2739	**err**	commettre une erreur
2740	**error of judgment**	erreur *f* de jugement
2741	**escape**	évasion *f*
2742	**escheat** *n*	déshérence *f* (S)
2743	**escheat** *v*	échoir (S), tomber en déshérence (S)
2744	**escort vehicle**	véhicule *m* d'accompagnement
2745	**escrow**	entiercement *m*
2746	**escrow agreement**	contrat *m* d'entiercement

2747	**escrowed unit**	unité *f* entiercée
2748	**essential element**	élément *m* constitutif, élément *m* essentiel
2749	**establish**	
	(commission, etc.)	constituer, créer
	(programs)	mettre sur pied
	(prove)	démontrer
	(school, etc.)	fonder, ouvrir
	(system)	instaurer
2750	**establishment**	établissement *m*
2751	**estate**	
	(land)	patrimoine *m*, propriété *f* foncière, propriété *f* immobilière
	(of bankrupt)	actif *m*
	(of deceased person)	succession *f* (S)
	(of individual)	biens *m*, patrimoine *m*
	(property law)	domaine *m* (B)
	(property of deceased)	masse *f* successorale (S), patrimoine *m* (S)
2752	**estate, absolute**	domaine *m* absolu (B)
2753	**estate, conditional**	domaine *m* conditionnel (B)
2754	**estate, contingent**	domaine *m* éventuel
2755	**estate, determinable**	domaine *m* résoluble (B)
2756	**estate, residuary**	reliquat *m* (S)
2757	**estate at sufferance**	domaine *m* de tolérance (B)
2758	**estate at will**	domaine *m* à discrétion (B)
2759	**estate by the entireties**	copropriété *f* des conjoints avec gain de survie
2760	**estate defeasible upon condition subsequent**	domaine *m* sous condition résolutoire (B)
2761	**estate determinable upon a life**	domaine *m* résoluble au décès (B)
2762	**estate duty**	droits *m* de succession
2763	**estate for life**	domaine *m* à vie (B), domaine *m* viager (B)
2764	**estate for lives**	domaine *m* à vies (B)
2765	**estate in dower**	domaine *m* de douaire (B)
2766	**estate in expectancy**	domaine *m* en expectative
2767	**estate in fee**	domaine *m* en fief (B)
2768	**estate in fee simple**	domaine *m* en fief simple (B)
2769	**estate in land**	domaine *m* foncier (B)
2770	**estate in possession**	domaine *m* actuel

2771	**estate in remainder**	domaine *m* résiduel (B)
2772	**estate in reversion**	domaine *m* de réversion (B)
2773	**estate in tail**	domaine *m* taillé (B)
2774	**estate less than freehold**	domaine *m* non franc (B)
2775	**estate not of inheritance**	domaine *m* non héréditaire (B)
2776	**estate of freehold**	domaine *m* franc (B)
2777	**estate of inheritance**	domaine *m* héréditaire (B)
2778	**estate of mere freehold**	domaine *m* franc non héréditaire (B)
2779	**estate on condition**	domaine *m* sous condition (B)
2780	**estate *pur autre vie***	domaine *m* à vie d'autrui (B)
2781	**estate tail**	domaine *m* taillé (B)
2782	**estate tail general**	domaine *m* taillé ordinaire (B)
2783	**estate tail special**	domaine *m* taillé spécial (B)
2784	**estate tax**	droits *m* de succession
2785	**estate upon condition subsequent**	domaine *m* sous condition résolutoire (B)
2786	**estimate** *(appraisal)*	estimation *f*, évaluation *f*
2787	**estimated expenditures**	dépenses *f* prévues (S)
2788	**estimated income**	revenu *m* estimatif
2789	**estimates**	prévisions *f*
2790	**estoppel**	préclusion *f*
2791	**estreat** *(recognizances)*	confisquer
2792	**evade** *(legal requirement)* *(service)*	 éluder se soustraire à
2793	**event of default**	cas *m* de défaut
2794	**evicted**	évincé
2795	**eviction** *(by landlord, etc.)*	éviction *f*
2796	**evidence** *n* *(before trial)* *(gen)*	 déposition *f* preuve *f* (P), témoignage *m* (P)
2797	**evidence** *v*	attester (P)
2798	**evidence, admissible**	preuve *f* admissible (P)
2799	**evidence, character**	preuve *f* de moralité (P)
2800	**evidence, circumstantial**	preuve *f* circonstancielle (P)
2801	**evidence, conclusive**	preuve *f* concluante (P)
2802	**evidence, contradictory**	témoignage *m* contradictoire (P)
2803	**evidence, direct**	preuve *f* directe (P)

2804	**evidence, documentary**	preuve *f* documentaire (P)
2805	**evidence, expert**	preuve *f* d'expert (P), témoignage *m* d'expert (P)
2806	**evidence, extrinsic**	preuve *f* extrinsèque (P)
2807	**evidence, fabricated**	preuve *f* fabriquée (P)
2808	**evidence, false**	faux témoignage *m* (P)
2809	**evidence, further**	preuve *f* supplémentaire
2810	**evidence, hearsay**	ouï-dire *m* (P), preuve *f* par ouï-dire (P)
2811	**evidence, immaterial**	témoignage *m* non pertinent
2812	**evidence, inconsistent**	preuve *f* contradictoire, preuve *f* incompatible
2813	**evidence, inflammatory**	élément *m* de preuve outrageux
2814	**evidence, insufficient**	insuffisance *f* de preuve
2815	**evidence, lack of**	absence *f* de preuve
2816	**evidence, material**	preuve *f* substantielle (P), témoignage *m* substantiel (P)
2817	**evidence, on the**	sur l'ensemble de la preuve
2818	**evidence, opinion**	preuve *f* sous forme d'opinion (P), témoignage *m* d'opinion (P)
2819	**evidence, oral**	témoignage *m* oral (P)
2820	**evidence, parol**	preuve *f* extrinsèque (P), témoignage *m* oral (P)
2821	**evidence, piece of**	élément *m* de preuve
2822	**evidence, *prima facie***	preuve *f prima facie* (P)
2823	**evidence, real**	preuve *f* matérielle (P)
2824	**evidence, rebuttal**	contre-preuve *f* (P)
2825	**evidence, relevant**	preuve *f* pertinente
2826	**evidence, rule of**	règle *f* de preuve (P)
2827	**evidence, self-serving**	preuve *f* intéressée (P)
2828	**evidence, unsworn**	témoignage *m* non solennel (P), témoignage *m* sans serment (P)
2829	**evidence, *viva voce***	témoignage *m* de vive voix (P)
2830	**evidence, weigh the**	apprécier la preuve (P)
2831	**evidence *aliunde***	preuve *f* extrinsèque (P)
2832	**evidence *de bene esse***	témoignage *m de bene esse* (P), témoignage *m* provisionnel (P)
2833	**evidence in chief**	preuve *f* principale (P), témoignage *m* en interrogatoire principal (P)
2834	**evidence in rebuttal**	contre-preuve *f* (P)

2835	**evidence in reply**	contre-preuve *f* (P)
2836	**evidence of deposit**	preuve *f* d'attestation de dépôt
2837	**evidence of indebtedness**	titre *m* de créance
2838	**evidence of reputation**	preuve *f* de réputation (P)
2839	**evidence of similar facts**	preuve *f* de faits similaires (P)
2840	**evidence of title**	preuve *f* de titre
2841	**evidence of usage**	preuve *f* d'usage (P)
2842	**evidence on affirmation**	témoignage *m* sous affirmation solennelle (P)
2843	**evidence on cross-examination**	témoignage *m* en contre-interrogatoire (P)
2844	**evidence on oath**	témoignage *m* sous serment (P)
2845	**evidence to prove intention**	preuve *f* d'intention (P)
2846	**evidence to the contrary**	preuve *f* contraire (P)
2847	**evidence under oath**	témoignage *m* sous serment (P)
2848	**evidential admission**	aveu *m* informel (P)
2849	**evidentiary burden**	charge *f* de présentation (P), fardeau *m* de présentation (P)
2850	**evidentiary fact**	fait *m* probatoire (P)
2851	**evidentiary law**	droit *m* de la preuve (P)
2852	**evidentiary privilege**	privilège *m* relatif à la preuve
2853	**evidentiary value**	valeur *f* probante (P)
2854	**evidentiary weight**	force *f* probante (P), valeur *f* probante (P)
2855	***ex officio***	d'office
2856	***ex parte***	sans préavis
2857	**examination** *(formal interrogation)* *(investigation)*	interrogatoire *m* (P) examen *m* (P)
2858	**examination *de bene esse***	interrogatoire *m* de *bene esse* (P), interrogatoire *m* provisionnel (P)
2859	**examination for discovery**	interrogatoire *m* préalable (P)
2860	**examination in chief**	interrogatoire *m* principal (P)
2861	**examination of witnesses**	interrogatoire *m* des témoins
2862	**examination upon oath**	interrogatoire *m* sous serment (P)
2863	**examine** *(to inspect closely)* *(to question)*	consulter, examiner (P) interroger (P)
2864	**examiner** *(counsel)*	interrogateur(trice) (P)

	(official)	auditeur(trice) (P)
2865	**examiner of surveys**	inspecteur(trice) des arpentages
2866	**examining party**	partie *f* interrogatrice
2867	**exceed** *(powers)*	outrepasser
2868	**exceed the speed limit**	faire un excès de vitesse
2869	**except as otherwise provided**	sauf dispositions contraires
2870	**exception**	exception *f*, réserve *f*
2871	**exceptional pupil**	élève en difficulté
2872	**excess of jurisdiction**	excès *m* de pouvoir
2873	**exchange**	échange *m*
2874	**exchange auditor**	vérificateur(trice) des changes
2875	**excited utterance**	exclamation *f* (P)
2876	**exclude a piece of evidence**	exclure un élément de preuve (P), exclure une preuve (P)
2877	**excluded evidence**	preuve *f* exclue (P)
2878	**excluded property**	biens *m* exclus
2879	**exclusion**	exclusion *f* (P)
2880	**exclusion order**	ordonnance *f* d'exclusion (P)
2881	**exclusionary rule**	règle *f* d'exclusion (P)
2882	**exclusive appointment**	attribution *f* avec exclusion (S), désignation *f* avec exclusion (S)
2883	**exclusive jurisdiction**	compétence *f* exclusive, juridiction *f* exclusive
2884	**exclusive listing agreement**	convention *f* exclusive d'inscription
2885	**exclusive power**	pouvoir *m* avec exclusion (S), pouvoir *m* d'attribution avec exclusion (S), pouvoir *m* de désignation avec exclusion (S)
2886	**exculpate**	disculper (P)
2887	**exculpatory**	disculpatoire (P)
2888	**exculpatory statement**	déclaration *f* disculpatoire (P)
2889	**excuse a witness**	autoriser le témoin à se retirer (P)
2890	**excused pupil**	élève dispensé de la fréquentation scolaire
2891	**execute**	
	(document)	passer (S), souscrire (S)
	(exercise)	exercer (S)
	(judgment)	exécuter (S)
	(sign)	signer
	(to carry out)	exécuter (S)

2892	**executed under seal**	revêtu du sceau
2893	**execution**	
	(document)	passation *f* (S), souscription *f* (S)
	(executor's function)	exécution *f* (S), exécution *f* testamentaire (S)
	(exercise)	exercice *m* (S)
	(judgment)	exécution *f* (S)
	(seizure of property)	saisie-exécution *f*
	(signature)	signature *f*
	(task)	accomplissement *m*, exercice *m*
2894	**execution creditor**	créancier(ière) saisissant
2895	**execution debtor**	débiteur(trice) saisi
2896	**executive** *(group of persons)*	bureau *m*
2897	**executive committee** *(board of directors)*	bureau *m*, comité *m* de direction, comité *m* directeur
2898	**Executive Council**	Conseil *m* des ministres
2899	**executive officer**	agent administratif
2900	**executor, executrix**	exécuteur(trice) (S), exécuteur(trice) testamentaire (S)
2901	**executor according to the tenor**	exécuteur(trice) testamentaire implicitement désigné (S)
2902	**executor by representation**	exécuteur(trice) testamentaire par représentation (S)
2903	**executor by substitution**	exécuteur(trice) testamentaire substitut (S)
2904	**executor** ***de son tort***	exécuteur(trice) testamentaire par immixtion (S)
2905	**executor nominate**	exécuteur(trice) testamentaire expressément désigné (S)
2906	**executor's year**	délai *m* annal de l'exécuteur testamentaire (S)
2907	**executorship**	charge *f* d'exécuteur testamentaire (S), exécution *f* testamentaire (S)
2908	**executory contract**	contrat *m* exécutoire
2909	**executory trust**	fiducie *f* imparfaite
2910	**exemplary damages**	dommages-intérêts *m* exemplaires
2911	**exemplification**	ampliation *f* (P)
2912	**exempt offer** *(stock exchange)*	offre *f* franche
2913	**exempt purchaser** *(securities)*	acheteur(euse) exempté de l'inscription
2914	**exemption**	dispense *f*, exemption *f*, exonération *f*
2915	**exemption from seizure**	insaisissabilité *f*

2916	**exercisable**	susceptible d'exercice
2917	**exercise** *(powers)*	exercer
2918	**exercise a forfeiture**	invoquer une déchéance
2919	**exercise of jurisdiction**	exercice *m* de compétence
2920	**exhaust remedies**	épuiser les voies de recours
2921	**exhibit**	
	(at trial)	pièce *f* (P)
	(to affidavit)	annexe *f*
2922	**exonerate**	exonérer (P)
2923	**expectancy**	expectative *f*
2924	**expectation**	attente *f*, espoir *m*, prévision *f*
2925	**expeditiously**	avec célérité
2926	**expenditures**	débours *m*, dépenses *f*, frais *m*
2927	**expenses**	débours *m*, dépenses *f*, frais *m*
2928	**experimental project**	projet-pilote *m*
2929	**expert**	expert *m* (P)
2930	**expert evidence**	preuve *f* d'expert (P), témoignage *m* d'expert (P)
2931	**expert opinion**	opinion *f* d'expert (P)
2932	**expert testimony**	témoignage *m* d'expert (P)
2933	**expert witness**	témoin *m* expert (P)
2934	**expire**	
	(gen)	arriver à terme, expirer
	(law)	devenir caduc
2935	**expiry**	
	(act)	caducité *f*
	(gen)	expiration *f*
	(order)	cessation *f* d'effet
2936	**explanatory evidence**	preuve *f* exégétique (P), preuve *f* explicative (P)
2937	**exploitation of sex**	exploitation *f* du sexe
2938	**explosive**	explosif *m*
2939	**express** *adj*	explicite, exprès
2940	**express** *v*	énoncer, formuler
2941	**express admission**	aveu *m* exprès (P)
2942	**express authority**	autorisation *f* expresse
2943	**express trust**	fiducie *f* explicite, fiducie *f* expresse
2944	**expropriate**	exproprier
2945	**expropriating authority**	expropriateur(trice)

2946	**expropriation**	expropriation *f*
2947	**expunge**	supprimer
2948	**extend** *(time)*	proroger
2949	**extended care**	soins *m* prolongés
2950	**extended care home**	maison *f* de soins prolongés
2951	**extended care services**	services *m* de soins prolongés
2952	**extended care unit**	unité *f* de soins prolongés
2953	**extended family**	famille *f* élargie
2954	**extendible term debenture**	débenture *f* à échéance reportable
2955	**extension**	prolongement *m*, prorogation *f*
2956	**extension of credit**	marge *f* de crédit
2957	**extension of time**	prorogation *f* d'un délai
2958	**extenuating circumstances**	circonstances *f* atténuantes
2959	**extinguishment**	extinction *f*
2960	**extort**	extorquer
2961	**extortion**	extorsion *f*
2962	**extradite**	extrader
2963	**extradition**	extradition *f*
2964	**extrajudicial**	extrajudiciaire
2965	**extrajudicial proceedings**	procédures *f* extrajudiciaires
2966	**extrajudicial statement**	déclaration *f* extrajudiciaire
2967	**extraneous evidence**	preuve *f* extrinsèque (P)
2968	**extraordinary commission**	commission *f* spéciale
2969	**extraordinary measures**	mesures *f* extraordinaires
2970	**extraordinary remedy**	recours *m* extraordinaire
2971	**extra-provincial corporation**	compagnie *f* extraprovinciale
2972	**Extra-Provincial Credit Unions Register**	Registre *m* des caisses extraprovinciales
2973	**extra-provincial licence**	permis *m* extraprovincial
2974	**extra-provincial order**	ordonnance *f* extraprovinciale
2975	**extra-provincial tribunal**	tribunal *m* extraprovincial
2976	**extrinsic evidence**	preuve *f* extrinsèque (P)
2977	**eyewitness**	témoin *m* oculaire (P)

F

2978	**fabricated evidence**	preuve *f* fabriquée (P)

2979	**fabrication**	fabrication *f* (P)
2980	**face** *(page)*	recto *m*
2981	**face of, on the**	au vu de (P)
2982	**face of the record, on the**	au vu du dossier
2983	**face value** *(securities)*	valeur *f* nominale
2984	**facilities**	aménagements *m*, installations *f*
2985	**facility**	établissement *m*, installation *f*
2986	**facsimile**	fac-similé *m*
2987	**facsimile signature**	fac-similé *m* de (la) signature
2988	**fact**	fait *m* (P)
2989	**fact finder**	enquêteur(euse)
2990	**fact in dispute**	fait *m* en litige (P)
2991	**fact in issue**	fait *m* en litige (P)
2992	**fact relevant to an issue**	fait *m* connexe (P)
2993	**fact-finding**	appréciation *f* des faits (P), enquête *f* (P), recherche *f* des faits (P)
2994	**factor** *(commercial law)*	commissionnaire *m*
2995	**factor of safety**	coefficient *m* de sécurité
2996	**factory**	usine *f*
2997	**factual presumption**	présomption *f* de fait (P)
2998	**factum**	mémoire *m*
2999	**faculty** *(education)*	corps *m* professoral
3000	**fail** *(gift)*	tomber (S)
3001	**fail to attend in court**	faire défaut de comparaître devant le tribunal, ne pas comparaître devant le tribunal
3002	**fail to discharge the burden of proof**	faire défaut de s'acquitter du fardeau de la preuve, ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve
3003	**fail to remain at the scene of an accident**	commettre un délit de fuite
3004	**fail to report an accident**	faire défaut de déclarer un accident, ne pas déclarer un accident
3005	**failure** *(in duty)*	défaut *m*, manquement *m*, omission *f*
	(of gift)	défaillance *f* (S)
3006	**failure to comply** *(with request)*	défaut *m* de se conformer, inobservation *f*
3007	**failure to discharge** *(obligation)*	inexécution *f*

3008	**fair** *(comment, competition)*	loyal
3009	**fair and just**	équitable et juste
3010	**fair market value**	juste valeur *f* marchande
3011	**fair trial**	procès *m* impartial
3012	**fairground**	champ *m* de foire
3013	**faith healing**	guérison *f* par la foi
3014	**faithful performance** *(duties)*	exécution *f* loyale
3015	**false**	faux, mensonger, trompeur
3016	**false alarm**	fausse alerte *f*
3017	**false arrest**	arrestation *f* illégale
3018	**false declaration**	fausse déclaration *f* (P)
3019	**false document**	faux document *m* (P)
3020	**false evidence**	faux témoignage *m* (P)
3021	**false fact**	fait *m* faux (P)
3022	**false imprisonment**	séquestration *f*
3023	**false information**	faux renseignements *m*
3024	**false oath**	faux serment *m*
3025	**false pretence**	escroquerie *f*, fausse déclaration *f*, faux-semblant *m*
3026	**false statement**	fausse déclaration *f* (P)
3027	**false witness**	faux témoin *m* (P)
3028	**falsehood**	mensonge *m*, supercherie *f*
3029	**falsification**	falsification *f*
3030	**falsify**	falsifier (P)
3031	**family assets**	biens *m* familiaux
3032	**family court**	tribunal *m* de la famille
3033	**family history**	antécédents *m* familiaux
3034	**family law commissioner**	commissaire *m* au droit de la famille
3035	**family planning**	planisme *m* familial
3036	**family relationship**	rapport *m* familial
3037	**family setting**	milieu *m* familial
3038	**family status**	état *m* familial
3039	**family unit**	cellule *f* familiale
3040	**farm**	exploitation *f* agricole, ferme *f*
3041	**farm assessment**	évaluation *f* des propriétés agricoles
3042	**farm lands**	terres *f* agricoles
3043	**farm organization**	organisme *m* agricole

3044	**farm product**	produit *m* agricole
3045	**farm tax reduction rebate**	réduction *f* fiscale aux exploitations agricoles
3046	**farm vehicle**	véhicule *m* agricole
3047	**farmer**	agriculteur *m*, exploitant agricole
3048	**fatal accident**	accident *m* mortel
3049	**fatalities and injuries**	morts *f* accidentelles et lésions *f* corporelles
3050	**fault**	défaut *m*, faute *f*
3051	**faulty workmanship**	malfaçon *f*
3052	**favourable witness**	témoin *m* favorable (P)
3053	**feasibility study**	étude *f* de faisabilité
3054	**federal**	fédéral
3055	**fee** *(land law)*	fief *m* (B)
3056	**fee defeasible upon condition subsequent**	fief *m* sous condition résolutoire (B)
3057	**fee on investment**	honoraires *m* de placement
3058	**fee simple**	fief *m* simple (B)
3059	**fee tail**	fief *m* taillé (B)
3060	**fee tail general**	fief *m* taillé ordinaire (B)
3061	**fee tail special**	fief *m* taillé spécial (B)
3062	**feeble-minded person**	déficient mental
3063	**fees**	
	(directors)	honoraires *m*, jetons *m* de présence
	(gen)	droits *m*, frais *m*, redevances *f*
	(juror, witness)	indemnité *f*
	(licence)	droits *m*
	(remuneration)	émoluments *m*
	(school)	droits *m* de scolarité
3064	**fees, initiation**	droits *m* d'adhésion, droits *m* d'entrée, frais *m* d'adhésion
3065	**fees for admittance**	droits *m* d'entrée
3066	**fellow-heir**	cohéritier(ière) (S)
3067	**fence**	clôture *f* (B)
3068	**fermented liquor**	boisson *f* alcoolique fermentée
3069	**feudal tenure**	tenure *f* féodale (B)
3070	**fiat**	autorisation *f*
3071	**fiction of law**	fiction *f* juridique (P)
3072	**fictitious**	factice
3073	**fiduciary** *adj*	fiduciaire

3074	**fiduciary** *n*	fiduciaire, représentant fiduciaire
3075	**fiduciary duty**	obligation *f* (de) fiduciaire
3076	**fiduciary relationship**	rapport *m* de confiance, rapport *m* fiduciaire
3077	**field worker** *(social welfare)*	assistant social
3078	***fieri facias***	saisie-exécution *f*
3079	**file** *n*	dossier *m*
3080	**file** *v* *(lodge with registrar or court)* *(put in file)*	 déposer, produire classer, joindre au dossier
3081	**file index**	bordereau *m*
3082	**filing**	dépôt *m*
3083	**filing number** *(charge)*	cote *f*
3084	**final** *(order, etc.)*	définitif
3085	**final and binding**	ayant force de chose jugée
3086	**final order of foreclosure of mortgage**	ordonnance *f* définitive portant forclusion d'une hypothèque
3087	**final process**	bref *m* d'exécution
3088	**finance committee**	comité *m* des finances
3089	**finance company**	compagnie *f* de finance
3090	**financial assistance**	aide *f* financière
3091	**financial capability**	ressources *f* financières
3092	**financial hardship**	difficultés *f* financières
3093	**financial institution**	institution *f* financière
3094	**financial interest**	intérêt *m* financier
3095	**financial loss**	perte *f* financière
3096	**financial period**	période *f* comptable
3097	**financial position**	situation *f* financière
3098	**financial practice**	pratique *f* financière
3099	**financial responsibility**	solvabilité *f*
3100	**financial statement**	état *m* financier, rapport *m* financier
3101	**financial statement, consolidated**	état *m* financier consolidé
3102	**financial statement, interim**	état *m* financier périodique
3103	**financial transaction**	opération *f* financière
3104	**financial year**	exercice *m* (financier)
3105	**financially interested, be**	posséder un intérêt financier
3106	**financing**	financement *m*
3107	**financing change statement**	état *m* de modification du financement

3108	**financing statement**	état *m* de financement
3109	**finder** *(lost property)*	inventeur(trice)
3110	**finder of fact**	juge *m* des faits (P)
3111	**finder's fee**	honoraires *m* de démarcheur
3112	**finding**	conclusion *f*
3113	**finding of fact**	conclusion *f* de fait (P)
3114	**finding of guilty**	déclaration *f* de culpabilité
3115	**finding of not guilty**	déclaration *f* de non-culpabilité
3116	**fine** *n*	amende *f*
3117	**fine** *v*	condamner à une amende, imposer une amende, infliger une amende
3118	**fingerprint examiner**	inspecteur(trice) des empreintes digitales
3119	**fingerprints**	empreintes *f* digitales
3120	**finished materials**	matériaux *m* fabriqués
3121	**fire alarm**	système *m* d'alarme
3122	**fire chief**	chef *m* des pompiers
3123	**fire college**	centre *m* d'instruction de la protection contre l'incendie
3124	**fire company**	corps *m* de pompiers
3125	**fire department**	service *m* des pompiers
3126	**fire department vehicle**	véhicule *m* de pompiers
3127	**fire escape**	escalier *m* de secours, sortie *f* de secours
3128	**fire fighter**	pompier *m*
3129	**fire hall**	poste *m* de pompiers
3130	**fire hazard area**	endroit *m* présentant des risques d'incendie
3131	**fire hydrant**	bouche *f* d'incendies, prise *f* d'eau
3132	**fire insurance**	assurance-incendie *f*
3133	**fire marshal**	commissaire *m* des incendies
3134	**fire prevention**	prévention *f* des incendies
3135	**fire protection**	protection *f* contre les incendies
3136	**fire route**	itinéraire *m* réservé au service des pompiers
3137	**fire separation**	cloisonnement *m* coupe-feu
3138	**firearm**	arme *f* à feu
3139	**firearm licence**	permis *m* de port d'armes
3140	**fire-extinguishing equipment**	matériel *m* de lutte contre les incendies

3141	**fire-fighting duties**	opérations *f* de lutte contre les incendies
3142	**fire-fighting equipment**	matériel *m* de lutte contre les incendies
3143	**fire-proof** *(building, etc.)*	à l'épreuve des incendies
3144	**fire-resistance rating**	degré *m* de résistance au feu
3145	**fire-resistant partition**	cloison *f* ignifugée
3146	**fire-resistive** *(construction)*	ignifuge, résistant au feu
3147	**firm**	
	(gen)	entreprise *f*
	(partnership)	société *f* en nom collectif
3148	**firm name**	
	(corporation)	dénomination *f* sociale
	(partnership)	raison *f* sociale
3149	**first charge**	charge *f* de premier rang, première charge *f*
3150	**first degree murder**	meurtre *m* au premier degré
3151	**first director**	premier administrateur(trice)
3152	**first instance**	première instance *f*
3153	**first lien**	privilège *m* de premier rang
3154	**first mortgage**	hypothèque *f* de premier rang, première hypothèque *f*
3155	**first offender**	contrevenant primaire, délinquant primaire
3156	**first taker**	premier bénéficiaire (S)
3157	**first-aid kit**	trousse *f* de premiers soins
3158	**first-aid room**	salle *f* des premiers soins
3159	**first-aid station**	poste *m* de secours
3160	**first-hand evidence**	preuve *f* originale (P), preuve *f* première (P)
3161	**first-hand hearsay**	ouï-dire *m* simple (P)
3162	**first-hand information**	information *f* de première main
3163	**fiscal period**	exercice *m*, période *f* comptable
3164	**fiscal year**	exercice *m* (financier)
3165	**fishery**	pêche *f*, pêcherie *f*
3166	**fishing expedition** *(questioning)*	interrogatoire *m* à l'aveuglette (P)
3167	**fishing preserve**	réserve *f* de pêche
3168	**fishtail** *(traffic)*	zigzaguer
3169	**fix** *(amount of costs, date)*	fixer
3170	**fixed assets**	immobilisations *f*

3171	**fixed place of residence**	résidence *f* habituelle
3172	**fixed term tenancy** *(landlord and tenant)*	location *f* à terme fixe (B)
3173	**fixing** *(compensation)*	détermination *f*
3174	**fixture**	accessoire *m* fixe
3175	**flagman**	signaleur *m*
3176	**flammable liquid**	liquide *m* inflammable
3177	**flash point**	point *m* d'éclair
3178	**flashing light** *(traffic control)* *(vehicle)*	feu *m* intermittent clignotant *m*
3179	**flat benefit plan**	régime *m* à prestations forfaitaires
3180	**flexible services** *(child and family services)*	services *m* adaptables
3181	**flight, take**	s'enfuir
3182	**floating charge**	charge *f* flottante
3183	**flood control**	lutte *f* contre les inondations
3184	**floor** *(legislature, stock exchange)*	parquet *m*
3185	**floor trader** *(securities)*	négociant *m* en valeurs mobilières
3186	**fluoride therapy program**	programme *m* de thérapie par le fluorure
3187	**follow-up**	rappel *m*, relance *f*, suivi *m*
3188	**follow-up offer**	offre *f* subséquente
3189	**food premise**	dépôt *m* d'aliments
3190	**food vending machine**	distributeur *m* automatique d'aliments
3191	**foodstuff**	denrées *f* alimentaires
3192	**foot brake**	frein *m* à pied
3193	**footprints**	empreintes *f* de pied
3194	**for a term of years**	à terme
3195	**for cause**	à juste titre, pour un motif suffisant, pour un motif valable
3196	**for consideration**	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
3197	**for gain**	à but lucratif
3198	**for life**	à vie
3199	**for valuable consideration**	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
3200	**for value**	à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution

3201	**for value and without notice**	à titre onéreux et sans connaissance
3202	**force, come into**	
	(legislation)	entrer en vigueur
	(private agreement)	prendre effet
3203	**force of law**	force *f* de loi
3204	**forcible abduction**	rapt *m*
3205	**forcible confinement**	séquestration *f*
3206	**foreclosure**	forclusion *f*
3207	**foreclosure action**	action *f* en forclusion
3208	**foreign** *(administration of estates)*	étranger (S)
3209	**foreign currency**	devises *f* (étrangères)
3210	**foreign money**	devises *f* (étrangères)
3211	**foreign will**	testament *m* étranger (S)
3212	**foreigner**	étranger(ère)
3213	**foreman of the jury**	président du jury (P)
3214	**forename**	prénom *m*
3215	**forensic**	judiciaire, médico-légal
3216	**forensic medicine**	médecine *f* légale
3217	**forensic science**	criminalistique *f*
3218	**forensic scientist**	expert *m* en criminalistique
3219	**forensic skill**	art *m* de plaider
3220	**foreseeability**	prévisibilité *f*
3221	**foreseeable**	prévisible
3222	**foresight**	prévision *f*, prévoyance *f*
3223	**forest resources**	ressources *f* forestières
3224	**forestry**	foresterie *f*
3225	**forestry development**	boisement *m*
3226	**forfeit**	
	(deprive)	confisquer, invoquer une déchéance
	(lose)	perdre, se voir confisquer qqch
3227	**forfeiture**	
	(gen)	confiscation *f*, déchéance *f*, retrait *m* pour cause
	(of bail, recognizance)	réalisation *f*
3228	**forfeiture to the Crown**	dévolution *f* à la Couronne
3229	**forge**	contrefaire
3230	**forged document**	emploi *m* de documents contrefaits
3231	**forger**	faussaire

3232	**forgery**	
	(gen)	faux *m* (P)
	(using forged document as genuine)	usage *m* de faux
3233	**form** *(document)*	formule *f*
3234	**form, in due and proper**	en bonne et due forme
3235	**form of proxy**	formule *f* de procuration, procuration *f*
3236	**formal**	formel, solennel
3237	**formal admission**	aveu *m* formel (P)
3238	**formal lease**	bail *m* solennel (B)
3239	**formal probate**	homologation *f* solennelle (S)
3240	**formal proof**	preuve *f* formelle (P)
3241	**formal will**	testament *m* solennel (S)
3242	**formative years**	années *f* de formation
3243	**forthwith**	sans délai
3244	**foster care**	soins *m* fournis par une famille d'accueil
3245	**foster child**	enfant placé en famille d'accueil
3246	**foster home**	famille *f* d'accueil, foyer *m* nourricier
3247	**foster parent**	mère *f* de famille d'accueil, père *m* de famille d'accueil
3248	**foster parents**	parents de famille d'accueil, père *m* et mère *f* de famille d'accueil
3249	**foul language**	langage *m* grossier
3250	**foundation fact**	fait *m* préalable (P)
3251	**fraction** *(shares)*	fraction *f*
3252	**fractional interest** *(shares)*	fraction *f*
3253	**fractional share**	fraction *f* d'action
3254	**franchise**	concession *f*, franchise *f*
3255	**franchisee**	concessionnaire, franchisé
3256	**franchiser**	concédant, franchiseur(euse)
3257	**franchising**	franchisage *m*
3258	**frank tenement**	franc-tènement *m* (B)
3259	**fraternal** *(organization)*	de secours mutuel
3260	**fraud**	
	(by trustee)	fraude *f*
	(gen)	dol *m*, fraude *f*
	(of creditors)	frustration *f*
3261	**fraudulent**	frauduleux

3262	**fraudulent act**	acte *m* frauduleux
3263	**fraudulent conveyance**	cession *f* frauduleuse de propriété
3264	**fraudulent disposition**	aliénation *f* frauduleuse
3265	**fraudulent means**	moyens *m* dolosifs
3266	**fraudulent misrepresentation**	fausse allégation *f*
3267	**free and clear**	libre et quitte
3268	**free and common socage**	franc et commun socage (B)
3269	**free competition**	libre concurrence *f*
3270	**free from all encumbrances**	libre et quitte de toute charge
3271	**freedom of testation**	liberté *f* de tester (S)
3272	**freehold** *(estate)* *(gen)* *(tenure)*	 domaine *m* franc (B) propriété *f* franche (B) tenure *f* franche (B)
3273	**freehold estate**	domaine *m* franc (B)
3274	**freehold property**	bien *m* en propriété franche (B), bien *m* franc (B)
3275	**freehold tenancy**	propriété *f* franche (B), tenance *f* franche (B)
3276	**freehold tenement**	franc-tènement *m* (B)
3277	**freehold tenure**	tenure *f* franche (B)
3278	**freeholder**	propriétaire franc (B)
3279	**freeway**	autoroute *f*
3280	**freeze-up**	période *f* de gel
3281	**French-language instructional unit**	module *m* scolaire de langue française
3282	**French-language services**	services *m* en français
3283	**fresh evidence**	nouvelle preuve *f* (P)
3284	**fresh pursuit, right of**	droit *m* de suite immédiate
3285	**friend of the court**	intervenant bénévole
3286	**friendly society**	société *f* de secours mutuel
3287	**fringe benefits**	avantages *m* sociaux
3288	**frisk** *n*	fouille *f* sommaire
3289	**frisk** *v*	faire une fouille sommaire
3290	**frivolous**	frivole
3291	**frontage** *(parcel of land)*	longueur *f* de la façade
3292	**frontage rate**	impôt *m* basé sur la longueur de (la) façade
3293	**frustrated contract**	contrat *m* devenu inexécutable
3294	**fuel-fired appliance**	appareil *m* à combustible

3295	**fulfilment** *(term or condition)*	réalisation *f*
3296	**full age, of**	majeur
3297	**full age of x years**	x ans *m* révolus
3298	**full and valuable consideration**	contrepartie *f* pleine et valable
3299	**full answer and defence**	défense *f* pleine et entière
3300	**full cost of compensation**	montant *m* total de l'indemnité
3301	**full disclosure**	divulgation *f* complète
3302	**full executor**	exécuteur(trice) testamentaire général (S)
3303	**full faith and credit**	pleine foi *f*
3304	**full name**	nom *m* et prénom(s) *m*
3305	**full stop**	arrêt *m* complet
3306	**full-time fire fighter**	pompier *m* professionnel
3307	**fully paid share**	action *f* (entièrement) libérée
3308	**function**	charge *f*, fonction *f*, mission *f*, rôle *m*
3309	**functions**	fonctions *f*
3310	***functus officio***	dessaisi
3311	**fund**	caisse *f*, fonds *m*
3312	**fund, open-end mutual**	compagnie *f* d'investissement à capital variable, société *f* d'investissement à capital variable, société *f* mutuelle
3313	**fund, reserve**	caisse *f* de réserve, fonds *m* de réserve
3314	**fundamental breach**	inexécution *f* fondamentale
3315	**fundamental term**	condition *f* essentielle
3316	**funding** *(pension plan)*	constitution *f* de réserves, financement *m*
3317	**funeral benefit**	prestation *f* funéraire
3318	**funeral director**	entrepreneur(euse) de pompes funèbres
3319	**funeral expenses**	frais *m* d'obsèques, frais *m* funéraires
3320	**funeral home**	entreprise *f* de pompes funèbres, salon *m* funéraire
3321	**fungible bulk**	ensemble *m* fongible
3322	**fungibles**	fongibles
3323	**fur-bearing animal**	animal *m* à fourrure
3324	**furnish** *(security)*	constituer
3325	**further evidence**	preuve *f* supplémentaire
3326	**further examination**	interrogatoire *m* supplémentaire (P)
3327	**future interest**	droit *m* différé, droit *m* en expectative, droit *m* futur

3328	**future lease**	bail *m* par anticipation (B)

G

3329	**gain entrance**	s'introduire
3330	**gainfully employed person**	employé rémunéré
3331	**gambling**	jeu *m*
3332	**game** *(hunting)*	gibier *m*
3333	**game animal**	gibier *m* à poil
3334	**game bird**	gibier *m* à plume
3335	**game bird hunting preserve**	réserve *f* de chasse au gibier à plume
3336	**game of chance**	jeu *m* de hasard
3337	**gaming house**	maison *f* de jeux
3338	**garbage collection and disposal system**	service *m* d'enlèvement et d'élimination des ordures
3339	**garnish**	pratiquer une saisie-arrêt
3340	**garnishee**	tiers *m* saisi
3341	**garnishee order**	ordonnance *f* de saisie-arrêt
3342	**garnishment**	saisie-arrêt *f*
3343	**gas supply system**	réseau *m* d'approvisionnement en gaz
3344	**gasoline**	essence *f*
3345	**gasworks**	réseaux *m* de distribution de gaz
3346	**general**	général
3347	**general act**	loi *f* d'application générale, loi *f* générale
3348	**general burden**	charge *f* générale (P), fardeau *m* général (P)
3349	**general damages**	dommages-intérêts *m* généraux
3350	**general denial**	dénégation *f* générale
3351	**general election**	élection *f* générale
3352	**general funds**	fonds *m* d'administration générale, fonds *m* de fonctionnement
3353	**general intent**	intention *f* générale
3354	**general jurisdiction**	compétence *f* générale, juridiction *f* générale
3355	**general manager** *(company)*	administrateur(trice) général, directeur(trice) général
3356	**general meeting**	assemblée *f* générale

3357	**general partner** *(limited partnership)*	commandité
3358	**general poll**	scrutin *m* général
3359	**general power of attorney**	procuration *f* générale
3360	**general register index**	répertoire *m* général d'enregistrement
3361	**general sessions of the peace**	sessions *f* générales de la paix
3362	**general surplus**	surplus *m* général
3363	**general verdict**	verdict *m* général
3364	**general vote**	scrutin *m* général
3365	**generally accepted accounting principles**	principes *m* comptables généralement reconnus
3366	**generally accepted auditing standards**	normes *f* de vérification généralement reconnues
3367	**generally accepted medical practice**	pratiques *f* médicales généralement reconnues
3368	**generic**	générique
3369	**generic name**	nom *m* générique
3370	**genuine**	authentique
3371	**genuine issue for trial**	question *f* donnant matière à procès
3372	**genuine mistake**	erreur *f* de bonne foi
3373	**geographic township**	canton *m* géographique
3374	**geographical area**	région *f* géographique
3375	**gift** *(by will)* *(gen)*	 legs *m* (S) don *m* (S), donation *f* (S), libéralité *f*
3376	**gift** ***inter vivos***	donation *f* entre vifs (S)
3377	**gift** ***mortis causa***	donation *f* à cause de mort (S)
3378	**gift over**	substitution *f*
3379	**give** *(decision)*	prononcer, rendre
3380	**give a discharge**	donner mainlevée
3381	**give evidence**	témoigner (P)
3382	**give opinion evidence**	faire un témoignage d'opinion (P), présenter une preuve sous forme d'opinion (P)
3383	**given name**	prénom *m*
3384	**giving of judgment**	prononcé *m* du jugement
3385	**go on a fishing expedition** *(questioning)*	aller à la pêche (P), interroger à l'aveuglette (P)
3386	**go to court**	recourir à la justice, s'adresser à la justice

3387	**going private transaction** *(business corporation)*	transformation *f* en compagnie privée
3388	**good and sufficient cause**	motifs *m* valables
3389	**good behaviour, during**	à titre inamovible
3390	**good character**	bonnes moeurs *f*, bonne moralité *f* (P), honorabilité *f*
3391	**good conduct**	bonnes vie *f* et moeurs *f*
3392	**good consideration**	contrepartie *f* valable
3393	**good faith**	bonne foi *f*
3394	**Good Friday**	Vendredi *m* saint
3395	**good reputation**	bonne réputation *f* (P)
3396	**good title**	titre *m* valable
3397	**goods**	effets *m*, marchandises *f*, objets *m*, objets *m* mobiliers
3398	**goods in bulk**	marchandises *f* en vrac, objets *m* en vrac
3399	**goodwill**	achalandage *m*, clientèle *f*
3400	**govern**	régir
3401	**governing body**	corps *m* dirigeant
3402	**government agency**	organisme *m* gouvernemental
3403	**government bill**	projet *m* de loi du gouvernement
3404	**Government House Leader**	leader *m* (parlementaire) du gouvernement
3405	**government privilege**	secret *m* de la Couronne (P), secret *m* d'intérêt public (P)
3406	**government securities**	titres *m* garantis par le gouvernement
3407	**Government Whip**	whip *m* du gouvernement
3408	**governmental authority**	organisme *m* gouvernemental
3409	**governmental organization**	organisation *f* gouvernementale
3410	**grade** *(crest)* *(farm product)* *(gen)*	 pente *f* qualité *f* catégorie *f*
3411	**grader**	préposé au classement
3412	**grain elevator**	élévateur *m* à grains
3413	**grain elevator operator**	exploitant d'élévateur à grains
3414	**grain storage receipt**	récépissé *m* d'entreposage de grains
3415	**grant** *(gen)*	 délivrance *f*, octroi *m* (S)

	(letters of probate or administration)	lettres *f* successorales (S)
	(loan or subsidy)	allocation *f*, subvention *f*
	(transfer or creation of right in land)	concession *f*
3416	**grant *ad colligenda bona***	lettres *f* d'administration conservatoires (S)
3417	**grant *ad colligendum***	lettres *f* d'administration conservatoires (S)
3418	**grant *ad litem***	lettres *f* d'administration aux fins de l'instance (S)
3419	**grant *caeterorum***	lettres *f* complémentaires (S)
3420	**grant *de bonis non administratis***	lettres *f* d'administration complétives (S)
3421	**grant *durante absentia***	lettres *f* d'administration pendant l'absence (S)
3422	**grant *durante corporis aut animi vitio***	lettres *f* d'administration pendant l'incapacité (S)
3423	**grant *durante minore aetate***	lettres *f* d'administration pendant la minorité (S)
3424	**grant of administration**	lettres *f* d'administration (S)
3425	**grant of letters of administration**	lettres *f* d'administration (S)
3426	**grant of letters probate**	lettres *f* d'homologation (S)
3427	**grant of probate**	lettres *f* d'homologation (S)
3428	**grant of representation**	lettres *f* successorales (S)
3429	**grant relief**	accorder (un) redressement
3430	**grant save and except**	lettres *f* avec exclusion (S)
3431	**grantee**	
	(administration of estates)	titulaire de lettres (S), titulaire des lettres (S)
	(gen)	cessionnaire
3432	**grantee to uses**	bénéficiaire du droit d'usage
3433	**grantor**	cédant *m*
3434	**gratuities**	gratifications *f*
3435	**gratuitous**	
	(freely given)	à titre gratuit, gratuit
	(uncalled for)	injustifié
3436	**gratuitous passenger**	passager(ère) à titre gratuit
3437	**gratuity**	don *m*
3438	**gravamen**	matière *f*

3439	**grievance** *(cause of distress, labour relations)* *(claim)*	grief *m* réclamation *f*
3440	**grievance procedure**	procédure *f* de grief, procédure *f* de règlement des griefs
3441	**grievous bodily harm**	lésions *f* corporelles graves
3442	**gross earnings**	revenu *m* brut
3443	**gross indecency**	grossière indécence *f*
3444	**gross negligence**	négligence *f* grave
3445	**gross operating revenue**	revenus *m* bruts d'exploitation
3446	**gross weight**	poids *m* brut
3447	**ground of appeal** *(civ)* *(crim)*	moyen *m* d'appel motif *m* d'appel
3448	**ground of defence**	moyen *m* de défense
3449	**grounds** *(for divorce)* *(for litigation)* *(gen)*	cause *f* bien-fondé *m* causes *f*, motifs *m*, moyens *m*
3450	**grounds, reasonable**	motifs *m* valables
3451	**grounds, reasonable and probable**	motifs *m* raisonnables et probables
3452	**group accident insurance**	assurance *f* collective contre les accidents
3453	**group bonding**	cautionnement *m* collectif
3454	**group care** *(of person)*	soins *m* de groupe
3455	**group home**	foyer *m* de groupe
3456	**group insurance**	assurance *f* collective, assurance-groupe *f*
3457	**group plan**	régime *m* collectif
3458	**group public liability and property damage insurance**	assurance *f* collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels
3459	**guarantee** *n* *(by endorser of bill)* *(underwriting another)* *(warranty)*	aval *m* caution *f*, cautionnement *m* garantie *f*
3460	**guarantee** *v* *(endorse bill)* *(underwriting another)* *(warranty)*	avaliser cautionner, garantir au moyen d'une caution garantir
3461	**guarantee company**	compagnie *f* de cautionnement

3462	**guarantee fund**	fonds *m* de garantie
3463	**guaranteed investment**	placement *m* garanti
3464	**guaranteed investment certificate**	certificat *m* de placement garanti
3465	**guarantor** *(who endorses a bill)* *(who underwrites another)*	 avaliste *m* caution *f*, garant
3466	**guard, prison**	gardien(ienne) de prison
3467	**guardian** *(of infant)*	tuteur(trice)
3468	**guardian, litigation**	tuteur(trice) à l'instance
3469	**guardian** ***ad litem***	tuteur(trice) à l'instance
3470	**guardian of property**	tuteur(trice) aux biens
3471	**guardianship**	tutelle *f*
3472	**guidance**	orientation *f*
3473	**guide**	guide *m*
3474	**guide dog**	chien *m* d'aveugle
3475	**guidelines**	directives *f*, lignes *f* directrices
3476	**guilt**	culpabilité *f*
3477	**guilty**	coupable
3478	**guilty plea**	plaidoyer *m* de culpabilité (P)

H

3479	***habeas corpus***	***habeas corpus m***
3480	**habitual residence**	résidence *f* habituelle
3481	**half blood**	unilatéral (S)
3482	**half brother**	demi-frère *m* (S)
3483	**half sister**	demi-soeur *f* (S)
3484	**half-yearly tenancy**	location *f* au semestre (B)
3485	**halting** *(vehicle)*	immobilisation *f*
3486	**hand and seal, under my**	sous mon seing et sceau
3487	**handcuff**	passer les menottes à qqn
3488	**handicap**	handicap *m*, infirmité *f*
3489	**handicapped person**	personne *f* handicapée, personne *f* infirme
3490	**handicrafts**	travaux *m* d'artisanat
3491	**handling**	manutention *f*
3492	**harassment**	harcèlement *m*
3493	**harbour**	donner asile

3494	**hard labour**	travaux *m* forcés
3495	**hard to serve pupil**	élève en difficulté extrême
3496	**hardship**	préjudice *m*
3497	**harm** *n*	préjudice *m*
3498	**harm** *v*	nuire à, porter préjudice à
3499	**harsh sentence**	peine *f* lourde
3500	**haul** *(trailer)*	remorquer
3501	**have carriage of** *(reference, sale)*	avoir la responsabilité de
3502	**have cognizance of** *(court)*	être saisi de
3503	**have good title to** *(land)*	détenir valablement
3504	**hazard**	danger *m*, péril *m*, risque *m*
3505	**hazard warning lamps** *(vehicle)*	feux *m* de détresse
3506	**hazardous waste**	déchets *m* dangereux
3507	**head landlord**	locateur(trice) principal (B)
3508	**head lease**	bail *m* principal (B)
3509	**head lessee**	preneur(euse) principal (B)
3510	**head lessor**	bailleur(eresse) principal (B)
3511	**head of claim**	chef *m* de demande
3512	**head of family**	chef *m* de famille
3513	**head of household**	chef *m* de famille
3514	**head of the council** *(municipality)*	président du conseil
3515	**head office**	siège *m* social
3516	**head tenancy** *(landlord and tenant)*	location *f* principale (B)
3517	**headlights** *(vehicle)*	phares *m*
3518	**headmaster**	chef *m* d'établissement
3519	**headnote**	sommaire *m*
3520	**head-on collision**	collision *f* frontale
3521	**health and safety representative**	délégué à la santé et à la sécurité
3522	**health benefit**	prestation *f* de maladie
3523	**health benefit plan**	régime *m* de prestations de maladie
3524	**health care**	soins *m* médicaux
3525	**health care professional**	professionnel(elle) de la santé
3526	**health discipline**	science *f* de la santé
3527	**health facility**	établissement *m* de santé
3528	**health hazard**	risque *m* pour la santé
3529	**health insurance**	assurance-maladie *f*

3530	**health insurance or benefit plan**	régime *m* d'assurance-maladie ou de prestations de maladie
3531	**health review**	bilan *m* de santé
3532	**health services**	services *m* de santé
3533	**health unit**	circonscription *f* sanitaire
3534	**hear** *(proceeding)*	instruire
3535	**hear, determine and dispose of**	connaître de
3536	**hear and determine** *(jurisdiction)*	connaître de
3537	**hear and determine the appeal** *(court jurisdiction)*	connaître de l'appel, entendre et trancher l'appel
3538	**hear the evidence**	entendre la preuve
3539	**hearing** *(act of hearing)* *(board, court, etc.)*	audition *f* audience *f*
3540	**hearing, close of**	clôture *f* de l'audience
3541	**hearing, come on for**	être entendu
3542	**hearing, hold a**	tenir une audience
3543	**hearing, right to a**	droit *m* de se faire entendre
3544	**hearing date**	date *f* d'audience
3545	**hearing** *de novo*	nouvelle audience *f*
3546	**hearing in absence of public**	audience *f* à huis clos
3547	**hearing-handicapped person**	personne *f* atteinte de déficience auditive
3548	**hearsay**	ouï-dire *m* (P)
3549	**hearsay declarant**	déclarant originaire (P)
3550	**hearsay declaration**	déclaration *f* relatée (P)
3551	**hearsay evidence**	ouï-dire *m* (P), preuve *f* par ouï-dire (P)
3552	**hearsay exception**	exception *f* à l'exclusion du ouï-dire (P)
3553	**hearsay exclusion**	exclusion *f* du ouï-dire (P)
3554	**hearsay rule**	règle *f* du ouï-dire (P)
3555	**hearsay statement**	déclaration *f* relatée (P)
3556	**hearsay testimony**	ouï-dire *m* (P), témoignage *m* sous forme de ouï-dire (P)
3557	**hearsay upon hearsay**	ouï-dire *m* multiple (P)
3558	**hearsay within hearsay**	ouï-dire *m* multiple (P)
3559	**heat of passion**	accès *m* de colère
3560	**heating fuel**	combustible *m* de chauffage
3561	**hectarage** *(agricultural land)*	superficie *f* cultivable
3562	**heir**	héritier(ière) (S)

3563	**heir apparent**	héritier(ière) manifeste (S)
3564	**heir at law**	héritier(ière) légal (S)
3565	**heir by blood**	héritier(ière) du sang (S)
3566	**heir by custom**	héritier(ière) coutumier (S)
3567	**heir by representation**	héritier(ière) par représentation (S)
3568	**heir presumptive**	héritier(ière) présomptif (S)
3569	**heirloom**	objet *m* de famille (S)
3570	**heirs and assigns**	héritiers(ières) et ayants droit *m*
3571	**heirship**	qualité *f* d'héritier (S)
3572	**helmet** *(motorcyclist)*	casque *m*
3573	**Her Majesty in right of Ontario**	Sa Majesté *f* du chef de l'Ontario
3574	**hereafter**	ci-après, dorénavant
3575	**hereditament**	héritage *m* (B)
3576	**hereditary succession**	succession *f* héréditaire (S)
3577	**hereditary successor**	successeur *m* héréditaire (S)
3578	**herein**	ci-inclus
3579	**heretofore**	jusqu'ici
3580	**heritage**	biens *m* culturels, patrimoine *m*
3581	**heritage conservation district**	district *m* de conservation des biens culturels
3582	**heritage language**	langue *f* ancestrale, langue *f* d'origine
3583	**high beams** *(vehicle)*	pleins phares *m*
3584	**High Court**	Haute Cour *f*
3585	**High Court of Justice for Ontario**	Haute Cour *f* de justice de l'Ontario
3586	**highest bidder**	plus haut soumissionnaire, plus offrant
3587	**highway** *(common law concept)* *(road intended for motor vehicle traffic)*	 voie *f* publique route *f*
3588	**highway, one-way traffic**	route *f* à sens unique
3589	**highway system**	réseau *m* routier
3590	**highway traffic**	circulation *f* routière
3591	**hijacking**	détournement *m*
3592	**hinder**	entraver, faire obstacle à, gêner
3593	**hinterland**	arrière-pays *m*
3594	**hire** *n* *(act of hiring)* *(payment)*	 louage *m* (B) prix *m* de louage (B)

3595	**hire** *v*	
	(give)	donner en louage (B), louer (B)
	(goods)	louer, prendre à louage
	(person)	engager
	(take)	louer (B), prendre en louage (B)
3596	**hiring**	louage *m* (B)
3597	**hit-and-run**	délit *m* de fuite
3598	**hit-and-run driver**	conducteur(trice) coupable de délit de fuite
3599	**hoisting plant**	installation *f* d'extraction
3600	**hold a hearing**	tenir une audience
3601	**hold an election**	tenir une élection
3602	**hold back**	retenir
3603	**hold court**	présider, tenir une audience
3604	**hold in custody**	détenir
3605	**hold in trust**	détenir en fiducie
3606	**hold jointly** *(shares)*	détenir en commun, être codétenteur(trice)
3607	**hold office**	exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste
3608	**hold oneself out as**	se faire passer pour
3609	**hold out as**	faire passer pour
3610	**holder**	
	(commercial paper)	porteur(euse)
	(investment contract)	porteur(euse)
	(right)	détenteur(trice), titulaire
	(securities)	détenteur(trice)
	(security interest)	détenteur(trice)
	(shares)	actionnaire, détenteur(trice)
3611	**holder in due course**	détenteur(trice) régulier
3612	**holder of a licence**	titulaire d'un permis
3613	**holder of a privilege**	titulaire d'un privilège (P)
3614	**holder of power of attorney**	fondé *m* de pouvoir, procureur *m*
3615	**holders, joint**	codétenteurs(trices)
3616	**holding body corporate**	personne *f* morale mère
3617	**holding company**	compagnie *f* mère
3618	**holding room**	salle *f* des détenus
3619	**holding symbol** *(land use)*	symbole *m* d'utilisation différée
3620	**holiday**	jour *m* férié
3621	**holograph**	holographe, olographe (S)

3622	**holograph will**	testament *m* olographe (S)
3623	**home**	
	(gen)	domicile *m*, foyer *m*, logement *m*, maison *f*, résidence *f*
	(residence for children, etc.)	foyer *m*, maison *f*
3624	**home and school council**	conseil *m* foyer-école
3625	**home care facility**	établissement *m* de soins à domicile
3626	**home care services**	services *m* de soins à domicile
3627	**home for retarded persons**	foyer *m* pour déficients mentaux
3628	**home for special care**	foyer *m* de soins spéciaux
3629	**home for the aged**	foyer *m* pour personnes âgées
3630	**homemaker**	aide *f* familiale
3631	**homestead**	bien-fonds *m* de famille
3632	**homework** *(employment standards)*	travail *m* à domicile
3633	**homeworker**	travailleur(euse) à domicile
3634	**homicide**	
	(gen)	homicide *m* coupable
	(manslaughter)	homicide *m* involontaire coupable
3635	**homicide, culpable**	homicide *m* coupable
3636	**homicide, non-culpable**	homicide *m* non coupable
3637	**honorarium**	honoraires *m*
3638	**Honour, Your**	Votre Honneur
3639	**Honourable** *(honorific)*	l'honorable
3640	**horizontal amalgamation**	fusion *f* horizontale
3641	**horn**	avertisseur *m*
3642	**horticultural use area**	région *f* horticole
3643	**hospital**	hôpital *m*
3644	**hospital care**	soins *m* hospitaliers
3645	**hospital employee**	employé d'hôpital
3646	**hospital for chronic patients**	hôpital *m* pour malades atteints de maladie chronique
3647	**hospital record**	dossier *m* d'hospitalisation
3648	**hospitality licence**	permis *m* de réception
3649	**hostel**	centre *m* d'accueil
3650	**hostile witness**	témoin *m* hostile (P)
3651	**hot pursuit, right of**	droit *m* de poursuite immédiate
3652	**hotchpot**	
	(act of bringing into hotchpot)	rapport *m* à la masse (S)
	(common lot of property)	masse *f* (S)

3653	**hotchpot, bring into**	rapporter à la masse (S)
3654	**hotchpot clause**	clause *f* de rapport successoral (S)
3655	**hotel**	hôtel *m*
3656	**house trailer**	roulotte *f*
3657	**housebreaking**	effraction *f* de domicile
3658	**housebreaking instruments**	instruments *m* d'effraction
3659	**householder**	chef *m* de ménage
3660	**housekeeping amendment**	modification *f* de régie interne, modification *f* mineure
3661	**house-to-house canvass**	visite *f* de maison en maison
3662	**housing**	logement *m*
3663	**housing accommodation**	logement *m*
3664	**housing commission**	commission *f* de logement
3665	**human rights**	droits *m* de la personne
3666	**hunt**	chasser
3667	**hunter**	chasseur(euse)
3668	**hunting in a party**	chasse *f* en groupe
3669	**husband**	époux *m*, mari *m*
3670	**husband and wife, law of**	droit *m* de la famille
3671	**husband-wife privilege**	privilège *m* du conjoint (P)
3672	**hybrid power of appointment**	pouvoir *m* hybride d'attribution (S), pouvoir *m* hybride de désignation (S)
3673	**hydro-electric system**	réseau *m* hydro-électrique
3674	**hypothec**	hypothèque *f* en droit civil
3675	**hypothecate** *(debentures)*	donner en nantissement, nantir

I

3676	**ice shelter**	abri *m* sur glace
3677	**identification**	identification *f* (P)
3678	**identification card**	carte *f* d'identité
3679	**identification lamp**	feu *m* de hauteur
3680	**identification number**	numéro *m* d'identification
3681	**identification parade**	séance *f* d'identification (P)
3682	**identifying marker**	marque *f* d'identification
3683	**identity**	identité *f*
3684	**ill repute**	mauvaise réputation *f*

3685	**illegal**	illégal, illicite
3686	**illegality**	acte *m* illégal
3687	**illegitimate child**	enfant illégitime
3688	**illicit**	illicite
3689	**immaterial**	non substantiel (P)
3690	**immaterial evidence**	témoignage *m* non pertinent
3691	**immediate family**	famille *f* immédiate
3692	**immediate lessor**	bailleur(eresse) immédiat (B)
3693	**immoral theatrical performance**	représentation *f* théâtrale immorale
3694	**immovable property** *(private international law)*	biens *m* immeubles (B)
3695	**immovables** *(private international law)*	immeubles *m* (B)
3696	**immunity**	immunité *f* (P)
3697	**immunization record**	dossier *m* d'immunisation
3698	**impaired driving**	conduite *f* avec des facultés affaiblies
3699	**impairment of capital**	insuffisance *f* de capital
3700	**impasse** *(negotiations)*	impasse *f*
3701	**impeach a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3702	**impeach the credibility of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3703	**impeach the credit of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3704	**impeachment of a witness**	reproche *m* d'un témoin (P)
3705	**impeachment of waste, without**	sans responsabilité *f* de détérioration
3706	**impediment**	empêchement *m*
3707	**imperative words**	termes *m* impératifs (S)
3708	**implement of husbandry**	matériel *m* agricole
3709	**implementation** *(contract)* *(gen)* *(statute)*	 exécution *f* mise *f* en oeuvre application *f*
3710	**implicate**	impliquer (P)
3711	**implication**	implication *f* (P)
3712	**implied**	implicite, tacite
3713	**implied admission**	aveu *m* tacite (P)
3714	**implied assertion**	assertion *f* implicite (P)
3715	**implied notice**	connaissance *f* implicite

3716	**implied trust**	fiducie *f* implicite
3717	**implied warranty**	garantie *f* implicite
3718	**imply**	donner à entendre, insinuer, laisser entendre
3719	**impose rates upon**	assujettir à l'impôt
3720	**impound** *(administration of estates)* *(gen)*	consigner (S) mettre en fourrière
3721	**impress with trust**	grever d'une fiducie
3722	**imprisonment**	emprisonnement *m*, incarcération *f*
3723	**imprisonment for life**	emprisonnement *m* à perpétuité
3724	**improper**	incorrect, irrégulier, non conforme
3725	**improper conduct** *(at meeting)*	inconduite *f*
3726	**improper purpose**	but *m* illégitime
3727	**improvement**	amélioration *f*, aménagement *m*
3728	**improvement area**	zone *f* en voie d'organisation
3729	**improvement district**	district *m* en voie d'organisation
3730	**improvidence**	imprévoyance *f*
3731	**impugn**	attaquer (P)
3732	**impugn the credibility of a witness**	attaquer la crédibilité d'un témoin (P), reprocher un témoin (P)
3733	**imputation**	imputation *f* (P)
3734	**impute**	attribuer, imputer
3735	**in abeyance**	en suspens
3736	**in aid of execution**	à l'appui de l'exécution
3737	**in arrears**	en souffrance
3738	***in camera***	à huis clos
3739	**in chief**	principal
3740	**in contemplation of marriage**	en prévision du mariage
3741	**in derogation of**	dérogatoire à
3742	**in fee**	en fief (B)
3743	**in fee simple**	en fief simple (B)
3744	**in gross** *(easement)*	indépendant
3745	**in kind**	en nature
3746	**in motion** *(vehicle)*	en marche, en mouvement
3747	**in rotation**	à tour de rôle
3748	**in specie**	en espèces
3749	**in substance**	dans son essence

3750	**in tail**	en fief taillé (B)
3751	**inability** *(cause of vacancy)*	empêchement *m*, incapacité *f*
3752	**inadmissible**	inadmissible
3753	**inadvertence**	inadvertance *f*, inattention *f*
3754	**inalienable**	inaliénable, incessible
3755	**incapable**	
	(gen)	incapable, incompétent, inhabile
	(of being elected)	inéligible
3756	**incapacitated** *(person)*	incapable
3757	**incapacity**	
	(cause of vacancy)	empêchement *m*, incapacité *f*
	(to act)	incapacité *f*, incompétence *f*, inhabilité *f*
	(to attend)	empêchement *m*
3758	**incest**	inceste *m*
3759	**inchoate**	imparfait, incomplet
3760	**inchoate dower**	douaire *m* incomplet
3761	**inchoate trust**	fiducie *f* incomplète
3762	**incidental**	accessoire
3763	**incidental admission**	aveu *m* incident (P)
3764	**incinerating equipment**	matériel *m* d'incinération
3765	**incinerating system**	système *m* d'incinérateurs
3766	**incinerator**	incinérateur *m*
3767	**incitement**	incitation *f*, provocation *f*
3768	**included offence**	infraction *f* incluse
3769	**income**	revenu *m*
3770	**income protection plan**	régime *m* de protection du revenu
3771	**income tax**	impôt *m* sur le revenu
3772	**income tax return**	déclaration *f* d'impôt sur le revenu
3773	**incompetence**	
	(legal incapacity)	inhabilité *f* (P)
	(professional)	incompétence *f*
3774	**incompetency**	inhabilité *f* (P)
3775	**incompetent**	incompétent, inhabile
3776	**incompetent witness**	témoin *m* inhabile à témoigner (P)
3777	**incomplete trust**	fiducie *f* incomplète
3778	**inconclusive presumption**	présomption *f* réfutable (P)
3779	**inconsistent**	incompatible
3780	**inconsistent allegation**	allégation *f* incompatible

3781	**inconsistent evidence**	preuve *f* contradictoire, preuve *f* incompatible
3782	**inconsistent presumptions**	présomptions *f* opposées (P)
3783	**inconsistent statement**	déclaration *f* incompatible (P)
3784	**incorporate**	constituer en personne morale
3785	**incorporated association**	association *f* constituée en personne morale
3786	**incorporating act**	loi *f* constitutive d'une personne morale
3787	**incorporating document**	acte *m* constitutif
3788	**incorporating jurisdiction**	ressort *m* de constitution
3789	**incorporation** *(creation of corporation)* *(melding)*	constitution *f* en personne morale incorporation *f*
3790	**incorporation by reference**	incorporation *f* par renvoi (S)
3791	**incorporator**	fondateur(trice)
3792	**incorporeal**	incorporel (B)
3793	**incorporeal hereditament**	héritage *m* incorporel (B)
3794	**increase** *(animals)* *(gen)*	croît *m* augmentation *f*, majoration *f*
3795	**increase the holding** *(securities)*	consolider le portefeuille
3796	**incriminate**	incriminer (P)
3797	**incriminating document**	document *m* incriminant (P)
3798	**incriminating question**	question *f* incriminante (P)
3799	**incriminating statement**	déclaration *f* incriminante (P)
3800	**incrimination**	incrimination *f* (P)
3801	**inculpate**	inculper (P)
3802	**inculpatory**	inculpatoire (P)
3803	**inculpatory statement**	déclaration *f* inculpatoire (P)
3804	**incumbency**	mandat *m*
3805	**incumbent** *(person)*	en fonction *f*
3806	**incur** *(expenses)* *(penalty)*	engager encourir
3807	**indebtedness**	créance *f*, endettement *m*
3808	**indecent act**	action *f* indécente
3809	**indecent assault**	attentat *m* à la pudeur
3810	**indefeasibility**	indéfectibilité *f* (B)

3811	**indefeasible**	indéfectible (B)
3812	**indefinite lay-off**	mise *f* à pied pour une durée indéterminée
3813	**indemnification**	dédommagement *m*, indemnisation *f*
3814	**indemnified and saved harmless, be**	être indemnisé et tenu à couvert
3815	**indemnify**	indemniser
3816	**indemnity**	indemnité *f*
3817	**indemnity, contract of**	engagement *m* d'indemniser
3818	**indemnity bond**	cautionnement *m*
3819	**indenture**	acte *m*
3820	**independence**	absence *f* de lien, indépendance *f*
3821	**independent**	impartial, indépendant
3822	**independent candidate**	candidat *m* indépendant
3823	**independent operator**	exploitant indépendant
3824	**index**	index *m*, registre *m*, répertoire *m*
3825	**index record**	répertoire *m*
3826	**Indian**	Indien(ienne)
3827	**Indian band**	bande *f* d'Indiens
3828	**indictable offence**	acte *m* criminel
3829	**indictment** *(action)* *(document)*	 mise *f* en accusation acte *m* d'accusation
3830	**indifferent**	impartial, neutre
3831	**indirect evidence**	preuve *f* indirecte (P)
3832	**indirect investment**	placement *m* indirect
3833	**indirect line**	ligne *f* collatérale (S)
3834	**indirectly, act**	agir indirectement, agir par personne interposée
3835	**indispensable evidence**	preuve *f* indispensable (P)
3836	**individual**	particulier *m*, personne *f* physique
3837	**individual debtor index**	répertoire *m* des particuliers débiteurs
3838	**individual share**	partie *f* indivise
3839	**indoor management rule**	règle *f* de la régie interne
3840	**induce**	inciter, induire
3841	**inducement** *(reason for acting)* *(strong persuasion)*	 motif *m* attrait *m*, incitation *f*
3842	**industrial assessment**	évaluation *f* industrielle
3843	**industrial crop**	récolte *f* sur pied cultivée

3844	**industrial disease**	maladie *f* professionnelle
3845	**industrial establishment**	établissement *m* industriel
3846	**industry**	industrie *f*
3847	**ineffective against**	inopposable à
3848	**inequitable**	inéquitable, injuste
3849	**infancy**	
	(minor)	minorité *f*
	(very young child)	enfance *f*
3850	**infant**	
	(minor)	mineur (S)
	(very young child)	enfant en bas âge
3851	**infanticide**	infanticide *m*
3852	**inference**	inférence *f* (P)
3853	**inference, legitimate**	conséquence *f* de droit, déduction *f* justifiée
3854	**inference of fact**	déduction *f* factuelle
3855	**inferential evidence**	preuve *f* par inférence (P)
3856	**infirmary**	infirmerie *f*
3857	**infirmative**	disculpatoire (P), infirmatif (P)
3858	**infirmative consideration**	facteur *m* disculpatoire (P), facteur *m* infirmatif (P)
3859	**infirmative fact**	fait *m* disculpatoire (P), fait *m* infirmatif (P)
3860	**infirmative hypothesis**	hypothèse *f* disculpatoire (P), hypothèse *f* infirmative (P)
3861	**infirmity, mental**	déficience *f* mentale
3862	**infirmity, physical**	impotence *f*, infirmité *f*
3863	**inflation rate**	taux *m* d'inflation
3864	**informal admission**	aveu *m* informel (P)
3865	**informal arbitrator**	arbitre *m* consensuel
3866	**informal lease**	bail *m* non solennel (B)
3867	**informal patient** *(mental health)*	malade en cure volontaire
3868	**informal probate**	homologation *f* ordinaire (S)
3869	**informal will**	testament *m* simple (S)
3870	**informality** *(defect)*	irrégularité *f*
3871	**informant**	dénonciateur(trice) (P)
3872	**information**	
	(gen)	information *f*, renseignement *m*
	(offence)	dénonciation *f*, plainte *f*
3873	**information, lay an**	déposer une dénonciation

3874 information circular — circulaire *f* d'information

3875 information storage device — procédé *m* de mise en mémoire de l'information

3876 informed consent — consentement *m* donné en connaissance de cause, consentement *m* éclairé

3877 informer — indicateur(trice) (P)

3878 infringement — atteinte *f*, violation *f*

3879 infringement of copyright — violation *f* du droit d'auteur

3880 infringement of trademark — contrefaçon *f* de marque

3881 inhabitant — habitant

3882 inherit — hériter (S)

3883 inheritable
(person) — apte à hériter (S)
(property) — transmissible par hérédité (S), transmissible par succession héréditaire (S)

3884 inheritable estate — domaine *m* héréditaire (B)

3885 inheritance
(property that is inherited) — hérédité *f* (S), héritage *m* (S)
(taking of property) — hérédité *f* (S), succession *f* héréditaire (S)

3886 in-home services — services *m* à domicile

3887 initial *(document)* — inscrire ses initiales, parapher

3888 initial registration — première inscription *f*

3889 initiation fees — droits *m* d'adhésion, droits *m* d'entrée, frais *m* d'adhésion

3890 injunction — injonction *f*

3891 injunction, interim — injonction *f* provisoire

3892 injunction, interlocutory — injonction *f* interlocutoire

3893 injunction, perpetual — injonction *f* définitive

3894 injure *(thing)* — endommager

3895 injured — blessé

3896 injured party — partie *f* lésée

3897 injuries, personal — blessures *f*, lésions *f* corporelles

3898 injurious affection — effet *m* préjudiciable, préjudice *m*

3899 injurious reliance — confiance *f* portant préjudice

3900 injury
(physical) — blessure *f*, lésion *f* corporelle
(to material interest) — lésion *f*, préjudice *m*

3901	**inmate**	détenu
3902	**inn**	auberge *f*
3903	**innkeeper**	aubergiste
3904	**innocent**	innocent
3905	**innocent misrepresentation**	présentation *f* inconsciemment inexacte des faits
3906	**innuendo**	insinuation *f*
3907	**inoperative**	inopérant
3908	**in-patient**	malade hospitalisé
3909	**inquest**	enquête *f* du coroner
3910	**inquire into**	examiner, faire enquête sur
3911	**inquiry**	enquête *f*, recherche *f*
3912	**inquiry, preliminary**	enquête *f* préliminaire
3913	**inquiry officer**	enquêteur(euse)
3914	**insanity**	aliénation *f* mentale
3915	**in-service training**	formation *f* en milieu de travail
3916	**insider**	initié
3917	**insider trading**	transaction *f* d'initiés
3918	**insolvency**	insolvabilité *f*
3919	**inspection**	
	(documents)	examen *m* (P)
	(premises)	inspection *f*
3920	**inspector**	inspecteur(trice)
3921	**Inspector of Legal Offices**	inspecteur(trice) des greffes
3922	**instalment**	acompte *m*, versement *m*
3923	**instalment order**	ordonnance *f* de versements échelonnés
3924	**institute** *n*	institut *m*
3925	**institute** *v*	
	(proceedings)	engager, entamer, intenter, introduire
	(prosecution)	intenter
3926	**instituted executor**	exécuteur(trice) testamentaire institué (S)
3927	**institution**	
	(building)	établissement *m*, foyer *m*
	(fin)	institution *f*
3928	**instructed verdict**	verdict *m* imposé (P)
3929	**instruction**	
	(gen)	indication *f*
	(to jury)	directive *f* (P)

3930	**instructional day**	journée *f* d'enseignement
3931	**instructions** *(from client)*	mandat *m*, renseignements *m*
3932	**instrument**	
	(commercial)	effet *m*
	(legal)	acte *m* (juridique), instrument *m*
3933	**insufficient evidence**	insuffisance *f* de preuve
3934	**insurable**	assurable
3935	**insurance**	assurance *f*
3936	**insurance against risks**	assurance *f* contre les risques
3937	**insurance branch** *(of company)*	service *m* des assurances
3938	**insurance card**	carte *f* d'assurance
3939	**insurance policy**	police *f* d'assurance
3940	**insured motor vehicle**	véhicule *m* automobile assuré
3941	**insured person**	assuré
3942	**insured plan**	régime *m* garanti
3943	**insured services**	services *m* assurés
3944	**insurer**	assureur *m*
3945	**intangible**	incorporel
3946	**intangible asset**	bien *m* incorporel
3947	**intangible property**	bien *m* immatériel (B)
3948	**intend**	projeter, se proposer de
3949	**intended expropriation**	projet *m* d'expropriation
3950	**intended proceeding**	instance *f* prévue
3951	**intent**	but *m*, esprit *m*, intention *f*, objet *m*
3952	**intent to defraud**	intention *f* de fraude
3953	**intention**	but *m*, dessein *m*, intention *f*
3954	**intentional**	délibéré, intentionnel
3955	**intentional disobedience**	dérogation *f* intentionnelle
3956	**intentional tort**	délit *m* intentionnel
3957	***inter partes***	entre les parties
3958	***inter vivos***	entre vifs
3959	**interchange** *(highways)*	échangeur *m*
3960	**interchange of traffic**	échangeur *m* de circulation
3961	**interchangeable pharmaceutical product**	produit *m* pharmaceutique de remplacement
3962	**interdisciplinary review team**	groupe *m* interdisciplinaire d'étude
3963	***interesse termini***	*interesse termini* (B)

3964	**interest** *(gen)* *(in property)* *(on loan)*	intérêt *m* droit *m* intérêts *m*
3965	**interest, accrued**	intérêts *m* accumulés, intérêts *m* courus
3966	**interest, beneficial**	droit *m* à titre (de) bénéficiaire
3967	**interest, disclosure of**	divulgation *f* d'intérêt
3968	**interest in land**	droit *m* foncier, droit *m* sur un bien-fonds
3969	**interested person**	intéressé
3970	**interfere in**	s'ingérer dans
3971	**interfere with**	entraver
3972	**interference**	immixtion *f*, ingérence *f*, intervention *f*
3973	**interim**	provisoire
3974	**interim control by-law**	règlement *m* de restriction provisoire
3975	**interim financial statement**	état *m* financier périodique
3976	**interim receiver**	séquestre *m* intérimaire
3977	**interim relief** *(divorce)* *(gen)*	mesure *f* provisoire mesure *f* de redressement provisoire
3978	**interim vacancy**	vacance *f* comblée par intérim
3979	**inter-insurance exchange**	assurance *f* réciproque
3980	**interior area**	aire *f* intérieure
3981	**interior design**	décoration *f* intérieure
3982	**interior walkway**	passage *m* intérieur pour piétons
3983	**interlineation**	interligne *m*
3984	**interlocutory**	interlocutoire
3985	**interlocutory application**	requête *f* interlocutoire
3986	**interlocutory injunction**	injonction *f* interlocutoire
3987	**interlocutory order**	ordonnance *f* interlocutoire
3988	**intermeddle**	s'immiscer (S)
3989	**intermeddling**	immixtion *f* (S)
3990	**intermediary**	intermédiaire
3991	**intermediate division** *(school)*	cycle *m* intermédiaire
3992	**intermediate landlord**	locateur(trice) intermédiaire (B)
3993	**intermediate nursing care**	soins *m* infirmiers intermédiaires
3994	**intermediate power of appointment**	pouvoir hybride d'attribution (S), pouvoir *m* hybride de désignation (S)

3995	**intermittent easement**	servitude *f* intermittente (B)
3996	**intermittent flashes of light**	lumière *f* clignotante
3997	**intermittent red light**	feu *m* rouge clignotant
3998	**intern**	interne
3999	**internal law**	loi *f* interne
4000	**international driver's permit**	permis *m* de conduire international
4001	**international law**	droit *m* international
4002	**international will**	testament *m* international (S)
4003	**interpleader**	*interpleader*
4004	**interpretation** *(instrument, statute)* *(interpretation clause)*	interprétation *f* définition *f*
4005	**interpretation, consecutive**	interprétation *f* consécutive
4006	**interpretation, electronic simultaneous**	interprétation *f* électronique et simultanée
4007	**interpretation, whispered**	interprétation *f* chuchotée
4008	**interpreter**	interprète
4009	**interprovincial subpoena**	assignation *f* interprovinciale
4010	**interrogation**	interrogatoire *m* (P)
4011	**interrogation room**	salle *f* d'interrogatoire
4012	**interrogator**	interrogateur(trice) (P)
4013	**interrogatories**	interrogatoire *m* par écrit (P)
4014	**intersect**	croiser
4015	**intersecting roadway**	chaussée *f* transversale
4016	**intersection**	intersection *f*
4017	**intervener**	intervenant
4018	**intervening cause**	cause *f* nouvelle
4019	**intervention**	intervention *f* (S)
4020	**intestacy**	succession *f ab intestat* (S), succession *f* non testamentaire (S)
4021	**intestate** *adj*	intestat (S)
4022	**intestate** *n*	intestat (S)
4023	**intestate succession**	succession *f ab intestat* (S), succession *f* non testamentaire (S)
4024	**intimidation**	intimidation *f*, menaces *f*
4025	**intoxicated condition, be in an**	être en état d'ivresse
4026	**intoxicating liquor**	boisson *f* enivrante
4027	**intoxication** *(alcohol)*	ivresse *f*

(gen) intoxication *f*

4028 intrinsic evidence preuve *f* intrinsèque (P)

4029 introduce *(bill)* déposer

4030 introduce evidence présenter une preuve (P), produire une preuve (P)

4031 introduce in evidence présenter en preuve (P), produire en preuve (P)

4032 intrusion
(estate) usurpation *f*
(wrongful entry) intrusion *f*

4033 intrusive procedure technique *f* d'ingérence

4034 invalid *adj* non valide, nul

4035 invalid *n* invalide

4036 invalidate annuler, invalider, rendre nul

4037 invalidity nullité *f*

4038 invasion of privacy atteinte *f* à la vie privée

4039 inventory inventaire *m*, stock *m*

4040 inventory, take inventorier

4041 inventory of a vehicle certificat *m* d'immatriculation d'un véhicule

4042 invest
(in assets) investir, placer
(in shares) souscrire
(with power, right) conférer, investir

4043 investigating officer policier(ière) chargé de l'enquête

4044 investigation enquête *f*, étude *f*, examen *m*

4045 investitive fact fait *m* générateur de droit (P)

4046 investment investissement *m*, placement *m*

4047 investment certificate certificat *m* de placement

4048 investment club club *m* de placement

4049 investment committee comité *m* des placements

4050 investment company compagnie *f* de placement

4051 investment contract contrat *m* de placement

4052 investment dealer courtier(ière) en valeurs mobilières

4053 investment policy pratique *f* de placement

4054 investment portfolio portefeuille *m* de valeurs

4055 investment security valeur *f* de placement

4056 investor investisseur *m*

4057	**invitation to the public** *(subscription of shares)*	appel *m* au public
4058	**invitee**	invité
4059	**invoice**	facture *f*
4060	**involuntary patient**	malade en cure obligatoire
4061	***ipso facto***	par le fait même
4062	**irrebuttable**	irréfragable, irréfutable
4063	**irrebuttable presumption**	présomption *f* irréfragable (P), présomption *f* irréfutable (P)
4064	**irredeemable debt obligation**	titre *m* de créance non rachetable
4065	**irredeemable securities**	valeurs *f* mobilières non rachetables
4066	**irregularity**	irrégularité *f*, vice *m* de forme
4067	**irrelevance**	non-pertinence *f* (P)
4068	**irrelevancy**	non-pertinence *f* (P)
4069	**irrelevant**	non pertinent, sans objet, sans rapport
4070	**irrevocability**	irrévocabilité *f*
4071	**irrevocable**	irrévocable
4072	**isolation order**	ordonnance *f* d'isolement, ordre *m* d'isolement
4073	**isolation room**	pièce *f* d'isolement
4074	**issuance**	
	(bill, process, shares)	émission *f*
	(document, permit)	délivrance *f*
	(insurance policy)	établissement *m*
	(warrant)	fait *m* de décerner, fait *m* de lancer
4075	**issue** *n*	
	(document, permit)	délivrance *f*
	(gen)	point *m*, question *f*
	(matter in dispute)	issue *f* (P), point *m* en litige (P), question *f* en litige (P)
	(offspring)	descendance *f* (S), postérité *f* (S)
	(shares)	émission *f*
4076	**issue** *v*	
	(citation, warrant)	décerner
	(debentures, investment contract, shares, etc.)	émettre
	(document, permit)	délivrer
	(proclamation)	lancer
4077	**issue of fact**	question *f* de fait (P)
4078	**issue of law**	question *f* de droit (P)
4079	**issue of mixed law and fact**	question *f* mixte (P)
4080	**issued capital**	capital *m* émis

4081 issuer
(investment contract) émetteur(trice)
(securities) compagnie *f* émettrice, émetteur(trice)

4082 issuer bid offre *f* de l'émetteur

4083 issuer bid circular circulaire *f* d'offre (d'achat) de l'émetteur

4084 issuing agent *(shares)* agent émetteur

4085 item
(budget) poste *m*
(gen) article *m*, poste *m*, rubrique *f*

4086 itemized list liste *f* détaillée

4087 itinerant seller vendeur(euse) itinérant

J

4088 jail prison *f*

4089 jeopardy péril *m*

4090 join joindre

4091 joinder *(of actions, claims, parties, proceedings)* jonction *f*

4092 joinder of counts réunion *f* de chefs d'accusation

4093 joinder of issue contestation *f* liée

4094 joint commun, partagé

4095 joint account compte *m* commun

4096 joint accused personnes *f* accusées conjointement

4097 joint administration coadministration *f* (S)

4098 joint administrator coadministrateur(trice) (S)

4099 joint and mutual will testament *m* conjonctif mutuel (S)

4100 joint and several liability responsabilité *f* solidaire

4101 joint application
(gen) demande *f* conjointe
(to judicial body) requête *f* conjointe

4102 joint assets biens *m* communs

4103 joint committee comité *m* mixte

4104 joint credit crédit *m* commun

4105 joint debtors codébiteurs(trices) avec gain de survie

4106 joint estate copropriété *f* avec gain de survie

4107	**joint executor**	coexécuteur(trice) (S), coexécuteur(trice) testamentaire (S)
4108	**joint health and safety committee**	comité *m* mixte sur la santé et la sécurité au travail
4109	**joint heir**	cohéritier(ière) (S)
4110	**joint holders** *(shares)*	codétenteurs(trices)
4111	**joint letters of administration**	lettres *f* d'administration communes (S)
4112	**joint owner**	copropriétaire
4113	**joint participant**	participant conjoint
4114	**joint planning advisory committee**	comité *m* consultatif mixte d'aménagement
4115	**joint planning area**	zone *f* d'aménagement en commun
4116	**joint possession** *(crim)*	copossession *f*, possession *f* commune, possession *f* conjointe
4117	**joint power of appointment**	pouvoir *m* conjoint d'attribution (S), pouvoir *m* conjoint de désignation (S)
4118	**joint probate**	lettres *f* d'homologation communes (S)
4119	**joint representative** *(administration of estates)*	coreprésentant (S)
4120	**joint shareholders**	codétenteurs(trices) d'actions
4121	**joint sittings**	sessions *f* communes
4122	**joint stock company**	compagnie *f* par actions
4123	**joint stock insurance company**	compagnie *f* d'assurance à capital-actions
4124	**joint tenancy**	copropriété *f* avec gain de survie
4125	**joint tenant**	copropriétaire avec gain de survie
4126	**joint tortfeasor**	coauteur *m* d'un délit, coauteur *m* d'un délit civil, coauteur *m* d'un quasi-délit
4127	**joint trial**	procès *m* conjoint
4128	**joint venture**	entreprise *f* commune
4129	**joint will**	testament *m* conjonctif (S)
4130	**jointly** *(gen)* *(property holding)*	en commun, ensemble avec gain de survie
4131	**jointly and severally**	solidairement
4132	**journalist's privilege**	privilège *m* professionnel du journaliste (P), secret *m* du journaliste (P)
4133	**Journals of the Assembly**	journaux *m* de l'Assemblée

4134	**journeyman**	ouvrier(ière)
4135	**judge**	juge *m*
4136	**judge, additional**	juge *m* supplémentaire
4137	**judge, local**	juge *m* local
4138	**judge, presiding**	juge *m* qui préside, président du tribunal
4139	**judge, puisne**	juge *m* puîné
4140	**judge, senior** *(District Court)* *(gen)*	juge *m* principal juge *m* qui a le plus d'ancienneté
4141	**judge, supernumerary**	juge *m* surnuméraire
4142	**judge, trial**	juge *m* de première instance, juge *m* qui préside
4143	**judge in chambers**	juge *m* en son cabinet
4144	**judge of fact**	juge *m* des faits (P)
4145	**judge-made law**	droit *m* jurisprudentiel
4146	**judges' retiring room**	salon *m* des juges
4147	**judgment** *(appeal)* *(first instance)*	arrêt *m* jugement *m*
4148	**judgment creditor**	créancier(ière) en vertu d'un jugement
4149	**judgment debt**	créance *f* constatée par jugement
4150	**judgment debtor**	débiteur(trice) en vertu d'un jugement
4151	**judgment on consent**	jugement *m* sur consentement
4152	**judicature**	organisation *f* judiciaire
4153	**judicial**	judiciaire
4154	**judicial admission**	aveu *m* judiciaire (P)
4155	**Judicial Council for Provincial Judges**	Conseil *m* de la magistrature de la Cour provinciale
4156	**judicial discretion**	pouvoir *m* judiciaire discrétionnaire (P)
4157	**judicial district**	district *m* judiciaire
4158	**judicial duties**	fonctions *f* judiciaires
4159	**judicial evidence**	preuve *f* judiciaire (P)
4160	**judicial interim release**	mise *f* en liberté provisoire par voie judiciaire
4161	**judicial notice**	connaissance *f* d'office (P)
4162	**judicial office**	charge *f* judiciaire
4163	**judicial officer**	officier *m* de justice
4164	**judicial proceeding**	instance *f* judiciaire

4165	**judicial process, by**	en justice
4166	**judicial review**	révision *f* judiciaire
4167	**judiciary**	
	(body of judges)	magistrature *f*
	(system)	organisation *f* judiciaire
4168	**junior counsel**	avocat adjoint
4169	**junior division** *(school)*	cycle *m* moyen
4170	**junior kindergarten**	maternelle *f*
4171	**jural fact**	fait *m* juridique (P)
4172	**jurat**	constat *m* d'assermentation (P)
4173	**juridical day**	jour *m* d'audience
4174	**juridical fact**	fait *m* juridique (P)
4175	**jurisdiction**	
	(court, judges)	compétence *f* (d'attribution)
	(legislative)	autorité *f* législative, compétence *f* législative
	(territorial)	compétence *f* territoriale, ressort *m*, territoire *m*
4176	**jurisdiction, appellate**	compétence *f* en appel, juridiction *f* d'appel
4177	**jurisdiction, civil**	compétence *f* civile, juridiction *f* civile
4178	**jurisdiction, co-ordinate**	compétence *f* équivalente, juridiction *f* équivalente
4179	**jurisdiction, criminal**	compétence *f* criminelle, juridiction *f* criminelle
4180	**jurisdiction, exclusive**	compétence *f* exclusive, juridiction *f* exclusive
4181	**jurisdiction, general**	compétence *f* générale, juridiction *f* générale
4182	**jurisdiction, laws of**	lois *f* du ressort, lois *f* du territoire
4183	**jurisdiction, monetary**	compétence *f* d'attribution
4184	**jurisdiction, original**	compétence *f* de première instance
4185	**jurisdiction, territorial**	compétence *f* territoriale, ressort *m*
4186	**jurisdictional error,**	excès *m* de compétence
4187	**juror**	juré (P)
4188	**juror's fees**	indemnité *f*
4189	**jury**	jury *m*
4190	**jury box**	banc *m* des jurés (P)
4191	**jury list**	liste *f* de jurés
4192	**jury notice**	convocation *f* du jury

4193	**jury panel**	tableau *m* des jurés (P)
4194	**jury roll**	liste *f* des jurés
4195	**jury room**	salle *f* des jurés (P)
4196	**jury service notice**	avis *m* de sélection de juré
4197	**juryman**	juré (P)
4198	***jus accrescendi***	droit *m* d'accroissement, gain *m* de survie
4199	**justice**	équité *f*, justice *f*
4200	**Justice, Madam**	Madame *f* la juge
4201	**Justice, Mr.**	Monsieur *m* le juge
4202	**justice of the peace**	juge *m* de paix
4203	**justification**	justification *f*, motif *m*
4204	**juvenile court**	tribunal *m* de la jeunesse

K

4205	**keep**	
	(continue to hold)	garder, retenir
	(preserve)	conserver, tenir
	(the law)	observer, respecter
4206	**keep the peace**	maintenir la paix publique, ne pas troubler la paix publique
4207	**kidnapper**	auteur *m* d'enlèvement, kidnappeur(euse)
4208	**kidnapping**	enlèvement *m*
4209	**kin**	
	(group)	parenté *f* (S)
	(individual person)	parent (S)
4210	**kin, next of**	parent le plus proche, plus proche parent
4211	**kindergarten**	jardin *m* d'enfants
4212	**kindred**	
	(group)	parenté *f* (S), proches parents
	(individual person)	parent (S)
4213	**kindred relationships**	liens *m* de parenté
4214	**King's evidence**	témoin *m* transfuge
4215	**King's Highway**	route *f* principale
4216	**kinship**	lien *m* de parenté (S), parenté *f* (S)
4217	**kleptomania**	cleptomanie *f*
4218	**knowingly**	sciemment

4219	**knowledge, have**	connaître
4220	**knowledge, personal**	connaissance *f* directe

L

4221	**labour** *(work)* *(work force)*	travail *m* main-d'oeuvre *f*
4222	**labour club**	association *f* de travailleurs
4223	**Labour Day**	fête *f* du Travail
4224	**labour dispute**	conflit *m* de travail
4225	**labour injunction**	injonction *f* de travail
4226	**labour organization**	association *f* d'employés
4227	**labour relations**	relations *f* de travail
4228	**laches**	inertie *f*
4229	**lack of capacity**	absence *f* de capacité légale
4230	**lack of competence**	incapacité *f*
4231	**lack of evidence**	absence *f* de preuve
4232	**lack of jurisdiction**	absence *f* de compétence
4233	**land**	bien-fonds *m* (B), fonds *m* de terre (B), terrain *m* (B), terre *f* (B)
4234	**land division committee**	comité *m* de morcellement des terres
4235	**land registrar**	registrateur *m* des droits immobiliers
4236	**Land Registrar's Compiled Plan**	Plan *m* dressé par le registrateur
4237	**land registration**	enregistrement *m* immobilier
4238	**land registry office**	bureau *m* d'enregistrement immobilier
4239	**land surveyor**	arpenteur-géomètre *m*
4240	**land tax collector**	percepteur *m* des impôts fonciers
4241	**land titles division**	division *f* d'enregistrement des droits immobiliers
4242	**land titles office**	bureau *m* d'enregistrement des droits immobiliers
4243	**land titles system**	régime *m* d'enregistrement des droits immobiliers
4244	**land use controls**	réglementation *f* en matière d'utilisation du sol
4245	**land use designations**	désignations *f* d'utilisation du sol
4246	**land use permit**	permis *m* d'utilisation du sol
4247	**landlocked**	enclavé (B)

4248	**landlocked parcel**	enclave *f*
4249	**landlord**	locateur(trice) (B), propriétaire
4250	**landlord's reversion**	réversion *f* du locateur (B)
4251	**landlord-tenant relationship**	rapport *m* locateur-locataire (B)
4252	**landmark**	borne *f*
4253	**landowner**	propriétaire foncier (B)
4254	**landscaping**	aménagement *m* paysager
4255	**lane**	voie *f*
4256	**lap belt**	ceinture *f* ventrale
4257	**lapse** *n*	
	(departure from good conduct)	défaillance *f*, écart *m* de conduite, faute *f*
	(gift)	caducité *f* (S)
	(right)	caducité *f*, déchéance *f*
4258	**lapse** *v*	s'éteindre
4259	**last heir**	ultime héritier(ière) (S)
4260	**last will and testament**	testament *m* (S)
4261	**lasting improvement**	amélioration *f* durable
4262	**latent**	
	(ambiguity)	latent
	(defect)	caché
4263	**lateral support**	appui *m* latéral (B)
4264	**law**	
	(statute)	loi *f*
	(the law)	droit *m*
4265	**law clerk**	clerc *m* d'avocat, clerc *m* d'étude juridique
4266	**law enforcement agency**	organisme *m* chargé de l'application de la loi
4267	**law firm**	cabinet *m* d'avocats, étude *f*
4268	**law of husband and wife**	droit *m* de la famille
4269	**law of landlord and tenant**	droit *m* des rapports entre locateurs et locataires
4270	**law of master and servant**	droit *m* relatif aux employeurs et employés
4271	**law of principal and agent**	droit *m* du mandat
4272	**law of property**	droit *m* des biens
4273	**law of succession**	droit *m* successoral (S), loi *f* successorale (S)
4274	**law of the domicile**	loi *f* du domicile

4275	**law officer of the Crown**	avocat de la Couronne
4276	**law reform**	réforme *f* du droit
4277	**law reports**	recueils *m* de jurisprudence
4278	**law student**	étudiant en droit
4279	**law-abiding citizen**	citoyen(enne) respectueux de la loi
4280	**lawful**	légitime, licite
4281	**lawful charges**	frais *m* légitimes
4282	**lawful custody**	garde *f* légitime
4283	**lawful excuse**	excuse *f* légitime
4284	**lawful issue**	descendance *f* légitime (S), postérité *f* légitime (S)
4285	**lawful means**	moyens *m* licites
4286	**lawful possession**	possession *f* légitime
4287	**lawful purpose**	fin *f* légitime
4288	**lawful rent**	loyer *m* légal
4289	**lawfulness**	légitimité *f*
4290	**laws of jurisdiction**	lois *f* du ressort, lois *f* du territoire
4291	**lawsuit**	instance *f*, poursuite *f*
4292	**lawyer**	avocat
4293	**lawyer-client privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (P), secret *m* professionnel de l'avocat (P)
4294	**lay a foundation**	établir les faits préalables (P)
4295	**lay an information**	déposer une dénonciation
4296	**lay opinion**	opinion *f* de profane (P)
4297	**lay opinion evidence**	preuve *f* d'opinion de profane (P), témoignage *m* d'opinion de profane (P)
4298	**lay witness**	témoin *m* ordinaire (P), témoin *m* profane (P)
4299	**layman** *(non-professional)* *(non-religious)*	profane laïc(laïque)
4300	**lay-off**	mise *f* à pied
4301	**lead a witness**	diriger un témoin (P)
4302	**lead evidence**	présenter une preuve (P), produire une preuve (P)
4303	**lead in evidence**	présenter en preuve (P), produire en preuve (P)
4304	**leader of the Opposition**	chef *m* de l'opposition

4305	**leading case**	arrêt *m* de principe
4306	**leading counsel**	avocat principal
4307	**leading question**	question *f* suggestive (P)
4308	**learned friend**	savant confrère *m*
4309	**learner**	débutant
4310	**learning ability**	aptitude *f* à apprendre
4311	**learning disability**	difficulté *f* d'apprentissage
4312	**lease** *n*	bail *m* (B), location *f*, location *f* à bail (B)
4313	**lease** *v*	
	(give)	donner à bail (B), louer
	(take)	louer, prendre à bail (B)
4314	**lease at will**	bail *m* à discrétion (B)
4315	**lease for a definite period**	bail *m* à durée déterminée (B)
4316	**lease for a fixed period**	bail *m* à durée fixe (B)
4317	**lease for a fixed term**	bail *m* à terme fixe (B)
4318	**lease for a term certain**	bail *m* à terme certain (B)
4319	**lease for a term of years**	bail *m* à terme d'années (B), bail *m* pour une durée calculée en années
4320	**lease for an indefinite period**	bail *m* à durée indéterminée (B)
4321	**lease for life**	bail *m* à vie (B), bail *m* viager (B)
4322	**lease for years**	bail *m* en années (B)
4323	**lease from year to year**	bail *m* annuel (B)
4324	**lease in perpetuity**	bail *m* à perpétuité (B), bail *m* perpétuel (B)
4325	**lease in reversion**	bail *m* en réversion (B)
4326	**lease of the reversion**	location *f* à bail de la réversion (B)
4327	**leased premises**	lieux *m* loués (B), local *m* loué (B), locaux *m* loués (B)
4328	**leasehold**	
	(estate)	domaine *m* à bail (B)
	(gen)	bien *m* cédé à bail, propriété *f* à bail (B)
	(tenure)	tenure *f* à bail (B)
4329	**leasehold estate**	domaine *m* à bail (B)
4330	**leasehold improvements**	améliorations *f* locatives (B)
4331	**leasehold reversion**	réversion *f* de bailleur (B)
4332	**leasehold tenancy**	propriété *f* à bail (B), tenance *f* à bail (B)
4333	**leasehold tenant**	tenant à bail (B), titulaire de domaine à bail (B)

4334	**leasehold tenure**	tenure *f* à bail (B)
4335	**leaseholder**	titulaire de domaine à bail (B)
4336	**leave** *n*	autorisation *f*, permission *f*
4337	**leave** *v*	
	(deliver)	remettre
	(legacy)	léguer
4338	**leave of absence**	autorisation *f* de s'absenter, congé *m*
4339	**leave of court, by**	avec l'autorisation du tribunal
4340	**leave to appeal**	autorisation *f* d'appel, permission *f* d'interjeter appel
4341	**ledger** *(fin)*	grand livre *m*
4342	**left turn**	virage *m* à gauche
4343	**legacy**	legs *m* (S), legs *m* de somme d'argent (S), legs *m* mobilier
4344	**legacy, residuary**	legs *m* du reliquat (S), legs *m* mobilier du reliquat
4345	**legacy, specific**	legs *m* mobilier spécifique, legs *m* spécifique (S)
4346	**legacy in trust**	legs *m* en fiducie (S), legs *m* mobilier en fiducie
4347	**legal**	
	(gen)	légal
	(permitted by law)	légal, licite
	(related to justice)	judiciaire
	(related to law)	juridique
4348	**legal advice**	conseils *m* juridiques
4349	**legal adviser**	conseiller(ère) juridique
4350	**legal age**	âge *m* de la majorité
4351	**legal aid**	aide *f* juridique
4352	**legal aid plan**	régime *m* d'aide juridique
4353	**legal argument**	argumentation *f* juridique
4354	**legal assistance**	services *m* juridiques
4355	**legal burden**	charge *f* ultime (P), fardeau *m* ultime (P)
4356	**legal capacity**	capacité *f* juridique
4357	**legal clinic**	clinique *f* d'aide juridique
4358	**legal costs**	frais *m* d'avocat, frais *m* de justice
4359	**legal counsel**	avocat
4360	**legal department**	service *m* juridique
4361	**legal descendant**	descendant légal (S)
4362	**legal description**	description *f* légale

4363	**legal duty**	obligation *f* légale
4364	**legal entity**	personne *f* juridique
4365	**legal estate**	domaine *m* légal (B)
4366	**legal evidence**	preuve *f* légale (P)
4367	**legal fees**	frais *m* de justice
4368	**legal holiday**	jour *m* férié
4369	**legal incapacity**	incapacité *f* juridique
4370	**legal opinion**	conseil *m* juridique
4371	**legal personal representative**	représentant successoral (S)
4372	**legal privilege**	privilège *m* juridique (P)
4373	**legal proceedings**	action *f* en justice, instance *f*
4374	**legal process**	procédure *f* judiciaire, voie *f* judiciaire
4375	**legal relevance**	pertinence *f* juridique (P)
4376	**legal relevancy**	pertinence *f* juridique (P)
4377	**legal remedy**	recours *m* judiciaire
4378	**legal rent**	loyer *m* légal
4379	**legal representation**	représentation *f* par avocat
4380	**legal representative**	
	(administration of estates)	représentant successoral (S)
	(gen)	ayant droit *m*
4381	**legal right**	
	(as contrasted with equity)	droit *m* reconnu en *common law*
	(gen)	droit *m* reconnu par la loi
4382	**legal system**	système *m* juridique
4383	**legal tender**	monnaie *f* ayant cours légal
4384	**legality**	légalité *f*
4385	**legally qualified medical practitioner**	médecin *m* dûment qualifié
4386	**legally sufficient evidence**	preuve *f* suffisante en droit (P)
4387	**legatee**	légataire (S), légataire mobilier
4388	**legislate**	légiférer
4389	**legislation**	
	(individual statute)	loi *f*
	(statutes)	législation *f*
4390	**legislative**	législatif
4391	**legislative appropriations**	affectations *f* budgétaires de la législature, fonds *m* affectés par la législature
4392	**Legislative Assembly**	Assemblée *f* législative

4393	**Legislative Building**	Hôtel *m* du gouvernement
4394	**Legislative Chamber**	Chambre *f*
4395	**legislative counsel**	conseiller(ère) législatif
4396	**legislative grant**	subvention *f* générale
4397	**legislative jurisdiction**	compétence *f* législative
4398	**legislature**	législature *f*
4399	**legitimate issue**	descendance *f* légitime (S), postérité *f* légitime (S)
4400	**lend**	prêter
4401	**lender**	prêteur(euse)
4402	**lending value**	valeur *f* hypothécable
4403	**leniency**	indulgence *f*
4404	**less than freehold estate**	domaine *m* non franc (B)
4405	**lessee**	locataire, preneur(euse) (B), preneur(euse) à bail (B)
4406	**lessee *pur autre vie***	preneur(euse) à vie d'autrui (B)
4407	**lessor**	bailleur(eresse) (B), donneur(euse) à bail (B), locateur(trice)
4408	**let**	donner à bail, donner en location (B), louer (B)
4409	**letter of credit**	lettre *f* de crédit
4410	**letter of permission** *(teacher)*	permission *f* intérimaire
4411	**letter of request**	lettre *f* rogatoire (P)
4412	**letter of standing** *(teacher)*	attestation *f* de compétence
4413	**letter of the law**	lettre *f* de la loi
4414	**letters of administration**	lettres *f* d'administration (S)
4415	**letters of incorporation**	lettres *f* constitutives
4416	**letters of verification** *(Québec)*	lettres *f* de vérification (S)
4417	**letters patent**	lettres *f* patentes
4418	**letters patent of amalgamation**	lettres *f* patentes de fusion
4419	**letters probate**	lettres *f* d'homologation (S)
4420	**letters rogatory**	lettres *f* rogatoires (P)
4421	**letters testamentary**	lettres *f* d'homologation (S)
4422	**level railway crossing**	passage *m* à niveau
4423	**levy** *(taxes)*	imposer, lever, percevoir, prélever
4424	**levy execution**	obtenir la saisie-exécution
4425	**liabilities** *(accounting)*	dettes *f*, passif *m*

4426	**liability**	
	(fin)	créance *f*, dette *f*, élément *m* de passif
	(gen)	obligation *f*, responsabilité *f*
4427	**liable**	
	(duty)	responsable, tenu de
	(imprisonment, etc.)	passible de
	(to pay)	redevable
4428	**liable to fire** *(building)*	vulnérable au feu
4429	**liable to imprisonment**	passible d'emprisonnement
4430	**liaison officer**	agent de liaison
4431	**libel** *n*	diffamation *f*, écrit *m* diffamatoire
4432	**libel** *v*	publier des écrits diffamatoires
4433	**libel action**	action *f* en diffamation
4434	**libel, defamatory**	libelle *m* diffamatoire
4435	**library co-operative**	coopérative *f* de bibliothèques
4436	**library service area**	zone *f* du service des bibliothèques
4437	**library service board**	conseil *m* du service des bibliothèques
4438	**licence**	autorisation *f* écrite, licence *f*, permis *m*
4439	**licence in mortmain**	permis *m* de mainmorte
4440	**licence plate**	plaque *f* d'immatriculation
4441	**licenciate** *(in medicine)*	licencié
4442	**licensed**	agréé, autorisé en vertu d'un permis, inscrit
4443	**licensed driver**	conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire
4444	**licensed premises**	établissement *m* autorisé
4445	**licensed public accountant**	expert-comptable *m* (agréé)
4446	**licensee**	
	(gen)	détenteur(trice) de licence, détenteur(trice) de permis, titulaire de licence, titulaire de permis
	(occupiers' liability)	personne *f* autorisée
4447	**licensing**	délivrance *f* de licence, délivrance *f* de permis
4448	**lie** *(appeal)*	pouvoir être interjeté
4449	**lie detector test**	analyse-vérité *f*
4450	**lien**	
	(right to preference)	privilège *m*

	(right to withhold)	droit *m* de rétention
4451	**lien agreement**	engagement *m* à consentir un privilège
4452	**lien claimant**	créancier(ière) privilégié
4453	**lien for costs**	privilège *m* en garantie de dépens
4454	**lienholder**	titulaire du droit de rétention, titulaire du privilège
4455	**Lieutenant Governor**	lieutenant-gouverneur *m*
4456	**Lieutenant Governor in Council**	lieutenant-gouverneur *m* en conseil
4457	**life annuity**	rente *f* viagère
4458	**life estate**	domaine *m* viager (B)
4459	**life estate by operation of law**	domaine *m* viager par effet de la loi (B)
4460	**life estate *pur autre vie***	domaine *m* à vie d'autrui (B)
4461	**life estate upon condition subsequent**	domaine *m* viager sous condition résolutoire (B)
4462	**life expectancy**	espérance *f* de vie
4463	**life imprisonment**	emprisonnement *m* à perpétuité
4464	**life in being**	personne *f* en vie
4465	**life insurance**	assurance-vie *f*
4466	**life insurance fund**	fonds *m* d'assurance-vie
4467	**life interest**	droit *m* à vie, droit *m* viager
4468	**life jacket**	gilet *m* de sauvetage
4469	**life member**	membre *m* à vie
4470	**life tenancy**	propriété *f* viagère (B), tenance *f* viagère (B)
4471	**life tenant**	tenant viager (B), titulaire de domaine viager (B), viager *m* (B)
4472	**life-style disease**	maladie *f* reliée au mode de vie
4473	**lifting device**	appareil *m* de levage
4474	**lighting equipment**	dispositif *m* d'éclairage
4475	**lightning rod**	paratonnerre *m*
4476	**limitation**	limitation *f*, restriction *f*
4477	**limitation of actions**	prescription *f* d'actions
4478	**limitation period**	délai *m* de prescription
4479	**limited**	
	(personal representative)	à titre limité (S)
	(probate, etc.)	limité (S)
4480	**limited administration**	administration *f* limitée (S)
4481	**limited estate**	domaine *m* limité (S)
4482	**limited interest**	droit *m* restreint

4483	**limited liability**	responsabilité *f* limitée
4484	**limited objects** *(company)*	objets *m* restreints
4485	**limited partner**	commanditaire
4486	**limited partnership**	société *f* en commandite
4487	**line of descent**	ligne *f* d'hérédité (S)
4488	**lineage**	lignage *m* (S), lignée *f* (S)
4489	**lineal**	direct (S), en ligne directe (S)
4490	**lineal ancestor**	ancêtre *m* (S)
4491	**lineal ascendant**	ascendant *m* (S)
4492	**line-up** *(police)*	séance *f* d'identification (P)
4493	**linguistic heritage**	patrimoine *m* linguistique
4494	**liquid assets**	actif *m* disponible
4495	**liquid industrial waste**	déchets *m* industriels liquides
4496	**liquidated claim**	demande *f* d'une somme déterminée
4497	**liquidated damages**	dommages-intérêts *m* conventionnels
4498	**liquidation** *(conversion into money)* *(debt)* *(settling of financial affairs)*	 liquidation *f*, réalisation *f* amortissement *m*, remboursement *m* liquidation *f*
4499	**liquidator** *(compulsory winding-up)* *(voluntary winding-up)*	 syndic *m* liquidateur(trice)
4500	**liquidity pool**	réserve *f* de liquidités
4501	**liquor**	boisson *f* alcoolique
4502	**liquor, hard**	spiritueux *m*
4503	***lis pendens***	certificat *m* d'affaire en instance
4504	**list** *n (court)*	rôle *m*
4505	**list** *v (stock exchange)*	coter
4506	**list for trial**	inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
4507	**list of voters**	liste *f* électorale
4508	**list price**	prix *m* courant
4509	**listed and posted for trading** *(on stock exchange)*	inscrit à la Bourse et offert en vente
4510	**listing** *(on stock exchange)*	inscription *f* à la cote
4511	**listing agreement** *(real estate)*	convention *f* d'inscription
4512	**literary executor**	exécuteur(trice) testamentaire littéraire (S)
4513	**litigant**	partie *f*, plaideur(euse)

4514	**litigation**	litige *m*
4515	**litigation administrator**	administrateur(trice) aux fins de l'instance
4516	**litigation department**	contentieux *m*
4517	**litigation guardian**	tuteur(trice) à l'instance
4518	**litter** *n*	détritus *m*
4519	**litter** *v*	répandre des détritus
4520	**live stock**	bétail *m*
4521	**live stock dealer**	marchand de bétail
4522	**live stock insurance**	assurance *f* du bétail
4523	**live stock product**	produit *m* du bétail
4524	**livelihood**	gagne-pain *m*
4525	**livery of seisin**	livrée *f* de saisine
4526	**living accommodation**	habitation *f*, local *m* à usage d'habitation, logement *m*
4527	**living allowance**	allocation *f* de subsistance
4528	**living expenses**	frais *m* de subsistance
4529	**loaded** *(firearm)*	chargé
4530	**loan**	emprunt *m*, prêt *m*
4531	**loan company**	compagnie *f* de prêt
4532	**loan corporation**	compagnie *f* de prêt
4533	**loan officer**	responsable des prêts
4534	**local administrator**	administrateur(trice) local (S), administrateur(trice) successoral local (S)
4535	**local advisory committee**	comité *m* consultatif local
4536	**local association**	association *f* locale
4537	**local authority**	commission *f* locale, office *m* local
4538	**local board**	commission *f* locale, conseil *m* local
4539	**local board of health**	conseil *m* local de santé
4540	**local branch**	section *f* locale
4541	**local description**	description *f* particulière
4542	**local executor**	exécuteur(trice) testamentaire local (S)
4543	**local improvement**	aménagement *m* local
4544	**local judge** *(High Court)*	juge *m* local
4545	**local master**	protonotaire *m* local
4546	**local municipality**	municipalité *f* locale

4547	**local registrar** *(court)* *(gen)*	 greffier *m* local registrateur *m* régional
4548	**local roads board**	commission *f* de routes locales
4549	**locality**	localité *f*
4550	**location** *(business)*	emplacement *m*, lieu *m*
4551	**lock in** *(contributions)*	bloquer, immobiliser
4552	**locking up**	mise *f* sous clef
4553	**lock-out**	lock-out *m*
4554	**lock-up**	lieu *m* de détention provisoire
4555	**lodge** *(documents)*	déposer
4556	**lodger**	locataire en meublé
4557	**lodging house**	garni *m*, meublé *m*, pension *f*
4558	**lodging house keeper**	patron(onne) de garni, patron(onne) de meublé, patron(onne) de pension
4559	**logging operation**	exploitation *f* forestière
4560	**logical probative force**	force *f* probante logique (P)
4561	**logical probative value**	valeur *f* probante logique (P)
4562	**logical relevance**	pertinence *f* logique (P)
4563	**logical relevancy**	pertinence *f* logique (P)
4564	**loiter**	flâner
4565	**long service award**	prime *f* d'ancienneté
4566	**long title** *(of statute)*	titre *m* intégral
4567	**long-term disability**	invalidité *f* prolongée
4568	**long-term income protection plan**	régime *m* de protection du revenu à long terme
4569	**Lordship, Your** *(Supreme Court of Canada and Ontario)*	Votre Seigneurie *f*
4570	**lose** *(case)*	succomber
4571	**losing party**	partie *f* qui succombe
4572	**loss** *(gen)* *(insurance)*	 perte *f* sinistre *m*
4573	**loss, pecuniary**	perte *f* pécuniaire
4574	**loss of income**	perte *f* de revenu
4575	**lot**	lot *m*
4576	**lounge licence**	permis *m* de salon-bar
4577	**low beams** *(vehicle)*	phares *m* en code
4578	**lower court**	tribunal *m* inférieur

4579	**lower-tier municipality**	municipalité *f* de palier inférieur
4580	**lowest bidder**	plus bas soumissionnaire
4581	**lump sum**	montant *m* forfaitaire, montant *m* global, somme *f* forfaitaire, somme *f* globale
4582	**lump sum purchase**	achat *m* à prix forfaitaire, achat *m* à prix global

M

4583	**M.P.P.**	député *m* (à l'Assemblée législative)
4584	**magazine** *(explosives)*	dépôt *m* d'explosifs
4585	**magnetic medium** *(records)*	support *m* d'information magnétique
4586	**maiden name**	nom *m* de jeune fille
4587	**mail**	mettre à la poste, poster
4588	**mailing address**	adresse *f* postale
4589	**main action**	action *f* principale
4590	**main fact**	fait *m* principal (P)
4591	**main fact in issue**	fait *m* principal (P)
4592	**main office**	bureau *m* principal
4593	**maintenance** *(building)* *(person)* *(tort)*	 entretien *m* aliments *m*, pension *f* alimentaire soutien *m* d'une partie
4594	**maintenance allowance**	allocation *f*, prestation *f* alimentaire
4595	**maintenance and operating grant** *(gen)* *(non-profit)*	 subvention *f* d'exploitation subvention *f* d'entretien et de fonctionnement
4596	**maintenance of law**	respect *m* de la loi
4597	**maintenance of order**	maintien *m* de l'ordre
4598	**maintenance order**	ordonnance *f* alimentaire
4599	**major peril**	risque *m* grave
4600	**major structural defect** *(building)*	défaut *m* important de structure
4601	**majority interest** *(corporation)*	intérêts *m* majoritaires, participation *f* majoritaire
4602	**majority vote**	vote *m* à la majorité
4603	**make a by-law**	adopter un règlement
4604	**make a finding**	conclure

4605	**make a loan**	consentir un prêt
4606	**make a will**	faire un testament (S), tester (S)
4607	**make an affidavit**	souscrire un affidavit
4608	**make an affirmation**	faire une affirmation solennelle
4609	**make an order**	
	(court)	rendre une ordonnance
	(gen)	donner un ordre, ordonner
	(lieutenant governor)	prendre un décret
	(minister)	prendre un arrêté
4610	**make away with** *(property)*	soustraire
4611	**make good**	
	(amount)	combler la différence, combler le déficit
	(claim)	établir
	(damage)	réparer
	(undertaking)	remplir
4612	**make oath and say**	déclarer sous serment
4613	**make to the order of** *(cheque)*	libeller à l'ordre de
4614	**make up**	
	(number of membership, etc.)	combler, pourvoir à, remplir
	(what is lacking)	compléter
4615	**maker** *(document)*	auteur *m*
4616	**malfeasance**	méfait *m*
4617	**malice**	intention *f* de nuire
4618	**malice aforethought**	préméditation *f*
4619	**malicious mischief**	
	(crim)	méfait *m*
	(gen)	acte *m* de malveillance
4620	**malicious prosecution**	poursuite *f* abusive
4621	**maliciously**	avec l'intention de nuire
4622	**malpractice**	négligence *f* professionnelle
4623	**malversation**	corruption *f*, malversation *f*
4624	**manage**	administrer, gérer
4625	**management**	
	(activity)	gestion *f*, organisation *f*
	(persons)	cadres *m*, direction *f*, dirigeants, gestionnaires
4626	**Management Board of Cabinet**	Conseil *m* de gestion du gouvernement
4627	**management company**	compagnie *f* de gestion
4628	**management contract**	contrat *m* de gestion

4629 management information circular — circulaire *f* d'information de la direction

4630 management practices — méthodes *f* de gestion, pratiques *f* de gestion

4631 manager
(executive) — cadre *m*, dirigeant, gestionnaire
(government) — chef *m* de service
(owner's agent) — gérant

4632 managerial power — pouvoir *m* de gestion

4633 managing director — administrateur(trice) délégué

4634 mandamus — *mandamus*

4635 mandatory — impératif, obligatoire

4636 mandatory judicial notice — connaissance *f* d'office obligatoire (P)

4637 mandatory liquidity pool — réserve *f* obligatoire de liquidité

4638 mandatory order — ordonnance *f* de faire

4639 mandatory solicitation of proxies — sollicitation *f* obligatoire de procurations

4640 mandatory words — termes *m* impératifs (S)

4641 manner of proof — mode *m* de preuve (P)

4642 manner of service — mode *m* de signification

4643 manslaughter *(old law)* — homicide *m* involontaire

4644 manufactured evidence — preuve *f* fabriquée (P)

4645 manufacturer — fabricant, manufacturier *m*

4646 manufacturing — fabrication *f*

4647 map
(gen) — carte *f*
(land registration) — levé *m*

4648 margin — marge *f*

4649 margin, buy upon *(securities)* — acheter sur marge

4650 marginal note — note *f* marginale

4651 marina — marina *f*, port *m* de plaisance

4652 marital communications privilege — privilège *m* des communications conjugales (P)

4653 marital property — biens *m* matrimoniaux

4654 marital status — état *m* civil, état *m* matrimonial

4655 maritime law — droit *m* maritime

4656 maritime lien — privilège *m* sur un bateau

4657 mark
(as exhibit) — coter
(identify) — inscrire une marque, marquer

(person unable to write) apposer sa marque

4658 marker marque *f*

4659 market *(stock exchange)* Bourse *f*

4660 market price
(goods) prix *m* courant, valeur *f* marchande
(stock exchange) cours *m* du marché

4661 market value
(goods) prix *m* courant, valeur *f* marchande
(stock exchange) cours *m* du marché

4662 marketable coté, négociable

4663 marketing commercialisation *f*

4664 marketing agency agence *f* de commercialisation

4665 marketing board commission *f* de commercialisation, office *m* de commercialisation

4666 marketing methods méthodes *f* de commercialisation

4667 marketing procedures procédés *m* de commercialisation

4668 marketing program programme *m* de commercialisation

4669 marking marquage *m*

4670 marksman *(execution of documents)* personne *f* incapable de signer

4671 marriage mariage *m*

4672 marriage breakdown échec *m* du mariage

4673 marriage certificate certificat *m* de mariage

4674 marriage contract contrat *m* de mariage

4675 marriage counselling consultation *f* matrimoniale

4676 marriage licence dispense *f* de bans de mariage

4677 marriage settlement arrangement *m* matrimonial

4678 married person personne *f* mariée

4679 marshalling ordonnancement *m* (S)

4680 master
(skilled trades) maître *m*
(Supreme Court) protonotaire *m*

4681 master and servant, law of droit *m* relatif aux employeurs et employés

4682 master plan *(urban planning)* plan *m* directeur

4683 material
(consisting of matter) corporel, matériel
(important) important, substantiel (P)
(relevant) pertinent

4684 material change changement *m* important

4685	**material change in risk**	changement *m* dans les circonstances constitutives du risque
4686	**material evidence**	preuve *f* substantielle (P), témoignage *m* substantiel (P)
4687	**material fact**	fait *m* substantiel (P)
4688	**material issue**	question *f* substantielle (P)
4689	**material time**	époque *f* en cause
4690	**materiality**	caractère *m* substantiel (P)
4691	**maternity home**	maternité *f*
4692	**maternity leave**	congé *m* de maternité
4693	**matrimonial**	matrimonial
4694	**matrimonial cause**	cause *f* matrimoniale
4695	**matrimonial home**	foyer *m* conjugal
4696	**matrimonial offence**	délit *m* conjugal
4697	**matrimonial property**	biens *m* matrimoniaux
4698	**matter**	affaire *f*, point *m*, question *f*
4699	**matter in issue**	point *m* litigieux
4700	**matter of fact**	question *f* de fait (P)
4701	**mature** *(fin)*	venir à échéance
4702	**maturity** *(fin)*	échéance *f*
4703	**maturity date**	date *f* d'échéance
4704	**maturity value**	valeur *f* à l'échéance
4705	**maxim**	maxime *f*
4706	**maximum security custody program**	programme *m* de garde à sécurité maximale
4707	**maximum security institution**	établissement *m* à sécurité maximale
4708	**maximum security place of custody**	lieu *m* de garde à sécurité maximale
4709	**mayor**	maire(mairesse)
4710	**meaning**	acception *f*, portée *f*, sens *m*
4711	**means**	moyens *m*, ressources *f*
4712	**means of egress**	moyen *m* de sortie
4713	**means of proof**	moyen *m* de preuve (P)
4714	**measure of damages**	calcul *m* des dommages-intérêts, évaluation *f* des dommages
4715	**meat product**	produit *m* carné
4716	**mechanically reproduced**	reproduit à l'aide d'un procédé mécanique
4717	**mechanic's lien**	privilège *m* du constructeur ou du fournisseur de matériaux

4718	**media** *(communication)*	médias *m*
4719	**median strip** *(highway)*	terre-plein *m*
4720	**mediation**	médiation *f*
4721	**mediator**	médiateur(trice)
4722	**medical advisory committee**	comité *m* médical consultatif
4723	**medical aid**	aide *f* médicale
4724	**medical examination**	examen *m* médical
4725	**medical examiner**	médecin *m* légiste (P)
4726	**medical expert**	expert *m* en médecine (P)
4727	**medical officer**	médecin-hygiéniste *m*
4728	**medical officer of health**	médecin-hygiéniste *m*
4729	**medical practitioner**	médecin *m*
4730	**medical privilege**	privilège *m* du secret médical (P), secret *m* médical (P)
4731	**medical referee**	
	(Teachers' Superannuation Commission)	médecin-conseil *m*
	(workers' compensation)	médecin *m* expert
4732	**medical testimony**	preuve *f* médicale
4733	**medicare**	assurance-maladie *f*
4734	**medium for investment**	valeur *f* de placement
4735	**medium security custody program**	programme *m* de garde à sécurité moyenne
4736	**medium security institution**	établissement *m* à sécurité moyenne
4737	**medium security place of custody**	lieu *m* de garde à sécurité moyenne
4738	**meeting**	
	(gen)	réunion *f*, séance *f*
	(shareholders, etc.)	assemblée *f*
4739	**meeting, annual**	assemblée *f* annuelle
4740	**meeting, general**	assemblée *f* générale
4741	**meeting, special**	assemblée *f* extraordinaire
4742	**meeting of minds**	rencontre *f* des volontés
4743	**member**	
	(association)	membre *m*
	(credit union)	sociétaire
	(Legislature)	député *m*
	(retirement plan)	participant
4744	**member** ***ex officio***	membre *m* d'office
4745	**member in good standing**	membre *m* en règle

4746	**membership**	
	(collective)	membres *m*
	(fact of being a member)	adhésion *f*
	(number of members)	effectif *m*
	(status)	affiliation *f*, qualité *f* de membre
4747	**membership certificate**	certificat *m* de membre
4748	**memorandum**	
	(inter-office)	note *f* de service
	(minutes)	procès-verbal *m*
	(written reminder to oneself)	mémorandum *m*
4749	**memorandum of agreement**	protocole *m* d'entente
4750	**memorandum of association**	acte *m* constitutif
4751	**memorandum of transfer** *(patient)*	note *f* de tranfert
4752	**memory**	mémoire *f* (P), souvenir *m* (P)
4753	*mens rea*	*mens rea*
4754	**mental cruelty**	cruauté *f* mentale
4755	**mental defective**	déficient mental
4756	**mental deficiency**	déficience *f* mentale
4757	**mental disorder**	trouble *m* mental
4758	**mental examination**	examen *m* mental
4759	**mental health facility**	établissement *m* pour malades mentaux
4760	**mental illness**	maladie *f* mentale
4761	**mental impairment**	affaiblissement *m* mental
4762	**mental incompetence**	incapacité *f* mentale, inhabilité *f* d'ordre mental (P)
4763	**mental incompetency**	incapacité *f* mentale
4764	**mental incompetent**	incapable mental
4765	**mental infirmity**	déficience *f* mentale
4766	**mental shock**	ébranlement *m* nerveux
4767	**mental suffering**	dommages *m* moraux
4768	**mentally competent person**	personne *f* qui jouit de toutes ses facultés mentales
4769	**mentally defective person**	personne *f* affligée d'une déficience mentale
4770	**mentally ill person**	malade mental
4771	**mentally incompetent person**	incapable mental, personne *f* frappée d'incapacité mentale
4772	**mentally retarded person**	déficient mental
4773	**mercantile agent**	agent de commerce
4774	**merchandise**	marchandise *f*

4775	**mercy**	grâce *f*
4776	**merged company**	compagnie *f* issue d'une fusion
4777	**merger**	
	(corporations, municipalities)	fusion *f*
	(duties, rights)	confusion *f*
4778	**merits**	
	(as contrasted with form)	fond *m*, fond *m* du droit
	(claim, etc.)	bien-fondé *m*
4779	**merits, on the**	sur le fond
4780	**method of proof**	mode *m* de preuve (P)
4781	**method of service**	mode *m* de signification
4782	**metropolitan area**	agglomération *f* (urbaine)
4783	**metropolitan council**	conseil *m* de (la) communauté urbaine
4784	**metropolitan municipality**	municipalité *f* de (la) communauté urbaine
4785	**Metropolitan Toronto**	
	(adm)	communauté *f* urbaine de Toronto
	(geog)	agglomération *f* torontoise
4786	**midwife**	sage-femme *f*
4787	**midwifery**	profession *f* de sage-femme
4788	**milk product**	produit *m* laitier
4789	**mill rate**	taux *m* du millième
4790	**mine hoisting plant**	installation *f* d'extraction minière
4791	**mine rescue station**	poste *m* de secours dans les mines
4792	**minimum security institution**	établissement *m* à sécurité minimale
4793	**minimum wage**	salaire *m* minimum
4794	**mining**	minier
4795	**mining development**	exploitation *f* minière
4796	**mining recorder**	registrateur *m* de concessions minières
4797	**minister**	ministre *m*
4798	**minister without portfolio**	ministre *m* sans portefeuille
4799	**ministerial act**	acte *m* administratif
4800	**minister's order**	arrêté *m* ministériel
4801	**ministry**	ministère *m*
4802	**minor**	mineur
4803	**minority**	
	(group within larger group)	groupe *m* minoritaire, minorité *f*
	(status of minor)	minorité *f*

4804	**minority interest** *(corporation)*	intérêts *m* minoritaires, part *f* des actionnaires minoritaires, participation *f* minoritaire
4805	**minute book**	registre *m* des procès-verbaux
4806	**minutes**	procès-verbal *m*
4807	**misapplication** *(funds)*	détournement *m*
4808	**misappropriation** *(funds)*	détournement *m*
4809	**miscarriage of justice**	erreur *f* judiciaire fondamentale
4810	**mischief**	méfait *m*
4811	**misconduct**	
	(administration)	mauvaise administration *f*
	(wrong behaviour)	inconduite *f*, mauvaise conduite *f*
4812	**misdescription**	mauvaise description *f*
4813	**misdirection**	
	(funds)	mauvaise utilisation *f*
	(to jury)	directive *f* erronée (P)
4814	**misfeasance**	
	(improper execution)	action *f* fautive, mauvaise exécution *f*
	(person in authority)	abus *m* de pouvoir
4815	**misjoinder**	jonction *f* erronée, jonction *f* irrégulière
4816	**mislead**	induire en erreur, tromper
4817	**misleading advertising**	publicité *f* mensongère, publicité *f* trompeuse
4818	**misleading statement**	déclaration *f* trompeuse
4819	**misrepresent**	faire une déclaration inexacte, représenter faussement
4820	**misrepresentation**	déclaration *f* inexacte, fausse déclaration *f*, présentation *f* inexacte des faits
4821	**misrepresentation, fraudulent**	fausse allégation *f*
4822	**misrepresentation, innocent**	présentation *f* inconsciemment inexacte des faits
4823	**misrepresentation, negligent**	déclaration *f* inexacte faite avec négligence
4824	**missing person**	personne *f* absente, personne *f* portée disparue
4825	**misstatement**	renseignement *m* inexact
4826	**mistake, common**	erreur *f* partagée
4827	**mistake, unilateral**	erreur *f* unilatérale
4828	**mistake of fact**	erreur *f* de fait

4829	**mistake of law**	erreur *f* de droit
4830	**mistrial**	procès *m* nul
4831	**misuse**	abus *m*, mauvais usage *m*
4832	**mitigating circumstances**	circonstances *f* atténuantes
4833	**mitigation of damages**	limitation *f* du préjudice
4834	**mitigation of sentence**	mitigation *f* de la peine
4835	**mixed power of appointment**	pouvoir *m* mixte d'attribution (S), pouvoir *m* mixte de désignation (S)
4836	**mixed presumption**	présomption *f* mixte (P)
4837	**mixed question of law and fact**	question *f* mixte de droit et de fait
4838	**mobile home**	maison *f* mobile
4839	**moderate** *(amount)*	réduire
4840	**moderate speed**	vitesse *f* modérée
4841	**modified fee simple**	fief *m* simple relatif (B)
4842	**molest** *(bother)* *(physical)*	 importuner molester
4843	**monetary jurisdiction**	compétence *f* d'attribution
4844	**monetary penalty**	peine *f* pécuniaire
4845	**monetary remuneration**	rémunération *f* en espèces
4846	**money**	argent *m*, deniers *m*, numéraire *m*, somme(s) *f* d'argent
4847	**money bill**	mesure *f* financière
4848	**money by-law** *(municipal)*	règlement *m* (municipal) de finance
4849	**money paid, action for**	action *f* en gestion d'affaire
4850	**money purchase pension plan**	régime *m* de retraite à cotisations déterminées
4851	**monitoring equipment**	appareil *m* de contrôle
4852	**monthly lease**	bail *m* mensuel (B)
4853	**monthly periodical**	publication *f* mensuelle
4854	**monthly tenancy**	location *f* au mois (B)
4855	**month-to-month tenancy**	location *f* au mois (B)
4856	**monument** *(land survey)*	borne *f* cadastrale
4857	**moot point**	point *m* discutable
4858	**moped**	cyclomoteur *m*
4859	**moral evidence**	preuve *f* morale
4860	**mortality table**	table *f* de mortalité
4861	**mortgage**	hypothèque *f*

4862	**mortgage action**	action *f* hypothécaire
4863	**mortgage broker**	courtier(ière) en hypothèques
4864	**mortgage insurance**	assurance *f* hypothécaire, assurance-hypothèque *f*
4865	**mortgage loan**	prêt *m* hypothécaire, prêt *m* sur hypothèque
4866	**mortgage money**	créance *f* hypothécaire, prêt *m* hypothécaire
4867	**mortgage transaction**	opération *f* hypothécaire
4868	**mortgagee**	créancier(ière) hypothécaire
4869	**mortgagee in possession**	créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé
4870	**mortgagee with a power of sale**	créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente
4871	**mortgagor**	débiteur(trice) hypothécaire
4872	**mortmain**	mainmorte *f*
4873	**motion** *(court)* *(meeting)*	 motion *f* motion *f*, proposition *f*
4874	**motion, abandoned**	motion *f* qui fait l'objet d'un désistement
4875	**motion, contested**	motion *f* contestée
4876	**motion, non-suit**	motion *f* en non-lieu
4877	**motion, of one's own**	motion *f* d'office
4878	**motion for an extension of time**	motion *f* en prorogation de délai
4879	**motion for committal**	motion *f* en incarcération
4880	**motion for confirmation** *(report)*	motion *f* en confirmation
4881	**motion for directions**	motion *f* en vue d'obtenir des directives
4882	**motion for interim relief**	motion *f* en vue d'obtenir des mesures de redressement provisoires
4883	**motion for judgment**	motion *f* en jugement, motion *f* en vue d'obtenir un jugement
4884	**motion for leave to appeal**	motion *f* en autorisation d'appel
4885	**motion for resumption of the trial**	motion *f* en vue d'obtenir la reprise du procès
4886	**motion for summary judgment**	motion *f* en vue d'obtenir un jugement sommaire
4887	**motion record**	dossier *m* de motion
4888	**motion to oppose confirmation** *(report)*	motion *f* en opposition à la confirmation

4889	**motion to set aside**	motion *f* en annulation
4890	**motion to vary**	motion *f* en modification
4891	**motion without leave**	motion *f* sans autorisation
4892	**motive**	mobile *m*
4893	**motor assisted bicycle**	cyclomoteur *m*
4894	**motor scooter**	vélomoteur *m*
4895	**motor vehicle**	véhicule *m* à moteur, véhicule *m* automobile
4896	**motor vehicle dealer**	commerçant de véhicules automobiles, concessionnaire de véhicules automobiles
4897	**motor vehicle inspection mechanic**	mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles
4898	**motor vehicle inspection station**	centre *m* d'inspection des véhicules automobiles
4899	**motor vehicle insurance**	assurance-automobile *f*
4900	**motor vehicle liability policy**	police *f* de responsabilité automobile
4901	**motor vehicle serial number index**	répertoire *m* des numéros de série des véhicules automobiles
4902	**motorcycle**	motocyclette *f*
4903	**motorized snow vehicle**	motoneige *f*
4904	**movable property** *(private international law)*	biens *m* meubles (B)
4905	**movables** *(private international law)*	meubles *m* (B)
4906	**move**	présenter une motion, proposer
4907	**moving party**	auteur *m* de la motion
4908	**multi-handicap**	polyhandicap *m*
4909	**multi-lane road**	route *f* à voies multiples
4910	**multiple collision**	carambolage *m*
4911	**multiple hearsay**	ouï-dire *m* multiple (P)
4912	**multiple occupancy dwelling**	habitation *f* multifamiliale, immeuble *m* à appartements multiples, immeuble *m* collectif, logement *m* collectif
4913	**multiple residential accommodation**	bâtiment *m* à logements multiples
4914	**municipal auditor**	vérificateur(trice) municipal
4915	**municipal census**	recensement *m* municipal
4916	**municipal corporation**	municipalité *f*
4917	**municipal council**	conseil *m* municipal

4918	**municipal employee**	employé municipal
4919	**municipal official**	agent municipal, fonctionnaire municipal
4920	**municipal road**	route *f* municipale
4921	**municipal securities**	titres *m* émis par une municipalité
4922	**municipal taxation**	imposition *f* municipale
4923	**municipal taxes**	impôts *m* municipaux
4924	**municipal utility commission**	commission *f* municipale de services publics
4925	**municipal welfare administrator**	administrateur(trice) municipal de l'aide sociale
4926	**municipality**	municipalité *f*
4927	**municipality of Metropolitan Toronto**	municipalité *f* de la communauté urbaine de Toronto
4928	**murder**	meurtre *m*
4929	**murder, first degree**	meurtre *m* au premier degré
4930	**murder, second degree**	meurtre *m* au second degré
4931	**murder in commission of offence**	meurtre *m* dans la perpétration d'une infraction
4932	***mutatis mutandis***	avec les adaptations nécessaires
4933	**mutual benefit society**	société *f* de secours mutuel
4934	**mutual consent**	consentement *m* mutuel
4935	**mutual corporation**	société *f* mutuelle
4936	**mutual easements**	servitudes *f* réciproques (B)
4937	**mutual fire insurance corporation**	société *f* d'assurance-incendie mutuelle
4938	**mutual fund**	fonds *m* mutuel
4939	**mutual insurance**	assurance *f* mutuelle
4940	**mutual insurance corporation**	société *f* d'assurance mutuelle
4941	**mutual live stock insurance corporation**	société *f* d'assurance mutuelle du bétail
4942	**mutual weather insurance corporation**	société *f* d'assurance mutuelle contre les intempéries
4943	**mutual wills**	testaments *m* mutuels (S)
4944	**My Lord** *(Supreme Court of Ontario and Canada)*	Votre Seigneurie *f*

N

4945	**n.s.f. cheque**	chèque *m* sans provision

4946	**NUANS-New Updated Automated Name Search System**	NUANS-nouveau système automatisé de recherche des raisons sociales
4947	**name** *(company or firm)* *(corporation)* *(person)*	 raison *f* sociale dénomination *f* sociale nom *m*
4948	**name, full**	nom *m* et prénom(s) *m*
4949	**nanny**	bonne *f* d'enfants
4950	**narcotic**	stupéfiant *m*
4951	**narrative evidence**	témoignage *m* narratif (P)
4952	**National Safety Mark** *(motor vehicle)*	marque *f* nationale de sécurité
4953	**native community**	communauté *f* autochtone
4954	**native people**	autochtones
4955	**native person**	autochtone
4956	**natural child**	enfant naturel
4957	**natural environment**	environnement *m* naturel, milieu *m* naturel
4958	**natural flow** *(water)*	écoulement *m* naturel
4959	**natural history**	sciences *f* naturelles
4960	**natural justice**	équité *f*, justice *f* naturelle
4961	**natural love and affection**	affection *f* familiale
4962	**natural parents**	parents naturels
4963	**natural person**	personne *f* physique
4964	**natural resources**	richesses *f* naturelles
4965	**natural right**	droit *m* naturel (B)
4966	**nearest relative**	parent le plus proche
4967	**necessaries**	objets *m* de première nécessité
4968	**necessary easement**	servitude *f* nécessaire (B)
4969	**necessary modifications, with**	avec les adaptations nécessaires
4970	**necessities**	objets *m* de première nécessité
4971	**necessity**	besoin *m*, nécessité *f*
4972	**negate**	nier
4973	**negative**	réfuter
4974	**negative averment**	allégation *f* négative (P)
4975	**negative easement**	servitude *f* négative (B)
4976	**negative proof**	preuve *f* négative (P)
4977	**negative vote**	vote *m* défavorable
4978	**neglect**	négligence *f*, omission *f*

4979	**negligence**	faute *f*, négligence *f*
4980	**negligence, criminal**	négligence *f* criminelle
4981	**negligence, gross**	négligence *f* grave
4982	**negligent misrepresentation**	déclaration *f* inexacte faite avec négligence
4983	**negotiable documents of title**	titres *m* négociables
4984	**negotiable instrument**	effet *m* de commerce négociable, effet *m* négociable
4985	**negotiable order** *(credit union)*	effet *m* de caisse négociable
4986	**negotiating committee**	comité *m* de négociation
4987	**neonatal death**	décès *m* néonatal
4988	**nervous shock**	ébranlement *m* nerveux
4989	**net** *(fin)*	net
4990	**net assets**	actif *m* net
4991	**net average earnings**	gains *m* moyens nets
4992	**net expenditures**	dépenses *f* nettes
4993	**net family property**	biens *m* familiaux nets
4994	**new evidence**	nouvelle preuve *f* (P)
4995	**New Year's Day**	jour *m* de l'An
4996	**newly discovered evidence**	preuve *f* nouvellement découverte (P)
4997	**newspaper**	journal *m*
4998	**newspaper of general circulation**	journal *m* généralement lu
4999	**next friend**	tuteur(trice) à l'instance
5000	**next of kin**	parent le plus proche, plus proche parent
5001	**nightfall**	crépuscule *m*, tombée *f* de la nuit, tombée *f* du jour
5002	**no case to answer**	non-lieu *m*
5003	**no fixed address**	sans domicile fixe
5004	**no survivorship**	sans gain de survie
5005	**no-fault insurance**	assurance *f* sans égard à la responsabilité
5006	**no-fault liability**	responsabilité *f* sans faute
5007	**noisome** *(matter)*	nuisible
5008	**nominal**	modique, symbolique
5009	**nominal damages**	dommages-intérêts *m* symboliques
5010	**nominal party**	partie *f* nominale
5011	**nominal plaintiff**	demandeur(deresse) à titre nominal

5012	**nominal value**	
	(par value)	valeur *f* nominale
	(token)	valeur *f* symbolique
5013	**nomination**	
	(candidates)	présentation *f*
	(personal representative)	désignation *f* (S)
5014	**nomination day**	jour *m* de déclaration de candidature
5015	**nomination paper**	déclaration *f* de candidature
5016	**nominator**	présentateur(trice)
5017	**nominee**	
	(agent)	intermédiaire, mandataire
	(candidate)	candidat
	(delegate)	personne *f* désignée
	(holder of proxy)	fondé *m* de pouvoir
5018	**non-apparent easement**	servitude *f* non apparente (B)
5019	**non-arms length relationship**	relations *f* avec lien de dépendance
5020	**non-assessable share**	action *f* libérée
5021	**non-assignable**	incessible, non négociable
5022	**non-attendance**	non-comparution *f*
5023	**non-bailable warrant**	mandat *m* excluant cautionnement
5024	**non-combustible**	incombustible
5025	**non-compliance**	inobservation *f*
5026	**non-contentious business**	affaires *f* non contentieuses
5027	**non-continuous easement**	servitude *f* discontinue (B)
5028	**non-culpable homicide**	homicide *m* non coupable
5029	**non-cumulative dividend**	dividende *m* non cumulatif
5030	**non-current asset**	élément *m* d'actif à long terme
5031	**non-destructive test**	essai *m* non destructif
5032	**non-direction**	absence *f* de directive (P)
5033	**non-disclosure**	dissimulation *f*, non-divulgation *f*
5034	**non-exclusive power of appointment**	pouvoir *m* d'attribution sans exclusion (S), pouvoir *m* de désignation sans exclusion (S)
5035	**non-expert opinion**	opinion *f* de profane (P)
5036	**non-expert opinion evidence**	preuve *f* d'opinion de profane (P), témoignage *m* d'opinion de profane (P)
5037	**non-family assets**	biens *m* non familiaux
5038	**nonfeasance**	inaction *f* fautive
5039	**non-juridical day**	jour *m* férié

5040	**non-juridical fact**	fait *m* non juridique (P)
5041	**non-jury action**	action *f* sans jury
5042	**non-negotiable instrument**	effet *m* non négociable
5043	**non-object** *(powers of appointment)*	non appelé (S)
5044	**non-party**	tiers *m*
5045	**non-payment**	défaut *m* de paiement, non-paiement *m*
5046	**non-performance**	inexécution *f*, inobservation *f*
5047	**non-profit**	à but non lucratif, sans but lucratif
5048	**non-proving executor**	exécuteur(trice) testamentaire non homologataire (S)
5049	**non-resident**	non-résident
5050	**non-suit**	non-lieu *m* (P)
5051	**non-testimonial evidence**	preuve *f* non testimoniale (P)
5052	**non-transferable**	incessible, non négociable
5053	**non-verbal conduct**	comportement *m* non verbal (P)
5054	**non-voting share**	action *f* sans droit de vote
5055	**normal brokerage fees**	frais *m* de courtage ordinaires
5056	**normal pensionable age**	âge *m* normal de la retraite
5057	**not for value**	à titre gratuit
5058	**not guilty plea**	plaidoyer *m* de non-culpabilité (P)
5059	**notarial copy**	copie *f* notariée
5060	**notarial will**	testament *m* notarié (S)
5061	**notary public**	notaire *m*
5062	**note**	billet *m*, billet *m* à ordre, effet *m*
5063	**note conspicuously**	indiquer ostensiblement
5064	**note in default**	constater en défaut
5065	**notice**	
	(future intention, motion, etc.)	préavis *m*
	(gen)	avis *m*
	(knowledge)	connaissance *f*
5066	**notice, actual**	connaissance *f* réelle
5067	**notice, constructive**	connaissance *f* imputée
5068	**notice of abandonment**	avis *m* de désistement
5069	**notice of action**	avis *m* d'action, avis *m* de poursuite
5070	**notice of appeal**	avis *m* d'appel
5071	**notice of appearance**	avis *m* de comparution
5072	**notice of application**	
	(court)	avis *m* de requête
	(gen)	avis *m* de demande

5073	**notice of assumption**	avis *m* d'appropriation
5074	**notice of claim**	avis *m* de demande
5075	**notice of compliance**	avis *m* d'observation
5076	**notice of continuance**	avis *m* de prorogation
5077	**notice of election to proceed**	avis *m* de décision de donner suite
5078	**notice of examination**	avis *m* d'interrogatoire
5079	**notice of grant of poll**	avis *m* d'élection
5080	**notice of hearing**	avis *m* d'audience, avis *m* de convocation
5081	**notice of intention**	avis *m* d'intention
5082	**notice of intention to defend**	avis *m* d'intention de présenter une défense
5083	**notice of lease**	avis *m* de bail
5084	**notice of lien**	avis *m* de privilège
5085	**notice of listing for trial**	avis *m* d'inscription au rôle
5086	**notice of loss** *(fire insurance)*	déclaration *f* de sinistre
5087	**notice of motion**	avis *m* de motion
5088	**notice of payment into court**	avis *m* de consignation
5089	**notice of readiness for trial**	avis *m* de mise en état
5090	**notice of registration**	avis *m* d'enregistrement
5091	**notice of status hearing**	avis *m* d'audience sur l'état de l'instance
5092	**notice of termination** *(condominium corporation)* *(employment)* *(labour relations)* *(tenancy)*	avis *m* de dissolution préavis *m* de licenciement avis *m* de dénonciation avis *m* de résiliation
5093	**notice of winding up**	avis *m* de liquidation
5094	**notice period**	délai *m* d'avis
5095	**notice to perform**	mise *f* en demeure
5096	**notice to quit**	avis *m* de congé
5097	**notification**	avis *m*, notification *f*
5098	**notify**	aviser
5099	**noting of default**	constatation *f* du défaut
5100	**notorious fact**	fait *m* notoire (P)
5101	**noxious**	délétère, nocif
5102	**noxious weed**	mauvaise herbe *f* nuisible
5103	**nuisance, private**	nuisance *f* privée
5104	**nuisance, public**	nuisance *f* publique

5105	**null and void**	nul et non avenu, nul et sans effet
5106	***nulla bona***	carence *f*
5107	***nulla bona* return**	rapport *m* de carence
5108	**nullity**	nullité *f*
5109	**number name**	dénomination *f* sociale numérique
5110	**number of votes**	compte *m* des suffrages
5111	**number plate**	plaque *f* d'immatriculation
5112	**nurse**	infirmier(ière)
5113	**nursery** *(trees)*	pépinière *f*
5114	**nursing**	soins *m* infirmiers
5115	**nursing aide**	aide-infirmier(ière)
5116	**nursing assistant**	infirmier(ière) auxiliaire
5117	**nursing care**	soins *m* infirmiers
5118	**nursing home**	maison *f* de soins infirmiers
5119	**nursing services**	services *m* infirmiers
5120	**nutrition services**	services *m* alimentaires

O

5121	**OTC** *[over the counter] (drug)*	PGP (produit *m* grand public)
5122	**oath**	serment *m* (P)
5123	**oath, false**	faux serment *m*
5124	**oath, under**	sous serment *m*
5125	**oath of allegiance**	serment *m* d'allégeance
5126	**oath of office**	serment *m* d'entrée en fonction
5127	**oath of office and secrecy**	serment *m* d'entrée en fonction et de confidentialité
5128	***obiter dictum***	remarque *f* incidente
5129	**object** *n (power of appointment)*	appelé *m* (S)
5130	**object** *v*	faire objection (P), s'opposer (P)
5131	**objection** *(by-law)* *(evidence)*	 opposition *f* objection *f* (P)
5132	**Objection!**	objection! (P)
5133	**objection overruled**	objection *f* rejetée
5134	**objection sustained**	objection *f* accueillie
5135	**objection withdrawn**	objection *f* retirée
5136	**objectionable**	inacceptable

5137	**objectionable on public grounds**	inacceptable pour des raisons d'intérêt public
5138	**objective evidence**	preuve *f* matérielle (P)
5139	**obligation**	devoir *m*, obligation *f*
5140	**obligation, recurring**	obligation *f* périodique
5141	**obligation to provide support**	obligation *f* alimentaire
5142	**obligor**	débiteur(trice)
5143	**obscenity**	obscénité *f*
5144	**observation and detention home**	centre *m* d'observation et de détention
5145	**obsolete**	désuet
5146	**obstruct**	entraver, gêner
5147	**obstruct traffic**	gêner la circulation
5148	**obstruction**	entrave *f*, obstacle *m*
5149	**obstruction of justice**	entrave *f* à la justice
5150	**occasional teacher**	enseignant suppléant
5151	**occupancy**	occupation *f*
5152	**occupancy agreement**	convention *f* d'occupation
5153	**occupancy charge**	frais *m* d'occupation
5154	**occupant**	occupant
5155	**occupation** *(land)* *(means of livelihood)*	occupation *f*, possession *f* profession *f*
5156	**occupational and environmental health**	hygiène *f* du travail et du milieu
5157	**occupational designation**	titre *m* professionnel
5158	**occupational health**	hygiène *f* du travail, santé *f* au travail
5159	**occupational health and safety**	santé *f* et sécurité au travail
5160	**occupational health service**	service *m* de protection contre les risques professionnels
5161	**occupational illness**	maladie *f* professionnelle
5162	**occupier**	occupant
5163	**occupier's liability**	responsabilité *f* des occupants
5164	**occurrence**	événement *m*
5165	**odometer**	compteur *m* kilométrique
5166	**offence**	infraction *f*
5167	**offence notice**	avis *m* d'infraction
5168	**offence or suspected offence**	infraction *f* réelle ou présumée
5169	**offender**	auteur *m* de l'infraction, contrevenant, délinquant

5170 offender, first — contrevenant primaire, délinquant primaire

5171 offender, young — jeune contrevenant

5172 offensive — nocif, offensif

5173 offensive weapon — arme *f* offensive

5174 offer
(gen) — offre *f*, proposition *f*
(to security holders) — sollicitation *f*

5175 offer for sale — mettre en vente

5176 offer to lease — offre *f* de bail (B)

5177 offeree *(securities)* — pollicité *m*

5178 offeree company *(securities)* — compagnie *f* pollicitée

5179 offeree corporation *(securities)* — compagnie *f* pollicitée

5180 offering corporation — compagnie *f* qui fait appel au public

5181 offeror *(securities)* — pollicitant

5182 office
(barrister, judge, official examiner) — cabinet *m*
(court, master) — greffe *m*
(duty) — charge *f*, fonction *f*, office *m*
(gen) — bureau *m*

5183 office, registered — siège *m* social

5184 office building — immeuble *m* à bureaux

5185 Office of the Assembly — Bureau *m* de l'Assemblée

5186 officer
(adm) — agent
(association, corporation) — dirigeant
(Legislature) — fonctionnaire

5187 officer in charge — agent responsable, dirigeant responsable, fonctionnaire responsable

5188 officer of the court — officier *m* de justice

5189 officer of the Ministry — agent du ministère

5190 officer's circular — circulaire *f* d'un dirigeant

5191 official *adj* — officiel

5192 official *n*
(employee) — employé
(public service) — fonctionnaire
(representative) — délégué, porte-parole *m*

5193 official examiner — auditeur(trice) officiel

5194 Official Guardian — Tuteur(trice) public

5195 Official Opposition — opposition *f* officielle

5196	**off-road vehicle**	véhicule *m* tout terrain
5197	**olograph**	holographe (S), olographe (S)
5198	**ombudsman**	ombudsman *m*
5199	**omission**	omission *f*
5200	**on the bench**	sur le banc
5201	**on the evidence**	sur l'ensemble de la preuve
5202	**on the security of**	contre la garantie de
5203	**on-coming traffic**	circulation *f* venant en sens inverse
5204	**one judge**	juge *m* seul
5205	**onerous gift**	legs *m* onéreux (S)
5206	**onerous legacy**	legs *m* onéreux (S)
5207	**one-way street**	rue *f* à sens unique
5208	**Ontario Gazette, The**	Gazette *f* de l'Ontario
5209	**onus**	charge *f* (P), fardeau *m* (P)
5210	**onus of proof**	charge *f* de la preuve (P), fardeau *m* de la preuve (P)
5211	**open class**	catégorie *f* ouverte (S)
5212	**open court**	audience *f* publique
5213	**open custody**	garde *f* en milieu ouvert
5214	**open custody program**	programme *m* de garde en milieu ouvert
5215	**open season**	saison *f* de chasse, saison *f* de pêche
5216	**open setting**	milieu *m* ouvert
5217	**open space**	espace *m* libre
5218	**open temporary detention program**	programme *m* de détention provisoire en milieu ouvert
5219	**open the case**	exposer les prétentions
5220	**open-end mutual fund**	compagnie *f* d'investissement à capital variable, société *f* d'investissement à capital variable, société *f* mutuelle
5221	**opening address**	exposé *m* initial, exposé *m* introductif (P)
5222	**opening of the courts**	ouverture *f* de la session, rentrée *f* des tribunaux
5223	**opening remarks**	remarques *f* préliminaires
5224	**operate** *(business)* *(machine)* *(non-profit organization)*	 exploiter utiliser faire fonctionner
5225	**operating committee**	comité *m* de gestion

5226	**operation of law, by**	par l'effet de la loi
5227	**operative parts** *(decision, order)*	dispositif *m*
5228	**operator**	
	(enterprise)	exploitant
	(gen)	préposé, utilisateur(trice)
	(motor vehicle)	conducteur(trice)
5229	**opinion**	opinion *f* (P)
5230	**opinion evidence**	preuve *f* sous forme d'opinion (P), témoignage *m* d'opinion (P)
5231	**opinion testimony**	témoignage *m* d'opinion (P)
5232	**opponent**	opposant (P)
5233	**opposing counsel**	avocat adverse (P)
5234	**opposing party**	partie *f* adverse (P)
5235	**opposing witness**	témoin *m* de la partie adverse (P)
5236	**opposite direction**	sens *m* inverse
5237	**opposite party**	partie *f* adverse (P)
5238	**Opposition House Leader**	leader *m* (parlementaire) de l'opposition
5239	**Opposition Whip**	whip *m* de l'opposition
5240	**oppression**	abus *m* d'autorité
5241	**oppression remedy** *(corporate law)*	recours *m* en cas d'abus
5242	**oppressive**	abusif
5243	**option**	choix *m*, faculté *f*, option *f*
5244	**optional annuity**	rente *f* facultative
5245	**optometry**	optométrie *f*
5246	**oral**	de vive voix, oral, verbal
5247	**oral argument**	plaidoirie *f*
5248	**oral evidence**	témoignage *m* oral (P)
5249	**oral examination**	interrogatoire *m* oral (P)
5250	**oral hearsay**	ouï-dire *m* oral (P)
5251	**oral lease**	bail *m* oral (B)
5252	**oral statement**	déclaration *f* orale (P)
5253	**oral testimony**	témoignage *m* oral
5254	**order**	
	(administrative authority)	décision *f*, ordre *m*
	(Assembly)	ordre *m*
	(commercial)	commande *f*
	(court)	ordonnance *f*
	(gen)	directive *f*, ordre *m*

	(Governor General or Lieutenant Governor in Council)	décret *m*
	(minister)	arrêté *m*
	(Speaker)	ordre *m*
5255	**order, mandatory**	ordonnance *f* de faire
5256	**order for access** *(to child)*	ordonnance *f* accordant le droit de visite
5257	**order for compensation**	ordonnance *f* d'indemnisation
5258	**order for costs**	ordonnance *f* d'adjudication des dépens
5259	**order for dissolution**	ordonnance *f* de dissolution
5260	**order for maintenance**	ordonnance *f* alimentaire
5261	**order for recovery**	ordonnance *f* de restitution
5262	**order for support**	ordonnance *f* alimentaire
5263	**order for wardship**	ordonnance *f* de tutelle
5264	**order form, in**	à ordre
5265	**order in council**	décret *m*
5266	**Order in the court!**	À l'ordre!, Silence!
5267	**order of attachment**	ordonnance *f* de saisie-arrêt
5268	**order of occurrence**	ordre *m* chronologique
5269	**order of presentation**	ordre *m* des présentations
5270	**order of reference**	ordonnance *f* de renvoi
5271	**order on consent**	ordonnance *f* sur consentement
5272	**order to continue** *(proceeding)*	ordonnance *f* de continuation
5273	**order to stand trial** *(after preliminary inquiry)*	renvoyer pour subir son procès
5274	**ordinance**	ordonnance *f*
5275	**ordinary course of business**	cours *m* normal des affaires
5276	**ordinary course of mail**	cours *m* ordinaire du courrier
5277	**ordinary creditor**	créancier(ière) chirographaire, créancier(ière) ordinaire
5278	**ordinary residence**	résidence *f* ordinaire
5279	**ordinary resolution**	résolution *f* ordinaire
5280	**organization**	organisation *f*, organisme *m*
5281	**organization, labour**	association *f* d'employés
5282	**organization of individuals**	organisation *f* formée de particuliers
5283	**organizational meeting**	assemblée *f* d'organisation
5284	**organized crime**	crime *m* organisé
5285	**organizer**	organisateur(trice)

5286	**original** *adj* *(gen)* *(property law)*	original (P) primitif (B)
5287	**original** *n*	original *m*
5288	**original administration**	administration *f* originaire (S)
5289	**original articles**	statuts *m* constitutifs initiaux
5290	**original declarant**	déclarant originaire (P)
5291	**original estate**	domaine *m* primitif (B)
5292	**original evidence**	preuve *f* originale (P)
5293	**original gift**	legs *m* original (S)
5294	**original jurisdiction**	compétence *f* de première instance
5295	**original lease**	bail *m* primitif (B)
5296	**original panel** *(jury)*	tableau *m* initial
5297	**original probate**	homologation *f* originaire (S), lettres *f* d'homologation originaires (S)
5298	**original process**	assignation *f*, bref *m* introductif d'instance
5299	**original registration**	enregistrement *m* primitif
5300	**original shareholder**	premier actionnaire
5301	**originating motion** *(old term)*	requête *f*
5302	**originating notice** *(old term)*	avis *m* de requête
5303	**originating notice of motion** *(old term)*	avis *m* de requête
5304	**originating process**	acte *m* introductif d'instance
5305	**out of court**	hors la présence du tribunal
5306	**out of court examination**	interrogatoire *m* hors la présence du tribunal
5307	**outbuildings**	dépendances *f*
5308	**outlet** *(flooding, for water)*	déversoir *m*
5309	**out-of-classroom program**	programme *m* périscolaire
5310	**out-of-court settlement**	transaction *f*
5311	**out-of-court statement**	déclaration *f* extrajudiciaire (P)
5312	**out-of-pocket expenses**	débours *m*
5313	**out-patient**	malade externe
5314	**outside director**	administrateur(trice) externe, administrateur(trice) non salarié
5315	**outstanding** *(debentures, securities)* *(payment)*	en circulation en souffrance, impayé, non réglé

5316	**outstanding charge**	accusation *f* pendante
5317	**outstanding order**	ordonnance *f* en cours, ordonnance *f* existante
5318	**outworker**	travailleur(euse) indépendant
5319	**over and above** *(amount)*	en sus
5320	**over the counter drug**	produit *m* grand public
5321	**over the counter offer** *(stock exchange)*	offre *f* hors-bourse
5322	**overall width**	largeur *f* hors tout
5323	**over-dimensional farm vehicle**	véhicule *m* agricole de dimensions excessives
5324	**overdraft**	découvert *m*
5325	**overdue charge**	pénalité *f* de retard
5326	**overhead**	frais *m* généraux
5327	**overissue**	émission *f* excédentaire
5328	**overnight accommodation and meal allowance**	indemnité *f* d'hébergement et de subsistance
5329	**overpass**	passage *m* supérieur
5330	**overpayment** *(taxes)*	trop-perçu *m*
5331	**override**	l'emporter sur, prévaloir contre
5332	**overt**	manifeste
5333	**overtake**	rattraper
5334	**overtime pay**	salaire *m* pour temps supplémentaire
5335	**overtime rate**	taux *m* du temps supplémentaire
5336	**overturn** *(car)* *(decision)*	 capoter infirmer
5337	**own**	être le propriétaire de
5338	**owner**	propriétaire [B], titulaire [B]
5339	**owner in fee simple**	propriétaire en fief simple [B]
5340	**owner of freehold estate**	propriétaire en tenure franche
5341	**owner of leasehold land**	propriétaire en tenure à bail
5342	**owner to uses**	propriétaire d'un droit d'usage
5343	**owner with a possessory title**	propriétaire par possession
5344	**ownership**	propriété *f* [B]
5345	**ownership, beneficial**	droit *m* de propriété à titre (de) bénéficiaire, propriété *f* à titre bénéficiaire, propriété *f* bénéficiaire

P

5346	**package**	contenant *m*, emballage *m*
5347	**packaging**	conditionnement *m*, emballage *m*
5348	**packed surface** *(roadway)*	surface *f* tassée
5349	**paid-in capital**	capital *m* versé
5350	**paid-up capital**	capital *m* versé
5351	**paid-up share**	action *f* libérée
5352	**pain and suffering**	douleurs *f* et souffrances *f*
5353	**pamphlet**	brochure *f*
5354	**panel**	
	(auditors)	jury *m*
	(gen)	comité *m*, groupe *m*, table *f* ronde
	(jurors)	tableau *m*
	(referees)	comité *m*
5355	**par value**	valeur *f* au pair, valeur *f* nominale
5356	**paragraph**	
	(federal statute)	alinéa *m*
	(Ontario statute)	disposition *f*
5357	**paramount**	prépondérant, supérieur
5358	**parcel of land**	parcelle *f* (de terrain)
5359	**Parcost Comparative Drug Index**	index *m* comparatif des médicaments Parcost
5360	**pardon**	pardon *m*
5361	***parens patriae***	*parens patriae*
5362	**parent**	mère *f* ou père *m*
5363	**parent and child relationship**	lien *m* de filiation
5364	**parent corporation**	compagnie *f* mère, personne *f* morale mère
5365	**parentage**	filiation *f*, lien *m* de filiation
5366	**parental control**	autorité *f* parentale
5367	**parent-model foster care**	soins *m* fournis en famille d'accueil de type parental
5368	**parent-model residence**	foyer *m* de type familial
5369	**parents**	parents, père *m* et mère *f*
5370	**park warden**	gardien(ienne) de parc
5371	**parking**	stationnement *m*
5372	**parking light** *(vehicle)*	feu *m* de position
5373	**parking lot**	parc *m* de stationnement
5374	**parking offence**	infraction *f* de stationnement

5375	**parking ticket**	contravention *f*
5376	**Parliament of Canada**	Parlement *m* du Canada
5377	**parliamentary assistant**	adjoint parlementaire
5378	**parliamentary privilege**	privilège *m* parlementaire (P)
5379	**parol contract**	contrat *m* sans le sceau, contrat *m* verbal
5380	**parol evidence**	preuve *f* extrinsèque (P), témoignage *m* oral (P)
5381	**parol evidence rule**	règle *f* d'exclusion de la preuve extrinsèque (P)
5382	**parol lease**	bail *m* verbal (B)
5383	**parole** *n*	libération *f* conditionnelle
5384	**parole** *v*	accorder la libération conditionnelle
5385	**parole, be on**	être en liberté conditionnelle
5386	**paroled inmate**	détenu à liberté conditionnelle
5387	**parolee**	personne *f* en liberté conditionnelle
5388	**part** *(of highway)* *(of lot, statute)*	 section *f* partie *f*
5389	**part owner**	copropriétaire
5390	**part payment**	acompte *m*, règlement *m* partiel
5391	**part performance**	exécution *f* partielle
5392	**partial** *(in part)* *(not impartial)*	 partiel partial
5393	**partial cessation**	mainlevée *f* partielle
5394	**partial disability**	invalidité *f* partielle
5395	**partial discharge**	mainlevée *f* partielle
5396	**partial evidence**	preuve *f* partielle (P)
5397	**partial intestacy**	succession *f* en partie *ab intestat* (S), succession *f* en partie non testamentaire (S)
5398	**partial payment**	acompte *m*, règlement *m* partiel
5399	**partial probate**	homologation *f* partielle (S)
5400	**partial release** *(collateral)*	libération *f* partielle
5401	**partially intestate**	partiellement *intestat* (S)
5402	**participant**	participant
5403	**participating policyholder**	titulaire de police avec participation
5404	**participating security**	valeur *f* mobilière avec privilège de participation

5405	**participating share**	action *f* avec privilège de participation
5406	**participation certificate**	certificat *m* de participation
5407	**particular estate**	domaine *m* particulaire (B)
5408	**particular power of appointment**	pouvoir *m* particulier d'attribution (S), pouvoir *m* particulier de désignation (S)
5409	**particular tenant**	titulaire de domaine particulaire (B)
5410	**particulars**	détails *m*, état *m* détaillé, mentions *f*, précisions *f*
5411	**partition** *(property)*	partage *m*
5412	**part-lot control**	réglementation *f* relative aux parties de lots de terrain
5413	**partner** *(business)*	associé
5414	**partnership**	société *f*, société *f* en nom collectif
5415	**partnership agreement**	contrat *m* de société de personnes
5416	**part-time teacher**	enseignant à temps partiel
5417	**party**	partie *f*
5418	**party and party costs**	dépens *m* partie-partie
5419	**party to an offence**	partie *f* à une infraction
5420	**party wall**	mur *m* mitoyen (B)
5421	**Party Whip**	whip *m* du parti
5422	**pass** *(law)* *(sentence)* *(vehicle)*	 adopter prononcer dépasser
5423	**pass accounts** *(court)* *(trustee)*	 approuver les comptes (S) rendre compte (S)
5424	**pass by survivorship**	être transmis par gain de survie, passer par opération du gain de survie
5425	**pass off as**	faire passer pour
5426	**passage**	passage *m* (B)
5427	**pass-book** *or* **passbook**	livret *m* de banque
5428	**passenger**	passager(ère)
5429	**passenger shelter** *(public transportation)*	abri *m* pour les usagers
5430	**passing beam** *(vehicle)*	phares *m* de croisement
5431	**passing lane**	voie *f* de dépassement
5432	**passing of accounts** *(court)*	 approbation *f* de comptes (S)

	(trustee)	reddition *f* de comptes (S)
5433	**passing off**	supposition *f*
5434	**passport**	passeport *m*
5435	**past recollection**	mémoire *f* antérieure (P)
5436	**past recollection recorded**	souvenirs *m* transcrits (P), transcription *f* des souvenirs (P)
5437	**past service**	service *m* rendu
5438	**patent**	
	(invention)	brevet *m* d'invention
	(land)	lettres *f* patentes
5439	**patent rights**	droits *m* de brevet
5440	**patentee**	
	(invention)	breveté
	(land)	titulaire des lettres patentes
5441	**paternity agreement**	accord *m* de paternité
5442	**path**	allée *f*, piste *f*, sentier *m*, voie *f*
5443	**path, bicycle**	piste *f* cyclable
5444	**patient**	malade
5445	**patient-physician privilege**	privilège *m* du secret professionnel du médecin (P), secret *m* professionnel du médecin (P)
5446	**patio licence**	permis *m* de terrasse
5447	**patrol** *(police)*	patrouille *f*
5448	**paved shoulder**	accotement *m* stabilisé
5449	**paved surface**	chaussée *f* pavée, chaussée *f* revêtue
5450	**pavement** *(roadway)*	chaussée *f*
5451	**pavement markings**	marquage *m* routier
5452	**pawn**	mettre en gage
5453	**pawnbroker**	prêteur(euse) sur gage
5454	**pay**	
	(debt)	acquitter, régler, rembourser
	(for service)	rémunérer, rétribuer
	(gen)	payer, verser
5455	**pay day**	jour *m* de paie
5456	**pay equity**	équité *f* salariale
5457	**pay into court**	consigner au tribunal
5458	**pay out of** *(fund)*	prélever sur
5459	**payable**	dû et échu, exigible, payable
5460	**payable by the job**	rémunéré à la tâche
5461	**payable by the piece**	rémunéré à la pièce

5462	**payable by time**	rémunéré à l'heure
5463	**payment**	paiement *m*
5464	**payment by instalments**	paiement *m* par versements échelonnés, paiement *m* partiel
5465	**payment into court**	consignation *f*
5466	**payment out** *(fund)*	décaissement *m*, prélèvement *m*
5467	**payment out of court**	versement *m* de la somme d'argent consignée
5468	**payment received**	pour acquit
5469	**payroll**	feuille *f* de paie, liste *f* de paie
5470	**peace bond**	engagement *m* de ne pas troubler la paix publique, obligation *f* de ne pas troubler la paix publique
5471	**peace officer**	agent de la paix
5472	**pecuniary aid**	aide *f* financière, aide *f* pécuniaire
5473	**pecuniary damage**	perte *f* pécuniaire
5474	**pecuniary interest**	intérêt *m* pécuniaire
5475	**pecuniary legacy**	legs *m* de somme d'argent (S), legs *m* pécuniaire (S)
5476	**pecuniary loss**	perte *f* pécuniaire
5477	**pedestrian**	piéton(onne)
5478	**pedestrian control signal**	signal *m* pour piétons
5479	**pedestrian crossing**	passage *m* pour piétons
5480	**pedestrian crossover**	passage *m* pour piétons
5481	**pedestrian crosswalk**	passage *m* protégé pour piétons
5482	**pedestrian mall**	rue *f* piétonne, rue *f* piétonnière
5483	**pedestrian traffic**	circulation *f* des piétons
5484	**pedigree** *(animal)* *(person)*	 pedigree *m* généalogie *f* (S)
5485	**peer assessment program**	programme *m* d'évaluation des pairs
5486	**pelt**	peau *f*
5487	**penalty** *(fixed sum for default)* *(gen)* *(punishment)*	 pénalité *f* pénalité *f*, sanction *f* peine *f*
5488	**penalty clause**	clause *f* pénale
5489	***pendente lite***	pendant l'instance
5490	**pending**	en cours, en instance
5491	**pending an appeal**	en instance d'appel

5492	**penitentiary**	pénitencier *m*
5493	**pension**	pension *f*, rente *f*, retraite *f*
5494	**pension benefit**	prestation *f* de pension, prestation *f* de rente, prestation *f* de retraite
5495	**pension benefit credit**	crédit *m* d'une prestation de pension, crédit *m* d'une prestation de rente, crédit *m* d'une prestation de retraite
5496	**pension entitlement**	droit *m* à une pension, droit *m* à une rente
5497	**pension fund**	caisse *f* de retraite, fonds *m* de retraite
5498	**pension payments**	prestations *f* de retraite, versement *m* de rente
5499	**pension plan**	régime *m* de pension, régime *m* de rente, régime *m* de retraite
5500	**pension scheme**	régime *m* de retraite
5501	**pensionable earnings**	gains *m* ouvrant droit à une pension
5502	**pensionable service**	période *f* de service ouvrant droit à une pension, service *m* ouvrant droit à pension, services *m* validables
5503	***per capita***	par tête (S)
5504	***per diem* allowance**	indemnité *f* journalière
5505	**per security value**	valeur *f* unitaire
5506	***per stirpes***	par souche (S)
5507	**percentage**	pourcentage *m*, proportion *f*
5508	**peremptory challenge**	récusation *f* péremptoire
5509	**peremptory list**	rôle *m* définitif
5510	**perfect**	
	(appeal)	mettre en état
	(title)	rendre opposable
5511	**perfected**	
	(appeal)	mis en état
	(lien)	opposable
	(title)	rendu opposable
5512	**perfection**	
	(appeal)	mise *f* en état
	(title)	opposabilité *f*
5513	**performance**	
	(gen)	accomplissement *m*, exécution *f*
	(objectives)	réalisation *f*
	(person)	rendement *m*
	(professional services)	prestation *f*

5514	**performance guarantee**	garantie *f* d'exécution du contrat
5515	**period**	
	(duration of time)	durée *f*, période *f*
	(fixed time for doing something)	délai *m*
5516	**period of duty**	période *f* de service
5517	**periodic payments**	versements *m* périodiques
5518	**periodic tenancy** *(landlord and tenant)*	location *f* périodique (B)
5519	**perishable property**	bien *m* périssable
5520	**perjury**	parjure *m* (P)
5521	**permanent address**	domicile *m*
5522	**permanent disability**	incapacité *f* permanente, invalidité *f* permanente
5523	**permanent improvement**	amélioration *f* permanente
5524	**permanent liquidator** *(insurance)*	liquidateur(trice)
5525	**permanent residence** *(dwelling)*	résidence *f* permanente
5526	**permanent resident**	résident permanent
5527	**permanent status** *(employee)*	qualité *f* d'employé permanent
5528	**permanent teacher**	enseignant permanent
5529	**permanently unemployable**	inapte au travail de façon permanente
5530	**permission**	autorisation *f*, permission *f*
5531	**permit**	
	(gen)	autorisation *f* écrite, permis *m*
	(special activity or sale)	licence *f*
5532	**perpetual injunction**	injonction *f* définitive
5533	**perpetual lease**	bail *m* à perpétuité (B), bail *m* perpétuel (B)
5534	**perpetual succession**	succession *f* perpétuelle
5535	**perpetually renewable lease**	bail *m* renouvelable à perpétuité (B)
5536	**perpetuation of testimony**	perpétuation *f* de témoignage (P)
5537	**perpetuities, rule against**	interdiction *f* de substitutions d'une durée excessive
5538	**perpetuity**	durée *f* excessive
5539	**perquisites**	avantages *m* accessoires
5540	**persistent truancy** *(school)*	absences *f* répétées
5541	**person**	personne *f*
5542	**person, related**	
	(corporate law)	personne *f* liée
	(relative)	parent, personne *f* liée
5543	**person entitled to custody**	titulaire de la garde

5544	**person in authority**	personne *f* en autorité (P)
5545	**person in custody**	détenu
5546	**person in need**	personne *f* dans le besoin
5547	**person making an affidavit**	souscripteur(trice) de l'affidavit
5548	**person of unsound mind**	faible *m* d'esprit
5549	**person under disability**	incapable
5550	**personal appearance**	comparution *f* en personne
5551	**personal attendance**	présence *f*
5552	**personal bond**	cautionnement *m* personnel, engagement *m* personnel
5553	**personal delivery** *(document)*	remise *f* en personne
5554	**personal estate**	biens *m* meubles (O), biens *m* personnels (B)
5555	**personal evidence**	preuve *f* personnelle (P)
5556	**personal identification**	pièce *f* d'identité
5557	**personal information**	renseignements *m* personnels
5558	**personal injuries**	blessures *f*, lésions *f* corporelles
5559	**personal knowledge**	connaissance *f* directe
5560	**personal liability**	responsabilité *f* personnelle
5561	**personal property**	biens *m* meubles (O), biens *m* personnels (B)
5562	**personal property security registration**	enregistrement *m* des sûretés mobilières
5563	**personal representative**	
	(bankruptcy)	syndic *m*
	(estate)	représentant successoral (S)
	(gen)	ayant droit *m*
	(mental incompetent)	curateur(trice)
	(minor)	tuteur(trice)
5564	**personal right**	droit *m* personnel
5565	**personal service**	signification *f* à personne
5566	**personally, appear**	comparaître en personne
5567	**personalty**	biens *m* meubles (O), biens *m* personnels (B), propriété *f* mobilière (O)
5568	**personation**	substitution *f* de personne, supposition *f* de personne
5569	**persuasive burden**	charge *f* de persuasion (P), fardeau *m* de persuasion (P)
5570	**perverse verdict**	verdict *m* contraire à la preuve

5571	**petition**	
	(divorce)	requête *f*
	(gen)	pétition *f*
5572	**petition for winding-up order**	requête *f* en liquidation
5573	**petition of right**	pétition *f* de droit
5574	**petitioner**	
	(divorce)	requérant
	(gen)	pétitionnaire
5575	**petty cash fund**	petite caisse *f*
5576	**pharmacist**	pharmacien(enne)
5577	**pharmacy**	pharmacie *f*
5578	**photo card**	carte *f* d'identité avec photographie
5579	**photographic film**	pellicule *f* photographique
5580	**physical cruelty**	cruauté *f* physique
5581	**physical development** *(municipality)*	aménagement *m* physique
5582	**physical examination**	examen *m* physique
5583	**physical fact**	fait *m* matériel (P)
5584	**physical harm**	maux *m* physiques
5585	**physical infirmity**	impotence *f*, infirmité *f*
5586	**physical injury**	
	(person)	blessure *f*, lésion *f* corporelle
	(real property)	dégradation *f*
5587	**physical or mental disability**	incapacité *f* physique ou mentale
5588	**physical or mental infirmity**	infirmité *f* physique ou déficience *f* mentale
5589	**physical possession** *(land)*	possession *f* de fait, possession *f* physique
5590	**physically disabled person**	handicapé physique
5591	**physician**	médecin *m*
5592	**picket line** *(strike)*	piquet *m* de grève
5593	**piece of evidence**	élément *m* de preuve
5594	**piece work rate**	taux *m* à la pièce
5595	**piracy**	piraterie *f*
5596	**pit** *(mine)*	puits *m* d'extraction
5597	**placard**	affiches *f* placardées
5598	**place of abode**	résidence *f*
5599	**place of business**	bureau *m* d'affaires, établissement *m* (commercial)
5600	**place of hearing**	lieu *m* de l'audience

5601	**place of open custody**	lieu *m* de garde en milieu ouvert
5602	**place of open temporary detention**	lieu *m* de détention provisoire en milieu ouvert
5603	**place of public entertainment**	endroit *m* de divertissement ouvert au public
5604	**place of residence** *(for service)* *(gen)*	 domicile *m* élu résidence *f*
5605	**place of safety**	lieu *m* sûr
5606	**place of secure custody**	lieu *m* de garde en milieu fermé
5607	**place of secure temporary detention**	lieu *m* de détention provisoire en milieu fermé
5608	**place of temporary detention**	lieu *m* de détention provisoire
5609	**place on the trial list**	inscrire au rôle
5610	**placement** *(person)*	placement *m*
5611	**placement for adoption**	placement *m* en vue de l'adoption
5612	**plain-clothes officer**	policier *m* en civil
5613	**plaintiff**	demandeur(deresse)
5614	**plan**	plan *m*, régime *m*
5615	**plan index book**	répertoire *m* des plans
5616	**plan of care**	programme *m* de soins
5617	**Plan of Operation** *(automobile insurance)*	régime *m* d'assurance
5618	**plan of operations**	programme *m* d'exploitation
5619	**plan of subdivision**	plan *m* de lotissement
5620	**plan of survey**	plan *m* d'arpentage
5621	**planning** *(gen)* *(land use)*	 planification *f* aménagement *m* du territoire
5622	**planning advisory committee** *(urban planning)*	comité *m* consultatif d'aménagement du territoire
5623	**planning area**	zone *f* d'aménagement
5624	**planning board** *(gen)* *(urban planning)*	 conseil *m* d'aménagement conseil *m* de planification
5625	**planning policies**	politiques *f* d'aménagement
5626	**plans and specifications** *(building)*	plans *m* et devis *m*
5627	**plant**	usine *f*
5628	**plate** *(vehicle)*	plaque *f* d'immatriculation

5629	**plea** *(civ)* *(crim)*	moyen *m* de défense plaidoyer *m*
5630	**plea, special**	plaidoyer *m* spécial
5631	**plea bargaining**	négociation *f* de plaidoyer
5632	**plea of guilty**	plaidoyer *m* de culpabilité (P)
5633	**plea of not guilty**	plaidoyer *m* de non-culpabilité (P)
5634	**plead**	plaider
5635	**plead guilty**	plaider coupable (P)
5636	**plead not guilty**	plaider non coupable
5637	**pleading**	acte *m* de procédure
5638	**pleadings**	actes *m* de procédure
5639	**pleadings, close of**	clôture *f* de la procédure écrite
5640	**pleasure, during** *(appointment)*	à titre amovible
5641	**pledge** *n*	gage *m*, nantissement *m*
5642	**pledge** *v*	mettre en gage, nantir
5643	**pledgee**	créancier(ière) gagiste
5644	**pledgor**	débiteur(trice) gagiste
5645	**plenary session**	séance *f* plénière
5646	***plene administravit***	défense *f* d'absence de biens après administration (S)
5647	***plene administravit praeter***	défense *f* d'insuffisance de biens après administration (S)
5648	**plight** *(will)*	état *m*
5649	**plot**	complot *m*
5650	**point a firearm**	braquer une arme à feu
5651	**point of fact**	question *f* de fait
5652	**point of law**	question *f* de droit
5653	**poisoning**	empoisonnement *m*
5654	**police**	police *f*
5655	**police cadet**	cadet *m* de la police
5656	**police commission**	commission *f* de police
5657	**police cruiser**	voiture *f* de patrouille
5658	**police department**	service *m* de police
5659	**police department vehicle**	véhicule *m* de police
5660	**police force**	corps *m* de police, police *f*
5661	**police officer**	agent de police, policier(ière)
5662	**police organization**	organisation *f* policière

5663	**police services**	services *m* policiers
5664	**police station**	poste *m* de police
5665	**police training school**	collège *m* de police
5666	**police village**	village *m* partiellement autonome
5667	**policeman**	agent de police, policier *m*
5668	**policewoman**	agent de police, policière *f*
5669	**policies**	directives *f*, lignes *f* directrices, politiques *f*
5670	**policy of life insurance**	police *f* d'assurance-vie
5671	**policy statement**	déclaration *f* de principes
5672	**policyholder**	titulaire de police
5673	**poll**	scrutin *m*
5674	**poll book**	registre *m* du scrutin
5675	**poll clerk**	secrétaire du bureau de vote
5676	**poll officers**	personnel *m* électoral
5677	**poll officials**	personnel *m* électoral
5678	**polling day**	jour *m* du scrutin
5679	**polling division**	section *f* de vote
5680	**polling list**	liste *f* électorale
5681	**polling place**	bureau *m* de vote
5682	**polling results**	résultats *m* du scrutin
5683	**polls, go to the**	aller voter, se rendre aux urnes
5684	**pollutant**	polluant *m*
5685	**pool transportation**	covoiturage *m*
5686	**pooled fund**	fonds *m* en commun
5687	**poor visibility**	mauvaise visibilité *f*
5688	**population**	population *f*
5689	**portable container**	contenant *m* portatif
5690	**portable lane control signal system**	signalisation *f* temporaire
5691	**portfolio investment**	valeur *f* de portefeuille
5692	**portfolio manager**	administrateur(trice) de portefeuille
5693	**portfolio securities**	valeurs *f* de portefeuille
5694	**portion**	part *f*, partie *f*, portion *f*, section *f*
5695	**portion of roadway**	section *f* de chaussée
5696	**position-sharing**	partage *m* d'emploi
5697	**positive easement**	servitude *f* positive (B)
5698	**positive evidence**	preuve *f* positive (P)

5699	**positive proof**	preuve *f* positive (P)
5700	**possession**	possession *f*
5701	**possession, custody or control** *(goods)*	possession *f*, garde *f* ou contrôle *m*
5702	**possession, joint** *(crime)*	copossession *f*, possession *f* commune, possession *f* conjointe
5703	**possession, rightful**	possession *f* légitime
5704	**possession of land**	possession *f* d'un bien-fonds
5705	**possession of residential premises**	occupation *f* d'un logement
5706	**possession of weapon or imitation**	port *m* d'arme ou d'imitation d'arme
5707	**possession or control** *(documents)*	possession *f* ou contrôle *m*
5708	**possessor**	possesseur *m*
5709	**possessory title**	droit *m* de propriété acquis par possession
5710	**possibility of reverter**	possibilité *f* de retour (B)
5711	**possibility on a possibility**	éventualité *f* sur éventualité
5712	**post** *(notice)*	afficher
5713	***post mortem* examination**	autopsie *f*
5714	***post mortem* transplant** *(human tissue)*	transplantation *f* posthume
5715	**post office address**	adresse *f* postale
5716	**post office receipt**	récépissé *m* du service des postes
5717	**postage**	affranchissement *m*
5718	**postal station**	succursale *f* postale
5719	**posted speed limit**	limite *f* de vitesse indiquée
5720	**posthumous child**	enfant posthume (S)
5721	**posthumous heir**	héritier(ière) posthume (S)
5722	**postjudgment interest rate**	taux *m* d'intérêt postérieur au jugement
5723	**postponement** *(gen)* *(rights)*	 remise *f* à plus tard subordination *f*
5724	**post-secondary education institution**	établissement *m* d'enseignement postsecondaire
5725	**pothole** *(road)*	nid *m* de poules
5726	**pound** *(animals, cars)*	fourrière *f*
5727	**poundage** *(sheriff's fees)*	commission *f*
5728	**power** *(administration of estates)* *(energy)* *(gen)*	 pouvoir *m* (S) électricité *f*, énergie *f* faculté *f*, pouvoir *m*

5729	**power of appointment**	pouvoir *m* d'attribution (S), pouvoir *m* de désignation (S)
5730	**power of attorney**	procuration *f*
5731	**power of attorney, holder of**	fondé *m* de pouvoir, procureur *m*
5732	**power of encroachment** *(estates)*	droit *m* de prélèvement sur le capital, droit *m* d'entamer le capital
5733	**power of entry** *(inspector)*	pouvoir *m* de pénétrer dans des locaux
5734	**power of revocation and new appointment**	pouvoir *m* de révocation et de réattribution (S), pouvoir *m* de révocation et de redésignation (S)
5735	**power of sale**	pouvoir *m* de vente
5736	**powers, duties and functions**	attributions *f*
5737	**powers and duties**	attributions *f*
5738	**practicable**	possible, réalisable
5739	**practice** *(professional activity)*	exercice *m*
5740	**practice, rules of**	règles *f* de pratique
5741	**practitioner**	praticien(ienne)
5742	***praecipe***	réquisition *f*
5743	**preamble**	préambule *m*
5744	**preappointed evidence**	preuve *f* prescrite (P)
5745	**precatory words**	termes *m* précatifs (S)
5746	**precedence, order of**	préséance *f*
5747	**precedent** *(document)* *(previous decision)*	 modèle *m* précédent *m*
5748	**precedents** *(case law)*	jurisprudence *f*
5749	**preclude**	interdire à
5750	**preconstituted evidence**	preuve *f* préconstituée (P)
5751	**predecease**	prédécéder (S)
5752	**predecessor**	prédécesseur *m* (S)
5753	**pre-disposition report**	rapport *m* prédécisionnel
5754	**preemption, right of**	droit *m* de préemption
5755	**prefer an indictment**	présenter un acte d'accusation
5756	**preference** *(debts)*	droit *m* de priorité, privilège *m* du créancier
5757	**preference share**	action *f* de priorité, action *f* privilégiée
5758	**preferential share**	part *f* préciputaire (S)
5759	**preferred creditor**	créancier(ière) privilégié
5760	**preferred dividend**	dividende *m* privilégié

5761	**preferred indictment**	acte *m* d'accusation présenté par le procureur général
5762	**preferred legacy**	legs *m* privilégié (S)
5763	**preferred share**	action *f* privilégiée
5764	**pregnancy**	grossesse *f*
5765	**pregnancy leave**	congé *m* de maternité
5766	**prejudgment costs**	dépens *m* accordés avant jugement
5767	**prejudgment interest rate**	taux *m* d'intérêt antérieur au jugement
5768	**prejudice** *n* *(harm)* *(unfavourable opinion)*	 préjudice *m* préjugé *m*
5769	**prejudice** *v*	porter atteinte
5770	**prejudice, without**	sous toutes réserves
5771	**preliminary assumption plan**	plan *m* préliminaire d'appropriation
5772	**preliminary evidence**	preuve *f* conditionnelle (P)
5773	**preliminary fact**	fait *m* préliminaire (P)
5774	**preliminary inquiry**	enquête *f* préliminaire
5775	**preliminary issue**	question *f* préliminaire, question *f* soumise à l'adjudication préalable
5776	**preliminary prospectus**	prospectus *m* préliminaire
5777	**premature**	anticipé, prématuré
5778	**premeditated**	prémédité
5779	**Premier**	premier ministre *m*
5780	**premises** *(conveyancing)* *(place)*	 bien-fonds *m* lieu *m*, local *m*
5781	**premium** *(grant or renewal of lease)* *(insurance)* *(shares)*	 droit *m* cotisation *f*, prime *f* prime *f*
5782	**premium note** *(insurance)*	billet *m* de prime
5783	**premium pay**	salaire *m* majoré
5784	**premium rate**	taux *m* de majoration
5785	**premium tax** *(insurance)*	taxe *f* sur les primes
5786	**pre-motion conference**	conférence *f* préparatoire à l'audition d'une motion
5787	**preorganization certificate**	certificat *m* de pré-organisation
5788	**prepaid first class mail**	courrier *m* affranchi de première classe
5789	**prepaid mail**	courrier *m* affranchi
5790	**prepaid ordinary mail**	courrier *m* ordinaire affranchi

5791	**preparation** *(accounts, list)* *(document)*	établissement *m* rédaction *f*
5792	**preparation of list of voters**	établissement *m* de la liste électorale
5793	**prepare the market** *(stock exchange)*	influencer le marché
5794	**preponderance**	prépondérance *f*
5795	**preponderance of evidence**	prépondérance *f* de la preuve (P)
5796	**preponderance of probabilities**	prépondérance *f* des probabilités (P)
5797	**pre-release centre**	centre *m* de transition
5798	**prerogative remedy**	recours *m* de prérogative
5799	**prescribe**	définir, ordonner, prescrire
5800	**prescribed standard**	norme *f* prescrite
5801	**prescriber** *(pharmacist)*	distributeur(trice) d'ordonnances médicales
5802	**prescription** *(medical)* *(time)*	ordonnance *f* prescription *f*
5803	**prescription drug**	produit *m* de prescription
5804	**present lease**	bail *m* actuel (B)
5805	**present memory**	mémoire *f* actuelle (P)
5806	**present recollection**	mémoire *f* actuelle (P)
5807	**present recollection revived**	mémoire *f* ravivée (P)
5808	**presentation of evidence**	administration *f* de la preuve, présentation *f* de la preuve
5809	**pre-sentence report**	rapport *m* présentenciel
5810	**preservation** *(property)* *(rights)*	conservation *f* protection *f*
5811	**preservation of evidence**	conservation *f* de la preuve (P)
5812	**preserve the evidence**	conserver la preuve (P)
5813	**president**	président
5814	**presiding judge**	juge *m* qui préside, président du tribunal
5815	**press release**	communiqué *m* (de presse)
5816	**presumed fact**	fait *m* présumé (P)
5817	**presumption**	présomption *f* (P)
5818	**presumption of advancement**	présomption *f* de libéralité
5819	**presumption of fact**	présomption *f* de fait (P)
5820	**presumption of innocence**	présomption *f* d'innocence

5821	**presumption of law**	présomption *f* légale (P)
5822	**presumption of mixed law and fact**	présomption *f* mixte (P)
5823	**presumption of survivorship**	présomption *f* de survie (S)
5824	**presumptive evidence**	preuve *f* par inférence (P)
5825	**pre-trial conference**	conférence *f* préparatoire au procès
5826	**pre-trial examination**	interrogatoire *m* préliminaire (P)
5827	**pre-trial procedure**	procédure *f* préparatoire au procès
5828	**pre-trial supervision program**	programme *m* de surveillance avant instruction
5829	**prevail over**	l'emporter sur
5830	**prevention program**	programme *m* de prévention
5831	**preventive detention**	détention *f* préventive
5832	**preventive justice**	justice *f* préventive
5833	**previous consistent statement**	déclaration *f* antérieure compatible (P)
5834	**previous inconsistent statement**	déclaration *f* antérieure incompatible (P)
5835	**previous statement**	déclaration *f* antérieure (P), déclaration *f* précédente (P)
5836	**priest-penitent privilege**	privilège *m* du secret de la confession (P), secret *m* de la confession (P)
5837	***prima facie***	à première vue, apparemment fondé, de prime abord, jusqu'à preuve contraire, *prima facie*
5838	***prima facie* evidence**	preuve *f prima facie* (P)
5839	***prima facie* proof**	preuve *f prima facie* (P)
5840	**primary administration**	administration *f* principale (S)
5841	**primary division** *(school)*	cycle *m* primaire
5842	**primary earner**	principal soutien *m* de famille
5843	**primary easement**	servitude *f* principale (B)
5844	**primary evidence**	preuve *f* primaire (P)
5845	**primary grant of administration**	lettres *f* d'administration principales (S)
5846	**primary power of appointment**	pouvoir *m* primaire d'attribution (S), pouvoir *m* primaire de désignation (S)
5847	**primary probate**	homologation *f* principale (S), lettres *f* d'homologation principales (S)
5848	**prime rate**	taux *m* préférentiel
5849	**primer**	amorce *f*
5850	**principal** *(administration of estates)*	principal *m* (S)

	(employer of agent)	mandant
	(school)	directeur(trice) d'école
	(sum of money)	capital *m*, principal *m*
	(to offence)	auteur *m* principal
5851	**principal, as**	pour son propre compte
5852	**principal amount**	capital *m*, principal *m*
5853	**principal and agent, law of**	droit *m* du mandat
5854	**principal easement**	servitude *f* principale (B)
5855	**principal fact**	fait *m* principal (P)
5856	**principal lease**	bail *m* principal (B)
5857	**principal place of business**	établissement *m* principal
5858	**printed form**	formule *f* imprimée
5859	**prior consistent statement**	déclaration *f* antérieure compatible (P)
5860	**prior creditor**	créancier(ière) antérieur, créancier(ière) venant par préférence
5861	**prior inconsistent statement**	déclaration *f* antérieure incompatible (P)
5862	**prior service**	services *m* passés
5863	**prior statement**	déclaration *f* antérieure (P), déclaration *f* précédente (P)
5864	**priority**	
	(claims)	ordre *m* de priorité
	(debts)	droit *m* de priorité, privilège *m* du créancier
	(gen)	préférence *f*, priorité *f*, rang *m*
5865	**priority over, have**	primer
5866	**prison**	prison *f*
5867	**prison breach**	bris *m* de prison
5868	**prisoner**	détenu, prisonnier(ière)
5869	**prisoner in transit**	prisonnier(ière) de passage
5870	**prisoner's dock**	banc *m* des accusés (P)
5871	**privacy**	vie *f* privée
5872	**private**	privé
5873	**private accommodation** *(hospital)*	chambre *f* à un lit
5874	**private act**	loi *f* d'intérêt privé, loi *f* privée
5875	**private bill**	projet *m* de loi d'intérêt privé, projet *m* de loi privé
5876	**private citizen**	particulier *m*, simple citoyen(enne)
5877	**private company**	compagnie *f* privée
5878	**private contract, by**	de gré à gré

5879	**private detective**	détective *m* privé
5880	**private disposition**	aliénation *f* de gré à gré, disposition *f* privée
5881	**private document**	document *m* privé (P)
5882	**private easement**	servitude *f* d'utilité privée (B)
5883	**private forest reserve**	réserve *f* forestière privée
5884	**private hospital**	hôpital *m* privé
5885	**private law**	droit *m* privé
5886	**private member's bill**	projet *m* de loi de député
5887	**private prosecutor**	poursuivant (particulier)
5888	**private right of way**	droit *m* de passage privé (B)
5889	**private road**	chemin *m* privé
5890	**private room** *(hospital)*	chambre *f* à un lit
5891	**private sale**	vente *f* privée
5892	**private school**	école *f* privée
5893	**private sector**	secteur *m* privé
5894	**private-home day care**	garde *f* d'enfants en résidence privée
5895	**privilege** *(defence to defamation)* *(gen)*	immunité *f* privilège *m* (P)
5896	**privilege against disclosure**	privilège *m* de non-divulgation (P)
5897	**privilege against self-incrimination**	privilège *m* de ne pas s'incriminer (P)
5898	**privilege of freedom of speech**	liberté *f* de parole (P)
5899	**privilege of non-disclosure**	privilège *m* de non-divulgation (P)
5900	**privileged**	privilégié (P)
5901	**privileged communication**	communication *f* privilégiée (P), communication *f* protégée (P)
5902	**privileged document**	document *m* privilégié (P), document *m* protégé (P)
5903	**privileged evidence**	élément *m* de preuve privilégié (P)
5904	**privileged information**	renseignements *m* privilégiés, renseignements *m* protégés
5905	**privileged report**	rapport *m* privilégié (P), rapport *m* protégé (P)
5906	**privileged writing**	écrit *m* privilégié (P), écrit *m* protégé (P)
5907	**privileges, conversion**	droits *m* de conversion, privilèges *m* de conversion
5908	**privity of contract**	lien *m* de droit contractuel
5909	***pro forma* prospectus**	prospectus *m pro forma*

5910	***pro tanto***	dans la même mesure
5911	***pro tempore***	intérimaire, par intérim
5912	**probability**	probabilité *f*
5913	**probable evidence**	preuve *f* probable (P)
5914	**probate** *(document)* *(presenting of will for probate)*	 lettres *f* d'homologation (S) homologation *f* (S)
5915	**probate *caeterorum***	lettres *f* d'homologation complémentaires (S)
5916	**probate court**	tribunal *m* des successions (S), tribunal *m* successoral (S)
5917	**probate in common form**	homologation *f* ordinaire (S)
5918	**probate in solemn form**	homologation *f* solennelle (S)
5919	**probate judge**	juge *m* successoral (S)
5920	**probation**	probation *f*
5921	**probation and parole field office**	bureau *m* de probation et de libération conditionnelle
5922	**probation officer**	agent de probation
5923	**probation order**	ordonnance *f* de probation
5924	**probation period** *(employment)*	période *f* d'essai, stage *m* probatoire
5925	**probationary driver**	conducteur(trice) stagiaire
5926	**probationary employee**	stagiaire
5927	**probationary staff**	employés *m* en période d'essai, personnel *m* stagiaire
5928	**probationary status**	qualité *f* de stagiaire
5929	**probationary teacher**	enseignant stagiaire
5930	**probationer**	probationnaire
5931	**probative**	probant (P), probatoire (P)
5932	**probative burden**	charge *f* ultime (P), fardeau *m* ultime (P)
5933	**probative evidence**	preuve *f* probante (P)
5934	**probative fact**	fait *m* probatoire (P)
5935	**probative force**	force *f* probante (P)
5936	**probative value**	valeur *f* probante (P)
5937	**procedural defect**	vice *m* de forme
5938	**procedural law**	droit *m* de la procédure
5939	**procedural safeguard**	garantie *f* par la procédure
5940	**procedure**	procédure *f*
5941	**procedure book**	cahier *m* de procédure
5942	**proceed against**	poursuivre

5943 proceeding
(action or application) instance *f*
(document) acte *m* de procédure

5944 proceeding for damages poursuite *f* en dommages-intérêts

5945 proceedings
(conference) travaux *m*
(court) affaires *f* instruites, instance *f*, poursuite *f*, procès *m*
(parliament, etc.) délibérations *f*

5946 proceeds
(insurance) sommes *f* dues
(sale) produit *m*

5947 process acte *m* de procédure, bref *m*

5948 processing traitement *m*

5949 proclamation
(election) avis *m* d'élection
(gen) proclamation *f*

5950 procurement *(proxy)* obtention *f*

5951 procurer proxénète *m*

5952 procuring proxénétisme *m*

5953 produce
(document) communiquer, présenter, produire
(evidence) produire (P)
(person or thing in custody) présenter

5954 product liability responsabilité *f* découlant du vice d'un produit

5955 profession profession *f* libérale

5956 professional activity day journée *f* pédagogique

5957 professional association association *f* professionnelle, corporation *f*

5958 professional development perfectionnement *m* professionnel

5959 professional disease maladie *f* professionnelle

5960 professional engineer ingénieur *m*

5961 professional ethics déontologie *f*

5962 professional misconduct manquement *m* professionnel

5963 professional privilege privilège *m* du secret professionnel (P), secret *m* professionnel (P)

5964 professional qualifications qualités *f* professionnelles

5965 professional services services *m* professionnels

5966 proffer as evidence offrir comme preuve (P), présenter comme preuve (P)

5967	**proffer evidence**	offrir une preuve (P), présenter une preuve (P)
5968	**profit**	bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
5969	***profit à prendre***	profit *m* à prendre (B)
5970	**profit and loss statement**	état *m* des résultats
5971	**profit in gross**	droit *m* d'extraction sans fonds dominant
5972	**profit-sharing pension plan**	régime *m* de pension avec participation aux bénéfices, régime *m* de retraite avec participation aux bénéfices
5973	**profit-sharing**	participation *f* aux bénéfices
5974	**profit-sharing agreement**	convention *f* de participation aux bénéfices
5975	**program**	programme *m*
5976	**program approval**	autorisation *f* du programme
5977	**program of recreation**	programme *m* de loisirs
5978	**program of studies**	programme *m* d'études
5979	**program staff person**	employé de programme, membre *m* du personnel de programme
5980	**progress report**	rapport *m* d'évolution
5981	**prohibited turn**	virage *m* interdit
5982	**prohibited weapon**	arme *f* prohibée
5983	**prohibition** *(gen)* *(writ)*	 interdiction *f*, prohibition *f* prohibition *f*
5984	**project** *(construction)*	chantier *m*
5985	**promise**	engagement *m*, promesse *f*
5986	**promise to appear**	promesse *f* de comparaître
5987	**promisee**	créancier(ière) de l'engagement
5988	**promisor**	débiteur(trice) de l'engagement
5989	**promissory note**	billet *m* à ordre
5990	**promote**	favoriser
5991	**promoter**	entrepreneur(euse), promoteur(trice)
5992	**promulgation**	promulgation *f*
5993	**proof** *(evidence)* *(in bankruptcy)* *(of affidavit)*	 preuve *f* (P) preuve *f* de réclamation attestation *f* d'authenticité
5994	**proof in common form**	homologation *f* ordinaire (S)
5995	**proof in solemn form**	homologation *f* solennelle (S)

5996	**proof of, be**	faire foi de (P), faire preuve de (P)
5997	**proof of a rebutting case**	contre-preuve *f* (P)
5998	**proof of execution**	attestation *f* de l'authenticité de la signature
5999	**proof of loss** *(insurance claims)*	preuve *f* du dommage
6000	**proof of service**	preuve *f* de signification (P)
6001	**proper case for appeal**	cause *f* susceptible d'appel
6002	**proper evidence**	preuve *f* régulière (P)
6003	**proper law of the contract**	loi *f* du contrat
6004	**proper state of repair**	bon état *m*
6005	**property** *(ownership)* *(P.O.L.A.R.I.S.)* *(things owned)*	 propriété *f* (B) unité *f* foncière biens *m* (B)
6006	**property, law of**	droit *m* des biens
6007	**property, special**	droit *m* de propriété spéciale, droit *m* de rétention
6008	**property identifier** *(P.O.L.A.R.I.S.)*	cote *f* foncière (F.I.E.F.)
6009	**property map**	plan *m* foncier
6010	**property standards**	normes *f* de biens-fonds
6011	**proponent** *(evidence)* *(project)*	 proposant (P) promoteur(trice)
6012	**proportion** *(share)*	quote-part *f*
6013	**proportion of alcohol**	taux *m* d'alcoolémie
6014	**proposal**	intention *f*, proposition *f*
6015	**proposed**	prévu, projeté
6016	**propound**	soumettre à l'homologation solennelle (S)
6017	**proprietary medicine**	spécialité *f* pharmaceutique
6018	**proprietor**	propriétaire
6019	**proprietorship, sole**	entreprise *f* à propriétaire unique, entreprise *f* personnelle
6020	**propriety** *(question)*	bien-fondé *m*
6021	**prosecute successfully**	avoir gain de cause
6022	**prosecution**	action *f*, instance *f*, poursuite *f*
6023	**prosecution witness**	témoin *m* à charge (P)
6024	**prosecutor**	poursuivant, procureur *m* de la poursuite
6025	**prospective**	éventuel

6026	**prospective witness**	témoin *m* éventuel (P)
6027	**prospector**	prospecteur(trice)
6028	**prospectus**	prospectus *m*
6029	**prostitution**	prostitution *f*
6030	**protection**	
	(from personal liability)	immunité *f*
	(gen)	défense *f*, protection *f*, sauvegarde *f*
6031	**protection of life and property**	protection *f* des personnes et des biens
6032	**protest**	
	(commercial paper)	protêt *m*
	(gen)	protestation *f*
	(jurisdiction)	déclinatoire *m*
6033	**protest in writing**	avis *m* écrit de protestation
6034	**Protestant separate school board**	conseil *m* d'écoles séparées protestantes
6035	**prove**	attester, établir (P), prouver (P)
6036	**prove one's case**	prouver sa cause (P), prouver ses prétentions (P)
6037	**provide**	
	(evidence)	soumettre
	(prescribe)	prescrire, prévoir
	(see to)	fournir, pourvoir à
6038	**province**	province *f*
6039	**provincial**	provincial
6040	**provincial analyst**	analyste du gouvernement provincial
6041	**Provincial Auditor**	vérificateur *m* provincial
6042	**provincial body**	organisme *m* provincial
6043	**Provincial Court (Civil Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* civile)
6044	**Provincial Court (Criminal Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* criminelle)
6045	**Provincial Court (Family Division)**	Cour *f* provinciale (Division *f* de la famille)
6046	**provincial judge**	juge *m* provincial
6047	**provincial land tax**	impôt *m* foncier provincial
6048	**provincial land tax register**	registre *m* d'imposition foncière provinciale
6049	**provincial offence**	infraction *f* provinciale
6050	**Provincial Offences Court**	Cour *f* des infractions provinciales
6051	**provincial offences officer**	agent des infractions provinciales
6052	**provincial officer**	agent provincial
6053	**provincial park**	parc *m* provincial

6054	**provincial park officer**	agent des parcs provinciaux
6055	**provincial prosecutor**	poursuivant provincial
6056	**provincial school attendance counsellor**	conseiller(ère) provincial en assiduité
6057	**proving executor**	exécuteur(trice) testamentai.e homologataire (S)
6058	**provision** *(accounting)* *(contract, will, etc.)* *(statute)*	 provision *f* clause *f*, disposition *f*, stipulation *f* disposition *f*
6059	**provisional**	provisoire
6060	**provisional order**	ordonnance *f* conditionnelle
6061	**proviso**	réserve *f*
6062	**provocation**	provocation *f*
6063	**proximate cause**	cause *f* immédiate
6064	**proxy** *(elections)* *(instrument)* *(person)*	 mandataire procuration *f* fondé *m* de pouvoir, mandataire
6065	**proxy, form of**	formule *f* de procuration, procuration *f*
6066	**proxyholder**	fondé *m* de pouvoir, mandataire
6067	**proxy solicitation**	sollicitation *f* de procuration
6068	**proxy vote**	vote *m* par procuration
6069	**prudent investment standards**	normes *f* de placements sûrs
6070	**prudent person**	personne *f* prudente
6071	**psychiatric assessment**	évaluation *f* psychiatrique
6072	**psychiatric evidence**	preuve *f* psychiatrique (P), témoignage *m* psychiatrique (P)
6073	**psychiatric examination**	examen *m* psychiatrique (P)
6074	**psychiatric expert**	expert *m* en psychiatrie (P)
6075	**psychiatric facility**	établissement *m* psychiatrique
6076	**psychiatric opinion evidence**	preuve *f* d'opinion psychiatrique (P)
6077	**psychiatrist**	psychiatre
6078	**psychosurgery**	psychochirurgie *f*
6079	**psychotropic drug**	psychotrope *m*
6080	**public accountant**	expert-comptable *m*
6081	**public agency**	organisme *m* gouvernemental, organisme *m* public
6082	**public and general statutes**	lois *f* de caractère public et général, lois *f* publiques et générales

6083	**public auction**	enchères *f* publiques
6084	**public authority**	autorité *f* publique, corps *m* public, organisme *m* public
6085	**public bill**	projet *m* de loi d'intérêt public, projet *m* de loi public
6086	**public body**	organisme *m* public
6087	**public company**	compagnie *f* ouverte
6088	**public complaints**	plaintes *f* du public
6089	**Public Complaints Commissioner**	commissaire *m* aux plaintes du public
6090	**public convenience and necessity**	intérêt *m* public
6091	**public conveyance**	transport *m* public
6092	**public decency**	décence *f*
6093	**public document**	document *m* public (P)
6094	**public easement**	servitude *f* d'utilité publique (B)
6095	**public entertainment**	divertissement *m* public
6096	**public health**	hygiène *f* publique
6097	**public health inspector**	inspecteur(trice) de la santé
6098	**public health laboratory centre**	laboratoire *m* pour dépistage sanitaire
6099	**public health nurse**	infirmière-hygiéniste *f*
6100	**public health services**	services *m* de santé
6101	**public health unit**	circonscription *f* sanitaire
6102	**public hearing**	audience *f* publique
6103	**public highway**	voie *f* publique
6104	**public holiday**	jour *m* férié
6105	**public house licence**	permis *m* de débit de boissons
6106	**public interest**	bien *m* commun, intérêt *m* général, intérêt *m* public
6107	**public land**	terre *f* publique
6108	**public law**	droit *m* public
6109	**public liability**	responsabilité *f* envers les tiers
6110	**public library board**	conseil *m* de bibliothèques publiques
6111	**public meeting**	assemblée *f* publique, réunion *f* publique
6112	**public mischief**	méfait *m* public
6113	**public money**	deniers *m* publics
6114	**public notice**	avis *m* public
6115	**public officer**	fonctionnaire
6116	**public place**	lieu *m* public

6117	**public policy**	ordre *m* public
6118	**public right of way**	droit *m* de passage public (B)
6119	**public safety**	sécurité *f* publique
6120	**public sale**	vente *f* publique
6121	**public school board**	conseil *m* d'écoles publiques
6122	**public school elector**	électeur(trice) des écoles publiques
6123	**public school supporter**	contribuable des écoles publiques
6124	**public sector**	secteur *m* public
6125	**public security**	sécurité *f* publique
6126	**public servant**	fonctionnaire
6127	**public service**	fonction *f* publique
6128	**public thoroughfare**	voie *f* publique
6129	**public trail**	piste *f* publique
6130	**public transportation**	transports *m* en commun
6131	**Public Trustee**	Curateur(trice) public
6132	**public utilities**	services *m* publics
6133	**public utilities commission**	commission *f* des services publics
6134	**public vehicle**	véhicule *m* de transport en commun
6135	**public way**	chemin *m* public
6136	**public works**	travaux *m* publics
6137	**publication**	publication *f*
6138	**published market** *(securities)*	marché *m* officiel
6139	**puff**	description *f* fardée
6140	**puffer**	faux enchérisseur *m*
6141	**puisne judge**	juge *m* puîné
6142	**pulp and paper industry**	industrie *f* de pâtes et papier
6143	**pumping plant** *(sewage)*	poste *m* de pompage
6144	**punishable** *(offence)* *(offender)*	punissable passible d'une peine
6145	**punishment**	châtiment *m*, peine *f*, sanction *f*
6146	**punitive damages**	dommages-intérêts *m* punitifs
6147	**pupil**	élève
6148	***pur autre vie***	à vie d'autrui (B)
6149	**purchase**	achat *m*, acquisition *f*
6150	**purchase agreement**	contrat *m* d'achat, contrat *m* de vente
6151	**purchase group insurance**	souscrire une assurance collective

6152	**purchase money**	prix *m* d'achat
6153	**purchase price**	prix *m* d'achat
6154	**purchase-money mortgage**	hypothèque *f* en garantie du prix d'achat
6155	**purchase-money security interest**	sûreté *f* en garantie du prix d'achat
6156	**purchaser**	
	(court sale)	adjudicataire
	(gen)	acheteur(euse), acquéreur(acquéresse)
6157	**purchaser for value**	acquéreur(acquéresse) à titre onéreux, acquéreur(acquéresse) contre valeur
6158	**purchaser in good faith for valuable consideration**	acquéreur(acquéresse) de bonne foi et à titre onéreux
6159	**purport**	
	(to act)	prétendre
	(to be)	se faire passer pour, se présenter comme
6160	**purpose**	but *m*, dessein *m*, objectif *m*
6161	**purpose and objects**	objets *m*
6162	**purpose of gain and profit**	but *m* lucratif
6163	**put in evidence**	présenter en preuve
6164	**put in issue**	mettre en cause (P)
6165	**put option** *(on securities)*	option *f* de vente
6166	**put to a vote**	soumettre au vote
6167	**putative**	putatif
6168	**puts and calls**	options *f* doubles

Q

6169	**Q.C.** *(Queen's counsel)*	c.r. (conseiller(ère) de la Reine)
6170	**qualification**	
	(elections)	habilité *f* (à être élu, à voter, etc.)
	(gen)	qualité *f* (requise)
6171	**qualifications record card** *(teacher)*	carte *f* des qualifications
6172	**qualified**	
	(limited, restricted)	conditionnel, nuancé, restreint
	(person)	admissible, compétent, possédant les qualités requises
	(report)	avec réserve
6173	**qualified estate**	domaine *m* relatif (B)
6174	**qualified fee simple**	fief *m* simple relatif (B)

6175	**qualified privilege**	immunité *f* relative
6176	**qualified title**	droit *m* de propriété restreint
6177	**qualifying examination**	examen *m* d'aptitude
6178	**qualifying studies**	cours *m* spécialisés, études *f* préparatoires
6179	**quality of goods**	qualité *f*
6180	**quantum**	montant *m*
6181	***quantum meruit***	valeur *f* du service rendu
6182	**quantum of proof**	degré *m* de preuve (P)
6183	***quantum valebant***	valeur *f* des biens fournis
6184	**quarter** *(banking)*	trimestre *m*
6185	**quarterly lease**	bail *m* trimestriel (B)
6186	**quarterly tenancy**	location *f* au trimestre (B)
6187	**quash**	annuler, casser, rejeter
6188	**quash an appeal**	annuler un appel
6189	**quasi-admission**	quasi-aveu *m* (P)
6190	**quasi-contract**	quasi-contrat *m*
6191	**quasi-dominant tenement**	fonds *m* quasi-dominant (B)
6192	**quasi-easement**	quasi-servitude *f* (B)
6193	**quasi-judicial**	quasi-judiciaire
6194	**quasi-servient tenement**	fonds *m* quasi-servant (B)
6195	**Queen's counsel (Q.C.)**	conseiller(ère) de la Reine (c.r.)
6196	**Queen's evidence**	témoin *m* transfuge
6197	**Queen's Park**	Queen's Park
6198	**question of fact**	question *f* de fait (P)
6199	**question of law**	question *f* de droit
6200	**quiet enjoyment**	jouissance *f* paisible
6201	**quieting title**	confirmation *f* de droit immobilier
6202	**quitclaim**	renonciation *f*
6203	***quo warranto***	*quo warranto*
6204	**quorum**	quorum *m*
6205	**quota**	contingent *m*, contingentement *m*, quota *m*
6206	**quotation**	
	(estimate for work)	devis *m*
	(particular securities)	cours *m*
	(stock exchange)	cote *f*
	(text)	citation *f*

6207	**quoted securities**	valeurs *f* admises à la cote, valeurs *f* cotées

R

6208	**radar warning device**	avertisseur *m* radar
6209	**railroad**	voie *f* ferrée
6210	**railway car**	voiture *f* de chemin de fer
6211	**railway crossing**	passage *m* à niveau
6212	**railway lands**	terres *f* à usage ferroviaire
6213	**raise** *(objection, etc.)*	soulever
6214	**ramp**	rampe *f*
6215	**range**	échelle *f*
6216	**rank**	
	(gen)	rang *m*
	(police officer)	grade *m*
6217	**ranking** *(creditors)*	ordre *m*
6218	**rape**	viol *m*
6219	**rapid transit system**	réseau *m* de voies rapides
6220	**rate**	
	(gen)	contribution *f*, impôt *m*, redevance *f*
	(local tax)	impôt *m* municipal
	(proportional)	taux *m*
6221	**rate of pay**	taux *m* du salaire
6222	**rateable property**	biens *m* imposables
6223	**rateably**	au prorata
6224	**rate-bill**	note *f* fiscale
6225	**ratepayer**	contribuable
6226	**ratification**	ratification *f*
6227	**ratify**	ratifier
6228	**ratio of debt**	ratio *m* d'endettement
6229	**raw materials**	matières *f* brutes, matières *f* premières
6230	**read into evidence**	consigner comme élément de preuve
6231	**readiness for trial**	mise *f* en état
6232	**ready and willing, be**	être prêt et disposé à
6233	**ready for hearing, the case is**	la cause est en état
6234	**ready to be heard, be** *(proceedings)*	être en état
6235	**real and substantial connection**	liens *m* étroits et véritables

6236	**real estate**	biens *m* immeubles [O], biens *m* immobiliers [O], biens *m* réels [B], immobilier *m* [O]
6237	**real estate agent**	agent immobilier
6238	**real estate broker**	courtier(ière) en immeubles
6239	**real estate practice**	usage *m* du commerce des biens immeubles
6240	**real evidence**	preuve *f* matérielle [P]
6241	**real property**	biens *m* immeubles [O], biens *m* immobiliers [O], biens *m* réels [B]
6242	**realizable assets**	actifs *m* réalisables
6243	**realizable value**	valeur *f* de réalisation
6244	**realize** *(convert into money)* *(security)*	 liquider réaliser
6245	**realty**	biens *m* immeubles [O], biens *m* immobiliers [O], biens *m* réels [B]
6246	**rear window**	lunette *f* arrière
6247	**rear-end collision**	collision *f* arrière
6248	**rear-view mirror**	rétroviseur *m*
6249	**reasonable**	convenable, légitime, moyen, normal, raisonnable, suffisant
6250	**reasonable and probable grounds**	motifs *m* raisonnables et probables
6251	**reasonable cause**	motifs *m* valables
6252	**reasonable charges and expenses**	frais *m* normaux
6253	**reasonable diligence**	diligence *f* normale, vigilance *f* normale
6254	**reasonable dispatch, with**	avec diligence convenable
6255	**reasonable doubt**	doute *m* raisonnable [P]
6256	**reasonable estimate**	estimation *f* acceptable
6257	**reasonable excuse**	excuse *f* légitime
6258	**reasonable expenses**	frais *m* normaux
6259	**reasonable force**	force *f* nécessaire
6260	**reasonable grounds**	motifs *m* valables
6261	**reasonable hours, at all**	à toute heure convenable
6262	**reasonable inference**	déduction *f* justifiée
6263	**reasonable investigation**	enquête *f* suffisante
6264	**reasonable notice**	avis *m* suffisant
6265	**reasonable person**	personne *f* prudente, personne *f* raisonnable

6266	**reasonable time, at any**	à toute heure convenable
6267	**reasonably prudent person**	personne *f* d'une prudence normale
6268	**reasons** *(for judgment, etc.)*	motifs *m*
6269	**reasons, with**	motivé
6270	**rebate of interest**	remise *f* d'intérêts
6271	**rebut**	réfuter
6272	**rebut a presumption**	combattre une présomption (P), réfuter une présomption (P)
6273	**rebut evidence**	présenter une preuve contraire (P), réfuter une preuve (P)
6274	**rebuttable presumption**	présomption *f* réfutable (P)
6275	**rebuttal**	réfutation *f*
6276	**rebuttal evidence**	contre-preuve *f* (P)
6277	**rebutting evidence**	contre-preuve *f* (P)
6278	**recapture** *(depreciation)* *(prisoner)*	 récupération *f* reprise *f*
6279	**receipt** *(communication received)* *(money received)*	 accusé *m* de réception, récépissé *m* quittance *f*, reçu *m*
6280	**receivability**	recevabilité *f* (P)
6281	**receivable**	recevable (P)
6282	**receivable, not**	irrecevable (P)
6283	**receivable evidence**	preuve *f* recevable (P)
6284	**receivable in evidence**	recevable en preuve (P)
6285	**receive** *(evidence)*	recevoir (P)
6286	**receive in evidence**	recevoir en preuve (P)
6287	**receiver** *(insolvency)* *(privately appointed)* *(stolen goods)*	 administrateur(trice) judiciaire, séquestre *m* séquestre *m* conventionnel receleur(euse)
6288	**receiver and manager**	administrateur(trice) séquestre, séquestre-gérant *m*
6289	**receiver-manager**	administrateur(trice) séquestre, séquestre-gérant *m*
6290	**receivership**	mise *f* sous séquestre
6291	**receivership, in**	sous séquestre
6292	**receiving home**	foyer *m* d'accueil
6293	**receiving of stolen goods**	recel *m*

6294	**receiving order**	ordonnance *f* de séquestre
6295	**recent complaint**	plainte *f* immédiate (P)
6296	**recent possession**	possession *f* récente
6297	**reception**	réception *f* (P)
6298	**recess** *(hearing)*	suspension *f*
6299	**recipient** *(benefit)*	bénéficiaire
6300	**reciprocal agreement**	accord *m* de réciprocité, entente *f* de réciprocité
6301	**reciprocal deposit**	dépôt *m* de réciprocité
6302	**reciprocal easements**	servitudes *f* réciproques (B)
6303	**reciprocal insurance**	assurance *f* réciproque
6304	**reciprocal right**	droit *m* réciproque
6305	**reciprocal wills**	testaments *m* réciproques (S)
6306	**reciprocating state**	État *m* accordant la réciprocité
6307	**reciprocity agreement**	accord *m* de réciprocité, entente *f* de réciprocité
6308	**recitals**	considérants *m*, énoncés *m*
6309	**reckless**	insouciant, téméraire
6310	**reckless driver**	chauffard *m*
6311	**reclamation** *(alcoholic)*	réadaptation *f*
6312	**recognizance**	engagement *m*
6313	**recognizance, bond on**	engagement *m* financier
6314	**recollection**	mémoire *f* (P), souvenir *m* (P)
6315	**recommend**	recommander
6316	**reconsider**	reconsidérer
6317	**reconveyance**	rétrocession *f*
6318	**record** *n*	document *m*, dossier *m*, livre *m*, pièce *f*, registre *m*
6319	**record** *v*	
	(by videotape, etc.)	enregistrer
	(gen)	consigner, enregistrer, rédiger
	(jury verdict)	inscrire
	(objection)	prendre acte de
6320	**record date** *(corporations)*	date *f* de clôture des registres
6321	**record of offences**	casier *m* judiciaire
6322	**record of proceedings**	procès-verbal *m*
6323	**record of title**	documents *m* qui attestent du droit de propriété, documents *m* qui constatent le droit de propriété

6324	**recorded evidence**	preuve *f* documentaire (P)
6325	**recorded hearsay**	ouï-dire *m* documentaire (P)
6326	**recorded votes**	votes *m* enregistrés
6327	**recording**	enregistrement *m*, inscription *f*
6328	**recording secretary** *(meeting)*	secrétaire
6329	**records**	
	(gen)	documents *m*, dossiers *m*, livres *m*, pièces *f*, registres *m*
	(past)	archives *f*
6330	**recount** *(votes)*	dépouillement *m* judiciaire
6331	**recover**	
	(get back)	recouvrer, récupérer
	(judgment)	obtenir
6332	**recovery**	
	(by sheriff)	prise *f* de possession
	(gen)	recouvrement *m*, récupération *f*
	(possession of land)	remise *f* en possession, reprise *f* de possession
	(property)	revendication *f*
6333	**recovery by suit**	recouvrement *m* judiciaire
6334	**recreational area**	terrain *m* de jeux
6335	**recreational camp**	camp *m* de loisirs
6336	**recreational club**	club *m* de loisirs
6337	**recreational facility**	installation *f* de loisirs, installation *f* sportive
6338	**re-cross examination**	contre-interrogatoire *m* préalable (P)
6339	**rectification** *(written instrument)*	rectification *f*
6340	**recurrent revenue**	recettes *f* renouvelables
6341	**recurring obligation**	obligation *f* périodique
6342	**redeem**	
	(gen)	racheter
	(mortgaged property)	exercer le droit de rachat, racheter
	(pledge)	dégager, libérer
6343	**redeemable debenture**	débenture *f* remboursable
6344	**redeemable share**	action *f* amortissable, action *f* rachetable
6345	**redemption**	rachat *m*
6346	**redemption action**	action *f* en rachat
6347	**redemption certificate**	certificat *m* de rachat
6348	**redemption premium**	prime *f* de remboursement
6349	**redevelopment** *(area)*	réexploitation *f*

6350	**red-handed**	en flagrant délit
6351	**redirect**	réinterrogatoire *m* (P)
6352	**redirect examination**	réinterrogatoire *m* (P)
6353	**reduce** *(time limit)*	abréger
6354	**reduce to writing**	consigner
6355	**reduction factor** *(annuity)*	coefficient *m* de réduction
6356	**reduction of capital**	réduction *f* du capital
6357	**redundant** *(staff)*	excédentaire
6358	**re-enact**	adopter de nouveau
6359	**re-enactment**	nouvelle adoption *f*
6360	**re-entry** *(land law)*	reprise *f* de possession
6361	**reeve**	préfet *m*
6362	**re-examination**	réinterrogatoire *m* (P)
6363	**re-examine**	réinterroger (P)
6364	**refer**	
	(by one authority to another)	renvoyer devant
	(question)	renvoyer
	(to court)	saisir
6365	**referee**	arbitre *m*
6366	**reference**	
	(allusion)	mention *f*
	(gen)	renvoi *m*
6367	**reference plan**	plan *m* de renvoi
6368	**referral**	renvoi *m*
6369	**refresh memory**	rafraîchir la mémoire (P)
6370	**refund**	remboursement *m*
6371	**refusal**	refus *m*, rejet *m*
6372	**refusal, right of first**	droit *m* de préemption
6373	**region**	région *f*
6374	**regional corporation**	municipalité *f* régionale
6375	**regional council**	conseil *m* régional
6376	**regional municipality**	municipalité *f* régionale
6377	**register** *n*	
	(gen)	registre *m*
	(persons)	tableau *m*
6378	**register** *v*	
	(corporations, persons)	inscrire
	(documents)	enregistrer
	(in books of account)	comptabiliser
	(letter)	recommander

	(things)	immatriculer
6379	**register, branch**	registre *m* auxiliaire
6380	**register of attendance** *(school)*	cahier *m* de présence
6381	**register of securities**	registre *m* des titres
6382	**register of transfers** *(corporation)*	registre *m* des transferts
6383	**registered form, in** *(security)*	nominatif
6384	**registered home ownership savings plan**	régime *m* enregistré d'épargne-logement
6385	**registered mail**	courrier *m* recommandé
6386	**registered nurse**	infirmier(ière) autorisé
6387	**registered nursing assistant**	infirmier(ière)-auxiliaire autorisé
6388	**registered pension plan**	régime *m* agréé de retraite
6389	**registered retirement savings plan**	régime *m* enregistré d'épargne-retraite
6390	**registered trademark**	marque *f* déposée
6391	**registering agent**	agent d'enregistrement
6392	**registrable**	suffisant aux fins de l'enregistrement
6393	**registrant**	
	(gen)	personne *f* inscrite
	(trademark)	déposant
6394	**registrar**	
	(court)	greffier *m*
	(finance)	agent comptable des registres
	(gen)	secrétaire-archiviste
	(land)	registrateur *m*
	(professional body)	registrateur *m*
	(securities)	agent d'inscription
	(Supreme Court of Canada)	registraire *m*
	(university)	secrétaire (général)
6395	**registrar, branch**	registrateur *m* auxiliaire, registrateur *m* régional
6396	**registrar, local**	
	(court)	greffier *m* local
	(gen)	registrateur *m* régional
6397	**Registrar General** *(Vital Statistics)*	registraire *m* général
6398	**Registrar of Loan and Trust Companies**	registrateur *m* des compagnies de prêt et de fiducie
6399	**Registrar of Mortgage Brokers**	registrateur *m* du courtage
6400	**Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen**	registrateur *m* des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
6401	**Registrar of Motor Vehicles**	registrateur *m* des véhicules automobiles

6402	**Registrar of Personal Property Security**	registrateur *m* des sûretés mobilières
6403	**Registrar of Real Estate and Business Brokers**	registrateur *m* du courtage commercial et immobilier
6404	**Registrar of Regulations**	registrateur *m* des règlements
6405	**registration**	
	(gen)	enregistrement *m*
	(motor vehicle)	immatriculation *f*
	(pension plan)	agrément *m*, enregistrement *m*
	(person)	inscription *f*
6406	**registration committee**	comité *m* d'inscription
6407	**registration fees** *(motor vehicle)*	droits *m* d'immatriculation
6408	**registration number**	numéro *m* d'enregistrement, numéro *m* d'immatriculation
6409	**registration of transfer**	enregistrement *m* d'une cession
6410	**registration system**	réseau *m* d'enregistrement
6411	**registry** *(court)*	greffe *m*
6412	**registry book**	répertoire *m* d'enregistrement
6413	**registry division**	division *f* d'enregistrement des actes
6414	**registry office**	bureau *m* d'enregistrement des actes
6415	**registry system**	
	(gen)	réseau *m* d'enregistrement
	(land)	régime *m* d'enregistrement des actes
6416	**regular**	normal, ordinaire
6417	**regular election**	élection *f* ordinaire
6418	**regular meeting**	réunion *f* ordinaire
6419	**regular rate** *(pay)*	taux *m* normal
6420	**regular wages**	salaire *m* normal
6421	**regulated product**	produit *m* réglementé
6422	**regulation**	
	(activity of regulating)	réglementation *f*
	(subordinate legislation)	règlement *m*
6423	**rehabilitation**	
	(corporation)	redressement *m* de la situation
	(handicap, special education, etc.)	réadaptation *f*, rééducation *f*
	(land)	revalorisation *f*
	(offender, etc.)	réhabilitation *f*
	(urban area)	réhabilitation *f*
6424	**rehabilitation centre**	centre *m* de réadaptation, centre *m* pour enfants infirmes
6425	**rehearing**	nouvelle audience *f*, nouvelle audition *f*

6426 reimbursement remboursement *m*

6427 reinstate
(in employment) réintégrer
(licence) remettre en vigueur

6428 reinsurance réassurance *f*

6429 reinsurer réassureur *m*

6430 reinvestment réinvestissement *m*

6431 rejected ballot bulletin *m* rejeté

6432 rejection rejet *m*

6433 rejoinder réplique *f*

6434 relate back remonter (S), rétroagir (S)

6435 related company compagnie *f* liée, personne *f* morale liée

6436 related person
(corporate law) personne *f* liée
(relative) parent, personne *f* liée

6437 relation parent (S)

6438 relation back rétroactivité *f* (S)

6439 relationship
(between relatives) lien *m* de parenté
(gen) rapport *m*

6440 relative parent (S)

6441 relative by affinity allié *m* (S), parent par alliance (S)

6442 relator partie *f* civile

6443 release
(articles taken in execution, security) mainlevée *f*
(from custody) élargissement *m*, libération *f*
(obligation) remise *f*
(property) libération *f*
(receipt) reçu *m* libératoire
(right) renonciation *f*

6444 relevance pertinence *f* (P)

6445 relevancy pertinence *f* (P)

6446 relevant pertinent (P)

6447 relevant evidence preuve *f* pertinente

6448 relevant fact fait *m* pertinent (P)

6449 relevant to connexe à (P)

6450 reliable witness témoin *m* fiable (P)

6451 reliance confiance *f*

6452 relief
(assistance) aide *f*, recours *m*
(fiscal) dégrèvement *m*, exonération *f*
(from compliance) dispense *f*
(judicial) mesure *f* de redressement, redressement *m*

6453 relief, equitable mesure *f* de redressement fondée sur l'*equity*

6454 relief from liability exonération *f* de responsabilité

6455 relief over appel *m* en garantie

6456 relieve
(against forfeiture, etc.) relever qqn de qqch
(from liability) dégager
(party) dispenser

6457 relieving order ordonnance *f* d'exemption

6458 religious belief croyance *f* religieuse

6459 religious corporation organisme *m* religieux

6460 religious denomination confession *f* religieuse

6461 religious faith croyance *f* religieuse

6462 religious instruction enseignement *m* religieux

6463 reluctant witness témoin *m* réticent (P)

6464 rely on
(argument) invoquer, se fonder sur
(person) faire confiance à, se fier à

6465 remainder domaine *m* résiduel (B)

6466 remainderman résiduaire (B), titulaire de domaine résiduel (B)

6467 remaining property reliquat *m* des biens

6468 remand renvoi *m*

6469 remand in custody renvoyer en détention provisoire

6470 *remanet* reste *m* de la peine

6471 remarriage remariage *m*

6472 remedial correctif *m*

6473 remedy recours *m*

6474 remedy, extraordinary recours *m* extraordinaire

6475 remedy, prerogative recours *m* de prérogative

6476 Remembrance Day jour *m* du Souvenir

6477 remission remise *f*

6478 remission, earned remise *f* de peine méritée

6479 remission, statutory remise *f* prévue par la loi

6480	**remittance of money**	remise *f* d'argent
6481	**remote cause**	cause *f* éloignée
6482	**remoteness** *(damage)*	éloignement *m*
6483	**remove**	
	(from position)	destituer, révoquer
	(gen)	éloigner, enlever, soustraire, supprimer
	(to higher court)	évoquer
6484	**removed, be** *(as solicitor of record)*	cesser d'occuper
6485	**remuneration**	rémunération *f*, rétribution *f*
6486	**render** *(verdict)*	prononcer
6487	**render accounts**	rendre compte (S)
6488	**render valid**	valider
6489	**renegotiation** *(loan)*	renouvellement *m*
6490	**renewal**	reconduction *f*, renouvellement *m*
6491	**renounce**	renoncer
6492	**renovation**	rénovation *f*
6493	**rent** *n*	loyer *m* (B)
6494	**rent** *v*	louer (B)
6495	**rent charge**	rente *f* foncière
6496	**rent registry**	registre *m* des loyers
6497	**rental**	
	(act of renting)	location *f* (B)
	(payment)	prix *m* de location (B)
6498	**rental unit**	logement *m* locatif
6499	**rented premises**	lieux *m* loués (B), local *m* loué (B), locaux *m* loués (B)
6500	**renting**	location *f* (B)
6501	**rents and profits**	fruits *m*
6502	**renunciation**	renonciation *f* (S)
6503	**reopen**	réexaminer, rouvrir
6504	**reorganization**	
	(gen)	réorganisation *f*
	(shares)	remaniement *m*
6505	**repair**	réparation *f*
6506	**repayment**	remboursement *m*
6507	**repeal** *(legislation)*	abrogation *f*
6508	**repealing**	abrogatoire, d'abrogation
6509	**repeater** *(offender)*	récidiviste

6510 replanning *(urban planning)*	réaménagement *m*
6511 replevin	action *f* en restitution, reprise *f* de biens
6512 reply	réponse *f*
6513 reply evidence	contre-preuve *f* (P)
6514 report *n*	compte rendu *m*, rapport *m*
6515 report *v*	faire un compte rendu, faire un rapport
6516 report of transfer *(by insider)*	rapport *m* de transfert
6517 reportable	
(accident)	justiciable de la statistique
(disease)	à déclaration obligatoire
6518 reported cases	décisions *f* publiées
6519 reported evidence	preuve *f* descriptive
6520 reporting issuer	émetteur(trice) assujetti
6521 repossession	rentrée *f* en possession, reprise *f* de possession
6522 represent	
(person)	représenter
(point of view)	faire valoir
6523 representation	
(being representative)	représentation *f* (S)
(statement)	déclaration *f*, observation *f*
6524 representative	
(administration of estates)	représentant successoral
(gen)	ayant droit *m*, fondé *m* de pouvoir, représentant (S)
6525 representative action	action *f* collective, recours *m* collectif
6526 reprieve	sursis *m*
6527 reprisal	représailles *f*
6528 republish *(will)*	confirmer (S)
6529 repudiation	
(answer)	rejet *m*
(contract)	violation *f* anticipée
(parentage of child)	désaveu *m*
6530 repugnant *(clause)*	inconciliable
6531 repurchase	rachat *m*
6532 reputation	réputation *f* (P)
6533 reputation evidence	preuve *f* de réputation (P)
6534 request *n*	demande *f*
6535 request *v*	demander

6536	**request to admit**	demande *f* d'aveux
6537	**require**	enjoindre, exiger, sommer
6538	**requirement**	besoin *m*, condition *f* requise, exigence *f*, prescription *f*
6539	**requisition**	réquisition *f*
6540	**requisition for payment out**	réquisition *f* de versement
6541	**requisitionist**	auteur *m* d'une réquisition
6542	***res gestae***	*res gestae* (P)
6543	***res ipsa loquitur***	les faits parlent d'eux-mêmes
6544	***res judicata***	chose *f* jugée (P), *res judicata* (P)
6545	***res nullius***	bien *m* sans maître
6546	**resale**	revente *f*
6547	**rescind**	
	(contract)	résilier, résoudre
	(gen)	annuler, résoudre
	(judgment)	annuler, rescinder
6548	**rescission**	
	(contract)	résiliation *f*, résolution *f*
	(gen)	annulation *f*, résolution *f*
	(judgment)	annulation *f*, rescision *f*
6549	**reseal**	réapposer le sceau (S)
6550	**resealing**	réapposition *f* du sceau (S)
6551	**research**	recherche *f*
6552	**reservation**	
	(judgment)	mise *f* en délibéré
	(out of estate conveyed)	réservation *f*, réserve *f*
6553	**reserve**	réserve *f*
6554	**reserve bid**	mise *f* à prix
6555	**reserve fund**	caisse *f* de réserve, fonds *m* de réserve
6556	**residence**	
	(for children, etc.)	établissement *m*, foyer *m*
	(gen)	demeure *f*, foyer *m*, habitation *f*, résidence *f*
6557	**resident**	
	(gen)	résident
	(institution)	pensionnaire
	(medical care)	malade
6558	**residential accommodation**	local *m* à usage d'habitation, logement *m*
6559	**residential address**	adresse *f* personnelle
6560	**residential and farm assessment**	évaluation *f* résidentielle et agricole

6561	**residential assessment**	évaluation *f* des propriétés résidentielles
6562	**residential building**	bâtiment *m* résidentiel, immeuble *m* d'habitation
6563	**residential care**	soins *m* en établissement
6564	**residential care worker**	préposé aux soins en établissement
6565	**residential complex**	ensemble *m* d'habitation, ensemble *m* résidentiel
6566	**Residential Complex Cost Index**	indice *m* des frais des ensembles d'habitation
6567	**residential lease**	bail *m* d'habitation (B)
6568	**residential placement**	placement *m* en établissement
6569	**residential premises**	local *m* d'habitation (B), locaux *m* d'habitation (B)
6570	**residential property**	immeuble *m* d'habitation
6571	**residential services**	services *m* en établissement
6572	**residential tenancy**	location *f* à usage d'habitation (B), location *f* résidentielle
6573	**residential tenant**	locataire d'habitation (B)
6574	**residuary beneficiary**	bénéficiaire du reliquat (S)
6575	**residuary devisee**	légataire du reliquat (B), légataire immobilier du reliquat
6576	**residuary estate**	reliquat *m* (S)
6577	**residuary gift**	legs *m* du reliquat (S)
6578	**residuary legacy**	legs *m* du reliquat (S), legs *m* mobilier du reliquat
6579	**residuary legatee**	légataire du reliquat (B), légataire mobilier du reliquat
6580	**residue**	reliquat *m* (S)
6581	**resign**	démissionner, se démettre
6582	**resignation**	démission *f*
6583	**resist arrest**	résister à l'arrestation
6584	**resolution**	décision *f*, résolution *f*
6585	**resolution, ordinary**	résolution *f* ordinaire
6586	**resolution, special**	résolution *f* spéciale
6587	**resort to**	recourir à
6588	**resource road**	chemin *m* d'accès
6589	**respect, with**	en toute déférence
6590	**respondent**	intimé

6591	**responding document**	document *m* de défense
6592	**responding party**	partie *f* intimée
6593	**responsibility**	
	(being answerable)	responsabilité *f*
	(duty)	attributions *f*, charge *f*
6594	**responsible person**	
	(in charge)	responsable
	(worthy of confidence)	personne *f* avertie, personne *f* digne de confiance
6595	**rest and residue** *(property)*	reliquat *m*
6596	**rest area**	aire *f* de repos
6597	**rest on** *(onus, responsibility)*	incomber à
6598	**restated** *(articles, etc.)*	mis à jour
6599	**restatement** *(articles, etc.)*	mise *f* à jour
6600	**restitution**	restitution *f*
6601	**restoration** *(licence)*	remise *f* en vigueur
6602	**restore**	
	(case to trial list)	réinscrire
	(judgment)	rétablir
	(natural environment)	reconstituer
6603	**restrain**	empêcher, retenir
6604	**restraining order**	
	(adm)	arrêté *m* restrictif
	(judicial)	ordonnance *f* de ne pas faire, ordonnance *f* restrictive
6605	**restraint of trade** *(in contract)*	restriction *f* à la liberté du commerce
6606	**restraint on alienation**	interdiction *f* d'aliéner
6607	**restraint on anticipation**	interdiction *f* d'anticiper
6608	**restricted drug**	drogue *f* à usage restreint
6609	**restricted party**	personne *f* assujettie à des restrictions
6610	**restricted share**	action *f* qui fait l'objet de restrictions
6611	**restricted weapon**	arme *f* à autorisation restreinte
6612	**restriction**	
	(gen)	réserve *f*
	(shares)	restriction *f*
6613	**restrictive covenant**	clause *f* accessoire de restriction, clause *f* restrictive
6614	**restrictive injunction**	ordonnance *f* de ne pas faire
6615	**resubdivision** *(urban planning)*	sous-lotissement *m*
6616	**resulting trust**	fiducie *f* au profit éventuel de son auteur

6617	**resumption**	reprise *f*
6618	**retail business**	commerce *m* de détail
6619	**retail sale**	vente *f* au détail
6620	**retailer**	détaillant
6621	**retain** *(counsel)*	retenir les services de
6622	**retained earnings** *or* **profits**	bénéfices *m* non répartis
6623	**retarded person**	déficient mental
6624	**retention of collateral**	dation *f* du bien grevé en paiement
6625	**retention of licence**	maintien *m* du permis
6626	**retire**	
	(debentures)	racheter
	(mortgage)	acquitter
	(person)	prendre sa retraite
6627	**retirement**	
	(debentures)	rachat *m*
	(person)	retraite *f*
	(securities)	remboursement *m*
6628	**retirement age**	âge *m* de la retraite
6629	**retirement allowance**	allocation *f* de retraite
6630	**retirement pension**	pension *f* de retraite, rente *f* de retraite
6631	**retiring director** *(corporation)*	administrateur(trice) sortant
6632	**retraction** *(administration of estates)*	rétractation *f* (S)
6633	**retransfer**	rétrocession *f*
6634	**retrospective**	rétroactif
6635	**return** *n*	
	(contributions)	remboursement *m*
	(fiscal)	déclaration *f*
	(gen)	rapport *m*, relevé *m*
	(goods after sale)	rendu *m*, retour *m*
	(jurors)	rapport *m* des noms
	(on investment)	rendement *m*, revenu *m*
6636	**return** *v*	rapporter
6637	**return of an appointment** *(for hearing)*	date *f* de la convocation
6638	**return of capital**	remboursement *m* du capital
6639	**returnable** *(writ of election)*	rapportable
6640	**returning officer**	directeur(trice) du scrutin
6641	**reveal**	divulguer, révéler
6642	**revenue**	recettes *f*, revenu *m*
6643	**reverse** *(lower judgment)*	annuler, infirmer, révoquer

6644	**reverse gear**	marche *f* arrière
6645	**reverse onus**	charge *f* inversée (P), fardeau *m* inversé (P), inversion *f* de la charge de la preuve (P), inversion *f* du fardeau de la preuve (P)
6646	**reverse the burden of proof**	renverser la charge de la preuve (P), renverser le fardeau de la preuve (P)
6647	**reversion**	domaine *m* de réversion (B), réversion *f* (B)
6648	**reversionary**	réversif (B)
6649	**reversionary interest**	droit *m* réversif
6650	**reversioner**	titulaire du droit réversif
6651	**revert**	faire retour (B), retourner (B)
6652	**reverter**	droit *m* de retour (B), retour *m* (B)
6653	**revest**	être acquis de nouveau
6654	**review**	examen *m*, réexamen *m*, révision *f*
6655	**review, judicial**	révision *f* judiciaire
6656	**review team**	groupe *m* d'étude
6657	**revised statutes**	lois *f* refondues
6658	**revival** *(corporation)* *(will)*	 reconstitution *f* remise *f* en vigueur (S)
6659	**revive** *(will)*	remettre en vigueur (S)
6660	**revive recollection**	raviver la mémoire (P)
6661	**revivor**	reprise *f* d'instance
6662	**revocability**	révocabilité *f*
6663	**revocation** *(administration of estates)* *(regulation)*	 révocation *f* (S) abrogation *f*
6664	**revocation by implication**	révocation *f* tacite (S)
6665	**revocation clause**	clause *f* révocatoire (S)
6666	**revoke**	révoquer (S)
6667	**reward** *(for contractual services)* *(gen)*	 rémunération *f*, rétribution *f* récompense *f*
6668	**rider** *(insurance)*	avenant *m*
6669	**rifle**	carabine *f*
6670	**right**	droit *m*
6671	**right adverse to**	droit *m* opposable à
6672	**right and title**	droit *m*

6673	**right *in personam***	droit *m* personnel
6674	**right *in rem***	droit *m* réel
6675	**right of access**	droit *m* d'accès
6676	**right of action**	droit *m* d'action
6677	**right of assembly**	droit *m* d'assemblée
6678	**right of association**	droit *m* d'association
6679	**right of entry**	
	(expropriation)	droit *m* de prendre possession
	(gen)	droit *m* d'accès, droit *m* d'entrée
	(possession)	droit *m* de reprise de possession
6680	**right of first refusal**	droit *m* de préemption
6681	**right of flow**	droit *m* d'écoulement des eaux (B)
6682	**right of preemption**	droit *m* de préemption
6683	**right of redemption**	droit *m* de rachat
6684	**right of reply**	droit *m* de réplique
6685	**right of representation**	droit *m* d'hériter par représentation (S)
6686	**right of support**	droit *m* d'appui (B)
6687	**right of survivorship**	gain *m* de survie
6688	**right of user**	droit *m* d'usage (B)
6689	**right of way**	
	(the land itself)	emprise *f* (B)
	(the right)	droit *m* de passage (B)
	(traffic)	priorité *f*
6690	**right to a hearing**	droit *m* de se faire entendre
6691	**right to acquire**	
	(gen)	droit *m* d'acquérir
	(securities)	droit *m* de souscrire
6692	**right to be heard**	droit *m* de se faire entendre
6693	**right to support**	droit *m* d'appui (B)
6694	**right to water**	droit *m* d'usage de l'eau (B)
6695	**rightful**	légitime
6696	**rightful possession**	possession *f* légitime
6697	**riot**	émeute *f*
6698	**riparian**	riverain *m* (B)
6699	**risk**	danger *m*, péril *m*, risque *m*
6700	**road**	chemin *m*
6701	**road allowance**	emplacement *m* affecté à la construction d'une route, emplacement *m* affecté à une route
6702	**road authority**	office *m* de la voirie

6703	**road commissioner**	administrateur(trice) de la voirie, commissaire *m* de la voirie
6704	**road improvement**	aménagement *m* des routes
6705	**road surface**	chaussée *f*
6706	**road system**	réseau *m* routier
6707	**road test**	épreuve *f* de conduite sur la route
6708	**roadblock**	barrage *m* routier
6709	**road-building machine**	machine *f* à construire des routes
6710	**roadside screening device**	alcootest *m*
6711	**roadside testing**	contrôle *m* routier
6712	**roadway**	chaussée *f*
6713	**robbery**	vol *m* qualifié
6714	**rogatory commission**	commission *f* rogatoire (P)
6715	**rogatory letter**	lettre *f* rogatoire (P)
6716	**roll** *(gen)* *(persons)*	 rôle *m* tableau *m*
6717	**Roman Catholic**	catholique (romain)
6718	**Roman Catholic separate school board**	conseil *m* d'écoles séparées catholiques
6719	**root of title**	origine *f* du droit de propriété
6720	**rotation** *(directors)*	échelonnement *m* des mandats
6721	**rotation, by** *(election, retirement)*	à tour de rôle, par roulement
6722	**routine patrol**	patrouille *f* régulière
6723	**royal assent**	sanction *f* royale
6724	**royal commission**	commission *f* royale
6725	**royalties**	redevance *f*
6726	**royalty voting trust certificate**	certificat *m* de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote
6727	**rule**	règle *f*
6728	**rule of discipline**	règle *f* de discipline
6729	**rule of equity**	principe *m* d'*equity*
6730	**rule of evidence**	règle *f* de preuve (P)
6731	**rule of law, a**	règle *f* de droit
6732	**rule of law, the**	primauté *f* du droit, principe *m* de légalité, suprématie *f* du droit
6733	**rule of representation**	principe *m* de la représentation (S)
6734	**Rules Committee**	Comité *m* des règles

6735	**Rules of Civil Procedure**	Règles *f* de procédure civile
6736	**rules of court**	règles *f* de pratique
6737	**rules of descent**	règles *f* de succession héréditaire (S), règles *f* de transmission héréditaire (S), règles *f* d'hérédité (S)
6738	**rules of evidence**	règles *f* de la preuve (P), règles *f* de preuve (P)
6739	**rules of practice and procedure**	règles *f* de pratique et de procédure
6740	**rules of procedure**	règles *f* de procédure
6741	**rules of the road**	règles *f* de la circulation
6742	**ruling**	décision *f*, prescription *f*
6743	**run with the land**	être rattaché au bien-fonds
6744	**rural separate school**	école *f* séparée rurale
6745	**rural separate school zone**	zone *f* d'écoles séparées rurales

S

6746	**safe handling**	maniement *m* prudent
6747	**safeguard**	garantie *f*
6748	**safety**	sécurité *f*, sûreté *f*
6749	**safety belt**	ceinture *f* de sécurité
6750	**safety device**	dispositif *m* de sécurité
6751	**safety glass**	verre *m* de sécurité
6752	**safety harness**	harnais *m* de sécurité
6753	**safety net**	filet *m* de sécurité
6754	**safety standard**	norme *f* de sécurité
6755	**safety zone**	zone *f* protégée pour piétons
6756	**salary** *(civil servant)* *(gen)*	traitement *m* rémunération *f*, salaire *m*
6757	**sale**	vente *f*
6758	**sale action**	action *f* pour vente
6759	**sale and lease back**	crédit-bail *m*
6760	**sale by auction**	vente *f* aux enchères
6761	**sale of goods**	vente *f* d'objets
6762	**sales charges**	frais *m* de vente
6763	**sales literature**	annonces *f* de vente
6764	**sales revenue**	chiffre *m* des ventes

6765	**salesperson**	vendeur(euse)
6766	**salvage** *(maritime)*	sauvetage *m*
6767	**sample**	échantillon *m*
6768	**sample of breath**	échantillon *m* d'haleine
6769	**sanction** *(penalty)*	peine *f*, sanction *f*
6770	**sane**	sain d'esprit
6771	**sanitary facilities**	installations *f* sanitaires
6772	**sanitation services**	service *m* d'assainissement
6773	**satisfaction**	
	(debt)	acquittement *m*, paiement *m*, règlement *m*
	(gen)	satisfaction *f*
	(judgment)	exécution *f*
6774	**satisfaction of order**	exécution *f* de l'ordonnance
6775	**satisfaction piece**	certificat *m* de paiement
6776	**satisfactory evidence**	preuve *f* satisfaisante (P)
6777	**satisfy**	
	(claim)	faire droit à
	(convince)	convaincre
	(judgment)	satisfaire à
6778	**satisfy the court**	convaincre le tribunal (P)
6779	**save and except grant**	lettres *f* avec exclusion (S)
6780	**saving clause**	exception *f*, réserve *f*
6781	**savings bond**	obligation *f* d'épargne
6782	**savings plan**	régime *m* d'épargne
6783	**scale**	
	(charges, salaries, etc.)	barème *m*, échelle *f*, tarif *m*
	(truck)	bascule *f*
6784	**schedule**	
	(timetable)	calendrier *m*, horaire *m*
	(to deed, statute, etc.)	annexe *f*
6785	**scholarship**	bourse *f* d'études
6786	**school**	école *f*
6787	**school age**	âge *m* scolaire
6788	**school attendance**	fréquentation *f* scolaire
6789	**school auditor**	vérificateur(trice) scolaire
6790	**school board**	conseil *m* scolaire
6791	**school bus**	autobus *m* scolaire
6792	**school crossing guard**	passeur(euse) scolaire
6793	**school day**	jour *m* de classe

6794	**school division**	division *f* scolaire
6795	**school enrolment**	effectif *m* scolaire
6796	**school grade**	année *f* d'études
6797	**school rate**	cotisation *f* scolaire
6798	**school section**	circonscription *f* scolaire
6799	**school site**	emplacement *m* scolaire
6800	**school trustee**	conseiller(ère) scolaire
6801	**school year**	année *f* scolaire
6802	**scientific evidence**	preuve *f* scientifique (P)
6803	**scintilla of evidence**	parcelle *f* de preuve (P)
6804	**scope of one's employment, in the**	dans le cadre de ses fonctions
6805	**scrip**	certificat *m* provisoire
6806	**scrip certificate**	certificat *m* provisoire
6807	**scrutineer** *(elections)*	représentant de candidat
6808	**seal** *n*	cachet *m*, sceau *m*
6809	**seal** *v*	apposer un sceau, revêtir du sceau
6810	**seal, be under**	être revêtu du sceau
6811	**seal of office**	estampille *f* officielle
6812	**search** *(person)* *(premises)*	 fouille *f* (P) perquisition *f* (P)
6813	**search warrant**	mandat *m* de perquisition
6814	**seasonal employee**	employé saisonnier
6815	**seat** *(in Assembly)*	siège *m*
6816	**seat belt**	ceinture *f* de sécurité
6817	**second degree murder**	meurtre *m* au second degré
6818	**second taker**	second bénéficiaire (S)
6819	**secondary evidence**	preuve *f* secondaire (P)
6820	**secondary highway**	route *f* secondaire
6821	**secondary power of appointment**	pouvoir *m* secondaire d'attribution (S), pouvoir *m* secondaire de désignation (S)
6822	**secondary school**	école *f* secondaire
6823	**secondary school board**	conseil *m* d'écoles secondaires
6824	**secondary school district**	district *m* d'écoles secondaires
6825	**secondary school graduation diploma**	diplôme *m* d'études secondaires
6826	**secondary school honour graduation diploma**	diplôme *m* d'études secondaires supérieures

6827	**second-hand** *(goods)*	d'occasion
6828	**second-hand evidence**	preuve *f* de seconde main (P), preuve *f* dérivée (P)
6829	**second-hand hearsay**	ouï-dire *m* multiple (P)
6830	**secondment**	détachement *m*
6831	**secrecy of proceedings**	procédure *f* secrète
6832	**secret ballot**	scrutin *m* secret
6833	**secretary**	secrétaire
6834	**section** *(statute)*	article *m*
6835	**sector**	secteur *m*
6836	**secure** *(attendance of a person)* *(debt)*	 obtenir garantir
6837	**secure custody**	garde *f* en milieu fermé
6838	**secure custody program**	programme *m* de garde en milieu fermé
6839	**secure isolation**	isolement *m* sous clef
6840	**secure isolation room**	pièce *f* d'isolement sous clef
6841	**secure temporary detention program**	programme *m* de détention provisoire en milieu fermé
6842	**secure treatment program**	programme *m* de traitement en milieu fermé
6843	**secured creditor**	créancier(ière) garanti
6844	**secured debt**	créance *f* garantie
6845	**secured loan**	prêt *m* garanti
6846	**secured party**	créancier(ière) garanti
6847	**securities**	titres *m*, valeurs *f* mobilières
6848	**securities exchange take-over bid circular**	circulaire *f* d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise
6849	**securities register**	registre *m* des valeurs mobilières
6850	**security** *(document)* *(for costs)* *(for performance)* *(guarantee)* *(investment)*	 titre *m* de placement cautionnement *m* cautionnement *m* garantie *f*, sûreté *f* titre *m*, valeur *f* (mobilière)
6851	**security, equity**	titre *m* de participation
6852	**security, personal property**	sûreté *f* mobilière
6853	**security, voting**	valeur *f* mobilière assortie du droit de vote, valeur *f* mobilière avec droit de vote

6854	**security agreement**	accord *m* de sûreté, contrat *m* de sûreté
6855	**security certificate**	certificat *m* d'une valeur mobilière
6856	**security clearance**	contrôle *m* sécuritaire
6857	**security deposit**	dépôt *m* de garantie
6858	**security for costs**	cautionnement *m* pour dépens
6859	**security guard**	gardien(ienne)
6860	**security holder**	détenteur(trice) d'une valeur mobilière, titulaire d'une sûreté
6861	**security interest**	droit *m* de sûreté, sûreté *f*
6862	**seduction**	séduction *f*
6863	**seek office** *(election)*	se présenter à une fonction
6864	**seisin**	saisine *f* (B)
6865	**seize**	saisir
6866	**seizure**	saisie *f*
6867	**seizure and sale**	saisie-exécution *f*
6868	**select committee** *(Assembly)*	comité *m* spécial
6869	**selector** *(school boards and teachers)*	arbitre *m* des dernières offres
6870	**self-authenticating document**	document *m* tenu pour authentique (P)
6871	**self-contained** *(place)*	autonome
6872	**self-dealing**	opérations *f* internes
6873	**self-defence**	légitime défense *f*
6874	**self-destructive behaviour**	comportement *m* autodestructeur
6875	**self-directed**	autogéré
6876	**self-help, resort to**	se faire justice
6877	**self-incrimination**	auto-incrimination *f*
6878	**self-propelled**	automoteur
6879	**self-regulation**	régie *f* interne
6880	**self-regulatory organization**	organisme *m* autonome
6881	**self-serving declaration**	déclaration *f* intéressée (P)
6882	**self-serving evidence**	preuve *f* intéressée (P)
6883	**self-serving statement**	déclaration *f* intéressée (P)
6884	**sell**	vendre
6885	**seller**	vendeur(euse)
6886	**semi-private accommodation** *(hospital)*	chambre *f* à deux ou plusieurs lits
6887	**semi-private room**	chambre *f* à deux ou plusieurs lits
6888	**semi-trailer**	semi-remorque *f*

6889	**sender**	expéditeur(trice)
6890	**senior** *(officer, etc.)*	premier, principal
6891	**senior division** *(school)*	cycle *m* supérieur
6892	**senior judge**	
	(District Court)	juge *m* principal
	(gen)	juge *m* qui a le plus d'ancienneté
6893	**senior management**	cadres *m* supérieurs
6894	**senior master**	protonotaire *m* principal
6895	**senior officer**	
	(business)	dirigeant supérieur
	(police force)	agent de niveau supérieur
6896	**senior physician**	médecin-chef *m*
6897	**seniority** *(employment)*	ancienneté *f*
6898	**sentence**	condamnation *f*, peine *f*, sentence *f*
6899	**sentencing**	prononcé *m* de la condamnation, prononcé *m* de la sentence
6900	**separate and apart** *(spouse)*	séparé de corps
6901	**separate count**	chef *m* distinct
6902	**separate lanes** *(traffic)*	voies *f* distinctes
6903	**separate school board**	conseil *m* d'écoles séparées
6904	**separate school elector**	électeur(trice) des écoles séparées
6905	**separate school supporter**	contribuable des écoles séparées
6906	**separate school zone**	zone *f* d'écoles séparées
6907	**separate trial**	procès *m* distinct
6908	**separated town**	ville *f* autonome
6909	**separating wall**	mur *m* de séparation (B), mur *m* séparatif (B)
6910	**separation agreement**	accord *m* de séparation
6911	**sequestration**	mise *f* sous séquestre judiciaire
6912	**Sergeant-at-arms**	sergent *m* d'armes
6913	**serial number**	numéro *m* de série
6914	**series**	séries *f*
6915	**serious**	grave
6916	**servant**	commis *m*, employé, préposé
6917	**serve**	
	(as member)	siéger
	(document)	signifier
	(land)	améliorer
	(on jury)	être membre
	(sentence)	purger

	(summons)	assigner
6918	**service**	
	(document)	signification *f*
	(gen)	service *m*
6919	**service, personal**	signification *f* à personne
6920	**service, substituted**	signification *f* indirecte
6921	**service area**	aire *f* de service
6922	**service badge**	insigne *m*
6923	**service club**	club *m* philanthropique
6924	**service provider**	fournisseur(euse) de services
6925	**service road**	voie *f* de desserte
6926	**service shaft** *(mines)*	puits *m* d'accès
6927	**service station**	station-service *f*
6928	**serviced housing accommodation**	logement *m* avec services
6929	**serviced roadway**	chaussée *f* en service
6930	**servient owner**	propriétaire de fonds servant (B)
6931	**servient tenant**	tenant de fonds servant (B)
6932	**servient tenement**	fonds *m* servant (B)
6933	**servitude**	service *m* foncier (B)
6934	**session**	
	(gen)	séance *f*
	(Legislature)	session *f*
6935	**set** *n (persons)*	groupe *m*
6936	**set** *v (bail, etc.)*	fixer
6937	**set aside**	
	(contract)	résilier
	(decision, judgment)	annuler
	(own judgment)	rétracter
6938	**set down for trial**	inscrire au rôle, inscrire pour instruction, mettre au rôle
6939	**set of standard terms**	liste *f* de clauses types
6940	**set out the offence**	énoncer l'infraction
6941	**set-off**	compensation *f*
6942	**settle**	
	(account)	solder
	(debt)	effectuer une transaction
	(dispute)	régler
	(out of court)	régler à l'amiable
	(property)	disposer par voie de fiducie
6943	**settle and close** *(accounts)*	liquider

6944	**settled intention**	ferme intention *f*, intention *f* bien arrêtée
6945	**settled land**	bien-fonds *m* fa[illegible]nt l'objet d'une fiducie
6946	**settled law**	règle *f* incontestable
6947	**settlement**	
	(claims)	transaction *f*
	(estate)	règlement *m* (S)
	(gen)	règlement *m*, solution *f*, transaction *f*
6948	**settlor**	disposant
6949	**sever**	diviser, séparer
6950	**several liability**	responsabilité *f* conjointe
6951	**several profit**	profit *m* à prendre individuel (B)
6952	**severally**	solidairement
6953	**severalty**	possession *f* individuelle
6954	**severance** *(employee)*	cessation *f* d'emploi, départ *m*, séparation *f*
6955	**severance of counts**	séparation *f* des chefs d'accusation
6956	**severance of joint tenancy**	abolition *f* du gain de survie, suppression *f* du gain de survie
6957	**severance pay**	indemnité *f* de cessation d'emploi
6958	**sewage**	eaux *f* d'égout
6959	**sewage collection and treatment**	enlèvement *m* des eaux d'égout et traitement *m* des eaux usées
6960	**sewage farm**	champ *m* d'épandage
6961	**sewage system**	système *m* d'égouts
6962	**sewage works**	station *f* d'épuration des eaux d'égout
6963	**sewer**	égout *m*
6964	**sexual assault**	agression *f* sexuelle
6965	**sexual exploitation**	exploitation *f* sexuelle
6966	**sexual harassment**	harcèlement *m* sexuel
6967	**sexual intercourse**	rapports *m* sexuels
6968	**sexual molestation**	atteinte *f* à la pudeur, atteinte *f* aux moeurs
6969	**sexual offence**	infraction *f* d'ordre sexuel
6970	**sexual solicitation**	avances *f* sexuelles
6971	**sexually transmitted disease**	maladie *f* à transmission sexuelle, maladie *f* sexuellement transmissible
6972	**shaft** *(mine)*	puits *m*

6973	**shaft conveyance**	dispositif *m* de transport pour puits
6974	**shaft rope** *(mine)*	câble *m* de puits
6975	**share**	
	(co-operative)	part *f* sociale
	(corporation)	action *f*
	(gen)	part *f*, portion *f*, quote-part *f*
6976	**share, authorized**	action *f* autorisée
6977	**share, fractional**	fraction *f* d'action
6978	**share, fully-paid**	action *f* (entièrement) libérée
6979	**share, outstanding**	action *f* en circulation
6980	**share, participating**	action *f* avec privilège de participation
6981	**share, redeemable**	action *f* amortissable, action *f* rachetable
6982	**share, restricted**	action *f* qui fait l'objet de restrictions
6983	**share account** *(credit union)*	compte *m* des parts sociales
6984	**share capital**	capital *m* social, capital-actions *m*
6985	**share certificate**	certificat *m* d'actions, titre *m* d'actions
6986	**share register**	registre *m* des actionnaires
6987	**share split**	fractionnement *m* d'actions
6988	**share transfer register**	registre *m* du transfert des actions
6989	**share with par value**	action *f* à valeur nominale
6990	**share without par value**	action *f* sans valeur nominale
6991	**shareable cost**	coût *m* à partager
6992	**shareholder**	
	(co-operative)	sociétaire
	(corporation)	actionnaire
6993	**shareholders' director** *(insurance)*	administrateur(trice) élu par les actionnaires
6994	**shareholders' equity**	avoir *m* des actionnaires
6995	**shares, jointly held**	actions *f* détenues en commun
6996	**sharp curve**	virage *m* raide
6997	**shell** *(gun)*	douille *f*
6998	**shelter**	abri *m*, protection *f*
6999	**shelter belt** *(trees)*	rideau *m* protecteur
7000	**sheltered care**	soins *m* en établissement protégé
7001	**sheriff**	shérif *m*
7002	**shift** *(work)*	équipe *f*, poste *m*, quart *m* de travail

7003	**shifting of the burden**	déplacement *m* de la charge de la preuve (P), déplacement *m* du fardeau de la preuve (P)
7004	**shipping**	expédition *f*
7005	**shoplifting**	vol *m* à l'étalage
7006	**shopping centre**	centre *m* commercial
7007	**shoring** *(trenches)*	étayage *m*
7008	**short form**	formule *f* abrégée
7009	**short form prospectus**	prospectus *m* abrégé
7010	**short sale**	vente *f* à découvert
7011	**short title** *(proceeding)* *(statute)*	 intitulé *m* abrégé titre *m* abrégé
7012	**shorthand reporter**	sténographe
7013	**short-term lease**	bail *m* à court terme (B)
7014	**shotgun**	fusil *m* de chasse
7015	**shoulder** *(roadway)*	accotement *m*
7016	**shoulder belt** *(vehicle)*	baudrier *m*
7017	**show cause**	exposer les raisons, se justifier
7018	**show cause hearing**	audience *f* de justification
7019	**show cause summons**	assignation *f* en justification
7020	**show of hands, by**	à main levée
7021	**sick leave**	congé *m* de maladie
7022	**sick leave credit gratuity**	compensation *f* des congés de maladie
7023	**sick leave credits**	crédits *m* de congés de maladie, crédits *m* pour congés de maladie
7024	**sick leave plan**	régime *m* de congés de maladie
7025	**side car**	side-car *m*
7026	**side marker lamp** *(vehicle)*	feu *m* de gabarit
7027	**side marker reflector** *(vehicle)*	réflecteur *m* latéral
7028	**sideline road**	chemin *m* de traverse
7029	**siderails**	montants *m*
7030	**sign** *(default judgment)* *(gen)*	 consigner signer
7031	**sign regulating and controlling traffic**	panneau *m* de signalisation
7032	**signal** *(turn)*	signaler
7033	**signal for stop**	signal *m* d'arrêt
7034	**signal lights**	feux *m* de circulation

7035	**signal-light traffic control system**	signalisation *f* routière
7036	**signalling device**	dispositif *m* de signalisation
7037	**signature**	
	(default judgment)	consignation *f*
	(gen)	signature *f*
7038	**signing officer**	fondé *m* de signature, signataire autorisé
7039	**silicosis**	silicose *f*
7040	**similar fact**	fait *m* similaire (P)
7041	**similar fact evidence**	preuve *f* de faits similaires (P)
7042	**simple contract**	contrat *m* sans le sceau
7043	**single arbitrator**	arbitre *m* unique
7044	**single original**	original *m* unique (P)
7045	**single parent family**	famille *f* monoparentale
7046	**single payment**	versement *m* unique
7047	**single person**	célibataire, personne *f* seule
7048	**sinking fund**	fonds *m* d'amortissement, fonds *m* de remboursement
7049	**sinking fund debenture**	débenture *f* à fonds d'amortissement
7050	**siren**	sirène *f*
7051	**sit** *(Assembly, court, etc.)*	siéger
7052	**sit as a member of a court**	faire partie du banc du tribunal
7053	**site plan**	plan *m* d'implantation
7054	**sittings**	
	(court)	session *f*
	(gen)	audience *f*, séance *f*
7055	**sittings, joint**	sessions *f* communes
7056	**six-monthly lease**	bail *m* semestriel (B)
7057	**six-monthly tenancy**	location *f* au semestre (B)
7058	**skidding**	dérapage *m*
7059	**skill**	adresse *f*, aptitude *f*, capacité *f*, compétence *f*, habilité *f*
7060	**slander**	diffamation *f* verbale
7061	**slanted question**	question *f* tendancieuse
7062	**slaughter**	abattage *m*
7063	**slippery road**	route *f* glissante
7064	**slow rate of speed**	vitesse *f* réduite
7065	**slow-moving vehicle**	véhicule *m* lent
7066	**slushy road**	route *f* bourbeuse

7067	**Small Claims Court**	Cour *f* des petites créances
7068	**smuggler**	contrebandier(ière)
7069	**smuggling**	contrebande *f*
7070	**snow-covered surface**	surface *f* enneigée
7071	**social assistance**	aide *f* sociale
7072	**social organization**	organisme *m* social
7073	**social work**	assistance *f* sociale, travail *m* social
7074	**social work assistant**	travailleur(euse) social adjoint
7075	**social work supervisor**	superviseur *m* de travailleurs sociaux
7076	**social worker**	assistant social, travailleur(euse) social
7077	**society**	société *f*
7078	**soft shoulder** *(roadway)*	accotement *m* non stabilisé
7079	**solatium**	dommages *m* moraux
7080	**sole administrator**	administrateur(trice) unique (S)
7081	**sole director** *(corporation)*	administrateur(trice) unique
7082	**sole executor**	exécuteur(trice) testamentaire unique (S)
7083	**sole proprietor**	propriétaire unique
7084	**sole proprietorship**	entreprise *f* à propriétaire unique, entreprise *f* personnelle
7085	**solemn affirmation**	affirmation *f* solennelle (P)
7086	**solemn declaration**	déclaration *f* solennelle (P)
7087	**solemn form probate**	homologation *f* solennelle (S)
7088	**solicit**	solliciter
7089	**solicitation**	sollicitation *f*
7090	**solicitor**	avocat, procureur *m*
7091	**solicitor and client costs**	dépens *m* procureur-client
7092	**Solicitor General**	solliciteur *m* général
7093	**solicitor of record**	procureur *m*
7094	**solicitor of record, be**	occuper
7095	**solicitor-client privilege**	privilège *m* du secret professionnel de l'avocat (P), secret *m* professionnel de l'avocat (P)
7096	**solid line**	ligne *f* continue
7097	**sound business and financial practices**	saines pratiques *f* commerciales et financières
7098	**sound mind, of**	sain d'esprit
7099	**sound recording**	enregistrement *m* sonore

7100	**source of contaminant**	source *f* de contamination
7101	**Speaker** *(Legislative Assembly)*	président
7102	**special** *(committee, meeting)* *(estates, property law)* *(gen)*	 extraordinaire spécial (B)(S) particulier, spécial
7103	**special act**	loi *f* spéciale
7104	**special business** *(meeting)*	questions *f* spéciales
7105	**special care expenditures**	dépenses *f* d'entretien extraordinaires
7106	**special case**	exposé *m* de cause
7107	**special Crown counsel**	avocat-conseil spécial de la Couronne
7108	**special damages**	dommages-intérêts *m* spéciaux
7109	**special education advisory committee**	comité *m* consultatif pour l'enfance en difficulté
7110	**special education program**	programme *m* d'enseignement à l'enfance en difficulté
7111	**special education services**	services *m* à l'enfance en difficulté
7112	**special education tribunal**	tribunal *m* de l'enfance en difficulté
7113	**special endorsement** *(obsolete)*	endossement *m* spécial
7114	**special examiner**	auditeur(trice) (P), auditeur(trice) officiel
7115	**special occasion permit**	permis *m* de circonstance
7116	**special plea**	plaidoyer *m* spécial
7117	**special pleas**	moyens *m* de défense spéciaux
7118	**special power of appointment**	pouvoir *m* spécial d'attribution (S), pouvoir *m* spécial de désignation (S)
7119	**special property**	droit *m* de propriété spéciale, droit *m* de rétention
7120	**special rate for school debts**	taux *m* spécial affecté aux dettes scolaires
7121	**special relationship**	rapports *m* particuliers
7122	**specialist status** *(medicine)*	qualité *f* de spécialiste
7123	**specially endorsed writ** *(obsolete)*	bref *m* à endossement spécial
7124	**specialty**	contrat *m* par acte scellé
7125	**specific burden**	charge *f* spécifique (P), fardeau *m* spécifique (P)
7126	**specific devisee**	légataire à titre spécifique (S), légataire immobilier à titre spécifique
7127	**specific enforcement**	exécution *f* intégrale
7128	**specific gift**	legs *m* spécifique (S)

7129	**specific goods**	biens *m* déterminés
7130	**specific intent**	intention *f* spécifique
7131	**specific legacy**	legs *m* mobilier spécifique, legs *m* spécifique (S)
7132	**specific legatee**	légataire à titre spécifique (S), légataire mobilier à titre spécifique
7133	**specific performance**	exécution *f* intégrale
7134	**specifications** *(detailed description)*	cahier *m* des charges, devis *m*
7135	**specimen collection centre**	centre *m* de prélèvements
7136	**speed limit**	limite *f* de vitesse
7137	**speedometer**	indicateur *m* de vitesse
7138	**speedy trial**	procès *m* expéditif
7139	**spill** *(pollutants)*	déversement *m*
7140	**spirits**	spiritueux *m*
7141	**spirituous liquor**	spiritueux *m*
7142	**sponsorship**	parrainage *m*
7143	**spontaneous exclamation**	exclamation *f* (P)
7144	**spot check**	vérification *f* intermittente
7145	**spot lamp**	projecteur *m*
7146	**spousal privilege as to adultery**	dispense *f* de témoigner sur adultère (P)
7147	**spouse**	conjoint *m*
7148	**squatter**	squatter *m*
7149	**stabilization funds**	fonds *m* de stabilisation
7150	**stadium licence**	permis *m* de stade
7151	**staff development**	perfectionnement *m* du personnel
7152	**staff-model residence**	foyer *m* avec rotation de personnel
7153	**stage** *(proceedings)*	étape *f*
7154	**stake**	enjeu *m*
7155	**stakeholder** *(bet)* *(property in dispute)*	 dépositaire d'enjeux séquestre *m*
7156	**stall** *(car)*	caler
7157	**stamp** *(seal)*	sceau *m*
7158	**stamping**	estampillage *m*
7159	**stand, take the**	venir à la barre
7160	**stand charged**	être accusé
7161	**stand trial**	subir son procès
7162	**standard**	critère *m*, norme *f*

7163	**standard gauge**	écartement *m* standard
7164	**standard of care**	degré *m* de prudence, norme *f* applicable
7165	**standard of competence**	norme *f* de compétence
7166	**standard of persuasion**	norme *f* de persuasion (P)
7167	**standard of proof**	norme *f* de preuve (P)
7168	**standard of reasonableness**	caractère *m* raisonnable, caractère *m* suffisant
7169	**standard of valuation**	critère *m* d'évaluation
7170	**standard terms** *(contract)*	clauses *f* types
7171	**standard ward** *(hospital)*	salle *f* commune
7172	**standard ward accommodation**	hospitalisation *f* en salle commune
7173	**standards and specifications**	normes *f* et caractéristiques *f*
7174	**standing** *(administrative law)*	qualité *f* pour agir
7175	**standing, in good**	en règle
7176	**standing committee** *(Assembly)*	comité *m* permanent
7177	**standing order** *(Assembly)*	règlement *m*
7178	**standing timber**	bois *m* sur pied
7179	**state**	état *m*
7180	**state a case**	faire un exposé de cause
7181	**state of account**	état *m* de compte
7182	**state of emergency**	état *m* d'urgence
7183	**state privilege**	secret *m* de la Couronne (P), secret *m* d'intérêt public (P)
7184	**stated capital**	capital *m* déclaré
7185	**stated capital account**	compte *m* capital déclaré
7186	**stated case**	exposé *m* de cause
7187	**statement** *(fin)* *(gen)*	 état *m*, rapport *m*, relevé *m* déclaration *f* (P)
7188	**statement, certified**	état *m* certifié
7189	**statement, false**	fausse déclaration *f* (P)
7190	**statement, misleading**	déclaration *f* trompeuse
7191	**statement, summary**	déclaration *f* sommaire
7192	**statement, untrue**	déclaration *f* erronée
7193	**statement against interest**	déclaration *f* contre intérêt (P)
7194	**statement against pecuniary interest**	déclaration *f* contre intérêt pécuniaire (P)
7195	**statement against penal interest**	déclaration *f* contre intérêt pénal (P)

7196	**statement against proprietary interest**	déclaration *f* contre intérêt patrimonial (P)
7197	**statement in writing**	déclaration *f* écrite (P)
7198	**statement of account**	état *m* de compte, relevé *m* de compte
7199	**statement of accused**	déclaration *f* de l'accusé
7200	**statement of changes in financial position**	état *m* de l'évolution de la situation financière
7201	**statement of changes in net assets**	état *m* de l'évolution de la valeur liquidative
7202	**statement of claim**	déclaration *f*
7203	**statement of compensation**	relevé *m* de rémunération
7204	**statement of contributed surplus**	état *m* du surplus d'apport
7205	**statement of defence**	défense *f*
7206	**statement of earned surplus**	état *m* du surplus gagné
7207	**statement of income**	état *m* des revenus
7208	**statement of intention**	déclaration *f* d'intention
7209	**statement of material facts**	déclaration *f* de faits importants, exposé *m* des faits pertinents
7210	**statement of medical exemption**	déclaration *f* d'exemption médicale
7211	**statement of operations**	état *m* des résultats d'exploitation, exposé *m* des activités
7212	**statement of poll**	relevé *m* du scrutin
7213	**statement of profit and loss**	état *m* des résultats
7214	**statement of religious belief**	déclaration *f* de croyance religieuse
7215	**statement of retained earnings**	état *m* des bénéfices non répartis
7216	**statement of revenue and expenditure**	état *m* des recettes et dépenses
7217	**statement of source and application of funds**	état *m* de la provenance et de l'utilisation des fonds
7218	**statement of standing** *(teacher)*	état *m* des équivalences
7219	**statement of surplus**	état *m* du surplus
7220	**statement reduced to writing**	déclaration *f* consignée par écrit (P)
7221	**stationary vehicle**	véhicule *m* en stationnement
7222	**statistical evidence**	preuve *f* statistique
7223	**status**	qualité *f*, statut *m*
7224	**status hearing**	audience *f* sur l'état de l'instance
7225	**statute**	loi *f*
7226	**statute labour**	corvée *f* légale
7227	**statutory**	légal, prévu par la loi

7228 statutory amalgamation	fusion *f* légale, fusion *f* prévue par la loi
7229 statutory authority	pouvoir *m* légal
7230 statutory condition	condition *f* légale
7231 statutory declaration	déclaration *f* solennelle (P)
7232 statutory easement	servitude *f* d'origine législative (B)
7233 statutory holiday	jour *m* férié
7234 statutory immunity	immunité *f* d'origine législative (P)
7235 statutory power	compétence *f* légale
7236 statutory power of decision	compétence *f* légale de décision
7237 statutory presumption	présomption *f* législative (P)
7238 statutory privilege	privilège *m* d'origine législative (P)
7239 statutory provision	disposition *f* d'une loi, disposition *f* légale
7240 stay *(proceeding)*	ordonner la suspension de, surseoir à, suspendre
7241 stay of execution	sursis *m* d'exécution
7242 stay of order	suspension *f* de l'ordonnance
7243 steal	voler
7244 steep hill	pente *f* abrupte
7245 steering committee	comité *m* de direction
7246 steering wheel	volant *m*
7247 step in the proceedings	étape *f* de la procédure, mesure *f* prise dans l'instance
7248 still birth	mortinaissance *f*
7249 stipulation	stipulation *f*
7250 stirpital distribution	distribution *f* par souche (S)
7251 stock	action *f*, part *f*
7252 stock dividend	dividende *m* en actions
7253 stock exchange	Bourse *f*
7254 stock exchange clearing house	chambre *f* de compensation d'une Bourse
7255 stock exchange transaction	opération *f* boursière
7256 stock split	fractionnement *m* d'actions
7257 stockholder	actionnaire
7258 stock-in-trade	marchandises *f* en magasin
7259 stop	arrêt *m*
7260 stop lamp	feu *m* d'arrêt

7261	**stop line**	ligne *f* d'arrêt
7262	**stop order**	
	(fin)	ordonnance *f* de gel
	(gen)	arrêté *m* de suspension (immédiate), ordre *m* de suspension (immédiate)
7263	**stop sign**	panneau *m* d'arrêt
7264	**stop work order**	ordre *m* de suspendre les travaux
7265	**stopping**	arrêt *m*
7266	**storage**	
	(gen)	entreposage *m*
	(vehicle)	remisage *m*
7267	**storage charges**	frais *m* d'entreposage
7268	**stored**	entreposé
7269	**storm water**	eaux *f* pluviales
7270	**stranger**	
	(gen)	tiers *m*
	(power of appointment)	non appelé *m* (S)
7271	**street**	rue *f*
7272	**street lighting system**	réseau *m* d'éclairage des rues
7273	**street railway**	tramway *m*
7274	**streetcar**	tramway *m*
7275	**strict liability**	responsabilité *f* stricte
7276	**strict proof**	preuve *f* formelle
7277	**strike** *n (labour)*	grève *f*
7278	**strike** *v*	faire la grève
7279	**strike breaker**	briseur(euse) de grève
7280	**strike off**	radier, rayer
7281	**strike out**	
	(conviction)	annuler
	(defence)	radier
7282	**structural improvement**	amélioration *f* structurelle
7283	**structural plan**	plan *m* de construction
7284	**structure**	construction *f*, ouvrage *m*, structure *f*
7285	**student-at-law**	étudiant (inscrit) au barreau, stagiaire
7286	**style**	
	(business name)	dénomination *f*
	(of cause)	intitulé *m*
7287	***sub judice***	devant la justice
7288	**subagent**	sous-mandataire

7289	**subclause**	
	(federal statute)	sous-disposition *f*
	(Ontario statute)	sous-alinéa *m*
7290	**sub-contractor**	sous-entrepreneur(euse), sous-traitant *m*
7291	**subdivide**	
	(land)	lotir
	(shares)	subdiviser
7292	**subdivision**	
	(area that has been subdivided)	lot *m*
	(process of development)	lotissement *m*
7293	**subjacent support**	appui *m* sous-jacent (B), appui *m* tréfoncier (B)
7294	**subject matter**	objet *m*
7295	**subject to appeal**	susceptible d'appel
7296	**sub-landlord**	sous-locateur(trice) (B)
7297	**sub-lease** *n*	sous-bail *m* (B), sous-location *f*, sous-location *f* à bail (B)
7298	**sub-lease** *v*	sous-louer à bail (B)
7299	**sub-lessee**	sous-preneur(euse) (B)
7300	**sub-lessor**	sous-bailleur(eresse) (B)
7301	**sub-let**	sous-louer (B)
7302	**submission**	
	(gen)	observations *f*
	(hypothesis)	thèse *f*
	(oral argument)	argument *m*, plaidoirie *f*
7303	**submission on sentence**	observations *f* sur la peine, observations *f* sur la sentence
7304	**submission to arbitration**	compromis *m*
7305	**submit**	
	(gen)	soumettre à
	(resolution)	proposer
7306	**subordinate**	accessoire, secondaire, subalterne
7307	**subordinate building**	dépendance *f*
7308	**subordinate security interest**	sûreté *f* de rang inférieur
7309	**subordinate to, be**	être subordonné à
7310	**subordinated note**	titre *m* subalterne
7311	**subordination**	cession *f* de rang, subordination *f*
7312	**subornation of perjury**	subornation *f* de témoin (P)
7313	**subparagraph**	
	(federal statute)	sous-alinéa *m*

	(Ontario statute)	sous-disposition *f*
7314	**subpoena**	assignation *f* de témoin (P), subpoena *m* (P)
7315	**subpoena *ad testificandum***	assignation *f* à témoigner (P), subpoena *m ad testificandum* (P)
7316	**subpoena *duces tecum***	assignation *f* à produire (P), subpoena *m duces tecum* (P)
7317	**subrogation**	subrogation *f*
7318	**subscribe**	souscrire
7319	**subscribed capital**	capital *m* souscrit
7320	**subscriber**	souscripteur(trice)
7321	**subscribing witness**	témoin *m* signataire (P)
7322	**subscription**	souscription *f*
7323	**subsection** *(Ontario statute)*	paragraphe *m*
7324	**subsequent**	consécutif, postérieur, subséquent
7325	**subsequent encumbrancer**	titulaire postérieur d'une sûreté
7326	**subsequent offence**	infraction *f* subséquente
7327	**subsequent party claim**	mise *f* en cause subséquente
7328	**subsidiary** *(corporation)*	filiale *f*
7329	**subsidiary planning area**	zone *f* subsidiaire
7330	**subsidized**	subventionné
7331	**subsidy**	subside *m*
7332	**subsisting**	(encore) en vigueur
7333	**substance**	fond *m*, substance *f*
7334	**substantial**	important
7335	**substantial evidence**	preuve *f* substantielle (P)
7336	**substantial security holder**	détenteur(trice) important de valeurs mobilières
7337	**substantial wrong**	préjudice *m* grave
7338	**substantiate** *(claim)*	établir le bien-fondé
7339	**substantive evidence**	preuve *f* de fond (P)
7340	**substitute**	substituer
7341	**substituted devisee**	légataire substitué (S)
7342	**substituted executor**	exécuteur(trice) testamentaire substitut (S)
7343	**substituted gift**	legs *m* substitué (S)
7344	**substituted legatee**	légataire substitué (S)
7345	**substituted service**	signification *f* indirecte

7346	**substitution**	substitution *f* (S)
7347	**substitutional gift**	legs *m* de substitution (S)
7348	**substitutional service**	signification *f* indirecte
7349	**substitutionary** *(provision)*	supplétif
7350	**substitutionary evidence**	preuve *f* substitutive (P)
7351	**substitutionary executor**	exécuteur(trice) testamentaire substitut (S)
7352	**sub-tenancy** *(landlord and tenant)*	sous-location *f* (B)
7353	**suburban road**	route *f* suburbaine
7354	**subversion**	subversion *f*
7355	**succeed**	
	(gen)	réussir, succéder
	(litigation)	obtenir gain de cause
	(to the position of assignor)	être subrogé à
7356	**successful party**	partie *f* obtenant gain de cause
7357	**succession**	
	(administration of estates)	succession *f* (S)
	(gen)	héritage *m*, succession *f*
7358	**succession duty**	droits *m* successoraux
7359	**successive estates**	domaines *m* successifs (B)
7360	**successive presumptions**	présomptions *f* successives (P)
7361	**successor**	
	(estates)	successeur *m* (S)
	(gen)	ayant droit *m*, remplaçant, successeur *m*
7362	**successor in interest**	ayant droit *m*
7363	**successor in title**	ayant droit *m*
7364	**sue**	intenter une action, poursuivre qqn
7365	**sue and be sued**	ester en justice
7366	**suffer abuse**	subir de mauvais traitements
7367	**sufficiency**	bien-fondé *m*, validité *f*
7368	**sufficiency of evidence**	suffisance *f* de la preuve (P)
7369	**sufficient cause**	motifs *m* suffisants
7370	**sufficient evidence**	preuve *f* suffisante (P)
7371	**sufficient reason**	motif *m* légitime, motif *m* suffisant
7372	**suggestive interrogation**	questions *f* suggestives (P)
7373	***sui juris***	ayant pleine capacité juridique, pleinement capable
7374	**suit**	action *f*, poursuite *f* civile

7375	**suitable**	
	(gen)	convenable
	(person)	approprié, apte, idoine
	(thing)	approprié, pertinent, propre
7376	**summarily**	sommairement
7377	**summary**	résumé *m*, sommaire *m*
7378	**summary application**	requête *f* sommaire
7379	**summary conviction**	déclaration *f* sommaire de culpabilité
7380	**summary judgment**	jugement *m* sommaire
7381	**summary statement**	déclaration *f* sommaire
7382	**summer camp**	camp *m* d'été
7383	**summer resort**	station *f* estivale
7384	**summing up**	résumé *m* (P)
7385	**summon**	
	(jury)	assigner
	(meeting)	convoquer
	(witness)	assigner à comparaître
7386	**summons**	assignation *f* (P)
7387	**summons, money demand**	assignation *f* en recouvrement d'une somme d'argent
7388	**summons to witness**	assignation *f* (de témoin)
7389	**sundries**	articles *m* divers
7390	**sunset clause**	mesure *f* de temporarisation
7391	**sunshine law**	loi *f* sur l'accès à l'information gouvernementale
7392	**superannuation**	
	(gen)	retraite *f*
	(pension)	pension *f* de retraite, rente *f* de retraite
7393	**superannuation adjustment fund**	fonds *m* d'indexation des pensions de retraite
7394	**superannuation allowance**	allocation *f* de pension de retraite
7395	**superannuation fund**	caisse *f* de retraite
7396	**superintendent**	
	(adm)	directeur(trice)
	(building)	concierge
	(education)	surintendant
	(institution)	chef *m* d'établissement
	(work project)	chef *m* de chantier, surveillant
7397	**Superintendent of Deposit Institutions**	surintendant des institutions de dépôt
7398	**Superintendent of Insurance**	surintendant des assurances

7399	**Superintendent of Pensions**	surintendant des régimes de retraite
7400	**superior court of criminal jurisdiction**	cour *f* supérieure de juridiction criminelle
7401	**superior landlord**	locateur(trice) de rang antérieur (B)
7402	**superior lease**	bail *m* de rang antérieur (B)
7403	**supernumerary**	surnuméraire
7404	**supersede**	remplacer
7405	**supervised alternative learning program**	programme *m* d'apprentissage parallèle dirigé
7406	**supervised denture therapy**	denturologie *f* sous surveillance
7407	**supervision**	supervision *f*, surveillance *f*
7408	**supervisor**	superviseur *m*, surveillant
7409	**supplemental pension plan**	régime *m* complémentaire de retraite
7410	**supplementary** *(new matter)* *(what is lacking)*	additionnel, supplémentaire additionnel, complémentaire
7411	**supplementary benefit plan**	régime *m* de prestations supplémentaires
7412	**supplementary letters patent** *(corporation)*	lettres *f* patentes supplémentaires
7413	**supplementary unemployment benefit**	prestation *f* supplémentaire d'assurance-chômage
7414	**suppliant**	pétitionnaire
7415	**supplier**	fournisseur(euse), pourvoyeur(euse)
7416	**support** *(family law)* *(help)*	aliments *m* aide *f*, appui *m*, soutien *m*
7417	**support obligation**	obligation *f* alimentaire
7418	**support order**	ordonnance *f* alimentaire
7419	**support payments**	aliments *m*, pension *f* alimentaire
7420	**support service**	service *m* d'appoint
7421	**support staff**	personnel *m* de soutien
7422	**supporting documents**	pièces *f* justificatives
7423	**Supreme Court**	Cour *f* suprême
7424	**surety**	caution *f*, cautionnement *m*
7425	**surety bond**	cautionnement *m*
7426	**surface mining**	mine *f* à ciel ouvert
7427	**surface rights**	droits *m* de surface
7428	**surfacing**	revêtement *m*

7429	**surgeon**	chirurgien *m*
7430	**surname**	nom *m* de famille
7431	**surplus**	excédent *m*, surplus *m*
7432	**surplus account**	compte *m* de surplus
7433	**surrender** *n*	
	(registration)	radiation *f*
	(right)	renonciation *f*
	(shares)	rachat *m*, remise *f*
7434	**surrender** *v*	
	(rights)	renoncer à
	(things)	céder
	(to police)	se constituer prisonnier, se livrer à la police
7435	**surrender of charter**	abandon *m* de la charte
7436	**Surrogate Clerk for Ontario**	greffier *m* général des cours des successions de l'Ontario
7437	**surrogate court**	cour *f* des successions, tribunal *m* des successions (S), tribunal *m* successoral (S)
7438	**surrogate court judge**	juge *m* successoral (S)
7439	**surrogate mother**	mère *f* porteuse
7440	**survey**	levé *m*
7441	**surveying**	arpentage *m*
7442	**surveyor**	arpenteur-géomètre *m*
7443	**Surveyor General of Ontario**	arpenteur *m* général de l'Ontario
7444	**survival**	survie *f*
7445	**survive**	survivre (S)
7446	**surviving**	survivant (S)
7447	**survivor**	survivant *m* (S)
7448	**survivor allowance**	allocation *f* de survivant
7449	**survivor benefit**	prestation *f* de survivant
7450	**survivorship**	survie *f* (S)
7451	**survivorship clause**	clause *f* de survie (S)
7452	**suspect** *n*	suspect
7453	**suspect** *v*	soupçonner
7454	**suspend**	interrompre, suspendre
7455	**suspend passing sentence**	surseoir au prononcé de la peine, surseoir au prononcé de la sentence
7456	**suspended sentence**	condamnation *f* avec sursis, sentence *f* avec sursis

7457	**suspense account**	compte *m* d'attente, compte *m* d'ordre
7458	**suspension**	suspension *f*
7459	**suspicion**	suspicion *f*
7460	**sustain** *(objection)*	accueillir
7461	**swamp**	marécage *m*
7462	**swear**	assermenter (P), faire prêter serment (P), jurer (P), prêter serment (P)
7463	**swear an oath**	prêter serment (P)
7464	**swear in** *(witness, etc.)*	faire prêter serment
7465	**swearing in**	assermentation *f* (P)
7466	**sworn** *(declaration, etc.)* *(person)*	 sous serment assermenté, ayant prêté serment
7467	**sworn evidence**	témoignage *m* sous serment (P)
7468	**sworn statement**	déclaration *f* sous serment (P)
7469	**sworn testimony**	témoignage *m* sous serment (P)
7470	**sworn witness**	témoin *m* assermenté (P)
7471	**syndicate**	consortium *m*, syndicat *m*
7472	**synopsis**	résumé *m*, sommaire *m*
7473	**system for automated information recording and retrieval and property mapping**	système *m* automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers
7474	**system of advocacy**	système *m* d'assistance
7475	**system of law**	régime *m* juridique
7476	**system of policing**	régime *m* de services policiers

T

7477	**table**	tableau *m*
7478	**table of contents**	table *f* des matières
7479	**tacit admission**	aveu *m* tacite (P)
7480	**tacking** *(equity)*	adjonction *f*
7481	**tail**	fief *m* taillé, taille *f* (B)
7482	**take an affidavit**	recevoir un affidavit
7483	**take an oath** *(receive oath)* *(swear)*	 faire prêter serment prêter serment
7484	**take evidence**	entendre la preuve (P), recueillir des témoignages (P)

7485	**take instruction** *(from client)*	recevoir des instructions, recevoir son mandat
7486	**take possession**	prendre possession
7487	**take under advisement**	prendre en délibéré
7488	**take-over bid**	offre *f* d'achat visant à la mainmise
7489	**take-over bid circular**	circulaire *f* d'offre d'achat visant à la mainmise
7490	**take-over power**	pouvoir *m* de prise de contrôle, pouvoir *m* de prise en charge
7491	**taking of an oath**	prestation *f* de serment (P)
7492	**talesman**	juré suppléant
7493	**tangible**	corporel, matériel
7494	**tangible evidence**	preuve *f* matérielle (P)
7495	**tangible property**	bien *m* matériel (B)
7496	**target company**	compagnie *f* visée
7497	**tariff** *(fees)*	barème *m*, tarif *m*
7498	**task force**	groupe *m* de travail, groupe *m* d'étude
7499	**tavern**	taverne *f*
7500	**tax** *n*	contribution *f*, impôt *m*, taxe *f*
7501	**tax** *v*	
	(costs)	liquider
	(gen)	imposer, taxer
7502	**tax, direct**	impôt *m* direct
7503	**tax, excise**	taxe *f* d'accise
7504	**tax, income**	impôt *m* sur le revenu
7505	**tax, indirect**	impôt *m* indirect
7506	**tax, property**	impôt *m* foncier
7507	**tax, sales**	taxe *f* de vente
7508	**tax arrears**	arriéré *m* d'impôt, impôts *m* arriérés
7509	**tax bill**	relevé *m* d'imposition
7510	**tax collector**	percepteur *m*
7511	**tax credit**	dégrèvement *m* d'impôt
7512	**tax deed**	acte *m* d'adjudication
7513	**tax incentive**	encouragement *m* fiscal, stimulant *m* fiscal
7514	**tax law**	droit *m* fiscal
7515	**tax notice**	avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition, avis *m* d'impôt
7516	**tax sale**	vente *f* pour impôts

7517	**taxable**	imposable
7518	**taxation** *(legal costs)*	liquidation *f*
7519	**taxing authority**	administration *f* fiscale, autorités *f* fiscales
7520	**taxpayer**	contribuable
7521	**teacher**	enseignant
7522	**teacher's qualifications record card**	carte *f* des qualifications de l'enseignant
7523	**teaching component**	unité *f* d'enseignement
7524	**teaching hospital**	hôpital *m* d'enseignement
7525	**teaching staff**	personnel *m* enseignant
7526	**technical** *(gen)* *(interpretation)*	 technique littéral, selon la lettre de la loi
7527	**telegraphic message**	télégramme *m*
7528	**telegraphic notice**	avis *m* télégraphique
7529	**telephone conference**	conférence *f* téléphonique
7530	**temporary** *(fin)* *(gen)*	 à court terme à court terme, intérimaire, provisoire, temporaire
7531	**temporary absence program (T.A.P.)**	programme *m* d'absence temporaire (P.A.T.)
7532	**temporary administrator**	administrateur(trice) provisoire (S)
7533	**temporary isolation facility**	installation *f* temporaire d'isolement
7534	**temporary letter of approval** *(teacher)*	approbation *f* temporaire
7535	**temporary release**	mise *f* en liberté provisoire
7536	**temporary teacher**	enseignant temporaire
7537	**tenancy** *(any holding of land)* *(landlord and tenant)*	 tenance *f* (B) location *f* (B), tenance *f* à bail (B)
7538	**tenancy agreement**	bail *m*, contrat *m* de location, contrat *m* de louage, convention *f* de location (B)
7539	**tenancy at sufferance**	tenance *f* par tolérance (B)
7540	**tenancy at will** *(landlord and tenant)*	location *f* à discrétion (B)
7541	**tenancy by the entireties**	copropriété *f* des conjoints avec gain de survie
7542	**tenancy by the week**	location *f* à la semaine (B)

7543	**tenancy for a definite period** *(landlord and tenant)*	location *f* à durée déterminée (B)
7544	**tenancy for a fixed period** *(landlord and tenant)*	location *f* à durée fixe (B)
7545	**tenancy for a fixed term** *(landlord and tenant)*	location *f* à terme fixe (B)
7546	**tenancy for a term certain** *(landlord and tenant)*	location *f* à terme certain (B)
7547	**tenancy for a term of years** *(landlord and tenant)*	location *f* à terme d'années (B)
7548	**tenancy for life**	propriété *f* viagère (B), tenance *f* viagère (B)
7549	**tenancy for years** *(landlord and tenant)*	location *f* en années (B)
7550	**tenancy from month to month**	location *f* au mois (B)
7551	**tenancy from year to year**	location *f* à l'année (B)
7552	**tenancy in common**	copropriété *f* sans gain de survie
7553	**tenancy relationship** *(landlord and tenant)*	rapport *m* locatif (B)
7554	**tenant** *(any holding of land)* *(landlord and tenant)*	 propriétaire, tenant (B) locataire (B)
7555	**tenant at sufferance**	tenant par tolérance (B)
7556	**tenant at will** *(landlord and tenant)*	locataire à discrétion (B)
7557	**tenant for life**	propriétaire à vie, propriétaire viager, tenant viager (B), titulaire de domaine viager (B), viager *m* (B)
7558	**tenant of the reversion**	titulaire de la réversion (B)
7559	**tender** *n* *(formal offer of payment)* *(reply to call)* *(submission)*	 offre *f* réelle soumission *f* appel *m* d'offres
7560	**tender** *v (for registration)*	présenter
7561	**tender as evidence**	offrir comme preuve (P), présenter comme preuve (P)
7562	**tender evidence**	offrir une preuve (P), présenter une preuve (P)
7563	**tender in evidence**	offrir en preuve (P), présenter en preuve (P)
7564	**tenement** *(building)* *(property law)*	 maison *f* de rapport tènement *m* (B)

7565 tent trailer tente-roulotte *f*

7566 tenure
(office) mandat *m*
(property law) tenure *f* (B)
(security of appointment) permanence *f*

7567 term
(appointment) mandat *m*
(contract, etc.) condition *f*, modalité *f*
(duration) durée *f*, période *f*
(end) fin *f*, terme *m*
(judicial) session *f*
(terminology) expression *f*, terme *m*

7568 term deposit dépôt *m* à terme

7569 term of imprisonment période *f* d'emprisonnement

7570 term of probation période *f* de probation

7571 term of years durée *f* déterminée, terme *m* d'années

7572 terminate
(agreement) annuler, résilier, résoudre
(gen) mettre fin à, prendre fin
(licence) retirer
(order) révoquer
(right) éteindre

7573 termination
(consent) extinction *f*
(contract, licence) résiliation *f*
(garnishment) mainlevée *f*
(gen) expiration *f*
(pension plan) cessation *f*
(proxy) caducité *f*

7574 termination of employment
(gen) cessation *f* d'emploi
(involuntary) licenciement *m*

7575 termination of existence *(corporation)* dissolution *f*

7576 termination of service cessation *f* d'emploi

7577 termination pay indemnité *f* de licenciement

7578 terms and conditions conditions *f* (et modalités *f*)

7579 terms of payment conditions *f* de paiement, modalités *f* de paiement

7580 terms of reference mandat *m*

7581 territorial district district *m* territorial

7582 territorial division division *f* territoriale

7583 territorial jurisdiction compétence *f* territoriale, ressort *m*

7584	**territory without municipal organization**	territoire *m* non érigé en municipalité
7585	**tertiary road**	route *f* de troisième ordre, route *f* tertiaire
7586	**test case**	action *f* type
7587	**testable**	
	(person)	capable de tester (S)
	(property)	dont il peut être disposé par testament (S)
7588	**testacy**	succession *f* testamentaire (S)
7589	**testament**	testament *m* (S)
7590	**testamentary**	testamentaire (S)
7591	**testamentary act**	acte *m* de disposition testamentaire (S), disposition *f* testamentaire (S)
7592	**testamentary capacity**	capacité *f* de tester (S)
7593	**testamentary freedom**	liberté *f* de tester (S)
7594	**testamentary gift**	donation *f* testamentaire (S)
7595	**testamentary guardian**	tuteur(trice) testamentaire (S)
7596	**testamentary incapacity**	incapacité *f* de tester (S)
7597	**testamentary intent**	intention *f* de tester (S)
7598	**testamentary paper**	écrit *m* testamentaire (S)
7599	**testamentary power**	
	(power of appointment exercisable by will)	pouvoir *m* d'attribution testamentaire (S), pouvoir *m* de désignation testamentaire (S)
	(to make a will)	pouvoir *m* de tester (S)
7600	**testamentary trust**	fiducie *f* testamentaire (S)
7601	**testator, testatrix**	testateur(trice) (S)
7602	***teste***	date *f* et signature *f*
7603	**testify**	témoigner
7604	**testimonial evidence**	preuve *f* testimoniale (P)
7605	**testimonial privilege**	privilège *m* du témoin (P)
7606	**testimonium clause**	clause *f* de signature (S), formule *f* de signature (S)
7607	**testimony**	témoignage *m* (P)
7608	**testimony, oral**	témoignage *m* oral
7609	**testimony on oath**	témoignage *m* sous serment (P)
7610	**testimony under oath**	témoignage *m* sous serment (P)
7611	**Thanksgiving Day**	jour *m* d'Action de grâces
7612	**The Ontario Gazette**	Gazette *f* de l'Ontario

7613	**theatre**	salle *f* de spectacle, théâtre *m*
7614	**theft**	vol *m*
7615	**therapeutic abortion**	avortement *m* thérapeutique
7616	**thief**	voleur(euse)
7617	**thin skull principle**	règle *f* de la victime vulnérable
7618	**third arbitrator**	tiers-arbitre *m*
7619	**third party** *(gen)* *(in third party proceedings)*	tierce personne *f*, tiers *m* tiers *m*, tiers *m* mis en cause
7620	**third party claim**	mise *f* en cause
7621	**third party defence**	défense *f* à la mise en cause
7622	**third party insurance**	assurance *f* au profit des tiers
7623	**third party notice**	avis *m* de mise en cause
7624	**third party proceedings**	mise *f* en cause
7625	**thoroughfare**	artère *f*
7626	**threat**	intimidation *f*, menace *f*
7627	**three-monthly tenancy**	location *f* au trimestre (B)
7628	**through highway**	route *f* à priorité
7629	**ticket** *(traffic)*	contravention *f*, procès-verbal *m* d'infraction
7630	**tie** *(vote)*	partage *m*
7631	**timber**	bois *m* (de coupe)
7632	**timber to be cut**	bois *m* sur pied
7633	**time** *(period)*	délai *m*
7634	**time immemorial, from**	de temps immémorial
7635	**time off**	période *f* de repos
7636	**time sharing**	multipropriété *f*, temps *m* partagé
7637	**time-barred** *(action)*	forclos
7638	**tithes**	dîme *f*
7639	**title** *(document, statute)* *(proceeding)* *(right)*	titre *m* intitulé *m* droit *m* de propriété, titre *m* de propriété
7640	**title, clear**	droit *m* incontestable, droit *m* incontesté
7641	**title, long** *(statute)*	titre *m* intégral
7642	**title, possessory**	droit *m* de propriété acquis par possession

7643	**title, short**	
	(proceeding)	intitulé *m* abrégé
	(statute)	titre *m* abrégé
7644	**title deed**	acte *m* établissant le titre de propriété
7645	**title paramount**	droit *m* supérieur
7646	**title search**	recherche *f* de titres
7647	**title search period**	délai *m* de recherche de titres
7648	**to wit**	à savoir
7649	**toll**	péages *m*, prix *m*
7650	**tort**	
	(gen)	délit *m* civil
	(intentional)	délit *m*
	(non-intentional)	quasi-délit *m*
7651	**tort action**	action *f* délictuelle
7652	**tort liability**	responsabilité *f* civile
7653	**tortfeasor**	auteur *m* d'un délit, auteur *m* d'un délit civil, auteur *m* d'un quasi-délit
7654	**tortious**	délictueux
7655	**total assets**	actif *m* total
7656	**total disability**	invalidité *f* totale
7657	**total public offering price**	prix *m* total offert au public
7658	**total width** *(vehicle)*	largeur *f* hors tout
7659	**totem pole hearsay**	ouï-dire *m* multiple (P)
7660	**tourist camp**	camp *m* de vacances
7661	**tourist home**	hôtel *m* privé, maison *f* de chambres pour touristes
7662	**tourist resort**	lieu *m* de villégiature
7663	**tow truck**	dépanneuse *f*
7664	**towing vehicle**	véhicule *m* remorqueur
7665	**town**	ville *f*
7666	**township**	canton *m*
7667	**township road**	route *f* de canton
7668	**township road superintendent**	directeur(trice) de la voirie du canton
7669	**trace** *(equity)*	faire remonter
7670	**traceable**	identifiable
7671	**tractor**	tracteur *m*
7672	**trade** *n*	
	(gen)	affaires *f*, commerce *m*, échange *m*
	(securities)	transaction *f*

7673	**trade** *v* *(gen)* *(securities)*	échanger, faire affaire faire le commerce
7674	**trade name**	appellation *f* commerciale
7675	**trade record sheet** *(real estate)*	fiche *f* (des opérations)
7676	**trade secret**	secret *m* commercial
7677	**trade union**	syndicat *m*
7678	**trade-in**	échange *m*
7679	**trademark**	marque *f* de commerce, marque *f* de fabrique
7680	**trademark, registered**	marque *f* déposée
7681	**trading**	transaction *f*
7682	**trading day**	jour *m* de Bourse
7683	**traffic** *(in illicit goods)* *(road)*	trafic *m* circulation *f*
7684	**traffic control**	régulation *f* de la circulation
7685	**traffic control device**	dispositif *m* de signalisation
7686	**traffic control sign**	panneau *m* de signalisation
7687	**traffic control system**	réglementation *f* de la circulation
7688	**traffic court**	cour *f* des infractions à la circulation
7689	**traffic direction sign**	panneau *m* indicateur
7690	**traffic flow**	circulation *f*, courant *m* de la circulation
7691	**traffic jam**	embouteillage *m*
7692	**traffic officer**	agent de la circulation
7693	**traffic patrol**	patrouille *f* de la circulation
7694	**traffic sign**	panneau *m* de signalisation
7695	**traffic signal-light**	feu *m* de signalisation
7696	**traffic ticket**	contravention *f*, procès-verbal *m* d'infraction
7697	**trailer**	caravane *f*, remorque *f*, roulotte *f*
7698	**trailer camp**	parc *m* à roulottes
7699	**trailer park**	parc *m* à roulottes
7700	**train**	train *m*
7701	**trainable retarded child**	enfant déficient moyen
7702	**trainable retarded pupil**	élève déficient moyen
7703	**training**	formation *f*

7704	**training program**	
	(basic)	programme *m* de formation
	(professional development)	programme *m* de perfectionnement
7705	**training school**	centre *m* d'éducation surveillée
7706	**trait of character**	trait *m* de caractère (P)
7707	**transaction**	affaire *f*, opération *f*
7708	**transaction, going private**	transformation *f* en compagnie privée
7709	**transaction of business**	
	(gen)	conduite *f* des affaires
	(meeting)	délibérations *f*
7710	**transboundary**	transfrontalier(ière)
7711	**transcribe the evidence**	transcrire les témoignages (P)
7712	**transcript**	
	(gen)	transcription *f*
	(school)	relevé *m* de notes
7713	**transfer**	
	(action, case)	renvoi *m*
	(employee)	mutation *f*
	(funds)	virement *m*
	(interest)	cession *f*
	(personalty)	cession *f*, transfert *m*
	(realty)	acte *m* de cession, cession *f*
	(right)	cession *f*
7714	**transfer agent**	agent de transferts
7715	**transfer from** *(in financial statement)*	transfert *m* au débit de
7716	**transfer to** *(in financial statement)*	transfert *m* au crédit de
7717	**transfer to uses**	cession *f* accordant un droit d'usage
7718	**transferable**	négociable, transférable
7719	**transferee**	
	(by assignment)	cessionnaire
	(by conveyance)	acquéreur(acquéresse)
7720	**transferor**	cédant
7721	**transition filing**	dépôt *m* transitoire
7722	**translative fact**	fait *m* translatif (P)
7723	**transmission**	
	(of interest)	transmission *f*
	(to another jurisdiction)	renvoi *m*
7724	**transmission equipment**	appareil *m* de transmission
7725	**transmission line**	ligne *f* de transmission d'énergie
7726	**transmitted evidence**	preuve *f* dérivée
7727	**transplant** *(organ)*	transplantation *f*

7728	**transport**	transporter
7729	**transportation equipment**	matériel *m* de transport
7730	**transportation system**	réseau *m* de transport
7731	**transshipping**	transbordement *m*
7732	**travel agent**	agent de voyages
7733	**travel expenses**	frais *m* de déplacement
7734	**travel salesman**	vendeur(euse) de services de voyages
7735	**travel trailer**	roulotte *f*
7736	**traveller** *(sales)*	voyageur(euse) de commerce
7737	**travelling allowance**	allocation *f* de déplacement, indemnité *f* de déplacement
7738	**travelling expenses**	frais *m* de déplacement
7739	**traverse** *n*	dénégation *f*
7740	**traverse** *v (action to next sitting)*	reporter
7741	**treasurer**	trésorier(ière)
7742	**Treasurer of Ontario**	trésorier de l'Ontario
7743	**treasury share**	action *f* autodétenue
7744	**treatment**	traitement *m*
7745	**treatment works**	station *f* de traitement de l'eau
7746	**trench**	tranchée *f*
7747	**trespass** *(former writ)* *(modern)* *(to real property)*	 transgression *f* atteinte *f* entrée *f* non autorisée, violation *f* de propriété
7748	**trespass to goods**	atteinte *f* à la possession mobilière
7749	**trespass to land**	atteinte *f* à la possession de biens-fonds, entrée *f* abusive
7750	**trespass to person**	atteinte *f* à l'intégrité corporelle
7751	**trespasser**	intrus
7752	**trestle bridge**	pont *m* sur chevalets
7753	**trial**	procès *m*
7754	**trial by judge**	procès *m* devant juge
7755	**trial by jury**	procès *m* avec jury
7756	**trial court**	tribunal *m* de première instance
7757	**trial** ***de novo***	nouveau procès *m*
7758	**trial judge**	juge *m* de première instance, juge *m* qui préside
7759	**trial judgment**	jugement *m* en première instance

7760	**trial list**	rôle *m*
7761	**trial placement** *(person)*	placement *m* à l'essai
7762	**trial record**	dossier *m* d'instruction
7763	**trial without jury**	procès *m* sans jury
7764	**tribunal**	
	(board)	commission *f*, tribunal *m* administratif
	(court)	tribunal *m*
7765	**trickery**	supercherie *f*
7766	**trier of fact**	juge *m* des faits (P)
7767	**trifling**	négligeable
7768	**trigger** *(gun)*	détente *f*
7769	**truant officer**	agent de surveillance
7770	**truck tractor**	camion *m* routier
7771	**true** *(information)*	exact
7772	**true and perfect inventory**	inventaire *m* complet et fidèle
7773	**true consideration**	véritable contrepartie *f*
7774	**true copy**	copie *f* conforme
7775	**trust**	fiducie *f*
7776	**trust, business**	fiducie *f* commerciale
7777	**trust, executed**	fiducie *f* parfaite
7778	**trust, executory**	fiducie *f* imparfaite
7779	**trust, express**	fiducie *f* explicite, fiducie *f* expresse
7780	**trust, implied**	fiducie *f* implicite
7781	**trust,** ***inter vivos***	fiducie *f* entre vifs, fiducie *f* non testamentaire
7782	**trust, precatory**	fiducie *f* imparfaite
7783	**trust account**	compte *m* en fiducie
7784	**trust agreement**	contrat *m* de fiducie
7785	**trust company**	compagnie *f* de fiducie
7786	**trust corporation**	compagnie *f* de fiducie
7787	**trust deed**	acte *m* constitutif de fiducie
7788	**trust funds**	fonds *m* en fiducie
7789	**trust indenture**	acte *m* de fiducie
7790	**trust ledger**	grand livre *m* des comptes en fiducie
7791	**trust legacy**	legs *m* en fiducie (S), legs *m* mobilier en fiducie
7792	**trust officer** *(corporate executor)*	agent de la compagnie de fiducie

7793	**trust property**	biens *m* en fiducie
7794	**trustee**	
	(board)	administrateur(trice)
	(improvement district, police village)	syndic *m*
	(trust)	fiduciaire
7795	**trustee in bankruptcy**	syndic *m*
7796	**trustee under a will**	fiduciaire testamentaire
7797	**trusteeship**	mandat *m* du fiduciaire, tutelle *f*
7798	**trustworthy** *(evidence)*	digne de foi, sûr
7799	**trustworthy writing**	écrit *m* digne de foi (P)
7800	**try**	
	(case)	juger
	(issue)	examiner
7801	**turn**	virage *m*
7802	**turn King's evidence**	devenir témoin transfuge
7803	**turn Queen's evidence**	devenir témoin transfuge
7804	**turn to account** *(property)*	faire valoir
7805	**two-thirds vote**	vote *m* à la majorité des deux tiers
7806	**two-way street**	rue *f* à double sens de circulation
7807	**typewritten**	dactylographié

U

7808	**ultimate burden**	charge *f* ultime (P), fardeau *m* ultime (P)
7809	**ultimate heir**	ultime héritier(ière) (S)
7810	***ultra vires***	excès *m* de pouvoir
7811	**umpirage**	jugement *m* d'un surarbitre
7812	**umpire**	surarbitre *m*
7813	**unadministered assets** *(estates)*	actif *m* non réparti
7814	**unanimous shareholder agreement**	convention *f* unanime des actionnaires
7815	**unascertained**	
	(interest)	indéterminé
	(person)	non identifié
7816	**unauthorized**	
	(act)	non autorisé, sans autorisation
	(person)	non autorisé, sans qualité
7817	**uncertain legacy**	legs *m* incertain (S)
7818	**uncertainty**	incertitude *f*

7819	**unconditional**	inconditionnel, pur et simple
7820	**unconditional release** *(from treatment)*	congé *m* sans condition
7821	**unconscionable**	abusif, excessif, exorbitant, inadmissible
7822	**unconscious**	inconscient
7823	**unconstitutional**	anticonstitutionnel, inconstitutionnel
7824	**uncontrolled intersection**	intersection *f* non protégée
7825	**uncorroborated evidence**	preuve *f* non corroborée (P)
7826	**undefended action**	action *f* non contestée
7827	**undepreciated capital cost**	fraction *f* non amortie du coût en capital
7828	**under compulsion**	sous l'effet de la contrainte
7829	**under oath**	sous serment
7830	**under seal**	revêtu du sceau
7831	**Under Treasurer** *(Law Society)*	trésorier(ière) adjoint
7832	**undercover officer**	agent d'infiltration
7833	**underground**	souterrain *m*
7834	**under-lease** *n*	sous-bail *m* (B), sous-location *f* à bail (B)
7835	**under-lease** *v*	sous-louer à bail (B)
7836	**underpass**	passage *m* inférieur
7837	**underpayment** *(taxes)*	moins-perçu *m*
7838	**understanding** *(agreement)*	entente *f*
7839	**undertaking**	
	(activity)	entreprise *f*
	(gen)	activités *f* commerciales
	(promise)	engagement *m*, promesse *f*
	(public work)	ouvrage *m*
7840	**underwrite**	
	(gen)	cautionner
	(insurance)	souscrire
7841	**underwriter**	assureur *m*, souscripteur(trice) à forfait
7842	**underwriting commission**	commission *f* sur les souscriptions à forfait
7843	**underwriting liability**	responsabilité *f* rattachée à une souscription à forfait
7844	**undischarged**	
	(bankrupt)	non libéré
	(debts)	en souffrance, impayé, non réglé
7845	**undivided**	indivis

7846	**undue exploitation of sex**	exploitation *f* indue du sexe
7847	**undue influence**	abus *m* d'influence (S)
7848	**unemployable**	inapte au travail
7849	**unemployed person**	chômeur(euse)
7850	**unemployment benefit**	prestation *f* d'assurance-chômage
7851	**unencumbered** *(property)* *(securities)*	 non grevé libre de toute charge
7852	**unenforceable**	inexécutable, inexigible
7853	**unfair**	déloyal, injuste
7854	**unfavourable witness**	témoin *m* défavorable (P)
7855	**unfit**	inapte
7856	**unfit motor vehicle permit**	certificat *m* d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
7857	**unfit to stand trial**	incapable de subir son procès
7858	**Unified Family Court**	Cour *f* unifiée de la famille
7859	**unimpaired** *(capital)*	suffisant
7860	**unincorporated**	sans personnalité morale
7861	**uninsured motor vehicle**	véhicule *m* automobile non assuré
7862	**uninsured plan**	régime *m* non garanti
7863	**union** *(employees)*	syndicat *m*
7864	**union board** *(public libraries)*	conseil *m* uni
7865	**union dues**	cotisations *f* syndicales
7866	**unissued**	non émis
7867	**unit** *(condominium)* *(gen)* *(mutual funds)*	 partie *f* privative unité *f* unité *f* de participation
7868	**unit benefit plan**	régime *m* de retraite pourcentage-salaire, régime *m* pourcentage-salaire
7869	**united counties**	comtés *m* unis
7870	**united townships**	cantons *m* unis
7871	**universal devisee**	légataire universel (S)
7872	**universal legacy**	legs *m* universel (S)
7873	**universal legatee**	légataire universel (S)
7874	**unjust enrichment**	enrichissement *m* sans cause
7875	**unlawful**	contraire à la loi, illégal, illicite

7876	**unlawful assembly**	attroupement *m* illégal
7877	**unlawful entry to dwelling house**	violation *f* de domicile
7878	**unlawful purpose**	dessein *m* illicite, fin *f* illégale
7879	**unliquidated**	non déterminé
7880	**unloading**	déchargement *m*
7881	**unmarked car**	voiture *f* banalisée, voiture-fantôme *f*
7882	**unmarried**	célibataire
7883	**unorganized territory**	territoire *m* non érigé en municipalité
7884	**unoriginal evidence**	preuve *f* dérivée (P)
7885	**unpaid**	impayé, non acquitté, non réglé
7886	**unpatented** *(land)*	non concédé (par lettres patentes)
7887	**unperfected** *(security interest)*	inopposable
7888	**unprovoked assault**	agression *f* non provoquée
7889	**unqualified opinion**	opinion *f* sans réserve
7890	**unrealized** *(depreciation)*	non réalisé
7891	**unreasonable**	abusif, anormal, excessif, sans motif valable
7892	**unreasonable delay**	délai *m* excessif
7893	**unreasonable force**	force *f* excessive
7894	**unreasonably**	abusivement, sans motif valable
7895	**unreliable witness**	témoin *m* peu fiable (P)
7896	**unreported**	non publié
7897	**unsafe**	dangereux
7898	**unsatisfied judgment**	jugement *m* impayé, jugement *m* non exécuté
7899	**unsecured** *(creditor)* *(debt)*	chirographaire, non garanti chirographaire
7900	**unsolicited**	non sollicité, spontané
7901	**unsound mind, of**	faible *m* d'esprit
7902	**unspecified share**	part *f* indéterminée
7903	**unsurveyed**	non arpenté
7904	**unsworn**	sans serment
7905	**unsworn evidence**	témoignage *m* non solennel (P), témoignage *m* sans serment (P)
7906	**unsworn statement**	déclaration *f* non solennelle (P)
7907	**unsworn testimony**	témoignage *m* non solennel (P), témoignage *m* sans serment (P)
7908	**unsworn witness**	témoin *m* non assermenté

7909	**untenable**	insoutenable, intenable
7910	**untrue statement**	déclaration *f* erronée
7911	**unwarranted**	injustifié
7912	**uphold** *(decision)*	confirmer
7913	**upper-tier municipality**	municipalité *f* de palier supérieur
7914	**urban municipality**	municipalité *f* urbaine
7915	**urban planning**	aménagement *m* urbain, urbanisme *m*
7916	**usage**	usage *m*
7917	**usage of trade**	usages *m* du commerce
7918	**use**	
	(gen)	emploi *m*, usage *m*, utilisation *f*
	(medieval survival)	profit *m* (en fiducie)
7919	**use designation** *(land)*	désignation *f* d'utilisation
7920	**use of force**	usage *m* de la force
7921	**usher** *(court)*	huissier *m* d'audience
7922	**usual and ordinary course of business**	cours *m* ordinaire des affaires
7923	**usual business**	activité *f* habituelle
7924	**utility line**	canalisation *f*
7925	**utter** *(forged coin)*	mettre en circulation
7926	**U-turn**	demi-tour *m*

V

7927	**v.** *(The Queen v. A.B.)*	c.
7928	**vacancy**	vacance *f*
7929	**vacant** *(land)*	inoccupé, vacant, vague
7930	**vacant possession**	libre possession *f*
7931	**vacant succession**	succession *f* vacante (S)
7932	**vacate**	
	(judgment, order)	donner mainlevée de
	(premises)	évacuer, quitter
	(registration)	annuler, radier
7933	**vacating certificate**	certificat *m* de mainlevée, certificat *m* de radiation
7934	**vacation credit**	crédit *m* de vacances
7935	**vacation home**	logement *m* de vacances
7936	**vacation pay**	indemnité *f* de vacances
7937	**vacation with pay**	congés *m* payés

7938	**vagrancy**	vagabondage *m*
7939	**valid**	valable, valide
7940	**validate**	valider
7941	**valuable consideration**	contrepartie *f* de valeur
7942	**valuable consideration, for**	à titre onéreux, contre valeur
7943	**valuation**	estimation *f*, évaluation *f*
7944	**valuator**	estimateur *m*, évaluateur(trice)
7945	**value**	contrepartie *f*, prestation *f*, valeur *f*
7946	**value, fair**	juste valeur *f*
7947	**value, realizable**	valeur *f* de réalisation
7948	**valuer**	estimateur *m*, évaluateur(trice)
7949	**vandalism**	vandalisme *m*
7950	**variable credit**	crédit *m* variable
7951	**variance** *(from by-law)* *(gen)*	 dérogation *f* divergence *f*
7952	**variation**	modification *f*
7953	**variation of support**	modification *f* d'une ordonnance alimentaire
7954	**vary** *(decision, etc.)*	modifier, réformer
7955	**vehicle**	véhicule *m*
7956	**vehicle inspection record**	fiche *f* d'inspection des véhicules automobiles
7957	**vehicle inspection sticker**	vignette *f* d'inspection de véhicule
7958	**vehicle liability policy**	police *f* d'assurance-responsabilité de véhicule automobile
7959	**vehicle licence**	permis *m* de véhicule
7960	**vehicle permit**	certificat *m* d'immatriculation
7961	**vehicular hazard warning signal lamp**	feu *m* de détresse
7962	**vehicular traffic**	circulation *f* de véhicule
7963	**vendor**	vendeur(euse)
7964	**vendor corporation**	compagnie *f* venderesse
7965	**venue**	lieu *m* du procès
7966	**verbal act**	fait *m* verbal (P)
7967	**verbal evidence**	témoignage *m* oral (P)
7968	**verbal lease**	bail *m* oral (B)
7969	**verdict**	verdict *m*
7970	**verdict, general**	verdict *m* général

7971	**verdict, special**	verdict *m* spécial
7972	**verdict of guilty**	verdict *m* de culpabilité
7973	**verdict of not guilty**	acquittement *m*, verdict *m* de non-culpabilité
7974	**verified by**	appuyé de
7975	**verify**	attester, certifier conforme
7976	**vertical merger**	fusion *f* verticale
7977	**vertical support**	appui *m* vertical (B)
7978	**vest**	
	(authority)	conférer
	(right)	investir d'un droit
7979	**vested absolutely**	acquis en pleine propriété
7980	**vested for life**	acquis à vie
7981	**vested in, be**	être acquis à qqn
7982	**vested in interest, right**	droit *m* acquis de jouissance future
7983	**vested in possession, right**	droit *m* acquis de jouissance actuelle
7984	**vested in the Crown, be**	être dévolu à la Couronne
7985	**vested right**	droit *m* acquis
7986	**vesting**	
	(annuity)	acquisition *f*
	(assets)	transmission *f*
	(gen)	acquisition *f*, dévolution *f*
7987	**vesting order**	jugement *m* portant cession, jugement *m* tenant lieu de cession, ordonnance *f* tenant lieu de cession
7988	**veteran**	ancien combattant *m*
7989	**veterinarian**	vétérinaire
7990	**vexatious**	vexatoire
7991	**vexatious question**	question *f* vexatoire (P)
7992	**viaduct**	viaduc *m*
7993	**vicarious admission**	aveu *m* par délégué (P)
7994	**vicarious liability**	responsabilité *f* du fait d'autrui
7995	**vice-chairman**	vice-président
7996	**vice-president**	vice-président
7997	**vice-principal**	directeur(trice) adjoint d'école
7998	**victim**	victime *f*
7999	**Victoria Day**	jour *m* de Victoria
8000	**videotape**	bande *f* magnétoscopique

§01	**view**	descente *f* sur les lieux, transport *m* sur les lieux (P)
§02	**vigilant**	diligent
§03	**village**	village *m*
§04	**violation**	
	(duty)	manquement *m*
	(right)	atteinte *f*
	(statute)	contravention *f*, infraction *f*
§05	**virulent disease**	maladie *f* virale
§06	**visible minority**	minorité *f* visible
§07	**vitiate**	
	(annul)	entacher de nullité
	(impair)	vicier
§08	***viva voce***	de vive voix, oralement
§09	***viva voce* evidence**	témoignage *m* de vive voix (P)
§10	**vocational association**	association *f* professionnelle
§11	**vocational rehabilitation**	réadaptation *f* professionnelle
§12	**vocational school**	école *f* de formation professionnelle
§13	**voice identification**	identification *f* de la voix (P)
§14	**void**	nul d'une nullité absolue, sans valeur
§15	**void and of no effect**	nul, nul et sans effet
§16	**void as against third parties**	inopposable aux tiers
§17	**void or voidable**	entaché de nullité, nul d'une nullité absolue ou relative
§18	**voidable**	annulable, nul d'une nullité relative, susceptible d'annulation, susceptible d'être annulé
§19	***voir dire***	voir-dire *m* (P)
§20	***volenti non fit injuria***	on ne fait pas tort à celui qui consent
§21	**volition**	volonté *f*
§22	**volume** *(traffic, etc.)*	intensité *f*
§23	**voluntariness**	caractère *m* volontaire
§24	**voluntary**	
	(conveyance)	à titre gratuit
	(gen)	bénévole, intentionnel, volontaire
	(transaction)	consensuel
§25	**voluntary arbitration**	compromis *m*
§26	**voluntary assumption of risk**	libre participation *f* au risque
§27	**voluntary binding arbitration**	compromis *m* ayant force de chose jugée

8028	**voluntary contribution**	cotisation *f* facultative
8029	**voluntary disclosure register** *(adoption information)*	registre *m* de divulgation volontaire
8030	**voluntary employee-pay-all life insurance**	régime *m* d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé
8031	**voluntary patient**	malade en cure volontaire
8032	**voluntary winding-up**	liquidation *f* volontaire
8033	**volunteer** *(unpaid helper)* *(unsolicited intervenor)*	bénévole volontaire
8034	**volunteer fire brigade**	corps *m* de pompiers auxiliaires
8035	**volunteer fire fighter**	pompier *m* auxiliaire
8036	**vote**	suffrage *m*, vote *m*
8037	**vote by proxy**	voter par procuration
8038	**vote by secret ballot**	scrutin *m* secret
8039	**voter**	électeur(trice), votant
8040	**voter privilege**	secret *m* du vote (P)
8041	**votes cast**	voix *f* exprimées
8042	**voting, cumulative**	vote *m* cumulatif
8043	**voting compartment**	isoloir *m*
8044	**voting constituency**	circonscription *f* électorale
8045	**voting right**	droit *m* de vote
8046	**voting screen**	écran *m*
8047	**voting security**	valeur *f* mobilière assortie du droit de vote, valeur *f* mobilière avec droit de vote
8048	**voting share**	action *f* assortie du droit de vote, action *f* avec droit de vote
8049	**voting trust**	convention *f* de vote fiduciaire, fiducie *f* de vote
8050	**voting trust certificate**	certificat *m* de placement en fiducie avec droit de vote, certificat *m* de placement en fiducie comportant droit de vote
8051	**voucher**	pièce *f* comptable, pièce *f* justificative

W

8052	**wager**	pari *m*
8053	**wages**	gages *m*, salaire *m*

8054	**waiting period**	période *f* d'attente
8055	**waive** *(compliance)*	abandonner, dispenser (qqn) de se conformer, ne pas insister sur, renoncer à
8056	**waive a privilege**	renoncer à un privilège (P)
8057	**waiver**	
	(compliance)	dispense *f*
	(right)	abandon *m*, renonciation *f*
8058	**walk light**	signal *m* pour piétons
8059	**walk out**	débrayer
8060	**walkway**	passage *m* pour piétons
8061	**walkway ramp**	rampe *f* pour piétons
8062	**want** *(lack)*	défaut *m*, manque *m*
8063	**want of form**	défaut *m* de forme, vice *m* de forme
8064	**want of jurisdiction**	défaut *m* de compétence
8065	**want of proof**	absence *f* de preuve, défaut *m* de preuve
8066	**want of proper repair**	mauvais état *m*
8067	**want of prosecution**	défaut *m* de procédure utile, faute *f* de poursuite
8068	**want of repair**	défaut *m* de réparations
8069	**want of substance**	défaut *m* de fond
8070	**wanted**	recherché
8071	**wanton and reckless disregard**	insouciance *f* déréglée et téméraire
8072	**ward**	
	(child)	pupille
	(electoral)	quartier *m*
8073	**warden**	
	(county)	président du conseil de comté
	(park)	gardien(ienne)
	(prison)	directeur(trice)
8074	**wardship**	tutelle *f*
8075	**warehouse**	entrepôt *m*, magasin *m*
8076	**warehouse receipt**	certificat *m* d'entrepôt, récépissé *m* d'entrepôt, warrant *m*
8077	**wares**	
	(food)	denrées *f*
	(of company)	produits *m*
	(things)	objets *m*
8078	**warning**	avertissement *m*
8079	**warning light**	voyant *m*

8080 warning sound — signal *m* avertisseur

8081 warrant *n*
(authorization to pay) — ordre *m* de paiement
(public accounting) — mandat *m*
(securities) — bon *m* de souscription

8082 warrant *v* — attester, certifier, justifier

8083 warrant, bench — mandat *m* d'amener

8084 warrant for arrest — mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt

8085 warrant of committal — mandat *m* de dépôt, mandat *m* d'incarcération

8086 warranted
(guaranteed) — garanti
(proper) — justifié

8087 warranty — garantie *f*

8088 warranty, statutory — garantie *f* légale

8089 warranty certificate — certificat *m* de garantie

8090 waste
(administration of estates, etc.) — dégradation *f* (S), déprédation *f*, détérioration *f*, dommage *m*
(gen) — déchets *m*

8091 waste disposal site — lieu *m* d'élimination des déchets

8092 waste management — gestion *f* des déchets

8093 waste water — eaux *f* usées

8094 wasting asset — bien *m* consomptible, bien *m* sujet à épuisement

8095 water charges — taxes *f* d'aqueduc

8096 water course — cours *m* d'eau

8097 water rate — redevance *f* d'eau, taxe *f* d'eau

8098 water rights — droits *m* relatifs à l'eau (B)

8099 water supply — alimentation *f* en eau, approvisionnement *m* en eau

8100 water tank — réservoir *m* d'eau

8101 water tower — château *m* d'eau

8102 waterworks — ouvrage *m* de purification de l'eau

8103 way of necessity — droit *m* de passage de nécessité (B)

8104 wayleave — droit *m* de passage d'exploitation (B)

8105 weapon — arme *f*

8106 wear and tear — usure *f*

8107 weather insurance — assurance *f* contre les intempéries

8108	**weave from lane to lane**	sauter d'une voie à l'autre
8109	**wedlock, born in**	né d'un mariage
8110	**wedlock, born out of**	né hors mariage
8111	**week to week tenancy**	location *f* à la semaine (B)
8112	**weekly lease**	bail *m* hebdomadaire (B)
8113	**weekly tenancy**	location *f* à la semaine (B)
8114	**weigh scale** *(vehicle)*	poste *m* de pesée
8115	**weigh the evidence**	apprécier la preuve (P)
8116	**weight, excess**	poids *m* excédentaire
8117	**weighted average**	moyenne *f* pondérée
8118	**weighted average yield**	taux *m* de rendement moyen pondéré
8119	**weight-ticket** *(grain storage)*	billet *m* de pesée
8120	**welfare** *(gen)* *(provincial jurisdiction)*	 bien-être *m* aide *f* sociale
8121	**welfare administrator** *(provincial)*	administrateur(trice) de l'aide sociale
8122	**welfare assistance** *(federal)* *(provincial)*	 bien-être *m* social aide *f* sociale
8123	**well founded**	fondé
8124	**wet pavement**	chaussée *f* mouillée
8125	**wetlands**	terrains *m* marécageux
8126	**wheelchair**	fauteuil *m* roulant
8127	**whereabouts**	adresse *f*, lieu *m* où une personne se trouve
8128	**whiplash injury**	entorse *f* cervicale en coup de fouet
8129	**whispered interpretation**	interprétation *f* chuchotée
8130	**white cane**	canne *f* blanche
8131	**whole blood**	germain (S)
8132	**wholesale**	vente *f* en gros
8133	**wholesaler**	grossiste
8134	**wholly own** *(subsidiary)*	être propriétaire à part entière
8135	**widely held corporation**	compagnie *f* ouverte à un grand nombre d'actionnaires
8136	**widow, widower**	veuve, veuf
8137	**wife**	épouse *f*, femme *f*
8138	**wildlife**	faune *f* sauvage
8139	**wilful**	délibéré, volontaire
8140	**wilful blindness**	ignorance *f* volontaire

8141	**wilfully**	sciemment
8142	**will**	testament *m* (S)
8143	**win one's case**	avoir gain de cause
8144	**wind up**	
	(corporation)	liquider
	(gen)	procéder à la résolution définitive, procéder au règlement définitif
8145	**winding-up**	
	(by order of the court)	liquidation *f* judiciaire
	(gen)	liquidation *f*
	(voluntary)	liquidation *f* volontaire
8146	**winding-up proceedings**	mise *f* en liquidation, procédures *f* de liquidation
8147	**windshield**	pare-brise *m*
8148	**windstorm**	tempête *f* de vent
8149	**wiretap**	table *f* d'écoute
8150	**wiretapping**	écoute *f* électronique
8151	**with dispatch**	avec célérité
8152	**withdraw**	retirer, se retirer
8153	**withdraw the case from the jury**	dessaisir le jury (P)
8154	**withdrawal**	
	(admission)	rétractation *f*
	(consent)	retrait *m*
	(from action)	désistement *m*
	(from purchase)	annulation *f*
	(money)	retrait *m*
	(person)	retrait *m*
	(psychiatry)	repliement *m* sur soi
8155	**withhold**	
	(consent)	refuser
	(gen)	conserver, différer
8156	**withholding of evidence**	dissimulation *f* de preuve (P)
8157	**without compensation** *(service)*	à titre gracieux
8158	**without lawful excuse**	sans excuse légitime
8159	**without notice**	sans préavis
8160	**without prejudice**	sous toutes réserves
8161	**without rising** *(court)*	séance *f* tenante
8162	**witness** *n*	témoin *m* (P)
8163	**witness** *v*	être témoin de (S)
8164	**witness box**	barre *f* des témoins (P)
8165	**witness fees**	indemnité *f* de témoin (P)

8166	**witness for the defence**	témoin *m* à décharge, témoin *m* de la défense
8167	**witness for the prosecution**	témoin *m* à charge, témoin *m* de la poursuite
8168	**witness stand**	barre *f* des témoins (P)
8169	**witness summons**	assignation *f* de témoin (P)
8170	**witness thereof, in**	en foi de quoi
8171	**witness to will**	témoin *m* testamentaire (P)
8172	**wood product**	produit *m* du bois
8173	**woodlands**	terrain *m* boisé
8174	**words of limitation**	termes *m* limitatifs
8175	**words of purchase**	termes *m* acquisitifs
8176	**words of the oath**	formule *f* du serment (P)
8177	**work accident**	accident *m* du travail
8178	**work assessment**	évaluation *f* professionnelle
8179	**work experience program** *(students)*	programme *m* d'expérience de travail
8180	**work of art**	oeuvre *f* d'art
8181	**work place**	lieu *m* de travail
8182	**work station**	poste *m* de travail
8183	**work to rule**	grève *f* du zèle
8184	**work week**	semaine *f* de travail
8185	**worker**	ouvrier(ière), travailleur(euse)
8186	**workers' compensation**	indemnisation *f* des accidents du travail
8187	**working accommodation unit**	logement *m* à l'intention d'un travailleur
8188	**working capital**	fonds *m* de roulement
8189	**working day**	journée *f* de travail
8190	**working order, in**	en état de marche
8191	**workmanship**	fabrication *f*
8192	**workshop**	atelier *m*
8193	**wrecking** *(vehicle)*	mise *f* à la ferraille
8194	**writ**	bref *m*
8195	**writ, prerogative**	bref *m* de prérogative
8196	**writ for an election**	décret *m* de convocation des électeurs
8197	**writ of assistance**	mandat *m* de main-forte
8198	**writ of delivery**	bref *m* de délaissement
8199	**writ of election**	décret *m* de convocation des électeurs

8200	**writ of execution**	bref *m* d'exécution
8201	**writ of extent**	bref *m* de saisie fiscale
8202	**writ of *fieri facias***	bref *m* de *fieri facias*, bref *m* d'exécution
8203	**writ of possession**	bref *m* de mise en possession
8204	**writ of seizure and sale**	bref *m* de saisie-exécution
8205	**writ of sequestration**	bref *m* de mise sous séquestre judiciaire
8206	**writ of subpoena *ad testificandum***	bref *m* de subpoena à témoigner
8207	**writ of subpoena *duces tecum***	bref *m* de subpoena à produire
8208	**writ of summons**	bref *m* d'assignation
8209	**write off**	passer en charges
8210	**writing**	écrit *m* (P), écriture *f* (P)
8211	**written argument**	observations *f* écrites
8212	**written evidence**	témoignage *m* écrit (P)
8213	**written hearsay**	ouï-dire *m* par écrit (P)
8214	**written statement**	déclaration *f* écrite (P)
8215	**wrong** *(unlawful act, conduct)*	tort *m*
8216	**wrongful**	abusif, illégal, illégitime, injuste, injustifié, préjudiciable
8217	**wrongful act**	acte *m* illégitime
8218	**wrongful arrest**	arrestation *f* illégale
8219	**wrongful dismissal**	renvoi *m* injustifié
8220	**wrongfully**	à tort, illégalement, illégitimement

Y

8221	**year to year tenancy**	location *f* à l'année (B)
8222	**yearly lease**	bail *m* annuel (B)
8223	**yearly tenancy**	location *f* à l'année (B)
8224	**year's basic exemption**	exemption *f* de base pour l'année
8225	**year's maximum pensionable earnings**	maximum *m* des gains annuels ouvrant droit à pension, salaire-plafond *m* annuel
8226	**yield** *n*	produit *m*, rapport *m*, rendement *m*, revenu *m*
8227	**yield** *v (rate of interest)*	rapporter
8228	**yield right of way**	céder le passage

8229	**yield sign**	panneau *m* de cession de priorité
8230	**young of animals**	croît *m* du troupeau
8231	**young offender**	jeune contrevenant
8232	**young person**	adolescent
8233	**Your Honour**	Votre Honneur
8234	**youth and recreation worker**	travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs
8235	**youth court**	tribunal *m* pour adolescents
8236	**youth worker**	délégué à la jeunesse
8237	**youthful first offender**	jeune contrevenant primaire

Z

8238	**zoning**	zonage *m*
8239	**zoning by-law**	règlement *m* de zonage

A

à but lucratif 3197.
à but non lucratif 5047.
à ce titre 1030.
à court terme 7530.
à crédit 1935.
à déclaration obligatoire 6517.
à dessein 2243.
à discrétion 627.
à distance 621.
à écrire et à compter 766.
à forfait 1709.
à huis clos 3738.
à juste titre 3195.
à l'appui de l'exécution 332, 3736.
à l'épreuve des incendies 3143.
À l'ordre! 5266.
à main levée 7020.
à ordre 5264.
à plus forte raison 1.
à première vue 5837.
à propos 285.
à sa discrétion 2353.
à savoir 7648.
à ses risques et périls 626.
à terme 3194.
à titre amovible 2561, 5640.
à titre bénéficiaire 791.
à titre de garantie 987.
à titre gracieux 8157.
à titre gratuit 1628, 3435, 5057, 8024.
à titre inamovible 782, 2560, 3389.
à titre limité 4479.
à titre onéreux 1625, 3196, 3199, 3200, 7942.
à titre onéreux et sans connaissance 3201.
à titre précaire 627.
à tort 8220.
à tour de rôle 3747, 6721.
à toute heure convenable 6261, 6266.
à vie 3198.
à vie d'autrui 6148.
à voter 6170.
abandon 6, 2242, 8057.
abandon de la charte 7435.
abandonner 3, 8055.
abattage 7062.
abattement 8.
abolition des contrôles 2230.
abolition du gain de survie 6956.
abréger 15, 6353.
abri 6998.
abri pour les usagers 5429.
abri sur glace 3676.
abrogation 16, 6507, 6663.
abrogatoire 6508.
absence de capacité légale 4229.
absence de compétence 4232.
absence de directive 5032.
absence de lien 3820.
absence de preuve 2815, 4231, 8065.
absence ou empêchement 20.
absences répétées 5540.
absent 21.
absolu 22.
abus 4831.
abus d'autorité 5240.
abus d'influence 7847.
abus de confiance 916.
abus de pouvoir 4814.
abus de procédure 33.
abusif 5242, 7821, 7891, 8216.
abusivement 7894.
acceptant 1616.
acceptation 41.
acceptation de la signification 42.
accepter 616.
acception 4710.

accès 44.
accès de colère 3559.
accessoire 405, 1363, 1618, 1798, 3762, 7306.
accessoire fixe 3174.
accessoires 47.
accident 51.
accident du travail 8177.
accident mortel 3048.
accomplir 1060.
accomplir un dessein illicite 2603.
accomplissement 2324, 2893, 5513.
accord 325.
accord de cohabitation 1360.
accord de paternité 5441.
accord de réciprocité 6300, 6307.
accord de séparation 6910.
accord de sûreté 6854.
accorder 1575.
accorder (un) redressement 3429.
accorder la libération conditionnelle 5384.
accorder la mise en liberté sous caution 253.
accotement 7015.
accotement non stabilisé 7078.
accotement stabilisé 5448.
accouchement 1249.
accréditation 1151.
accrédité 81, 1154.
accroissement 82, 83, 87.
accroître 84.
accueillir 359, 7460.
accusation 1193.
accusation pendante 5316.
accusation rejetée 1196.
accusation sous forme alternative 374.
accusé 90.
accusé de réception 6279.
accusé de réception de signification 95.
accuser 1194.
achalandage 3399.
achat 6149.
achat à prix forfaitaire 4582.
achat à prix global 4582.
acheter sur marge 982, 4649.
acheteur(euse) 983, 6156.
acheteur(euse) de bonne foi 869.
acheteur(euse) exempté de l'inscription 2913.
acompte 3922, 5390, 5398.
acquéreur(acquéresse) 6156, 7719.
acquéreur(acquéresse) à titre onéreux 6157.
acquéreur(acquéresse) contre valeur 6157.
acquéreur(acquéresse) de bonne foi 869.
acquéreur(acquéresse) de bonne foi et à titre onéreux 6158.
acquiescement 96, 566.
acquiescement à la demande 1581.
acquiescement tacite 2123.
acquiescer 567.
acquiescer à la demande 1577.
acquis à vie 7980.
acquis en pleine propriété 7979.
acquisition 6149, 7986.
acquittement 99, 6773, 7973.
acquitter 5454, 6626.
acte 101, 2714, 3819.
acte (juridique) 3932.
acte accordant un droit d'usage 2121.
acte administratif 4799.
acte constitutif 1648, 3787, 4750.
acte constitutif de fiducie 7787.
acte criminel 1948, 3828.
acte d'accusation 3829.
acte d'accusation présenté par le procureur général 5761.
acte d'adjudication 7512.
acte d'association 543.
acte de cession 1775, 7713.
acte de disposition testamentaire 7591.
acte de fiducie 7789.
acte de malveillance 4619.
acte de procédure 5637, 5943, 5947.
acte de procédure modifié 393.
acte de vente mobilière 825.
acte de violence 770.

acte discrétionnaire 2354.
acte établissant le titre de propriété 7644.
acte frauduleux 3262.
acte illégal 3686.
acte illégitime 8217.
acte introductif d'instance 5304.
acte mobilier 1214.
acte scellé 2116.
acte scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque 2119.
acte sous le sceau 2116.
acte translatif de propriété 1775.
acte unilatéral 2120.
actes de procédure 5638.
actif 587, 2751.
actif disponible 4494.
actif et passif 588.
actif net 4990.
actif non réparti 7813.
actif total 7655.
actifs réalisables 6242.
action 109, 2116, 6022, 6975, 7251, 7374.
action (entièrement) libérée 3307, 6978.
action à valeur nominale 6989.
action amortissable 6344, 6981.
action assortie du droit de vote 8048.
action au porteur 780.
action autodétenue 7743.
action autorisée 684, 6976.
action avec droit de vote 8048.
action avec privilège de participation 5405, 6980.
action civile 1284.
action collective 6525.
action contestée 1681.
action contractuelle 120.
action de priorité 5757.
action déclaratoire 112, 2089.
action délictuelle 123, 7651.
action différée 2152.
action donnée en prime 880.
action en amirauté 110.
action en circulation 6979.
action en confirmation de droit immobilier 127.
action en déclaration 112.
action en diffamation 4433.
action en divorce 2453.
action en dommages-intérêts 118.
action en forclusion 3207.
action en gestion d'affaire 115, 4849.
action en justice 4373.
action en partage 116.
action en rachat 6346.
action en reddition de comptes 113.
action en restitution 6511.
action en revendication 117.
action fautive 4814.
action gratuite 880.
action hypothécaire 4862.
action indécente 3808.
action libérée 5020, 5351.
action non contestée 7826.
action non entièrement libérée 572.
action oblique 111.
action ordinaire 1458.
action participante 2736.
action pendante 126.
action personnelle 121.
action positive 307.
action pour cause de retard 114.
action pour détention illicite 124.
action pour vente 6758.
action principale 4589.
action privilégiée 5757, 5763.
action qui fait l'objet de restrictions 1650, 6610, 6982.
action rachetable 6344, 6981.
action réciproque 1965.
action récursoire 1294.
action réelle 122.
action sans droit de vote 5054.
action sans jury 5041.
action sans valeur nominale 6990.
action sur l'engagement accessoire 125.
action type 7586.

actionnaire 3610, 6992, 7257.
actionnaire dissident 2399.
actionnaire majoritaire 1760.
actions détenues en commun 6995.
activité habituelle 7923.
activités 133, 292, 2054.
activités commerciales 966, 7839.
actuaire 147.
actus reus 148.
adaptation 182.
additionnel 7410.
adhésion 4746.
adjoint 602, 2221.
adjoint parlementaire 5377.
adjonction 7480.
adjudicataire 6156.
adjuger 359, 711, 2376.
admettre 250.
administrateur(trice) 220, 221, 2298, 7794.
administrateur(trice) à titre complétif 227, 228.
administrateur(trice) à titre conservatoire 223, 224.
administrateur(trice) aux fins de l'instance 222, 225, 4515.
administrateur(trice) auxiliaire 407.
administrateur(trice) de l'aide sociale 8121.
administrateur(trice) de la cour 1894.
administrateur(trice) de la voirie 6703.
administrateur(trice) de portefeuille 5692.
administrateur(trice) délégué 2299, 4633.
administrateur(trice) du tribunal 1894.
administrateur(trice) élu par les actionnaires 6993.
administrateur(trice) en chef 214.
administrateur(trice) externe 5314.
administrateur(trice) général 3355.
administrateur(trice) judiciaire 1894, 6287.
administrateur(trice) local 2475, 4534.
administrateur(trice) municipal de l'aide sociale 4925.
administrateur(trice) non salarié 5314.
administrateur(trice) par procuration 651.
administrateur(trice) pendant l'absence 229, 233.
administrateur(trice) pendant l'incapacité mentale 230, 231.
administrateur(trice) pendant l'instance 234.
administrateur(trice) pendant la minorité 232, 235.
administrateur(trice) provisoire 7532.
administrateur(trice) régional 518.
administrateur(trice) séquestre 6288, 6289.
administrateur(trice) sortant 6631.
administrateur(trice) successoral 221.
administrateur(trice) successoral local 4534.
administrateur(trice) testamentaire 226, 236.
administrateur(trice) unique 2300, 7080, 7081.
administration 193, 194, 2293.
administration *ab intestat* 209.
administration aux fins de l'instance 197.
administration auxiliaire 406, 693.
administration complémentaire 199.
administration complétive 201, 202.
administration conservatoire 195, 196.
administration de la justice 208.
administration de la preuve 5808.
administration fiscale 7519.
administration légalement compétente 674.
administration limitée 4480.
administration non testamentaire 209.
administration originaire 5288.
administration pendant l'absence 203, 210.
administration pendant l'incapacité 205.
administration pendant l'incapacité mentale 204.
administration pendant l'instance 211.
administration pendant la minorité 206.
administration pendant la minorité de l'exécuteur testamentaire 212.
administration principale 5840.
administration successorale 193, 207, 237.
administration testamentaire 200, 213.

administrer 188, 2287, 4624.
admissibilité 239, 2633.
admissible 6172.
admissible en preuve 241.
admission 242.
admission d'urgence 2643.
adolescent 8232.
adoptants 259.
adopter 2671, 5422.
adopter de nouveau 6358.
adopter par renvoi 256.
adopter un règlement 4603.
adoption 260, 2672.
adresse 160, 7059, 8127.
adresse d'affaires 967.
adresse dans la municipalité 160.
adresse personnelle 160, 6559.
adresse postale 4588, 5715.
adresse professionnelle 967.
adultère 265, 1951.
aéroglisseur 333.
aéronef 339.
affaiblissement mental 4761.
affaire 1066, 4698, 7707.
affaire civile 1278.
affaire criminelle 1949, 1958.
affaires 966, 7672.
affaires instruites 5945.
affaires internes 292, 2476.
affaires non contentieuses 5026.
affectation 468, 491, 597, 2112.
affectations budgétaires de la législature 4391.
affecter 489, 590, 2111.
affection familiale 4961.
afficher 5712.
affiches placardées 5597.
affidavit 296.
affidavit à l'appui 297.
affidavit de signification 299.
affidavit du témoin à la signature 298.
affiliation 4746.
affirmant 305.
affirmation 1680.
affirmation solennelle 306, 7085.
affirmer solennellement 304.
affranchissement 5717.
âge de la majorité 4350.
âge de la retraite 6628.
âge normal de la retraite 5056.
âge scolaire 6787.
agence 314.
agence d'adoption 261.
agence de commercialisation 4664.
agence de placement 2662.
agence de protection de l'enfance 1243.
agence de recouvrement 1377.
agence de renseignements sur le consommateur 1671.
agence pour la protection de l'enfance 1243.
agent 316, 5186.
agent administratif 2899.
agent chargé de reconnaître l'authenticité de qqch 669.
agent comptable des registres 6394.
agent d'administration 216.
agent d'enregistrement 6391.
agent d'évaluation 581.
agent d'exécution des règlements 990.
agent d'infiltration 7832.
agent d'inscription 6394.
agent de change 935.
agent de commerce 4773.
agent de conciliation 1532.
agent de contamination 1674.
agent de la circulation 7692.
agent de la compagnie de fiducie 7792.
agent de la paix 5471.
agent de liaison 4430.
agent de niveau supérieur 6895.
agent de police 5661, 5667, 5668.
agent de probation 5922.
agent de protection de la nature 1622.
agent de réadaptation 1826.
agent de recouvrement 1380, 2067.

agent de surveillance 7769.
agent de transferts 7714.
agent de voyages 7732.
agent des infractions provinciales 6051.
agent des normes d'emploi 2665.
agent des parcs provinciaux 6054.
agent des services aux libérés 313.
agent des services correctionnels 1826.
agent du ministère 5189.
agent émetteur 4084.
agent en chef d'éducation 1221.
agent immobilier 6237.
agent local des transferts 908.
agent municipal 4919.
agent négociateur 752.
agent négociateur affilié 302.
agent provincial 6052.
agent responsable 5187.
agglomération 950.
agglomération (urbaine) 4782.
agglomération torontoise 4785.
agir au nom de qqn 105.
agir avec intégrité et de bonne foi 103.
agir indirectement 3834.
agir par personne interposée 3834.
agir pour le compte de qqn 105.
agir pour son propre compte 106.
agissant dans l'exercice de ses fonctions 108.
agréé 81, 1154, 4442.
agréer 2705.
agrément 6405.
agression non provoquée 7888.
agression sexuelle 562, 6964.
agression sexuelle armée 559.
agriculteur 3047.
aide 6452, 7416.
aide familiale 3630.
aide financière 3090, 5472.
aide juridique 4351.
aide médicale 4723.
aide pécuniaire 5472.
aide sociale 7071, 8120, 8122.
aide-infirmier(ière) 5115.
aire de repos 6596.
aire de service 6921.
aire intérieure 3980.
ajournement 174.
ajourner 173.
ajout 154.
ajuster 180.
alcoolémie 839.
alcootest 6710.
alcootest approuvé 502.
alibi 342.
aliénation 344, 2375, 2377.
aliénation de gré à gré 5880.
aliénation frauduleuse 3264.
aliénation mentale 3914.
aliéner 2376.
alimentation en eau 8099.
aliments 345, 4593, 7416, 7419.
aliments provisoires 346.
alinéa 1310, 5356.
allée 5442.
allégation 350, 707.
allégation de fait 351.
allégation de privilège 1293.
allégation incompatible 3780.
allégation négative 4974.
allégeance 354.
alléguer 352, 568.
aller à la pêche 3385.
aller voter 5683.
alliance 303.
allié 6441.
allocation 360, 3415, 4594.
allocation annuelle de pension de retraite 427.
allocation annuelle de retraite 425.
allocation d'hébergement 362.
allocation d'invalidité 2308.
allocation de déplacement 7737.
allocation de logement 362.
allocation de pension de retraite 7394.
allocation de repas 361.

allocation de retraite 6629.
allocation de subsistance 4527.
allocation de survivant 7448.
allouer 356.
altération 366.
altercation 367.
altérer 365.
ambiguïté 386.
ambulatoire 388.
amélioration 3727.
amélioration des immobilisations 1043.
amélioration durable 4261.
amélioration permanente 5523.
amélioration prohibée 389.
amélioration structurelle 7282.
améliorations communautaires 1469.
améliorations locatives 4330.
améliorer 6917.
aménagement 2268, 3727.
aménagement des routes 6704.
aménagement du territoire 5621.
aménagement local 4543.
aménagement paysager 4254.
aménagement physique 5581.
aménagement urbain 7915.
aménagements 2984.
amende 3116.
amendement 395.
amener devant le tribunal 930.
amiable compositeur 514.
amirauté 238.
amorce 5849.
amortissement 4498.
amortissement de l'escompte 399.
amortissement de la prime 400.
amortissement du coût en capital 1038.
amortissement fiscal 1038.
ampliation 2911.
analyse de sang 842.
analyse-vérité 4449.
analyste du gouvernement provincial 6040.
ancêtre 404, 4490.
ancêtre commun 1437.
ancien combattant 7988.
ancienneté 6897.
animal à fourrure 3323.
année civile 1001.
année d'études 6796.
année de la répartition 478.
année scolaire 6801.
années de formation 3242.
années de vie utile 2593.
annexe 154, 465, 2921, 6784.
annexé au bien-fonds (par prescription) 464.
annexer 628.
annexion 421.
annonce 281.
annonce publicitaire 282.
annonces de vente 6763.
annulable 8018.
annulation 434, 1020, 6548, 8154.
annulation d'un mariage 2098.
annuler 433, 2325, 4036, 6187, 6547, 6643, 6937, 7281, 7572, 7932.
annuler un appel 6188.
anomalies de comportement 783.
anormal 7891.
antécédents familiaux 3033.
antécédents professionnels 2663.
anticipation 436.
anticipé 5777.
anticonstitutionnel 7823.
antiquités 438.
appareil à combustible 3294.
appareil de contrôle 4851.
appareil de levage 4473.
appareil de transmission 7724.
apparemment fondé 5837.
apparence de droit 1386, 1387.
appel 445, 1002.
appel accueilli 449.
appel au public 4057.
appel au secours 2644.
appel d'offres 1009, 7559.
appel de plein droit 686.

appel de rachat 1008.
appel en garantie 6455.
appel incident 1966.
appelant 461.
appelé 5129.
appeler 446.
appeler à témoigner 1006, 1010.
appeler le témoin à la barre 1013.
appellation commerciale 7674.
applicable 466.
application 193, 468, 2693, 3709.
application régulière de la loi 2546.
appliquer la loi 192.
apport 1624, 1736.
apport en capital 1036.
apport supplémentaire 155.
apposer 311.
apposer sa marque 4657.
apposer un sceau 6809.
appréciation des faits 2993.
apprécier la preuve 2830, 8115.
appréhender 485.
appréhension 486.
approbation 492.
approbation de comptes 5432.
approbation provisoire 2509.
approbation temporaire 7534.
appropriation 491, 1769.
approprié 488, 7375.
approuver 1612.
approuver les comptes 5423.
approvisionnement en eau 8099.
approvisionnements 1667.
appui 7416.
appui latéral 171, 4263.
appui sous-jacent 7293.
appui tréfoncier 7293.
appui vertical 7977.
appuyé de 7974.
appuyer 1829.
apte 7375.
apte à hériter 3883.
aptitude 1495, 7059.
aptitude à apprendre 4310.
aptitude à lire 766.
arbitrage 508.
arbitre 179, 514, 6365.
arbitre consensuel 3865.
arbitre des dernières offres 6869.
arbitre unique 7043.
architecte 515.
archives 516, 6329.
argent 4846.
argent en caisse 1073.
argument 7302.
argumentation juridique 4353.
arme 8105.
arme à autorisation restreinte 6611.
arme à canon 756.
arme à feu 3138.
arme dissimulée 1526.
arme offensive 5173.
arme prohibée 5982.
arpentage 7441.
arpenteur général de l'Ontario 7443.
arpenteur-géomètre 4239, 7442.
arpenteur-géomètre en chef 1234.
arrangement 529.
arrangement matrimonial 4677.
arrérages 531.
arrestation 486, 532.
arrestation à vue 534.
arrestation en droit strict 533.
arrestation illégale 3017, 8218.
arrêt 448, 4147, 7259, 7265.
arrêt complet 3305.
arrêt de principe 4305.
arrêté 5254.
arrêté d'intervention 1751.
arrêté de suspension (immédiate) 7262.
arrêté ministériel 4800.
arrêté restrictif 6604.
arrêter un état de compte 75.
arrhes 2209.
arriéré 531.
arriéré d'impôt 7508.

arrière-pays 3593.
arriver à terme 2934.
art de plaider 291, 3219.
artère 7625.
article 4085, 6834.
articles divers 7389.
ascendant 404, 555, 4491.
assemblée 4738.
assemblée annuelle 423, 4739.
assemblée d'organisation 5283.
assemblée extraordinaire 4741.
assemblée générale 3356, 4740.
Assemblée législative 4392.
assemblée publique 6111.
assentiment 325, 566, 1543, 1611.
assermentation 7465.
assermenté 7466.
assermenter 7462.
assertion implicite 3714.
assesseur 584.
assignation 597, 5298, 7386.
assignation (de témoin) 7388.
assignation à produire 7316.
assignation à témoigner 7315.
assignation de témoin 7314, 8169.
assignation en blanc 835.
assignation en justification 7019.
assignation en recouvrement d'une somme d'argent 7387.
assignation interprovinciale 4009.
assigner 6917, 7385.
assigner à comparaître 7385.
assigner qqn 929, 1399.
assistance 658.
assistance sociale 7073.
assistant social 1245, 3077, 7076.
association 1811.
association constituée en personne morale 3785.
association coopérative de logement 1786.
association d'employés 2657, 4226, 5281.
association d'intérêts 969, 1390.
association de bienfaisance 1201.
association de copropriétaires 1564.
association de personnes 615.
association de travailleurs 4222.
association locale 4536.
association patronale 2661.
association professionnelle 5957, 8010.
association sans capital-actions 1821.
associé 976, 5413.
assujettir à l'impôt 3719.
assumer 616.
assurable 3934.
assurance 3935.
assurance au profit des tiers 7622.
assurance collective 3456.
assurance collective contre les accidents 3452.
assurance collective de la responsabilité civile et pour dommages matériels 3458.
assurance contre les accidents 54.
assurance contre les intempéries 8107.
assurance contre les risques 3936.
assurance du bétail 4522.
assurance hypothécaire 4864.
assurance mixte 2689.
assurance mutuelle 4939.
assurance réciproque 3979, 6303.
assurance sans égard à la responsabilité 5005.
assurance tous risques 1520.
assurance-automobile 688, 4899.
assurance-dépôt 2210.
assurance-groupe 3456.
assurance-hypothèque 4864.
assurance-incendie 3132.
assurance-invalidité 2312.
assurance-maladie 3529, 4733.
assurance-vie 4465.
assuré 3941.
assurer l'application et l'exécution 190.
assurer sa propre défense 1572.
assureur 3944, 7841.
atelier 8192.
atelier agréé 503.

attaquer 3731.
attaquer la crédibilité d'un témoin 3701, 3702, 3703, 3732.
atteint de maladie aiguë 149.
atteint de maladie chronique 1259.
atteinte 3878, 7747, 8004.
atteinte à l'intégrité corporelle 7750.
atteinte à la paix publique 914.
atteinte à la possession de biens-fonds 7749.
atteinte à la possession mobilière 7748.
atteinte à la pudeur 6968.
atteinte à la vie privée 4038.
atteinte aux moeurs 6968.
attenant 36, 1687.
attendant son procès 709.
attentat à la pudeur 561, 3809.
attente 2924.
attention 1049.
atterrissage forcé 2646.
attestation 300, 646, 1112.
attestation d'authenticité 5993.
attestation de compétence 4412.
attestation de l'authenticité de la signature 5998.
attestation de nomination 1119.
attestation de présence 1152.
attestation du jugement 1136.
attestation du résultat du scrutin 1126.
attester 645, 668, 708, 1157, 2797, 6035, 7975, 8082.
attraction 403.
attrait 364, 2707, 3841.
attribuer 356, 3734.
attributaire 357, 472.
attribution 355, 358, 491.
attribution avec exclusion 2882.
attributions 5736, 5737, 6593.
attroupement illégal 7876.
au porteur 777.
au prorata 6223.
au vu de 2981.
au vu du dossier 2982.
auberge 3902.
aubergiste 3903.
audience 3539, 7054.
audience à huis clos 3546.
audience d'un tribunal 1900.
audience de fixation du rôle 598.
audience de justification 7018.
audience publique 5212, 6102.
audience relative à la protection de l'enfant 1244.
audience sur l'état de l'instance 7224.
auditeur(trice) 2864, 7114.
auditeur(trice) officiel 5193, 7114.
audition 3539.
auditoire 658.
augmentation 3794.
auteur 4615.
auteur d'enlèvement 4207.
auteur d'un délit 7653.
auteur d'un délit civil 7653.
auteur d'un quasi-délit 7653.
auteur d'une demande 467, 1296.
auteur d'une réquisition 6541.
auteur de l'attribution 475.
auteur de l'avertissement 1099.
auteur de l'engagement 1926.
auteur de l'infraction 5169.
auteur de la désignation 475.
auteur de la motion 4907.
auteur de legs immobilier 2274.
auteur du pouvoir 2496.
auteur principal 5850.
auteurs 673.
authenticité 672.
authentification 671.
authentique 666, 867, 3370.
autobus 964.
autobus articulé 551.
autobus peint en jaune de chrome 1257.
autobus scolaire 6791.
autocar 964.
autochtone 4955.
autochtones 4954.

autogéré 6875.
auto-incrimination 6877.
automoteur 6878.
autonome 6871.
autopsie 689, 5713.
autorisation 492, 677, 1611, 3070, 4336, 5530.
autorisation d'appel 4340.
autorisation de prorogation 678.
autorisation de s'absenter 4338.
autorisation du programme 5976.
autorisation écrite 4438, 5531.
autorisation expresse 2942.
autorisé en vertu d'un permis 4442.
autorisé par la loi 681.
autoriser 359, 679, 2666.
autoriser le témoin à se retirer 2889.
autorité 674.
autorité compétente 504.
autorité législative 4175.
autorité parentale 5366.
autorité publique 6084.
autorités fiscales 7519.
autoroute 3279.
autre mode de signification directe 378.
autrefois acquit 691.
autrefois convict 692.
aux fins de l'instance 151.
auxiliaire 405.
aval 3459.
avaliser 3460.
avaliste 3465.
avance 266.
avance à justifier 67.
avance de part 270.
avancement 269.
avancement de part 270.
avancer 267.
avances sexuelles 6970.
avantage 795.
avantage social 795.
avantages accessoires 5539.
avantages sociaux 3287.
avant-projet 2508.
avant-projet de loi 2511.
avec célérité 2925, 8151.
avec diligence 2282.
avec diligence convenable 6254.
avec gain de survie 4130.
avec l'autorisation du tribunal 4339.
avec l'intention de nuire 4621.
avec les adaptations nécessaires 4932, 4969.
avec réserve 6172.
avenant 6668.
avertissement 1097, 8078.
avertisseur 3641.
avertisseur radar 6208.
aveu 242.
aveu autorisé 243, 680.
aveu complexe 1579.
aveu de culpabilité 247, 1580.
aveu exprès 2941.
aveu formel 3237.
aveu incident 3763.
aveu informel 2848, 3864.
aveu judiciaire 4154.
aveu mixte 249.
aveu par délégué 7993.
aveu sur une question de droit 248.
aveu sur une question de fait 246.
aveu tacite 244, 3713, 7479.
avis 281, 5065, 5097.
avis d'action 5069.
avis d'appel 5070.
avis d'appropriation 5073.
avis d'audience 5080.
avis d'audience sur l'état de l'instance 5091.
avis d'élection 5079, 5949.
avis d'enregistrement 5090.
avis d'imposition 7515.
avis d'impôt 7515.
avis d'infraction 5167.
avis d'inscription au rôle 5085.
avis d'intention 5081.

avis d'intention de présenter une défense 5082.
avis d'interrogatoire 5078.
avis d'observation 5075.
avis d'ordonnance d'incarcération 1423.
avis de bail 5083.
avis de comparution 5071.
avis de congé 5096.
avis de consignation 5088.
avis de convocation 5080.
avis de cotisation 7515.
avis de décision de donner suite 5077.
avis de demande 5072, 5074.
avis de dénonciation 5092.
avis de désistement 5068.
avis de dissolution 5092.
avis de liquidation 5093.
avis de mise en cause 7623.
avis de mise en état 5089.
avis de motion 5087.
avis de poursuite 5069.
avis de privilège 5084.
avis de prorogation 5076.
avis de requête 5072, 5302, 5303.
avis de résiliation 5092.
avis de sélection de juré 4196.
avis écrit de protestation 6033.
avis public 6114.
avis suffisant 6264.
avis télégraphique 7528.
aviser 5098.
avocat 650, 757, 1851, 4292, 4359, 7090.
avocat adjoint 4168.
avocat adverse 5233.
avocat de la Couronne 1853, 4275.
avocat de la poursuite 1854.
avocat de service 2565.
avocat principal 4306.
avocat spécialisé en fiscalité des compagnies 1809.
avocat-conseil 1851.
avocat-conseil spécial de la Couronne 1982, 7107.
avoir 587, 2733.
avoir des actionnaires 6994.
avoir gain de cause 6021, 8143.
avoir la même valeur 2602.
avoir la responsabilité de 3501.
avoir le contrôle de 1747.
avoir qualité pour 1500.
avoir une incidence sur 293.
avortement 14.
avortement thérapeutique 7615.
axe médian 1109.
ayant cause 589, 594.
ayant droit 589, 594, 794, 4380, 5563, 6524, 7361, 7362, 7363.
ayant force de chose jugée 3085.
ayant pleine capacité juridique 7373.
ayant prêté serment 7466.

B

bail 4312, 7538.
bail à construction 944.
bail à court terme 7013.
bail à discrétion 4314.
bail à durée déterminée 4315.
bail à durée fixe 4316.
bail à durée indéterminée 4320.
bail à perpétuité 4324, 5533.
bail à terme certain 4318.
bail à terme d'années 4319.
bail à terme fixe 4317.
bail à vie 4321.
bail actuel 5804.
bail annuel 4323, 8222.
bail commercial 1405.
bail concomitant 1545.
bail d'habitation 6567.
bail de rang antérieur 7402.
bail en années 4322.
bail en réversion 4325.
bail hebdomadaire 8112.
bail mensuel 4852.

bail non solennel 3866.
bail oral 5251, 7968.
bail par anticipation 3328.
bail perpétuel 4324, 5533.
bail pour une durée calculée en années 4319.
bail primitif 5295.
bail principal 3508, 5856.
bail renouvelable à perpétuité 5535.
bail semestriel 7056.
bail solennel 3238.
bail trimestriel 6185.
bail verbal 5382.
bail viager 4321.
bailleur(eresse) 4407.
bailleur(eresse) immédiat 3692.
bailleur(eresse) principal 3516.
baisser ses phares 2284.
balance de coûts 727.
balistique 729.
banc des accusés 2456, 5870.
banc des jurés 4190.
bande 734.
bande d'Indiens 3827.
bande magnétoscopique 8000.
banque à charte 1209.
barème 6783, 7497.
barrage routier 6708.
barre 743.
barre des témoins 8164, 8168.
barreau 743.
bascule 6783.
base d'évaluation 768.
bâtiment 942.
bâtiment à logements multiples 4913.
bâtiment annexe 50.
bâtiment résidentiel 6562.
baudrier 7016.
bénéfice 795, 5968.
bénéfice du doute 799.
bénéfice du veuf 2014.
bénéfice par action 761.
bénéfices 2578.
bénéfices dilués par action 2283.
bénéfices nets non répartis 88.
bénéfices non répartis 2579, 6622.
bénéficiaire 794, 6299.
bénéficiaire d'une sûreté réelle 2678.
bénéficiaire de charge 2678.
bénéficiaire de l'engagement 1925.
bénéficiaire de la fiducie 1165.
bénéficiaire du droit d'usage 3432.
bénéficiaire du profit de la fiducie 1166.
bénéficiaire du reliquat 6574.
bénévole 8024, 8033.
besoin 4971, 6538.
bestialité 811.
bétail 4520.
bien 585.
bien cédé à bail 4328.
bien commun 6106.
bien consomptible 8094.
bien en propriété franche 3274.
bien franc 3274.
bien grevé 1364.
bien immatériel 3947.
bien incorporel 3946.
bien matériel 7495.
bien meuble 1212.
bien périssable 5519.
bien sans maître 6545.
bien sujet à épuisement 8094.
bien susceptible de dépréciation 2216.
bien-être 8120.
bien-être de l'enfance 1247.
bien-être social 8122.
bienfaisance 1204.
bien-fondé 3449, 4778, 6020, 7367.
bien-fonds 4233, 5780.
bien-fonds de famille 3631.
bien-fonds faisant l'objet d'une fiducie 6945.
biens 587, 2751, 6005.
biens communs 4102.
biens culturels 3580.
biens de consommation 1669.

biens déterminés 7129.
biens en fiducie 7793.
biens exclus 2878.
biens familiaux 3031.
biens familiaux nets 4993.
biens immeubles 3694, 6236, 6241, 6245.
biens immobiliers 6236, 6241, 6245.
biens imposables 6222.
biens matrimoniaux 4653, 4697.
biens meubles 4904, 5554, 5561, 5567.
biens non familiaux 5037.
biens personnels 5554, 5561, 5567.
biens réels 6236, 6241, 6245.
biens sous la main de la justice 1750.
biens vacants 870.
bière à la pression 2510.
bigamie 819.
bilan 728.
bilan de santé 3531.
billet 5062.
billet à ordre 5062, 5989.
billet de pesée 8119.
billet de prime 5782.
billet payable sur demande 2174.
blessé 3895.
blessure 860, 3900, 5586.
blessures 3897, 5558.
bloquer 4551.
bois (de coupe) 7631.
bois sur pied 7178, 7632.
boisement 3225.
boisson alcoolique 4501.
boisson alcoolique fermentée 3068.
boisson enivrante 4026.
bon de souscription 8081.
bon état 6004.
boni 879.
bonne d'enfants 4949.
bonne foi 3393.
bonne moralité 3390.
bonne réputation 3395.
bonnes moeurs 3390.
bonnes vie et moeurs 3391.
bord de la chaussée 2595.
bordereau 3081.
bordure 2006.
borne 897, 4252.
borne cadastrale 4856.
bouche d'incendies 3131.
Bourse 4659, 7253.
bourse d'études 963, 6785.
bourse de marchandises à terme 1433.
braquer une arme à feu 5650.
bref 5947, 8194.
bref à endossement spécial 7123.
bref d'assignation 8208.
bref d'exécution 2694, 3087, 8200, 8202.
bref de *fieri facias* 8202.
bref de délaissement 8198.
bref de mise en possession 8203.
bref de mise sous séquestre judiciaire 8205.
bref de prérogative 8195.
bref de saisie fiscale 8201.
bref de saisie-exécution 8204.
bref de subpoena à produire 8207.
bref de subpoena à témoigner 8206.
bref en matière civile 1280.
bref introductif d'instance 5298.
brevet d'invention 5438.
brevet de compétence 1144.
breveté 5440.
bris de prison 5867.
briseur(euse) de grève 7279.
brochure 5353.
budget 939.
bulletin (de vote) 730.
bulletin de vote 733.
bulletin rejeté 6431.
bureau 2896, 2897, 5182.
bureau auxiliaire de dépôt 903.
bureau central 1107.
bureau central de dépôt 1105.
bureau d'affaires 5599.
bureau d'enregistrement des actes 6414.
bureau d'enregistrement des droits immobiliers 4242.

bureau d'enregistrement immobilier 4238.
Bureau de l'Assemblée 5185.
bureau de probation et de libération conditionnelle 5921.
bureau de vote 5681.
bureau principal 4592.
bureau régional 904.
bureau régional de dépôt 903.
but 3951, 3953, 6160.
but illégitime 3726.
but lucratif 6162.

C

c. 7927.
c.r. (conseiller(ère) de la Reine) 6169.
Cabinet 997, 1179, 5182.
cabinet d'avocats 4267.
câble de puits 6974.
caché 4262.
cachet 6808.
cadavre 2050.
cadet de la police 5655.
cadre 4631.
cadres 4625.
cadres supérieurs 6893.
caducité 2935, 4257, 7573.
cahier de présence 6380.
cahier de procédure 5941.
cahier des charges 7134.
caisse 1940, 3311.
caisse communautaire 1465.
caisse d'assurance 619.
caisse d'assurance-certification du titre de propriété immobilière 1153.
caisse de réserve 3313, 6555.
caisse de retraite 5497, 7395.
caisse des accidents 53.
calcul actuariel 145.
calcul des dommages-intérêts 4714.
calendrier 6784.
caler 7156.
camion routier 7770.
camp d'été 7382.
camp de loisirs 6335.
camp de vacances 7660.
canalisation 7924.
candidat 467, 1021, 5017.
candidat indépendant 3822.
candidature 474.
canne blanche 8130.
canoniste 1023.
canton 7666.
canton géographique 3373.
cantons unis 7870.
capable 1497.
capable d'ester en justice 1027.
capable de tester 7587.
capacité 1028, 1495, 1496, 7059.
capacité de tester 7592.
capacité de travail 1031.
capacité juridique 4356.
capital 1032, 5850, 5852.
capital autorisé 682.
capital d'apport 1734.
capital déclaré 1033, 7184.
capital émis 4080.
capital social 1032, 1046, 6984.
capital souscrit 7319.
capital versé 5349, 5350.
capital-actions 1032, 1046, 6984.
capitalisation 89.
capitaliser 1519.
capoter 5336.
carabine 6669.
carabine à air comprimé 336.
caractère confidentiel 1583.
caractère raisonnable 7168.
caractère substantiel 4690.
caractère suffisant 7168.
caractère volontaire 8023.
carambolage 4910.
caravane 7697.
carence 5106.
carnet des recenseurs 2718.

carte 4647.
carte d'accusé de réception 94.
carte d'assurance 3938.
carte d'identité 3678.
carte d'identité avec photographie 5578.
carte des qualifications 6171.
carte des qualifications de l'enseignant 7522.
cartouche 1065.
cas de défaut 2793.
cas limite 885.
casier (judiciaire) vierge 1312.
casier judiciaire 1962, 6321.
casque 3572.
casser 6187.
catégorie 1297, 3410.
catégorie d'actions 1305.
catégorie d'assurance 1303.
catégorie de valeurs mobilières 1304.
catégorie ouverte 5211.
catholique (romain) 6717.
caucus 1086.
causalité 1088.
cause 1066, 3449.
cause civile 1284.
cause contributive 1090.
cause d'action 1096.
cause d'action continue 1700.
cause éloignée 1091, 6481.
cause immédiate 1087, 6063.
cause matrimoniale 4694.
cause nouvelle 4018.
cause réelle 1094.
cause susceptible d'appel 6001.
causes 3449.
caution 723, 878, 1835, 2209, 3459, 3465, 7424.
cautionnement 871, 3459, 3818, 6850, 7424, 7425.
cautionnement collectif 3453.
cautionnement d'administration 198.
cautionnement de recours 1864.
cautionnement personnel 5552.
cautionnement pour dépens 6858.
cautionner 3460, 7840.
cautions conjointes 1843.
cautions solidaires 1843.
cédant 601, 3433, 7720.
céder 590, 1774, 2117, 7434.
céder à titre onéreux 591.
céder le passage 8228.
céder ses droits 592.
ceinture de sécurité 6749, 6816.
ceinture ventrale 4256.
célérité 2548.
célibataire 7047, 7882.
cellule familiale 3039.
centre agréé 493.
centre commercial 7006.
centre correctionnel 1824.
centre d'accueil 3649.
centre d'éducation surveillée 1827, 7705.
centre d'inspection des véhicules automobiles 4898.
centre d'instruction de la protection contre l'incendie 1106, 3123.
centre d'observation et de détention 2251, 5144.
centre de désintoxication 2262.
centre de détention 2252.
centre de distribution de documents 2469.
centre de loisirs communautaire 1474.
centre de prélèvements 7135.
centre de réadaptation 1824, 6424.
centre de recherche agricole 330.
centre de santé mentale pour enfants 1252.
centre de traitement pour enfants infirmes 1964.
centre de transition 5797.
centre pour enfants infirmes 6424.
centre pour personnes âgées 2610.
cerner 807.
certificat 1112.
certificat d'acceptation 1113.
certificat d'actions 6985.

certificat d'admission en cure obligatoire 1135.
certificat d'affaire en instance 1137, 1142, 4503.
certificat d'agrément 1114.
certificat d'autorisation 1120.
certificat d'enregistrement 1146.
certificat d'entrepôt 8076.
certificat d'état de cause 1143, 1145.
certificat d'immatriculation 996, 7960.
certificat d'immatriculation d'un véhicule 4041.
certificat d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche 7856.
certificat d'incapacité 1133.
certificat d'inscription 1146.
certificat d'un analyste 1117.
certificat d'une valeur mobilière 6855.
certificat d'utilisation 1139.
certificat de conformité 1124.
certificat de constitution en personne morale 1134.
certificat de décès 1127, 2057.
certificat de défaut 1132.
certificat de dissolution 1130.
certificat de divorce 1131.
certificat de fin des travaux et de prise de possession 1123.
certificat de fraction d'action au porteur 778.
certificat de fusion 1115.
certificat de garantie 8089.
certificat de l'appelant relatif à la preuve 1118.
certificat de liquidation 1149.
certificat de liquidation des dépens 1121.
certificat de mainlevée 1128, 7933.
certificat de mainlevée de privilège 1129.
certificat de mariage 1138, 4673.
certificat de membre 4747.
certificat de mise en état 1143.
certificat de modification 1116.
certificat de naissance 833, 1122.
certificat de paiement 6775.
certificat de participation 5406.
certificat de placement 4047.
certificat de placement en fiducie avec droit de vote 8050.
certificat de placement en fiducie comportant droit de vote 8050.
certificat de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote 6726.
certificat de placement garanti 3464.
certificat de pré-organisation 5787.
certificat de propriété 1141.
certificat de prorogation 1125.
certificat de rachat 6347.
certificat de radiation 7933.
certificat de reconstitution 1147.
certificat de signification 1148.
certificat de titre 1150.
certificat provisoire 6805, 6806.
certifié 1154.
certifier 1157, 8082.
certifier conforme 7975.
certiorari 1159.
certiorari auxiliaire 1160.
cessation 7573.
cessation d'effet 2935.
cessation d'emploi 6954, 7574, 7576.
cesser d'occuper 6484.
cessible 593.
cession 344, 597, 1775, 7713.
cession accordant un droit d'usage 7717.
cession de biens au profit des créanciers 599.
cession de jugement 600.
cession de rang 7311.
cession des biens 597.
cession frauduleuse de propriété 3263.
cessionnaire 589, 594, 3431, 7719.
cessionnaire au profit des créanciers 595.
cessionnaire des biens d'une personne insolvable 596.
cestui que vie 1167.
chambre 1178, 4394.

chambre à deux ou plusieurs lits 6886, 6887.
chambre à un lit 5873, 5890.
chambre de compensation 1320.
chambre de compensation d'une Bourse 7254.
chambre de compensation et de dépôt 1320.
champ d'application 468.
champ d'épandage 6960.
champ de foire 3012.
chancelier 1181.
chancellerie 1182.
changement 1183.
changement dans les circonstances constitutives du risque 4685.
changement du lieu du procès 1187.
changement important 4684.
changement réel et permanent de possession 135.
changer de voie 1184.
chantier 5984.
chantier de construction 1656.
charge 954, 1193, 2677, 3308, 4529, 5182, 5209, 6593.
charge d'administrateur successoral 237.
charge d'exécuteur testamentaire 2907.
charge de la preuve 959, 5210.
charge de persuasion 957, 5569.
charge de premier rang 3149.
charge de présentation 955, 956, 958, 2849.
charge flottante 3182.
charge générale 3348.
charge inversée 6645.
charge judiciaire 4162.
charge spécifique 7125.
charge sur un immeuble 1197.
charge ultime 4355, 5932, 7808.
charger 2713.
charte 1206.
chasse en groupe 3668.
chasser 3666.
chasseur(euse) 3667.
château d'eau 8101.
châtiment 6145.
châtiment corporel 1802.
chauffard 6310.
chaussée 5450, 6705, 6712.
chaussée en service 6929.
chaussée mouillée 8124.
chaussée pavée 5449.
chaussée revêtue 5449.
chaussée transversale 4015.
chef administratif 214.
chef d'accusation 1858.
chef d'établissement 3518, 7396.
chef de chantier 7396.
chef de demande 3511.
chef de famille 3512, 3513.
chef de l'opposition 4304.
chef de ménage 3659.
chef de police 1229.
chef de service 1230, 4631.
chef des pompiers 3122.
chef distinct 6901.
chef du service du bâtiment 1219.
chemin 6700.
chemin à accès limité 1756.
chemin d'accès 6588.
chemin de fer électrique 2625.
chemin de traverse 7028.
chemin privé 5889.
chemin public 6135.
chèque 1217.
chèque sans provision 1218, 4945.
chien d'aveugle 3474.
chiffre des ventes 6764.
chirographaire 7899.
chirurgien 7429.
chirurgien dentiste 2196.
choisir 2611.
choix 2613, 5243.
chômeur(euse) 7849.
chose jugée 6544.
ci-après 3574.
ci-inclus 3578.

ciné-parc 2529.
circonscription 1647.
circonscription électorale 2624, 8044.
circonscription sanitaire 3533, 6101.
circonscription sanitaire de district 2429.
circonscription scolaire 6798.
circonstances atténuantes 2958, 4832.
circulaire 1261.
circulaire d'information 3874.
circulaire d'information d'un dissident 2400.
circulaire d'information de la direction 4629.
circulaire d'offre (d'achat) de l'émetteur 1262, 4083.
circulaire d'offre d'achat en bourse visant à la mainmise 1263, 6848.
circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise 7489.
circulaire d'un dirigeant 5190.
circulaire de la direction 2306.
circulation 7683, 7690.
circulation de véhicule 7962.
circulation des piétons 5483.
circulation routière 3590.
circulation venant en sens inverse 5203.
citation 1267, 6206.
cité 1271.
citer 1268.
citoyen(enne) 1269.
citoyen(enne) respectueux de la loi 4279.
citoyenneté 1270.
civil 1285.
civiliste 1285.
classer 3080.
clause 1310, 6058.
clause accessoire de restriction 6613.
clause compromissoire 510.
clause d'attestation 647.
clause d'exigibilité anticipée 39.
clause de déchéance du terme 39.
clause de franchise 2114.
clause de rapport successoral 3654.
clause de reconnaissance 655.
clause de signature 7606.
clause de survie 7451.
clause pénale 5488.
clause restrictive 6613.
clause révocatoire 1311, 6665.
clauses types 7170.
cleptomanie 4217.
clerc d'avocat 4265.
clerc d'étude juridique 4265.
client 1329.
clientèle 3399.
clignotant 3178.
clinique 1330.
clinique d'aide juridique 4357.
cloison ignifugée 3145.
cloisonnement coupe-feu 3137.
clore la preuve 1536.
clôture 1334, 2674, 3067.
clôture de l'audience 1337, 3540.
clôture de la procédure écrite 5639.
clôture du scrutin 1338.
club de loisirs 6336.
club de placement 4048.
club philanthropique 6923.
coaccusé 1347.
coadministrateur(trice) 1348, 4098.
coadministration 4097.
coassurance 1362.
coauteur d'un délit 4126.
coauteur d'un délit civil 4126.
coauteur d'un quasi-délit 4126.
Code civil 1273.
Code criminel 1950.
code de déontologie 1350.
code de discipline 2335.
Code de procédure civile (Québec) 1349.
code du bâtiment 943.
codébiteur(trice) 1351.
codébiteurs(trices) avec gain de survie 4105.
codéfendeur(deresse) 1352.
codemandeur(deresse) 1794.

codétenteurs(trices) 3615, 4110.
codétenteurs(trices) d'actions 4120.
codicille 1353.
coefficient d'indexation 187.
coefficient de réduction 6355.
coefficient de sécurité 2995.
coercition 1354.
coexécuteur(trice) 1355, 4107.
coexécuteur(trice) testamentaire 1355, 4107.
cofidéjusseur 1844.
cohabiter 1359.
cohéritier(ière) 1361, 1792, 3066, 4109.
collatéral 1363, 1364.
collationner 1488.
collecte 1376.
collectivité 1465.
collège 1382.
collège d'arts appliqués et de technologie 1384.
collège de formation des enseignants 1383.
collège de police 5665.
collègue 938.
collision arrière 6247.
collision frontale 3520.
collusion 1385.
colocataire 1845.
combattre une présomption 6272.
combler 4614.
combler la différence 4611.
combler le déficit 4611.
combustible de chauffage 3560.
comité 1425, 5354.
comité consultatif 288.
comité consultatif d'aménagement du territoire 5622.
comité consultatif local 4535.
comité consultatif mixte d'aménagement 4114.
comité consultatif pour l'enfance en difficulté 7109.
comité consultatif pour les écoles destinées aux enfants déficients moyens 289.
comité d'agrément 79.
comité d'appel 452.
comité d'examen des titres 1929.
comité d'inscription 6406.
comité de dérogation 1427.
comité de direction 2897, 7245.
comité de discipline 2336.
comité de gestion 5225.
comité de juges 1428.
comité de morcellement des terres 4234.
comité de négociation 753, 4986.
comité de prévention des accidents 55.
comité de vérification 660.
comité des finances 3088.
comité des placements 4049.
comité des plaintes 1505.
Comité des règles 6734.
comité directeur 2897.
comité du crédit 1937.
comité médical consultatif 4722.
comité mixte 4103.
comité mixte sur la santé et la sécurité au travail 4108.
comité permanent 7176.
comité régional d'aide juridique 519.
comité spécial 6868.
commande 5254.
commanditaire 4485.
commandité 3357.
commentaire sur l'abstention du prévenu de rendre témoignage 1401.
commerçant de véhicules automobiles 4896.
commerce 966, 7672.
commerce de détail 6618.
commercialisation 4663.
commettre 1419.
commettre un délit de fuite 3003.
commettre une erreur 2739.
commis 6916.
commissaire 1417.
commissaire à l'évaluation 577.
commissaire au droit de la famille 3034.

commissaire aux affidavits 1418.
commissaire aux plaintes du public 6089.
commissaire de la voirie 6703.
commissaire des incendies 3133.
commissaire-enquêteur 1224.
commission 843, 1411, 5727, 7764.
commission d'appel 450.
commission d'arbitrage 511.
commission d'enquête 851.
commission d'examen 854.
commission de commercialisation 4665.
commission de conciliation 1531.
Commission de district pour l'administration de l'aide sociale 2433.
commission de gestion des parcs 852.
commission de logement 3664.
commission de police 847, 5656.
commission de produits agricoles 1431.
commission de révision 854.
commission de routes locales 4548.
commission de transport 1414.
commission des services publics 1413, 6133.
commission hydro-électrique 1412.
commission locale 4537, 4538.
commission municipale de services publics 4924.
commission rogatoire 1411, 1415, 1416, 6714.
commission royale 6724.
commission spéciale 2968.
commission sur les souscriptions à forfait 7842.
commissionnaire 2994.
common law 1450.
commotion cérébrale 1550.
commuer 1480.
commun 4094.
communage 1435.
communauté 1465.
communauté autochtone 4953.
communauté urbaine de Toronto 4785.
communication 2339.
communication confidentielle 1582.
communication de documents 2350, 2471.
communication préalable 2349.
communication privilégiée 5901.
communication protégée 5901.
communiqué (de presse) 5815.
communiquer 1158, 5953.
comourants 1462.
compagnie 970, 1483, 1811.
compagnie d'assurance à capital-actions 4123.
compagnie d'investissement à capital variable 3312, 5220.
compagnie de cautionnement 3461.
compagnie de compensation et de dépôt 1319.
compagnie de fiducie 7785, 7786.
compagnie de finance 3089.
compagnie de gestion 4627.
compagnie de placement 4050.
compagnie de prêt 4531, 4532.
compagnie émettrice 4081.
compagnie exploitée activement 129, 1812.
compagnie extraprovinciale 1815, 2971.
compagnie fermée 1339.
compagnie inactive 2497.
compagnie issue d'une fusion 380, 1813, 4776.
compagnie liée 6435.
compagnie mère 3617, 5364.
compagnie non-résidente 1816.
compagnie ouverte 6087.
compagnie ouverte à un grand nombre d'actionnaires 8135.
compagnie par actions 4122.
compagnie pollicitée 1817, 5178, 5179.
compagnie privée 5877.
compagnie prorogée 1701.
compagnie qui fait appel au public 1818, 5180.
compagnie qui fusionne 382, 1814.
compagnie venderesse 7964.
compagnie visée 7496.

comparaître 457, 2702.
comparaître en personne 5566.
comparaître et se faire entendre 458.
comparer 1488.
comparution 459.
comparution en personne 644, 5550.
compensation 879, 6941.
compensation au titre d'avantages sociaux 797.
compensation des congés de maladie 7022.
compensation mutuelle 183.
compétence 522, 1495, 7059.
compétence (d'attribution) 4175.
compétence civile 1275, 4177.
compétence criminelle 4179.
compétence d'attribution 4183, 4843.
compétence de première instance 4184, 5294.
compétence en appel 463, 4176.
compétence équivalente 4178.
compétence exclusive 2883, 4180.
compétence générale 3354, 4181.
compétence légale 7235.
compétence légale de décision 7236.
compétence législative 4175, 4397.
compétence territoriale 4175, 4185, 7583.
compétent 488, 1497, 6172.
complémentaire 7410.
compléter 4614.
complice 48, 60.
complice après le fait 49.
complot 1645, 5649.
comportement 1568.
comportement autodestructeur 6874.
comportement du témoin 2176.
comportement non verbal 5053.
comportement relaté 1573.
compromettre 2680.
compromis 1521, 7304, 8025.
compromis ayant force de chose jugée 8027.
comptabiliser 6378.
comptabilité 70.
comptable 69.
comptable agréé 1208.
comptable général licencié 1156.
compte 62.
compte bancaire 735.
compte capital 1034.
compte capital déclaré 7185.
compte client 881.
compte commun 4095.
compte créditeur 881.
compte d'attente 7457.
compte d'ordre 7457.
compte de surplus 65, 7432.
compte débiteur 881.
compte des parts sociales 6983.
compte des suffrages 5110.
compte en banque 735.
compte en fiducie 7783.
compte fournisseur 881.
compte rendu 62, 6514.
compte rendu des progrès de l'élève 92.
comptes à payer 77.
comptes à recevoir 78.
compteur kilométrique 5165.
comté 1871.
comtés unis 7869.
concédant 3256.
concerner 293.
concession 1529, 3254, 3415.
concession à bail 2179.
concession minière 1286.
concessionnaire 2053, 3255.
concessionnaire de véhicules automobiles 4896.
concierge 7396.
conciliateur(trice) 1534.
conciliation 1530.
concluant 1539.
conclure 1535, 2704, 4604.
conclusion 1342, 3112.
conclusion de droit 1538.
conclusion de fait 1537, 3113.
conclusion défavorable 274.

conclusion juridique 1538.
concordat 1518, 2118.
conçu 2668.
condamnation 1780, 6898.
condamnation antérieure 1781.
condamnation avec sursis 7456.
condamner 1779, 2052.
condamner à une amende 3117.
condamner qqn aux dépens 712.
condition 1551, 7567.
condition essentielle 3315.
condition légale 7230.
condition préalable 1552.
condition requise 6538.
condition résolutoire 1553.
condition suspensive 1552.
conditionnel 1554, 6172.
conditionnement 5347.
conditions (et modalités) 7578.
conditions de paiement 7579.
conducteur(trice) 2530, 5228.
conducteur(trice) coupable de délit de fuite 3598.
conducteur(trice) stagiaire 5925.
conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire 4443.
conduire 1774, 2528.
conduit 1574.
conduite 1568.
conduite avec des facultés affaiblies 3698.
conduite dangereuse 2036.
conduite des affaires 7709.
conduite en période de suspension du permis 2536.
conduite imprudente 1052.
conduite pendant l'interdiction 2536.
conférence préparatoire à l'audition d'une motion 5786.
conférence préparatoire au procès 5825.
conférence téléphonique 1576, 7529.
conférer 1575, 4042, 7978.
confession 1578.
confession religieuse 6460.
confiance 6451.
confiance portant préjudice 3899.
confiance préjudiciable 2265.
confidentialité 1583.
confier 1419.
confier à 2713.
confirmatif 1588.
confirmation 1587.
confirmation de droit immobilier 6201.
confirmer 304, 1586, 1829, 6528, 7912.
confiscation 1590, 3227.
confisquer 2791, 3226.
conflit 2382.
conflit d'intérêts 1592.
conflit de lois 1593.
conflit de travail 4224.
confondre 1410.
conformément à 1514.
conformité 1512.
confrontation 1598.
confusion 4777.
congé 2324, 4338.
congé civique 1272.
congé de maladie 7021.
congé de maternité 4692, 5765.
congé pour événement de famille 1489.
congé sans condition 7820.
congédiement 2324, 2364.
congédier 2325.
congés annuels 428.
congés payés 7937.
conglomérat 1600.
conjoint 7147.
conjoint de fait 1453.
conjointement 1436.
connaissance 5065.
connaissance d'office 4161.
connaissance d'office obligatoire 4636.
connaissance directe 4220, 5559.
connaissance implicite 3715.
connaissance imputée 1659, 1660, 5067.
connaissance réelle 139, 5066.
connaissement 824.

connaître 4219.
connaître de 1358, 3535, 3536.
connaître de l'appel 3537.
connexe à 6449.
connivence 1606.
consanguinité 1607.
conscience de culpabilité 1608.
consécutif 7324.
consécutif à 1617.
conseil 843, 1411, 1782, 1846, 1851.
conseil consultatif de révision 290.
conseil d'administration 848, 855.
conseil d'aménagement 5624.
conseil d'arbitrage 509, 845, 846, 853.
conseil d'écoles publiques 6121.
conseil d'écoles secondaires 6823.
conseil d'écoles séparées 6903.
conseil d'écoles séparées catholiques 6718.
conseil d'écoles séparées protestantes 6034.
conseil d'une coopérative de bibliothèques de comté 1876.
conseil de (la) communauté urbaine 4783.
conseil de bibliothèques de comté 1875.
conseil de bibliothèques publiques 6110.
conseil de comté 1874.
Conseil de gestion du gouvernement 4626.
conseil de l'éducation 849.
conseil de l'éducation de division scolaire 2450.
conseil de la bande 1848.
Conseil de la magistrature de la Cour provinciale 4155.
conseil de planification 5624.
conseil de santé 850.
conseil de secteur scolaire de district 2432.
conseil de syndicats 1849.
conseil de syndics 855.
conseil des juges 1847.
Conseil des ministres 997, 2898.
conseil du service des bibliothèques 4437.
conseil foyer-école 3624.
conseil fusionné d'écoles séparées de comté 1872.
conseil fusionné d'écoles séparées de district 2425.
conseil juridique 4370.
conseil local 4538.
conseil local de santé 4539.
conseil municipal 4917.
conseil régional 6375.
conseil régional de santé 2428.
conseil scolaire 6790.
conseil uni 7864.
conseiller 286.
conseiller(ère) 287, 786, 1850, 1857.
conseiller(ère) de la Reine (c.r.) 6195.
conseiller(ère) en assiduité 639.
conseiller(ère) juridique 4349.
conseiller(ère) législatif 4395.
conseiller(ère) municipal 341.
conseiller(ère) provincial en assiduité 6056.
conseiller(ère) scolaire 6800.
conseils 284.
conseils juridiques 4348.
consensuel 8024.
consentement 1611.
consentement (tacite) 96.
consentement donné en connaissance de cause 3876.
consentement éclairé 3876.
consentement mutuel 4934.
consentir 323, 2704.
consentir un prêt 4605.
conséquence de droit 3853.
conséquence préjudiciable 273.
conservation 5810.
conservation de la preuve 5811.
conserver 4205, 8155.
conserver la preuve 5812.
considérants 6308.
consignataire 1632.
consignation 1633, 2209, 5465, 7037.
consigner 2699, 3720, 6319, 6354, 7030.
consigner au tribunal 5457.
consigner comme élément de preuve 6230.
consigner ses heures de travail 2460.

consolider le portefeuille 3795.
consommateur(trice) 1668.
consommer 1673.
consortium 1642, 7471.
constable 1646.
constat d'assermentation 4172.
constatation du défaut 5099.
constater en défaut 5064.
constituer 471, 1927, 2749, 3324.
constituer en personne morale 3784.
constitution 473, 1648, 1928.
constitution d'un nouveau procureur 1186.
constitution de réserves 3316.
constitution en personne morale 3789.
constructeur 1662.
construction 1652, 7284.
construire 1651.
consultation 1855.
consultation matrimoniale 4675.
consulter 2863.
contaminant 1674.
contenant 5346.
contenant approuvé 494.
contenant portatif 5689.
contentieux 4516.
contestation 2382.
contestation liée 4093.
contester 1011, 1685, 2145, 2383.
contester l'accusation 2385.
contester la bonne foi de qqn 1174.
contigu 172, 1687.
contingent 6205.
contingentement 6205.
continuer d'exister 1699.
continuité de la preuve 1703.
contracter un emprunt 888.
contradiction 1728.
contradictoire 1594.
contraignabilité 1491.
contraignable 1492.
contraindre 1490.
contrainte 1354, 1522, 2559.
contrainte par corps 630.
contraire à la loi 7875.
contrat 325, 1709.
contrat à fin de bail 1711.
contrat d'achat 6150.
contrat d'assurance 1717.
contrat d'entiercement 2746.
contrat de construction 1653.
contrat de dépôt 2015.
contrat de fiducie 7784.
contrat de gestion 4628.
contrat de location 1720, 7538.
contrat de louage 1715, 7538.
contrat de marchandises à terme 1432.
contrat de mariage 4674.
contrat de placement 4051.
contrat de réassurance 1718.
contrat de rente 432, 1713.
contrat de service 1719.
contrat de société de personnes 5415.
contrat de sûreté 6854.
contrat de travail 1714.
contrat de vente 329, 6150.
contrat de vente conditionnelle 1560, 1561.
contrat devenu inexécutable 3293.
contrat exécutoire 2908.
contrat familial 2477.
contrat indivisible 2708.
contrat non scellé 1710.
contrat par acte scellé 7124.
contrat sans le sceau 5379, 7042.
contrat synallagmatique 820.
contrat verbal 5379.
contravention 910, 5375, 7629, 7696, 8004.
contre la garantie de 5202.
contre valeur 7942.
contrebande 7069.
contrebandier(ière) 7068.
contredire 1727.
contrefaçon 1863.
contrefaçon de marque 3880.
contrefaire 3229.
contre-interrogateur 1971.
contre-interrogatoire 1969.

contre-interrogatoire préalable 6338.
contre-interroger 1970.
contre-offre 1866.
contrepartie 1624, 7945.
contrepartie de valeur 1626, 1627, 7941.
contrepartie en espèces 1629.
contrepartie en valeurs 1630.
contrepartie pleine et valable 3298.
contrepartie valable 3392.
contre-preuve 2824, 2834, 2835, 5997, 6276, 6277, 6513.
contresigner 1868.
contrevenant 1732, 5169.
contrevenant primaire 3155, 5170.
contrevenir à 1731.
contrevenir à la loi 919.
contribuable 1742, 6225, 7520.
contribuable des écoles publiques 6123.
contribuable des écoles séparées 6905.
contribuant 1742.
contributaire 1741.
contribution 1736, 6220, 7500.
contrôle 1746.
contrôle routier 6711.
contrôle sécuritaire 6856.
contrôler 1216, 1747.
contrôleur des dossiers 1758.
controverse 2382.
convaincre 6777.
convaincre le tribunal 6778.
convalescent 1763.
convenable 6249, 7375.
convenir 323.
convention 325, 1921.
convention à fin de bail 328.
convention collective 1378.
convention d'inscription 4511.
convention d'occupation 5152.
convention de fusion 384.
convention de location 7538.
convention de participation aux bénéfices 5974.
convention de vote fiduciaire 8049.
convention exclusive d'inscription 2884.
convention unanime des actionnaires 326, 7814.
conversion 1769.
convertible 1772.
convertir 1771.
convocation 473.
convocation d'une assemblée 1018.
convocation du jury 4192.
convoquer 7385.
convoquer une réunion 1004.
coopérative 1811.
coopérative de bibliothèques 4435.
coopérative de logement 1785.
copie 1795.
copie authentique 667.
copie certifiée conforme 1155.
copie conforme 7774.
copie notariée 5059.
copossession 4116, 5702.
copropriétaire 1791, 4112, 5389.
copropriétaire avec gain de survie 4125.
copropriétaire en indivis 1845.
copropriété 1547, 1563.
copropriété avec gain de survie 4106, 4124.
copropriété des conjoints avec gain de survie 2759, 7541.
copropriété sans gain de survie 7552.
copyright 1796.
coreprésentant 1797, 4119.
coreprésentant personnel 1793.
coreprésentant successoral 1793.
coroner 1800.
coroner en chef 1220.
corporation 1811, 5957.
corporation exécutrice testamentaire 1804.
corporel 1822, 4683, 7493.
corps de police 5660.
corps de pompiers 3124.
corps de pompiers auxiliaires 8034.
corps dirigeant 3401.
corps professoral 2999.
corps public 6084.

correctif 6472.
corroborant 1831.
corroboration 1830.
corroborer 1829.
corruption 926, 1834, 4623.
corvée légale 7226.
cote 3083, 4662, 6206.
cote de solvabilité 1939.
cote foncière (F.I.E.F.) 6008.
coter 4505, 4657.
cotisant 1740.
cotisation 576, 1736, 5781.
cotisation au titre des services antérieurs 1737.
cotisation facultative 8028.
cotisation scolaire 6797.
cotisations 2551.
cotisations syndicales 7865.
cotiser à 1733.
couloir réservé aux autobus 965.
coupable 1992, 3477.
coupe transversale 1975.
cour 1882.
cour criminelle 1952.
cour d'*equity* 1910.
Cour d'appel 1907.
Cour d'appel de l'Ontario 1908.
cour d'archives 1914.
cour de comté 1883.
Cour de district 1884, 2427.
cour des infractions à la circulation 1891, 7688.
Cour des infractions provinciales 6050.
Cour des petites créances 1888, 7067.
cour des sessions générales de la paix 1911.
cour des successions 1890, 7437.
Cour divisionnaire 1885, 2451.
cour martiale 1905.
Cour provinciale 1887.
Cour provinciale (Division civile) 6043.
Cour provinciale (Division criminelle) 6044.
Cour provinciale (Division de la famille) 6045.
cour supérieure de juridiction criminelle 1909, 7400.
Cour suprême 1889, 7423.
Cour unifiée de la famille 1893, 7858.
courant de la circulation 7690.
courir 84.
Couronne 1977.
Couronne du chef de l'Ontario 1983.
courrier affranchi 5789.
courrier affranchi de première classe 5788
courrier ordinaire affranchi 5790.
courrier recommandé 6385.
cours 6206.
cours d'eau 8096.
cours de formation professionnelle du barreau 745.
cours de perfectionnement en conduite automobile 2531.
cours du marché 4660, 4661.
cours normal des affaires 5275.
cours ordinaire des affaires 7922.
cours ordinaire du courrier 5276.
cours spécialisés 6178.
courtier(ière) 935, 2053.
courtier(ière) en hypothèques 4863.
courtier(ière) en immeubles 6238.
courtier(ière) en valeurs mobilières 4052.
courtier-agent 937.
coût 1840.
coût à partager 6991.
coût approuvé 495.
coût d'acquisition 98.
coût d'immobilisation 1037.
coût des services courants 2011.
coût en capital 1037.
coût réel 136.
coût total d'acquisition 320.
coûts directs réels 137.
coutume 2021.
couvrir 2007.
covoiturage 5685.

créance 2063, 3807, 4426.
créance chirographaire 2065.
créance constatée par jugement 4149.
créance établie en justice 2073.
créance garantie 2064, 6844.
créance garantie par obligation 873.
créance hypothécaire 4866.
créancier(ière) 1942.
créancier(ière) antérieur 5860.
créancier(ière) chirographaire 5277.
créancier(ière) de l'engagement 5987.
créancier(ière) en vertu d'un jugement 4148.
créancier(ière) gagiste 5643.
créancier(ière) garanti 6843, 6846.
créancier(ière) hypothécaire 4868.
créancier(ière) hypothécaire avec pouvoir de vente 4870.
créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé 4869.
créancier(ière) ordinaire 5277.
créancier(ière) privilégié 4452, 5759.
créancier(ière) saisissant 629, 2894.
créancier(ière) venant par préférence 5860.
création 473.
crédibilité 1930, 1933.
crédit 1933.
crédit commun 4104.
crédit d'assiduité 640.
crédit d'une prestation de pension 5495.
crédit d'une prestation de rente 5495.
crédit d'une prestation de retraite 5495.
crédit de vacances 7934.
credit union 1940.
crédit variable 7950.
crédit-bail 6759.
créditer 1934.
crédits 939.
crédits de congés de maladie 7023.
crédits pour congés de maladie 7023.
créer 2749.
crématoire 1946.
crépuscule 5001.
crime d'incendie 535.
crime organisé 5284.
criminalistique 3217.
critère 7162.
critère d'évaluation 7169.
croiser 4014.
croît 3794.
croît du troupeau 8230.
croyance religieuse 6458, 6461.
cruauté 1990.
cruauté mentale 4754.
cruauté physique 5580.
culpabilité 1991, 3476.
cumul 89.
cumulatif 1996.
curatelle 1430.
curateur(trice) 1425, 2005, 5563.
curateur(trice) à la personne 1426.
curateur(trice) aux biens 1429.
Curateur(trice) public 6131.
cycle intermédiaire 3991.
cycle moyen 4169.
cycle primaire 5841.
cycle supérieur 6891.
cyclomoteur 4858, 4893.
cy-près 2026.

D

d'abrogation 6508.
d'occasion 6827.
d'office 2855.
dactylographié 7807.
danger 3504, 6699.
dangereux 7897.
dans la même mesure 5910.
dans le cadre de ses fonctions 6804.
dans son essence 3749.
dans une intention libérale 418.
date d'audience 3544.
date d'échéance 2039, 4703.
date d'enregistrement 2041.

date d'entrée en possession 2040.
date d'entrée en vigueur 2605.
date d'inscription 2041.
date de clôture des registres 6320.
date de la convocation 6637.
date de prise d'effet 2605.
date du loyer réel 142.
date du transfert 2042.
date et signature 7602.
dation du bien grevé en paiement 6624.
dation en paiement 61.
de bonne foi 867.
de droit 2048.
de façon absolue 1265.
de fait 134, 2047.
de gré à gré 5878.
de nature judiciaire 178.
de prime abord 5837.
de secours mutuel 3259.
de temps immémorial 7634.
de vive voix 5246, 8008.
débenture 2059.
débenture à échéance reportable 2954.
débenture à fonds d'amortissement 7049.
débenture remboursable 6343.
débiteur(trice) 2076, 5142.
débiteur(trice) de l'engagement 5988.
débiteur(trice) de la charge 1200.
débiteur(trice) du compte 66.
débiteur(trice) en fuite 19.
débiteur(trice) en vertu d'un jugement 4150.
débiteur(trice) gagiste 5644.
débiteur(trice) hypothécaire 4871.
débiteur(trice) saisi 2895.
débours 2323, 2926, 2927, 5312.
débouté 2364.
débrayer 8059.
début 1400.
débutant 4309.
décaissement 5466.
décédé 2077.
décéder intestat 2278.
décence 6092.
décerner 4076.
décès 2056.
décès néonatal 4987.
décharge 2324.
déchargement 7880.
déchéance 3227, 4257.
déchets 8090.
déchets dangereux 3506.
déchets industriels liquides 4495.
décider 2258.
décisif 2085.
décision 177, 2084, 2257, 2377, 5254, 6584, 6742.
décision incompatible 1595.
décision sur l'appel 448.
décisions publiées 6518.
déclarant 2087.
déclarant originaire 3549, 5290.
déclaration 2088, 6523, 6635, 7187, 7202.
déclaration antérieure 2573, 5835, 5863.
déclaration antérieure compatible 5833, 5859.
déclaration antérieure incompatible 5834, 5861.
déclaration compatible 1635.
déclaration compromettante 278.
déclaration consignée par écrit 7220.
déclaration contemporaine 1676.
déclaration contre intérêt 2090, 7193.
déclaration contre intérêt patrimonial 2093, 7196.
déclaration contre intérêt pécuniaire 2091, 7194.
déclaration contre intérêt pénal 2092, 7195.
déclaration d'évaluation foncière 582.
déclaration d'exemption médicale 7210.
déclaration d'impôt sur le revenu 3772.
déclaration d'intention 7208.
déclaration d'intérêt 2096.
déclaration dans l'exercice de fonctions 2094.
déclaration de candidature 5015.

déclaration de copropriété 1565, 2088.
déclaration de croyance religieuse 7214.
déclaration de culpabilité 1780, 3114.
déclaration de faits importants 7209.
déclaration de fiducie 2099.
déclaration de l'accusé 7199.
déclaration de mourant 435, 2058, 2571.
déclaration de non-culpabilité 3115.
déclaration de personne décédée 2095.
déclaration de principes 5671.
déclaration de sinistre 5086.
déclaration disculpatoire 2888.
déclaration du banc des accusés 2458.
déclaration écrite 7197, 8214.
déclaration erronée 7192, 7910.
déclaration extrajudiciaire 2966, 5311.
déclaration incompatible 3783.
déclaration incriminante 3799.
déclaration inculpatoire 3803.
déclaration inexacte 4820.
déclaration inexacte faite avec négligence 4823, 4982.
déclaration intéressée 6881, 6883.
déclaration mensongère 2082.
déclaration non solennelle 7906.
déclaration orale 5252.
déclaration précédente 2573, 5835, 5863.
déclaration relatée 3550, 3555.
déclaration solennelle 7086, 7231.
déclaration sommaire 7191, 7381.
déclaration sommaire de culpabilité 7379.
déclaration sous serment 7468.
déclaration trompeuse 4818, 7190.
déclaré élu 2106.
déclarer 1157.
déclarer coupable 1779.
déclarer sa preuve close 2103.
déclarer sous serment 4612.
déclencher des élections 1005.
déclinatoire 6032.
décliner la compétence 2384.
décoration intérieure 3981.
découler de 525.
découvert 5324.
décret 5254, 5265.
décret de convocation des électeurs 2615, 8196, 8199.
décréter 2671.
dédommagement 3813.
déduction factuelle 3854.
déduction justifiée 3853, 6262.
défaillance 3005, 4257.
défaut 2128, 3005, 3050, 8062.
défaut d'unanimité 2319.
défaut de comparaître 2128.
défaut de compétence 8064.
défaut de fond 8069.
défaut de forme 8063.
défaut de paiement 2130, 5045.
défaut de plaider 2128.
défaut de preuve 8065.
défaut de procédure utile 8067.
défaut de réparations 8068.
défaut de se conformer 3006.
défaut important de structure 4600.
défectibilité 2133.
défectible 2134.
défectuosité 2136.
défendeur(deresse) 2146.
défense 2139, 6030, 7205.
défense à la mise en cause 7621.
défense d'absence de biens après administration 5646.
défense d'aliénation mentale 2140.
défense d'insuffisance de biens après administration 5647.
défense de compensation 2142.
défense des biens 2141.
défense pleine et entière 3299.
défense sur le fond 2143.
déférer 173.
déficience mentale 2270, 3861, 4756, 4765.
déficient mental 3062, 4755, 4772, 6623.
déficit de caisse 1079.
définir 5799.
définitif 3084.

définition 4004.
défunt 2077, 2078.
dégager 6342, 6456.
dégâts 2027.
dégradation 2027, 5586, 8090.
dégradation d'héritage 2266.
degré 2158.
degré de complexité 1511.
degré de consanguinité 2159.
degré de parenté 2160, 2162.
degré de preuve 2161, 6182.
degré de prudence 7164.
degré de résistance au feu 3144.
dégrèvement 8, 6452.
dégrèvement d'impôt 7511.
délabrement 2394.
délai 5515, 7633.
délai annal de l'exécuteur testamentaire 2906.
délai d'avis 5094.
délai de prescription 4478.
délai de recherche de titres 7647.
délai excessif 7892.
délaissement 6, 2242.
délégant 2496.
délégation 2166.
délégué 2165, 2246, 2495, 5192.
délégué à la jeunesse 8236.
délégué à la santé et à la sécurité 3521.
délégué suppléant 375.
délétère 5101.
délibérations 5945, 7709.
délibéré 1624, 3954, 8139.
délictueux 7654.
délimitation 2168.
délinquant 5169.
délinquant dangereux 2037.
délinquant primaire 3155, 5170.
délit 7650.
délit civil 7650.
délit conjugal 4696.
délit de fuite 3597.
délit intentionnel 3956.
délivrance 2172, 3415, 4074, 4075.
délivrance de licence 4447.
délivrance de permis 4447.
délivrer 4076.
déloyal 7853.
demande 468, 1286, 2173, 6534.
demande conjointe 4101.
demande d'aveux 6536.
demande d'indemnisation 1289.
demande d'indemnité 1286, 1289, 1291.
demande d'une somme déterminée 4496.
demande de redressement 1292.
demande en dommages-intérêts 1290.
demande entre défendeurs 1967.
demande reconventionnelle 1859.
demander 6535.
demander le remboursement d'un prêt 1003.
demander un redressement 1295.
demandeur(deresse) 5613.
demandeur(deresse) à titre nominal 5011.
démembrer 1194.
demeure 6556.
demeurer en fonction 1699.
demeurer en vigueur 1698.
demi-frère 3482.
demi-soeur 3483.
démission 6582.
démissionner 6581.
demi-tour 7926.
démolition 2181.
démontage 2362.
démontrer 2749.
dénégation 2188, 7739.
dénégation d'actif 2189.
dénégation générale 3350.
déni de justice 2190.
deniers 4846.
deniers publics 6113.
dénomination 7286.
dénomination sociale 975, 1807, 3148, 4947.
dénomination sociale numérique 5109.

dénonciateur(trice) 3871.
dénonciation 3872.
denrées 8077.
denrées alimentaires 3191.
dentiste 2198.
dentisterie 2199.
denturologie (sans surveillance) 2201.
denturologie sous surveillance 2202, 7406.
denturologue 2200.
déontologie 5961.
dépanneuse 7663.
départ 6954.
département 2204.
dépasser 5422.
dépendance 505, 7307.
dépendances 5307.
dépendre de 2205.
dépens 1840.
dépens accordés avant jugement 5766.
dépens en cas de transaction 1842.
dépens liquidés 573.
dépens partie-partie 1841, 5418.
dépens procureur-client 7091.
dépenses 2926, 2927.
dépenses communes 1444.
dépenses courantes 2009.
dépenses d'entretien extraordinaires 7105.
dépenses d'immobilisations 1039.
dépenses en éducation 1837.
dépenses nettes 4992.
dépenses prévues 2787.
déplacement de la charge de la preuve 7003.
déplacement du fardeau de la preuve 7003.
déposant 295, 723, 2208, 2214, 6393.
déposer 3080, 4029, 4555.
déposer une demande reconventionnelle 1860.
déposer une dénonciation 3873, 4295.
déposer une plainte 1502.
dépositaire 719, 2017, 2215.
dépositaire d'enjeux 7155.
dépositaire du pouvoir 2495.
déposition 2212, 2796.
déposition *de bene esse* 2213.
déposition provisionnelle 2213.
dépossession 2379.
dépôt 722, 1421, 2209, 3082.
dépôt à terme 7568.
dépôt d'aliments 3189.
dépôt d'explosifs 4584.
dépôt d'opposition 1098.
dépôt de garantie 6857.
dépôt de réciprocité 6301.
dépôt de stockage 952.
dépôt transitoire 7721.
dépouillement du scrutin 732, 1869, 1870.
dépouillement judiciaire 6330.
dépréciation 2217.
déprédation 8090.
député 4743.
député (à l'Assemblée législative) 4583.
dérapage 7058.
déréglementation 2230.
dernière substitution éventuelle 1693.
dérogation 2235, 7951.
dérogation intentionnelle 3955.
dérogatoire à 3741.
déroulement 1568.
dès le début 2.
désaveu 6529.
descendance 2240, 4075.
descendance légitime 4284, 4399.
descendant 2237.
descendant légal 4361.
descendants 2240.
descendre 2236.
descente sur les lieux 8001.
description 2241.
description fardée 6139.
description légale 4362.
description particulière 4541.
déshérence 2742.
déshériter 2360.
désignation 473, 5013.
désignation avec exclusion 2882.

désignation d'utilisation 7919.
désignations d'utilisation du sol 4245.
désigné 2244.
désigner 471, 590.
désintéressement des créanciers 1943.
désistement 6, 2343, 8154.
désobéissance 1677, 2367.
désordre 2437.
dessaisi 3310.
dessaisir 2439.
dessaisir le jury 8153.
dessaisissement 2379.
dessein 3953, 6160.
dessein illicite 7878.
destinataire 164, 1632.
destituer 2325, 6483.
destitution 2219, 2324, 2364.
désuet 5145.
détachement 6830.
détaillant 6620.
détails 5410.
détective privé 5879.
détenir 2248, 3604.
détenir en commun 3606.
détenir en fiducie 3605.
détenir valablement 3503.
détente 7768.
détenteur(trice) 3610.
détenteur(trice) d'obligations 875.
détenteur(trice) d'une valeur mobilière 6860.
détenteur(trice) de débentures 2061.
détenteur(trice) de licence 4446.
détenteur(trice) de permis 4446.
détenteur(trice) important de valeurs mobilières 7336.
détenteur(trice) obligataire 875.
détenteur(trice) régulier 3611.
détention 2018, 2250.
détention préventive 5831.
détention sous garde 2253.
détenu 1778, 3901, 5545, 5868.
détenu à liberté conditionnelle 5386.
détenu sous garde 2249.
détérioration 8090.
déterminant 2085.
détermination 3173.
détonateur 2260.
détournement 344, 1769, 3591, 4807, 4808.
détournement de fonds 2125, 2639.
détourner 1771, 2438.
détritus 4518.
dette 2063, 4426.
dette actuarielle 146.
dette contractée de bonne foi 868.
dette éventuelle 1692.
dette obligataire 2060, 2070.
dettes 4425.
devant la justice 7287.
développer 2609.
devenir caduc 2934.
devenir inadmissible 2389.
devenir inhabile 2389.
devenir témoin transfuge 7802, 7803.
déversement 7139.
déversoir 5308.
devis 6206, 7134.
devises 2008.
devises (étrangères) 3209, 3210.
devoir 2564, 5139.
devoir de prudence 1050, 2567.
dévolution 2275, 7986.
dévolution à la Couronne 3228.
diffamation 2126, 4431.
diffamation verbale 7060.
différend 2279, 2382.
différer 8155.
difficulté d'apprentissage 4311.
difficultés financières 3092.
digne de foi 7798.
diligence 2281.
diligence normale 6253.
diligence raisonnable 2548.
diligent 8002.
dîme 7638.
diminution de la valeur 2218.

diplôme d'études secondaires 6825.
diplôme d'études secondaires supérieures 6826.
direct 4489.
directeur(trice) 2298, 7396, 8073.
directeur(trice) adjoint d'école 7997.
directeur(trice) d'école 5850.
directeur(trice) de l'éducation 2302.
directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles 2303.
directeur(trice) de la construction 1219.
directeur(trice) de la voirie du canton 7668.
directeur(trice) des droits immobiliers 2304.
directeur(trice) des procureurs de la Couronne 2301.
directeur(trice) du scrutin 6640.
directeur(trice) général 220, 3355.
directeur(trice) général des élections 1222.
direction 901, 1746, 2293, 4625.
direction générale 2305.
directive 2293, 3929, 5254.
directive erronée 4813.
directives 3475, 5669.
dirigeant 4631, 5186.
dirigeant responsable 5187.
dirigeant supérieur 6895.
dirigeants 4625.
diriger 2287.
diriger un témoin 4301.
discipline 2333.
discréditer 933, 2351.
discrétion 2352.
discrimination 2356.
disculpatoire 2887, 3857.
disculper 2886.
discutable 2542.
dispensaire 2372.
dispense 2914, 6452, 8057.
dispense de bans de mariage 4676.
dispense de nommer un vérificateur 661.
dispense de témoigner sur adultère 7146.
dispenser 6456.
dispenser (qqn) de se conformer 8055.
dispenser de la preuve 2374.
dispenser qqn de qqch 2373.
disposant 6948.
disposé à 390.
disposer 2376.
disposer par voie de fiducie 6942.
dispositif 5227.
dispositif d'éclairage 4474.
dispositif de sécurité 6750.
dispositif de signalisation 7036, 7685.
dispositif de transport pour puits 6973.
dispositif publicitaire 283.
disposition 2375, 2377, 5356, 6058.
disposition d'une loi 7239.
disposition déterminative 2124.
disposition légale 7239.
disposition privée 5880.
disposition testamentaire 7591.
dissidence 2395.
dissident 2397.
dissimulation 1527, 5033.
dissimulation de preuve 8156.
dissimulation malhonnête 2359.
dissimuler 1525.
dissipation 2401.
dissolution 2402, 7575.
dissoudre 2403.
distinguer 2405.
distribuer 2410.
distributeur automatique d'aliments 3190.
distributeur(trice) 2422.
distributeur(trice) d'ordonnances médicales 5801.
distribution 2412.
distribution par souche 7250.
distribution successorale 2412.
district 2423.
district d'écoles secondaires 6824.
district de conservation des biens culturels 3581.
district en voie d'organisation 3729.

district judiciaire 4157.
district territorial 7581.
divergence 7951.
divertissement public 6095.
dividende 2444.
dividende déclaré 2105.
dividende en actions 7252.
dividende non cumulatif 5029.
dividende privilégié 5760.
dividendes accumulés 85, 2445.
dividendes cumulatifs 1998, 2446.
diviser 6949.
division 901, 2448.
division civile 1274.
division d'enregistrement des actes 6413.
division d'enregistrement des droits immobiliers 4241.
division scolaire 6794.
division territoriale 7582.
divorce 2452.
divulgation 2339.
divulgation complète 3301.
divulgation d'intérêt 3967.
divulgation permanente 1705.
divulguer 1464, 2338, 6641.
doctrine 673, 2462.
doctrine de l'incorporation par renvoi 2465.
doctrine de l'obligation d'opter 2463.
doctrine de l'ordonnancement 2466.
doctrine de la rétroactivité 2467.
doctrine des domaines 2464.
doctrine domaniale 2464.
document 2468, 6318.
document d'information 2340.
document de défense 6591.
document incriminant 3797.
document privé 5881.
document privilégié 5902.
document protégé 5902.
document public 6093.
document tenu pour authentique 6870.
documents 6329.
documents qui attestent du droit de propriété 6323.
documents qui constatent le droit de propriété 6323.
dol 2079, 3260.
domaine 2751.
domaine à bail 1215, 4328, 4329.
domaine à discrétion 2758.
domaine à vie 2763.
domaine à vie d'autrui 2780, 4460.
domaine à vies 2764.
domaine absolu 24, 2752.
domaine actuel 2770.
domaine conditionnel 1556, 2753.
domaine conventionnel 1767.
domaine d'étude 523.
domaine de douaire 2507, 2765.
domaine de réversion 2772, 6647.
domaine de tolérance 2757.
domaine dérivé 2232.
domaine en expectative 2766.
domaine en fief 2767.
domaine en fief simple 2768.
domaine éventuel 1690, 2754.
domaine foncier 2769.
domaine franc 2776, 3272, 3273.
domaine franc non héréditaire 2778.
domaine héréditaire 2777, 3884.
domaine légal 4365.
domaine limité 4481.
domaine non franc 2774, 4404.
domaine non héréditaire 2775.
domaine particulaire 5407.
domaine primitif 5291.
domaine relatif 6173.
domaine résiduel 2771, 6465.
domaine résoluble 2255, 2755.
domaine résoluble au décès 2761.
domaine sous condition 2779.
domaine sous condition résolutoire 2760, 2785.
domaine taillé 2773, 2781.
domaine taillé ordinaire 2782.

domaine taillé spécial 2783.
domaine viager 2763, 4458.
domaine viager conventionnel 1768.
domaine viager par effet de la loi 4459.
domaine viager sous condition résolutoire 4461.
domaines successifs 7359.
domestique 2474.
domicile 2482, 3623, 5521.
domicile élu 161, 5604.
domiciliaire 2484.
dominion 2489.
dommage 2027, 8090.
dommage (matériel) 2027.
dommages indirects 1619.
dommages moraux 4767, 7079.
dommages-intérêts 2028.
dommages-intérêts conventionnels 2031, 4497.
dommages-intérêts exemplaires 2029, 2910.
dommages-intérêts généraux 2030, 3349.
dommages-intérêts punitifs 2033, 6146.
dommages-intérêts recouvrables en *common law* 2035.
dommages-intérêts spéciaux 2034, 7108.
dommages-intérêts symboliques 2032, 5009.
don 2491, 3375, 3437.
don à une catégorie 1302.
donataire 2495.
donateur(trice) 2494, 2496.
donation 3375.
donation à cause de mort 2490, 3377.
donation à une catégorie 1302.
donation entre vifs 2492, 3376.
donation testamentaire 7594.
donner à bail 4313, 4408.
donner à entendre 3718.
donner acquiescement 567.
donner asile 3493.
donner des directives 2287.
donner en location 4408.
donner en louage 3595.
donner en nantissement 3675.
donner en sûreté 2676.
donner mainlevée 2325, 3380.
donner mainlevée de 7932.
donner son acquiescement 567.
donner un ordre 4609.
donneur(euse) 2496.
donneur(euse) à bail 4407.
dont il peut être disposé par testament 7587.
dorénavant 3574.
dossier 928, 3079, 6318.
dossier clinique 1332.
dossier d'appel 451, 453.
dossier d'hospitalisation 3647.
dossier d'immunisation 3697.
dossier d'instruction 7762.
dossier de motion 4887.
dossier de requête 469.
dossier électronique 2628.
dossier informatisé 1524.
dossiers 6329.
douaire 2505.
douaire incomplet 2506, 3760.
douanier(ière) 2025.
double 2555, 2557.
double incrimination 2500.
double ligne médiane 2498.
double original 2556.
double ou multiple 2501.
douille 6997.
douleurs et souffrances 5352.
doute raisonnable 6255.
drainage 2516.
dresser 2523.
dresser le tableau 2651.
drogue à usage restreint 6608.
drogues réglementées 1753.
droit 2709, 3964, 4264, 5781, 6670, 6672.
droit à titre (de) bénéficiaire 788, 3966.
droit à une pension 5496.
droit à une rente 5496.
droit à vie 4467.

droit acquis 97, 7985.
droit acquis de jouissance actuelle 7983.
droit acquis de jouissance future 7982.
droit administratif 215.
droit aérien 334.
droit canon 1022.
droit civil 1276.
droit commercial 1404.
droit constitutionnel 1649.
droit corporatif 1806.
droit criminel 1957.
droit d'accès 6675, 6679.
droit d'accroissement 4198.
droit d'acquérir 6691.
droit d'action 1096, 1254, 6676.
droit d'appui 6686, 6693.
droit d'assemblée 6677.
droit d'association 6678.
droit d'auteur 1796.
droit d'écoulement des eaux 6681.
droit d'entamer le capital 5732.
droit d'entrée 6679.
droit d'extraction sans fonds dominant 5971.
droit d'hériter par représentation 6685.
droit d'usage 6688.
droit d'usage de l'eau 6694.
droit de communage 1425.
droit de la famille 2479, 3670, 4268.
droit de la preuve 2851.
droit de la procédure 5938.
droit de passage 6689.
droit de passage d'exploitation 8104.
droit de passage de nécessité 8103.
droit de passage privé 5888.
droit de passage public 6118.
droit de poursuite immédiate 3651.
droit de préemption 5754, 6372, 6680, 6682.
droit de prélèvement sur le capital 5732.
droit de prendre possession 6679.
droit de priorité 5756, 5864.
droit de propriété 7639.
droit de propriété à titre (de) bénéficiaire 790, 5345.
droit de propriété absolu 27.
droit de propriété acquis par possession 5709, 7642.
droit de propriété restreint 6176.
droit de propriété spéciale 6007, 7119.
droit de rachat 2734, 6683.
droit de regard 1746.
droit de réméré 2734.
droit de réplique 6684.
droit de reprise de possession 6679.
droit de rétention 4450, 6007, 7119.
droit de retour 6652.
droit de se faire entendre 3543, 6690, 6692.
droit de souscrire 6691.
droit de suite immédiate 3284.
droit de sûreté 6861.
droit de visite 44.
droit de vote 8045.
droit des biens 4272, 6006.
droit des compagnies 1806.
droit des rapports entre locateurs et locataires 4269.
droit différé 3327.
droit du mandat 4271, 5853.
droit en expectative 3327.
droit éventuel 1691, 1694.
droit fiscal 7514.
droit foncier 3968.
droit futur 3327.
droit incontestable 1317, 7640.
droit incontesté 1317, 7640.
droit international 4001.
droit international privé 1593.
droit jurisprudentiel 1072, 4145.
droit maritime 4655.
droit naturel 4965.
droit opposable à 6671.
droit pénal 1957.
droit personnel 5564, 6673.
droit privé 5885.

droit public 6108.
droit réciproque 6304.
droit reconnu en *common law* 4381.
droit reconnu par la loi 4381.
droit réel 6674.
droit relatif aux employeurs et employés 4270, 4681.
droit restreint 4482.
droit réversif 6649.
droit successoral 4273.
droit supérieur 7645.
droit sur un bien-fonds 3968.
droit viager 4467.
droits 2564, 3063.
droits d'adhésion 3064, 3889.
droits d'entrée 3064, 3065, 3889.
droits d'immatriculation 6407.
droits de brevet 5439.
droits de conversion 1770, 5907.
droits de douane 2024.
droits de garde 2016.
droits de la personne 3665.
droits de scolarité 3063.
droits de succession 2762, 2784.
droits de surface 7427.
droits en *equity* 2732.
droits indivis 1448.
droits judiciaires 1898.
droits relatifs à l'eau 8098.
droits successoraux 7358.
dû 2543.
dû et échu 5459.
du même groupe 301.
du même ordre et degré 1790.
dûment 2552.
dûment convoqué 2553.
duperie 2079.
duplicata 2555.
duplicata de bref 1549.
duplicité 2558.
durée 5515, 7567.
durée déterminée 7571.
durée excessive 5538.
durée ou tâche déterminée 2156.

E

eaux d'égout 6958.
eaux pluviales 7269.
eaux usées 8093.
ébranlement nerveux 4766, 4988.
écart de conduite 4257.
écartement standard 7163.
échange 2873, 7672, 7678.
échanger 7673.
échangeur 3959.
échangeur de circulation 3960.
échantillon 6767.
échantillon d'haleine 922, 6768.
échéance 2547, 4702.
échec 920.
échec du mariage 4672.
échelle 6215, 6783.
échelonnement des mandats 6720.
échoir 2743.
échu 2543.
écluse d'air 335.
école 6786.
école confessionnelle 2192.
école de formation professionnelle 8012.
école élémentaire 2631.
école privée 5892.
école secondaire 6822.
école séparée rurale 6744.
écoulement naturel 4958.
écoute électronique 8150.
écran 8046.
écrit 2468, 8210.
écrit diffamatoire 4431.
écrit digne de foi 7799.
écrit privilégié 5906.
écrit protégé 5906.
écrit testamentaire 7598.
écriture 2714, 8210.
édicter 2671.

édifice 942.
éducation de base 762.
éducation permanente 1702.
effacement 2737.
effectif 134, 867, 4746.
effectif quotidien moyen 703.
effectif scolaire 2698, 6795.
effectivement reçu 144.
effectuer le transport 1774.
effectuer une transaction 6942.
effet 821, 3932, 5062.
effet de caisse 1074.
effet de caisse négociable 4985.
effet de commerce 1407.
effet de commerce négociable 4984.
effet négociable 4984.
effet non négociable 5042.
effet préjudiciable 3898.
effets 3397.
effets personnels 547.
effraction de domicile 3657.
égout 6963.
élargissement 6443.
électeur(trice) 2623, 8039.
électeur(trice) des écoles publiques 6122.
électeur(trice) des écoles séparées 6904.
élection 2613.
élection contestée 1762.
élection et retrait par roulement 2614.
élection générale 3351.
élection ordinaire 6417.
élection par roulement 2618.
élection partielle 988.
électricité 5728.
électrochoc 2627.
élément constitutif 2748.
élément d'actif 585.
élément d'actif à long terme 5030.
élément de dissuasion 2259.
élément de passif 4426.
élément de preuve 2630, 2821, 5593.
élément de preuve outrageux 2813.
élément de preuve privilégié 5903.
élément essentiel 2748.
éléments d'actif 587.
élévateur à grains 3412.
élève 6147.
élève déficient moyen 7702.
élève dispensé de la fréquentation scolaire 2890.
élève en difficulté 2871.
élève en difficulté extrême 3495.
éligibilité 2633.
élimination 2375.
élire 2611.
éloignement 6482.
éloigner 6483.
élu sans concurrent 2612.
éluder 2792.
emballage 5346, 5347.
embarras 2638.
embaucher 2653.
embaumeur 2637.
embouteillage 7691.
émetteur(trice) 4081.
émetteur(trice) assujetti 6520.
émettre 4076.
émeute 6697.
émission 4074, 4075.
émission excédentaire 5327.
émolument 2648.
émoluments 3063.
empêchement 3706, 3751, 3757.
empêchement absolu 23.
empêchement au divorce 746.
empêcher 6603.
empiètement 2675.
emplacement 4550.
emplacement affecté à la construction d'une route 6701.
emplacement affecté à une route 6701.
emplacement scolaire 6799.
emploi 473, 7918.
emploi de documents contrefaits 3230.
emploi exposant aux poussières 2562.

employé 2654, 5192, 6916.
employé d'hôpital 3645.
employé de maison 2480.
employé de programme 5979.
employé municipal 4918.
employé rémunéré 3330.
employé saisonnier 6814.
employer 2653.
employés en période d'essai 5927.
employeur(euse) 2659.
empoisonnement 5653.
empreintes de pied 3193.
empreintes digitales 3119.
emprise 6689.
emprisonnement 3722.
emprisonnement à perpétuité 3723, 4463.
emprunt 4530.
emprunter 888.
emprunteur(euse) 889.
en appeler devant 454.
en banc 2667.
en bonne et due forme 3234.
en cette qualité 1030.
en circulation 5315.
en commun 4130.
en conformité avec 1514.
en cours 5490.
en droit 625.
en espèces 3748.
en état de marche 8190.
en fief 3742.
en fief simple 3743.
en fief taillé 3750.
en flagrant délit 6350.
en foi de quoi 8170.
en fonction 3805.
en instance 5490.
en instance d'appel 5491.
en justice 4165.
en liberté 622.
en ligne directe 4489.
en marche 3746.
en mouvement 3746.
en nature 3745.
en pleine propriété 28.
en prévision du mariage 3740.
en règle 7175.
en souffrance 3737, 5315, 7844.
en sus 5319.
en suspens 3735.
en tant que tel 1030.
en tout temps 620.
en toute déférence 6589.
en vrac 951.
encaisse 1073, 1075.
encan 656.
encanteur 657.
enchâssement 2711.
enchère 817.
enchères 656.
enchères publiques 6083.
enchérisseur 818.
enclavé 2673, 2674, 4247, 4248.
enclos 2674.
(encore) en vigueur 7332.
encouragement fiscal 7513.
encourager 10.
encourir 3806.
endettement 3807.
endommager 3894.
endossataire 2684.
endossé 2682.
endossement 2685.
endossement spécial 7113.
endosser 2681.
endosseur 2687.
endroit bien en vue 1643.
endroit de divertissement ouvert au public 5603.
endroit présentant des risques d'incendie 3130.
énergie 5728.
enfance 3849.
enfant adopté 257.
enfant adoptif 257.
enfant ayant besoin de protection 1240.

enfant déficient moyen 7701.
enfant en bas âge 1241, 3850.
enfant illégitime 3687.
enfant naturel 4956.
enfant placé en famille d'accueil 3245.
enfant posthume 312, 5720.
enfermé 1584.
enfreindre 1731.
enfreindre la loi 919.
engagement 1420, 1921, 5985, 6312, 7839.
engagement *in posse* et *in esse* 1923.
engagement à consentir un privilège 4451.
engagement d'indemniser 1716, 3817.
engagement de ne pas troubler la paix publique 872, 5470.
engagement de parfaire 1922.
engagement financier 6313.
engagement personnel 5552.
engagement rattaché au bien-fonds 1924.
engager 2653, 3595, 3806, 3925.
enjeu 7154.
enjoindre 6537.
enlèvement 9, 1376, 4208.
enlèvement d'enfants 1235.
enlèvement des eaux d'égout et traitement des eaux usées 6959.
enlever 6483.
énoncer 2940.
énoncer l'infraction 6940.
énoncés 6308.
enquête 2993, 3911, 4044.
enquête disciplinaire 2331.
enquête du coroner 3909.
enquête policière 1955.
enquête préalable 2349.
enquête préliminaire 3912, 5774.
enquête suffisante 6263.
enquête sur le cautionnement 717.
enquête sur les coalitions 1393.
enquêteur(euse) 2989, 3913.
enregistrement 2697, 6327, 6405.
enregistrement d'une cession 6409.
enregistrement des sûretés mobilières 5562.
enregistrement immobilier 4237.
enregistrement primitif 5299.
enregistrement sonore 7099.
enregistrer 2699, 6319, 6378.
enrichissement sans cause 7874.
enseignant 7521.
enseignant à temps partiel 5416.
enseignant permanent 5528.
enseignant stagiaire 5929.
enseignant suppléant 5150.
enseignant temporaire 7536.
enseignement de base aux adultes 264.
enseignement de l'hygiène dentaire 2193.
enseignement religieux 6462.
ensemble 4130.
ensemble d'habitation 1510, 6565.
ensemble de la preuve 349.
ensemble fongible 3321.
ensemble résidentiel 1510, 6565.
entaché de nullité 8017.
entacher de nullité 8007.
entamer 3925.
entendre et 3537.
entendre la preuve 3538, 7484.
entente 325, 529, 7838.
entente de fusion 384.
entente de réciprocité 6300, 6307.
entente relative à des soins et à des services de garde 327.
entiercement 2745.
entité artificielle 552.
entorse cervicale en coup de fouet 8128.
entrave 1333, 5148.
entrave à la justice 5149.
entraver 2164, 3592, 3971, 5146.
entre les parties 3957.
entre vifs 3958.
entrée abusive 7749.
entrée en jouissance 2714.
entrée en vigueur 1400.
entrée non autorisée 7747.
entreposage 7266.
entreposage en douane 871.

entreposé 7268.
entrepôt 8075.
entrepôt des douanes 874.
entrepreneur 1723.
entrepreneur(euse) 5991.
entrepreneur(euse) de pompes funèbres 3318.
entreprise 314, 966, 3147, 7839.
entreprise à propriétaire unique 6019, 7084.
entreprise commune 4128.
entreprise de pompes funèbres 3320.
entreprise personnelle 6019, 7084.
entrer 2699.
entrer en vigueur 781, 1395, 1396, 3202.
entretien 4593.
environnement 2720.
environnement naturel 4957.
époque en cause 4689.
épouse 8137.
époux 3669.
épreuve de conduite sur la route 6707.
épreuve du permis de conduire 2534.
épuiser les voies de recours 2920.
équipe 7002.
équitable 2730.
équitable et juste 3009.
équité 2733, 4199, 4960.
équité salariale 5456.
equity 2733.
équivoque 386.
erreur d'écriture 1323, 1324.
erreur de bonne foi 3372.
erreur de droit 4829.
erreur de fait 4828.
erreur de jugement 2740.
erreur judiciaire fondamentale 4809.
erreur partagée 1455, 4826.
erreur unilatérale 4827.
escalier de secours 3127.
escompte 2068.
escompte à l'émission d'actions 2347.
escompter 2346.
escroquerie 3025.
espace confiné 1585.
espace libre 5217.
espèces 1073.
espérance de vie 4462.
espoir 2924.
esprit 3951.
esprit d'entreprise 2712.
essai non destructif 5031.
essence 3344.
estampillage 7158.
estampille officielle 6811.
ester en justice 7365.
estimateur 483, 7944, 7948.
estimation 480, 482, 2786, 7943.
estimation acceptable 6256.
établir 557, 2523, 4611, 6035.
établir le bien-fondé 7338.
établir les faits préalables 4294.
établissement 182, 1928, 2750, 2985, 3927, 4074, 5791, 6556.
établissement (commercial) 5599.
établissement à sécurité maximale 4707.
établissement à sécurité minimale 4792.
établissement à sécurité moyenne 4736.
établissement autorisé 4444.
établissement auxiliaire 696.
établissement correctionnel 1825.
établissement d'enseignement postsecondaire 5724.
établissement de bienfaisance 1202.
établissement de la liste électorale 5792.
établissement de réadaptation 1825.
établissement de santé 3527.
établissement de soins à domicile 3625.
établissement industriel 3845.
établissement pour enfants 1251.
établissement pour malades mentaux 4759.
établissement principal 5857.
établissement psychiatrique 6075.
étape 7153.
étape de la procédure 7247.
état 821, 5648, 7179, 7187.

État accordant la réciprocité 6306.
état budgétaire 940.
état certifié 7188.
état civil 4654.
état d'urgence 2642, 7182.
état de compte 64, 7181, 7198.
état de financement 3108.
état de l'évolution de la situation financière 7200.
état de l'évolution de la valeur liquidative 7201.
état de la provenance et de l'utilisation des fonds 7217.
état de modification du financement 3107.
état de santé 1331.
état des bénéfices non répartis 7215.
état des équivalences 7218.
état des recettes et dépenses 7216.
état des résultats 5970, 7213.
état des résultats d'exploitation 7211.
état des revenus 7207.
état descriptif 2241.
état détaillé 5410.
état du surplus 7219.
état du surplus d'apport 7204.
état du surplus gagné 7206.
état familial 3038.
état financier 3100.
état financier annuel 426.
état financier consolidé 1636, 3101.
état financier périodique 3102, 3975.
état matrimonial 4654.
états financiers comparatifs 1486.
états financiers périodiques comparatifs 1487.
étayage 7007.
etc.) 6170.
éteindre 2325, 7572.
éthylomètre 923.
étranger 3208.
étranger(ère) 343, 3212.
être accusé 7160.
être acquis à qqn 7981.
être acquis de nouveau 6653.
être annulé 2104.
être apte à 1500.
être codétenteur(trice) 3606.
être conforme aux usages du commerce 1409.
être déclaré incompétent 2389.
être dévolu 2276.
être dévolu à 2277.
être dévolu à la Couronne 7984.
être en défaut 911.
être en état 6234.
être en état d'ivresse 4025.
être en liberté conditionnelle 5385.
être en liberté sur engagement 623.
être en liberté sur promesse remise 624.
être en vigueur 2601.
être entendu 1397, 3541.
être éteint 168.
être habilité à 1500.
être indemnisé et tenu à couvert 3814.
être le propriétaire de 5337.
être maintenu 1699.
être maintenu en poste 1699.
être membre 6917.
être né viable 886.
être obligé 893.
être opposable à 2692.
être porté au débit de 1195.
être prêt et disposé à 6232.
être propriétaire à part entière 8134.
être propriétaire à titre (de) bénéficiaire 793.
être prorogé 1699.
être rattaché au bien-fonds 6743.
être redevable à 68.
être réduit 7.
être revêtu du sceau 6810.
être saisi de 3502.
être soumis à réduction 7.
être sous le contrôle de 1752.
être subordonné à 7309.
être subrogé à 7355.

être témoin de 8163.
être tenu de 893.
être transmis par gain de survie 5424.
être valide 2601.
étude 4044, 4267.
étude de faisabilité 3053.
étude du milieu familial 262.
études préparatoires 6178.
étudiant (inscrit) au barreau 7285.
étudiant en droit 4278.
évacuation 2375.
évacuer 7932.
évaluateur(trice) 584, 7944, 7948.
évaluation 480, 576, 2786, 7943.
évaluation commerciale 968.
évaluation d'ordre affectif 2649.
évaluation d'ordre scolaire 2597.
évaluation des dommages 4714.
évaluation des dommages-intérêts 580.
évaluation des industries et des commerces 1402.
évaluation des propriétés agricoles 3041.
évaluation des propriétés résidentielles 6561.
évaluation environnementale 2721.
évaluation industrielle 3842.
évaluation professionnelle 8178.
évaluation psychiatrique 6071.
évaluation résidentielle et agricole 6560.
évasion 2741.
événement 2268, 5164.
éventualité 1688.
éventualité sur éventualité 2502, 5711.
éventuel 6025.
éventuellement redevable 1696.
éviction 2608, 2795.
évincé 2794.
évolution 2268.
évoquer 6483.
exact 7771.
examen 1624, 2857, 3919, 4044, 6654.
examen d'aptitude 6177.
examen médical 4724.
examen mental 4758.
examen physique 5582.
examen psychiatrique 6073.
examiner 180, 2863, 3910, 7800.
examiner la preuve 1623.
excédent 1744, 7431.
excédent commun 1459.
excédentaire 6357.
exception 2870, 6780.
exception à l'exclusion du ouï-dire 3552.
exception dilatoire 2280.
excès de compétence 4186.
excès de pouvoir 2872, 7810.
excessif 7821, 7891.
exclamation 2875, 7143.
exclu 755.
exclure 744.
exclure un élément de preuve 2876.
exclure une preuve 2876.
exclusion 743, 2879.
exclusion du ouï-dire 3553.
excuse légitime 4283, 6257.
exécuter 2690, 2891.
exécuter un accord 1061.
exécuteur(trice) 2900.
exécuteur(trice) testamentaire 2900.
exécuteur(trice) testamentaire auxiliaire 408.
exécuteur(trice) testamentaire expressément désigné 2905.
exécuteur(trice) testamentaire général 3302.
exécuteur(trice) testamentaire homologataire 6057.
exécuteur(trice) testamentaire implicitement désigné 2901.
exécuteur(trice) testamentaire institué 3926.
exécuteur(trice) testamentaire littéraire 4512.
exécuteur(trice) testamentaire local 4542.
exécuteur(trice) testamentaire non homologataire 5048.
exécuteur(trice) testamentaire par immixtion 2904.

exécuteur(trice) testamentaire par représentation 2902.
exécuteur(trice) testamentaire substitut 2903, 7342, 7351.
exécuteur(trice) testamentaire unique 7082.
exécution 1509, 2324, 2693, 2893, 3709, 5513, 6773.
exécution de l'ordonnance 6774.
exécution forcée 2693.
exécution intégrale 7127, 7133.
exécution loyale 3014.
exécution partielle 5391.
exécution testamentaire 2893, 2907.
exécutoire 2691.
exemplaire 1795.
exemption 2914.
exemption de base 764.
exemption de base pour l'année 8224.
exercer 1058, 2891, 2917.
exercer des activités commerciales 1059.
exercer des fonctions 1063.
exercer le droit de rachat 6342.
exercer ses fonctions 3607.
exercice 2893, 3163, 5739.
exercice (financier) 3104, 3164.
exercice de compétence 2919.
exhérédation 2361.
exhéréder 2360.
exigence 2173, 6538.
exiger 6537.
exiger immédiatement l'exécution totale 38.
exigible 2543, 5459.
exonération 2914, 6452.
exonération de responsabilité 6454.
exonérer 2922.
exorbitant 7821.
expectative 2923.
expéditeur(trice) 6889.
expédition 7004.
expert 287, 2929.
expert désigné par le tribunal 1895.
expert en assurances 181, 584.
expert en criminalistique 3218.
expert en médecine 4726.
expert en psychiatrie 6074.
expert judiciaire 1897.
expert-comptable 6080.
expert-comptable (agréé) 4445.
expert-conseil 1664.
expiration 2257, 2935, 7573.
expirer 2934.
explicite 2939.
expliquer 1663.
exploitant 5228.
exploitant agricole 3047.
exploitant d'élévateur à grains 3413.
exploitant indépendant 3823.
exploitation 1568, 2268.
exploitation agricole 3040.
exploitation du sexe 2937.
exploitation forestière 4559.
exploitation indue du sexe 7846.
exploitation ininterrompue 1707.
exploitation minière 4795.
exploitation sexuelle 6965.
exploiter 1059, 5224.
exploiter une entreprise 1059.
explosif 2938.
exposé 62.
exposé au jury 163, 1193.
exposé de cause 7106, 7186.
exposé des activités 7211.
exposé des faits pertinents 7209.
exposé final 1343.
exposé initial 5221.
exposé introductif 5221.
exposer les prétentions 5219.
exposer les raisons 7017.
exprès 2939.
expression 7567.
expropriateur(trice) 2945.
expropriation 2946.
exproprier 2944.
expulsion 2608.
extinction 8, 169, 1164, 2132, 2324, 2959, 7573.

extinction de la charge 1163.
extorquer 2960.
extorsion 2961.
extrader 2962.
extradition 2963.
extrait de registre 31.
extrajudiciaire 2964.
extraordinaire 7102.

F

fabricant 4645.
fabrication 2979, 4646, 8191.
fac-similé 2986.
fac-similé de (la) signature 2987.
facteur causal 1089.
facteur de péréquation 2725.
facteur de péréquation de l'évaluation foncière 578.
facteur de rattachement 1603.
facteur disculpatoire 3858.
facteur infirmatif 3858.
factice 3072.
facturation 826.
facture 821, 4059.
faculté 5243, 5728.
faible d'esprit 5548, 7901.
failli 741.
faillite 742.
faire affaire 1059, 7673.
faire affaire avec 2052.
faire confiance à 6464.
faire de la sollicitation 1025.
faire défaut de comparaître devant le tribunal 3001.
faire défaut de déclarer un accident 3004.
faire défaut de s'acquitter du fardeau de la preuve 3002.
faire droit à 359, 6777.
faire enquête sur 3910.
faire entrer le jury 932.
faire état de 2338.
faire évacuer la salle 1316.
faire foi de 5996.
faire fonctionner 5224.
faire la grève 7278.
faire le commerce 7673.
faire objection 5130.
faire obstacle à 3592.
faire partie du banc du tribunal 7052.
faire passer pour 3609, 5425.
faire prêter serment 189, 7462, 7464, 7483.
faire preuve de 5996.
faire remonter 7669.
faire retour 6651.
faire son stage 537.
faire un apport 1733.
faire un compte rendu 6515.
faire un excès de vitesse 2868.
faire un exposé de cause 7180.
faire un rapport 6515.
faire un témoignage d'opinion 3382.
faire un testament 4606.
faire une affirmation solennelle 304, 4608.
faire une déclaration inexacte 4819.
faire une demande reconventionnelle 1860.
faire une fouille sommaire 3289.
faire valoir 568, 6522, 7804.
faire valoir sa dissidence 2396.
fait 2116, 2988.
fait allégué 351.
fait connexe 2992.
fait connu 765.
fait contesté 2386.
fait de décerner 4074.
fait de lancer 4074.
fait de s'esquiver 2128.
fait disculpatoire 3859.
fait en litige 2990, 2991.
fait établi 765.
fait extinctif 2440.
fait faux 3021.
fait générateur de droit 4045.
fait incident 1366, 1370.
fait infirmatif 3859.

fait juridique 2378, 4171, 4174.
fait matériel 5583.
fait non juridique 5040.
fait notoire 5100.
fait pertinent 6448.
fait pour 999.
fait préalable 3250.
fait préliminaire 5773.
fait présumé 5816.
fait principal 4590, 4591, 5855.
fait probatoire 2850, 5934.
fait similaire 7040.
fait substantiel 4687.
fait translatif 7722.
fait verbal 7966.
falsification 3029.
falsifier 3030.
famille d'accueil 3246.
famille élargie 2953.
famille immédiate 3691.
famille monoparentale 7045.
fardeau 5209.
fardeau de la preuve 959, 5210.
fardeau de persuasion 957, 5569.
fardeau de présentation 955, 956, 958, 2849.
fardeau général 3348.
fardeau inversé 6645.
fardeau spécifique 7125.
fardeau ultime 4355, 5932, 7808.
faune sauvage 8138.
faussaire 1862, 3231.
fausse alerte 3016.
fausse allégation 3266, 4821.
fausse déclaration 3018, 3025, 3026, 4820, 7189.
faute 2128, 3050, 4257, 4979.
faute de poursuite 8067.
fauteuil roulant 8126.
faux 3015, 3232.
faux document 3019.
faux enchérisseur 6140.
faux renseignements 3023.
faux serment 3024, 5123.
faux témoignage 2808, 3020.
faux témoin 3027.
faux-monnayeur 1862.
faux-semblant 3025.
favoriser 5990.
fédéral 2488, 3054.
fédération de caisses 1941.
femme 8137.
ferme 3040.
ferme intention 6944.
fermentation alcoolique 340.
fermer 1335.
fermeture de la catégorie 1308.
fête du Canada 1019.
fête du Travail 4223.
feu 2078.
feu clignotant 370.
feu d'arrêt 7260.
feu de détresse 7961.
feu de gabarit 1318, 7026.
feu de hauteur 3679.
feu de position 5372.
feu de signalisation 7695.
feu intermittent 3178.
feu jaune 385.
feu rouge clignotant 3997.
feuille de paie 5469.
feuille de route 824.
feux clignotants 2297.
feux de circulation 7034.
feux de détresse 3505.
fiche (des opérations) 7675.
fiche d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules) 993.
fiche d'inspection des véhicules automobiles 7956.
fiction juridique 3071.
fiduciaire 3073, 3074, 7794.
fiduciaire constitué en personne morale 1810.
fiduciaire testamentaire 7796.

fiducie 7775.
fiducie au profit éventuel de son auteur 6616.
fiducie commerciale 7776.
fiducie de promotion de l'instruction 2600.
fiducie de vote 8049.
fiducie entre vifs 7781.
fiducie explicite 2943, 7779.
fiducie expresse 2943, 7779.
fiducie imparfaite 2909, 7778, 7782.
fiducie implicite 3716, 7780.
fiducie incomplète 3761, 3777.
fiducie induite des faits 1661.
fiducie non testamentaire 7781.
fiducie parfaite 7777.
fiducie sans droit de regard 837.
fiducie testamentaire 7600.
fief 3055.
fief conditionnel 1557.
fief imparfait 759.
fief simple 3058.
fief simple relatif 4841, 6174.
fief sous condition résolutoire 3056.
fief taillé 3059, 7481.
fief taillé ordinaire 3060.
fief taillé spécial 3061.
filet de sécurité 6753.
filiale 7328.
filiation 5365.
fin 7567.
fin de la preuve 1344.
fin illégale 7878.
fin légitime 4287.
financement 3106, 3316.
financement par emprunt 2069.
fins de bienfaisance 803.
fins éducatives 2598.
fixation à demeure 421.
fixer 471, 2258, 3169, 6936.
fixer la caution 716.
fixer le cautionnement 716.
flâner 4564.
fluctuation 1183.
fonction 3308, 5182.
fonction publique 6127.
fonction publique titularisée 1283.
fonctionnaire 5186, 5192, 6115, 6126.
fonctionnaire municipal 4919.
fonctionnaire responsable 5187.
fonctionnaire titulaire 1282.
fonctions 2563, 3309.
fonctions judiciaires 4158.
fond 4778, 7333.
fond du droit 4778.
fondateur(trice) 3791.
fondation 1204.
fondé 8123.
fondé de pouvoir 650, 2495, 3614, 5017, 5731, 6064, 6066, 6524.
fondé de pouvoir aux fins de signification 652.
fondé de pouvoir suppléant 369.
fondé de signature 7038.
fonder 2749.
fonds 1032, 3311.
fonds affectés par la législature 4391.
fonds agricole 331.
fonds d'administration générale 3352.
fonds d'amortissement 7048.
fonds d'assurance mixte 2688.
fonds d'assurance-vie 4466.
Fonds d'indexation 185.
fonds d'indexation des pensions de retraite 7393.
fonds de bienfaisance 802.
fonds de fonctionnement 3352.
fonds de garantie 3462.
fonds de remboursement 7048.
fonds de remboursement d'obligations 877.
fonds de réserve 3313, 6555.
fonds de retraite 5497.
fonds de roulement 8188.
fonds de stabilisation 7149.
fonds de terre 4233.
fonds dominant 2487.
Fonds du revenu consolidé 1637.

fonds en commun 5686.
fonds en fiducie 7788.
fonds en fiducie collectif 1460.
fonds mutuel 4938.
fonds quasi-dominant 6191.
fonds quasi-servant 6194.
fonds servant 6932.
fongibles 3322.
force de la preuve 1356.
force de loi 3203.
force excessive 7893.
force exécutoire 830.
force majeure 104.
force nécessaire 6259.
force obligatoire 830.
force probante 2854, 5935.
force probante logique 4560.
forclos 755, 7637.
forclusion 3206.
foresterie 3224.
forfait 1709.
formation 2268, 7703.
formation en milieu de travail 3915.
formel 3236.
former 1535.
formule 3233.
formule abrégée 7008.
formule d'attestation 647.
formule de procuration 3235, 6065.
formule de rendement 91.
formule de signature 7606.
formule du serment 8176.
formule imprimée 5858.
formuler 2940.
fossé de drainage 2517.
fouille 6812.
fouille corporelle 865.
fouille sommaire 3288.
fournir 6037.
fournisseur(euse) 7415.
fournisseur(euse) de services 6924.
fourrière 5726.
foyer 3623, 3927, 6556.
foyer agréé 497.
foyer auxiliaire 696.
foyer avec rotation de personnel 7152.
foyer conjugal 4695.
foyer d'accueil 6292.
foyer de groupe 3455.
foyer de soins spéciaux 3628.
foyer de type familial 5368.
foyer nourricier 3246.
foyer pour déficients mentaux 3627.
foyer pour enfants 1253.
foyer pour personnes âgées 3629.
fraction 3251, 3252.
fraction d'action 3253, 6977.
fraction non amortie du coût en capital 7827.
fractionnement d'actions 6987, 7256.
frais 1193, 2926, 2927, 3063.
frais d'adhésion 3064, 3889.
frais d'administration 1064.
frais d'avocat 4358.
frais d'emprunt 1836.
frais d'entreposage 7267.
frais d'exploitation 1839.
frais d'hébergement 59.
frais d'inhumation 962.
frais d'obsèques 3319.
frais d'occupation 5153.
frais de courtage 936.
frais de courtage ordinaires 5055.
frais de déplacement 1571, 7733, 7738.
frais de justice 4358, 4367.
frais de logement 59.
frais de subsistance 4528.
frais de vente 6762.
frais financiers 1064.
frais funéraires 3319.
frais généraux 5326.
frais légitimes 4281.
frais normaux 6252, 6258.
franc et commun socage 3268.
franc et quitte 1314.
franchisage 3257.

franchise 2113, 3254, 3255.
franchiseur(euse) 3256.
franc-tènement 3258, 3276.
fraude 3260.
frauder 2157.
frauduleux 3261.
frein à pied 3192.
fréquentation scolaire 6788.
frivole 3290.
frontière 895.
fruits 6501.
frustration 3260.
frustrer 2135, 2157.
fusil à vent 336.
fusil de chasse 7014.
fusion 383, 4777.
fusion horizontale 3640.
fusion légale 7228.
fusion prévue par la loi 7228.
fusion verticale 7976.
fusionner 379.

G

gage 5641.
gages 8053.
gagne-pain 4524.
gain 795, 5968.
gain de survie 4198, 6687.
gain en capital 1040.
gains 2578.
gains moyens 704.
gains moyens nets 4991.
gains ouvrant droit à une pension 5501.
garant 723, 3465.
garanti 8086.
garantie 3459, 6747, 6850, 8087.
garantie accessoire 1372.
garantie additionnelle 1372.
garantie d'exécution du contrat 5514.
garantie fondamentale 1551.
garantie implicite 3717.
garantie légale 8088.
garantie par la procédure 5939.
garantie suffisante 170.
garantie supplémentaire 158.
garantir 3460, 6836.
garantir au moyen d'une caution 3460.
garde 1049, 2018.
garde d'enfants en résidence privée 5894.
garde en milieu fermé 6837.
garde en milieu ouvert 5213.
garde et surveillance 2019.
garde légitime 4282.
garde ou contrôle 1051, 5701.
garder 4205.
garderie 2045.
gardien(ienne) 1054, 2017, 6859, 8073.
gardien(ienne) de parc 5370.
gardien(ienne) de prison 3466.
garni 4557.
Gazette de l'Ontario 5208, 7612.
généalogie 5484.
gêner 3592, 5146.
gêner la circulation 5147.
général 3346.
générique 3368.
gérant 4631.
gérer 188, 1059, 4624.
germain 8131.
gestion 193, 1568, 4625.
gestion des déchets 8092.
gestionnaire 4631.
gestionnaires 4625.
gibier 3332.
gibier à plume 3334.
gibier à poil 3333.
gilet de sauvetage 4468.
gîte et couvert 844.
grâce 4775.
grade 6216.
grand livre 4341.
grand livre des comptes en fiducie 7790.
gratifications 3434.
gratuit 3435.

grave 6915.
greffe 5182, 6411.
greffe (du tribunal) 1915.
greffier 1325, 6394.
greffier de l'Assemblée législative 1327.
greffier de la paix 1328.
greffier du Conseil des ministres 1326.
greffier général des cours des successions de l'Ontario 7436.
greffier local 4547, 6396.
grève 7277.
grève du zèle 8183.
grever 293, 628, 827, 1194, 2676.
grever d'une fiducie 3721.
grief 3439.
grossesse 5764.
grossière indécence 3443.
grossiste 8133.
groupe 5354, 6935.
groupe d'étude 6656, 7498.
groupe de travail 7498.
groupe interdisciplinaire d'étude 3962.
groupe minoritaire 4803.
groupe parlementaire 1086.
groupe sanguin 840.
guérison par la foi 3013.
guide 3473.

H

habeas corpus 3479.
habile à 1497.
habilité 1495, 1496, 7059.
habilité (à être élu 6170.
habiliter 2666, 2669.
habitant 3881.
habitation 2569, 4526, 6556.
habitation multifamiliale 4912.
habitude 2021.
handicap 3488.
handicapé physique 5590.
harcèlement 3492.
harcèlement sexuel 6966.
harnais de sécurité 6752.
Haute Cour 3584.
Haute Cour de justice 1912.
Haute Cour de justice de l'Ontario 3585.
haute main 1746.
hérédité 2240, 3885.
héritage 3575, 3885, 7357.
héritage corporel 1823.
héritage culturel 1994.
héritage incorporel 3793.
hériter 3882.
héritier(ière) 3562.
héritier(ière) collatéral 1368.
héritier(ière) coutumier 2023, 3566.
héritier(ière) du sang 3565.
héritier(ière) en ligne collatérale 1368.
héritier(ière) légal 3564.
héritier(ière) manifeste 3563.
héritier(ière) par représentation 3567.
héritier(ière) posthume 5721.
héritier(ière) présomptif 3568.
héritiers(ières) et ayants droit 3570.
heure de fermeture des bureaux 1336.
heures d'ouverture 973.
heures de bureau 973.
holographe 3621, 5197.
homicide coupable 1993, 3634, 3635.
homicide involontaire 4643.
homicide involontaire coupable 1993, 3634.
homicide non coupable 3636, 5028.
homologation 492, 5914.
homologation locale 2478.
homologation ordinaire 1445, 3868, 5917, 5994.
homologation originaire 5297.
homologation partielle 5399.
homologation principale 5847.
homologation solennelle 3239, 5918, 5995, 7087.
homologuer 254.
honorabilité 3390.
honoraires 3063, 3637.

honoraires d'avocat 1852.
honoraires de démarcheur 3111.
honoraires de placement 3057.
hôpital 3643.
hôpital d'enseignement 7524.
hôpital de traitement curatif des alcooliques 130.
hôpital de traitement curatif des toxicomanes 131.
hôpital pour convalescents 1764.
hôpital pour malades atteints de maladie chronique 3646.
hôpital privé 5884.
hôpital psychiatrique d'enseignement et de traitement curatif 132.
horaire 6784.
hors de tout doute raisonnable 814, 815.
hors la présence du tribunal 5305.
hospitalisation en salle commune 7172.
hôtel 3655.
Hôtel du gouvernement 4393.
hôtel privé 7661.
hôtel-résidence 440.
huissier 720.
huissier d'audience 7921.
hygiène du travail 5158.
hygiène du travail et du milieu 5156.
hygiène publique 6096.
hygiéniste dentaire 2194.
hypothèque 4861.
hypothèque accessoire 1371.
hypothèque de premier rang 3154.
hypothèque en droit civil 3674.
hypothèque en garantie du prix d'achat 6154.
hypothèque mobilière 1213.
hypothèse 617.
hypothèse disculpatoire 3860.
hypothèse infirmative 3860.

I

identifiable 7670.
identification 3677.
identification au banc des accusés 2457.
identification de la voix 8013.
identifier 557.
identité 3683.
identité culturelle 1995.
idoine 7375.
ignifuge 3146.
ignorance volontaire 8140.
illégal 3685, 7875, 8216.
illégalement 8220.
illégitime 8216.
illégitimement 8220.
illicite 3685, 3688, 7875.
immatriculation 6405.
immatriculer 6378.
immeuble 942.
immeuble à appartements multiples 4912.
immeuble à bureaux 5184.
immeuble collectif 4912.
immeuble d'habitation 441, 6562, 6570.
immeuble en copropriété 1563.
immeubles 3695.
immixtion 3972, 3989.
immobilier 6236.
immobilisation 1035, 3485.
immobilisations 3170.
immobiliser 4551.
immunité 3696, 5895, 6030.
immunité absolue 26.
immunité d'origine législative 7234.
immunité relative 6175.
imparfait 3759.
impartial 3821, 3830.
impasse 3700.
impayé 5315, 7844, 7885.
impératif 4635.
implication 3711.
implicite 3712.
impliquer 3710.
important 4683, 7334.
importuner 422, 4842.
imposable 7517.

imposer 4423, 7501.
imposer une amende 3117.
imposition 576.
imposition municipale 4922.
impôt 6220, 7500.
impôt basé sur la longueur de (la) façade 3292.
impôt direct 7502.
impôt foncier 7506.
impôt foncier provincial 6047.
impôt indirect 7505.
impôt municipal 6220.
impôt sur le revenu 3771, 7504.
impotence 3862, 5585.
impôts arriérés 7508.
impôts de comté 1878.
impôts municipaux 4923.
imprévoyance 3730.
imprudence 1053.
imputation 355, 468, 491, 2377, 3733.
imputé 1658.
imputer 470, 1194, 3734.
inacceptable 5136.
inacceptable pour des raisons d'intérêt public 5137.
inaction fautive 5038.
inadmissibilité 2387.
inadmissible 3752, 7821.
inadvertance 3753.
inaliénable 3754.
inapte 7855.
inapte au travail 7848.
inapte au travail de façon permanente 5529.
inattention 3753.
incapable 3755, 3756, 5549.
incapable de subir son procès 7857.
incapable mental 4764, 4771.
incapacité 2307, 3751, 3757, 4230.
incapacité de tester 7596.
incapacité juridique 4369.
incapacité mentale 4762, 4763.
incapacité permanente 5522.
incapacité physique ou mentale 5587.
incarcération 1421, 3722.
incarcéré 1584.
incendiaire 536.
incertitude 7818.
incessible 3754, 5021, 5052.
inceste 3758.
incinérateur 3766.
incinération 1945.
incitation 364, 3767, 3841.
inciter 3840.
incomber à 6597.
incombustible 5024.
incompatibilité 1591.
incompatible 1594, 3779.
incompétence 3757, 3773.
incompétent 3755, 3775.
incomplet 2138, 3759.
inconciliable 6530.
inconditionnel 22, 7819.
inconduite 2369, 3725, 4811.
inconscient 7822.
inconstitutionnel 7823.
incorporation 3789.
incorporation par renvoi 3790.
incorporel 3792, 3945.
incorrect 3724.
incrimination 3800.
incriminer 1963, 3796.
inculpation 1193.
inculpatoire 3802.
inculpé 90.
inculper 1194, 3801.
indéfectibilité 3810.
indéfectible 3811.
indemnisation 1494, 3813.
indemnisation des accidents du travail 8186.
indemniser 3815.
indemnité 360, 795, 1494, 3063, 3816, 4188.
indemnité d'hébergement et de subsistance 5328.

indemnité de cessation d'emploi 6957.
indemnité de déplacement 7737.
indemnité de licenciement 7577.
indemnité de présence 641, 642.
indemnité de raccordement 927.
indemnité de témoin 8165.
indemnité de vacances 7936.
indemnité de vie chère 1838.
indemnité journalière 5504.
indemnité supplémentaire 156.
indépendance 3820.
indépendant 3744, 3821.
indéterminé 7815.
index 3824.
index comparatif des médicaments Parcost 5359.
indexation 182.
indicateur de vitesse 7137.
indicateur(trice) 3877.
indication 3929.
indice des frais d'exploitation des immeubles 946.
indice des frais des ensembles d'habitation 6566.
Indien(ienne) 3826.
indiqué ostensiblement 460.
indiquer ostensiblement 5063.
indiscipline 2367.
indivis 7845.
induire 3840.
induire en erreur 4816.
indulgence 4403.
industrie 3846.
industrie de la construction 1654.
industrie de pâtes et papier 6142.
inéligible 3755.
inéquitable 3848.
inertie 4228.
inexécutable 7852.
inexécution 910, 3007, 5046.
inexécution fondamentale 3314.
inexigible 7852.
infanticide 3851.
inférence 3852.
infirmatif 3857.
infirmer 5336, 6643.
infirmerie 3856.
infirmier(ière) 5112.
infirmier(ière) autorisé 6386.
infirmier(ière) auxiliaire 5116.
infirmier(ière)-auxiliaire autorisé 6387.
infirmière-hygiéniste 6099.
infirmité 3488, 3862, 5585.
infirmité physique ou déficience mentale 5588.
infliger une amende 3117.
influencer le marché 5793.
influer sur 293.
information 3872.
information de première main 3162.
infraction 5166, 8004.
infraction consommée 1508.
infraction criminelle 1960.
infraction d'ordre sexuel 6969.
infraction de stationnement 5374.
infraction incluse 3768.
infraction provinciale 6049.
infraction réelle ou présumée 5168.
infraction subséquente 7326.
ingénieur 5960.
ingérence 3972.
inhabile 2388, 3755, 3775.
inhabileté 2387.
inhabilité 3757, 3773, 3774.
inhabilité d'ordre mental 4762.
inhumation 961.
initié 3916.
injonction 3890.
injonction de travail 4225.
injonction définitive 3893, 5532.
injonction interlocutoire 3892, 3986.
injonction provisoire 3891.
injuste 3848, 7853, 8216.
injustifié 3435, 7911, 8216.
innocent 3904.
inobservation 910, 3006, 5025, 5046.

inobservation de la garantie 917.
inoccupé 7929.
inopérant 3907.
inopposable 7887.
inopposable à 3847.
inopposable aux tiers 8016.
insaisissabilité 2915.
inscription 2685, 2697, 2714, 6327, 6405.
inscription à la cote 4510.
inscrire 2681, 2699, 6319, 6378.
inscrire au rôle 4506, 5609, 6938.
inscrire pour instruction 4506, 6938.
inscrire ses initiales 3887.
inscrire une déclaration de culpabilité 2700, 2701.
inscrire une marque 4657.
inscrit 4442.
inscrit à la Bourse et offert en vente 4509.
inscrit au tableau 2652.
insémination artificielle 553.
insigne 6922.
insinuation 3906.
insinuer 3718.
insolvabilité 3918.
insouciance déréglée et téméraire 8071.
insouciant 6309.
insoutenable 7909.
inspecteur adjoint des arpentages 607.
inspecteur(trice) 3920.
inspecteur(trice) de la santé 6097.
inspecteur(trice) des arpentages 2865.
inspecteur(trice) des empreintes digitales 3118.
inspecteur(trice) des greffes 3921.
inspecteur(trice) en chef 1225.
inspection 3919.
installation 2985.
installation d'extraction 3599.
installation d'extraction minière 4790.
installation de loisirs 6337.
installation sportive 6337.
installation temporaire d'isolement 7533.
installations 2984.
installations sanitaires 6771.
instance 109, 4291, 4373, 5943, 5945, 6022.
instance civile 1279.
instance judiciaire 4164.
instance prévue 3950.
instaurer 2749.
institut 3924.
institution 3927.
institution financière 3093.
instruire 3534.
instrument 3932.
instruments d'effraction 3658.
insuffisance 2153.
insuffisance de capital 1042, 3699.
insuffisance de preuve 2814, 3933.
intenable 7909.
intensité 8022.
intenter 3925.
intenter une action 7364.
intenter une action contre qqn 929.
intention 3951, 3953, 6014.
intention bien arrêtée 6944.
intention contraire 1730.
intention criminelle 1954.
intention de fraude 3952.
intention de nuire 4617.
intention de tester 420, 7597.
intention générale 3353.
intention libérale 418, 2493.
intention révocatoire 419.
intention spécifique 7130.
intentionnel 3954, 8024.
interdiction 5983.
interdiction d'aliéner 6606.
interdiction d'anticiper 6607.
interdiction de substitutions d'une durée excessive 5537.
interdire à 5749.
intéressé 1528, 3969.
interesse termini 3963.
intérêt 3964.
intérêt financier 3094.

intérêt général 6106.
intérêt opposé 275.
intérêt pécuniaire 5474.
intérêt public 6090, 6106.
intérêt véritable 810.
intérêts 3964.
intérêts accumulés 86, 3965.
intérêts courus 86, 3965.
intérêts majoritaires 1759, 4601.
intérêts minoritaires 4804.
intérimaire 107, 5911, 7530.
interjeter appel 446.
interjeter appel devant 454.
interligne 3983.
interlocutoire 3984.
intermédiaire 316, 3990, 5017.
internat pour enfants en difficulté d'apprentissage 2183.
interne 3998.
interpellation 528.
interpleader 4003.
interprétation 1652, 4004.
interprétation chuchotée 4007, 8129.
interprétation consécutive 1609, 4005.
interprétation électronique et simultanée 2629, 4006.
interprète 4008.
interprète judiciaire 1902.
interpréter 1663.
interrogateur(trice) 2864, 4012.
interrogateur(trice) principal 2290.
interrogatoire 2857, 4010.
interrogatoire à l'aveuglette 3166.
interrogatoire de *bene esse* 2858.
interrogatoire des témoins 2861.
interrogatoire différé 2442.
interrogatoire hors la présence du tribunal 5306.
interrogatoire oral 5249.
interrogatoire par écrit 4013.
interrogatoire préalable 2349, 2859.
interrogatoire préliminaire 5826.
interrogatoire principal 2289, 2860.
interrogatoire provisionnel 2858.
interrogatoire sous serment 2862.
interrogatoire supplémentaire 3326.
interroger 2863.
interroger à l'aveuglette 3385.
interrompre 7454.
intersection 4016.
intersection non protégée 7824.
intersection protégée 1754.
intervenant 4017.
intervenant bénévole 397, 3285.
intervention 3972, 4019.
intestat 4021, 4022.
intimé 6590.
intimidation 4024, 7626.
intitulé 7286, 7639.
intitulé abrégé 7011, 7643.
intoxication 4027.
introduction par effraction 921.
introduire 1398, 3925.
introduire une instance 1399.
intrus 7751.
intrusion 4032.
invalide 4035.
invalider 2135, 4036.
invalidité 2307.
invalidité partielle 5394.
invalidité permanente 5522.
invalidité prolongée 4567.
invalidité totale 7656.
inventaire 4039.
inventaire complet et fidèle 7772.
inventeur(trice) 3109.
invention 1745.
inventorier 4040.
inversion de la charge de la preuve 6645.
inversion du fardeau de la preuve 6645.
investir 1575, 4042.
investir d'un droit 7978.
investissement 4046.
investissement autorisé 683.
investisseur 4056.
invité 4058.

invoquer 267, 568, 1268, 6464.
invoquer des moyens 167.
invoquer un privilège 569, 1288.
invoquer une déchéance 2918, 3226.
irrecevable 6282.
irréfragable 1539, 4062.
irréfutable 4062.
irrégularité 3870, 4066.
irrégulier 3724.
irrévocabilité 4070.
irrévocable 4071.
isolement sous clef 6839.
isoloir 8043.
issue 4075.
issue vers l'extérieur 701.
itinéraire réservé au service des pompiers 3136.
ivresse 4027.

J

jardin d'enfants 4211.
jetons de présence 3063.
jeu 3331.
jeu de hasard 3336.
jeune contrevenant 5171, 8231.
jeune contrevenant primaire 8237.
joindre 152, 1391, 4090.
joindre au dossier 3080.
jonction 154, 1605, 4091.
jonction erronée 4815.
jonction irrégulière 4815.
jouir de toutes ses facultés mentales 1029.
jouissance 2695.
jouissance paisible 6200.
jour d'Action de grâces 7611.
jour d'audience 4173.
jour de Bourse 7682.
jour de classe 6793.
jour de déclaration de candidature 5014.
jour de grâce 2046.
jour de l'An 4995.
jour de Noël 1256.
jour de paie 5455.
jour de Victoria 7999.
jour du scrutin 2617, 5678.
jour du Souvenir 6476.
jour férié 3620, 4368, 5039, 6104, 7233.
jour franc 1313.
jour ouvrable 971.
journal 2044, 4997.
journal généralement lu 4998.
journaux de l'Assemblée 4133.
journée d'enseignement 3930.
journée de travail 8189.
journée pédagogique 5956.
judiciaire 3215, 4153, 4347.
judicieux 285.
juge 4135.
juge de paix 4202.
juge de première instance 4142, 7758.
juge des faits 3110, 4144, 7766.
juge en chef 1226, 1227.
juge en chef adjoint 610.
juge en son cabinet 4143.
juge itinérant 1260.
juge local 4137, 4544.
juge principal 4140, 6892.
juge provincial 6046.
juge puîné 4139, 6141.
juge qui a le plus d'ancienneté 4140, 6892.
juge qui préside 4138, 4142, 5814, 7758.
juge seul 5204.
juge successoral 5919, 7438.
juge suppléant 2225.
juge supplémentaire 157, 4136.
juge surnuméraire 4141.
jugement 2084, 2108, 4147.
jugement après mise en délibéré 1631.
jugement conditionnel 2110.
jugement convenu 1613.
jugement d'un surarbitre 7811.
jugement de donner acte 1613.
jugement déclaratoire 829, 2097, 2101.
jugement en première instance 7759.

jugement impayé 7898.
jugement irrévocable 2109.
jugement non exécuté 7898.
jugement par défaut 2129.
jugement portant cession 7987.
jugement sommaire 7380.
jugement sur consentement 4151.
jugement tenant lieu de cession 7987.
jugements concordants 1544.
juger 2052, 7800.
juré 4187, 4197.
juré suppléant 7492.
jurer 7462.
juridiction 1495.
juridiction civile 1275, 4177.
juridiction criminelle 1956, 4179.
juridiction d'appel 463, 4176.
juridiction équivalente 1789, 4178.
juridiction exclusive 2883, 4180.
juridiction générale 3354, 4181.
juridique 4347.
jurisprudence 673, 1072, 5748.
juriste de *common law* 1454.
jury 4189, 5354.
jusqu'à preuve contraire 5837.
jusqu'ici 3579.
juste 2730.
juste valeur 7946.
juste valeur marchande 3010.
justice 4199.
justice naturelle 4960.
justice préventive 5832.
justiciable de la statistique 6517.
justification 4203.
justifié 8086.
justifier 8082.

K

kidnappeur(euse) 4207.

L

l'emporter sur 5331, 5829.
l'honorable 3639.
la cause est en état 6233.
la Cour! 348.
la cour siège 1903.
la cour tient audience 1903.
la présente espèce 1068.
laboratoire dentaire commercial 1403.
laboratoire pour dépistage sanitaire 6098.
lacune 2136.
laïc(laïque) 4299.
laisser entendre 3718.
lancer 4076.
langage grossier 3249.
langue ancestrale 3582.
langue d'origine 3582.
lapsus 57.
largeur hors tout 5322, 7658.
latent 4262.
le plus tôt possible 554.
leader (parlementaire) de l'opposition 5238.
leader (parlementaire) du gouvernement 3404.
légal 4347, 7227.
légaliser 668.
légalité 4384.
légataire 2273, 4387.
légataire à titre spécifique 7126, 7132.
légataire du reliquat 6575, 6579.
légataire immobilier 2273.
légataire immobilier à titre spécifique 7126.
légataire immobilier du reliquat 6575.
légataire mobilier 4387.
légataire mobilier à titre spécifique 7132.
légataire mobilier du reliquat 6579.
légataire substitué 7341, 7344.
légataire universel 7871, 7873.
légiférer 4388.
législatif 4390.
législation 4389.
législature 4398.

légitime 4280, 6249, 6695.
légitime défense 6873.
légitimité 4289.
legs 805, 2271, 3375, 4343.
legs à une catégorie 806, 1300.
legs alternatif 373, 376.
legs avantageux 787.
legs certain 1111.
legs cumulatif 1997, 2000, 2001.
legs de somme d'argent 4343, 5475.
legs de substitution 7347.
legs démonstratif 2184, 2186, 2187.
legs du reliquat 4344, 6577, 6578.
legs en fiducie 4346, 7791.
legs immobilier 2271.
legs incertain 7817.
legs mobilier 805, 4343.
legs mobilier à une catégorie 806, 1300.
legs mobilier démonstratif 2184, 2187.
legs mobilier du reliquat 4344, 6578.
legs mobilier en fiducie 4346, 7791.
legs mobilier spécifique 4345, 7131.
legs onéreux 5205, 5206.
legs original 5293.
legs pécuniaire 5475.
legs privilégié 5762.
legs spécifique 4345, 7128, 7131.
legs substitué 7343.
legs universel 7872.
léguer 804, 2272, 4337.
lendemain de Noël 900.
les faits parlent d'eux-mêmes 6543.
lésé 322.
léser 293.
lésion 3900.
lésion corporelle 860, 3900, 5586.
lésionnaire 2318.
lésions corporelles 3897, 5558.
lésions corporelles graves 3441.
lettre de change 823.
lettre de crédit 4409.
lettre de la loi 4413.
lettre rogatoire 4411, 6715.
lettres auxiliaires 409, 412.
lettres avec exclusion 3430, 6779.
lettres complémentaires 998, 3419.
lettres constitutives 4415.
lettres d'administration 194, 3424, 3425, 4414.
lettres d'administration aux fins de l'instance 3418.
lettres d'administration auxiliaires 410, 413.
lettres d'administration communes 4111.
lettres d'administration complétives 3420.
lettres d'administration conservatoires 3416, 3417.
lettres d'administration pendant l'absence 3421.
lettres d'administration pendant l'incapacité 3422.
lettres d'administration pendant la minorité 3423.
lettres d'administration principales 5845.
lettres d'homologation 3426, 3427, 4419, 4421, 5914.
lettres d'homologation auxiliaires 411, 414, 415.
lettres d'homologation communes 4118.
lettres d'homologation complémentaires 5915.
lettres d'homologation locales 2478.
lettres d'homologation originaires 5297.
lettres d'homologation postérieures 1162.
lettres d'homologation principales 5847.
lettres d'homologation supplémentaires 2503.
lettres de vérification 4416.
lettres patentes 1411, 4417, 5438.
lettres patentes de fusion 4418.
lettres patentes supplémentaires 7412.
lettres postérieures 1161.
lettres rogatoires 4420.
lettres successorales 3415, 3428.
levé 4647, 7440.
lever 4423.
libellé 1682.

libelle diffamatoire 2127, 4434.
libeller à l'ordre de 4613.
libéralité 899, 3375.
libération 2324, 6443.
libération conditionnelle 1555, 2327, 5383.
libération inconditionnelle 2326.
libération partielle 5400.
libération sous condition 1555, 2327.
libérer 2325, 6342.
libérer le fief taillé 2358.
libérer le jury 2328.
liberté de parole 5898.
liberté de tester 3271, 7593.
libre concurrence 3269.
libre de toute charge 7851.
libre et quitte 3267.
libre et quitte de toute charge 2679, 3270.
libre participation au risque 8026.
libre possession 7930.
licence 4438, 5531.
licencié 1154, 4441.
licenciement 7574.
licite 4280, 4347.
lien 871.
lien de causalité 1168.
lien de droit contractuel 5908.
lien de filiation 5363, 5365.
lien de parenté 4216, 6439.
liens d'association 876.
liens de famille 1457.
liens de parenté 4213.
liens étroits et véritables 6235.
lier 827.
lieu 4550, 5780.
lieu d'élimination des déchets 8091.
lieu de détention provisoire 4554, 5608.
lieu de détention provisoire en milieu fermé 5607.
lieu de détention provisoire en milieu ouvert 5602.
lieu de garde à sécurité maximale 4708.
lieu de garde à sécurité moyenne 4737.
lieu de garde en milieu fermé 5606.
lieu de garde en milieu ouvert 5601.
lieu de l'audience 5600.
lieu de travail 8181.
lieu de villégiature 7662.
lieu du procès 7965.
lieu où une personne se trouve 8127.
lieu public 6116.
lieu sûr 5605.
lieutenant-gouverneur 4455.
lieutenant-gouverneur en conseil 4456.
lieux loués 4327, 6499.
lignage 4488.
ligne ascendante 556.
ligne collatérale 3833.
ligne continue 7096.
ligne d'arrêt 7261.
ligne d'hérédité 4487.
ligne de démarcation 896.
ligne de transmission d'énergie 7725.
ligne descendante 2239.
ligne directe 2291.
lignée 2240, 4488.
lignes directrices 3475, 5669.
limitation 4476.
limitation du préjudice 4833.
limite 895, 4479.
limite de construction 945.
limite de vitesse 7136.
limite de vitesse indiquée 5719.
limites territoriales 894.
limitrophe 172.
liquidateur(trice) 575, 4499, 5524.
liquidateur(trice) des dépens 581.
liquidation 4498, 7518, 8145.
liquidation des dépens 579.
liquidation judiciaire 8145.
liquidation volontaire 8032, 8145.
liquide inflammable 3176.
liquider 6244, 6943, 7501, 8144.
liste 821.
liste de clauses types 6939.
liste de jurés 4191.
liste de paie 5469.

liste des jurés 4194.
liste détaillée 4086.
liste électorale 4507, 5680.
litige 1761, 2382, 4514.
littéral 7526.
livraison 2172.
livre 6318.
livrée de saisine 4525.
livrer 2170.
livres 74, 6329.
livres de compte 884.
livret de banque 5427.
local 5780.
local à usage d'habitation 4526, 6558.
local d'habitation 6569.
local d'hébergement 58.
local loué 4327, 6499.
localité 4549.
locataire 4405, 7554.
locataire à discrétion 7556.
locataire d'habitation 6573.
locataire en meublé 4556.
locateur(trice) 4249, 4407.
locateur(trice) de rang antérieur 7401.
locateur(trice) intermédiaire 3992.
locateur(trice) principal 3507.
location 4312, 6497, 6500, 7537.
location à bail 4312.
location à bail de la réversion 4326.
location à discrétion 7540.
location à durée déterminée 7543.
location à durée fixe 7544.
location à l'année 7551, 8221, 8223.
location à la semaine 7542, 8111, 8113.
location à terme certain 7546.
location à terme d'années 7547.
location à terme fixe 3172, 7545.
location à usage d'habitation 6572.
location au mois 4854, 4855, 7550.
location au semestre 3484, 7057.
location au trimestre 6186, 7627.
location contractuelle 1726.
location en années 7549.
location périodique 5518.
location principale 3516.
location résidentielle 6572.
locaux commerciaux 978.
locaux d'habitation 6569.
locaux loués 4327, 6499.
lock-out 4553.
logement 58, 2569, 2570, 3623, 3662, 3663, 4526, 6558.
logement à l'intention d'un travailleur 8187.
logement avec services 6928.
logement collectif 4912.
logement construit aux termes d'un contrat 1721.
logement de vacances 7935.
logement du gardien 1055.
logement locatif 6498.
loi 101, 4264, 4389, 7225.
loi constitutive d'une personne morale 3786.
loi d'application générale 3347.
loi d'habilitation 2670.
loi d'intérêt privé 5874.
loi du contrat 6003.
loi du domicile 2483, 4274.
loi générale 3347.
loi interne 3999.
loi privée 5874.
loi spéciale 7103.
loi successorale 4273.
loi sur l'accès à l'information gouvernementale 7391.
lois de caractère public et général 6082.
lois du ressort 4182, 4290.
lois du territoire 4182, 4290.
lois publiques et générales 6082.
lois refondues 6657.
longueur de la façade 3291.
lot 4575, 7292.
lotir 356, 7291.
lotissement 2268, 7292.
louage 3594, 3596.

louer 3595, 4313, 4408, 6494.
loyal 3008.
loyer 6493.
loyer de base du logement 767.
loyer légal 4288, 4378.
loyer réel 141.
lumière clignotante 3996.
lundi de Pâques 2592.
lunette arrière 6246.
lutte contre l'érosion 2738.
lutte contre les inondations 3183.

M

machine à construire des routes 6709.
Madame la juge 4200.
magasin 8075.
magistrature 784, 4167.
main-d'oeuvre 4221.
mainlevée 1163, 2324, 6443, 7573.
mainlevée partielle 5393, 5395.
mainmorte 4872.
maintenir la paix publique 4206.
maintien de l'ordre 4597.
maintien du permis 6625.
maire(mairesse) 4709.
maison 3623.
maison d'appartements 441.
maison de chambres pour touristes 7661.
maison de débauche 771, 1440.
maison de désordre 2370.
maison de jeux 1446, 3337.
maison de paris 813, 1441.
maison de rapport 7564.
maison de soins infirmiers 5118.
maison de soins prolongés 2950.
maison mobile 4838.
maître 4680.
majeur 3296.
majoration 3794.
malade 5444, 6557.
malade en cure obligatoire 4060.
malade en cure volontaire 3867, 8031.
malade externe 5313.
malade hospitalisé 3908.
malade mental 4770.
maladie à transmission sexuelle 6971.
maladie mentale 2357, 4760.
maladie professionnelle 3844, 5161, 5959.
maladie reliée au mode de vie 4472.
maladie sexuellement transmissible 6971.
maladie transmissible 1463.
maladie virale 8005.
malfaçon 3051.
malversation 4623.
mandamus 4634.
mandant 2496, 5850.
mandat 314, 674, 1411, 2563, 3804, 3931, 7566, 7567, 7580, 8081.
mandat d'amener 785, 8083.
mandat d'arrestation 8084.
mandat d'arrêt 8084.
mandat d'incarcération 8085.
mandat d'urgence 315.
mandat de dépôt 8085.
mandat de main-forte 8197.
mandat de perquisition 6813.
mandat du fiduciaire 7797.
mandat excluant cautionnement 5023.
mandataire 316, 2495, 5017, 6064, 6066.
mandataire aux fins de signification 317.
mandataire de la Couronne 319, 1979.
mandataire de Sa Majesté 318.
maniement prudent 6746.
manifeste 5332.
manoeuvre frauduleuse 1833.
manque 8062.
manquement 910, 2128, 3005, 8004.
manquement à un devoir 2231.
manquement aux obligations du fiduciaire 916.
manquement professionnel 5962.
manufacturier 4645.
manutention 3491.
marchand 2053.

marchand de bétail 4521.
marchander 750.
marchandise 4774.
marchandises 3397.
marchandises en magasin 7258.
marchandises en vrac 3398.
marché 749.
marche arrière 6644.
marché officiel 6138.
marécage 7461.
marge 4648.
marge de crédit 2956.
mari 3669.
mariage 4671.
marina 4651.
marquage 4669.
marquage routier 5451.
marque 4658.
marque d'identification 3682.
marque de commerce 7679.
marque de fabrique 7679.
marque déposée 6390, 7680.
marque nationale de sécurité 4952.
marquer 4657.
marques distinctives 2406.
masse 3652.
masse successorale 2751.
matériaux fabriqués 3120.
matériel 2728, 4683, 7493.
matériel agricole 3708.
matériel d'incinération 3764.
matériel de lutte contre les incendies 3140, 3142.
matériel de transport 7729.
matériel essentiel 763.
maternelle 4170.
maternité 4691.
matière 3438.
matières brutes 6229.
matières premières 6229.
matrimonial 4693.
mauvais état 2394, 8066.
mauvais traitements 32.
mauvais usage 4831.
mauvaise administration 4811.
mauvaise conduite 4811.
mauvaise description 4812.
mauvaise exécution 4814.
mauvaise herbe nuisible 5102.
mauvaise moralité 713.
mauvaise réputation 714, 3684.
mauvaise utilisation 4813.
mauvaise visibilité 5687.
maux affectifs 2650.
maux physiques 5584.
maxime 4705.
maximum des gains annuels ouvrant droit à pension 8225.
mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles 4897.
méconnaissance 2392.
méconnaître 2393.
médecin 4729, 5591.
médecin dûment qualifié 2554, 4385.
médecin expert 4731.
médecin légiste 4725.
médecin-chef 6896.
médecin-conseil 4731.
médecine légale 3216.
médecin-hygiéniste 4727, 4728.
médecin-hygiéniste adjoint 611.
médecin-hygiéniste en chef 1228.
médias 4718.
médiateur(trice) 4721.
médiation 4720.
médicament 2537.
médicament sur ordonnance 2540.
médico-légal 3215.
méfait 4616, 4619, 4810.
méfait public 6112.
meilleure preuve 808.
membre 4743.
membre à vie 4469.
membre auxiliaire 695.
membre d'office 4744.
membre du conseil d'administration 2298.

membre du personnel de programme 5979.
membre en règle 4745.
membre suppléant 368.
membres 4746.
mémoire 2998, 4752, 6314.
mémoire actuelle 5805, 5806.
mémoire antérieure 5435.
mémoire de dépens 822.
mémoire ravivée 5807.
mémorandum 4748.
menace 7626.
menaces 4024.
mener une enquête 1569.
mens rea 4753.
mensonge 3028.
mensonger 3015.
mention 6366.
mentions 5410.
mère adoptive 258.
mère de famille d'accueil 3247.
mère de sang 834.
mère ou père 5362.
mère porteuse 7439.
mesure 109.
mesure accessoire 1799.
mesure d'intervention 291.
mesure de rechange 377.
mesure de redressement 6452.
mesure de redressement fondée sur l'*equity* 2731, 6453.
mesure de redressement provisoire 3977.
mesure de temporarisation 7390.
mesure disciplinaire 2330.
mesure financière 4847.
mesure prise dans l'instance 7247.
mesure provisoire 3977.
mesures extraordinaires 2969.
méthode de calcul de la cotisation 1738.
méthode de calcul des prestations 798.
méthode de comptabilité 71.
méthodes de commercialisation 4666.
méthodes de gestion 4630.
métier 1017.
mettre à effet 2690.
mettre à la poste 4587.
mettre au rôle 4506, 6938.
mettre en cause 152, 931, 6164.
mettre en cause la bonne foi de qqn 1174.
mettre en circulation 7925.
mettre en danger 2680.
mettre en état 5510.
mettre en fourrière 3720.
mettre en gage 5452, 5642.
mettre en vente 5175.
mettre fin à 7572.
mettre hors de cause 2363.
mettre sur pied 2749.
meublé 4557.
meubles 4905.
meurtre 4928.
meurtre au premier degré 3150, 4929.
meurtre au second degré 4930, 6817.
meurtre dans la perpétration d'une infraction 4931.
milieu familial 3037.
milieu naturel 4957.
milieu ouvert 5216.
mine à ciel ouvert 7426.
mineur 3850, 4802.
minier 4794.
ministère 2204, 4801.
ministre 4797.
ministre sans portefeuille 4798.
minorité 3849, 4803.
minorité visible 8006.
mis à jour 6598.
mis en état 5511.
mise à exécution 2693.
mise à jour 6599.
mise à la ferraille 8193.
mise à pied 4300.
mise à pied pour une durée indéterminée 3812.
mise à prix 6554.
mise en accusation 3829.
mise en adjudication 1009.

mise en cause 7620, 7624.
mise en cause subséquente 7327.
mise en congé 2324.
mise en délibéré 6552.
mise en demeure 5095.
mise en état 5512, 6231.
mise en garde 1097.
mise en liberté provisoire 7535.
mise en liberté provisoire par voie judiciaire 4160.
mise en liberté sous caution 715.
mise en liquidation 8146.
mise en oeuvre 3709.
mise en valeur 2268.
mise hors de cause 2366.
mise sous clef 4552.
mise sous séquestre 6290.
mise sous séquestre judiciaire 6911.
mission 597, 3308.
mitigation de la peine 4834.
mobile 4892.
modalité 7567.
modalités de paiement 7579.
mode de preuve 4641, 4780.
mode de signification 4642, 4781.
modèle 5747.
modification 366, 395, 1183, 7952.
modification d'une ordonnance alimentaire 7953.
modification de l'état de compte 1185.
modification de régie interne 3660.
modification mineure 3660.
modifier 365, 391, 7954.
modique 5008.
module scolaire de langue française 3281.
moeurs chastes 1211.
moins-perçu 7837.
mois civil 1000.
molester 4842.
moniteur(trice) de conduite automobile 2535.
monnaie 1073, 2008.
monnaie ayant cours légal 4383.
monnaie contrefaite 1861.
Monsieur le juge 4201.
montant 360, 401, 6180.
montant adjugé 710.
montant forfaitaire 4581.
montant global 4581.
montant réclamé à titre d'indemnité 402.
montant total de l'indemnité 3300.
montant total du capital 321.
montants 7029.
moralement acceptable 324.
moralité 1188.
mort 2056.
mortinaissance 7248.
morts accidentelles et lésions corporelles 3049.
motif 3841, 4203.
motif d'appel 3447.
motif légitime 7371.
motif suffisant 7371.
motifs 3449, 6268.
motifs raisonnables et probables 3451, 6250.
motifs suffisants 1092, 7369.
motifs valables 3388, 3450, 6251, 6260.
motion 4873.
motion contestée 1686, 4875.
motion d'office 4877.
motion en annulation 4889.
motion en autorisation d'appel 4884.
motion en confirmation 4880.
motion en incarcération 4879.
motion en jugement 4883.
motion en modification 4890.
motion en non-lieu 4876.
motion en opposition à la confirmation 4888.
motion en prorogation de délai 4878.
motion en vue d'obtenir des directives 4881.
motion en vue d'obtenir des mesures de redressement provisoires 4882.

motion en vue d'obtenir la reprise du procès 4885.
motion en vue d'obtenir un jugement 4883.
motion en vue d'obtenir un jugement sommaire 4886.
motion incidente 1972.
motion qui fait l'objet d'un désistement 4, 4874.
motion sans autorisation 4891.
motivé 6269.
motocyclette 4902.
motoneige 4903.
mourir intestat 2278.
mouvement coopératif 1784.
moyen 524, 6249.
moyen d'appel 3447.
moyen de défense 3448, 5629.
moyen de preuve 4713.
moyen de sortie 4712.
moyennant contrepartie 1625, 3196, 3199, 3200.
moyennant rétribution 1625, 3196, 3199, 3200.
moyenne des maximums des gains ouvrant droit à pension 706.
moyenne pondérée 8117.
moyens 3449, 4711.
moyens de défense spéciaux 7117.
moyens dolosifs 3265.
moyens licites 4285.
multiplicateur d'emprunt 891.
multipropriété 7636.
muni d'une mention (à l'endos) 2682.
municipalité 887, 4916, 4926.
municipalité de (la) communauté urbaine 4784.
municipalité de comté 1877.
municipalité de district 2430.
municipalité de la communauté urbaine de Toronto 4927.
municipalité de palier inférieur 4579.
municipalité de palier supérieur 7913.
municipalité de secteur 520.
municipalité locale 4546.
municipalité régionale 6374, 6376.
municipalité urbaine 7914.
munitions 398.
mur de séparation 2447, 6909.
mur mitoyen 5420.
mur séparatif 2447, 6909.
mutation 7713.

N

naissance 832.
naître 525.
nantir 3675, 5642.
nantissement 5641.
nantissement de matériel 2729.
navetteur(euse) 1482.
né d'un mariage 8109.
né hors mariage 8110.
ne pas comparaître devant le tribunal 3001.
ne pas déclarer un accident 3004.
ne pas insister sur 8055.
ne pas s'acquitter du fardeau de la preuve 3002.
ne pas se conformer à 911.
ne pas troubler la paix publique 4206.
nécessité 4971.
négligeable 7767.
négligence 4978, 4979.
négligence criminelle 1959, 4980.
négligence de la victime 1743.
négligence grave 3444, 4981.
négligence professionnelle 4622.
négociable 4662, 7718.
négociant en valeurs mobilières 3185.
négociation 751.
négociation de plaidoyer 5631.
négocier 750.
net 4989.
neutre 3830.
nid de poules 5725.
nier 2203, 4972.

nocif 5101, 5172.
noliser 1207.
nom 4947.
nom de famille 7430.
nom de jeune fille 4586.
nom et prénom(s) 3304, 4948.
nom générique 3369.
nominatif 6383.
nomination 473.
nommer 471, 590.
non acquitté 7885.
non appelé 5043, 7270.
non arpenté 7903.
non autorisé 7816.
non concédé (par lettres patentes) 7886.
non conforme 3724.
non déterminé 7879.
non émis 7866.
non garanti 7899.
non grevé 7851.
non identifié 7815.
non libéré 7844.
non négociable 5021, 5052.
non pertinent 4069.
non publié 7896.
non réalisé 7890.
non réglé 5315, 7844, 7885.
non sollicité 7900.
non substantiel 3689.
non valide 4034.
non-comparution 5022.
non-divulgation 5033.
non-lieu 5002, 5050.
non-paiement 2130, 5045.
non-pertinence 4067, 4068.
non-résident 5049.
normal 2543, 6249, 6416.
norme 7162.
norme applicable 7164.
norme d'emploi 2664.
norme de compétence 7165.
norme de construction 949.
norme de persuasion 7166.
norme de preuve 7167.
norme de sécurité 6754.
norme prescrite 5800.
normes de biens-fonds 6010.
normes de placements sûrs 6069.
normes de vérification généralement reconnues 663, 3366.
normes et caractéristiques 7173.
notaire 5061.
note 821.
note de couverture 828.
note de service 4748.
note de tranfert 4751.
note fiscale 6224.
note marginale 4650.
notification 5097.
nouveau 2049.
nouveau procès 7757.
nouvelle adoption 6359.
nouvelle audience 3545, 6425.
nouvelle audition 6425.
nouvelle preuve 3283, 4994.
nuancé 6172.
NUANS-nouveau système automatisé de recherche des raisons sociales 4946.
nuire à 3498.
nuisance privée 5103.
nuisance publique 1456, 5104.
nuisible 5007.
nul 4034, 8015.
nul d'une nullité absolue 8014.
nul d'une nullité absolue ou relative 8017.
nul d'une nullité relative 8018.
nul et non avenu 5105.
nul et sans effet 5105, 8015.
nullité 4037, 5108.
numéraire 1073, 1075, 4846.
numéro d'agrément 80.
numéro d'enregistrement 6408.
numéro d'identification 3680.
numéro d'immatriculation 6408.
numéro de dossier de la cour 1899.
numéro de série 6913.

numéro matricule de la compagnie 1819.
nu-propriétaire 748.

O

objectif 6160.
objection 5131, 5132.
objection accueillie 5134.
objection rejetée 5133.
objection retirée 5135.
objet 3951, 7294.
objet de famille 3569.
objet que possède le propriétaire 1255.
objets 3397, 6161, 8077.
objets de première nécessité 4967, 4970.
objets en vrac 3398.
objets mobiliers 3397.
objets restreints 4484.
obligataire 2061.
obligation 871, 1921, 2059, 2564, 4426, 5139.
obligation (de) fiduciaire 3075.
obligation alimentaire 5141, 7417.
obligation au porteur 775.
obligation d'épargne 6781.
obligation de faire 1921.
obligation de ne pas faire 1921.
obligation de ne pas troubler la paix publique 872, 5470.
obligation de s'abstenir 1921.
obligation légale 4363.
obligation périodique 5140, 6341.
obligations contractuelles 1724.
obligatoire 1523, 4635.
obliger 827.
obscénité 5143.
obscurcissement du débat 1599.
observation 6523.
observations 7302.
observations écrites 8211.
observations sur la peine 7303.
observations sur la sentence 7303.
observer 1515, 4205.
obstacle 5148.
obtempérer à 1515.
obtenir 6331, 6836.
obtenir gain de cause 7355.
obtenir la saisie-exécution 4424.
obtenir libération 2329.
obtention 5950.
occupant 5154, 5162.
occupation 5151, 5155.
occupation d'un logement 5705.
occuper 102, 772, 7094.
occuper la charge de 3607.
occuper un poste 3607.
octroi 3415.
oeuvre d'art 8180.
oeuvre de bienfaisance 1203.
offensif 5172.
office 193, 674, 5182.
office de commercialisation 4665.
office de la voirie 6702.
office de protection de la nature 1621.
office local 4537.
officiel 5191.
officier de justice 4163, 5188.
offre 817, 5174.
offre d'achat visant à la mainmise 7488.
offre de bail 5176.
offre de l'émetteur 4082.
offre de réparations 396.
offre franche 2912.
offre hors-bourse 5321.
offre réelle 7559.
offre subséquente 3188.
offrir au public 2411.
offrir comme preuve 5966, 7561.
offrir en preuve 7563.
offrir une preuve 5967, 7562.
olographe 3621, 5197.
ombudsman 5198.
omission 3005, 4978, 5199.
on ne fait pas tort à celui qui consent 8020.

opération 7707.
opération bancaire 740.
opération boursière 7255.
opération commerciale 980.
opération financière 3103.
opération hypothécaire 4867.
opérations 966.
opérations de lutte contre les incendies 3141.
opérations internes 6872.
opinion 5229.
opinion d'expert 2931.
opinion de profane 4296, 5035.
opinion sans réserve 7889.
opportun 285, 488, 2247.
opposabilité 5512.
opposable 2691, 5511.
opposable aux tiers 699.
opposant 272, 5232.
opposer (des moyens de défense) 568.
opposition 271, 468, 1100, 5131.
opposition enregistrée 1100.
opposition officielle 5195.
opter 2611.
option 5243.
option d'achat 1002, 1012.
option de marchandises à terme 1434.
option de vente 6165.
options doubles 6168.
optométrie 5245.
oral 5246.
oralement 8008.
ordinaire 6416.
ordonnance 2293, 5254, 5274, 5802.
ordonnance (du tribunal) 1916.
ordonnance accordant le droit de visite 5256.
ordonnance accordant une charge 1199.
ordonnance accordant une sûreté 1199.
ordonnance alimentaire 4598, 5260, 5262, 7418.
ordonnance conditionnelle 6060.
ordonnance d'adjudication des dépens 5258.
ordonnance d'adoption 263.
ordonnance d'exclusion 2880.
ordonnance d'exemption 6457.
ordonnance d'indemnisation 5257.
ordonnance d'isolement 4072.
ordonnance de cesser et de s'abstenir 1101.
ordonnance de consolidation 1641.
ordonnance de continuation 5272.
ordonnance de dissolution 5259.
ordonnance de faire 4638, 5255.
ordonnance de garde 2020.
ordonnance de gel 7262.
ordonnance de ne pas faire 6604, 6614.
ordonnance de probation 5923.
ordonnance de renvoi 5270.
ordonnance de restitution 5261.
ordonnance de saisie 634.
ordonnance de saisie-arrêt 3341, 5267.
ordonnance de séquestre 6294.
ordonnance de service à la communauté 1476.
ordonnance de travail pour la communauté 1478.
ordonnance de tutelle 5263.
ordonnance de versements échelonnés 3923.
ordonnance déclaratoire 2102.
ordonnance définitive portant forclusion d'une hypothèque 3086.
ordonnance en cours 5317.
ordonnance existante 5317.
ordonnance extraprovinciale 2974.
ordonnance interlocutoire 3987.
ordonnance restrictive 6604.
ordonnance sur consentement 5271.
ordonnance tenant lieu de cession 7987.
ordonnance visée 2683.
ordonnancement 4679.
ordonner 2287, 4609, 5799.
ordonner la suspension de 7240.
ordre 1382, 2293, 5254, 6217.

ordre chronologique 5268.
ordre d'exécution 2296.
ordre d'isolement 4072.
ordre de paiement 2294, 8081.
ordre de priorité 5864.
ordre de suspendre les travaux 7264.
ordre de suspension (immédiate) 7262.
ordre des présentations 5269.
ordre public 6117.
organe consultatif 1665.
organisateur(trice) 5285.
organisation 4625, 5280.
organisation formée de particuliers 5282.
organisation gouvernementale 3409.
organisation judiciaire 4152, 4167.
organisation policière 5662.
organisme 314, 861, 5280.
organisme agréé 499.
organisme agricole 3043.
organisme autonome 6880.
organisme chargé de l'application de la loi 4266.
organisme de la Couronne 1978.
organisme gouvernemental 3402, 3408, 6081.
organisme négociateur patronal 2660.
organisme négociateur syndical 2655.
organisme provincial 6042.
organisme public 6081, 6084, 6086.
organisme religieux 6459.
organisme social 7072.
orientation 1855, 3472.
original 5286, 5287.
original unique 7044.
origine du droit de propriété 6719.
ostensiblement 1644.
ouï-dire 2810, 3548, 3551, 3556.
ouï-dire documentaire 2473, 6325.
ouï-dire double 2499.
ouï-dire multiple 3557, 3558, 4911, 6829, 7659.
ouï-dire oral 5250.
ouï-dire par écrit 8213.
ouï-dire simple 3161.
outrage au tribunal 1679.
outrage en présence du juge 1678.
outrepasser 2867.
ouverture de la session 5222.
ouvrage 1652, 7284, 7839.
ouvrage de purification de l'eau 8102.
ouvrier(ière) 4134, 8185.
ouvrir 2749.
ouvrir droit à une poursuite 128.

P

pacte accessoire 1365, 1921.
pacte de *quota litis* 1180.
paiement 5463, 6773.
paiement comptant 1076.
paiement par versements échelonnés 5464.
paiement partiel 5464.
paiements de liquidation de la dette 2074.
palais de justice 1901.
palais des congrès 1765, 1766.
panneau d'arrêt 7263.
panneau de cession de priorité 8229.
panneau de déviation 2261.
panneau de signalisation 7031, 7686, 7694.
panneau indicateur 7689.
par appel d'offres 986.
par inadvertance 52.
par intérim 107, 5911.
par l'effet de la loi 985, 5226.
par le fait même 4061.
par roulement 6721.
par souche 5506.
par tête 984, 5503.
par voie d'appel 447.
par voie de soumission 986.
paragraphe 7323.
paraissant fondé 444.
parapher 3887.
paratonnerre 4475.
parc à roulottes 7698, 7699.

parc de stationnement 5373.
parc de stationnement à des fins commerciales 1408.
parc ECIV 994.
parc provincial 6053.
parcelle (de terrain) 5358.
parcelle de preuve 6803.
pardon 1321, 1567, 5360.
pare-brise 8147.
parens patriae 5361.
parent 4209, 4212, 5542, 6436, 6437, 6440.
parent le plus proche 4210, 4966, 5000.
parent par alliance 6441.
parenté 4209, 4212, 4216.
parents 5369.
parents adoptifs 259.
parents de famille d'accueil 3248.
parents dénaturés 35.
parents naturels 4962.
parents pervers 35.
parfaire 1506.
pari 812, 8052.
parjure 5520.
Parlement du Canada 5376.
parquet 3184.
parrainage 7142.
part 5694, 6975, 7251.
part des actionnaires minoritaires 4804.
part indéterminée 7902.
part préciputaire 5758.
part sociale 6975.
partage 477, 2412, 2448, 4094, 5411, 7630.
partage d'emploi 5696.
partage des pouvoirs 2415.
partage des voix 2724.
partage par souche 2417.
partage par tête 2416.
partage proportionnel 479.
partager 476.
parti pris 816.
partial 5392.
participant 4743, 5402.
participant conjoint 4113.
participation aux bénéfices 5973.
participation dominante 1759.
participation majoritaire 1746, 1759, 4601.
participation minoritaire 4804.
particulier 3836, 5876, 7102.
partie 4513, 5388, 5417, 5694.
partie à une infraction 5419.
partie adverse 276, 5234, 5237.
partie civile 6442.
partie contractante 1722.
partie indivise 3838.
partie intéressée 294.
partie interrogatrice 2866.
partie intimée 6592.
partie jointe 153.
partie lésée 3896.
partie nominale 5010.
partie obtenant gain de cause 7356.
partie opposée 276.
partie privative 7867.
partie privative d'immeuble en copropriété 1566.
partie qui succombe 4571.
partiel 5392.
partiellement *intestat* 5401.
parties communes 1439, 1443.
parts égales 2723.
parvenir à 1535.
passage 5426.
passage à niveau 4422, 6211.
passage élevé 2632.
passage inférieur 7836.
passage intérieur pour piétons 3982.
passage pour piétons 1973, 5479, 5480, 8060.
passage protégé pour piétons 1976, 5481.
passage supérieur 5329.
passager(ère) 5428.
passager(ère) à titre gratuit 3436.
passation 2893.
passation régulière 2549.
passeport 5434.
passer 2704, 2891.

passer en charges 8209.
passer les menottes à qqn 3487.
passer outre à 2393.
passer par hérédité 2236.
passer par opération du gain de survie 5424.
passeur(euse) scolaire 6792.
passible d'emprisonnement 442>.
passible d'une peine 6144.
passible de 4427.
passif 4425.
patrimoine 2751, 3580.
patrimoine linguistique 4493.
patron(onne) de garni 4558.
patron(onne) de meublé 4558.
patron(onne) de pension 4558.
patron(onne) de pension (de famille) 858.
patrouille 5447.
patrouille de la circulation 7693.
patrouille régulière 6722.
pavillon cellulaire 1102.
payable 5459.
payer 5454.
pays du domicile 2482.
péages 7649.
peau 5486.
pêche 3165.
pêcherie 3165.
pedigree 5484.
peine 5487, 6145, 6769, 6898.
peine capitale 1044.
peine cruelle et inusitée 1989.
peine de mort 1044.
peine lourde 3499.
peine pécuniaire 4844.
peines concurrentes 1548.
peines consécutives 1610.
peines cumulatives 2002, 2003.
pellicule photographique 5579.
pénalité 5487.
pénalité de retard 5325.
pendant l'instance 5489.
pénétrer 2699.
pénitencier 5492.
pension 360, 844, 4557, 5493.
pension (de famille) 857.
pension alimentaire 4593, 7419.
pension d'invalidité 2313.
pension de retraite 6630, 7392.
pension de retraite anticipée 2575.
pension de retraite pour invalidité 2315.
pension différée 2149.
pensionnaire 856, 6557.
pente 3410.
pente abrupte 7244.
pépinière 5113.
percepteur 1380, 7510.
percepteur des impôts fonciers 4240.
percevoir 1373, 4423.
percevoir les impôts 1374.
percevoir les taxes 1374.
perdre 3226.
perdre son droit de vote 2390.
père adoptif 258.
père de famille d'accueil 3247.
père de sang 834.
père et mère 5369.
père et mère biologiques 831.
père et mère de famille d'accueil 3248.
père et mère de sang 831.
père et mère par le sang 831.
péréquation de l'évaluation 2726.
péréquation de l'évaluation résidentielle et agricole 2727.
perfectionnement 2268.
perfectionnement du personnel 7151.
perfectionnement professionnel 5958.
péril 3504, 4089, 6699.
périmé 755.
période 5515, 7567.
période comptable 3096, 3163.
période correspondante 1485.
période d'attente 8054.
période d'emprisonnement 7569.
période d'essai 5924.
période de fermeture 1341.

période de gel 3280.
période de prestations 800.
période de probation 7570.
période de repos 7635.
période de service 5516.
période de service ouvrant droit à une pension 5502.
période électorale 2620.
permanence 7566.
permettre 359, 2669.
permis 4438, 5531.
permis d'utilisation du sol 4246.
permis de circonstance 7115.
permis de conduire 2533.
permis de conduire international 4000.
permis de construire 947.
permis de débit de boissons 6105.
permis de démolir 2182.
permis de mainmorte 4439.
permis de pêche à la ligne 417.
permis de port d'armes 527, 3139.
permis de réception 3648.
permis de salle à manger avec bière 2285.
permis de salle à manger avec bière et vin 2286.
permis de salle à manger d'une association 1345.
permis de salon-bar 4576.
permis de salon-bar avec spectacles 2706.
permis de salon-bar d'une association 1346.
permis de stade 7150.
permis de terrasse 5446.
permis de véhicule 7959.
permis extraprovincial 2973.
permis modifié 392.
permission 4336, 5530.
permission d'interjeter appel 4340.
permission intérimaire 4410.
perpétration 1411.
perpétrer 1419.
perpétuation de témoignage 5536.
perquisition 6812.
personnalité morale 1805.
personne 5541.
personne à charge 2206.
personne absente 4824.
personne affligée d'une déficience mentale 4769.
personne assujettie à des restrictions 6609.
personne atteinte de déficience auditive 3547.
personne autorisée 4446.
personne avertie 6594.
personne aveugle 836.
personne battue 769.
personne compétente 490, 1498.
personne d'une prudence normale 6267.
personne dans le besoin 5546.
personne désignée 5017.
personne digne de confiance 6594.
personne en autorité 5544.
personne en liberté conditionnelle 5387.
personne en vie 4464.
personne frappée d'incapacité mentale 4771.
personne habile à 2635.
personne handicapée 3489.
personne incapable de signer 4670.
personne infirme 3489.
personne inscrite 6393.
personne inscrite à l'ECIV 995.
personne invalide 2316.
personne juridique 4364.
personne liée 5542, 6436.
personne mariée 4678.
personne morale 862, 1811.
personne morale à capital social 864.
personne morale à un seul membre 1820.
personne morale débitrice 1803.
personne morale exécutrice testamentaire 1804.
personne morale liée 6435.
personne morale mère 863, 3616, 5364.
personne morale qui a un lien avec 613, 1484.

personne morale sans capital social 1821.
personne physique 3836, 4963.
personne portée disparue 4824.
personne prudente 6070, 6265.
personne qui a la qualité d'électeur 2636.
personne qui a un lien avec 609.
personne qui dresse des actes translatifs de propriété 1776.
personne qui jouit de toutes ses facultés mentales 4768.
personne raisonnable 6265.
personne seule 7047.
personnel auxiliaire 697.
personnel de soutien 7421.
personnel dentaire 2195.
personnel électoral 2619, 5676, 5677.
personnel enseignant 7525.
personnel stagiaire 5927.
personnes accusées conjointement 4096.
perte 4572.
perte de revenu 4574.
perte de revenus commerciaux 974.
perte économique 2594.
perte financière 3095.
perte pécuniaire 4573, 5473, 5476.
pertinence 6444, 6445.
pertinence juridique 4375, 4376.
pertinence logique 4562, 4563.
pertinent 466, 4683, 6446, 7375.
petite caisse 5575.
pétition 5571.
pétition de droit 5573.
pétitionnaire 5574, 7414.
PGP (produit grand public) 5121.
phares 3517.
phares de croisement 5430.
phares en code 4577.
pharmacie 5577.
pharmacien(enne) 5576.
pièce 838, 2468, 2921, 6318.
pièce comptable 8051.
pièce d'identité 5556.
pièce d'isolement 4073.
pièce d'isolement sous clef 6840.
pièce justificative 8051.
pièces 6329.
pièces justificatives 7422.
piège 2710.
piège à mâchoires 866.
piéton(onne) 5477.
piquet de grève 5592.
piraterie 5595.
piste 5442.
piste cyclable 5443.
piste publique 6129.
pistolet à air comprimé 337.
pistolet à vent 337.
placé sous garde 2249.
placement 4046, 5610.
placement à l'essai 7761.
placement autorisé 683.
placement en établissement 6568.
placement en milieu communautaire 1473.
placement en vue de l'adoption 5611.
placement garanti 3463.
placement indirect 3832.
placer 4042.
plaider 162, 457, 5634.
plaider coupable 5635.
plaider non coupable 5636.
plaideur(euse) 4513.
plaidoirie 160, 524, 5247, 7302.
plaidoyer 5629.
plaidoyer de culpabilité 3478, 5632.
plaidoyer de non-culpabilité 5058, 5633.
plaidoyer spécial 5630, 7116.
plaignant 1503.
plainte 1504, 3872.
plainte immédiate 6295.
plaintes du public 6088.
plan 5614.
plan contractuel 1725.
plan d'action 1881.
plan d'améliorations communautaires 1470.
plan d'appropriation 618.
plan d'arpentage 5620.

plan d'implantation 7053.
plan de construction 7283.
plan de lotissement 5619.
plan de renvoi 6367.
Plan des terres de la Couronne 1985.
plan directeur 4682.
Plan dressé par le registrateur 4236.
plan foncier 6009.
plan préliminaire d'appropriation 5771.
plan provisoire 2513.
planification 5621.
planification environnementale 2722.
planisme familial 3035.
plans et devis 5626.
plaque d'immatriculation 4440, 5111, 5628.
plausible 1388.
pleine foi 3303.
pleinement capable 7373.
pleins phares 3583.
plus bas soumissionnaire 4580.
plus haut soumissionnaire 3586.
plus offrant 3586.
plus proche parent 4210, 5000.
plus-value 484.
poids brut 3446.
poids excédentaire 8116.
point 4075, 4698.
point central 1110.
point d'éclair 3177.
point d'inaptitude 2177.
point de vente exempté de droits 2566.
point discutable 4857.
point en litige 4075.
point litigieux 4699.
points à l'ordre du jour 966.
police 5654, 5660.
police d'assurance 1717, 3939.
police d'assurance-responsabilité de véhicule automobile 7958.
police d'assurance-vie 5670.
police de l'audience 1749.
police de responsabilité automobile 4900.
policier 5667.
policier en civil 5612.
policier(ière) 5661.
policier(ière) chargé de l'enquête 4043.
policière 5668.
politiques 5669.
politiques d'aménagement 5625.
pollicitant 5181.
pollicité 5177.
pollicité dissident 2398.
polluant 5684.
polyhandicap 4908.
pompier 3128.
pompier auxiliaire 8035.
pompier professionnel 3306.
pont sur chevalets 7752.
population 5688.
port d'arme ou d'imitation d'arme 5706.
port de plaisance 4651.
portée 468, 4710.
portefeuille de valeurs 4054.
porte-parole 5192.
porter atteinte 5769.
porter atteinte à 293.
porter au crédit de 1934.
porter intérêt 773.
porter plainte 1502.
porter préjudice à 3498.
porteur(euse) 774, 3610.
porteur(euse) de maladie 1057.
portion 5694, 6975.
portrait-robot 1517.
possédant les qualités requises 6172.
posséder un intérêt financier 3105.
possesseur 5708.
possession 5155, 5700, 5701.
possession adversative 277.
possession commune 4116, 5702.
possession conjointe 4116, 5702.
possession d'un bien-fonds 5704.
possession de fait 140, 5589.
possession individuelle 6953.
possession légitime 4286, 5703, 6696.
possession malgré le propriétaire 277.

possession ou contrôle 5707.
possession physique 5589.
possession récente 6296.
possibilité de retour 5710.
possible 5738.
poste 473, 4085, 7002.
poste de pesée 8114.
poste de police 5664.
poste de pompage 6143.
poste de pompiers 3129.
poste de secours 3159.
poste de secours dans les mines 4791.
poste de travail 8182.
poster 4587.
postérieur 7324.
postérité 4075.
postérité légitime 4284, 4399.
postulant 467, 1021.
pot-de-vin 924.
poteau indicateur de distance 2404.
pour acquit 5468.
pour ce cas particulier 150.
pour ce cas spécial 150.
pour son propre compte 5851.
pour un motif suffisant 3195.
pour un motif valable 3195.
pourcentage 5507.
pourchasser 1210.
poursuite 109, 4291, 5945, 6022.
poursuite abusive 4620.
poursuite civile 7374.
poursuite en dommages-intérêts 5944.
poursuite envisagée 1675.
poursuites criminelles 1961.
poursuivant 6024.
poursuivant (particulier) 5887.
poursuivant provincial 6055.
poursuivre 5942.
poursuivre qqn 7364.
poursuivre une fin illégale 1062.
pourvoi 445.
pourvoir à 4614, 6037.
pourvoyeur(euse) 7415.
pouvoir 5728.
pouvoir assujetti à consentement 1614.
pouvoir avec exclusion 2885.
pouvoir conjoint d'attribution 4117.
pouvoir conjoint de désignation 4117.
pouvoir d'attribution 5729.
pouvoir d'attribution assujetti à consentement 1614.
pouvoir d'attribution assujetti à consentement 1615.
pouvoir d'attribution avec exclusion 2885.
pouvoir d'attribution sans exclusion 5034.
pouvoir d'attribution testamentaire 7599.
pouvoir d'emprunt 892.
pouvoir de désignation 5729.
pouvoir de désignation assujetti à consentement 1614, 1615.
pouvoir de désignation avec exclusion 2885.
pouvoir de désignation sans exclusion 5034.
pouvoir de désignation testamentaire 7599.
pouvoir de gestion 4632.
pouvoir de pénétrer dans des locaux 5733.
pouvoir de prise de contrôle 7490.
pouvoir de prise en charge 7490.
pouvoir de révocation et de réattribution 5734.
pouvoir de révocation et de redésignation 5734.
pouvoir de tester 7599.
pouvoir de vente 5735.
pouvoir discrétionnaire 2352, 2355.
pouvoir distributif 2419.
pouvoir distributif d'attribution 2419, 2420.
pouvoir distributif de désignation 2419, 2420.
pouvoir du mandataire 675.
pouvoir du tribunal 676.
pouvoir être interjeté 4448.
pouvoir hybride d'attribution 3672, 3994.
pouvoir hybride de désignation 3672, 3994.
pouvoir judiciaire discrétionnaire 4156.

pouvoir légal 7229.
pouvoir mixte d'attribution 4835.
pouvoir mixte de désignation 4835.
pouvoir particulier d'attribution 5408.
pouvoir particulier de désignation 5408.
pouvoir primaire d'attribution 5846.
pouvoir primaire de désignation 5846.
pouvoir secondaire d'attribution 6821.
pouvoir secondaire de désignation 6821.
pouvoir spécial d'attribution 7118.
pouvoir spécial de désignation 7118.
praticien(ienne) 5741.
praticien(ienne) qui ne prescrit pas de médicaments 2541.
pratique courante 2021.
pratique de placement 4053.
pratique financière 3098.
pratiquer une saisie-arrêt 3339.
pratiquer une saisie-gagerie 2407.
pratiques de commerce 977.
pratiques de gestion 4630.
pratiques médicales généralement reconnues 3367.
préambule 5743.
préavis 5065.
préavis de licenciement 5092.
précédent 5747.
précédents 673.
précisions 5410.
préclusion 2790.
prédécéder 5751.
prédécesseur 5752.
préférence 5864.
préfet 6361.
préjudice 2027, 2263, 3496, 3497, 3898, 3900, 5768.
préjudice grave 7337.
préjudiciable 2264, 8216.
préjugé 816, 5768.
prélèvement 2519, 5466.
prélèvement sur qqch 2675.
prélever 4423.
prélever sur 2522, 5458.
prématuré 5777.
préméditation 4618.
prémédité 5778.
premier 6890.
premier actionnaire 5300.
premier administrateur(trice) 3151.
premier bénéficiaire 3156.
premier ministre 5779.
première charge 3149.
première hypothèque 3154.
première inscription 3888.
première instance 3152.
prendre à bail 4313.
prendre à louage 3595.
prendre acte de 6319.
prendre des mesures à l'égard de qqn 2052.
prendre des mesures disciplinaires 2334.
prendre effet 1396, 3202.
prendre en délibéré 7487.
prendre en louage 3595.
prendre fin 7572.
prendre naissance 84.
prendre possession 7486.
prendre sa retraite 6626.
prendre toute mesure opportune au sujet de 2376.
prendre un arrêté 4609.
prendre un décret 4609.
preneur(euse) 4405.
preneur(euse) à bail 4405.
preneur(euse) à vie d'autrui 4406.
preneur(euse) principal 3509.
prénom 3214, 3383.
prépondérance 5794.
prépondérance de la preuve 725, 5795.
prépondérance des probabilités 726, 5796.
prépondérant 5357.
préposé 5228, 6916.
préposé à l'enregistrement magnétique 1906.
préposé à la protection de l'enfance 1245.
préposé au classement 3411.

préposé aux soins en établissement 6564.
prescription 5802, 6538, 6742.
prescription d'actions 4477.
prescrire 744, 2287, 5799, 6037.
prescrit 755.
préséance 5746.
présence 637, 5551.
présentateur(trice) 5016.
présentation 5013.
présentation de la preuve 5808.
présentation inconsciemment inexacte des faits 3905, 4822.
présentation inexacte des faits 4820.
présenter 5953, 7560.
présenter comme preuve 5966, 7561.
présenter en preuve 166, 4031, 4303, 6163, 7563.
présenter un acte d'accusation 5755.
présenter une motion 4906.
présenter une preuve 165, 1007, 4030, 4302, 5967, 7562.
présenter une preuve contraire 6273.
présenter une preuve sous forme d'opinion 3382.
présidence 1170.
président 1170, 1171, 1172, 5813, 7101.
président du conseil 3514.
président du conseil de comté 8073.
président du jury 3213.
président du tribunal 4138, 5814.
présider 3603.
présider un procès 1570.
présider une audience 1569.
présomption 5817.
présomption d'innocence 5820.
présomption de fait 2997, 5819.
présomption de libéralité 5818.
présomption de survie 5823.
présomption irréfragable 1541, 4063.
présomption irréfutable 4063.
présomption légale 5821.
présomption législative 7237.
présomption mixte 4836, 5822.
présomption réfutable 2381, 3778, 6274.
présomptions opposées 1597, 3782.
présomptions successives 7360.
prestataire 794.
prestation 795, 5513, 7945.
prestation alimentaire 360, 363, 4594.
prestation d'assurance-chômage 7850.
prestation d'indexation 184.
prestation d'invalidité 2309.
prestation de maladie 3522.
prestation de pension 5494.
prestation de raccordement 927.
prestation de rente 796, 5494.
prestation de retraite 5494.
prestation de serment 7491.
prestation de survivant 7449.
prestation funéraire 3317.
prestation supplémentaire d'assurance-chômage 7413.
prestations de retraite 5498.
prêt 4530.
prêt en souffrance 2169.
prêt garanti 6845.
prêt hypothécaire 4865, 4866.
prêt sous contrat 1712.
prêt sur hypothèque 4865.
prétendre 352, 6159.
prétendre à 1287.
prétendu 353.
prétention 350, 1680.
prétention à un droit 571.
prétention opposée 271.
prêter 4400.
prêter serment 7462, 7463, 7483.
prêteur(euse) 4401.
prêteur(euse) sur gage 5453.
preuve 2796, 5993.
preuve *prima facie* 2822, 5838, 5839.
preuve admissible 240, 2798.
preuve affirmative 310.
preuve circonstancielle 1266, 2800.
preuve concluante 1540, 1542, 2801.
preuve conditionnelle 5772.

preuve contradictoire 2812, 3781.
preuve contraire 1865, 2846.
preuve crédible 1931.
preuve criminelle 1953.
preuve cumulative 1999.
preuve d'attestation de dépôt 2836.
preuve d'expert 2805, 2930.
preuve d'intention 2845.
preuve d'opinion de profane 4297, 5036.
preuve d'opinion psychiatrique 6076.
preuve d'usage 2841.
preuve de faits similaires 2839, 7041.
preuve de fond 7339.
preuve de la défense 1069.
preuve de la poursuite 1070.
preuve de moralité 1190, 2799.
preuve de réclamation 5993.
preuve de réputation 2838, 6533.
preuve de seconde main 6828.
preuve de signification 6000.
preuve de titre 2840.
preuve décisive 2086.
preuve dérivée 2233, 6828, 7726, 7884.
preuve descriptive 6519.
preuve digne de foi 1931.
preuve directe 2288, 2803.
preuve documentaire 2472, 2804, 6324.
preuve du dommage 5999.
preuve exclue 2877.
preuve exégétique 2936.
preuve explicative 2936.
preuve extrajudiciaire de titre 1777.
preuve extrinsèque 2806, 2820, 2831, 2967, 2976, 5380.
preuve fabriquée 2807, 2978, 4644.
preuve formelle 3240, 7276.
preuve forte 1357.
preuve incompatible 2812, 3781.
preuve indirecte 3831.
preuve indispensable 3835.
preuve intéressée 2827, 6882.
preuve intrinsèque 4028.
preuve judiciaire 4159.
preuve légale 4366.
preuve matérielle 690, 2185, 2823, 5138, 6240, 7494.
preuve médicale 4732.
preuve morale 4859.
preuve négative 4976.
preuve non corroborée 7825.
preuve non testimoniale 5051.
preuve nouvellement découverte 4996.
preuve originale 3160, 5292.
preuve par comportement du témoin 2175.
preuve par déclaration solennelle 2100.
preuve par inférence 3855, 5824.
preuve par ouï-dire 2810, 3551.
preuve partielle 5396.
preuve personnelle 5555.
preuve pertinente 2825, 6447.
preuve positive 5698, 5699.
preuve préconstituée 5750.
preuve première 3160.
preuve prescrite 5744.
preuve primaire 5844.
preuve principale 1071, 2833.
preuve probable 5913.
preuve probante 5933.
preuve psychiatrique 6072.
preuve recevable 6283.
preuve régulière 6002.
preuve satisfaisante 6776.
preuve scientifique 6802.
preuve secondaire 6819.
preuve sous forme d'opinion 2818, 5230.
preuve statistique 7222.
preuve substantielle 2816, 4686, 7335.
preuve substitutive 7350.
preuve suffisante 7370.
preuve suffisante en droit 4386.
preuve supplémentaire 2809, 3325.
preuve testimoniale 7604.
preuves contradictoires 1596.
prévaloir contre 5331.
prévention des incendies 3134.
prévenu 90.

prévenu en fuite 18.
prévenu qui s'esquive 18.
prévisibilité 3220.
prévisible 3221.
prévision 2924, 3222.
prévisions 2789.
prévisions approuvées 496.
prévisions budgétaires 939.
prévoir 6037.
prévoyance 3222.
prévu 6015.
prévu par la loi 7227.
prima facie 5837.
primauté du droit 6732.
prime 879, 2444, 5781.
prime d'ancienneté 4565.
prime de remboursement 6348.
primer 5865.
primitif 5286.
principal 1032, 3739, 5850, 5852, 6890.
principal établissement 1233.
principal soutien de famille 5842.
principe d'*equity* 6729.
principe de la représentation 6733.
principe de légalité 6732.
principes comptables généralement reconnus 3365.
priorité 5864, 6689.
prise d'eau 3131.
prise de possession 2714, 6332.
prise de sang 841.
prise en charge 617.
prison 4088, 5866.
prison commune 1449.
prisonnier(ière) 5868.
prisonnier(ière) de passage 5869.
privé 5872.
privilège 4450, 5895.
privilège d'origine législative 7238.
privilège de ne pas s'incriminer 5897.
privilège de non-divulgation 5896, 5899.
privilège de premier rang 3153.
privilège des communications conjugales 4652.
privilège du conjoint 3671.
privilège du constructeur 1655.
privilège du constructeur ou du fournisseur de matériaux 4717.
privilège du créancier 5756, 5864.
privilège du secret de la confession 5836.
privilège du secret médical 4730.
privilège du secret professionnel 5963.
privilège du secret professionnel de l'avocat 4293, 7095.
privilège du secret professionnel du médecin 5445.
privilège du secret professionnel du médecin 2461.
privilège du témoin 7605.
privilège en garantie de dépens 4453.
privilège générique 1306.
privilège juridique 4372.
privilège jurisprudentiel 1451.
privilège parlementaire 5378.
privilège professionnel du journaliste 4132.
privilège relatif à la preuve 2852.
privilège spécifique 1684.
privilège sur un bateau 4656.
privilèges de conversion 1770, 5907.
privilégié 5900.
prix 7649.
prix au comptant 1077.
prix courant 4508, 4660, 4661.
prix d'achat 6152, 6153.
prix de location 6497.
prix de louage 3594.
prix moyen du marché 705.
prix total offert au public 7657.
probabilité 5912.
probant 5931.
probation 5920.
probationnaire 5930.
probatoire 5931.
procédé de mise en mémoire de l'information 3875.

procéder à la résolution définitive 8144.
procéder à une reddition de comptes 75.
procéder au règlement définitif 8144.
procédés de commercialisation 4667.
procédure 5940.
procédure d'arbitrage 512.
procédure de grief 3440.
procédure de règlement des griefs 3440.
procédure équitable 2550.
procédure judiciaire 4374.
procédure préparatoire au procès 5827.
procédure secrète 6831.
procédures administratives 218.
procédures de liquidation 8146.
procédures disciplinaires 2332.
procédures extrajudiciaires 2965.
procès 5945, 7753.
procès avec jury 7755.
procès civil 1284.
procès conjoint 4127.
procès devant juge 7754.
procès distinct 6907.
procès expéditif 7138.
procès impartial 3011.
procès nul 4830.
procès sans jury 7763.
processus d'arbitrage 513.
procès-verbal 4748, 4806, 6322.
procès-verbal d'infraction 1112, 1140, 7629, 7696.
proches parents 4212.
proclamation 5949.
procuration 3235, 5730, 6064, 6065.
procuration générale 3359.
procureur 650, 2495, 3614, 5731, 7090, 7093.
procureur adjoint de la Couronne 603.
procureur de la Couronne 1980.
procureur de la poursuite 6024.
procureur général 653.
produire 2338, 3080, 5953.
produire en preuve 166, 4031, 4303.
produire une preuve 165, 1007, 4030, 4302.
produit 5946, 8226.
produit agricole 3044.
produit carné 4715.
produit connexe 614.
produit de prescription 5803.
produit du bétail 4523.
produit du bois 8172.
produit grand public 5320.
produit laitier 4788.
produit pharmaceutique de remplacement 3961.
produit réglementé 6421.
produits 8077.
produits de la prostitution 700.
profane 4299.
profession 5155.
profession de sage-femme 4787.
profession libérale 5955.
professionnel(elle) de la santé 3525.
profil 1708.
profit 795, 5968.
profit (en fiducie) 7918.
profit à prendre 5969.
profit à prendre individuel 6951.
profondeur 2220.
programme 5975.
programme approuvé de participation à la recherche sur les forêts 500.
programme d'absence temporaire (P.A.T.) 7531.
programme d'action positive 308.
programme d'adhésion volontaire 1513.
programme d'apprentissage parallèle dirigé 7405.
programme d'enseignement à l'enfance en difficulté 7110.
programme d'études 5978.
programme d'évaluation des pairs 5485.
programme d'expérience de travail 8179.
programme d'exploitation 5618.
programme de commercialisation 4668.

programme de détention provisoire en milieu ouvert 5218, 6841.
programme de formation 7704.
programme de garde à sécurité maximale 4706.
programme de garde à sécurité moyenne 4735.
programme de garde en milieu fermé 6838.
programme de garde en milieu ouvert 5214.
programme de loisirs 5977.
programme de perfectionnement 7704.
programme de perfectionnement des conducteurs 2532.
programme de prévention 5830.
programme de promotion sociale 308.
programme de soins 5616.
programme de surveillance avant instruction 5828.
programme de thérapie par le fluorure 3186.
programme de traitement en milieu fermé 6842.
programme éducationnel 2596.
programme périscolaire 5309.
programmes-cadres 2013.
prohibition 5983.
projecteur 7145.
projet 2508.
projet coopératif de logement 1787.
projet d'expropriation 3949.
projet d'inscription 2512.
projet de construction 948, 1656.
projet de loi 821.
projet de loi d'intérêt privé 5875.
projet de loi d'intérêt public 6085.
projet de loi de député 5886.
projet de loi du gouvernement 3403.
projet de loi privé 5875.
projet de loi public 6085.
projet de testament 2515.
projeté 6015.
projeter 3948.
projet-pilote 2928.
prolongement 2955.
promenade 2527.
promesse 5985, 7839.
promesse de comparaître 5986.
promoteur (immobilier) 2267.
promoteur(trice) 5991, 6011.
promotion sociale 307.
promulgation 5992.
prononcé 2172.
prononcé de la condamnation 6899.
prononcé de la sentence 6899.
prononcé du jugement 3384.
prononcer 2170, 3379, 5422, 6486.
proportion 5507.
proposant 467, 6011.
proposer 4906, 7305.
proposition 468, 4873, 5174, 6014.
propre 7375.
propre à 999.
propriétaire 4249, 5338, 6018, 7554.
propriétaire à vie 7557.
propriétaire bénéficiaire 789.
propriétaire d'un droit d'usage 5342.
propriétaire de fonds dominant 2485.
propriétaire de fonds servant 6930.
propriétaire en fief simple 5339.
propriétaire en tenure à bail 5341.
propriétaire en tenure franche 5340.
propriétaire foncier 4253.
propriétaire franc 3278.
propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière 574.
propriétaire par possession 5343.
propriétaire unique 7083.
propriétaire viager 7557.
propriété 5344, 6005.
propriété à bail 4328, 4332.
propriété à titre bénéficiaire 790, 5345.
propriété absolue 25.
propriété bénéficiaire 790, 5345.
propriété foncière 2751.
propriété franche 3272, 3275.
propriété immobilière 2751.

propriété mobilière 5567.
propriété viagère 4470, 7548.
prorogation 1697, 2955.
prorogation d'un délai 2957.
proroger 2696, 2948.
prospecteur(trice) 6027.
prospectus 6028.
prospectus *pro forma* 5909.
prospectus abrégé 7009.
prospectus préliminaire 5776.
prostitution 6029.
protection 5810, 6030, 6998.
protection contre les incendies 3135.
protection de l'enfance 1242.
protection de la santé publique 1468.
protection des berges 739.
protection des personnes et des biens 6031.
protection générique 1306.
protection spécifique 1684.
protestation 6032.
protester de son innocence 570.
protêt 6032.
protocole d'entente 4749.
protonotaire 4680.
protonotaire local 4545.
protonotaire principal 6894.
prouver 6035.
prouver sa cause 6036.
prouver ses prétentions 6036.
province 6038.
provincial 6039.
provision 2209, 6058.
provisions 1667.
provisoire 3973, 6059, 7530.
provocation 2710, 3767, 6062.
proxénète 5951.
proxénétisme 5952.
prudence 1049, 1097.
prudence et attention nécessaires 2545.
prudence nécessaire 2544.
prudence normale 2544.
psychiatre 6077.
psychochirurgie 6078.
psychotrope 6079.
publication 6137.
publication mensuelle 4853.
publicité 282.
publicité mensongère 4817.
publicité trompeuse 4817.
publier des écrits diffamatoires 4432.
puits 6972.
puits d'accès 6926.
puits d'extraction 5596.
punissable 6144.
pupille 8072.
pupille de la Couronne 1987.
pur et simple 7819.
purger 6917.
putatif 6167.

Q

qualité 1028, 3410, 6179, 7223.
qualité (requise) 6170.
qualité d'employé permanent 5527.
qualité d'héritier 3571.
qualité de membre 4746.
qualité de spécialiste 7122.
qualité de stagiaire 5928.
qualité pour agir 7174.
qualités professionnelles 5964.
quart de travail 7002.
quartier 8072.
quasi-aveu 6189.
quasi-contrat 6190.
quasi-délit 7650.
quasi-judiciaire 6193.
quasi-servitude 6192.
Queen's Park 6197.
question 4075, 4698.
question de droit 4078, 5652, 6199.
question de fait 4077, 4700, 5651, 6198.
question donnant matière à procès 3371.
question en litige 4075.
question incidente 1369, 1370.

question incriminante 3798.
question mixte 4079.
question mixte de droit et de fait 4837.
question préliminaire 5775.
question soumise à l'adjudication préalable 5775.
question substantielle 4688.
question suggestive 4307.
question tendancieuse 7061.
question vexatoire 7991.
questions à l'ordre du jour 966.
questions spéciales 7104.
questions suggestives 7372.
qui a un lien avec 612.
quittance 100, 2324, 6279.
quittance de versement des arrhes 2211.
quittance totale 1507.
quitter 7932.
quo warranto 6203.
quorum 6204.
quota 6205.
quote-part 6012, 6975.
quote-part successorale ordinaire 2421.

R

rachat 1479, 6345, 6531, 6627, 7433.
racheter 1480, 6342, 6626.
radiation 1020, 2167, 2324, 7433.
radiation du barreau 2322.
radier 7280, 7281, 7932.
rafraîchir la mémoire 6369.
raison sociale 975, 1807, 3148, 4947.
raison sociale d'une coopérative 1788.
raisonnable 6249.
rajout 154.
rajustement 182.
rajuster 180.
rampe 6214.
rampe d'accès 46.
rampe pour piétons 8061.
rang 5864, 6216.
rappel 3187.
rapport 6439, 6514, 6635, 7187, 8226.
rapport à la masse 3652.
rapport annuel 424.
rapport d'accident 56.
rapport d'évolution 5980.
rapport de carence 5107.
rapport de confiance 3076.
rapport de divulgation 2342.
rapport de transfert 6516.
rapport de vérification 662.
rapport des noms 6635.
rapport du vérificateur 665.
rapport familial 3036.
rapport fiduciaire 3076.
rapport financier 3100.
rapport locateur-locataire 4251.
rapport locatif 7553.
rapport prédécisionnel 5753.
rapport présentenciel 5809.
rapport privilégié 5905.
rapport protégé 5905.
rapport sur le consommateur 1670.
rapport sur le scrutin 2621.
rapportable 6639.
rapporter 6636, 8227.
rapporter à la masse 934, 3653.
rapports particuliers 7121.
rapports sexuels 6967.
rapt 9, 3204.
ratification 6226.
ratifier 255, 1586, 6227.
ratio d'endettement 6228.
ratisser 1389.
rattaché à 507.
rattraper 5333.
raviver la mémoire 6660.
rayer 7280.
réadaptation 6311, 6423.
réadaptation professionnelle 8011.
réalisable 2691, 5738.
réalisation 3227, 3295, 4498, 5513.
réaliser 2690, 6244.

réaménagement 6510.
réapposer le sceau 6549.
réapposition du sceau 6550.
réassurance 6428.
réassureur 6429.
recel 1527, 6293.
receleur(euse) 6287.
recensement 1103, 2716.
recensement municipal 4915.
recenseur 2717.
récépissé 6279.
récépissé d'entreposage de grains 3414.
récépissé d'entrepôt 8076.
récépissé d'espèces 1078.
récépissé du service des postes 5716.
réception 6297.
recettes 6642.
recettes courantes 2010.
recettes renouvelables 6340.
recevabilité 6280.
recevable 6281.
recevable à l'enregistrement 40, 1026.
recevable en preuve 6284.
recevoir 2705, 6285.
recevoir des instructions 7485.
recevoir en preuve 6286.
recevoir son mandat 7485.
recevoir un affidavit 7482.
recherche 3911, 6551, 8070.
recherche de titres 7646.
recherche des faits 2993.
récidiviste 6509.
réclamant 1296.
réclamation 1286, 3439.
réclame 281.
récoler 1216.
récolte sur pied cultivée 3843.
récoltes sur pied 2640.
recommander 286, 6315, 6378.
récompense 6667.
reconduction 6490.
reconnaissance 242, 654.
reconnaissance d'actif 245.
reconnaître 93.
reconnaître coupable 1779.
reconnaître en justice 175.
reconnaître la compétence 649.
reconnaître sa responsabilité 251.
reconnaître une signification 252.
reconnu en *equity* 2730.
reconsidérer 6316.
reconstituer 6602.
reconstitution 6658.
recourir à 487, 6587.
recourir à la justice 1886, 3386.
recours 6452, 6473.
recours abusif au tribunal 34.
recours abusifs 33.
recours civil 1281.
recours collectif 1299, 6525.
recours de prérogative 5798, 6475.
recours en cas d'abus 5241.
recours extraordinaire 2970, 6474.
recours judiciaire 4377.
recouvrable 1375.
recouvrement 1376, 6332.
recouvrement judiciaire 6333.
recouvrer 1373, 6331.
rectification 6339.
rectifier 180.
recto 2980.
reçu 6279.
reçu au barreau 1016.
reçu libératoire 6443.
recueillir des témoignages 7484.
recueils de jurisprudence 4277.
récupération 6278, 6332.
récupérer 6331.
récusation de certains jurés 1177.
récusation du tableau des jurés 1176.
récusation motivée 1175.
récusation péremptoire 1173, 5508.
rédaction 5791.
reddition de comptes 70, 76, 5432.
redevable 4427.
redevance 6220, 6725.

redevance d'eau 8097.
redevances 3063.
rédiger 2523, 6319.
redressement 182, 6452.
redressement de la situation 6423.
redressement relatif à l'actif et au passif 186.
réduction 8, 360.
réduction du capital 6356.
réduction fiscale aux exploitations agricoles 3045.
réduire 4839.
rééducation 6423.
réel 134.
rééligible 2634.
réelles difficultés financières 138.
réexamen 6654.
réexaminer 6503.
réexploitation 6349.
réflecteur latéral 7027.
refonte des lois 1640.
réforme du droit 4276.
réformer 7954.
refus 6371.
refuser 8155.
réfutation 6275.
réfuter 2380, 4973, 6271.
réfuter une présomption 2371, 6272.
réfuter une preuve 6273.
régie 193, 843.
régie interne 6879.
régime 5614.
régime à prestations forfaitaires 3179.
régime agréé de protection du revenu à long terme 498.
régime agréé de retraite 6388.
régime collectif 3457.
régime complémentaire de retraite 7409.
régime d'aide juridique 4352.
régime d'assurance 5617.
régime d'assurance-invalidité 2314.
régime d'assurance-maladie ou de prestations de maladie 3530.
régime d'assurance-revenu en cas d'invalidité 2311.
régime d'assurance-vie à cotisations facultatives assumées par l'employé 8030.
régime d'avantages sociaux 801.
régime d'enregistrement des actes 6415.
régime d'enregistrement des droits immobiliers 4243.
régime d'épargne 6782.
régime de congés de maladie 7024.
régime de participation aux bénéfices 2658.
régime de participation différée aux bénéfices 2151.
régime de pension 5499.
régime de pension agréé 501.
régime de pension avec participation aux bénéfices 5972.
régime de prestations d'invalidité 2310.
régime de prestations de maladie 3523.
régime de prestations supplémentaires 7411.
régime de promotion de l'instruction 2599.
régime de protection du revenu 3770.
régime de protection du revenu à long terme 4568.
régime de rente 5499.
régime de rente agréé 501.
régime de retraite 5499, 5500.
régime de retraite à cotisations déterminées 4850.
régime de retraite à participation différée aux bénéfices 2150.
régime de retraite à prestations déterminées 2155.
régime de retraite agréé 501.
régime de retraite avec participation aux bénéfices 5972.
régime de retraite pourcentage-salaire 7868.
régime de services policiers 7476.
régime enregistré d'épargne-logement 6384.
régime enregistré d'épargne-retraite 6389.
régime garanti 3942.
régime juridique 7475.

régime non garanti 7862.
régime pourcentage-salaire 7868.
région 6373.
région géographique 3374.
région horticole 3642.
régir 3400.
régisseur 1757.
registraire 6394.
registraire général 6397.
registrateur 6394.
registrateur auxiliaire 907, 6395.
registrateur de concessions minières 4796.
registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles 6400.
registrateur des compagnies de prêt et de fiducie 6398.
registrateur des droits immobiliers 4235.
registrateur des règlements 6404.
registrateur des sûretés mobilières 6402.
registrateur des véhicules automobiles 6401.
registrateur du courtage 6399.
registrateur du courtage commercial et immobilier 6403.
registrateur régional 907, 4547, 6395, 6396.
registre 2715, 3824, 6318, 6377.
registre auxiliaire 905, 6379.
registre auxiliaire des transferts 906.
registre central 1104.
registre central des valeurs mobilières 1108.
registre comptable 72.
registre d'imposition foncière provinciale 6048.
registre de distribution 2413.
registre de divulgation 2341.
registre de divulgation volontaire 8029.
registre des actionnaires 6986.
Registre des caisses extraprovinciales 2972.
registre des débentures 2062.
registre des loyers 6496.
registre des mauvais traitements 1236.
registre des procès-verbaux 4805.
registre des titres 6381.
registre des transferts 6382.
registre des valeurs mobilières 6849.
registre du scrutin 5674.
registre du transfert des actions 6988.
registres 6329.
registres comptables 884.
règle 6727.
règle d'exclusion 2881.
règle d'exclusion de la preuve extrinsèque 5381.
règle de discipline 6728.
règle de droit 6731.
règle de la meilleure preuve 809.
règle de la régie interne 3839.
règle de la victime vulnérable 7617.
règle de preuve 2826, 6730.
règle du ouï-dire 3554.
règle du témoignage déductif 1379, 1516.
règle incontestable 6946.
règle relative aux faits incidents 1367.
règlement 2257, 2377, 6422, 6773, 6947, 7177.
règlement (municipal) 989.
règlement (municipal) de finance 4848.
règlement administratif 989.
règlement d'emprunt 890.
règlement de restriction provisoire 3974.
règlement de zonage 8239.
règlement intérieur 989, 992.
règlement modificateur 394.
règlement modificatif 394.
règlement partiel 5390, 5398.
réglementation 6422.
réglementation de la circulation 7687.
réglementation en matière d'utilisation du sol 4244.
réglementation relative aux parties de lots de terrain 5412.
régler 2258, 5454, 6942.
régler à l'amiable 6942.
règles d'hérédité 6737.
règles d'interprétation 1024.

règles de fermeture des catégories 1309.
règles de l'art 43.
règles de la circulation 6741.
règles de la preuve 6738.
règles de pratique 5740, 6736.
règles de pratique et de procédure 6739.
règles de preuve 6738.
règles de procédure 6740.
Règles de procédure civile 6735.
règles de succession héréditaire 6737.
règles de transmission héréditaire 6737.
règles et directives administratives 217.
regroupement 1638.
regroupement d'entreprises 969, 1390.
régulation de la circulation 7684.
réhabilitation 6423.
réinscrire 6602.
réintégrer 6427.
réinterrogatoire 6351, 6352, 6362.
réinterroger 6363.
réinvestissement 6430.
rejet 2324, 2364, 6371, 6432, 6529.
rejet pour cause de retard 2365.
rejeter 2320, 2325, 2363, 6187.
relance 3187.
relations avec lien de dépendance 5019.
relations commerciales 979.
relations d'affaires 979.
relations de travail 4227.
relevé 2526, 6635, 7187.
relevé d'actes 30.
relevé d'imposition 7509.
relevé de compte 62, 64, 7198.
relevé de notes 7712.
relevé de rémunération 7203.
relevé du scrutin 7212.
relever qqn de qqch 6456.
reliquat 2756, 6576, 6580, 6595.
reliquat des biens 6467.
remaniement 6504.
remariage 6471.
remarque incidente 5128.
remarques préliminaires 5223.
remboursable 1015.
remboursement 4498, 6370, 6426, 6506, 6627, 6635.
remboursement du capital 6638.
rembourser 5454.
remédier 2007.
remettre 173, 2170, 2171, 4337.
remettre en vigueur 6427, 6659.
remettre une conclusion en cause 2435.
remisage 7266.
remise 2172, 2345, 6443, 6477, 7433.
remise à plus tard 5723.
remise d'argent 6480.
remise d'intérêts 6270.
remise de peine méritée 2576, 6478.
remise en personne 5553.
remise en possession 6332.
remise en vigueur 6601, 6658.
remise prévue par la loi 6479.
remonter 6434.
remorque 7697.
remorque à embarcations 859.
remorquer 3500.
remplaçant 7361.
remplacer 7404.
remplir 4611, 4614.
rémunération 1494, 2578, 6485, 6667, 6756.
rémunération annuelle moyenne 702.
rémunération en espèces 4845.
rémunéré à l'heure 5462.
rémunéré à la pièce 5461.
rémunéré à la tâche 5460.
rémunérer 5454.
rencontre 473.
rencontre des volontés 4742.
rendement 5513, 6635, 8226.
rendez-vous 473.
rendre 2170, 3379.
rendre compte 63, 5423, 6487.
rendre compte à 68.
rendre la justice 191.
rendre nul 4036.

rendre opposable 5510.
rendre une ordonnance 4609.
rendu 6635.
rendu opposable 5511.
renoncer 6491.
renoncer à 3, 7434, 8055.
renoncer à un privilège 8056.
renonciation 6, 2337, 6202, 6443, 6502, 7433, 8057.
renouvellement 6489, 6490.
rénovation 6492.
renseignement 3872.
renseignement inexact 4825.
renseignements 3931.
renseignements personnels 5557.
renseignements privilégiés 5904.
renseignements protégés 5904.
renseignements sur la solvabilité 1938.
rente 431, 5493.
rente d'invalidité 2313.
rente de retraite 6630, 7392.
rente différée 2147, 2149.
rente facultative 5244.
rente foncière 6495.
rente viagère 4457.
rente viagère différée 2148.
rentier(ière) 430.
rentrée des tribunaux 5222.
rentrée en possession 6521.
renverser la charge de la preuve 6646.
renverser le fardeau de la preuve 6646.
renvoi 2324, 2364, 6366, 6368, 6468, 7713, 7733.
renvoi au procès 1422.
renvoi injustifié 8219.
renvoyé sous garde 1424.
renvoyer 2325, 6364.
renvoyer devant 6364.
renvoyer en détention provisoire 6469.
renvoyer pour subir son procès 5273.
réorganisation 6504.
répandre des détritus 4519.
répartition 1494, 6505.
réparer 4611.
répartir 356, 476.
répartition 355, 477, 2412, 2448.
répartition de l'actif 2414.
répartition des biens familiaux 2449.
répertoire 1904, 3824, 3825.
répertoire d'enregistrement 6412.
répertoire des commerçants débiteurs 972.
répertoire des numéros de série des véhicules automobiles 4901.
répertoire des particuliers débiteurs 3837.
répertoire des plans 5615.
répertoire des règlements (municipaux) 991.
répertoire général d'enregistrement 3360.
répertoire par lot 29.
repliement sur soi 8154.
réplique 6433.
réponse 6512.
reporter 173, 7740.
repousser 2135.
représailles 6527.
représentant 316, 6524.
représentant auxiliaire 416.
représentant de candidat 6807.
représentant fiduciaire 3074.
représentant successoral 4371, 4380, 5563, 6524.
représentation 6523.
représentation par avocat 4379.
représentation théâtrale immorale 3693.
représenter 6522.
représenter faussement 4819.
repris de justice 1589.
reprise 6278, 6617.
reprise d'instance 6661.
reprise de biens 6511.
reprise de possession 6332, 6360, 6521.
reproche d'un témoin 3704.
reprocher un témoin 3701, 3702, 3703, 3732.
reproduit à l'aide d'un procédé mécanique 4716.

réputation 6532.
réputé 2122.
requérant 467, 5574.
requête 468, 5301, 5571.
requête conjointe 4101.
requête en divorce 2455.
requête en liquidation 5572.
requête interlocutoire 3985.
requête reconventionnelle en divorce 1867, 2454.
requête sommaire 7378.
réquisition 5742, 6539.
réquisition de versement 6540.
res gestae 6542.
res judicata 6544.
rescinder 6547.
rescision 6548.
réseau d'approvisionnement en gaz 3343.
réseau d'éclairage des rues 7272.
réseau d'enregistrement 6410, 6415.
réseau de distribution 2418.
réseau de transmission ou de distribution d'électricité 2626.
réseau de transport 7730.
réseau de voies rapides 6219.
réseau hydro-électrique 3673.
réseau routier 3589, 6706.
réseau routier de comté 1880.
réseaux de distribution de gaz 3345.
réservation 6552.
réserve 2870, 6061, 6552, 6553, 6612, 6780.
réserve de chasse au gibier à plume 3335.
réserve de liquidités 4500.
réserve de pêche 3167.
réserve forestière privée 5883.
réserve obligatoire de liquidité 4637.
réserve pour éventualités 1689.
réservoir d'eau 8100.
résidence 12, 3623, 5598, 5604, 6556.
résidence habituelle 13, 3171, 3480.
résidence hôtelière 440.
résidence ordinaire 5278.
résidence permanente 5525.
résident 6557.
résident permanent 5526.
résiduaire 6466.
résiliation 1020, 6548, 7573.
résilier 6547, 6937, 7572.
résistant au feu 3146.
résister à l'arrestation 6583.
résoluble 2254.
résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies 2256.
résolution 2132, 6548, 6584.
résolution ordinaire 5279, 6585.
résolution spéciale 6586.
résoudre 6547, 7572.
respect 1512.
respect de la loi 4596.
respecter 1515, 4205.
responsabilité 4426, 6593.
responsabilité civile 1277, 7652.
responsabilité conjointe 6950.
responsabilité découlant du vice d'un produit 5954.
responsabilité des occupants 5163.
responsabilité du fait d'autrui 7994.
responsabilité envers les tiers 6109.
responsabilité limitée 4483.
responsabilité personnelle 5560.
responsabilité rattachée à une souscription à forfait 7843.
responsabilité sans faute 5006.
responsabilité solidaire 4100.
responsabilité stricte 7275.
responsable 4427, 6594.
responsable des prêts 4533.
ressort 522, 1495, 4175, 4185, 7583.
ressort de constitution 3788.
ressort du shérif 721.
ressources 4711.
ressources financières 3091.
ressources forestières 3223.
reste de la peine 6470.
restitution 6600.

restreint 6172.
restriction 4476, 6612.
restriction à la liberté du commerce 6605.
résultant de 1617.
résultats du scrutin 5682.
résumé 7377, 7384, 7472.
rétablir 6602.
retard 2163.
retarder 2164.
retenir 2248, 3602, 4205, 6603.
retenir les services de 6621.
retenue 2115.
retirer 7572, 8152.
retour 6635, 6652.
retourner 6651.
rétractation 6632, 8154.
rétracter 6937.
retrait 8154.
retrait pour cause 3227.
retraite 5493, 6627, 7392.
retraite anticipée 2574.
rétribuer 5454.
rétribution 1494, 6485, 6667.
rétroactif 2, 6634.
rétroactivité 6438.
rétroagir 6434.
rétrocession 6317, 6633.
rétroviseur 6248.
réunion 4738.
réunion de chefs d'accusation 4092.
réunion des instances 1639.
réunion ordinaire 6418.
réunion publique 6111.
réunir 1391.
réussir 7355.
revalorisation 6423.
révélation 2339.
révéler 6641.
revendication 6332.
revendication de bien-fonds 119.
revendication de privilège 1293.
revendication générique 1301.
revendication spécifique 1683.
revendiquer un privilège 1288.
revenir à 2277.
revente 6546.
revenu 3769, 6635, 6642, 8226.
revenu brut 3442.
revenu estimatif 2788.
revenus 2578.
revenus bruts d'exploitation 3445.
réversif 6648.
réversion 6647.
réversion de bailleur 4331.
réversion du locateur 4250.
revêtement 7428.
revêtir du sceau 6809.
revêtu du sceau 2892, 7830.
révision 6654.
révision du cautionnement 718.
révision judiciaire 4166, 6655.
révocabilité 6662.
révocation 1020, 6663.
révocation conditionnelle 1558.
révocation tacite 6664.
révocation tributaire 2207.
révoquer 6483, 6643, 6666, 7572.
richesses naturelles 4964.
rideau protecteur 6999.
risque 3504, 6699.
risque grave 4599.
risque pour la santé 3528.
ristourne 2444.
riverain 6698.
rixe 909.
rôle 1095, 2459, 3308, 4504, 6716, 7760.
rôle d'évaluation 583.
rôle de perception 1381.
rôle définitif 5509.
rôle quotidien de la cour 1896.
rôle quotidien du tribunal 1896.
rompre 918.
roulotte 3656, 7697, 7735.
route 3587.
route à accès limité 1755.
route à chaussées séparées 2441, 2443.

route à priorité 7628.
route à sens unique 3588.
route à voies multiples 4909.
route bourbeuse 7066.
route de canton 7667.
route de catégorie A 1298.
route de comté 1879.
route de démarcation 898.
route de troisième ordre 7585.
route glissante 7063.
route municipale 4920.
route principale 4215.
route reclassée 2269.
route secondaire 6820.
route suburbaine 7353.
route tertiaire 7585.
rouvrir 6503.
rubrique 4085.
rue 7271.
rue à double sens de circulation 7806.
rue à sens unique 5207.
rue piétonne 5482.
rue piétonnière 5482.
rupture 920.

S

s'accroître 84.
s'accumuler 84.
s'acquitter 2325.
s'acquitter de 2325.
s'adresser à la justice 1886, 3386.
s'appliquer au profit de 2719.
s'élever 525.
s'enfuir 3181.
s'engager dans une intersection 2703.
s'esquiver 17.
s'éteindre 168, 4258.
s'immiscer 3988.
s'ingérer dans 3970.
s'introduire 2699, 3329.
s'opposer 5130.
Sa Majesté du chef de l'Ontario 3573.
sage-femme 4786.
sain d'esprit 6770, 7098.
saines pratiques commerciales et financières 7097.
saisi 2076.
saisie 630, 6866.
saisie avant jugement 631.
saisie-arrêt 630, 3342.
saisie-exécution 630, 2893, 3078, 6867.
saisie-gagerie 2408.
saisie-immobilière 632.
saisie-salaire 633.
saisine 6864.
saisir 487, 628, 6364, 6865.
saisir le tribunal 1399.
saisir le tribunal de 930.
saison de chasse 5215.
saison de pêche 5215.
salaire 2578, 6756, 8053.
salaire majoré 5783.
salaire minimum 4793.
salaire normal 6420.
salaire pour temps supplémentaire 5334.
salaire-plafond annuel 8225.
salarié 2654.
salle commune 7171.
salle d'audience 1920.
salle d'interrogatoire 4011.
salle de spectacle 7613.
salle des détenus 3618.
salle des jurés 4195.
salle des premiers soins 3158.
salon des juges 4146.
salon funéraire 3320.
salubrité publique 1475.
sanction 566, 5487, 6145, 6769.
sanction royale 6723.
sanctionner 567.
sans affectation particulière 622.
sans autorisation 7816.
sans but lucratif 5047.
sans contrepartie 1628.

sans délai 3243.
sans domicile fixe 5003.
sans exception 347.
sans excuse légitime 8158.
sans gain de survie 5004.
sans lien de dépendance 621.
sans motif valable 7891, 7894.
sans objet 4069.
sans personnalité morale 7860.
sans préavis 2856, 8159.
sans qualité 7816.
sans rapport 4069.
sans responsabilité de détérioration 3705.
sans serment 7904.
sans valeur 8014.
santé au travail 5158.
santé et sécurité au travail 5159.
santé publique 1467.
satisfaction 6773.
satisfaire à 6777.
sauf dispositions contraires 2869.
sauf prévarication 782, 2560.
sauter d'une voie à l'autre 8108.
sauvegarde 6030.
sauvetage 6766.
savant confrère 4308.
sceau 1808, 6808, 7157.
sciemment 4218, 8141.
science de la santé 3526.
sciences naturelles 4959.
scrutateur 2228.
scrutin 730, 5673.
scrutin général 3358, 3364.
scrutin secret 6832, 8038.
se charger de 616.
se conformer à 11, 1515.
se constituer prisonnier 7434.
se démettre 6581.
se départir de 2376.
se désister d'une action 2344.
se désister de 3.
se dessaisir 2107.
se disculper de 1315.
se dispenser de 2373.
se faire justice 6876.
se faire passer pour 3608, 6159.
se fermer 1335.
se fier à 6464.
se fonder sur 6464.
se justifier 7017.
se livrer à la police 7434.
se porter adjudicataire 981.
se présenter 457, 636.
se présenter à une fonction 6863.
se présenter comme 6159.
se prévaloir de 698.
se proposer de 3948.
se récuser 2391.
se rendre aux urnes 5683.
se retirer 8152.
se soustraire à 2792.
se transmettre par hérédité 2236.
se voir confisquer qqch 3226.
séance 4738, 7054.
séance *f* 6934.
séance à huis clos 1340.
séance d'identification 3681, 4492.
séance plénière 5645.
séance tenante 8161.
second bénéficiaire 6818.
secondaire 7306.
secret commercial 7676.
secret d'intérêt public 1986, 3405, 7183.
secret de la confession 5836.
secret de la Couronne 1986, 3405, 7183.
secret du journaliste 4132.
secret du vote 8040.
secret médical 4730.
secret professionnel 5963.
secret professionnel de l'avocat 4293, 7095.
secret professionnel du médecin 2461, 5445.
secrétaire 1325, 6328, 6833.
secrétaire (général) 6394.
secrétaire du bureau de vote 5675.
secrétaire du scrutin 2616.

secrétaire-archiviste 6394.
secteur 517, 6835.
secteur de fréquentation 638.
secteur désigné 2154.
secteur privé 5893.
secteur public 6124.
secteur scolaire de district 2431.
section 901, 5388, 5694.
section de chaussée 5695.
section de vote 5679.
section locale 902, 4540.
section subsidiaire 694.
sécurité 6748.
sécurité publique 6119, 6125.
séduction 2707, 6862.
selon la lettre de la loi 7526.
semaine de travail 8184.
semi-remorque 6888.
sens 4710.
sens de la circulation 2295.
sens inverse 5236.
sentence 710, 6898.
sentence avec sursis 7456.
sentier 5442.
sentiment d'angoisse 439.
séparation 6954.
séparation des chefs d'accusation 6955.
séparé de corps 6900.
séparer 6949.
séquestration 3022, 3205.
séquestre 6287, 7155.
séquestre conventionnel 6287.
séquestre intérimaire 3976.
séquestre-gérant 6288, 6289.
sergent d'armes 6912.
séries 6914.
serment 5122.
serment corporel 1801.
serment d'allégeance 5125.
serment d'entrée en fonction 5126.
serment d'entrée en fonction et de confidentialité 5127.
serment sur l'Évangile 1801.
service 6918.
service à option 2622.
service administratif 219.
service communautaire d'appoint 1477.
service d'ambulance 387.
service d'appoint 7420.
service d'assainissement 6772.
service d'enlèvement et d'élimination des ordures 3338.
service de bien-être de l'enfance 1248.
service de conciliation 1533.
service de développement de l'enfant 1239.
service de la dette 2066.
service de police 5658.
service de protection contre les risques professionnels 5160.
service de secrétariat 1322.
service de traitement de l'enfant 1246.
service des assurances 3937.
service des pompiers 3725.
service foncier 6933.
service fusionné 381.
service juridique 4360.
service ouvrant droit à pension 5502.
service rendu 5437.
services à domicile 3886.
services à l'enfance en difficulté 7111.
services à l'enfance et à la famille 1237.
services adaptables 3180.
services alimentaires 5120.
services assurés 3943.
services correctionnels 1828.
services d'information et de consultation 1666.
services de consultation 1856.
services de réadaptation 1828.
services de santé 3532, 6100.
services de soins à domicile 3626.
services de soins prolongés 2951.
services dispensés aux malades chroniques 1258.
services en établissement 6571.
services en français 3282.

services infirmiers 5119.
services juridiques 4354.
services passés 5862.
services policiers 5663.
services professionnels 5965.
services publics 6132.
services validables 5502.
servitude 2580.
servitude apparente 443.
servitude continue 1706.
servitude d'accès 45, 2583.
servitude d'aérement 2584.
servitude d'appui 2590.
servitude d'eau 2591.
servitude d'éclairement 2586.
servitude d'origine législative 7232.
servitude d'utilité privée 5882.
servitude d'utilité publique 6094.
servitude de commodité 2585.
servitude de nécessité 2587.
servitude de passage 2588.
servitude de prospect 2589.
servitude dépendante 506.
servitude discontinue 5027.
servitude intermittente 3995.
servitude nécessaire 4968.
servitude négative 2582, 4975.
servitude non apparente 5018.
servitude positive 309, 2581, 5697.
servitude principale 5843, 5854.
servitude réciproque 1968.
servitude reconnue en *equity* 1924.
servitudes réciproques 4936, 6302.
session 6934, 7054, 7567.
sessions communes 4121, 7055.
sessions générales de la paix 3361.
shérif 7001.
side-car 7025.
siège 6815.
siège social 3515, 5183.
siéger 6917, 7051.
signal avertisseur 8080.
signal d'arrêt 7033.
signal pour piétons 5478, 8058.
signalement 2241.
signaler 7032.
signaleur 3175.
signalisation routière 7035.
signalisation temporaire 5690.
signataire autorisé 7038.
signature 2893, 7037.
signature autorisée 685.
signer 2891, 7030.
signes distinctifs 2406.
signification 6918.
signification à personne 5565, 6919.
signification indirecte 6920, 7345, 7348.
signifier 6917.
Silence! 5266.
silicose 7039.
simple citoyen(enne) 5876.
simple permission 747.
sinistre 1286, 2321, 4572.
sirène 7050.
situation 1264.
situation financière 3097.
sociétaire 4743, 6992.
société 1811, 5414, 7077.
société agricole de district 2424.
société coopérative de crédit 1783.
société d'aide à l'enfance 1250.
société d'assurance mutuelle 4940.
société d'assurance mutuelle au comptant 1083.
société d'assurance mutuelle contre les intempéries 4942.
société d'assurance mutuelle du bétail 4941.
société d'assurance-incendie mutuelle 4937.
société d'investissement à capital variable 3312, 5220.
société de bienfaisance 1204.
société de la Couronne 1981.
société de secours mutuel 3286, 4933.
société du conjoint 1642.
société en commandite 4486.

société en nom collectif 3147, 5414.
société mutuelle 3312, 4935, 5220.
société mutuelle au comptant 1082.
société mutuelle d'employés 2656.
sodomie 941.
soin des enfants 1238.
soins 1049.
soins conformes aux traditions 2022.
soins de base 760.
soins de groupe 3454.
soins en établissement 6563.
soins en établissement protégé 7000.
soins fournis en famille d'accueil de type parental 5367.
soins fournis par une famille d'accueil 3244.
soins hospitaliers 3644.
soins infirmiers 5114, 5117.
soins infirmiers intermédiaires 3993.
soins médicaux 3524.
soins prolongés 2949.
solde 724.
solde créditeur 1936.
solde du compte bancaire 736.
solder 6942.
solennel 3236.
solidairement 4131, 6952.
sollicitation 5174, 7089.
sollicitation de procuration 6067.
sollicitation obligatoire de procurations 4639.
solliciter 7088.
solliciteur général 7092.
solution 6947.
solution de rechange 371.
solvabilité 3099.
solvable 1944.
sommaire 3519, 7377, 7472.
sommairement 7376.
sommation 2173.
somme 401.
somme forfaitaire 4581.
somme globale 4581.
somme(s) d'argent 4846.
sommer 1014, 6537.
sommes dues 5946.
sommet d'une côte 1947.
sortie de secours 3127.
souhaitable 2247.
soulever 267, 6213.
soulte 182.
soumettre 6037.
soumettre à 7305.
soumettre à l'homologation solennelle 6016.
soumettre au vote 6166.
soumission 7559.
soumissionnaire 818.
soupçonner 7453.
source de contamination 7100.
sous garde de façon continue 1704.
sous l'effet de la contrainte 7828.
sous mon seing et sceau 3486.
sous séquestre 6291.
sous serment 5124, 7466, 7829.
sous toutes réserves 5770, 8160.
sous-alinéa 7289, 7313.
sous-bail 7297, 7834.
sous-bailleur(eresse) 7300.
souscripteur(trice) 7320.
souscripteur(trice) à forfait 7841.
souscripteur(trice) d'affidavit 295.
souscripteur(trice) de l'affidavit 5547.
souscription 2893, 7322.
souscription régulière 2549.
souscrire 2891, 4042, 7318, 7840.
souscrire un affidavit 4607.
souscrire une assurance collective 6151.
sous-directeur(trice) adjoint des droits immobiliers 605.
sous-disposition 7289, 7313.
sous-entrepreneur(euse) 7290.
sous-locateur(trice) 7296.
sous-location 7297, 7352.
sous-location à bail 7297, 7834.
sous-lotissement 6615.

sous-louer 7301.
sous-louer à bail 7298, 7835.
sous-mandataire 7288.
sous-ministre 2226.
sous-ministre adjoint 606.
sous-preneur(euse) 7299.
sous-procureur de la Couronne 2224.
sous-procureur général 2222.
sous-procureur général adjoint 604, 2223.
soustraction 1527.
soustraire 4610, 6483.
sous-traitant 7290.
souterrain 7833.
soutien 7416.
soutien d'une partie 4593.
souvenir 4752, 6314.
souvenirs transcrits 5436.
spécial 7102.
spécialité pharmaceutique 6017.
spiritueux 4502, 7140, 7141.
spontané 7900.
squatter 7148.
stage probatoire 5924.
stagiaire 550, 5926, 7285.
station d'épuration des eaux d'égout 6962.
station de traitement de l'eau 7745.
station estivale 7383.
stationnement 5371.
station-service 6927.
statuer 176.
statut 7223.
statuts 538, 543.
statuts constitutifs 546.
statuts constitutifs initiaux 5289.
statuts d'arrangement 542.
statuts de constitution 546.
statuts de dissolution 545.
statuts de fusion 540.
statuts de modification 541.
statuts de prorogation 544.
statuts de reconstitution 549.
statuts de réorganisation 548.
statuts mis à jour 539.
statuts modificateurs 541.
statuts modificatifs 541.
sténographe 7012.
sténographe judiciaire 1917.
stimulant fiscal 7513.
stipulation 1551, 6058, 7249.
stipulation d'exonération 2337.
stock 4039.
structure 7284.
stupéfiant 2537, 4950.
subalterne 7306.
subdiviser 7291.
subir de mauvais traitements 7366.
subir son procès 7161.
subir une réduction 7.
subordination 5723, 7311.
subornation de témoin 7312.
suborner un témoin 925.
subpoena 7314.
subpoena *ad testificandum* 7315.
subpoena *duces tecum* 7316.
subrogation 7317.
subséquent 7324.
subside 7331.
subsidiairement 372.
substance 7333.
substance combustible 1394.
substance nocive 2038.
substantiel 4683.
substituer 7340.
substitution 3378, 7346.
substitution de personne 5568.
substitutions réciproques 1974.
subvention 3415.
subvention d'entretien et de fonctionnement 4595.
subvention d'exploitation 4595.
subvention d'immobilisation 1041.
subvention générale 4396.
subventionné 7330.
subversion 7354.
succéder 7355.
successeur 7361.

successeur héréditaire 3577.
succession 2751, 7357.
succession *ab intestat* 4020, 4023.
succession en partie *ab intestat* 5397.
succession en partie non testamentaire 5397.
succession héréditaire 2240, 3576, 3885.
succession non testamentaire 4020, 4023.
succession perpétuelle 5534.
succession testamentaire 7588.
succession vacante 7931.
succomber 4570.
succursale 314, 901.
succursale postale 5718.
suffisance de la preuve 7368.
suffisant 6249, 7859.
suffisant aux fins de l'enregistrement 6392.
suffrage 8036.
suivi 3187.
supercherie 2079, 2081, 3028, 7765.
superficie cultivable 3561.
supérieur 5357.
superviseur 7408.
superviseur de travailleurs sociaux 7075.
supervision 7407.
suppléant 2221.
supplémentaire 7410.
supplétif 7349.
support d'information magnétique 4585.
supposition 1601, 5433.
supposition de personne 5568.
suppression 8.
suppression du gain de survie 6956.
supprimer 2947, 6483.
suprématie du droit 6732.
sûr 7798.
sur l'ensemble de la preuve 2817, 5201.
sur le banc 5200.
sur le fond 4779.
surarbitre 7812.
sûreté 2677, 6748, 6850, 6861.
sûreté accessoire 1372.
sûreté de rang inférieur 7308.
sûreté en garantie du prix d'achat 6155.
sûreté mobilière 6852.
sûreté réelle 1193, 2677.
surface enneigée 7070.
surface tassée 5348.
surintendant 7396.
surintendant des assurances 7398.
surintendant des institutions de dépôt 7397.
surintendant des régimes de retraite 7399.
surnuméraire 7403.
surplus 7431.
surplus d'apport 1735, 1744.
surplus distribuable 2409.
surplus gagné 2577.
surplus général 3362.
surseoir à 7240.
surseoir au prononcé de la peine 7455.
surseoir au prononcé de la sentence 7455.
sursis 6526.
sursis d'exécution 7241.
sursis de plein droit 687.
surveillance 1746, 7407.
surveillant 7396, 7408.
survie 7444, 7450.
survivant 7446, 7447.
survivre 7445.
susceptible d'annulation 8018.
susceptible d'appel 455, 7295.
susceptible d'être annulé 8018.
susceptible d'exercice 2916.
susceptible d'exercice immédiat 2012.
suspect 7452.
suspendre 173, 7240, 7454.
suspension 6298, 7458.
suspension de l'ordonnance 7242.
suspicion 7459.
symbole d'utilisation différée 3619.
symbolique 5008.
syndic 4499, 5563, 7794, 7795.
syndicat 7471, 7677, 7863.

système automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers 7473.
système comptable 73.
système d'alarme 3121.
système d'assistance 7474.
système d'égouts 6961.
système d'incinérateurs 3765.
système de points d'inaptitude 2178.
système juridique 4382.

T

table d'écoute 8149.
table de mortalité 4860.
table des matières 7478.
table ronde 5354.
tableau 530, 1205, 5354, 6377, 6716, 7477.
tableau de service 2568.
tableau des jurés 4193.
tableau initial 5296.
tacite 3712.
taille 7481.
tarif 6783, 7497.
taux 6220.
taux à la pièce 5594.
taux d'alcoolémie 6013.
taux d'escompte 738, 2348.
taux d'escompte de la Banque du Canada 737.
taux d'inflation 3863.
taux d'intérêt antérieur au jugement 5767.
taux d'intérêt effectif 2606.
taux d'intérêt en vigueur 2606.
taux d'intérêt postérieur au jugement 5722.
taux de cotisation 1739.
taux de majoration 5784.
taux de rendement moyen pondéré 8118.
taux du millième 4789.
taux du salaire 6221.
taux du temps supplémentaire 5335.
taux normal 6419.
taux préférentiel 5848.
taux spécial affecté aux dettes scolaires 7120.
taverne 7499.
taxe 7500.
taxe d'accise 7503.
taxe d'eau 8097.
taxe de vente 7507.
taxe sur les primes 5785.
taxer 7501.
taxes d'aqueduc 8095.
technicien(ienne) dentaire 2197.
technique 7526.
technique d'ingerence 4033.
télégramme 7527.
téméraire 6309.
témoignage 2796, 7607.
témoignage *de bene esse* 2832.
témoignage contradictoire 1729, 2802.
témoignage d'expert 2805, 2930, 2932.
témoignage d'opinion 2818, 5230, 5231.
témoignage d'opinion de profane 4297, 5036.
témoignage de vive voix 2829, 8009.
témoignage écrit 8212.
témoignage en contre- interrogatoire 2843.
témoignage en interrogatoire principal 2833.
témoignage narratif 4951.
témoignage non pertinent 2811, 3690.
témoignage non solennel 2828, 7905, 7907.
témoignage oral 2819, 2820, 5248, 5253, 5380, 7608, 7967.
témoignage provisionnel 2832.
témoignage psychiatrique 6072.
témoignage sans serment 2828, 7905, 7907.
témoignage sous affirmation solennelle 2842.
témoignage sous forme de ouï-dire 3556.
témoignage sous serment 2844, 2847, 7467, 7469, 7609, 7610.
témoignage substantiel 2816, 4686.
témoigner 3381, 7603.

témoin 8162.
témoin à charge 1988, 6023, 8167.
témoin à décharge 2144, 8166.
témoin assermenté 7470.
témoin auriculaire 2572.
témoin authentifiant 670.
témoin contraignable 1493.
témoin corroborant 1832.
témoin crédible 1932.
témoin de la Couronne 1988.
témoin de la défense 2144, 8166.
témoin de la partie adverse 5235.
témoin de la poursuite 8167.
témoin de moralité 1192.
témoin défaillant 2131.
témoin défavorable 7854.
témoin désigné 2245.
témoin éventuel 6026.
témoin expert 2933.
témoin favorable 3052.
témoin fiable 6450.
témoin habile à témoigner 1501.
témoin hostile 3650.
témoin inhabile à témoigner 3776.
témoin instrumentaire 648.
témoin non assermenté 7908.
témoin oculaire 2977.
témoin opposé 280.
témoin ordinaire 4298.
témoin peu fiable 7895.
témoin profane 4298.
témoin réticent 6463.
témoin signataire 7321.
témoin testamentaire 8171.
témoin transfuge 4214, 6196.
tempête de vent 8148.
temporaire 7530.
temps partagé 7636.
tenance 7537.
tenance à bail 4332, 7537.
tenance franche 3275.
tenance par tolérance 7539.
tenance viagère 4470, 7548.
tenant 7554.
tenant à bail 4333.
tenant de fonds dominant 2486.
tenant de fonds servant 6931.
tenant par tolérance 7555.
tenant viager 4471, 7557.
tènement 7564.
teneur 1682.
tenir 4205.
tenir de 2205.
tenir ses droits de 2234.
tenir une audience 3542, 3600, 3603.
tenir une élection 3601.
tentative 635.
tente-roulotte 7565.
tenu de 4427.
tenue 1568.
tenue de livres 883.
tenure 7566.
tenure à bail 4328, 4334.
tenure féodale 3069.
tenure franche 3272, 3277.
terme 7567.
terme d'années 7571.
termes acquisitifs 8175.
termes impératifs 3707, 4640.
termes limitatifs 8174.
termes précatifs 5745.
terminer sa plaidoirie 1067.
terrain 4233.
terrain boisé 8173.
terrain de jeux 6334.
terrains marécageux 8125.
terre 4233.
terre de la Couronne 1984.
terre publique 6107.
terre-plein 4719.
terres à usage ferroviaire 6212.
terres agricoles 3042.
territoire 517, 1495, 4175.
territoire non érigé en municipalité 7584, 7883.
testament 4260, 7589, 8142.

testament conditionnel 1562, 1695.
testament conjonctif 4129.
testament conjonctif mutuel 4099.
testament étranger 3211.
testament international 4002.
testament local 2481.
testament notarié 5060.
testament olographe 3622.
testament réciproque 2504.
testament simple 3869.
testament solennel 3241.
testamentaire 7590.
testaments mutuels 4943.
testaments réciproques 6305.
testateur(trice) 2274, 7601.
testateur(trice) capable 1499.
tester 4606.
théâtre 7613.
thèse 7302.
tierce personne 7619.
tiers 5044, 7270, 7619.
tiers mis en cause 7619.
tiers porteur 2684.
tiers saisi 3340.
tiers-arbitre 7618.
timbre dateur 2043.
tiré 2524.
tirer 2520.
tirer des conclusions des faits 2521.
tireur 2525.
titre 2468, 2470, 6850, 7639.
titre abrégé 7011, 7643.
titre au porteur 779.
titre d'actions 6985.
titre d'emprunt 2075.
titre de créance 2070, 2075, 2837.
titre de créance au porteur 776, 2071.
titre de créance non rachetable 2072, 4064.
titre de participation 2735, 6851.
titre de placement 6850.
titre de propriété 7639.
titre intégral 4566, 7641.
titre professionnel 5157.
titre subalterne 7310.
titre valable 3396.
titres 6847.
titres de créances convertibles 1773.
titres émis par une municipalité 4921.
titres garantis par le gouvernement 3406.
titres négociables 4983.
titres successifs 1169.
titulaire 3610, 5338.
titulaire d'un permis 3612.
titulaire d'un privilège 3613.
titulaire d'une charge 1198.
titulaire d'une sûreté 2678, 6860.
titulaire de bail concomitant 1546.
titulaire de domaine à bail 4333, 4335.
titulaire de domaine particulaire 5409.
titulaire de domaine résiduel 6466.
titulaire de domaine viager 4471, 7557.
titulaire de la garde 5543.
titulaire de la réversion 7558.
titulaire de lettres 3431.
titulaire de licence 4446.
titulaire de permis 4446.
titulaire de police 5672.
titulaire de police avec participation 5403.
titulaire des lettres 3431.
titulaire des lettres patentes 5440.
titulaire du droit de rétention 4454.
titulaire du droit réversif 6650.
titulaire du privilège 4454.
titulaire postérieur d'une sûreté 7325.
titulaire pour son propre compte 792.
tombée de la nuit 5001.
tombée du jour 5001.
tomber 3000.
tomber en déshérence 2743.
tort 8215.
total 401.
touché 1528.
tour de contrôle aérien 338.
tous 347.
toxicomane 2538.
toxicomanie 2539.

tracter 2520.
tracteur 7671.
traditionnel 1461.
trafic 7683.
train 7700.
trait de caractère 1191, 7706.
traitant 643.
traite 821, 823, 2508.
traité selon la loi 2055.
traitement 2578, 5948, 6756, 7744.
traiter 750.
traiter à distance 2051.
traiter de 2052.
traiter sans lien de dépendance 2051.
tramway 7273, 7274.
tranchée 7746.
trancher l'appel 3537.
transaction 1521, 5310, 6947, 7672, 7681.
transaction d'initiés 3917.
transbordement 7731.
transcription 7712.
transcription des souvenirs 5436.
transcrire les témoignages 7711.
transférable 7718.
transfert 7713.
transfert au crédit de 7716.
transfert au débit de 7715.
transformation 366.
transformation en compagnie privée 3387, 7708.
transformer 365.
transfrontalier(ière) 7710.
transgression 7747.
transmissible par hérédité 2238, 3883.
transmissible par succession héréditaire 3883.
transmission 2275, 7723, 7986.
transmission de la Couronne 2180.
transmission héréditaire 2240.
transplantation 7727.
transplantation posthume 5714.
transport public 6091.
transport sur les lieux 8001.
transporter 7728.
transporteur 1056.
transporteur public 1442.
transports en commun 6130.
travail 4221.
travail à domicile 3632.
travail social 7073.
travailleur(euse) 8185.
travailleur(euse) à domicile 3633.
travailleur(euse) indépendant 5318.
travailleur(euse) juridique communautaire 1472.
travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs 8234.
travailleur(euse) social 7076.
travailleur(euse) social adjoint 7074.
travaux 5945.
travaux à des fins d'enseignement 37.
travaux d'artisanat 3490.
travaux de drainage 2518.
travaux forcés 3494.
travaux publics 6136.
travaux savants 37.
trésorier de l'Ontario 7742.
trésorier(ière) 7741.
trésorier(ière) adjoint 7831.
tribunal 1882, 7764.
tribunal administratif 7764.
tribunal d'*equity* 1910.
tribunal d'appel 456, 462.
tribunal d'archives 1914.
tribunal de l'enfance en difficulté 7112.
tribunal de la famille 3032.
tribunal de la jeunesse 4204.
tribunal de première instance 1892, 7756.
tribunal des successions 1890, 5916, 7437.
tribunal extraprovincial 2975.
tribunal inférieur 4578.
tribunal judiciaire 1913.
tribunal pour adolescents 8235.
tribunal successoral 1890, 5916, 7437.
trimestre 6184.
troc 758.

tromper 4816.
tromperie 2079.
trompeur 3015.
trop-perçu 5330.
trouble caractériel 1189.
trouble de jouissance 2437.
trouble mental 2368, 4757.
troubler l'ordre de la cour 2434.
troubler la paix 915, 1093.
troubler la paix publique 2436.
trousse de premiers soins 3157.
tutelle 3471, 7797, 8074.
tuteur(trice) 3467, 5563.
tuteur(trice) à l'instance 3468, 3469, 4517, 4999.
tuteur(trice) aux biens 3470.
Tuteur(trice) public 5194.
tuteur(trice) testamentaire 7595.
type de protection 1303.

U

ultime héritier(ière) 4259, 7809.
unilatéral 3481.
union conjugale 1602.
union de fait 1452.
unité 7867.
unité d'enseignement 7523.
unité de négociation 754.
unité de participation 7867.
unité de soins prolongés 2952.
unité entiercée 2747.
unité foncière 6005.
urbanisme 7915.
urgence 2641.
urne 731.
usage 2021, 7916, 7918.
usage de faux 3232.
usage de la force 7920.
usage du commerce des biens immeubles 6239.
usages du commerce 7917.
usine 2996, 5627.
usure 8106.
usurpation 4032.
utilisateur(trice) 5228.
utilisation 7918.
utiliser 5224.

V

vacance 7928.
vacance comblée par intérim 3978.
vacance fortuite 1085.
vacances judiciaires 1919.
vacant 7929.
vagabondage 7938.
vague 7929.
valable 7939.
valablement 2607.
valeur 2191, 7945.
valeur (mobilière) 6850.
valeur à l'échéance 4704.
valeur au pair 5355.
valeur comptable 586, 882.
valeur d'estimation 481.
valeur de placement 4055, 4734.
valeur de portefeuille 5691.
valeur de rachat 1080, 1481.
valeur de réalisation 6243, 7947.
valeur des biens fournis 6183.
valeur du service rendu 6181.
valeur en espèces 1081.
valeur hypothécable 4402.
valeur locative 429.
valeur marchande 4660, 4661.
valeur mobilière 1045.
valeur mobilière assortie du droit de vote 6853, 8047.
valeur mobilière avec droit de vote 6853, 8047.
valeur mobilière avec privilège de participation 5404.
valeur nette 2733.

valeur nominale 2983, 5012, 5355.
valeur probante 2853, 2854, 5936.
valeur probante logique 4561.
valeur réelle 143.
valeur symbolique 5012.
valeur unitaire 5505.
valeurs admises à la cote 6207.
valeurs cotées 6207.
valeurs d'accroissement 82.
valeurs de portefeuille 5693.
valeurs mobilières 6847.
valeurs mobilières non rachetables 4065.
validation 671.
valide 2604, 7939.
valider 6488, 7940.
validité 7367.
vandalisme 7949.
véhicule 7955.
véhicule à moteur 4895.
véhicule agricole 3046.
véhicule agricole de dimensions excessives 5323.
véhicule automobile 4895.
véhicule automobile abandonné 5.
véhicule automobile assuré 3940.
véhicule automobile non assuré 7861.
véhicule d'accompagnement 2744.
véhicule de covoiturage 1047.
véhicule de police 5659.
véhicule de pompiers 3126.
véhicule de secours 2647.
véhicule de secours en cas d'accident 2645.
véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque 1048.
véhicule de transport en commun 6134.
véhicule en panne 2317.
véhicule en stationnement 7221.
véhicule lent 7065.
véhicule remorqueur 7664.
véhicule tout terrain 5196.
véhicule utilitaire 1406.
vélomoteur 4894.
vendeur(euse) 6765, 6885, 7963.
vendeur(euse) de services de voyages 7734.
vendeur(euse) itinérant 4087.
vendre 6884.
Vendredi saint 3394.
venir à échéance 4701.
venir à la barre 7159.
vente 6757.
vente à découvert 7010.
vente au consommateur 1672.
vente au détail 6619.
vente aux enchères 656, 6760.
vente conditionnelle 1559.
vente d'objets 6761.
vente en bloc 953.
vente en consignation 1634.
vente en gros 8132.
vente en justice 1918.
vente pour impôts 7516.
vente privée 5891.
vente publique 6120.
ventilation 355, 477, 920.
ventiler 476.
verbal 5246.
verdict 7969.
verdict contraire à la preuve 5570.
verdict de culpabilité 7972.
verdict de non- culpabilité 7973.
verdict général 3363, 7970.
verdict imposé 2292, 3928.
verdict spécial 7971.
vérificateur provincial 6041.
vérificateur(trice) 664.
vérificateur(trice) des changes 2874.
vérificateur(trice) municipal 4914.
vérificateur(trice) provincial adjoint 608.
vérificateur(trice) scolaire 6789.
vérification 659.
vérification intermittente 7144.
vérifier 557, 1216.
véritable contrepartie 7773.
verre de sécurité 6751.
versement 3922.

versement de la somme d'argent consignée 5467.
versement de rente 5498.
versement en espèces 1076.
versement unique 7046.
versements périodiques 5517.
verser 5454.
version provisoire 2508.
version provisoire d'un rapport 2514.
vétérinaire 7989.
veuf 8136.
veuve 8136.
vexatoire 7990.
viaduc 7992.
viager 4471, 7557.
vice 2136.
vice apparent 442, 2137.
vice au vu de qqch 2137.
vice de forme 2136, 4066, 5937, 8063.
vice manifeste 442, 2137.
vice-premier ministre 2227.
vice-président 2229, 7995, 7996.
vicier 8007.
victime 7998.
vie privée 5871.
vigilance 2281.
vigilance normale 6253.
vignette d'inspection de véhicule 7957.
village 8003.
village partiellement autonome 5666.
ville 7665.
ville autonome 6908.
vin et spiritueux 2285.
viol 6218.
violation 910, 3878.
violation anticipée 437, 6529.
violation de domicile 7877.
violation de privilège 912.
violation de propriété 7747.
violation des conditions de l'ordonnance de probation 913.
violation du droit d'auteur 3879.
violation par anticipation 437.
virage 7801.
virage à gauche 4342.
virage interdit 5981.
virage raide 6996.
virement 7713.
visa du mandat 2686.
visé 2682.
viser 2681.
visite de maison en maison 3661.
vitesse modérée 4840.
vitesse réduite 7064.
voie 4255, 5442.
voie de décélération 2080.
voie de dépassement 5431.
voie de desserte 6925.
voie de jonction 1604.
voie ferrée 6209.
voie judiciaire 4374.
voie publique 1438, 1447, 3587, 6103, 6128.
voies de fait 558.
voies de fait avec intention 565.
voies de fait causant des lésions corporelles 564.
voies de fait en droit strict 563.
voies de fait simples 560.
voies distinctes 6902.
voir-dire 8019.
voisin 172.
voiture banalisée 7881.
voiture de chemin de fer 6210.
voiture de patrouille 5657.
voiture-fantôme 7881.
voix exprimées 8041.
voix prépondérante 1084, 2083.
voix supplémentaire 159.
vol 7614.
vol à l'étalage 7005.
vol à main armée 526.
vol avec effraction 960.
vol qualifié 6713.
volant 7246.
voler 7243.

voleur(euse) 7616.
volontaire 8024, 8033, 8139.
volonté 8021.
votant 8039.
vote 8036.
vote à la majorité 4602.
vote à la majorité des deux tiers 7805.
vote cumulatif 2004, 8042.
vote défavorable 279, 4977.
vote par anticipation 268.
vote par catégorie 1307.
vote par procuration 6068.
voter par procuration 8037.
votes enregistrés 6326.
Votre Honneur 3638, 8233.
Votre Seigneurie 4569, 4944.
voyageur(euse) de commerce 7736.
voyant 8079.
vulnérable au feu 4428.

W

warrant 8076.
whip de l'opposition 5239.
whip du gouvernement 3407.
whip du parti 5421.
whip en chef de l'opposition 1231.
whip en chef du gouvernement 1223.
whip en chef du parti 1232.

Z

zigzaguer 3168.
zonage 8238.
zone 517.
zone à démolition réglementée 521.
zone construite 950.
zone d'améliorations communautaires 1471.
zone d'aménagement 5623.
zone d'aménagement en commun 4115.
zone d'écoles séparées 6906.
zone d'écoles séparées rurales 6745.
zone de construction 1657.
zone de protection de la nature 1620.
zone de réglementation 1748.
zone du service des bibliothèques 4436.
zone en voie d'organisation 3728.
zone fusionnée d'écoles séparées 1392.
zone fusionnée d'écoles séparées de comté 1873.
zone fusionnée d'écoles séparées de district 2426.
zone protégée pour piétons 6755.
zone subsidiaire 7329

TITRES DE LOIS
TITLES OF STATUTES

A

Abandoned Orchards Act	Loi sur les vergers abandonnés
Absconding Debtors Act	Loi sur les débiteurs en fuite
Absentees Act	Loi sur les absents
Accidental Fires Act	Loi sur les incendies fortuits
Accumulations Act	Loi sur la capitalisation
Administration of Justice Act	Loi sur l'administration de la justice
Age of Majority and Accountability Act	Loi sur la majorité et la capacité civile
Agricultural Associations Act	Loi sur les associations agricoles
Agricultural Committees Act	Loi sur les comités agricoles
Agricultural Development Finance Act	Loi sur les emprunts publics par voie de dépôts
Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario)	Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario)
Agricultural Representatives Act	Loi sur les représentants agricoles
Agricultural Research Institute of Ontario Act	Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario
Agricultural Societies Act	Loi sur les sociétés agricoles
Agricultural Tile Drainage Installation Act	Loi sur les travaux de drainage agricole
Airports Act	Loi sur les aéroports
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
Algonquin Forestry Authority Act	Loi sur l'Office de foresterie du parc Algonquin
Aliens' Real Property Act	Loi sur les biens immeubles des étrangers
Ambulance Act	Loi sur les services d'ambulance
Amusement Devices Act, 1986	Loi de 1986 sur les attractions
Anatomy Act	Loi sur l'anatomie
Animals for Research Act	Loi sur les animaux destinés à la recherche
Apportionment Act	Loi sur la répartition de revenus périodiques
Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act	Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier
Arbitrations Act	Loi sur l'arbitrage

Arboreal Emblem Act, 1984	Loi de 1984 sur l'emblème arboricole
Architects Act, 1984	Loi de 1984 sur les architectes
Archives Act	Loi sur les archives publiques
Art Gallery of Ontario Act	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario
Artificial Insemination of Live Stock Act	Loi sur l'insémination artificielle du bétail
Arts Council Act	Loi sur le Conseil des Arts
Assessment Act	Loi sur l'évaluation foncière
Assessment Appeals Procedure Statute Law Amendment Act, 1982	Loi de 1982 modifiant des lois concernant la procédure d'appel en matière d'évaluation foncière
Assessment Review Board Act	Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Assessment Review Court Act (*now* Assessment Review Board Act)	Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière (*maintenant* Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière)
Assignments and Preferences Act	Loi sur les cessions et préférences
Athletics Control Act	Loi sur le contrôle des sports
Audit Act	Loi sur la vérification des comptes publics

B

Bail Act	Loi sur la mise en liberté sous caution
Bailiffs Act	Loi sur les huissiers
Barrie-Innisfil Annexation Act, 1981	Loi de 1981 sur l'annexion d'Innisfil à Barrie
Barrie-Vespra Annexation Act, 1984	Loi de 1984 sur l'annexion de Vespra à Barrie
Barristers Act	Loi sur le protocole du barreau
Beach Protection Act	Loi sur l'enlèvement du sable
Beds of Navigable Waters Act	Loi sur le lit des cours d'eau navigables
Beef Cattle Marketing Act	Loi sur la commercialisation des bovins
Bees Act	Loi sur l'apiculture
Bills of Sale Act	Loi sur les actes de vente mobilière
Blind Persons' Rights Act	Loi sur les droits des aveugles
Blind Workmen's Compensation Act	Loi sur les accidents de travail des aveugles
Boilers and Pressure Vessels Act	Loi sur les chaudières et appareils sous pression
Boundaries Act	Loi sur le bornage

Brantford-Brant Annexation Act, 1980	Loi de 1980 sur l'annexion de Brant à Brantford
Bread Sales Act	Loi sur la vente du pain
Bridges Act	Loi sur les ponts
Brucellosis Act	Loi sur la brucellose
Building Code Act	Loi sur le code du bâtiment
Bulk Sales Act	Loi sur la vente en bloc
Bull Owners' Liability Act	Loi sur la responsabilité des propriétaires de taureaux
Business Corporations Act, 1982	Loi de 1982 sur les compagnies
Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce
Business Records Protection Act	Loi sur la conservation des documents commerciaux

C

Canadian Insurance Exchange Act, 1986	Loi de 1986 sur la Bourse canadienne des assurances
Cancer Act	Loi sur le cancer
Cancer Remedies Act	Loi sur les remèdes contre le cancer
Capital Aid Corporations Repeal Act, 1985	Loi de 1985 abrogeant les lois sur les sociétés de subventions d'immobilisations aux universités et aux conseils scolaires
Cemeteries Act	Loi sur les cimetières
Centennial Centre of Science and Technology Act	Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie
Central Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie *Central Trust*
Certification of Titles Act	Loi sur la certification des titres de propriété immobilière
Change of Name Act, 1986*	Loi de 1986 sur le changement de nom*
Charitable Gifts Act	Loi sur les dons de bienfaisance
Charitable Institutions Act	Loi sur les établissements de bienfaisance
Charities Accounting Act	Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Child and Family Services Act, 1984	Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille
Children's Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Chiropody Act	Loi sur les podologues

City of Toronto 1981 Assessment Complaints Act, 1982	Loi de 1982 sur la contestation de l'évaluation foncière de 1981 dans la cité de Toronto
Collection Agencies Act	Loi sur les agences de recouvrement
Colleges Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective dans les collèges d'arts appliqués et de technologie
Colleges of Applied Arts and Technology Labour Dispute Settlement Act, 1984	Loi de 1984 portant règlement du conflit de travail dans les collèges d'arts appliqués et de technologie
Commissioners for taking Affidavits Act	Loi sur les commissaires aux affidavits
Commodity Board Members Act	Loi sur les membres de commissions de produits agricoles
Commodity Boards and Marketing Agencies Act	Loi sur les agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles
Commodity Futures Act	Loi sur la vente à terme de marchandises
Community Psychiatric Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires
Community Recreation Centres Act	Loi sur les centres de loisirs communautaires
Commuter Services Act	Loi sur les transports en commun de banlieue
Compensation for Victims of Crime Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Compulsory Automobile Insurance Act	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Condominium Act	Loi sur la copropriété par déclaration
Conservation Authorities Act	Loi sur les offices de protection de la nature
Consolidated Hearings Act, 1981	Loi de 1981 sur la jonction des audiences
Construction Lien Act, 1983	Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Consumer Protection Act	Loi sur la protection du consommateur
Consumer Protection Bureau Act	Loi sur l'Office de protection du consommateur
Consumer Reporting Act	Loi sur les renseignements concernant le consommateur
Conveyancing and Law of Property Act	Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Co-operative Corporations Act	Loi sur les coopératives
Co-operative Health Services of Ontario Assets Protection Act, 1981	Loi de 1981 sur la conservation des biens de *Co-operative Health Services of Ontario*
Co-operative Loans Act	Loi sur les prêts aux coopératives
Coroners Act	Loi sur les coroners

Corporation Securities Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sûretés constituées par les compagnies et associations
Corporations Act	Loi sur les compagnies et associations
Corporations Information Act	Loi sur les renseignements exigés des compagnies et associations
Corporations Tax Act	Loi sur l'imposition des personnes morales
Costs of Distress Act	Loi sur les frais de saisie-gagerie
Courts of Justice Act, 1984	Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Credit Unions and Caisses Populaires Act	Loi sur les caisses populaires et les *credit unions*
Creditors' Relief Act	Loi sur le désintéressement des créanciers
Crop Insurance Act (Ontario)	Loi sur l'assurance-récolte (Ontario)
Crown Administration of Estates Act	Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Crown Agency Act	Loi sur les organismes de la Couronne
Crown Attorneys Act	Loi sur les procureurs de la Couronne
Crown Employees Collective Bargaining Act	Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne
Crown Timber Act	Loi sur le bois de la Couronne
Crown Trust Company Act, 1983	Loi de 1983 sur la compagnie *Crown Trust*
Crown Witnesses Act	Loi sur les témoins de la Couronne

D

Dangerous Goods Transportation Act, 1981	Loi de 1981 sur le transport de matières dangereuses
Day Nurseries Act	Loi sur les garderies
Dead Animal Disposal Act	Loi sur les cadavres d'animaux
Debt Collectors Act	Loi sur les agents de recouvrement
Degree Granting Act, 1983	Loi de 1983 sur l'attribution de grades universitaires
Dental Technicians Act	Loi sur les mécaniciens-dentistes
Denture Therapists Act	Loi sur les denturologues
Deposits Regulation Act	Loi sur les dépositaires d'argent
Development Corporations Act	Loi sur les sociétés de développement
Developmental Services Act	Loi sur les services aux déficients mentaux
Discriminatory Business Practices Act	Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires

Disorderly Houses Act	Loi sur les maisons de jeu et de débauche
District Municipality of Muskoka Act	Loi sur la municipalité de district de Muskoka
District of Parry Sound Local Government Act, 1979	Loi de 1979 sur l'administration locale du district de Parry Sound
District Welfare Administration Boards Act	Loi sur les commissions de district pour l'administration de l'aide sociale
Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act	Loi sur l'immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille
Dog Owners' Liability Act	Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
Dower and Miscellaneous Abolition Act	Loi sur l'abolition du douaire et d'autres droits
Drainage Act	Loi sur le drainage
Drugless Practitioners Act	Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments

E

Edible Oil Products Act	Loi sur les produits oléagineux comestibles
Education Act	Loi sur l'éducation
Egress from Public Buildings Act	Loi sur les sorties des édifices publics
Elderly Persons Centres Act	Loi sur les centres pour personnes âgées
Elderly Persons' Housing Aid Act	Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
Election Act, 1984	Loi électorale de 1984
Election Finances Act, 1986	Loi de 1986 sur le financement des élections
Elevating Devices Act	Loi sur les ascenseurs et appareils de levage
Emergency Plans Act, 1983	Loi de 1983 sur l'établissement et l'application des mesures d'urgence
Employment Agencies Act	Loi sur les agences de placement
Employment Standards Act	Loi sur les normes d'emploi
Endangered Species Act	Loi sur les espèces en voie de disparition
Energy Act	Loi sur les hydrocarbures
English and Wabigoon River Systems Mercury Contamination Settlement Agreement Act, 1986	Loi de 1986 sur l'entente régissant le règlement relatif à la contamination par le mercure des rivières English et Wabigoon
Environment Enforcement Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant l'exécution de mesures environnementales

Environmental Assessment Act	Loi sur les évaluations environnementales
Environmental Protection Act	Loi sur la protection de l'environnement
Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité
Escheats Act	Loi sur les biens en déshérence
Estates Administration Act	Loi sur l'administration des successions
Evidence Act	Loi sur la preuve
Execution Act	Loi sur l'exécution forcée
Executive Council Act	Loi sur le Conseil des ministres
Expropriations Act	Loi sur l'expropriation
Extra-Provincial Corporations Act, 1984	Loi de 1984 sur les compagnies extraprovinciales

F

Factors Act	Loi sur les commissionnaires
Family Benefits Act	Loi sur les prestations familiales
Family Law Act, 1986*	Loi de 1986 sur le droit de la famille*
Family Law Reform Act (*now* Family Law Act, 1986 and Dower and Miscellaneous Abolition Act)	Loi portant réforme du droit de la famille (*maintenant* Loi de 1986 sur le droit de la famille et Loi sur l'abolition du douaire et d'autres droits)
Farm Income Stabilization Act	Loi sur la stabilisation des revenus agricoles
Farm Loans Act	Loi sur les associations de prêt agricole
Farm Loans Adjustment Act	Loi sur le rajustement des prêts agricoles
Farm Products Containers Act, 1982	Loi de 1982 sur les contenants de produits agricoles
Farm Products Grades and Sales Act	Loi sur le classement et la vente des produits agricoles
Farm Products Marketing Act	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
Farm Products Payments Act	Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
Ferries Act	Loi sur les traversiers
Financial Administration Act	Loi sur l'administration financière
Fines and Forfeitures Act	Loi sur les amendes et confiscations
Fire Accidents Act	Loi sur les accidents causés par des incendies
Fire Departments Act	Loi sur les services des pompiers

Fire Fighters Exemption Act	Loi sur les dispenses accordées aux pompiers
Fire Marshals Act	Loi sur les commissaires des incendies
Fish Inspection Act	Loi sur l'inspection du poisson
Fisheries Loans Act	Loi sur les prêts consentis aux pêcheurs
Flag Act	Loi sur le drapeau officiel
Floral Emblem Act	Loi sur l'emblème floral
Fluoridation Act	Loi sur la fluoration
Foreign Arbitral Awards Act, 1986*	Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères*
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act	Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers
Forest Fires Prevention Act	Loi sur la prévention des incendies de forêt
Forest Tree Pest Control Act	Loi sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers
Forestry Act	Loi sur les forêts
Fraudulent Conveyances Act	Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
Fraudulent Debtors Arrest Act	Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
French Language Services Act, 1986*	Loi de 1986 sur les services en français*
Freshwater Fish Marketing Act (Ontario)	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)
Frustrated Contracts Act	Loi sur les contrats inexécutables
Fuel Tax Act, 1981	Loi de 1981 de la taxe sur les carburants
Funeral Services Act	Loi sur les pompes funèbres
Fur Farms Act	Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure

G

Game and Fish Act	Loi sur la chasse et la pêche
Gaming Act	Loi sur les jeux de hasard
Gas and Oil Leases Act	Loi sur les concessions de gaz naturel et de pétrole
Gasoline Handling Act	Loi sur la manutention de l'essence
Gasoline Tax Act	Loi de la taxe sur l'essence
General Welfare Assistance Act	Loi sur l'aide sociale générale
Geographic Township of Hansen Act, 1986	Loi de 1986 sur le canton géographique de Hansen

George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act, 1981	Loi de 1981 sur le *George R. Gardiner Museum of Ceramic Art*
Government Contracts Hours and Wages Act	Loi sur les conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux
Grain Corn Marketing Act, 1984	Loi de 1984 sur la commercialisation du maïs
Grain Elevator Storage Act, 1983	Loi de 1983 sur l'entreposage du grain
Guarantee Companies Securities Act	Loi sur les compagnies de cautionnement

H

Habeas Corpus Act	Loi sur l'habeas corpus
Haliburton (County of) Act, 1982	Loi de 1982 sur le comté d'Haliburton
Healing Arts Radiation Protection Act	Loi sur les rayons X
Health Care Accessibility Act, 1986	Loi de 1986 sur l'accessibilité aux services de santé
Health Disciplines Act	Loi sur les sciences de la santé
Health Facilities Special Orders Act, 1983	Loi de 1983 sur les arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé
Health Insurance Act	Loi sur l'assurance-maladie
Health Protection and Promotion Act, 1983	Loi de 1983 sur la protection et la promotion de la santé
Highway Traffic Act	Code de la route
Historical Parks Act	Loi sur les parcs historiques
Homemakers and Nurses Services Act	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
Homes for Retarded Persons Act	Loi sur les foyers pour déficients mentaux
Homes for Special Care Act	Loi sur les foyers de soins spéciaux
Homes for the Aged and Rest Homes Act	Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
Horticultural Societies Act	Loi sur les sociétés horticoles
Hospital Labour Disputes Arbitration Act	Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
Hotel Fire Safety Act	Loi sur la prévention des incendies dans les hôtels
Hotel Registration of Guests Act	Loi sur l'inscription dans les hôtels
Housing Development Act	Loi sur le développement du logement
Human Rights Code, 1981	Code des droits de la personne (1981)

Human Tissue Gift Act	Loi sur le don de tissus humains
Hunter Damage Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les chasseurs
Hypnosis Act	Loi sur l'hypnose

I

IDEA Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société IDEA
Immunization of School Pupils Act, 1982	Loi de 1982 sur l'immunisation des élèves
Income Tax Act	Loi de l'impôt sur le revenu
Indian Welfare Services Act	Loi sur les services sociaux dispensés aux Indiens
Industrial and Mining Lands Compensation Act	Loi sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles
Industrial Standards Act	Loi sur les normes industrielles
Inflation Restraint Act, 1982	Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation
Innkeepers Act	Loi sur les aubergistes
Insurance Act	Loi sur les assurances
International Bridges Municipal Payments Act, 1981	Loi de 1981 sur les paiements aux municipalités relativement aux ponts internationaux
Interpretation Act	Loi d'interprétation
Interprovincial Subpoenas Act	Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
Investment Contracts Act	Loi sur les contrats de placement

J

Judicial Review Procedure Act	Loi sur la procédure de révision judiciaire
Junior Farmer Establishment Act	Loi sur les prêts aux jeunes agriculteurs
Juries Act	Loi sur les jurys
Justices of the Peace Act	Loi sur les juges de paix

L

Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement
Labour Relations Act	Loi sur les relations de travail

Lakes and Rivers Improvement Act	Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
Land Registration Reform Act, 1984	Loi de 1984 portant réforme de l'enregistrement des droits immobiliers
Land Titles Act	Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers
Land Transfer Tax Act	Loi sur les droits de cession immobilière
Landlord and Tenant Act	Loi sur la location immobilière
Law Society Act	Loi sur la Société du barreau
Legal Aid Act	Loi sur l'aide juridique
Legislative Assembly Act	Loi sur l'Assemblée législative
Legislative Assembly Retirement Allowances Act	Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
Libel and Slander Act	Loi sur la diffamation
Lieutenant Governor Act	Loi sur le lieutenant-gouverneur
Lightning Rods Act	Loi sur les paratonnerres
Limitations Act	Loi sur la prescription des actions
Limited Partnerships Act	Loi sur les sociétés en commandite
Line Fences Act	Loi sur les clôtures de bornage
Liquor Control Act	Loi sur les alcools
Liquor Licence Act	Loi sur les permis de vente d'alcool
Live Stock and Live Stock Products Act	Loi sur le bétail et les produits du bétail
Live Stock Branding Act	Loi sur le marquage du bétail
Live Stock Community Sales Act	Loi sur la vente à l'encan du bétail
Live Stock Medicines Act	Loi sur les médicaments pour le bétail
Loan and Trust Corporations Act	Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie
Local Improvement Act	Loi sur les aménagements locaux
Local Roads Boards Act	Loi sur les commissions de routes locales
Local Services Boards Act	Loi sur les commissions locales des services publics

M

Management Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Marathon (Township of) Land Act, 1984	Loi de 1984 sur un terrain du canton de Marathon
Marine Insurance Act	Loi sur l'assurance maritime
Marriage Act	Loi sur le mariage

Massey-Ferguson Limited Act, 1981	Loi de 1981 sur la participation provinciale à la compagnie Massey-Ferguson
Master and Servant Act	Loi sur les employeurs et employés
McMichael Canadian Collection Act	Loi sur la Collection McMichael d'art canadien
Meat Inspection Act (Ontario)	Loi sur l'inspection des viandes (Ontario)
Mechanics' Lien Act	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Mental Health Act	Loi sur la santé mentale
Mental Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux psychiatriques
Mental Incompetency Act	Loi sur l'incapacité mentale
Mercantile Law Amendment Act	Loi modifiant le droit commercial
Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984	Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto
Milk Act	Loi sur le lait
Mineral Emblem Act	Loi sur l'emblème minéral
Mining Act	Loi sur les mines
Mining Tax Act	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière
Ministry of Agriculture and Food Act	Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of the Attorney General Act	Loi sur le ministère du Procureur général
Ministry of Citizenship and Culture Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère des Affaires civiques et culturelles
Ministry of Colleges and Universities Act	Loi sur le ministère des Collèges et Universités
Ministry of Community and Social Services Act	Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires
Ministry of Consumer and Commercial Relations Act	Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce
Ministry of Correctional Services Act	Loi sur le ministère des Services correctionnels
Ministry of Energy Act	Loi sur le ministère de l'Énergie
Ministry of the Environment Act	Loi sur le ministère de l'Environnement
Ministry of Government Services Act	Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health Act	Loi sur le ministère de la Santé
Ministry of Industry and Trade Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère de l'Industrie et du Commerce
Ministry of Intergovernmental Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires intergouvernementales

Ministry of Labour Act	Loi sur le ministère du Travail
Ministry of Municipal Affairs and Housing Act, 1981	Loi de 1981 sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
Ministry of Natural Resources Act	Loi sur le ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Affairs Act	Loi sur le ministère des Affaires du Nord
Ministry of Revenue Act	Loi sur le ministère du Revenu
Ministry of the Solicitor General Act	Loi sur le ministère du Solliciteur général
Ministry of Tourism and Recreation Act, 1982	Loi de 1982 sur le ministère du Tourisme et des Loisirs
Ministry of Transportation and Communications Act	Loi sur le ministère des Transports et des Communications
Ministry of Transportation and Communications Creditors Payment Act	Loi sur le désintéressement des créanciers du ministère des Transports et des Communications
Ministry of Treasury and Economics Act	Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie
Minors' Protection Act	Loi sur la protection de la jeunesse
Mobility Rights Statute Law Amendment Act, 1985	Loi de 1985 modifiant des lois sur les droits à la liberté de circulation et d'établissement
Moosonee Development Area Board Act	Loi sur le Conseil de la zone de développement de Moosonee
Mortgage Brokers Act	Loi sur les courtiers en hypothèques
Mortgages Act	Loi sur les hypothèques
Motor Vehicle Accident Claims Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
Motor Vehicle Dealers Act	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles
Motorized Snow Vehicles Act	Loi sur les motoneiges
Municipal Act	Loi sur les municipalités
Municipal Affairs Act	Loi sur les affaires municipales
Municipal Arbitrations Act	Loi sur les arbitres municipaux
Municipal Boundary Negotiations Act, 1981	Loi de 1981 sur les négociations de limites municipales
Municipal Conflict of Interest Act, 1983	Loi de 1983 sur les conflits d'intérêts municipaux
Municipal Corporations Quieting Orders Act	Loi sur la régularisation du statut des municipalités
Municipal Elderly Resident's Assistance Act	Loi sur l'aide municipale aux personnes âgées
Municipal Elections Act	Loi sur les élections municipales

Municipal Franchises Act	Loi sur les concessions municipales
Municipal Health Services Act	Loi sur les services de santé municipaux
Municipal Interest and Discount Rates Act, 1982	Loi de 1982 sur les taux municipaux d'intérêt et d'escompte
Municipal Payments in Lieu of Taxes Statute Law Amendment Act, 1984	Loi de 1984 modifiant des lois concernant les paiements tenant lieu d'impôt aux municipalités
Municipal Private Acts Repeal Act, 1983	Loi de 1983 abrogeant des lois d'intérêt privé sur les municipalités
Municipal Tax Assistance Act	Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
Municipal Tax Sales Act, 1984	Loi de 1984 sur les ventes pour impôts municipaux
Municipal Unemployment Relief Act	Loi sur la création d'emplois par les municipalités
Municipal Works Assistance Act	Loi sur le financement des travaux municipaux
Municipality of Metropolitan Toronto Act	Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

N

Negligence Act	Loi sur le partage de la responsabilité
Niagara Escarpment Planning and Development Act	Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
Niagara Parks Act	Loi sur les parcs du Niagara
Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act	Loi sur l'enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents
Notaries Act	Loi sur les notaires
Nursing Homes Act	Loi sur les maisons de soins infirmiers

O

Occupational Health and Safety Act	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Occupiers' Liability Act	Loi sur la responsabilité des occupants
Official Notices Publication Act	Loi sur la publication des avis officiels
Off-Road Vehicles Act, 1983	Loi de 1983 sur les véhicules tout terrain
Oleomargarine Act	Loi sur la margarine
Ombudsman Act	Loi sur l'ombudsman

One Day's Rest in Seven Act	Loi sur le jour de repos hebdomadaire
Ontario Agricultural Museum Act	Loi sur le Musée agricole de l'Ontario
Ontario Deposit Insurance Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'assurance-dépôt
Ontario Drug Benefit Act, 1986	Loi de 1986 sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario
Ontario Economic Council Act	Loi sur le Conseil économique de l'Ontario
Ontario Educational Communications Authority Act	Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Ontario Energy Board Act	Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation Act	Loi sur la Société de l'énergie de l'Ontario
Ontario Food Terminal Act	Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board Act	Loi sur la Commission ontarienne de toponymie
Ontario Guaranteed Annual Income Act	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
Ontario Heritage Act	Loi sur les biens culturels de l'Ontario
Ontario Highway Transport Board Act	Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation Act	Loi sur la Société de logement de l'Ontario
Ontario Institute for Studies in Education Act	Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario Land Corporation Act	Loi sur la Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission Act	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Loan Act (year)	Loi de (année) sur les emprunts publics
Ontario Lottery Corporation Act	Loi sur la Société des loteries de l'Ontario
Ontario Mental Health Foundation Act	Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale
Ontario Mineral Exploration Program Act	Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
Ontario Municipal Board Act	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement System Act	Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation Act	Loi sur la Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario New Home Warranties Plan Act	Loi sur le régime de garanties des logements neufs de l'Ontario

Ontario Northland Transportation Commission Act	Loi sur la Commission de transport *Ontario Northland*
Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act	Loi sur l'allégement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario
Ontario Place Corporation Act	Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Planning and Development Act	Loi sur les plans d'aménagement du territoire de l'Ontario
Ontario School Trustees' Council Act	Loi sur le Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Transportation Development Corporation Act	Loi sur la Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Unconditional Grants Act	Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario
Ontario Waste Management Corporation Act, 1981	Loi de 1981 sur la Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Act	Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
Ontario Youth Employment Act	Loi sur l'emploi des jeunes en Ontario
Operating Engineers Act	Loi sur les mécaniciens d'exploitation
Ophthalmic Dispensers Act	Loi sur les opticiens
Ottawa (City of) Road Closing and Conveyance Validation Act, 1981	Loi de 1981 sur la validation de la fermeture et de la vente de routes à la cité d'Ottawa
Oxford (County of) Act	Loi sur le comté d'Oxford

P

Paperback and Periodical Distributors Act	Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques
Parks Assistance Act	Loi sur l'aide destinée à la création de parcs
Parkway Belt Planning and Development Act	Loi sur l'aménagement d'une ceinture de promenade
Partition Act	Loi sur le partage des biens en copropriété
Partnerships Act	Loi sur les sociétés en nom collectif
Partnerships Registration Act	Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif
Pawnbrokers Act	Loi sur le prêt sur gage

Pension Benefits Act	Loi sur les régimes de retraite
Perpetuities Act	Loi sur la durée des substitutions
Personal Property Security Act	Loi sur les sûretés mobilières
Pesticides Act	Loi sur les pesticides
Petroleum Resources Act	Loi sur les richesses pétrolières
Pits and Quarries Control Act	Loi sur les puits d'extraction et les carrières
Planning Act, 1983	Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire
Planning Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant l'aménagement du territoire
Plant Diseases Act	Loi sur les maladies des plantes
Police Act	Loi sur la police
Policy and Priorities Board of Cabinet Act	Loi sur le Conseil des politiques et des priorités du gouvernement
Pounds Act	Loi sur les fourrières
Power Corporation Act	Loi sur la Société provinciale de l'électricité
Power Corporation Insurance Act	Loi autorisant l'assurance par l'intermédiaire de la Société provinciale de l'électricité
Powers of Attorney Act	Loi sur les procurations
Prearranged Funeral Services Act	Loi sur les préarrangements funéraires
Prepaid Hospital and Medical Services Act	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
Prescription Drug Cost Regulation Act, 1986	Loi de 1986 sur la réglementation des prix des produits de prescription
Private Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux privés
Private Investigators and Security Guards Act	Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens
Private Vocational Schools Act	Loi sur les écoles privées de formation professionnelle
Proceedings Against the Crown Act	Loi sur les instances introduites contre la Couronne
Professional Engineers Act, 1984	Loi de 1984 sur les ingénieurs
Property and Civil Rights Act	Loi sur la propriété et les droits civils
Provincial Auctioneers Act	Loi sur les encanteurs provinciaux
Provincial Judges and Masters Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant les juges provinciaux et les protonotaires de la Cour suprême
Provincial Land Tax Act	Loi sur l'impôt foncier provincial
Provincial Offences Act	Loi sur les infractions provinciales

Provincial Offences Statute Law Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois concernant les infractions provinciales
Provincial Parks Act	Loi sur les parcs provinciaux
Provincial Schools Negotiations Act	Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
Psychologists Registration Act	Loi sur l'inscription des psychologues
Public Accountancy Act	Loi sur les experts-comptables
Public Authorities Protection Act	Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public
Public Commercial Vehicles Act	Loi sur les véhicules utilitaires autorisés
Public Halls Act	Loi sur les salles publiques
Public Health Act	Loi sur la santé publique
Public Hospitals Act	Loi sur les hôpitaux publics
Public Inquiries Act	Loi sur les enquêtes publiques
Public Institutions Inspection Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
Public Lands Act	Loi sur les terres publiques
Public Libraries Act, 1984	Loi de 1984 sur les bibliothèques publiques
Public Officers Act	Loi sur les fonctionnaires
Public Parks Act	Loi sur les parcs publics
Public Sector Prices and Compensation Review Act, 1983	Loi de 1983 sur la révision de la rémunération et des prix dans le secteur public
Public Service Act	Loi sur la fonction publique
Public Service Superannuation Act	Loi sur le régime de retraite des fonctionnaires
Public Service Works on Highways Act	Loi sur les travaux publics d'aménagement des routes
Public Transportation and Highway Improvement Act	Loi sur l'aménagement des routes et des transports en commun
Public Trustee Act	Loi sur le curateur public
Public Utilities Act	Loi sur les services publics
Public Utilities Corporations Act	Loi sur les entreprises de services publics devenues fédérales
Public Vehicles Act	Loi sur les véhicules de transport en commun
Public Works Protection Act	Loi sur la protection des ouvrages publics

R

Race Tracks Tax Act	Loi de la taxe sur le pari mutuel
Racing Commission Act	Loi sur la Commission des courses de chevaux
Radiological Technicians Act	Loi sur les techniciens en radiologie
Real Estate and Business Brokers Act	Loi sur le courtage commercial et immobilier
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	Loi sur l'exécution réciproque de jugements
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, 1984	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
Regional and Metropolitan Municipalities Amendment Act, 1983	Loi de 1983 modifiant des lois sur les municipalités régionales et de communauté urbaine
Regional Municipalities Amendment Act, (year)	Loi de (année) modifiant des lois sur des municipalités régionales
Regional Municipality of Durham Act	Loi sur la municipalité régionale de Durham
Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act	Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk
Regional Municipality of Halton Act	Loi sur la municipalité régionale de Halton
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act	Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth
Regional Municipality of Niagara Act	Loi sur la municipalité régionale de Niagara
Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act	Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Regional Municipality of Peel Act	Loi sur la municipalité régionale de Peel
Regional Municipality of Sudbury Act	Loi sur la municipalité régionale de Sudbury
Regional Municipality of Sudbury Statute Law Amendment Act, 1986	Loi de 1986 modifiant des lois concernant la municipalité régionale de Sudbury
Regional Municipality of Waterloo Act	Loi sur la municipalité régionale de Waterloo
Regional Municipality of York Act	Loi sur la municipalité régionale de York
Registered Insurance Brokers Act	Loi sur l'inscription des courtiers d'assurances
Registry Act	Loi sur l'enregistrement des actes
Regulations Act	Loi sur les textes réglementaires
Religious Freedom Act	Loi sur la liberté du culte

Religious Organizations' Lands Act	Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
Rental Housing Protection Act, 1986	Loi de 1986 sur la protection du logement locatif
Representation Act, 1986	Loi de 1986 sur la représentation électorale
Research Foundation Act	Loi sur la Fondation de recherches
Residential Complex Sales Representation Act, 1983	Loi de 1983 sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation
Residential Complexes Financing Costs Restraint Act, 1982	Loi de 1982 sur les restrictions relatives au coût du financement des ensembles d'habitation
Residential Rent Regulation Act, 1986	Loi de 1986 sur la réglementation des loyers d'habitation
Residential Tenancies Act	Loi sur la location résidentielle
Retail Business Holidays Act	Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail
Retail Sales Tax Act	Loi sur la taxe de vente au détail
Revised Statutes Amendment Act, 1981	Loi de 1981 modifiant les lois refondues
Revised Statutes Confirmation Act, 1981	Loi de 1981 sur la confirmation des lois refondues
Rideau Centre Mortgage Financing Act, 1982	Loi de 1982 sur le financement hypothécaire du Centre Rideau
Riding Horse Establishments Act	Loi sur les centres d'équitation
Rights of Labour Act	Loi sur les droits syndicaux
Road Access Act	Loi sur l'accès aux chemins
Royal Ontario Museum Act	Loi sur le Musée royal de l'Ontario
Rural Housing Assistance Act	Loi sur l'aide au logement en milieu rural
Rural Hydro-Electric Distribution Act	Loi sur la distribution d'électricité en milieu rural
Rural Power District Loans Act	Loi sur les prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural

S

Sale of Goods Act	Loi sur la vente d'objets
School Boards and Teachers Collective Negotiations Act	Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants
School Trust Conveyances Act	Loi sur les immeubles scolaires en fiducie
Science North Act, 1986	Loi de 1986 sur Science Nord
Securities Act	Loi sur les valeurs mobilières

Seed Potatoes Act	Loi sur les pommes de terre de semence
Settled Estates Act	Loi sur les substitutions immobilières
Settlers' Pulpwood Protection Act	Loi sur la protection des droits des colons en matière de bois à pâte
Sheep and Wool Marketing Act, 1981	Loi de 1981 sur la commercialisation des ovins et de la laine
Sheriffs Act	Loi sur les shérifs
Shoreline Property Assistance Act	Loi sur l'aide aux propriétaires riverains
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
Small Business Development Corporations Act	Loi sur les compagnies pour l'expansion des petites entreprises
Snow Roads and Fences Act	Loi sur le déneigement et les paraneiges
Solicitors Act	Loi sur les procureurs
Spruce Pulpwood Exportation Act	Loi sur l'exportation du bois à pâte d'épinette
Statistics Act	Loi sur la statistique
Statute of Frauds	Loi relative aux preuves littérales
Statute Labour Act	Loi sur les corvées légales
Statutes Act	Loi sur les textes législatifs
Statutes Revision Act (year)	Loi de (année) sur la refonte des lois
Statutory Powers Procedure Act	Loi sur l'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission Act	Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission Act	Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
Stock Yards Act	Loi sur les parcs à bestiaux
Succession Law Reform Act	Loi portant réforme du droit des successions
Successor Rights (Crown Transfers) Act	Loi sur le maintien des droits syndicaux (cession d'entreprise conclue par ou avec la Couronne)
Sudbury (City of) Hydro-Electric Service Act, 1980	Loi de 1980 sur les services d'électricité dans la cité de Sudbury
Superannuation Adjustment Benefits Act	Loi sur l'indexation de régimes de retraite
Supply Act (year)	Loi de (année) sur les subsides à la Couronne
Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*	Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*

Surrogate Courts Act	Loi sur les cours des successions
Surveyors Act	Loi sur les arpenteurs-géomètres
Surveys Act	Loi sur l'arpentage

T

Teachers' Superannuation Act, 1983	Loi de 1983 sur le régime de retraite des enseignants
Teaching Profession Act	Loi sur la profession enseignante
Technology Centres Act, 1982	Loi de 1982 sur les centres de technologie
Telephone Act	Loi sur le téléphone
Territorial Division Act	Loi sur la division territoriale
Theatres Act	Loi sur les salles de cinéma
Thunder Bay (City of) Act, 1968-69	Loi de 1968-1969 sur la cité de Thunder Bay
Ticket Speculation Act	Loi sur le trafic des billets de spectacle
Tile Drainage Act	Loi sur le drainage au moyen de tuyaux
Time Act	Loi sur l'heure légale
Tobacco Tax Act	Loi de la taxe sur le tabac
Toll Bridges Act	Loi sur les ponts à péage
Topsoil Preservation Act	Loi sur l'enlèvement du sol arable
Toronto Area Transit Operating Authority Act	Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Futures Exchange Act, 1983	Loi de 1983 sur les marchés à terme de la Bourse de Toronto
Toronto Hospital Act, 1986	Loi de 1986 sur le Toronto Hospital
Toronto Islands Act, 1980	Loi de 1980 sur les îles de Toronto
Toronto Stock Exchange Act, 1982	Loi de 1982 sur la Bourse de Toronto
Toronto Transit Commission, Gray Coach Lines, Limited and GO Transit Labour Disputes Settlement Act, 1984	Loi de 1984 portant règlement du conflit de travail chez la Commission de transports de Toronto, Gray Coach Lines, Limited et le Réseau GO
Tourism Act	Loi sur le tourisme
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1986	Loi de 1986 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière
Travel Industry Act	Loi sur les agences de voyages
Trees Act	Loi sur les arbres
Trespass to Property Act	Loi sur l'entrée sans autorisation
Trustee Act	Loi sur les fiduciaires

U

Unclaimed Articles Act	Loi sur les objets non réclamés
Unconscionable Transactions Relief Act	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
University Expropriation Powers Act	Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Upholstered and Stuffed Articles Act	Loi sur les articles rembourrés
Urban Transportation Development Corporation Ltd. Act	Loi sur la Société de développement du transport urbain

V

Variation of Trusts Act	Loi sur la modification des fiducies
Vendors and Purchasers Act	Loi sur la vente immobilière
Veterinarians Act	Loi sur les vétérinaires
Vital Statistics Act	Loi sur l'état civil
Vocational Rehabilitation Services Act	Loi sur les services de réadaptation professionnelle

W

Wages Act	Loi sur les salaires
War Veterans Burial Act	Loi sur la sépulture des anciens combattants
Warehouse Receipts Act	Loi sur les récépissés d'entrepôt
Warehousemen's Lien Act	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur
Weed Control Act	Loi sur la destruction des mauvaises herbes
Wellington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1985	Loi de 1985 portant règlement du conflit de travail entre les enseignants et le conseil de l'éducation du comté de Wellington
Wharfs and Harbours Act	Loi sur les ports et embarcadères
Wheel-Trans Labour Dispute Settlement Act, 1986	Loi de 1986 portant règlement du conflit de travail chez Wheel-Trans
Wild Rice Harvesting Act	Loi sur la moisson du riz sauvage
Wilderness Areas Act	Loi sur la protection des régions sauvages
Wine Content Act	Loi sur le contenu du vin
Woodlands Improvement Act	Loi sur l'amélioration des terrains boisés
Woodmen's Employment Act	Loi sur l'emploi des travailleurs forestiers

Woodmen's Lien for Wages Act	Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire
Workers' Compensation Act	Loi sur les accidents du travail
Workmen's Compensation Insurance Act	Loi sur l'assurance contre les accidents du travail

Y

Young Offenders Implementation Act, 1984	Loi de 1984 portant mise en application de la Loi sur les jeunes contrevenants

• Adopté en version bilingue.

• Enacted in bilingual form.

APPELLATIONS FIGURANT DANS LES TEXTES LÉGISLATIFS DE L'ONTARIO
NAMES OF BODIES APPEARING IN ONTARIO LEGISLATION

A

Advertising Review Board of Ontario (*Mgt. Board*)	Commission ontarienne d'examen des contrats de publicité
Advisory Committee of Public Trustee on Investments (*Min. of the Attorney Gen.*)	Comité consultatif du Curateur public sur les placements
Advisory Committee on Legal Aid (*Min. of the Attorney Gen.*)	Comité consultatif sur l'aide juridique
Advisory Committee on University Affairs (*Min. of Colleges & Univ.*)	Comité consultatif en matière universitaire
Advisory Council on Agriculture (*Min. of Agric. & Food*)	Conseil consultatif de l'agriculture
Advisory Council on Equal Opportunity for Women (*Minister Resp. for Women's Issues*)	Conseil consultatif sur l'égalité des chances d'emploi pour les femmes
Advisory Council on Occupational Health and Occupational Safety (*Min. of Labour*)	Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail
Advisory Council on Special Education (*Min. of Education*)	Conseil consultatif sur l'éducation de l'enfance en difficulté
Agricultural Industry Advisory Committee (*Min. of Agric. & Food*)	Comité consultatif sur l'industrie agricole
Agricultural Licensing and Registration Review Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de révision des enregistrements et des permis agricoles
Agricultural Rehabilitation and Development Directorate of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Direction générale de la revalorisation et de l'aménagement des régions agricoles de l'Ontario
Agricultural Research Institute of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Institut de recherche agricole de l'Ontario
Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation (*Min. of Health*)	Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
Algonquin Forestry Authority (*Min. of Natural Res.*)	Office de foresterie du parc Algonquin
Animal Care Review Board (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission d'étude des soins aux animaux
Archives of Ontario (*Min. of Citiz. & Culture*)	Archives publiques de l'Ontario

Art Gallery of Ontario (*Min. of Citiz. & Culture*)	Musée des beaux-arts de l'Ontario
Assessment Review Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission de révision de l'évaluation foncière
Association of Ontario Land Surveyors	Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
Association of Professional Engineers of Ontario	Ordre des ingénieurs de l'Ontario
Association of Translators and Interpreters of Ontario (A.T.I.O.)	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (A.T.I.O.)*
Association of Universities and Colleges of Canada	Association des universités et collèges du Canada*
Automobile Insurance Statistical Plan	Programme statistique d'assurance-automobile
Aviation and Fire Management Centre (*Min. of Natural Res.*)	Centre de surveillance et de lutte contre les incendies

B

Board of Funeral Services (*Min. of Health*)	Régie des services de pompes funèbres
Board of Industrial Leadership and Development (B.I.L.D.)	Conseil de leadership et de développement industriels (C.L.D.I.)
Board of Inquiry (Ontario Human Rights Code) (*Min. of Labour*)	Commission d'enquête (Code des droits de la personne)
Board of Internal Economy (*Office of the Assembly*)	Commission de régie interne
Board of Park Management (*Min. of Mun. Affairs*)	Commission de gestion des parcs
Broker-Dealers' Association of Ontario	Association des courtiers-agents de change de l'Ontario
Building Code Commission (*Min. of Housing*)	Commission du code du bâtiment
Building Materials Evaluation Commission (*Min. of Housing*)	Commission d'évaluation des matériaux de construction

C

Cabinet Office	Bureau du Conseil des ministres

Canada Deposit Insurance Corporation	Société d'assurance-dépôts du Canada*
Canada Pension Plan (*Fed. Govt.*)	Régime de pensions du Canada
Canadian Agreement on Vehicle Registration (CAVR)	Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules (ECIV)*
Canadian Association of Medical Radiation Technologists	Association Canadienne des Techniciens en Radiation Médicale*
Canadian Association of Schools of Social Work	Association canadienne des écoles de service social
Canadian Association of University Schools of Nursing	Association canadienne des écoles universitaires de nursing
Canadian Co-operative Credit Society Limited	Société Canadienne de Crédit Coopératif Ltée*
Canadian Forces	Forces canadiennes
Canadian Institute of Actuaries	Institut canadien des actuaires
Canadian Institute of Chartered Accountants (The)	L'Institut Canadien des Comptables Agréés*
Canadian Insurance Exchange	Bourse canadienne des assurances
Canadian National Exhibition Association	Association de l'Exposition nationale du Canada
Canadian National Institute for the Blind (The)	L'Institut national canadien pour les aveugles*
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge*
Canadian Society of Laboratory Technologists	Association canadienne des technologistes de laboratoire
Canadian Standards Association (CSA)	Association canadienne de normalisation (ACNOR)*
Canadian Transport Commission*	Commission canadienne des transports*
CAVR Cab Card - Canadian Agreement on Vehicle Registration	fiche d'immatriculation ECIV - Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules*
Centre for Forensic Sciences (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Centre de criminalistique
Certification of Titles Assurance Fund (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Caisse d'assurance-certification des titres de propriété immobilière
Certified General Accountants Association of Ontario	Association des comptables généraux agréés de l'Ontario
Child and Family Services Review Board (*Min. of Com. & Soc. Services*)	Commission de révision des services à l'enfance et à la famille
Children's Mental Health Centre (*Min. of Health*)	Centre de santé mentale pour enfants
Chiropody Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude de la podologie

Chiropractic Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude de la chiropractie
Civil Service Commission (*now* Human Resources Secretariat)	Commission de la fonction publique (*maintenant* Secrétariat des ressources humaines)
College of Agriculture and Food Technology	Collège d'agriculture et de technologie alimentaire
College of Nurses of Ontario	Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
College of Optometrists of Ontario	Ordre des optométristes de l'Ontario
College of Physicians and Surgeons of Ontario	Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario
Commercial Crop Development Fund (*Min. of Agric. & Food*)	Fonds de développement des cultures commerciales
Commercial Registration Appeal Tribunal (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission d'appel des enregistrements commerciaux
Commission on Election Finances (*Office of the Assembly*)	Commission sur le financement des élections
Committee of the Whole House	Comité plénier de l'Assemblée législative
Commodity Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de produits agricoles
Commodity Futures Advisory Board (*Min. of Financial Inst.*)	Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises
Compensation Fund (*The Law Society of Upper Canada*)	Fonds d'indemnisation
Condominium Corporations Index (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Répertoire des associations de copropriétaires
Condominium Register (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Registre de la copropriété
Conservation Review Board (*Min. of Citiz. & Culture*)	Commission des biens culturels
Conservative Mennonite Automobile Brotherhood Assistance Plan	Régime d'assurance-automobile mutuelle des églises mennonites traditionalistes
Conservative Mennonite Churches of Ontario	Églises mennonites traditionalistes de l'Ontario
Consolidated Revenue Fund	Fonds du revenu consolidé
Construction Industry Review Panel (*Min. of Housing*)	Comité d'étude de l'industrie de la construction
Consumer Information Centre (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Centre d'information des consommateurs
Consumer Price Index for Canada	Indice des prix à la consommation du Canada

Consumer Protection Bureau (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Office de protection du consommateur
Co-operative Loans Board of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Commission des prêts aux coopératives agricoles de l'Ontario
Coroners' Council (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Conseil des coroners
Council for Franco-Ontarian Education (*Min. of Education*)	Conseil de l'éducation franco-ontarienne
Council of Ontario Universities	Conseil des Universités de l'Ontario*
Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology (*Min. of Colleges & Univ.*)	Conseil des affaires collégiales
Council of the Municipality of Metropolitan Toronto	Conseil de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto
Criminal Injuries Compensation Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
Crop Insurance Arbitration Board of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Commission d'arbitrage de l'assurance-récolte de l'Ontario
Crop Insurance Commission of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de l'assurance-récolte
Crown Employees Grievance Settlement Board (*Min. of Labour*)	Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne
Crown Timber Boards of Examiners (*Min. of Natural Res.*)	Commissions d'examen du bois de la Couronne
Custody Review Board (*Min. of Com. & Soc. Services*)	Commission de révision des placements sous garde

D

Dentistry Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude de la dentisterie
Denture Therapists Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des denturologues
Drinking/Driving Countermeasures Office (*Min. of the Attorney Gen.*)	Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant
Driver and Vehicule Licence Office (*Min. of Trans. & Commun.*)	Bureau de délivrance des permis de conduire et d'immatriculation des véhicules automobiles
Drug Quality and Therapeutics Committee (*Min. of Health*)	Comité d'appréciation des médicaments et des thérapeutiques

E

Eastern Ontario Development Corporation (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Société de développement de l'Est de l'Ontario
Education Relations Commission (*Min. of Education*)	Commission des relations de travail en éducation
Employment Equity Program for Women (*Min. of the Attorney Gen.*)	Programme d'équité d'emploi pour les femmes
Environmental Appeal Board (*Min. of the Environment*)	Commission d'appel de l'environnement
Environmental Assessment Board (*Min. of the Environment*)	Commission des évaluations environnementales
Environmental Compensation Corporation (*Min. of the Environment*)	Société d'indemnisation environnementale
Environmental Council (*Min. of the Environment*)	Conseil de l'environnement
Executive Council	Conseil des ministres
Exhibition Stadium Corporation Board of Management	Conseil de gestion de la Société du stade de l'exposition
Export Development Corporation (*Fed. Govt.*)	Société pour l'expansion des exportations*
Export Success Fund (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Fonds d'appui à l'exportation
Extra-Provincial Credit Unions Register (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Registre des caisses extraprovinciales

F

Facility Association (*Min. of Financial Inst.*)	L'Association des assureurs
Farm Income Stabilization Commission of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
Farm Machinery Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission des machines agricoles
Farm Pollution Advisory Committee (*Min. of the Environment*)	Comité consultatif sur la pollution agricole
Farm Products Appeal Tribunal (*Min. of Agric. & Food*)	Commission d'appel pour les produits agricoles
Farm Products Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de commercialisation des produits agricoles

Farm Products Payment Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de recouvrement du prix des produits agricoles
Farm Tax Reduction Review Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de révision des réductions fiscales aux exploitations agricoles
Federation of Association of French-Speaking Parents and Teachers of Ontario	Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario*
Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario	Fédération des associations catholiques de parents et d'enseignants de l'Ontario
Finance Committee of the Supreme Court	Comité des finances de la Cour suprême
Financial Disclosure Advisory Board (*Min. of Financial Inst.*)	Conseil consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière
Fire Code Commission (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission du code des incendies
Fire Marshal of Ontario (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commissaire des incendies en Ontario
Fire Mutual Guarantee Fund	Fonds mutuel d'assurance-incendie
Fitness to Practise Committee	Comité d'aptitude professionnelle
Freshwater Fish Marketing Corporation (*Min. of Natural Res.*)	Société de commercialisation du poisson d'eau douce
Fuels Safety Branch (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Direction de la sécurité des combustibles

G

Game and Fish Hearing Board (*Min. of Natural Res.*)	Commission des recours en matière de chasse et de pêche
Governing Board of Denture Therapists (*Min. of Health*)	Conseil d'administration des denturologues

H

Health Disciplines Board (*Min. of Health*)	Conseil des sciences de la santé
Health Facilities Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des établissements de santé
Health Protection Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel pour la protection de la santé
Health Services Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des services de santé

Historical, Naval and Military Establishment - Penetanguishene (*Min. of Tourism & Rec.*)	Établissements historiques, navals et militaires de Penetanguishene
Home and School Council (*Min. of Education*)	Conseil foyer-école
Hospital Appeal Board (*Min. of Health*)	Commission d'appel des hôpitaux
Human Resources Secretariat (*Mgt. Board*)	Secrétariat des ressources humaines
Huronia Historical Development Council (*Min. of Tourism & Rec.*)	Conseil de développement historique de la Huronie

I

IDEA Corporation (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Société IDEA
Indian Commission of Ontario	Commission des Indiens de l'Ontario
Industrial Disease Standards Panel (*Min. of Labour*)	Comité des normes en matière de maladies professionnelles
Industrial Standards Advisory Committees (*Min. of Labour*)	Comités consultatifs sur les normes industrielles
Industry and Labour Board (*Min. of Labour*)	Commission de l'industrie et du travail
Inflation Restraint Board (*Min. of Treasury & Econ.*)	Commission de contrôle de l'inflation
Institute of Chartered Accountants of Ontario	Institut des comptables agréés de l'Ontario
Investment Dealers Association of Canada	Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières*

J

Jewish Family and Child Service of Metropolitan Toronto	Service aux familles et aux enfants juifs de la communauté urbaine de Toronto
John Graves Simcoe Memorial Foundation (*Min. of Citiz. & Culture*)	Fondation commémorative John Graves Simcoe
Judicial Council for Provincial Judges (*Min. of the Attorney Gen.*)	Conseil de la magistrature de la Cour provinciale

L

Laboratory Review Board (*Min. of Health*)	Commission d'étude des laboratoires
Lake of the Woods Control Board (*Min. of Natural Res.*)	Commission de contrôle du lac des Bois
Land Compensation Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Office d'indemnisation foncière
Land Titles Assurance Fund (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Caisse d'assurance des droits immobiliers
Land Titles Survey Fund (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Caisse d'arpentage des droits immobiliers
Languages of Instruction Commission of Ontario (*Min. of Education*)	Commission des langues d'enseignement de l'Ontario
Law Foundation of Ontario	Fondation du droit de l'Ontario
Law Society of Upper Canada (The)	Société du barreau du Haut-Canada
Legal Aid Fund (*The Law Society of Upper Canada*)	Fonds d'aide juridique
Legislative Assembly Fund (*Office of the Assembly*)	Caisse de l'Assemblée législative
Legislative Assembly Retirement Allowances Account (*Office of the Assembly*)	Compte des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
Licence Suspension Appeal Board (*Min. of Trans. & Commun.*)	Commission d'appel des suspensions de permis
Liquor Control Board of Ontario (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Régie des alcools de l'Ontario
Liquor Licence Appeal Tribunal (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission d'appel des permis de vente d'alcool
Liquor Licence Board of Ontario (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario
Live Stock Medicines Advisory Committee (*Min. of Agric. & Food*)	Comité consultatif sur les médicaments pour le bétail
Loan Corporations' Register (*Min. of Financial Inst.*)	Registre des compagnies de prêt
Local Architectural Conservation Advisory Committee (*Min. of Citiz. & Culture*)	Comité consultatif local pour la conservation de l'architecture
Local Housing Authority (*Min. of Housing*)	Commission locale de logement
Local Services Board (*Min. of Northern Dev. & Mines*)	Commission locale des services publics

M

Management Board of Cabinet	Conseil de gestion du gouvernement
Manpower Commission (*Min. of Skills Development*)	Commission de la main-d'oeuvre
McMichael Canadian Collection (The) (*Min. of Citiz. & Culture*)	Collection McMichael d'art canadien
Medical Eligibility Committee (*Min. of Health*)	Comité d'admissibilité médicale
Medical Personnel Selection Committee (*Min. of Health*)	Comité de sélection du personnel médical
Medical Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude de la médecine
Metropolitan Toronto French-Language School Council (in 1988)	Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto (en 1988)
Metropolitan Toronto Library Board	Conseil des bibliothèques de la communauté urbaine de Toronto
Metropolitan Toronto Police Force	Police de la communauté urbaine de Toronto
Metropolitan Toronto School Board	Conseil scolaire du Grand Toronto
Milk Commission of Ontario (*Min. of Agric. & Food*)	Commission du lait de l'Ontario
Mining and Lands Commission (*Min. of Natural Res.*)	Commission des mines et des terres
Ministry of Agriculture and Food	Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
Ministry of the Attorney General	Ministère du Procureur général
Ministry of Citizenship and Culture	Ministère des Affaires civiques et culturelles
Ministry of Colleges and Universities	Ministère des Collèges et Universités
Ministry of Community and Social Services	Ministère des Services sociaux et communautaires
Ministry of Consumer and Commercial Relations	Ministère de la Consommation et du Commerce
Ministry of Correctional Services	Ministère des Services correctionnels
Ministry of Education	Ministère de l'Éducation
Ministry of Energy	Ministère de l'Énergie
Ministry of the Environment	Ministère de l'Environnement
Ministry of Financial Institutions	Ministère des Institutions financières
Ministry of Government Services	Ministère des Services gouvernementaux
Ministry of Health	Ministère de la Santé

Ministry of Housing	Ministère du Logement
Ministry of Industry, Trade and Technology	Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
Ministry of Intergovernmental Affairs	Ministère des Affaires intergouvernementales
Ministry of Labour	Ministère du Travail
Ministry of Municipal Affairs	Ministère des Affaires municipales
Ministry of Natural Resources	Ministère des Richesses naturelles
Ministry of Northern Development and Mines	Ministère du Développement du Nord et des Mines
Ministry of Revenue	Ministère du Revenu
Ministry of Skills Development	Ministère de la Formation professionnelle
Ministry of the Solicitor General	Ministère du Solliciteur général
Ministry of Tourism and Recreation	Ministère du Tourisme et des Loisirs
Ministry of Transportation and Communications	Ministère des Transports et des Communications
Ministry of Treasury and Economics	Ministère du Trésor et de l'Économie
Motor Vehicle Accident Claims Fund (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
Motor Vehicle Dealers Compensation Fund (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
Motor Vehicle Liability Insurance Card (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Carte d'assurance de responsabilité-automobile
Municipal Employees Retirement System (*Min. of Treasury & Econ.*)	Régime de retraite des employés municipaux
Municipality of Metropolitan Toronto	Municipalité de la communauté urbaine de Toronto

N

National Cancer Institute of Canada	Institut national du cancer du Canada
Niagara Escarpment Commission (*Min. of Mun. Affairs*)	Commission de l'escarpement du Niagara
Niagara Falls Bridge Commission	Commission du pont de Niagara Falls
Niagara Parks Commission (*Min. of Tourism & Rec.*)	Commission des parcs du Niagara
North Clay Belt Development Association	Association de développement de la ceinture argileuse du Nord
Northern Ontario Development Corporation (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Société de développement du Nord de l'Ontario

Northern Ontario Public Health Service (*Min. of Health*)	Service sanitaire du Nord de l'Ontario
Nursing Homes Review Board (*Min. of Health*)	Commission de révision des maisons de soins infirmiers

O

Office for Disabled Persons *(Minister Resp. for Disabled Persons)*	Office des personnes handicapées
Office for Senior Citizens Affairs (*Minister Resp. for Sr. Citizens' Aff.*)	Office des personnes âgées
Office of Child and Family Service Advocacy (*Min. of Com. & Soc. Services*)	Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille
Office of Francophone Affairs	Office des affaires francophones
Office of Indian Resources Policy (*Min. of Natural Res.*)	Bureau des politiques sur les ressources indiennes
Office of the Athletics Commissioner (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Bureau du commissaire des sports professionnels
Office of the Employer Adviser (*Min. of Labour*)	Bureau des conseillers du patronat
Office of the Worker Adviser (*Min. of Labour*)	Bureau des conseillers des travailleurs
Old Fort William Advisory Committee (*Min. of Tourism & Rec.*)	Comité consultatif du Vieux Fort William
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship (*Min. of Citiz. & Culture*)	Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario
Ontario Advisory Council on Senior Citizens (*Minister Resp. for Sr. Citizens' Aff.*)	Conseil consultatif de l'Ontario sur l'âge d'or
Ontario Advisory Council on the Physically Handicapped (*Minister Resp. for Disabled Persons*)	Conseil consultatif de l'Ontario sur les handicapés physiques
Ontario Agricultural Museum (*Min. of Agric. & Food*)	Musée agricole de l'Ontario
Ontario Agricultural Museum Artifacts Valuation Committee (*Min. of Agric. & Food*)	Comité d'évaluation des artefacts du Musée agricole de l'Ontario
Ontario Ambulance Services Information System (*Min. of Health*)	Système d'information des services d'ambulance de l'Ontario

Ontario Apple Marketing Commission (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation des pommes
Ontario Arts Council (*Min. of Citiz. & Culture*)	Conseil des Arts de l'Ontario
Ontario Association for the Mentally Retarded	Association ontarienne pour les déficients mentaux
Ontario Association of Architects	Ordre des architectes de l'Ontario
Ontario Association of Children's Aid Societies	Association des sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario
Ontario Association of Professional Social Workers	L'Association des travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario*
Ontario Board of Parole (*Min. of Correctional Services*)	Commission ontarienne de libération conditionnelle
Ontario Building Code	Code du bâtiment de l'Ontario
Ontario Cancer Treatment and Research Foundation (*Min. of Health*)	Fondation ontarienne pour la recherche en cancérologie et le traitement du cancer
Ontario Centre for Remote Sensing (*Min. of Natural Res.*)	Centre ontarien de télédétection
Ontario College of Art	Collège des beaux-arts de l'Ontario
Ontario College of Certified Social Workers	Collège des travailleurs sociaux agréés de l'Ontario
Ontario College of Pharmacists	Ordre des pharmaciens de l'Ontario
Ontario Commission on the Legislature	Commission sur l'Assemblée législative de l'Ontario
Ontario Council of Commercial Fisheries (*Min. of Natural Res.*)	Conseil ontarien de la pêche commerciale
Ontario Council of Health (*Min. of Health*)	Conseil ontarien de la santé
Ontario Council on University Affairs (*Min. of Colleges & Univ.*)	Conseil ontarien des affaires universitaires
Ontario Courts Advisory Council (*Min. of the Attorney Gen.*)	Conseil consultatif des tribunaux de l'Ontario
Ontario Cream Producers' Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation de la crème
Ontario Crop Insurance Fund (*Min. of Agric. & Food*)	Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario
Ontario Development Corporation (*Min. of Ind., Trade and Technol.*)	Société de développement de l'Ontario
Ontario Drainage Tribunal (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de drainage de l'Ontario
Ontario Economic Council (*Min. of Treasury & Econ.*)	Conseil économique de l'Ontario

Ontario Education Capital Aid Corporation (*Min. of Treasury & Econ.*)	Société ontarienne de subventions d'immobilisations aux conseils scolaires
Ontario Educational Communications Authority (*Min. of Citiz. & Culture*)	Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Ontario Educational Services Corporation (*Min. of Citiz. & Culture*)	Société de services éducationnels de l'Ontario
Ontario Egg Producers' Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation des oeufs
Ontario Electoral Boundaries Commission (*Office of the Assembly*)	Commission de délimitation des circonscriptions électorales de l'Ontario
Ontario Energy Board (*Min. of Energy*)	Commission de l'énergie de l'Ontario
Ontario Energy Corporation (*Min. of Energy*)	Société de l'énergie de l'Ontario
Ontario Farm Machinery Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission des machines agricoles de l'Ontario
Ontario Film Review Board (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario
Ontario Fire Code (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Code des incendies de l'Ontario
Ontario Fire Marshal's Office (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Bureau du commissaire des incendies en Ontario
Ontario Fitness Council (*Min. of Tourism & Rec.*)	Conseil ontarien de la condition physique
Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune
Ontario Food Terminal Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
Ontario Forest Research Centre (*Min. of Natural Res.*)	Centre de recherche sylvicole de l'Ontario
Ontario Forestry Council (*Min. of Natural Res.*)	Conseil forestier de l'Ontario
Ontario Francophone Advisory Council	Conseil consultatif francophone de l'Ontario
Ontario French Language Services Commission (*Mgt. Board*)	Commission des services en français de l'Ontario
Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation du raisin de table
Ontario Gazette (The)	Gazette de l'Ontario
Ontario Geographic Names Board (*Min. of Natural Res.*)	Commission de toponymie de l'Ontario
Ontario Geological Survey (*Min. of Natural Res.*)	Commission géologique de l'Ontario

Ontario Government Bookstore (*Min. of Govt. Services*)	Librairie du gouvernement de l'Ontario
Ontario Government Hospitality Committee	Comité d'accueil du gouvernement de l'Ontario
Ontario Grain Corn Council (*Min. of Agric. & Food*)	Conseil ontarien du maïs-grain
Ontario Grape Growers' Action Committee (*Min. of Agric. & Food*)	Comité de promotion du raisin de l'Ontario
Ontario Grape Growers' Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission de commercialisation du raisin de l'Ontario
Ontario Health Insurance Plan (OHIP) (*Min. of Health*)	Régime d'assurance-maladie de l'Ontario (OHIP)
Ontario Heritage Foundation (*Min. of Citiz. & Culture*)	Fondation du patrimoine ontarien
Ontario Highway Transport Board (*Min. of Trans. & Commun.*)	Commission des transports routiers de l'Ontario
Ontario Housing Corporation (*Min. of Housing*)	Société de logement de l'Ontario
Ontario Human Rights Commission (*Min. of Labour*)	Commission ontarienne des droits de la personne
Ontario Hydro (*Min. of Energy*)	Ontario Hydro
Ontario Institute for Studies in Education (*Min. of Education*)	Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario International Corporation (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Société internationale de l'Ontario
Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation (*Min. of Agric. & Food*)	Société de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario
Ontario Labour Relations Board (*Min. of Labour*)	Commission des relations de travail de l'Ontario
Ontario Land Corporation (*Min. of Housing*)	Société foncière de l'Ontario
Ontario Law Reform Commission (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Legal Aid Plan (*The Law Society of Upper Canada*)	Régime d'aide juridique de l'Ontario
Ontario Library Service (*Min. of Citiz. & Culture*)	Service des bibliothèques de l'Ontario
Ontario Lottery Corporation (*Min. of Tourism & Rec.*)	Société des loteries de l'Ontario
Ontario Lumber Manufacturers' Association	Association des manufacturiers de bois de sciage de l'Ontario

Ontario Manpower Commission (*Min. of Labour*)	Commission ontarienne de la main-d'oeuvre
Ontario Medical Association (OMA)	Association des médecins de l'Ontario (AMO)
Ontario Mental Health Foundation (OMHF) (*Min. of Health*)	Fondation ontarienne de la santé mentale
Ontario Milk Marketing Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne de commercialisation du lait
Ontario Mortgage Corporation (*Min. of Housing*)	Société d'hypothèques de l'Ontario
Ontario Municipal Audit Bureau	Bureau ontarien de vérification des comptes municipaux
Ontario Municipal Board (*Min. of the Attorney Gen.*)	Commission des affaires municipales de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Board (*Min. of Treasury & Econ.*)	Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement Fund (*Min. of Treasury & Econ.*)	Caisse de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Employees Retirement System (*Min. of Treasury & Econ.*)	Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
Ontario Municipal Improvement Corporation (*Min. of Treasury & Econ.*)	Société ontarienne d'aménagement municipal
Ontario Municipal Recreation Association	Association municipale de loisirs de l'Ontario
Ontario New Home Warranties Plan (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
Ontario Northland Transportation Commission (*Min. of Northern Dev. & Mines*)	Commission de transport *Ontario Northland*
Ontario Pedology Institute	Institut de pédologie de l'Ontario
Ontario Place Corporation (*Min. of Tourism & Rec.*)	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Ontario Police Arbitration Commission (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario
Ontario Police College (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Collège de police de l'Ontario
Ontario Police Commission (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Commission de police de l'Ontario
Ontario Provincial Police (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Arbitration Committees (*Mgt. Board*)	Comités d'arbitrage de la Police provinciale de l'Ontario

Ontario Provincial Police Force (*Min. of the Solicitor Gen.*)	Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Grievance Board (*Mgt. Board*)	Commission des griefs de la Police provinciale de l'Ontario
Ontario Provincial Police Negotiating Committee (*Mgt. Board*)	Comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario
Ontario Public Service Employees Union	Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario*
Ontario Public Service Labour Relations Tribunal (*Min. of Labour*)	Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
Ontario-Québec Permanent Commission (*Min. of Intergovt. Aff.*)	Commission permanente Ontario-Québec
Ontario Racing Commission (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission des courses de l'Ontario
Ontario Renewable Resources Research Review Board (*Min. of Natural Res.*)	Conseil ontarien des recherches sur les ressources renouvelables
Ontario Research Foundation (*Min. of Ind., Trade & Technol.*)	Fondation de recherches de l'Ontario
Ontario Royal Commission into the Confidentiality of Health Records	Commission royale d'enquête de l'Ontario sur la confidentialité des dossiers médicaux
Ontario School for the Blind (*Min. of Education*)	École provinciale pour aveugles
Ontario School for the Deaf (*Min. of Education*)	École provinciale pour sourds
Ontario School Trustees' Council	Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario
Ontario Science Centre (*Min. of Citiz. & Culture*)	Centre des sciences de l'Ontario
Ontario Securities Commission (*Min. of Financial Inst.*)	Commission des valeurs mobilières de l'Ontario
Ontario Share and Deposit Insurance Corporation (OSDIC) (*Min. of Financial Inst.*)	Société ontarienne d'assurance des actions et dépôts (SODAD)*
Ontario Sheep Marketing Agency (*Min. of Agric. & Food*)	Agence ontarienne de commercialisation des ovins
Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals (The)	Société de protection des animaux de l'Ontario
Ontario Sports Medicine and Safety Advisory Board	Conseil consultatif de l'Ontario sur la sécurité et la médecine dans les sports
Ontario Statistical Centre (*Min. of Treasury & Econ.*)	Centre ontarien de la statistique
Ontario Stock Yards Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission ontarienne des parcs à bestiaux

Ontario Student Assistance Program (OSAP) (*Min. of Colleges & Univ.*)	Régime d'aide financière aux étudiants de l'Ontario (RAFÉO)
Ontario Task Force on Financial Institutions	Groupe d'étude sur les institutions financières de l'Ontario
Ontario Teachers' Federation	Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
Ontario Telephone Development Corporation (*Min. of Trans. & Commun.*)	Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
Ontario Telephone Service Commission (*Min. of Trans. & Commun.*)	Commission ontarienne des services téléphoniques
Ontario Transportation Development Corporation (*Min. of Trans. & Commun.*)	Société de développement des transports de l'Ontario
Ontario Universities Capital Aid Corporation (*Min. of Treasury & Econ.*)	Société ontarienne de subventions d'immobilisations aux universités
Ontario Waste Management Corporation (*Min. of the Environment*)	Société ontarienne de gestion des déchets
Ontario Water Resources Commission (*Min. of the Environment*)	Commission des ressources en eau de l'Ontario
Ontario Welcome House (*Min. of Citiz. & Culture*)	Maison d'accueil de l'Ontario
Ontario Women's Directorate (*Minister Resp. for Women's Issues*)	Direction générale de la condition féminine de l'Ontario
Operating Engineers Board of Examiners (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Commission d'examen des mécaniciens d'exploitation

P

Parks and Recreation Federation of Ontario	Fédération des parcs et des loisirs de l'Ontario
Pension Benefits Guarantee Fund (*Min. of Financial Inst.*)	Fonds de garantie des prestations de retraite
Pension Commission of Ontario (*Min. of Financial Inst.*)	Commission des régimes de retraite de l'Ontario
Personal Property Security Assurance Fund (*Min. of Financial Inst.*)	Caisse d'assurance des sûretés mobilières
Pesticides Advisory Committee (*Min. of the Environment*)	Comité consultatif sur les pesticides
Planning and Implementation Commission (*Min. of Education*)	Commission de planification et de mise en oeuvre

Policy and Priorities Board of Cabinet	Conseil des politiques et des priorités du gouvernement
Private Vocational School Review Board (*Min. of Colleges & Univ.*)	Commission d'étude des écoles privées de formation professionnelle
Produce Arbitration Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission d'arbitrage des produits agricoles
Professional Advisory Board (*Min. of Com. & Soc. Services*)	Commission professionnelle consultative
Province of Ontario Council for the Arts (*Min. of Citiz. & Culture*)	Conseil des Arts de l'Ontario
Province of Ontario Savings Office (*Min. of Revenue*)	Caisse d'épargne de l'Ontario
Provincial Land Tax Register	Registre provincial d'imposition foncière
Provincial Parks Council (*Min. of Natural Res.*)	Conseil des parcs provinciaux
Provincial Student-Aid Loan Fund (*Min. of Education*)	Fonds provincial de prêts aux étudiants
Public Agricultural Lands Committee (*Min. of Natural Res.*)	Comité des terres publiques agricoles
Public Health Research and Development Advisory Committee (*Min. of Health*)	Comité consultatif sur la recherche et le développement dans le domaine de la santé publique
Public Service Classification Rating Committee (*Mgt. Board*)	Comité d'évaluation des classifications dans la fonction publique
Public Service Grievance Board (*Mgt. Board*)	Commission des griefs de la fonction publique
Public Service Superannuation Board (*Mgt. Board*)	Commission du régime de retraite des fonctionnaires
Public Service Superannuation Fund (*Mgt. Board*)	Caisse de retraite des fonctionnaires

R

Rabies Advisory Committee	Comité consultatif sur la rage
Real Property Registration Branch (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Direction de l'enregistrement immobilier
Registrar General's Office (Vital Statistics) (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Bureau du registraire général
Registrar of Motor Vehicle Dealers (*Min. of Trans. & Commun.*)	Registrateur des commerçants de véhicules automobiles

Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Registrateur des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
Registrar of Motor Vehicles (*Min. of Trans. & Commun.*)	Registrateur des véhicules automobiles
Registrar of Partnerships (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Registrateur des sociétés en nom collectif
Registry Office (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Bureau d'enregistrement des actes
Rent Review Hearings Board (*Min. of Housing*)	Commission de révision des loyers
Research Grants Review Committee (*Min. of Health*)	Comité d'étude des subventions de recherche
Residential Placement Advisory Committee (*Min. of Com. & Soc. Services*)	Comité consultatif sur les placements en établissement
Residential Rental Standards Board (*Min. of Housing*)	Conseil des normes de location résidentielle
Residential Tenancy Commission (*Min. of Housing*)	Commission de location résidentielle
Royal Botanical Gardens (*Min. of Citiz. & Culture*)	Jardins botaniques royaux
Royal College of Dental Surgeons of Ontario	Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
Royal College of Physicians and Surgeons of Canada (The)	Le Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada*
Royal Ontario Museum (*Min. of Citiz. & Culture*)	Musée royal de l'Ontario

S

Sainte-Marie among the Hurons	Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons
Science North (*Min. of Citiz. & Culture*)	Science Nord
Selection Board (Ontario Graduate Scholarships) (*Min. of Colleges & Univ.*)	Comité de sélection (Bourses d'études supérieures de l'Ontario)
Small Business Development Corporations (*Min. of Revenue*)	Compagnies pour l'expansion des petites entreprises
Social Assistance Review Board (*Min. of Com. and Soc. Services*)	Commission de révision de l'aide sociale
Society of Management Accountants of Ontario (The)	Société des comptables de gestion de l'Ontario
Special Education Advisory Committee (*Min. of Education*)	Comité consultatif pour l'enfance en difficulté

Special Education Appeal Board (*Min. of Education*)	Commission d'appel en matière d'éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Identification, Placement and Review Committee (*Min. of Education*)	Comité d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté
Special Education Tribunal (*Min. of Education*)	Tribunal de l'enfance en difficulté
Special Library Service Board (*Min. of Citiz. & Culture*)	Conseil de services particuliers en matière de bibliothèque
Statutory Powers Procedure Rules Committee (*Min. of the Attorney Gen.*)	Comité des règles d'exercice des compétences légales
St. Clair Parkway Commission (*Min. of Tourism & Rec.*)	Commission de la promenade Sainte-Claire
St. Lawrence Parks Commission (*Min. of Tourism & Rec.*)	Commission des parcs du Saint-Laurent
Superannuation Adjustment Fund (*Mgt. Board*)	Fonds d'indexation des pensions de retraite
Supervised Alternative Learning for Excused Pupils Committee (*Min. of Education*)	Comité sur l'apprentissage parallèle dirigé pour élèves dispensés de fréquentation scolaire
Surveys, Mapping and Title Examination Office (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Bureau d'examen des arpentages, cartes et droits immobiliers

T

Task Force on the Investment of Public Sector Pension Funds	Groupe d'étude sur l'investissement des fonds de retraite du secteur public
Teachers' Superannuation Commission (*Min. of Treasury & Econ.*)	Commission du régime de retraite des enseignants
Teachers' Superannuation Fund (*Min. of Treasury & Econ.*)	Caisse de retraite des enseignants
Toronto Area Transit Operating Authority (*Min. of Trans. & Commun.*)	Régie des transports en commun de la région de Toronto
Toronto Stock Exchange (*Min. of Financial Inst.*)	Bourse de Toronto
Trust Companies Association of Canada Inc. (The)	L'Association Des Compagnies De Fiducie Du Canada Inc.*
Tuberculosis Prevention Service (*Min. of Health*)	Service de prévention de la tuberculose

U

Upholstered and Stuffed Articles Branch (*Min. of Cons. & Comm. Rel.*)	Direction des articles rembourrés
Urban Transportation Development Corporation (UTDC) (*Min. of Trans. & Commun.*)	Societé de développement du transport urbain

W

Waste Management Advisory Board (*Min. of the Environment*)	Conseil consultatif sur la gestion des déchets
Wolf Damage Assessment Board (*Min. of Agric. & Food*)	Commission d'évaluation des dommages causés par les loups
Women's Bureau (*Min. of Labour*)	Bureau de la main-d'oeuvre féminine
Workers' Compensation Appeals Tribunal (*Min. of Labour*)	Tribunal d'appel des accidents du travail
Workers' Compensation Board (*Min. of Labour*)	Commission des accidents du travail
Workers' Compensation Board Superannuation Fund (*Min. of Labour*)	Caisse de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail

* Appellation française officielle confirmée par un texte législatif, des lettres patentes ou un règlement intérieur.

* Official French name confirmed by legislation, letters patent or by-law.

BIBLIOGRAPHIE - BIBLIOGRAPHY

AGLION, Raoul. *Dictionnaire juridique anglais-français.* New York, Brentano's, 1946.

BALEYTE, Jean *et al. Dictionnaire juridique (Nouveau Dictionnaire Th. A. Quemner) français-anglais.* Paris, Éditions de Navarre, 1977.

BEAUPRÉ, Rémi Michael. *Interpreting Bilingual Legislation.* 2nd ed. Toronto, Carswell, 1986.

BLACK, Henry Campbell. *Black's Law Dictionary. Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern.* 5th ed. St. Paul Minn., West Publishing Co., 1979.

Canada. Ministère de la Justice. *Guide canadien de rédaction législative française.* Édition permanente. Hull, Approvisionnements et Services Canada, 1984. (*Mise à jour,* 1986)

Canada. Secrétariat d'État. *L'actualité terminologique. Bulletin mensuel du Bureau des traductions.*

_____ *Bulletins de terminologie.*

_____ *Cahiers de terminologie.*

_____ *Petits lexiques.*

Canadian Law Dictionary, The. Don Mills (Ontario), Law and Business Publications (Canada) Inc., 1980.

CORNIOT, S. *Dictionnaire de droit.* 2e éd. Paris, Dalloz, 1966.

DAGENAIS, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada.* 2e éd. Boucherville (Québec), Les Éditions françaises, 1984.

DAVIAULT, Pierre. *Langage et Traduction.* Ottawa, Secrétariat d'État, 1962.

DION, Gérard. *Dictionnaire canadien des relations du travail.* 2e éd. Québec, les Presses de l'Université Laval, 1986.

GÉMAR, Jean-Claude, éd. *Langage du droit et traduction. Essais de jurilinguistique/The Language of the Law and Translation. Essays on Jurilinguistics.* Montréal - Québec, Linguatech - Conseil de la langue française, 1982.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, 1982-1985, 10 vol.

JÉRAUTE, Jules. *Vocabulaire français-anglais et anglais-français de termes et locutions juridiques, administratifs, commerciaux, financiers et sujets connexes.* Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1952.

Jowitt's Dictionary of English Law. 2nd ed. by John Burke. London, Sweet & Maxwell Limited, 1977, 2 vol. (*First Supplement*, 1981; *Second Supplement*, 1985).

LAJOIE, Marie, SCHWAB, Wallace et SPARER, Michel. *La rédaction française des lois.* Ottawa, Commission de réforme du droit, 1982.

LITTRÉ, Émile. *Dictionnaire de la langue française.* Édition intégrale. Paris, Gallimard-Hachette, 1971-1973, 7 vol.

MAYRAND, Albert. *Dictionnaire des maximes et locutions latines utilisées en droit.* Cowansville, Les Éditions Yvan Blais inc., 1985.

NADEAU, Marcel et LEVESQUE, Denis. *Lexique anglais-français de l'enfance en difficulté.* Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1982.

Ontario. Ministère des Transports et des Communications. *Guide de l'automobiliste. Les lois de la circulation et les bonnes habitudes de conduite en Ontario.* Toronto, 1977.

Ontario. Ministère du Procureur général. *Petit guide de terminologie juridique anglais/français. Handbook of Legal Terminology English/French.* Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.

_____ *Glossaire de mots et d'expressions d'usage juridique en Ontario.* Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1981.

_____ *Lexique anglais-français du droit en Ontario.* Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1982, 1984.

_____ *Rules of Civil Procedure. O. Reg. 560/84/Règles de procédure civile. Règl. de l'Ont. 560/84.* Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1984.

Ontario. Rapports annuels, brochures et publications diverses du gouvernement de l'Ontario.

ORDRE DES COMPTABLES AGRÉÉS DU QUÉBEC. Comité de terminologie française. *Terminologie comptable.* Montréal, Ordre des comptables agréés du Québec, 1983.

Osborn's Concise Law Dictionary. 7th ed. by Roger Bird. London, Sweet & Maxwell, 1983.

PIGEON, Louis-Philippe. *Rédaction et interprétation des lois.* 3e éd. Québec, Les Publications du Québec, 1986.

Preuve au Canada, La. Rapport du groupe de travail fédéral-provincial sur l'uniformisation des règles de preuve. Cowansville, Les Éditions Yvan Blais inc., 1983.

Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles. *Vocabulaire bilingue de la Common Law. Terminologie française normalisée.* s.l., Association du Barreau canadien. *Droit de la preuve*, 1984. *Droit successoral*, 1985. *Droit des biens*, tome I, 1986.

Québec. Ministère des Transports. *Vocabulaire géographique des transports.* Québec, 1974.

_____ *Petit vocabulaire des transports (routes, circulation, sécurité, éclairage)*. Québec, 1981.

Québec. Office de la langue française. *Cahiers de l'Office de la langue française.*

_____ *Lexiques.*

_____ *La néologie en marche.*

_____ *Terminogramme. Bulletin de la Direction de la terminologie.*

RADIO-CANADA. Bulletin *C'est-à-dire.*

_____ *Fiches terminologiques.*

ROBERT, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* 2e éd. Paris, *Le Robert*, 1985, 9 vol.

_____ *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. (Petit Robert 1).* Paris, Société du Nouveau Littré, 1987.

SCHWAB, Wallace. *Les anglicismes dans le droit positif québécois.* Québec, Éditeur officiel du Québec, 1984.

SCHWAB, Wallace et PAGÉ, Roch. *Les locutions latines et le droit positif québécois.* Québec, Éditeur officiel du Québec, 1981.

Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles, The. 3rd ed. Oxford, Clarendon Press, 1978, 1 vol.

SPARER, Michel et SCHWAB, Wallace. *Rédaction des lois : rendez-vous du droit et de la culture.* Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980.

STATSKY, William P. *West's Legal Thesaurus/Dictionary.* St. Paul, West Publishing Company, 1985.

SYLVAIN, Fernand. *Dictionnaire de la comptabilité et des disciplines connexes.* 2e éd. Toronto, Institut Canadien des Comptables Agréés, 1982.

THOUIN, Andrée. «La terminologie juridique», *in Meta. Journal des traducteurs. Translators' Journal.* Vol. 23, no 3 (septembre 1978), p. 257 - 261.

Traduction juridique, La. in Meta Journal des traducteurs. Translators' Journal. Vol. 24, no 1 (mars 1979). Numéro spécial.

Université de Moncton. Centre de traduction et de terminologie juridiques. *Vocabulaire anglais-français et lexique français-anglais de la «Common Law». English-French Vocabulary and French-English Glossary of the Common Law.* Moncton, Éditions du Centre universitaire de Moncton, 1980-1986, 4 vol.

Université de Montréal. Secrétariat général. *Observations grammaticales et terminologiques*, 13 cahiers, 1972-1985.

Webster's Third New International Dictionary. Springfield Mass., G. & C. Merriam Company, 1981.

Additional copies of this and other Ontario Government publications are available from The Ontario Government Bookstore, 880 Bay Street, Toronto for personal shopping. Out-of-town customers write to Publications Services Section, 5th Floor, 880 Bay Street, Toronto M7A 1N8. Telephone (416) 965-6015. Toll free long distance 1-800-268-7540, in area code 807 dial 0-Zenith 67200. Hearing impaired call: (416) 965-5130 or call free 1-800-268-7095. MasterCard and Visa accepted. Cheques and money orders payable to the Treasurer of Ontario. Prepayment required.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications du gouvernement à la librairie du gouvernement de l'Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Les personnes de l'extérieur peuvent écrire au Service des publications, 5e étage, 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8 (téléphone : (416) 965-6015 ou 1-800-268-7540 sans frais d'interurbain). Les personnes dont l'indicatif régional est le 807 doivent composer le 0-Zénith 67200. Les malentendants peuvent composer le (416) 965-5130 ou, sans frais, le 1-800-268-7095. Les cartes de crédit MasterCard et Visa sont acceptées. Faire le chèque ou le mandat à l'ordre du trésorier de l'Ontario. Paiement exigé d'avance.

ISBN 0-7729-2217-9